# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 10 个章节


1. 地球警报！(earth Alert!) 000001

2. 地球警报！(earth Alert!) 000002

3. 地球警报！(earth Alert!) 000003

4. 地球警报！(earth Alert!) 000004

5. 地球警报！(earth Alert!) 000005

6. 地球警报！(earth Alert!) 000006

7. 地球警报！(earth Alert!) 000007

8. 地球警报！(earth Alert!) 000008

9. 地球警报！(earth Alert!) 000009

10. 地球警报！(earth Alert!) 000010


### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 地球警报！(Earth Alert!)
# 第1/10页

[ɜːrθ] [əˈlɜːrt] !
**EARTH ALERT !**
地球 警报 !

地球警报！

[baɪ] [kriːs] ['nevl]
**By Kris Neville**
经过 克里斯 内维尔

作者：克里斯·内维尔

[ [træn'skraɪbər] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['saɪəns]
**[ Transcriber note : This etext was produced from Imagination Stories of Science**
[ 转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 想像力 故事 的 科学
[ænd; ənd] ['fæntəsi] ['februeri] - .
**and Fantasy February 1953 .**
和 幻想 二月 - .

[转录者注：本电子文本摘自1953年2月出版的《科学与奇幻的想象故事集》。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd] [nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
**Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] . ]
**publication was renewed . ]**
发布 曾是 更新 . ]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['kɑːntents]
**CONTENTS**
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ]
**CHAPTER I**
章 我

第一章

['tʃæptər] [iː]
**CHAPTER II**
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
**CHAPTER III**
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
**CHAPTER IV**
章 第四

第四章

['tʃæptər] [viː]
**CHAPTER V**
章 V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
**CHAPTER VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
**CHAPTER VII**
章 七

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
**CHAPTER VIII**
章 八

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
**CHAPTER IX**
章 第九章

第九章

['tʃæptər] [eks]
**CHAPTER X**
章 X

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
**CHAPTER XI**
章 十一

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
**CHAPTER XII**
章 十二

第十二章

['tʃæptər] [aɪ]
**CHAPTER I**
章 我

第一章

[wʌt] [dɪ'fens] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [reɪz] [ə'genst] ['mjuːtənt] ['saɪəns] — [tə'lepəθi] , [ɪnˌvɪzə'bɪlәti] ,
**What defense could she raise against mutant science — telepathy , invisibility ,**
什么 防御 可以 她 增加 反对 突变体 科学 — 心灵感应 , 隐形 ,

她能用什么来对抗变异科技——心灵感应、隐形术?

[ˌtelɪpɔːr'teɪʃn] — [ɪ'speʃəli] [sɪns] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][ɪts]['deɪndʒər] !
**teleportation — especially since Earth was not aware of its danger !**
传送 — 尤其 自从 地球 曾是 不是 意识到的 的 它是 危险 !

瞬间移动——尤其是在地球人尚未意识到这种危险的情况下!

[wen] ['dʒuːliə] ( [ʃiː; ʃi] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [neɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] " [ə; eɪ] " [æt; ət][ðə; ði][end] ) [wʌz; wəz]
**When Julia ( she pronounced the name without the " a " at the end ) was**
什么时候 朱莉娅 ( 她 发音 这 姓名 没有 这 " 一个 " 在 这 结尾 ) 曾是
['twenti] - [fɔːr] ,
**twenty - four ,**
二十 - 四 ,

当朱莉娅（她发音时省略了名字末尾的“a”）二十四岁时，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'herɪtɪd] $22 , - [frʌm; frəm][æn; ən] [əb'skjʊr] ['ʌŋk(ə)l][ɪn][ˌkæləˈfɔːrniə] .
**she inherited $22 , 000 from an obscure uncle in California .**
她 遗传 $22 , - 从 一个 朦胧 叔叔 在 加利福尼亚州 .

她从加州一位名不见经传的叔叔那里继承了 22,000 美元。

['æftər] [di'dʌktɪŋ] ['tæksɪz][ænd; ənd] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] [ɪk'spensɪz] ,

| **After** | **deducting** | **taxes** | **and** | **administrative** | **expenses** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 扣除 | 税收 | 和 | 行政 | 开支 | , |

扣除税款和管理费用后，

[ðə; ði][ˌkælə'fɔːrniə] [steɪt] [kɔːrt] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['mʌni] [ træns'fəːd ] [tuː; tə][hɜːr; hər][bæŋk] [ə'kaʊnt] .

| **the** | **California** | **State** | **Court** | **ordered** | **the** | **money** | **transferred** | **to** | **her** | **bank** | **account** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 加利福尼亚州 | 状态 | 法庭 | 订购 | 这 | 钱 | 转移 | 到 | 她 | 银行 | 帐户 | . |

加州州法院下令将这笔钱转入她的银行账户。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] $20 , - . - .

| **It** | **came** | **to** | **$20** | **,** | **247** | **.** | **50** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 来了 | 到 | $20 | , | - | . | - | . |

总共是 20,247.50 美元。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [bʊk] [stɔːr] .

| **She** | **had** | **been** | **working** | **in** | **a** | **local** | **book** | **store** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 在职的 | 在 | 一个 | 当地的 | 书 | 店铺 | . |

她之前在当地一家书店工作。

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['veɪgɪst] [aɪ'diːə] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| **"** | **I** | **haven't** | **the** | **vaguest** | **idea** | **why** | **it** | **came** | **to** | **me** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 还没有 | 这 | 最模糊 | 主意 | 为什么 | 它 | 来了 | 到 | 我 | , |

“我完全不知道为什么它会出现在我的脑海里，”

" [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] ['kjʊriəs] [ænd; ənd]['koʊvɜːrtli] ['enviəs] ['kʌstəmərz] .

| **"** | **she** | **told** | **the** | **curious** | **and** | **covertly** | **envious** | **customers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 讲述 | 这 | 好奇的 | 和 | 隐蔽 | 羡慕 | 顾客 | . |

她对那些好奇又暗自嫉妒的顾客们说道。

" [aɪ] [ges] [hiː; hi][dʒʌst] ['dɪdnt] [noʊ] ['enibɑːdi] [els] .

| **"** | **I** | **guess** | **he** | **just** | **didn't** | **know** | **anybody** | **else** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 他 | 只是 | 没有 | 知道 | 任何人 | 别的 | . |

“我猜他只是不认识其他人。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , ['slendər] [gɜːrl] .

| **"** | **She** | **was** | **a** | **small** | **,** | **slender** | **girl** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 曾是 | 一个 | 小的 | , | 苗条 | 女孩 | . |

她是个身材娇小纤细的女孩。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] [ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] , [hɜːr; hər]['oʊpən] [smaɪl] [soʊ] ['frendli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'fekʃəs] .

| **Her** | **eyes** | **were** | **bright** | **and** | **enthusiastic** | **,** | **her** | **open** | **smile** | **so** | **friendly** | **that** | **it** | **was** | **infectious** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 是 | 明亮的 | 和 | 热情的 | , | 她 | 打开 | 微笑 | 所以 | 友好的 | 那 | 它 | 曾是 | 传染性 | . |

她眼神明亮热情，笑容灿烂友好，极具感染力。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] ,

| **The** | **first** | **afternoon** | **when** | **the** | **money** | **was** | **actually** | **in** | **the** | **bank** | **under** | **her** | **own** | **name** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 下午 | 什么时候 | 这 | 钱 | 曾是 | 实际上 | 在 | 这 | 银行 | 在下面 | 她 | 自己的 | 姓名 | , |

钱真正存入她名下的银行账户后的第一个下午，

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æskt] , " [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

| **her** | **father** | **asked** | **,** | **"** | **Well** | **,** | **what** | **are** | **you** | **going** | **to** | **do** | **with** | **it** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 父亲 | 问 | , | " | 出色地 | , | 什么 | 是 | 你 | 去 | 到 | 做 | 和 | 它 | ? |

她父亲问：“那你打算怎么处理它呢？”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʒenjuɪnli] ['kjʊriəs] .

| " | He | was | genuinely | curious | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 真的 | 好奇的 | . |

他确实是出于好奇。

[hiː; hi] [oʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'taɪər] [ɑːn] [ə; eɪ] ['penʃən] .

| He | owned | his | own | home | and | was | about | to | retire | on | a | pension | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拥有 | 他的 | 自己的 | 家 | 和 | 曾是 | 关于 | 到 | 退休 | 在 | 一个 | 养老金 | . |

他拥有自己的房子，即将退休领取养老金。

[hiː; hi] [felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] $20 ,

| He | felt | uncomfortable | in | the | face | of | $20 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 不舒服 | 在 | 这 | 脸 | 的 | $20 | , |

面对20美元，他感到很不自在。

- . - — [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][juːz] .

| 247 | . | 50 | — | for | which | he | was | not | able | even | to | imagine | a | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | . | - | — | 为了 | 哪个 | 他 | 曾是 | 不是 | 有能力的 | 甚至 | 到 | 想象 | 一个 | 使用 | . |

247.50——他甚至无法想象它的用途。

['dʒuːliə] [sed] , " [aɪ] ['hævnt] [ɪg'zæktli] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [jet] .

| Julia | said | , | " | I | haven't | exactly | made | up | my | mind | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱莉娅 | 说 | , | " | 我 | 还没有 | 确切地 | 制成 | 向上 | 我的 | 头脑 | 然而 | . |

朱莉娅说："我还没有完全决定。"

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ʃɑːp] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] [ðɪs] .

| " | She | intended | to | shop | around | for | a | husband | , | but | she | did | not | say | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 故意的 | 到 | 店铺 | 大约 | 为了 | 一个 | 丈夫 | , | 但 | 她 | 做过 | 不是 | 说 | 这 | . |

"她打算四处看看有没有合适的丈夫，但她并没有说出来。"

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [saʊnd] ['veri] ['kæləs] [tuː; tə] [seɪ] : [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bai] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] :

| She | thought | it | would | sound | very | callous | to | say | : | I'm | going | to | buy | me | a | husband | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | 它 | 会 | 声音 | 非常 | 冷酷 | 到 | 说 | : | 我是 | 去 | 到 | 买 | 我 | 一个 | 丈夫 | : |

她觉得如果说"我要给自己买个丈夫"，听起来会非常冷酷无情。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [wʌn] .

| I've | always | wanted | one | . |
|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 总是 | 通缉 | 一 | . |

我一直想要一个。

['dʒuːliə] [geɪv] [tuː] [wiːks] ['noʊtɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [bʊk] [stɔːr] .

| Julia | gave | two | weeks | notice | at | the | book | store | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱莉娅 | 给予 | 二 | 周 | 注意 | 在 | 这 | 书 | 店铺 | . |

朱莉娅提前两周向书店递交了辞呈。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [læst] [peɪ] [tʃek] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːdɪst] [dres] [ʃɑːps] [ænd; ənd] [bɔːt] [hɜːr'self] [ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɪv] [braʊn] [suːt] .

| When | the | time | was | up | she | took | her | last | pay | check | and | went | to | one | of | the | modest | dress | shops | and | bought | herself | a | conservative | brown | suit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 时间 | 曾是 | 向上 | 她 | 采取 | 她 | 最后的 | 支付 | 查看 | 和 | 去 | 到 | 一 | 的 | 这 | 谦虚的 | 裙子 | 商店 | 和 | 买 | 她自己 | 一个 | 保守的 | 棕色的 | 套装 | . |

时间到了之后，她拿着最后一笔工资，去了一家比较朴素的服装店，给自己买了一套保守的棕色套装。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['fɪgjər] , " [ðə; ði][klɜːrk][toʊld][hɜːr; hər] .

| " | You | have | a | very | nice | figure | , | " | the | clerk | told | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 一个 | 非常 | 好的 | 数字 | , | " | 这 | 职员 | 讲述 | 她 | . |

"你的身材真好，"店员对她说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
**" Thank you .**
" 感谢 你 .

“谢谢。

" [ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [hɪm; ɪm] ['krɪtɪkli] [ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['sædli] .
**" She studied him critically and then shook her head sadly .**
" 她 研究 他 关键 和 然后 摇晃 她 头 令人遗憾的是 .

她仔细地打量了他一番，然后悲伤地摇了摇头。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [duː] .
**He wouldn't do .**
他 不会 做 .

他不会这么做的。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][get][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
**I've got to be sure I get the right one , she thought .**
我已经 得到 到 是 当然 我 得到 这 正确的 一 , 她 想法 .

“我一定要确保选对，”她心想。

[aɪl] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [ ˌriːə'ʃuəd ] [hɜːr'self] .
**I'll know him when I see him , she reassured herself .**
患病的 知道 他 什么时候 我 看 他 , 她 放心 她自己 .

“我见到他的时候就能认出他来，”她安慰自己。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] ['iznt] [ðɪs] [wʌn] .
**It certainly isn't this one .**
它 当然 不是 这 一 .

肯定不是这一个。

[ðer; ðər] [ɔːt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['elɪdʒəb(ə)l] ['bætʃələz] [ɪn] ['hɑːliwʊd] .
**There ought , she thought , to be a lot of eligible bachelors in Hollywood .**
那里 应该 , 她 想法 , 到 是 一个 很多 的 有资格的 单身汉 在 好莱坞 .

她心想，好莱坞应该有很多条件优越的单身汉。

[ðə; ði] [muvɪz] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðem; ðəm] .
**The movies ought to attract them .**
这 电影 应该 到 吸引 他们 .

电影应该能吸引他们。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] ['telər] [tuː; tə]
**Two days later she walked down to the bank and instructed the teller to**
[træns'fɜːr] $5 ,
**transfer $5 ,**
转移 $5 ,

两天后，她走到银行，指示柜员转账5美元。

- [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌni] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃekɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɪn][hɜːr; hər] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [fɜːrst]
**000 of her money to a checking account in her name at the Security First**
['næʃ(ə)nəl] [bæŋk][ɪn] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] .
**National Bank in Los Angeles .**
国家的 银行 在 洛杉矶 洛杉矶 .

她的钱中有 000 存入了她在洛杉矶安全第一国民银行开设的以她名字命名的支票账户。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][veɪ'keɪʃ(ə)n] .
**She told her father she was going to take a little vacation .**
她 讲述 她 父亲 她 曾是 去 到 拿 一个 小的 假期 .

她告诉父亲她打算去度个小假。

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv]['elɪdʒəb(ə)l] ['bætʃələz] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | There's | plenty | of | eligible | bachelors | here | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 很多 | 的 | 有资格的 | 单身汉 | 这里 | , | " | 他 | 说 | . |

“这里有很多条件不错的单身汉，”他说。

" [waɪ] [dæd] !

| " | Why | dad | ! |
|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 爸爸 | ! |

“爸爸，为什么！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn'dɪgnəntli] . " . . .

| " | she | exclaimed | indignantly | . | " | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 惊呼 | 愤慨地 | . | " | . | . | . |

她愤愤不平地喊道。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['evər][hæz; həz] [æskt] [ˌem 'iː] . "

| And | anyway | , | none | of | them | ever | has | asked | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 反正 | , | 没有任何 | 的 | 他们 | 曾经 | 有 | 问 | 我 | . | " |

而且，他们中也没有人问过我。

" [gɑːd][help][ðə; ði][mæn][juː; jʊ][set][jʊr; jər][maɪnd][ɑːn] , [ðæts] [ɔːl][aɪ][kæn; kən][seɪ] .

| " | God | help | the | man | you | set | your | mind | on | , | that's | all | I | can | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 上帝 | 帮助 | 这 | 男人 | 你 | 放 | 你的 | 头脑 | 在 | , | 那就是 | 全部 | 我 | 能 | 说 | . |

“上帝保佑你认定的那个人，我只能说这些了。”

" ['tʃæptər] [iː]

| " | CHAPTER | II |
|---|---|---|
| " | 章 | 二 |

第二章

[aʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['ɔːrbɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] , [wiːl] - [ʃeɪpt] [speɪs]

| Out | beyond | the | orbit | of | the | moon | there | was | a | huge | , | wheel | - | shaped | space |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 超过 | 这 | 轨道 | 的 | 这 | 月亮 | 那里 | 曾是 | 一个 | 巨大的 | , | 车轮 | - | 形状 | 空间 |

['steɪʃ(ə)n] .

| station | . |
|---|---|
| 车站 | . |

在月球轨道之外，有一个巨大的轮状空间站。

[ɪts]['ræpɪd][spɪn] [prest] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][wʌn] [ɜːrθ] ['grævəti] [ə'genst] [ɪts] [brɔːd] , [θɪk] [rɪm] .

| Its | rapid | spin | pressed | the | equivalent | of | one | Earth | gravity | against | its | broad | , | thick | rim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 迅速的 | 旋转 | 按下 | 这 | 相等的 | 的 | 一 | 地球 | 重力 | 反对 | 它是 | 广阔 | , | 厚的 | 轮缘 | . |

它的快速旋转使相当于一个地球重力的力作用在其宽阔厚实的边缘上。

[wʌns] [wen] [ðə; ði][dɪ'stɔːrʃ(ə)n] [fiːld] [feɪld] ,

| Once | when | the | distortion | field | failed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 什么时候 | 这 | 失真 | 场地 | 失败的 | , |

有一次，当扭曲场失效时，

[ðə; ði]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['pæləmɑːr] ['telɪskoʊp] [trækt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,

| the | Mt | . | Palomar | telescope | tracked | it | for | the | better | part | of | an | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公吨 | . | 帕洛玛 | 望远镜 | 已追踪 | 它 | 为了 | 这 | 更好的 | 部分 | 的 | 一个 | 小时 | , |

帕洛玛山天文台的望远镜跟踪观测了它近一个小时。

[bʌt; bət] [ɜːrθ] [ə'strɔnəməz] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði] [træk] ['iːðər] [tuː; tə][æn; ən] [ɪˌregjə'lærəti] [ɪn][ðə; ði]

| but | earth | astronomers | attributed | the | track | either | to | an | irregularity | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 地球 | 天文学家 | 归因于 | 这 | 追踪 | 任何一个 | 到 | 一个 | 不规则 | 在 | 这 |

[ˌfoʊtə'græfɪk] [pleɪt] [ɔːr][tuː; tə][sʌm; səm][pɪˌkjuːli'ærəti][ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

| photographic | plate | or | to | some | peculiarity | in | the | atmosphere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摄影 | 盘子 | 或者 | 到 | 一些 | 特点 | 在 | 这 | 气氛 | . |

但地球天文学家认为，这条轨迹要么是由于照相底片的异常，要么是由于大气层的某种特殊性造成的。

[nɪr] [ðə; ði] [hʌb] [wer] [ðə; ði] ['grævəti] [wʌz; wəz] [wiːk] , [ðə; ði] [naɪn] ['eɪliənz] [lɪvd] ;

| Near | the | hub | where | the | gravity | was | weak | , | the | nine | aliens | lived | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 这 | 中心 | 在哪里 | 这 | 重力 | 曾是 | 虚弱的 | , | 这 | 九 | 外星人 | 居住地 | ; |

在重力较弱的枢纽附近，居住着九个外星人；

[ɪn] [ðə; ði] [tuː] [rɪm] [kəm'pɑːtmənts] [lɪvd] [ðə; ði] [m'juːtənts] .

| in | the | two | rim | compartments | lived | the | mutants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 二 | 轮缘 | 隔间 | 居住地 | 这 | 突变体 | . |

变异生物居住在两个边缘隔间里。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] — [bəuθ] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] — [ɪn]

| There | were | almost | a | thousand | of | the | latter | — | both | male | and | female | — | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 几乎 | 一个 | 千 | 的 | 这 | 后者 | — | 两个都 | 男性 | 和 | 女性 | — | 在 |

[ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [kəm'pɑːrtmənt] ;

| the | larger | compartment | ; |
|---|---|---|---|
| 这 | 更大的 | 隔间 | ; |

在较大的车厢里，有将近一千名后者——既有雄性也有雌性；

[ænd; ənd] [fjuːər] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] — [ɔːl] [meɪl] — [ɪn] [ðə; ði] ['smɔːlər] [wʌn] .

| and | fewer | than | thirty | — | all | male | — | in | the | smaller | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更少 | 比 | 三十 | — | 全部 | 男性 | — | 在 | 这 | 较小的 | 一 | . |

较小的那个房间里有不到三十人，而且全是男性。

" [suːn] , [naʊ] , " [ðə; ði] [m'juːtənts] [toʊld] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] ,

| " | Soon | , | now | , | " | the | mutants | told | each | other | with | growing | excitement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 很快 | , | 现在 | , | " | 这 | 突变体 | 讲述 | 每个 | 其他 | 和 | 生长 | 激动 | , |

“很快了，”变种人们越来越兴奋地互相说道。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪl] [ðem; ðəm] .

| " | we | shall | go | down | and | kill | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将 | 去 | 向下 | 和 | 杀 | 他们 | . |

我们将下去杀了他们。

" [ðə; ði] ['eɪliənz] [stept] [ʌp] [ðə; ði] ['paʊər] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [trænz'mɪtəz] .

| " | The | aliens | stepped | up | the | power | in | the | larger | of | the | two | transmitters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 外星人 | 步 | 向上 | 这 | 力量 | 在 | 这 | 更大的 | 的 | 这 | 二 | 发射器 | . |

“外星人提高了两个发射器中较大那个的功率。”

" ['aʊər; ɑːr] [ɪnˌdɑːktrɪ'neɪʃn] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] , " [ðeɪ] [ ˌriːə'ʃuəd ] [ðəm'selvz] .

| " | Our | indoctrination | is | perfect | , | " | they | reassured | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 灌输 | 是 | 完美的 | , | " | 他们 | 放心 | 他们自己 | . |

“我们的灌输非常完美，”他们这样安慰自己。

" [ðə; ði] [m'juːtənts] [wɪl] [nɑːt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hænd] .

| " | The | mutants | will | not | get | out | of | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 突变体 | 将要 | 不是 | 得到 | 出去 | 的 | 手 | . |

“这些变种人不会失控。”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

| " | CHAPTER | III |
|---|---|---|
| " | 章 | 三、 |

第三章

['dʒuːliə] [bɔːt] [ə; eɪ] [raʊnd] [trɪp] ['tɪkɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['greɪhaʊnd] [bʌs] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər] [bæg]

| Julia | bought | a | round | trip | ticket | on | the | Greyhound | Bus | and | carried | her | bag |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱莉娅 | 买 | 一个 | 圆形的 | 旅行 | 票 | 在 | 这 | 灰狗 | 公共汽车 | 和 | 携带 | 她 | 包 |

[tuː; tə] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] .

| to | the | waiting | room | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 等待 | 房间 | . |

朱莉娅买了一张灰狗巴士的往返车票，然后拎着包去了候车室。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [bʌs] [druː] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] ,

| A | few | minutes | later | the | bus | drew | up | outside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 分钟 | 之后 | 这 | 公共汽车 | 画 | 向上 | 外部 | , |

几分钟后，公交车停在了外面。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['træv(ə)l] - [smel] [ʌv; əv][hɑːt] ['rʌbər] [ænd; ənd]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] .

| bringing | with | it | the | exciting | travel | - | smell | of | hot | rubber | and | gasoline | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 和 | 它 | 这 | 激动人心 | 旅行 | - | 闻 | 的 | 热的 | 橡皮 | 和 | 汽油 | . |

随之而来的是令人兴奋的旅行气味：热橡胶和汽油的味道。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [klaɪmd] [aʊt] [tuː; tə] [stretʃ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ['sʌnlaɪt] .

| Most | of | the | passengers | climbed | out | to | stretch | in | the | winter | sunlight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这 | 乘客 | 攀登 | 出去 | 到 | 拉紧 | 在 | 这 | 冬天 | 阳光 | . |

大多数乘客都下了车，在冬日的阳光下舒展筋骨。

" [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , " [ðə; ði]['draɪvər] [sed] .

| " | Fifteen | minutes | , | " | the | driver | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 十五 | 分钟 | , | " | 这 | 司机 | 说 | . |

“十五分钟，”司机说。

['dʒuːliə] [pɪkt] [ʌp] [hɜːr; hər][bæg][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ˌaʊt'saɪd] .

| Julia | picked | up | her | bag | and | carried | it | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱莉娅 | 挑选 | 向上 | 她 | 包 | 和 | 携带 | 它 | 外部 | . |

朱莉娅拿起包，把它带到了外面。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] ['tɪkɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvər] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] , ['smoʊkɪŋ]

| She | gave | her | ticket | to | the | driver | , | who | was | standing | by | the | door | , | smoking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 给予 | 她 | 票 | 到 | 这 | 司机 | , | WHO | 曾是 | 常设 | 经过 | 这 | 门 | , | 吸烟 |

[ə; eɪ] ['sɪgəret] .

| a | cigarette | . |
|---|---|---|
| 一个 | 卷烟 | . |

她把车票递给了站在门口抽烟的司机。

[hæf] [wei] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [bʌs] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [æn; ən] ['empti] [siːt] .

| Half | way | back | in | the | bus | she | found | an | empty | seat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 方式 | 后退 | 在 | 这 | 公共汽车 | 她 | 成立 | 一个 | 空的 | 座位 | . |

走到巴士中间，她发现了一个空位。

[ʃiː; ʃi] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði][bæg] — ['stændɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][tɪp] [toʊz] — [tuː; tə][ðə; ði] [ræk] [ə'bʌv] [ænd; ənd]

| She | hoisted | the | bag | — | standing | on | her | tip | toes | — | to | the | rack | above | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 吊起 | 这 | 包 | — | 常设 | 在 | 她 | 提示 | 脚趾 | — | 到 | 这 | 架子 | 多于 | 和 |

['setld] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] ,

| settled | into | the | seat | , |
|---|---|---|---|---|
| 定居 | 进入 | 这 | 座位 | , |

她踮起脚尖，把包放到上面的架子上，然后坐了下来。

['prɪmli] [ˌriːə'reɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [dres] .

| primly | rearranging | her | dress | . |
|---|---|---|---|---|
| 纯粹 | 重新排列 | 她 | 裙子 | . |

她端庄地整理了一下裙子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'læks] .

| But | she | was | unable | to | relax | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 曾是 | 无法 | 到 | 放松 | . |

但她却无法放松。

[ʃiː; ʃi][ stɛərd ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ;

| She | stared | out | the | window | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 凝视 | 出去 | 这 | 窗户 | ; |

她凝视着窗外；

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][lɑːt] [prɪ'zentɪd] [æn; ən] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪndoʊləs] [ɪk'spæns]

| the | building | across | the | lot | presented | an | uninteresting | and | windowless | expanse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 建筑 | 穿过 | 这 | 很多 | 呈现 | 一个 | 无聊 | 和 | 无窗 | 广阔 |

[ʌv; əv] [brɪk] .

| of | brick | . |
|---|---|---|
| 的 | 砖 | . |

地块对面的建筑是一堵毫无特色、没有窗户的砖墙。

[ʃiː; ʃi] [jɔːnd] ['nɜːrvəsli] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞] [huː] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

| She | yawned | nervously | and | surveyed | the | other | passengers | who | were | beginning | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 打哈欠 | 紧张地 | 和 | 调查 | 这 | 其他 | 乘客 | WHO | 是 | 开始 | 到 |

['fɪltər] [bæk] .

| filter | back | . |
|---|---|---|
| 筛选 | 后退 | . |

她紧张地打了个哈欠，环顾四周，其他乘客也开始陆续返回。

[ðə; ði]['draɪvər] [drɑːpt] ['hevɪli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wiːl] ; [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [dɔːr]

| The | driver | dropped | heavily | into | his | seat | behind | the | wheel | ; | he | pulled | the | door |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 司机 | 掉落 | 重度 | 进入 | 他的 | 座位 | 在后面 | 这 | 车轮 | ; | 他 | 拉 | 这 | 门 |

[kloʊzd] ,

| closed | , |
|---|---|
| 关闭 | , |

司机重重地跌坐在驾驶座上，然后关上了车门。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtər] [pɜːd] .

| and | the | motor | purred | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 发动机 | 咕噜咕噜 | . |

马达发出轻柔的嗡嗡声。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['pæsndʒə˞] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] .

| He | counted | his | passengers | in | the | mirror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 计数 | 他的 | 乘客 | 在 | 这 | 镜子 | . |

他从后视镜里数了数车上的乘客。

['dʒuːliə] ['taɪtnd] [hɜːr; hər][lɪps] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] ['rɪŋk(ə)ld] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['stʌbərn] ['lɪt(ə)l] [fraʊn] .

| Julia | tightened | her | lips | , | and | her | face | wrinkled | into | a | stubborn | little | frown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱莉娅 | 收紧 | 她 | 嘴唇 | , | 和 | 她 | 脸 | 皱 | 进入 | 一个 | 固执的 | 小的 | 皱眉 | . |

朱莉娅抿紧了嘴唇，脸上露出固执的表情。

[hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [tæpt] ['restləsli] [ɑːn][hɜːr; hər] [niː] .

| Her | finger | tapped | restlessly | on | her | knee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 手指 | 轻敲 | 躁动不安 | 在 | 她 | 膝盖 | . |

她的手指不安地敲着膝盖。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

| She | resolved | to | bring | the | husband | back | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 已解决 | 到 | 带来 | 这 | 丈夫 | 后退 | 和 | 她 | . |

她决心把丈夫带回来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [bai] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [pleɪs] [aʊt] [ɑːn] ['mænɔːr] [striːt] [fɔːr; fər] $4 , - .

| She | could | buy | the | Castle | Place | out | on | Mannor | Street | for | $4 | , | 000 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 买 | 这 | 城堡 | 地方 | 出去 | 在 | 庄园 | 街道 | 为了 | $4 | , | - | . |

她可以花 4000 美元买下曼诺街上的城堡广场。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] $10 , - [left] [tuː; tə] [bai] [hɪm; ɪm] — [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [daʊn] ['peɪmənt] [ɑːn] ,

| She | would | have | $10 | , | 000 | left | to | buy | him | — | to | make | the | down | payment | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 有 | $10 | , | - | 左边 | 到 | 买 | 他 | — | 到 | 制作 | 这 | 向下 | 支付 | 在 | , |

她还剩下1万美元可以用来买下他——支付首付。

[æt; ət] [liːst] — ['bɛks] ['hɑːrdwer] [stɔːr] .

| at | least | — | Beck's | Hardware | Store | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | — | 贝克的 | 硬件 | 店铺 | . |

至少——贝克五金店。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['riːəlaɪz] [ə; eɪ] ['stedi] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ædɪkwət] ['ɪnkʌm] .

| From | that | they | would | realize | a | steady | and | an | adequate | income | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那 | 他们 | 会 | 意识到 | 一个 | 稳定的 | 和 | 一个 | 足够的 | 收入 | . |

由此，他们将获得稳定且充足的收入。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] ['sætərdeɪ] [tiːz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sə'saɪəti] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɔːf]

| She | would | give | Saturday | teas | for | the | society | women | and | show | her | husband | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 给 | 周六 | 茶 | 为了 | 这 | 社会 | 女性 | 和 | 展示 | 她 | 丈夫 | 离开 |

— [ɪn] [ə; eɪ] [niːt] ,

| — | in | a | neat | , |
|---|---|---|---|---|
| — | 在 | 一个 | 整洁的 | , |

她会在周六为上流社会女性举办下午茶会，并向大家展示她的丈夫——一个衣着整洁、举止优雅的丈夫。

['dʌb(ə)l] ['brestid] [suːt] — [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] .

| double | breasted | suit | — | in | church | on | Sunday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 双倍的 | 胸部 | 套装 | — | 在 | 教会 | 在 | 星期日 | . |

双排扣西装——星期天去教堂。

[ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [muvɪz] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] ; [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] ['dænsɪŋ] [wʌns] [ə; eɪ]

| They | would | go | to | the | movies | twice | a | week | ; | they | would | go | dancing | once | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 去 | 到 | 这 | 电影 | 两次 | 一个 | 星期 | ; | 他们 | 会 | 去 | 跳舞 | 一次 | 一个 |

[mʌnθ] .

| month | . |
|---|---|
| 月 | . |

他们每周会去看两次电影；每月会去跳舞一次。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θriː] ['tʃɪldrən] , [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɜːrl] .

| They | would | have | three | children | , | two | boys | and | a | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 有 | 三 | 孩子们 | , | 二 | 男孩们 | 和 | 一个 | 女孩 | . |

他们会生三个孩子，两个男孩和一个女孩。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [let] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [goʊ] [muːs] ['hʌntɪŋ] [ɪn] ['kænədə] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] ,

| She | would | let | her | husband | go | moose | hunting | in | Canada | once | a | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 让 | 她 | 丈夫 | 去 | 驼鹿 | 打猎 | 在 | 加拿大 | 一次 | 一个 | 年 | , |

她每年都会让丈夫去加拿大猎一次驼鹿。

[ænd; ənd] ['wɪkˌendz] ['dʊrɪŋ] [beɪs] ['siːz(ə)n] [ðeid] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ( [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l]

| and | weekends | during | bass | season | they'd | go | up | to | the | lodge | ( | I | should | be | able |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 周末 | 期间 | 低音 | 季节 | 他们会 | 去 | 向上 | 到 | 这 | 小屋 | ( | 我 | 应该 | 是 | 有能力的 |

[tuː; tə] [bai] [ðə; ði] ['rɑːdʒɝz] ['kæbɪn] [ɑːn] ['sentər] [kriːk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ,

| to | buy | the | Roger's | cabin | on | Center | Creek | for | a | few | hundred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 买 | 这 | 罗杰的 | 舱 | 在 | 中心 | 溪 | 为了 | 一个 | 很少 | 百 | , |

在鲈鱼垂钓季的周末，他们会去旅馆（我应该能花几百美元买下罗杰在中心溪边的木屋，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ) [ænd; ənd] [fɪʃ] .

| she | thought | ) | and | fish | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | ) | 和 | 鱼 | . |

她想）还有鱼。

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [floʊn] [tuː; tə] ['hɑːliwʊd] .

| She | suddenly | wished | she | had | flown | to | Hollywood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 突然 | 希望 | 她 | 有 | 飞行 | 到 | 好莱坞 | . |

她突然希望自己当时飞去了好莱坞。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] , [get] [ðə; ði] [səˈlɛktɪŋ] ['oʊvər] [ænd; ənd] [dʌn]

| She | was | in | a | great | hurry | to | get | there | , | get | the | selecting | over | and | done |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 在 | 一个 | 伟大的 | 匆忙 | 到 | 得到 | 那里 | , | 得到 | 这 | 选择 | 超过 | 和 | 完毕 |

[wɪð; wɪθ] ,

| with | , |
|---|---|
| 和 | , |

她急着赶到那里，好尽快完成挑选工作。

[ænd; ənd][get] [bæk] .

| and | get | back | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 后退 | . |

然后回去。

[æt; ət]['dʒɑːplɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][gɑːt][ɑːn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

| At | Joplin | a | young | man | got | on | and | sat | down | beside | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 乔普林 | 一个 | 年轻的 | 男人 | 得到 | 在 | 和 | 卫星 | 向下 | 旁 | 她 | . |

在乔普林，一个年轻人上了车，坐在她旁边。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪ] .

| She | watched | him | , | from | time | to | time | , | out | of | the | corner | of | her | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 观看 | 他 | , | 从 | 时间 | 到 | 时间 | , | 出去 | 的 | 这 | 角落 | 的 | 她 | 眼睛 | . |

她时不时地用眼角余光观察他。

[ˌaʊt'saɪd] ,

| Outside | , |
|---|---|
| 外部 | , |

外部，

[ðə; ði][hjuːdʒ] [tʃæt] [paɪlz] ( [sed] [baɪ][ðə; ði]['sɪvɪk] ['buːstəz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [bɪgɪst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] )

| the | huge | chat | piles | ( | said | by | the | civic | boosters | to | be | the | biggest | in | the | world | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨大的 | 聊天 | 堆 | ( | 说 | 经过 | 这 | 公民 | 助推器 | 到 | 是 | 这 | 最大 | 在 | 这 | 世界 | ) |

[pə'reidid] [baɪ][ðə; ði] [bʌs] .

| paraded | by | the | bus | . |
|---|---|---|---|---|
| 游行 | 经过 | 这 | 公共汽车 | . |

巨大的聊天记录堆（据市政官员称是世界上最大的聊天记录堆）被巴士巡游着。

[ɔːt] [tuː; tə][stɑːrt] ['snoʊɪŋ] [ə'gen] ['prɪti] [suːn] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] . . . .

| Ought | to | start | snowing | again | pretty | soon | , | she | thought | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 到 | 开始 | 下雪了 | 再次 | 漂亮的 | 很快 | , | 她 | 想法 | . | . | . | . |

她心想，应该很快又要下雪了.....

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [swɪm] [ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk][ɪn] ['februeri] .

| It | will | be | fun | to | swim | in | the | Pacific | in | February | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 乐趣 | 到 | 游泳 | 在 | 这 | 太平洋 | 在 | 二月 | . |

二月份在太平洋游泳一定很有趣。

['æftər][ðə; ði] [bʌs] [krɔːst] [ðə; ði] [mɪ'zʊri] - ['kænzəs] [laɪn] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

| After | the | bus | crossed | the | Missouri | - | Kansas | line | she | turned | to | the | young | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 公共汽车 | 交叉 | 这 | 密苏里州 | - | 堪萨斯州 | 线 | 她 | 转向 | 到 | 这 | 年轻的 | 男人 |

['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

| seated | beside | her | . |
|---|---|---|---|
| 坐着 | 旁 | 她 | . |

巴士驶过密苏里州和堪萨斯州的州界后，她转向坐在她旁边的年轻人。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hɑːliwʊd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | I'm | going | to | Hollywood | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 到 | 好莱坞 | , | " | 她 | 说 | . |

“我要去好莱坞，”她说。

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɪn][ðə; ði] [muvɪz] ? "

| " | Going | to | get | in | the | movies | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 到 | 得到 | 在 | 这 | 电影 | ? | " |

“打算进军电影界吗？”

" [oʊ] , [noʊ] , " ['dʒuːliə] [sed] , " . . . [noʊ] .

| " | Oh | , | no | , | " | Julia | said | , | " | . | . | . | no | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不 | , | " | 朱莉娅 | 说 | , | " | . | . | . | 不 | . |

“哦，不，”朱莉娅说，“.....不。”

" [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [tæpt] [ɪm'peɪʃntli] [ɑːn][hɜːr; hər] [niː] .

| " | Her | finger | tapped | impatiently | on | her | knee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 手指 | 轻敲 | 不耐烦地 | 在 | 她 | 膝盖 | . |

她的手指不耐烦地敲着膝盖。

" [ðæts] [waɪ] [moʊst] ['prɪti] ['gɜːlz][goʊ][tuː; tə] ['hɑːliwʊd] .

| " | That's | why | most | pretty | girls | go | to | Hollywood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 为什么 | 最多 | 漂亮的 | 女孩们 | 去 | 到 | 好莱坞 | . |

“这就是为什么大多数漂亮女孩都去好莱坞的原因。”

" ['dʒuːliə] [blʌʃt] .

| " | Julia | blushed | . |
|---|---|---|---|
| " | 朱莉娅 | 脸红了 | . |

朱莉娅脸红了。

[hɜːr; hər] [aɪz] , [braʊn] [ænd; ənd] ['frendli] , [səːtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

| Her | eyes | , | brown | and | friendly | , | searched | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | , | 棕色的 | 和 | 友好的 | , | 搜索 | 他的 | 脸 | . |

她那双棕色而友善的眼睛，在他脸上逡巡。

" [aɪm][ðə; ði] [də'mestɪk] [sɔːrt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | I'm | the | domestic | sort | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 这 | 国内的 | 种类 | , | " | 她 | 说 | . |

“我喜欢待在家里，”她说。

" [maɪ] ['neɪmz] ['dʒuːliə] .

| " | My | name's | Julia | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 名字 | 朱莉娅 | . |

我的名字叫朱莉娅。

[wɒts] [jɔːrz] ? "

| What's | yours | ? | " |
|---|---|---|---|
| 是什么 | 你的 | ? | " |

你的呢?

" [maɪ] ['neɪmz] ['wɪljəm] . "

| " | My | name's | William | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 名字 | 威廉 | . | " |

“我叫威廉。”

" [ðæts] [ə; eɪ][naɪs] [neɪm] . "

| " | That's | a | nice | name | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 一个 | 好的 | 姓名 | . | " |

“真是个好名字。”

" ['dʒuːljəz][ə; eɪ][naɪs] [neɪm] , [tuː] . "

| " | Julia's | a | nice | name | , | too | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 茱莉亚的 | 一个 | 好的 | 姓名 | , | 也 | . | " |

“朱莉娅也是个好名字。”

" [aɪ] ['meɪdʒə] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn] [haɪ] [skuːl] , " ['dʒuːliə] [sed] .

| " | I | majored | in | literature | in | high | school | , | " | Julia | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 主修 | 在 | 文学 | 在 | 高的 | 学校 | , | " | 朱莉娅 | 说 | . |

“我高中时主修文学，”朱莉娅说。

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] .

| " | I | like | to | read | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 喜欢 | 到 | 读 | . |

我喜欢读书。

[aɪ] [wɜːrkt] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [stɔːr] [bæk] [hoʊm] .

| I | worked | in | a | book | store | back | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 工作 | 在 | 一个 | 书 | 店铺 | 后退 | 家 | . |

我以前在家乡的书店工作过。

" ['wɪljəm] ['ʃɪftɪd] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfətəbli] .
" **William** **shifted** **uncomfortably** **.**
" 威廉 转移 不舒服地 .

威廉不安地挪动了一下身子。

" [aɪ][dəunt] [riːd] [mʌtʃ] .
" **I** **don't** **read** **much** **.**
" 我 不 读 很多 .

我不太读书。

" ['dʒuːliə] [fraund] .
" **Julia** **frowned** **.**
" 朱莉娅 皱眉 .

朱莉娅皱起了眉头。

" [aɪ] [riːd] [ə; eɪ][lɑːt] . "
" **I** **read** **a** **lot** **.** **"**
" 我 读 一个 很多 . "

我读了很多书。

" ['riːdɪŋz] [ɔːl] [raɪt] . "
" **Reading's** **all** **right** **.** **"**
" 阅读的 全部 正确的 . "

“读书挺好的。”

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][kɜːrl] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] .
" **I** **like** **to** **curl** **up** **with** **a** **good** **book** **.**
" 我 喜欢 到 卷曲 向上 和 一个 好的 书 .

我喜欢蜷缩在沙发上看书。

" [ðeɪ] [fel] ['saɪlənt] .
" **They** **fell** **silent** **.**
" 他们 跌倒 沉默的 .

他们沉默了。

['dʒuːliə][bɪt][hɜːr; hər][lɪp] , ['nɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['rednəs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [waɪt] , ['iːv(ə)n] [tiːθ] .
**Julia** **bit** **her** **lip** **,** **nipping** **it** **into** **redness** **with** **her** **white** **,** **even** **teeth** **.**
朱莉娅 少量 她 唇 , 轻咬 它 进入 发红 和 她 白色的 , 甚至 牙齿 .

朱莉娅咬着嘴唇，用她洁白整齐的牙齿把它咬得通红。

[aɪ] [ges] [aɪm][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃənəlɪst] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
**I** **guess** **I'm** **not** **much** **of** **a** **conversationalist** **,** **she** **thought** **.**
我 猜测 我是 不是 很多 的 一个 健谈者 , 她 想法 .

“看来我不太擅长聊天，”她心想。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [felt] ['taɪni][ænd; ənd] [ə'freɪd] .
**For** **a** **moment** **she** **felt** **tiny** **and** **afraid** **.**
为了 一个 片刻 她 毛毡 微小的 和 害怕的 .

那一刻，她感到自己渺小而恐惧。

[dɪspɪrɪ'tɪdli] [ʃiː; ʃi] [səːtʃt] [ɪn][hɜːr; hər] ['sænwɪtʃ] [bæg][fɔːr; fər][æn; ən]['æp(ə)l] .
**Dispiritedly** **she** **searched** **in** **her** **sandwich** **bag** **for** **an** **apple** **.**
沮丧地 她 搜索 在 她 三明治 包 为了 一个 苹果 .

她垂头丧气地在三明治袋里翻找苹果。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tentli] .
**She** **brought** **it** **out** **and** **regarded** **it** **intently** **.**
她 带来 它 出去 和 认为 它 专注地 .

她把它拿出来，仔细端详。

" [juː; jʊ][wɑːnt][hæf] ? "
" **You** **want** **half** **?** **"**
" 你 想 一半 ? "

你要一半吗?

" [noʊ] , [θæŋks] .
" **No , thanks .**
" 不 , 谢谢 .

“不，谢谢。

" [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pen] [naɪf] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] [bæg] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [piːl] [ðə; ði] ['æp(ə)l] ,
" **She found a pen knife in her hand bag and began to peel the apple ,**
" 她 成立 一个 笔 刀 在 她 手 包 和 开始 到 果皮 这 苹果 ,

她在手提包里找到一把小刀，开始削苹果皮。

['rɪŋklɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ɪn] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .
**wrinkling her forehead in concentration .**
皱纹 她 前额 在 专注 .

她皱着眉头，全神贯注。

[ðə; ði] [bʌs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ 'sjuːpəvaizd ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .
**The bus was in a state supervised section of the highway .**
这 公共汽车 曾是 在 一个 状态 受监督 部分 的 这 公路 .

当时这辆巴士行驶在州政府监管的高速公路路段上。

[ˌaɪ 'tiː] [hɪt] [ə; eɪ] [tʃʌk] [hoʊl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pen] [naɪf] [slɪpt] , ['slaɪsɪŋ] ['diːpli] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər]
**It hit a chuck hole , and the pen knife slipped , slicing deeply into her finger**
它 打 一个 查克 洞 , 和 这 笔 刀 滑倒了 , 切片 深 进入 她 手指
.
**:**
.

它撞到了一个卡盘孔，小刀滑了一下，深深地划破了她的手指。

[ə'nɔɪd] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] , [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [blʌd] [wel] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [kʌt] .
**Annoyed and embarrassed , she watched the blood well up in the cut .**
恼怒 和 尴尬的 , 她 观看 这 血 出色地向上 在 这 切 .

她感到恼怒和尴尬，看着鲜血从伤口里涌出来。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər] [læp] .
**She put the apple in her lap .**
她 放 这 苹果 在 她 膝 .

她把苹果放在腿上。

" [oʊ] , [dɪr] . . . .
" **Oh , dear . . . .**
" 哦 , 亲爱的 . . . .

“哦亲爱的....

" [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] ['fɪŋgər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .
" **She held the finger away from her .**
" 她 握住 这 手指 离开 从 她 .

她把手指指向远离她的方向。

['wɪljəm] [bent] ['fɔːrwərd] .
**William bent forward .**
威廉 弯曲 向前 .

威廉向前弯下腰。

" - , " [hiː; hi] [sed] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" **Euuuu , " he said sympathetically .**
" - , " 他 说 同情地 .

“呃.....”他同情地说。

" [hɪr] . . . .
" **Here . . . .**
" 这里 . . . .

“这里....

" [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] .

| " | He | reached | for | his | handkerchief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 达到 | 为了 | 他的 | 手帕 | . |

他伸手去拿手帕。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][hænd][gɑːt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [ˌriːkən'sɪdəd] , [pər'hæps] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt]

| But | before | the | hand | got | to | it | , | he | reconsidered | , | perhaps | remembering | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 这 | 手 | 得到 | 到 | 它 | , | 他 | 重新考虑 | , | 也许 | 记住 | 那 |

['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃiːfs][ɑːr; ər] [ʌn'sænəteri] .

| handkerchiefs | are | unsanitary | . |
|---|---|---|---|
| 手帕 | 是 | 不卫生的 | . |

但就在他伸手去摸之前，他又改变了主意，或许是想起了手帕不卫生。

" - , " [hiː; hi] [sed] [ə'gen] , [ 'ʃudərɪŋ ] .

| " | Euuuu | , | " | he | said | again | , | shuddering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | , | " | 他 | 说 | 再次 | , | 颤抖 | . |

“呃……”他再次说道，浑身颤抖。

[hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz][hændz] ['helpləsli] [ænd; ənd][ stɛərd ][æt; ət][ðə; ði] [blʌd] ['trɪklɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| He | moved | his | hands | helplessly | and | stared | at | the | blood | trickling | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已搬 | 他的 | 双手 | 无助地 | 和 | 凝视 | 在 | 这 | 血 | 涓涓细流 | 从 | 这 |

['fɪŋgər]['ɑːntə][ðə; ði] [flɔːr] .

| finger | onto | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|
| 手指 | 到 | 这 | 地面 | . |

他无力地挪动着双手，盯着鲜血从手指滴落到地板上。

" - .

| " | Euuuu | . |
|---|---|---|
| " | - | . |

“呃……”

" ['dʒuːliə][dɪ'saɪdɪd] : [noʊ] , [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wəʊnt][duː] .

| " | Julia | decided | : | No | , | he | certainly | won't | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 朱莉娅 | 决定 | : | 不 | , | 他 | 当然 | 惯于 | 做 | . |

朱莉娅心想：不行，他肯定不行。

[ʃiː; ʃi] [glɛəd] ['æŋgrəli][æt; ət][hɜːr; hər]['fɪŋgər] .

| She | glared | angrily | at | her | finger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 怒目而视 | 愤怒地 | 在 | 她 | 手指 | . |

她怒视着自己的手指。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʌt] [kloʊzd] ; [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [keɪm] [tə'geðər] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn][ə; eɪ] [niːt] , [red] [laɪn] .

| And | the | cut | closed | ; | the | edges | came | together | and | joined | in | a | neat | , | red | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 切 | 关闭 | ; | 这 | 边缘 | 来了 | 一起 | 和 | 加入 | 在 | 一个 | 整洁的 | , | 红色的 | 线 | . |

切口闭合了；边缘合拢，连接成一条整齐的红线。

[ðə; ði] [blʌd] ['siːst] [tuː; tə] [floʊ] .

| The | blood | ceased | to | flow | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 血 | 停止 | 到 | 流动 | . |

血液停止流动。

[ðə; ði] [red] [laɪn] ['vænɪʃt] [æz; əz][ðə; ði] [fleʃ] ['nɪtɪd] .

| The | red | line | vanished | as | the | flesh | knitted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 线 | 消失了 | 作为 | 这 | 肉 | 针织 | . |

随着血肉愈合，红线消失了。

[ðə; ði]['fɪŋgər][wʌz; wəz][æz; əz] [s'kɑːles] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] .

| The | finger | was | as | scarless | as | it | had | been | moments | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 手指 | 曾是 | 作为 | 无疤痕 | 作为 | 它 | 有 | 到过 | 时刻 | 前 | . |

手指和刚才一样，一点疤痕都没有。

" [aɪl] [biː; bi][gɑːd] [dæmd] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] .
**" I'll be God damned , " the young man said .**
" 患病的 是 上帝 该死的 , " 这 年轻的 男人 说 .

“我真是该死，”年轻人说道。

" . . . [ðæts] ['veri] [ɑːd] , " ['dʒuːliə] [sed] .
**" . . . that's very odd , " Julia said .**
" . . . 那就是 非常 奇怪的 , " 朱莉娅 说 .

“……这很奇怪，”朱莉娅说。

[ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [ðə; ði] ['fɪŋgər] .
**She held up the finger .**
她 握住 向上 这 手指 .

她竖起了中指。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [pen] [naɪf] [ɪn] [hɜːr; hər] [læp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['fɪŋgər] .
**She put the pen knife in her lap beside the apple and felt the finger .**
她 放 这 笔 刀 在 她 膝 旁 这 苹果 和 毛毡 这 手指 .

她把小刀放在腿上，苹果旁边，摸到了那根手指。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm] [rer] [taɪp] [ʌv; əv] [blʌd] , " ['wɪljəm] [sed] .
**" You must have some rare type of blood , " William said .**
" 你 必须 有 一些 稀有的 类型 的 血 , " 威廉 说 .

“你一定拥有某种罕见的血型，”威廉说。

[ʃiː; ʃi] ['wɪg(ə)l] [ðə; ði] ['fɪŋgər] .
**She wiggled the finger .**
她 扭动 这 手指 .

她晃了晃手指。

" [juː; jʊ] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] [ˌhiːmə'fɪliə] ? "
**" You mean something like the reverse of hemophilia ? "**
" 你 意思是 某物 喜欢 这 撤销 的 血友病 ? "

“你是说类似血友病的逆向病症吗？”

" [aɪ] [dəunt] [ges] [aɪ] [riːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [bɪg] [wɜːrdz] : [dʒʌst] [sʌm; səm] [rer] [taɪp] [ʌv; əv] [blʌd] .
**" I don't guess I read enough to know big words : just some rare type of blood .**
" 我 不 猜测 我 读 足够的 到 知道 大的 字 : 只是 一些 稀有的 类型 的 血 .
"
**"**
"

“我猜我读书不够多，所以不懂那些生僻词：我只知道一些罕见的血型。”

" ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ['evər] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] , " ['dʒuːliə] [sed] , [stɪl] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['fɪŋgər] [sə'spɪʃəsli] .
**" Nothing like this ever happened before , " Julia said , still watching the finger suspiciously .**
" 没有什么 喜欢 这 曾经 发生 前 , " 朱莉娅 说 , 仍然 观看 这 手指 可疑地 .

“以前从未发生过这样的事，”朱莉娅一边说着，一边仍然狐疑地盯着那根手指。

" [aɪv] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
**" I've never heard of anything like it .**
" 我已经 绝不 听到 的 任何事物 喜欢 它 .

我从未听说过这样的事情。

" [hə'loʊ] .
**" Hello .**
" 你好 .

“你好。

" [hə'loʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .
**" Hello , " she answered .**
" 你好 , " 她 回答 .

“你好，”她回答道。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ?
**" What did you say ?**
" 什么 做过 你 说 ?

“你说什么?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [æskt] .
**" the young man asked .**
" 这 年轻的 男人 问 .

“年轻人问道。”

" [aɪ] [sed] , - [hə'loʊ] - . "
**" I said , ' Hello ' . "**
" 我 说 , - 你好 - . "

我说：“你好。”

" [hə'loʊ] . "
**" Hello . "**
" 你好 . "

“你好。”

" ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [seɪ] [hə'loʊ][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] ?
**" Didn't you say hello a moment ago ?**
" 没有 你 说 你好 一个 片刻 前 ?

你刚才不是跟我打招呼了吗?

" ['dʒu:liə] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'nɔɪd] ['lɪt(ə)l] [fraʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] .
**" Julia said , looking at him with an annoyed little frown on her face .**
" 朱莉娅 说 , 寻找 在 他 和 一个 恼怒 小的 皱眉 在 她 脸 .

“朱莉娅说着，脸上带着一丝恼怒的皱眉看着他。”

" [noʊ] . "
**" No . "**
" 不 . "

“不。”

" [noʊ] . "
**" No . "**
" 不 . "

“不。”

" [ðæts] ['fʌni] . . . .
**" That's funny . . . .**
" 那就是 有趣的 . . . .

“那很好笑....

" [hə'loʊ] .
**" Hello .**
" 你好 .

“你好。

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
**Where are you ?**
在哪里 是 你 ?

你在哪里?

" [aɪm] [raɪt] [hɪr] [bɪ'saɪd] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
**" I'm right here beside you , " she said .**
" 我是 正确的 这里 旁 你 , " 她 说 .

“我就在你身边，”她说。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
**" What are you talking about ?**
" 什么 是 你 说 关于 ?

“你在说什么?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] .
**" the young man said .**
" 这 年轻的 男人 说 .

“年轻人说道。”

[wʌt] ['plænɪt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɑːn] ?
**What planet are you on ?**
什么 行星 是 你 在 ?

你身处哪个星球?

['wɪljəmz] [lɪps] ['hædnt] [muːvd] [ðæt] [taɪm] .
**William's lips hadn't moved that time .**
威廉的 嘴唇 之前没有 已搬 那 时间 .

那时，威廉的嘴唇一动不动。

[ʃiːd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] .
**She'd been watching .**
棚 到过 观看 .

她一直在观察。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
**She thought the young man was somehow trying to make fun of her .**
她 想法 这 年轻的 男人 曾是 不知何故 尝试 到 制作 乐趣 的 她 .

她觉得那个年轻人好像在嘲笑她。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['koʊldli] .
**" Excuse me , " she said coldly .**
" 原谅 我 , " 她 说 冷冷地 .

“对不起，”她冷冷地说。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [hɜːr; hər]['æp(ə)l][ænd; ənd][hɜːr; hər][pen] [naɪf] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['hændbæg][ænd; ənd]
**She picked up her apple and her pen knife and her handbag and**
她 挑选 向上 她 苹果 和 她 笔 刀 和 她 手提包 和
[brʌʃt] [pæst][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [aɪl] .
**brushed past him into the aisle .**
刷过 过去的 他 进入 这 走道 .

她拿起苹果、小刀和手提包，从他身边擦身而过，走进了过道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [sɔː] [ə; eɪ] [siːt] [θriː] ['roʊz; 'raʊz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
**She looked around , saw a seat three rows back on the opposite side of the**
她 看起来 大约 , 锯 一个 座位 三 行 后退 在 这 对面的 边 的 这
[bʌs] .
**bus .**
公共汽车 .

她环顾四周，发现巴士另一侧三排后面有个座位。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['setld] [daʊn] , ['muːvɪŋ] ['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
**She went to it and settled down , moving over against the window .**
她 去 到 它 和 定居 向下 , 移动 超过 反对 这 窗户 .

她走过去，靠着窗户坐了下来。

['wɪljəm] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
**William was staring around at her with a puzzled expression on his face .**
威廉 曾是 凝视 大约 在 她 和 一个 困惑 表达 在 他的 脸 .

威廉一脸困惑地环顾四周。

[hə'loʊ] .
**Hello .**
你好 .

你好。

[ʃi:; ʃi] [dʒɜ:rk] [hɜ:r; hər] [hed] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]['æŋgrəli][ænd; ənd][ stɛərd ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət]
**She jerked her head away from him angrily and stared out the window at**
她 猛地一抖 她 头 离开 从 他 愤怒地 和 凝视 出去 这 窗户 在
[ðə; ði][koʊld] ,
**the cold ,**
这 寒冷的 ,

她愤怒地甩开他的目光，盯着窗外寒冷的室外。

['bærən] [pleɪn] .
**barren plain .**
荒芜 清楚的 .

贫瘠的平原。

['hi:z] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [naɪs] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .
**He's not at all nice , she thought .**
他是 不是 在 全部 好的 , 她 想法 .

她心想，他一点也不友善。

[hə'loʊ] .
**Hello .**
你好 .

你好。

['grɪmli] [ʃi:; ʃi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə]['lɪs(ə)n] .
**Grimly she refused to listen .**
阴沉地 她 拒绝 到 听 .

她冷冷地拒绝听。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['reɪdioʊ][set] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .
**He must be doing it with a sort of radio set , she thought .**
他 必须 是 正在做 它 和 一个 种类 的 收音机 放 , 她 想法 .

她心想，他一定是用某种无线电装置做的。

[its] ['prɑ:bəbli] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðeɪ] [ˌædvər'taɪz][ɪn] ['mægəzinz] [fɔ:r; fər] $2 . - .
**It's probably some sort of thing they advertize in magazines for $2 . 98 .**
它是 大概 一些 种类 的 事物 他们 广告 在 杂志 为了 $2 . - .

这大概是杂志上广告里卖的那种东西，售价 2.98 美元。

[ʃi:; ʃi] [bliŋkt] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
**She blinked her eyes .**
她 眨眼 她 眼睛 .

她眨了眨眼。

[aɪ] [wɪʃ] ['hi:d][stɑ:p] .
**I wish he'd stop .**
我 希望 他会 停止 .

我希望他能停下来。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ][bɪt] ['fʌni] .
**I don't think it's a bit funny .**
我 不 思考 它是 一个 少量 有趣的 .

我觉得一点都不好笑。

[hə'loʊ] .
**Hello .**
你好 .

你好。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [maɪlz] , [ðə; ði] [vɔɪs] [stɑːpt] .

| After | a | few | more | miles | , | the | voice | stopped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 很少 | 更多的 | 英里 | , | 这 | 嗓音 | 停止 | . |

又开了几英里后，声音消失了。

[mə'roʊsli] ['dʒuːliə] ['fɪnɪʃt] ['piːlɪŋ] [hɜːr; hər]['æp(ə)l] .

| Morosely | Julia | finished | peeling | her | apple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 忧郁地 | 朱莉娅 | 完成的 | 剥落 | 她 | 苹果 | . |

朱莉娅闷闷不乐地削完了苹果皮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld][ɪn][ðə; ði] ['hɑːliwʊd] [bʌs] ['diːpoʊ] ; [tʃɪl] [reɪn] ['drizld] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

| It | was | cold | in | the | Hollywood | bus | depot | ; | chill | rain | drizzled | down | from | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 寒冷的 | 在 | 这 | 好莱坞 | 公共汽车 | 仓库 | ; | 寒意 | 雨 | 细雨 | 向下 | 从 | 一个 |

['ledn] [skaɪ] .

| leaden | sky | . |
|---|---|---|
| 铅灰色 | 天空 | . |

好莱坞汽车站很冷；阴沉的天空下飘着冰冷的雨丝。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [bæg][ɪn][hænd] , [ 'ʃɪvərɪŋ ] ['mɪzrəbli] .

| She | stood | in | the | protection | of | the | building | , | bag | in | hand | , | shivering | miserably | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 站立 | 在 | 这 | 保护 | 的 | 这 | 建筑 | , | 包 | 在 | 手 | , | 瑟瑟发抖 | 惨痛地 | . |

她站在建筑物的庇护下，手里提着包，瑟瑟发抖。

[twaɪs] [ʃiː; ʃi] [weɪvd] ['fjuːtəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kæb] .

| Twice | she | waved | futilely | for | a | cab | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两次 | 她 | 挥手 | 徒劳地 | 为了 | 一个 | 出租车 | . |

她徒劳地挥手两次招手拦出租车。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [ə'tempt] , [ʃiː; ʃi][gɑːt][wʌn] .

| On | the | third | attempt | , | she | got | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第三 | 试图 | , | 她 | 得到 | 一 | . |

第三次尝试，她终于成功了。

[ðə; ði]['draɪvər]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

| The | driver | opened | the | door | for | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 司机 | 打开 | 这 | 门 | 为了 | 她 | , |

司机为她打开了车门。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['boʊltɪd] [θruː] [ðə; ði][reɪn][tuː; tə][ɪts] [ɪn'vaɪtɪŋ] [bæk] [siːt] .

| and | she | bolted | through | the | rain | to | its | inviting | back | seat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 螺栓连接 | 通过 | 这 | 雨 | 到 | 它是 | 邀请 | 后退 | 座位 | . |

她冒着雨飞奔到舒适的后座上。

" [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][sʌm; səm][naɪs][hoʊ'tel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | Take | me | to | some | nice | hotel | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | 我 | 到 | 一些 | 好的 | 酒店 | , | " | 她 | 说 | . |

“带我去一家好酒店，”她说。

[ðə; ði]['draɪvər] [flɪpt] [ʌp][ðə; ði][flæg][ænd; ənd] [gʌnd] [ðə; ði]['moʊtər] .

| The | driver | flipped | up | the | flag | and | gunned | the | motor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 司机 | 翻转 | 向上 | 这 | 旗帜 | 和 | 枪击 | 这 | 发动机 | . |

司机升起旗子，猛踩油门。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ['naɪnti] [sents] ;

| Five | minutes | later | she | was | paying | him | ninety | cents | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 分钟 | 之后 | 她 | 曾是 | 付费 | 他 | 九十 | 分 | ; |

五分钟后，她付给他九十美分；

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['ekstrə] [daɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːlər][fɔːr; fər][ə; eɪ][tɪp] , [ʃiː; ʃi][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊ'tel]
**leaving the extra dime out of the dollar for a tip , she ran for the hotel**
离开 这 额外的 一角硬币 出去 的 这 美元 为了 一个 提示 , 她 跑 为了 这 酒店
[steps] .
**steps .**
步骤 .

她省下了给小费的那多余的十分之一，跑向酒店的台阶。

['æftər][ʃiː; ʃi] ['redʒɪstərd] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] ['fɑːðərli] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][æt; ət][ðə; ði] [desk] ,
**After she registered , she asked the fatherly old gentleman at the desk ,**
后 她 挂号的 , 她 问 这 父爱 老的 绅士 在 这 桌子 ,

登记完毕后，她问前台那位慈祥的老先生：

" [wer] [dʌz] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][goʊ][tuː; tə] [miːt] ['piːp(ə)l] ?
**" Where does a person go to meet people ?**
" 在哪里 做 一个 人 去 到 见面 人们 ?

一个人去哪里与人见面?

" ['wɔːtər] ['trikld] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [feɪs] .
**" Water trickled down from her hair and across her face .**
" 水 涓涓细流 向下 从 她 头发 和 穿过 她 脸 .

水珠顺着她的头发流下来，滑过她的脸庞。

[hiː; hi] [bent] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['nærəud] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
**He bent forward and narrowed his eyes .**
他 弯曲 向前 和 范围缩小 他的 眼睛 .

他俯身向前，眯起了眼睛。

" [miːt] ['piːp(ə)l] ? " [hiː; hi] [æskt] ; [hɪz; ɪz] [toʊn] [hæd; həd] [groʊn] [koʊld][ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] .
**" Meet people ? " he asked ; his tone had grown cold and suspicious .**
" 见面 人们 ? " 他 问 ; 他的 语气 有 生长 寒冷的 和 可疑的 .

“见人？”他问道，语气变得冷漠而怀疑。

[ʃiː; ʃi] [bɪt] [hɜːr; hər] [lɪp] [ɪn] [ɪm'bærəsmənt] .
**She bit her lip in embarrassment .**
她 少量 她 唇 在 尴尬 .

她尴尬地咬了咬嘴唇。

[dɪd] [aɪ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ?
**Did I say something wrong ?**
做过 我 说 某物 错误的 ?

我说错什么了吗?

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
**she thought .**
她 想法 .

她心想。

" ['nevər] [maɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] .
**" Never mind , " she said , wanting to cry .**
" 绝不 头脑 , " 她 说 , 想要 到 哭 .

“没关系，”她说着，眼泪夺眶而出。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] [taʊn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] !
**" I'm not going to stay in this horrible town a minute more than I have to !**
" 我是 不是 去 到 停留 在 这 可怕 镇 一个 分钟 更多的 比 我 有 到 !
"
**"**
"

“我一分钟也不想在这个可怕的小镇多待！”

" [ʃiː; ʃi] , " [ðə; ði] ['belbɔɪ] [sed] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [sterz] , " [ɪz]['kreɪzi] . "

| " | **She** | **,** | " | **the** | **bellboy** | **said** | **when** | **he** | **came** | **down** | **stairs** | **,** | " | **is** | **crazy** | **.** | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | , | " | 这 | 门童 | 说 | 什么时候 | 他 | 来了 | 向下 | 楼梯 | , | " | 是 | 疯狂的 | . | " |

“她，”门童下楼时说道，“疯了。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

| " | **What** | **do** | **you** | **mean** | **?** | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | ? | " |

“你是什么意思？ ”

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

| " | **You** | **should** | **have** | **seen** | **her** | **walk** | **through** | **the** | **door** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 应该 | 有 | 已见 | 她 | 走 | 通过 | 这 | 门 | . |

你应该看看她走进门时的情景。

" [hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [læst] [wɜːrd] [ɪm'fætɪkli] .

| " | **He** | **pronounced** | **the** | **last** | **word** | **emphatically** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 发音 | 这 | 最后的 | 单词 | 强调地 | . |

他语气铿锵地念出了最后一个词。

" [juː; jʊ] [miːn] ['dɔːrweɪ] . "

| " | **You** | **mean** | **doorway** | **.** | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 意思是 | 门口 | . | " |

“你是说门口吧。”

" [aɪ] [miːn] [dɔːr] , " [ðə; ði] [bel] [bɔɪ] [sed] .

| " | **I** | **mean** | **door** | **,** | " | **the** | **bell** | **boy** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 意思是 | 门 | , | " | 这 | 钟 | 男生 | 说 | . |

“我是说门，”门童说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . "

| " | **It** | **was** | **closed** | **when** | **she** | **done** | **it** | **.** | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 关闭 | 什么时候 | 她 | 完毕 | 它 | . | " |

“她作案时，店门是关着的。”

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] , " [ðə; ði][klɜːrk] [sed] ,

| " | **I'm** | **going** | **to** | **have** | **to** | **keep** | **an** | **eye** | **on** | **her** | **,** | " | **the** | **clerk** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 到 | 有 | 到 | 保持 | 一个 | 眼睛 | 在 | 她 | , | " | 这 | 职员 | 说 | , |

“我得盯着她，”店员说。

[klʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪn][draɪ] [ˌdɪsə'pruːvl] .

| **clucking** | **his** | **tongue** | **in** | **dry** | **disapproval** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 咯咯叫 | 他的 | 舌头 | 在 | 干燥 | 不赞成 | . |

他干巴巴地咂了咂舌，表示不赞同。

[naʊ] [haʊ] [dɪd][aɪ][duː] [ðæt] ?

| **Now** | **how** | **did** | **I** | **do** | **that** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 如何 | 做过 | 我 | 做 | 那 | ? |

我是怎么做到的?

['dʒuːliə] [æskt] [hɜːr'self] .

| **Julia** | **asked** | **herself** | **.** |
|---|---|---|---|
| 朱莉娅 | 问 | 她自己 | . |

朱莉娅问自己。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

| **She** | **walked** | **to** | **the** | **door** | **and** | **put** | **her** | **hand** | **through** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 步行 | 到 | 这 | 门 | 和 | 放 | 她 | 手 | 通过 | 它 | . |

她走到门前，把手伸了进去。

[ʃiː; ʃi] ['wɪg(ə)l] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .

| **She** | **wiggled** | **her** | **fingers** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 扭动 | 她 | 手指 | . |

她动了动手指。

[ʃiː; ʃi] [hæf] - ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

| She | half | - | opened | the | door | and | put | her | hand | through | it | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 一半 | - | 打开 | 这 | 门 | 和 | 放 | 她 | 手 | 通过 | 它 | 再次 | . |

她把门半开着，又把手伸了进去。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

| It | came | out | on | the | other | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 来了 | 出去 | 在 | 这 | 其他 | 边 | . |

它从另一边出来了。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

| She | moved | her | arm | back | and | forth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 已搬 | 她 | 手臂 | 后退 | 和 | 前进 | . |

她来回摆动手臂。

[ˌaɪ 'tiː] [felt] ['prɪkli] .

| It | felt | prickly | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 毛毡 | 带刺的 | . |

感觉有点扎人。

[ʃiː; ʃi] [krɔːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .

| She | crossed | to | the | bed | and | sat | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 交叉 | 到 | 这 | 床 | 和 | 卫星 | 向下 | . |

她走到床边坐下。

[ðɪs] ['iznt] [soʊ] [gʊd] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

| This | isn't | so | good | , | she | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不是 | 所以 | 好的 | , | 她 | 想法 | . |

她心想，这可不太妙。

[aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [haʊ] [aɪ] [dɪd] [ðæt] .

| I've | got | to | figure | out | how | I | did | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 到 | 数字 | 出去 | 如何 | 我 | 做过 | 那 | . |

我得弄清楚我是怎么做到的。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['taɪtli] .

| She | closed | her | eyes | tightly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 关闭 | 她 | 眼睛 | 紧紧 | . |

她紧紧闭上了眼睛。

['ʌðər] ['piːp(ə)l] [kɑːnt] [pʊt] [ðer; ðər] [hændz] [θruː] [ dɔːz ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

| Other | people | can't | put | their | hands | through | doors | , | she | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 人们 | 不能 | 放 | 他们的 | 双手 | 通过 | 门 | , | 她 | 想法 | . |

她心想，其他人是没办法把手伸进门里的。

['ʌðər] ['piːp(ə)l] [kɑːnt] [hiːl] [kʌts] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] , ['iːðər] . . . .

| Other | people | can't | heal | cuts | by | looking | at | them | , | either | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 人们 | 不能 | 愈合 | 削减 | 经过 | 寻找 | 在 | 他们 | , | 任何一个 | . | . | . | . |

其他人光看伤口也无法治愈伤口.....

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [bɪ'fɔːr] ; [aɪ] [dəunt] [fiːl] ['eni] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

| I | never | could | before | ; | I | don't | feel | any | different | from | other | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 可以 | 前 | ; | 我 | 不 | 感觉 | 任何 | 不同的 | 从 | 其他 | 人们 | . |

我以前从来没有过这种感觉；我觉得自己和其他人没有任何不同。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃɪl] [ʌv; əv] [fɪr] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɜːr; hər] [spaɪn] .

| And | then | a | little | chill | of | fear | ran | up | and | down | her | spine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一个 | 小的 | 寒意 | 的 | 害怕 | 跑 | 向上 | 和 | 向下 | 她 | 脊柱 | . |

然后，一股恐惧的寒意沿着她的脊背向上蔓延。

[sə'poʊz] [ðə; ði][bed] , [ðə; ði] [flɔːr] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'loʊ] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æz; əz]

| Suppose | the | bed | , | the | floor | , | the | earth | below | were | suddenly | to | become | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 这 | 床 | , | 这 | 地面 | , | 这 | 地球 | 以下 | 是 | 突然 | 到 | 变得 | 作为 |

[ˌʌnsəb'stænʃəl] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] .

| unsubstantial | as | the | door | . |
|---|---|---|---|---|
| 不实质性的 | 作为 | 这 | 门 | . |

假设床、地板、下面的土地突然变得像门一样虚无缥缈。

[aɪ] [maɪt] [drɑːp] [klɪr] [θruː] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] , [tuː; tə] , [tuː; tə] . . . .

| I | might | drop | clear | through | to | China | , | to | , | to | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 降低 | 清除 | 通过 | 到 | 中国 | , | 到 | , | 到 | . | . | . | . |

我可能会一路飞到中国，飞到.....

[hɜːr; hər] [ 'fiŋgəneilz ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [red] ['kriːsɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [pɑːmz] .

| Her | fingernails | were | making | red | creases | in | her | palms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 指甲 | 是 | 制作 | 红色的 | 褶皱 | 在 | 她 | 棕榈树 | . |

她的指甲在手掌上划出了红色的纹路。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [stæmpt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

| She | stood | up | and | stamped | on | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 站立 | 向上 | 和 | 盖章 | 在 | 这 | 地面 | . |

她站起身，跺了跺脚。

[hɜːr; hər] [niːz] ['trembld] .

| Her | knees | trembled | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 膝盖 | 颤抖 | . |

她的双膝颤抖。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz]['sɑːlɪd] .

| The | floor | was | solid | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 曾是 | 坚硬的 | . |

地板很结实。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

| She | went | to | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 到 | 这 | 门 | . |

她走到门口。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɑːlɪd] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

| It | is | solid | , | she | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 坚硬的 | , | 她 | 想法 | . |

她心想，它很结实。

[ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

| She | let | her | fingers | explore | the | surface | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 让 | 她 | 手指 | 探索 | 这 | 表面 | . |

她让手指在表面游走。

[ʃiː; ʃi] [said] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [rʌf] ['tekstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

| She | sighed | , | feeling | the | rough | texture | of | the | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 叹了口气 | , | 感觉 | 这 | 粗糙的 | 质地 | 的 | 这 | 木头 | . |

她叹了口气，感受着木头粗糙的质感。

[naʊ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

| Now | , | she | thought | . |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 她 | 想法 | . |

她心想。

[aɪ][kæn; kən] [riːtʃ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | can | reach | through | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 抵达 | 通过 | 它 | . |

我可以穿过它。

[hɜːr; hər][hænd] [pæst] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzəli] .

| Her | hand | passed | through | it | easily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 手 | 通过了 | 通过 | 它 | 容易地 | . |

她的手轻松地穿过了它。

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

| She | went | back | to | the | bed | and | sat | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 床 | 和 | 卫星 | 向下 | . |

她回到床上坐了下来。

[aɪ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][maɪ][maɪnd] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

| I | did | it | with | my | mind | , | she | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 它 | 和 | 我的 | 头脑 | , | 她 | 想法 | . |

“我是用意念做到的，”她心想。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ][hænd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] .

| I | wanted | to | put | my | hand | through | the | door | , | and | I | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 通缉 | 到 | 放 | 我的 | 手 | 通过 | 这 | 门 | , | 和 | 我 | 做过 | . |

我想把手伸进门里，而且我也这么做了。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [hɑːp] ,

| In | front | of | the | bell | hop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 正面 | 的 | 这 | 钟 | 跳 | , |

在行李员面前，

[aɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [felt] [soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] . . .

| I | suddenly | felt | so | sure | that | I | could | walk | through | the | door | that | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 突然 | 毛毡 | 所以 | 当然 | 那 | 我 | 可以 | 走 | 通过 | 这 | 门 | 那 | . | . | . |

我突然间如此确信自己可以走进那扇门……

[aɪ][dɪd] .

| I | did | . |
|---|---|---|
| 我 | 做过 | . |

我做了。

[aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɪgjər] [aʊt] [haʊ] [aɪ][dɪd] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

| I'm | going | to | figure | out | how | I | did | that | , | she | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 数字 | 出去 | 如何 | 我 | 做过 | 那 | , | 她 | 想法 | , |

“我一定要弄清楚我是怎么做到的，”她心想。

[hɜːr; hər] [maʊθ] [ ˈtaitniŋ ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [θɪn] [ˈlɪt(ə)l] [laɪn] [ʌv; əv] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .

| her | mouth | tightening | into | a | thin | little | line | of | resolution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 嘴 | 收紧 | 进入 | 一个 | 薄的 | 小的 | 线 | 的 | 解决 | . |

她抿紧嘴唇，勾勒出一条坚定的线条。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɪf] [aɪ] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈeniwʌn] [els] [kʊd; kəd] [lɜːrn] . . . .

| Because | if | I | learned | to | do | it | , | anyone | else | could | learn | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 如果 | 我 | 学习 | 到 | 做 | 它 | , | 任何人 | 别的 | 可以 | 学习 | . | . | . | . |

因为如果我学会了，其他人也能学会……

[həˈloʊ] .

| Hello | . |
|---|---|
| 你好 | . |

你好。

[hɜːr; hər][hændz] [klentʃt] [ˈɪntuː] [əˈnɔɪd] [ˈlɪt(ə)l] [fɪsts] .

| Her | hands | clenched | into | annoyed | little | fists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 双手 | 紧握 | 进入 | 恼怒 | 小的 | 拳头 | . |

她恼怒地攥紧了小拳头。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

| She | went | to | the | window | and | looked | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 到 | 这 | 窗户 | 和 | 看起来 | 出去 | . |

她走到窗边，向外望去。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

| **She** | **opened** | **the** | **door** | **and** | **looked** | **up** | **and** | **down** | **the** | **corridor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 打开 | 这 | 门 | 和 | 看起来 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 走廊 | . |

她打开门，上下打量着走廊。

[noʊ] ['wɪljəm] .

| **No** | **William** | **.** |
|---|---|---|
| 不 | 威廉 | . |

没有威廉。

[hə'loʊ] .

| **Hello** | **.** |
|---|---|
| 你好 | . |

你好。

" [hiː; hi] . . . [hə'loʊ] .

| **"** | **He** | **.** | **.** | **.** | **hello** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | . | . | . | 你好 | . |

“他……你好。”

" [gʊd] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [hɪr] [ˌem 'iː] .

| **"** | **Good** | **,** | **you** | **can** | **hear** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | , | 你 | 能 | 听到 | 我 | . |

“很好，你能听到我说话。”

[wʌt] ['plænɪt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɑːn] ?

| **What** | **planet** | **are** | **you** | **on** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 行星 | 是 | 你 | 在 | ? |

你身处哪个星球?

" [ðə; ði] [seɪm] ['plænɪt] ['evriwʌn] [els] [ɪz] .

| **"** | **The** | **same** | **planet** | **everyone** | **else** | **is** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 相同的 | 行星 | 每个人 | 别的 | 是 | . |

“和大家一样，都是同一个星球。”

" . . . [ðə; ði] [θɜːrd] [wʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] ?

| **"** | **.** | **.** | **.** | **the** | **third** | **one** | **from** | **the** | **sun** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | . | . | . | 这 | 第三 | 一 | 从 | 这 | 太阳 | ? |

“……太阳系第三颗行星？”

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [haɪ] [skuːl] ['saɪəns] ['sɜːrveɪ] [kɔːrs] ;

| **She** | **tried** | **to** | **remember** | **her** | **high** | **school** | **science** | **survey** | **course** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 尝试 | 到 | 记住 | 她 | 高的 | 学校 | 科学 | 民意调查 | 课程 | ; |

她努力回忆高中时学过的科学概论课程;

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['klɪrli] .

| **and** | **she** | **found** | **that** | **she** | **could** | **remember** | **it** | **very** | **clearly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 成立 | 那 | 她 | 可以 | 记住 | 它 | 非常 | 清楚地 | . |

她发现自己能非常清楚地记住这件事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

| **Of** | **course** | **,** | **it** | **is** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 它 | 是 | . |

当然是这样。

[ðæts] ['fʌni] .

| **That's** | **funny** | **.** |
|---|---|---|
| 那就是 | 有趣的 | . |

那很好笑。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θɔːt] [hɜːr; hər] [læst] ['steɪtmənt] ,

| **She** | **realized** | **that** | **she** | **had** | **thought** | **her** | **last** | **statement** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 已实现 | 那 | 她 | 有 | 想法 | 她 | 最后的 | 陈述 | , |

她意识到自己之前说过的话是这样的:

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ( [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][hiː; hi] ) [hæd; həd]

| and | that | he | ( | she | was | sure | that | the | voice | belonged | to | a | he | ) | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | ( | 她 | 曾是 | 当然 | 那 | 这 | 嗓音 | 属于 | 到 | 一个 | 他 | ) | 有 |

['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] [ˌnevərðə'les] .

| answered | it | nevertheless | . |
|---|---|---|---|
| 回答 | 它 | 尽管如此 | . |

而且他（她确信这声音属于一个男人）还是回答了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ eks'tʃeindʒiŋ ] [θɔːts] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] !

| She | was | exchanging | thoughts | with | someone | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 交换 | 想法 | 和 | 某人 | ! |

她正在和别人交流想法!

[hə'loʊ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['wiːkli] .

| Hello | , | she | thought | weakly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你好 | , | 她 | 想法 | 弱 | . |

“你好，”她虚弱地想。

[ʃiː; ʃi] [gʌlpt] .

| She | gulped | . |
|---|---|---|
| 她 | 吞咽 | . |

她咽了口唾沫。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] ?

| What | do | you | look | like | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 看 | 喜欢 | ? |

你长的怎样?

[haʊ] ['meni] [ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] [duː][juː; jʊ][hæv; həv] ?

| How | many | arms | and | legs | do | you | have | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 许多 | 武器 | 和 | 腿 | 做 | 你 | 有 | ? |

你有多少条胳膊和腿?

[tuː] [ʌv; əv] [iːtʃ] .

| Two | of | each | . |
|---|---|---|---|
| 二 | 的 | 每个 | . |

每种两个。

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] ['veri] [ə'lɜːrt][ænd; ənd] ['æktɪv] .

| Her | mind | was | very | alert | and | active | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 头脑 | 曾是 | 非常 | 警报 | 和 | 积极的 | . |

她思维非常敏捷活跃。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['klærəti] .

| She | could | think | with | great | clarity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 思考 | 和 | 伟大的 | 明晰 | . |

她思维非常清晰。

[dɪ'skraɪb] [jɔːr'self] .

| Describe | yourself | . |
|---|---|---|
| 描述 | 你自己 | . |

请描述一下你自己。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| She | received | a | mental | impression | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 已收到 | 一个 | 精神的 | 印象 | 的 | 他 | . |

她对他有了初步的印象。

[ʃiː; ʃi] [let] [aʊt] [hɜːr; hər] [breθ] .

| She | let | out | her | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 让 | 出去 | 她 | 气息 | . |

她长舒了一口气。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['hjuːmən] , ['æftər][ɔːl] ; [æz; əz]['hjuːmən][æz; əz] ['enibɑːdi] .

| He | was | human | , | after | all | ; | as | human | as | anybody | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 人类 | , | 后 | 全部 | ; | 作为 | 人类 | 作为 | 任何人 | . |

他毕竟是人，和其他人一样都是人。

[ænd; ənd] ['hænsəm] .

| And | handsome | . |
|---|---|---|
| 和 | 英俊的 | . |

而且长相英俊。

[ʃiː; ʃi] [læft] ['sɔːftli] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] : [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['eniwʌn]

| She | laughed | softly | with | relief | : | since | he | has | never | been | able | to | find | anyone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 笑了 | 轻轻 | 和 | 宽慰 | : | 自从 | 他 | 有 | 绝不 | 到过 | 有能力的 | 到 | 寻找 | 任何人 |

[laɪk] [hɪm'self] ,

| like | himself | , |
|---|---|---|
| 喜欢 | 他自己 | , |

她如释重负地轻笑了一声：因为他一直找不到像他一样的人，

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['plænɪt] !

| he | thought | I | was | from | another | planet | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 我 | 曾是 | 从 | 其他 | 行星 | ! |

他以为我来自另一个星球!

[eɪ] ?

| Eh | ? |
|---|---|
| 嗯 | ? |

嗯?

[dɪ'skraɪb] [jɔːr'self] [ə'gen] .

| Describe | yourself | again | . |
|---|---|---|---|
| 描述 | 你自己 | 再次 | . |

请再次描述一下你自己。

[hiː; hi] [kəm'plaɪd] .

| He | complied | . |
|---|---|---|
| 他 | 遵命 | . |

他照做了。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ]

| Suddenly | she | knew | with | absolute | certainty | that | this | was | the | one | she | was | looking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 她 | 知道 | 和 | 绝对 | 肯定 | 那 | 这 | 曾是 | 这 | 一 | 她 | 曾是 | 寻找 |

[fɔːr; fər] .

| for | . |
|---|---|
| 为了 | . |

她突然无比确定，这就是她一直在寻找的那一个。

[aʊt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːn] [ɜːrθ] , [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

| Out | of | all | the | people | on | earth | , | here | was | a | man | made | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 全部 | 这 | 人们 | 在 | 地球 | , | 这里 | 曾是 | 一个 | 男人 | 制成 | 为了 | 她 | . |

世上那么多人，竟然有这么一个男人适合她。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][pʊt][jʊr; jər][hænd] [θruː] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [dɔːr] ?

| Could | you | put | your | hand | through | a | wooden | door | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 你 | 放 | 你的 | 手 | 通过 | 一个 | 木制的 | 门 | ? |

你能把手伸进木门里吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

| Of | course | . |
|---|---|---|
| 的 | 课程 | . |

当然。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['hæpɪli] .

| **She** | **smiled** | **happily** | **.** |
|---|---|---|---|
| 她 | 微笑 | 快乐地 | . |

她露出了幸福的笑容。

[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] .

| **She** | **meant** | **to** | **have** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 意思是 | 到 | 有 | 他 | . |

她注定要得到他。

[hə'loʊ] .

| **Hello** | **.** |
|---|---|
| 你好 | . |

你好。

[hə'loʊ] .

| **Hello** | **.** |
|---|---|
| 你好 | . |

你好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .

| **There** | **was** | **silence** | **.** |
|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 沉默 | . |

一片寂静。

[ʃiː; ʃi] ['rɪŋk(ə)ld] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [tæpt] [hɜːr; hər] [niː] .

| **She** | **wrinkled** | **her** | **forehead** | **and** | **tapped** | **her** | **knee** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 皱 | 她 | 前额 | 和 | 轻敲 | 她 | 膝盖 | . |

她皱了皱额头，拍了拍膝盖。

[hiː; hi][hæd; həd] ['siːst] [trænz'mɪtɪŋ] .

| **He** | **had** | **ceased** | **transmitting** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 停止 | 传输 | . |

他已停止发送信号。

['hiːl] [biː; bi] [bæk] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

| **He'll** | **be** | **back** | **,** | **she** | **thought** | **with** | **satisfaction** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 是 | 后退 | , | 她 | 想法 | 和 | 满意 | . |

她满意地想，他会回来的。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [saɪz] [suːt] [hiː; hi] [werz] ?

| **I** | **wonder** | **what** | **size** | **suit** | **he** | **wears** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 什么 | 尺寸 | 套装 | 他 | 穿着 | ? |

我想知道他穿多大码的西装?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [baɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [naɪs] [wʊl] [wʌn] .

| **I** | **think** | **I'll** | **buy** | **him** | **a** | **nice** | **wool** | **one** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 患病的 | 买 | 他 | 一个 | 好的 | 羊毛 | 一 | . |

我想我会给他买一件漂亮的羊毛衫。

[aɪ][wɑːnt][maɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [lʊk] [prɪ'zentəbl] .

| **I** | **want** | **my** | **husband** | **to** | **look** | **presentable** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 我的 | 丈夫 | 到 | 看 | 像样 | . |

我希望我丈夫看起来体面得体。

['smaɪlɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [foʊn] .

| **Smiling** | **,** | **she** | **went** | **to** | **the** | **phone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微笑 | , | 她 | 去 | 到 | 这 | 电话 | . |

她面带微笑地走向电话。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər][bæŋk][ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] [ træns'fəːd ] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːl] - [naɪt]

| She | called | her | bank | and | ordered | her | account | transferred | to | the | all | - | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 称为 | 她 | 银行 | 和 | 订购 | 她 | 帐户 | 转移 | 到 | 这 | 全部 | - | 夜晚 |

[brænʧ] [ɪn] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] .

| branch | in | Los | Angeles | . |
|---|---|---|---|---|
| 分支 | 在 | 洛杉矶 | 洛杉矶 | . |

她打电话给银行，要求将账户转移到洛杉矶的24小时营业分行。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['mʌni] [ə'veɪləb(ə)l][soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [liːv] [taʊn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

| She | wanted | to | have | her | money | available | so | she | could | leave | town | to | go | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 通缉 | 到 | 有 | 她 | 钱 | 可用的 | 所以 | 她 | 可以 | 离开 | 镇 | 到 | 去 | 到 |

[hɪm; ɪm][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] :

| him | the | moment | she | found | out | where | he | lived | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 这 | 片刻 | 她 | 成立 | 出去 | 在哪里 | 他 | 居住地 | : |

她想提前准备好钱，这样一旦知道他住在哪里，就能立刻离开小镇去找他：

[ɔːr] ( [ə'suːmɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ) [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['hændi][soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [liːv]

| or | ( | assuming | he | came | to | her | ) | to | have | it | handy | so | she | could | leave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | ( | 假设 | 他 | 来了 | 到 | 她 | ) | 到 | 有 | 它 | 便利 | 所以 | 她 | 可以 | 离开 |

[taʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə][hɜːr; hər] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn]

| town | with | him | the | moment | he | proposed | to | her | — | even | if | it | were | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 镇 | 和 | 他 | 这 | 片刻 | 他 | 建议的 | 到 | 她 | — | 甚至 | 如果 | 它 | 是 | 在 |

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

| the | middle | of | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中间 | 的 | 这 | 夜晚 | . |

或者（假设他来找她）让她随时可以带着它离开这座城市，因为他向她求婚了——即使是在半夜。

['æftər] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

| After | that | , | she | went | to | the | door | and | put | her | hand | through | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | , | 她 | 去 | 到 | 这 | 门 | 和 | 放 | 她 | 手 | 通过 | 它 | . |

之后，她走到门口，把手伸了进去。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] ['fɪgjər] [ðɪs] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

| I'm | going | to | have | to | figure | this | out | , | she | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 有 | 到 | 数字 | 这 | 出去 | , | 她 | 想法 | . |

“我得想办法解决这个问题，”她心想。

[ɪf] [aɪ] ['fɪgjər] [aʊt] [haʊ] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] [tiːʧ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

| If | I | figure | out | how | I | did | it | , | I'm | sure | I | can | teach | other | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 数字 | 出去 | 如何 | 我 | 做过 | 它 | , | 我是 | 当然 | 我 | 能 | 教 | 其他 | 人们 | . |

如果我弄明白自己是怎么做到的，我相信我一定能教给其他人。

[aɪm][noʊ] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ; [ænd; ənd][aɪ][dəunt][ɪn'tend][tuː; tə][biː; bi] .

| I'm | no | different | than | they | are | ; | and | I | don't | intend | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 不 | 不同的 | 比 | 他们 | 是 | ; | 和 | 我 | 不 | 打算 | 到 | 是 | . |

我和他们没什么不同；而且我也不打算不同。

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] .

| She | went | back | to | the | bed | and | sat | down | and | began | to | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 床 | 和 | 卫星 | 向下 | 和 | 开始 | 到 | 思考 | . |

她回到床上坐下，开始思考。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ʃiːd]

| And | she | discovered | that | she | could | remember | the | greater | part | of | everything | she'd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 发现 | 那 | 她 | 可以 | 记住 | 这 | 更大的 | 部分 | 的 | 一切 | 棚 |

['evər] [riːd] .

| ever | read | . |
|---|---|---|
| 曾经 | 读 | . |

她发现自己能记住大部分读过的内容。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

**CHAPTER IV**

章 第四

第四章

['kælvɪn] ['præktɪst] [ˌtelɪpɔːr'teɪʃn] [fɔːr; fər] ['endləs] ['aʊərz] .

**Calvin practiced teleportation for endless hours .**

加尔文 练习 传送 为了 无尽的 小时 .

卡尔文花了无数个小时练习瞬间移动。

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði]['met(ə)l] [bɔːl] - [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɪn]['ɔːlmoʊst]['kɑːnstənt]['moʊʃ(ə)n] .

**He kept the metal ball Forential had given him in almost constant motion .**

他 保留 这 金属 球 - 有 给定 他 在 几乎 持续的 运动 .

他让福雷纳尔送给他的金属球几乎一直处于运动状态。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪk'skleɪm] [dɪ'laɪtɪdli] [ænd; ənd][hɜːrl][ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)n]

**He would exclaim delightedly and hurl it toward one of the twenty - seven**

他 会 惊叹 欣喜地 和 投 它 朝向 一 的 这 二十 - 七

['ʌðər] [m'juːtənts][ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pɑːrtmənt] .

**other mutants in his compartment .**

其他 突变体 在 他的 隔间 .

他会欣喜若狂地大叫，然后把它扔向他所在隔间里的其他二十七个变种人中的一个。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hɪt] [dʒɑːn][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

**Until the time he hit John in the back of the head with it ,**

直到 这 时间 他 打 约翰 在 这 后退 的 这 头 和 它 ,

直到他用它击中约翰的后脑勺为止。

[hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['vɪktəms][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['pæriːd] [ˌaɪ 'tiː] .

**his intended victims had always parried it .**

他的 故意的 受害者 有 总是 招架 它 .

他原本想攻击的目标总是能化解这种攻击。

[dʒɑːn] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [blʌd] , [ænd; ənd]['kælvɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə][kraɪ] — [laʊd] ,

**John lay in a pool of blood , and Calvin began to cry — loud ,**

约翰 躺 在 一个 水池 的 血 , 和 加尔文 开始 到 哭 — 大声 ,

约翰躺在血泊中，加尔文开始大声哭喊。

[ʃrɪl] [weilz] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [ænd; ənd] [kən'trɪʃ(ə)n] .

**shrill wails of despair and contrition .**

尖锐 哀嚎 的 绝望 和 忏悔 .

绝望和悔恨的尖锐哀嚎。

[wen] - [keɪm] , [hiː; hi] [nuː] [ɪn'stɪŋktɪvli] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

**When Forential came , he knew instinctively what had happened .**

什么时候 - 来了 , 他 知道 本能地 什么 有 发生 .

福里纳尔到来时，他本能地知道发生了什么事。

['kælvɪn] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]['oʊnli] ['feɪljər] [ðə; ði]['eɪliənz][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [ɪn][ðer; ðər][mjuː'teɪʃ(ə)n]

**Calvin represented the only failure the aliens had experienced in their mutation**

['proʊgræm] ;

**program ;**

加尔文 代表 这 仅有的 失败 这 外星人 有 经验丰富的 在 他们的 突变

程序 ;

卡尔文是外星人变异计划中唯一失败的案例；

[ten] ['jɪrz] [ə'goʊ][hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [dɪ'veləp] .

**ten years ago his mind had ceased to develop .**

十 年 前 他的 头脑 有 停止 到 发展 .

十年前，他的心智就停止发育了。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] - [ˌɪntər'seʃ(ə)n] , [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm] [dɪ'strɔɪd]

| But | for | Forential's | intercession | , | the | council | would | have | had | him | destroyed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | - | 代祷 | , | 这 | 理事会 | 会 | 有 | 有 | 他 | 损毁 |

[lɔːŋ] [ə'goʊ] ;

| long | ago | ; |
|---|---|---|
| 长的 | 前 | ; |

若非福伦泰尔从中斡旋，议会早就将他除掉了；

- , [laɪk] [ə; eɪ] [praʊd] ['perənt] , [kept] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] ['kælvənz, 'kælvɪnz] [hə'redəti] .

| Forential | , | like | a | proud | parent | , | kept | hoping | to | overcome | Calvin's | heredity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 喜欢 | 一个 | 自豪的 | 父母 | , | 保留 | 希望 | 到 | 克服 | 卡尔文的 | 遗传 | . |

福里塔利特就像一位骄傲的家长，一直希望能够克服加尔文的遗传缺陷。

- [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ 'təntəklz ] [ɪn][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .

| Forential | waved | his | tentacles | in | exasperation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 挥手 | 他的 | 触手 | 在 | 恼怒 | . |

福里纳尔恼怒地挥舞着触手。

" [juː; jʊ] , [hɪr] , [wɔːlt] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | You | , | here | , | Walt | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | , | 这里 | , | 沃尔特 | , | " | 他 | 说 | . |

“你，沃尔特，”他说。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri] .

| " | We'll | have | to | hurry | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 有 | 到 | 匆忙 | . |

我们得抓紧时间了。

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] .

| I'll | show | you | how | , | and | you | can | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 展示 | 你 | 如何 | , | 和 | 你 | 能 | 做 | 它 | . |

我会教你怎么做，你也能做到。

" [wɔːlt] , [ðə; ði][moʊst][ə'dept]['mjuːtənt][ɪn][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] , ['lisnd] [ə'tentɪvli] [ænd; ənd] [ðen]

| " | Walt | , | the | most | adept | mutant | in | the | compartment | , | listened | attentively | and | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 沃尔特 | , | 这 | 最多 | 熟练 | 突变体 | 在 | 这 | 隔间 | , | 听着 | 认真地 | 和 | 然后 |

[bɪ'gæn][tuː; tə] [hiːl] [dʒɑːn] .

| began | to | heal | John | . |
|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 愈合 | 约翰 | . |

“沃尔特是这个隔间里最厉害的变种人，他认真地听着，然后开始治疗约翰。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['rɪŋk(ə)ld] [ɪn] [diːp] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

| His | face | wrinkled | in | deep | concentration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 皱 | 在 | 深的 | 专注 | . |

他全神贯注，脸上布满了皱纹。

[fleʃ] [keɪm] [tə'geðər] ; [blʌd] ['siːst] [tuː; tə] [floʊ] ; [boʊn] ['nɪtɪd] .

| Flesh | came | together | ; | blood | ceased | to | flow | ; | bone | knitted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肉 | 来了 | 一起 | ; | 血 | 停止 | 到 | 流动 | ; | 骨 | 针织 | . |

血肉相连，血液停止流动，骨骼愈合。

- [grʌntid] [ə'pruːv(ə)l] .

| Forential | grunted | approval | . |
|---|---|---|---|
| - | 哼哼 | 赞同 | . |

福里纳尔咕哝着表示同意。

" [wɑːtʃ] [wɔːlt] , [naʊ] , " [ðə; ði]['eɪliən] [ɪn'strʌktɪd] .

| " | Watch | Walt | , | now | , | " | the | alien | instructed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 手表 | 沃尔特 | , | 现在 | , | " | 这 | 外星人 | 指示 | . |

“现在，看着沃尔特，”外星人指示道。

" ['hiːz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['naɪsli] .

| " | He's | doing | it | nicely | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 正在做 | 它 | 很好 | . |

他做得很好。

" [ðə; ði] ['ʌðər] , [breθ] [held] , [wɑːtʃt] .

| " | The | others | , | breath | held | , | watched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 其他的 | , | 气息 | 握住 | , | 观看 | . |

其他人屏住呼吸，看着。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['dʒɑːnz] [hed] [wʌz; wəz] [hiːld] .

| At | length | John's | head | was | healed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 约翰的 | 头 | 曾是 | 已治愈 | . |

最终，约翰的头部伤势痊愈了。

[dʒɑːn] [stɜːrd] .

| John | stirred | . |
|---|---|---|
| 约翰 | 搅拌 | . |

约翰动了动。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] ['æŋgrəli] .

| He | opened | his | eyes | and | looked | about | angrily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 打开 | 他的 | 眼睛 | 和 | 看起来 | 关于 | 愤怒地 | . |

他睁开眼睛，愤怒地环顾四周。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [hɪt] ['kælvɪn] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɪst] .

| He | stood | up | and | hit | Calvin | in | the | face | with | his | fist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 向上 | 和 | 打 | 加尔文 | 在 | 这 | 脸 | 和 | 他的 | 拳头 | . |

他站起身，一拳打在卡尔文的脸上。

['kælvɪn] , [terz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , ['fɪŋgərd] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] ['sɒbd] ['broʊkənli] .

| Calvin | , | tears | streaming | down | his | cheeks | , | fingered | his | nose | and | sobbed | brokenly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加尔文 | , | 眼泪 | 流媒体 | 向下 | 他的 | 脸颊 | , | 用手指 | 他的 | 鼻子 | 和 | 啜泣 | 破碎地 | . |

卡尔文泪流满面，用手指揉着鼻子，断断续续地抽泣起来。

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [wɔːlt] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .

| He | put | out | a | hand | to | touch | Walt | reassuringly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 出去 | 一个 | 手 | 到 | 触碰 | 沃尔特 | 令人安心 | . |

他伸出手去碰碰沃尔特，以示安慰。

[wɔːlt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [frend] .

| Walt | was | his | friend | . |
|---|---|---|---|---|
| 沃尔特 | 曾是 | 他的 | 朋友 | . |

沃尔特是他的朋友。

[wɔːlt] — [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['ʌðər] [neɪm] — [wʌz; wəz] [sɪks] [fiːt] [tuː] [ɪntʃɪz] [tɔːl] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

| Walt | — | he | had | no | other | name | — | was | six | feet | two | inches | tall | , | and | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔特 | — | 他 | 有 | 不 | 其他 | 姓名 | — | 曾是 | 六 | 脚 | 二 | 英寸 | 高的 | , | 和 | , | 作为 |

['dʒuːliə] [əb'zɜːrvd] , ['hænsəm] .

| Julia | observed | , | handsome | . |
|---|---|---|---|---|
| 朱莉娅 | 观察到 | , | 英俊的 | . |

沃尔特——他没有别的名字——身高六英尺二英寸，而且，正如朱莉娅所观察到的，他长相英俊。

[hɪz; ɪz] ['perənts] — [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðɪs] — [wɜːr; wər] [ə'mɛrɪkənz] ; [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðem; ðəm] .

| His | parents | — | he | did | not | know | this | — | were | Americans | ; | he | had | never | seen | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父母 | — | 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 这 | — | 是 | 美国人 | ; | 他 | 有 | 绝不 | 已见 | 他们 | . |

他的父母——他对此一无所知——是美国人；他从未见过他们。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][baɪ] - ['ʃɔːrtli] ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz]

| He | had | been | stolen | from | the | hospital | by | Forential | shortly | after | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 被盗 | 从 | 这 | 医院 | 经过 | - | 不久 | 后 | 他 | 曾是 |

[bɔːrn] .

| born | . |
|---|---|
| 出生 | . |

他出生后不久就被福里纳尔从医院偷走了。

[ðə; ði]['eɪliən] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [klʌkt] ['sɔːftli] , [ræpt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]

| The | alien | , | invisible | , | had | come | for | him | , | clucked | softly | , | wrapped | him | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外星人 | , | 无形的 | , | 有 | 来 | 为了 | 他 | , | 咯咯叫 | 轻轻 | , | 包装 | 他 | 在 | 一个 |

[wɔːrm] ,

| warm | , |
|---|---|
| 温暖的 | , |

那个隐形的外星人来找他了，轻轻地咯咯叫着，把他裹在温暖的.....

[ɪn'vɪzəb(ə)l]['mænt(ə)l] , [ænd; ənd]['teɪkən][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ;

| invisible | mantle | , | and | taken | him | away | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无形的 | 地幔 | , | 和 | 已采取 | 他 | 离开 | ; |

隐形斗篷将他带走;

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]['eɪliənz][hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ][laɪn] [θruː] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər]

| and | the | council | of | aliens | had | drawn | a | line | through | the | names | of | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 理事会 | 的 | 外星人 | 有 | 绘制 | 一个 | 线 | 通过 | 这 | 姓名 | 的 | 其他 |

[set][ʌv; əv] ['perənts] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ,

| set | of | parents | who | had | been | exposed | to | the | powerful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 的 | 父母 | WHO | 有 | 到过 | 裸露 | 到 | 这 | 强大的 | , |

外星人委员会在另一组接触过强权的父母的名字上划了一条线，

[mjuː'teɪʃ(ə)n] - [ɪn'djʊs] [fiːld] .

| mutation | - | inducing | field | . |
|---|---|---|---|---|
| 突变 | - | 诱导 | 场地 | . |

诱变场。

[wɔːlt] [θɔːt] [ʌv; əv] - — [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pɑːrtmənt] — [æz; əz][ə; eɪ] [frend] ,

| Walt | thought | of | Forential | — | in | charge | of | their | compartment | — | as | a | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔特 | 想法 | 的 | - | — | 在 | 收费 | 的 | 他们的 | 隔间 | — | 作为 | 一个 | 朋友 | , |

[æz; əz][ə; eɪ] ['perənt] ,

| as | a | parent | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 父母 | , |

沃尔特把负责他们车厢的福里纳尔视为朋友，也视为父母。

[æz; əz][ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊnsələr] .

| as | a | playmate | , | and | as | a | counselor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 玩伴 | , | 和 | 作为 | 一个 | 顾问 | . |

作为玩伴，也作为咨询师。

['ʃɔːrtli] ['æftər][wɔːlt][hæd; həd] [hiːld] [dʒɑːn] ,

| Shortly | after | Walt | had | healed | John | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不久 | 后 | 沃尔特 | 有 | 已治愈 | 约翰 | , |

沃尔特治好约翰后不久，

[ðə; ði][m'juːtənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] [kəm'pɑːrtmənt] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [skriːn] [ɪn]

| the | mutants | of | the | smaller | compartment | gathered | at | the | observation | screen | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 突变体 | 的 | 这 | 较小的 | 隔间 | 聚集 | 在 | 这 | 观察 | 屏幕 | 在 |

[ðə; ði] [flɔːr] — [ɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [flɔːr] :

| the | floor | — | or | what | was | to | them | the | floor | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | — | 或者 | 什么 | 曾是 | 到 | 他们 | 这 | 地面 | : |

较小隔间的变异体聚集在地板上的观察屏旁——或者说，在他们眼中就是地板的地方：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ðə; ði] [brɔːd] [rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] .

| it | was | actually | the | broad | rim | of | the | wheel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 实际上 | 这 | 广阔 | 轮缘 | 的 | 这 | 车轮 | . |

实际上那是车轮的宽轮辋。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['flɪkərɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]

| They | could | look | down | at | the | screen | and | see | a | somewhat | flickering | image | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 看 | 向下 | 在 | 这 | 屏幕 | 和 | 看 | 一个 | 有些 | 闪烁 | 图像 | 的 |

[ɜːrθ] ['laɪɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] [fiːt] .

| Earth | lying | below | their | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 地球 | 说谎 | 以下 | 他们的 | 脚 | . |

他们可以低头看向屏幕，看到脚下地球的影像在屏幕上闪烁。

" - [toʊld][ju: 'es] [wiːd] [get] ['meni] [streɪndʒ] ['paʊɝz] . . . .

| " | Forential | told | us | we'd | get | many | strange | powers | . . . . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 讲述 | 我们 | 我们会 | 得到 | 许多 | 奇怪的 | 权力 | . . . . |

“福内塔尔告诉我们，我们会获得许多奇异的力量……”

" [wʌn] [sed] .

| " | one | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 一 | 说 | . |

“其中一人说道。”

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['plænɪt] , [ə'nʌðər] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [θɔːt] .

| Just | before | we | went | down | to | the | planet | , | another | completed | the | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 前 | 我们 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 行星 | , | 其他 | 完全的 | 这 | 想法 | . |

就在我们即将降落到这颗星球之前，另一个人补充了这个想法。

[its] ['groʊɪŋ] [taɪm] , [ðen] .

| It's | growing | time | , | then | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 生长 | 时间 | , | 然后 | . |

现在是成长的季节。

[ðeɪ] [læft] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd]['kælvɪn] [krækt] [hɪz; ɪz] ['nʌklz] ['nɜːrvəsli] .

| They | laughed | together | with | excitement | , | and | Calvin | cracked | his | knuckles | nervously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 笑了 | 一起 | 和 | 激动 | , | 和 | 加尔文 | 裂纹 | 他的 | 指关节 | 紧张地 | . |

他们兴奋地一起大笑，卡尔文紧张地掰着指关节。

" [lets] [pleɪ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn] - , " ['kælvɪn] [sed] .

| " | Let's | play | a | trick | on | Forential | , | " | Calvin | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 玩 | 一个 | 诡计 | 在 | - | , | " | 加尔文 | 说 | . |

“咱们捉弄一下福里纳尔吧，”卡尔文说。

" [lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['bʌlkhed] .

| " | Let's | see | if | we | can | go | through | the | bulkhead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 看 | 如果 | 我们 | 能 | 去 | 通过 | 这 | 舱壁 | . |

“我们看看能不能穿过舱壁。”

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l] .

| " | His | face | was | bright | and | hopeful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 脸 | 曾是 | 明亮的 | 和 | 充满希望 | . |

“他脸上洋溢着光彩和希望。”

" [lets] [hʌ] ?

| " | Let's | huh | ? |
|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 嗯 | ? |

“我们走吧？”

" ['kælvɪn] ['reɪst] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] .

| " | Calvin | raced | to | the | far | end | of | the | compartment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 加尔文 | 比赛 | 到 | 这 | 远的 | 结尾 | 的 | 这 | 隔间 | . |

卡尔文飞奔到车厢的另一端。

" [kʌm] [ɑːn] !
**" Come on !**
" 来 在 !

“快点!

" [laɪk] ['gɪlti] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .
**" Like guilty children , they looked at one another .**
" 喜欢 有罪的 孩子们 , 他们 看起来 在 一 其他 .

他们像愧疚的孩子一样互相看着对方。

[ðen] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dʒɔɪnd] ['kælvɪn] .
**Then a few of them joined Calvin .**
然后 一个 很少 的 他们 加入 加尔文 .

然后，他们中的一些人加入了加尔文的队伍。

[ɔːl] [raɪt] , [lets] .
**All right , let's .**
全部 正确的 , 我们来吧 .

好的，我们开始吧。

" [dəunt] , " [wɔːlt] ['kɔːʃənd] .
**" Don't , " Walt cautioned .**
" 不 , " 沃尔特 警告 .

“别，”沃尔特警告道。

" [its] [dʒʌst] [mə'ʃiːnəri] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
**" It's just machinery on the other side .**
" 它是 只是 机械 在 这 其他 边 .

“另一边只是机器而已。”

" [waɪ] [kɑːnt] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] ['penətreɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ?
**" Why can't our thoughts penetrate it , then ?**
" 为什么 不能 我们的 想法 穿透 它 , 然后 ?

那么，为什么我们的思想无法穿透它呢?

[wiː; wi] [ɑːnt] [dɪ'veləpt] [ɪ'nʌf] , [wɔːlt] [θɔːt] .
**We aren't developed enough , Walt thought .**
我们 不是 发达 足够的 , 沃尔特 想法 .

“我们还不够发达，”沃尔特心想。

" [hʌ] ? " ['kælvɪn] [æskt] .
**" Huh ? " Calvin asked .**
" 嗯 ? " 加尔文 问 .

“嗯？”卡尔文问道。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['paʊndɪŋ] [ðə; ði] ['bʌlkhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪst] .
**He began pounding the bulkhead with his fist .**
他 开始 猛击 这 舱壁 和 他的 拳头 .

他开始用拳头猛击舱壁。

" [noʊ] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [m'juːtənts] [sed] .
**" No , " one of the other mutants said .**
" 不 , " 一 的 这 其他 突变体 说 .

“不，”另一个变种人说道。

" [laɪk] [ðɪs] .
**" Like this .**
" 喜欢 这 .

“像这样。

" [hiː; hi] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ][hænd] [θruː] [ðə; ði] ['bʌlkhed] .
**" He concentrated and tried to put a hand through the bulkhead .**
" 他 集中 和 尝试 到 放 一个 手 通过 这 舱壁 .

他集中精神，试图将手伸过舱壁。

[wiː; wi] [ɑːnt] [dɪ'veləpt] [ɪ'nʌf] .

| We | aren't | developed | enough | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不是 | 发达 | 足够的 | . |

我们发展得还不够完善。

[stɪl] [ðə; ði][m'juːtənts] [kən'tɪnjuːd] .

| Still | the | mutants | continued | . |
|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 这 | 突变体 | 持续 | . |

变异体依然继续活动。

[sɪns] [ðə; ði]['eɪliənz][hæd; həd] [stept] [ʌp][ðə; ði] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [trænz'mɪtəz] ( ['paʊər] [ðæt]

| Since | the | aliens | had | stepped | up | the | power | in | the | two | transmitters | ( | power | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 外星人 | 有 | 步 | 向上 | 这 | 力量 | 在 | 这 | 二 | 发射器 | ( | 力量 | 那 |

[kloʊzd] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][m'juːtənts] - [breɪnz] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊzd] ) [ðə; ði]

| closed | the | final | connection | in | the | mutants | ' | brains | and | held | it | closed | ) | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 这 | 最终的 | 联系 | 在 | 这 | 突变体 | - | 大脑 | 和 | 握住 | 它 | 关闭 | ) | 这 |

[m'juːtənts][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'sɔːlt] ['eni] ['prɑːbləm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [pəˌtenʃi'ælitiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| mutants | were | able | to | assault | any | problem | with | the | full | potentialities | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突变体 | 是 | 有能力的 | 到 | 突击 | 任何 | 问题 | 和 | 这 | 满的 | 潜力 | 的 | 这 |

['hjuːmən] [breɪn] .

| human | brain | . |
|---|---|---|
| 人类 | 脑 | . |

由于外星人提高了两个发射器的功率（这种功率可以闭合变种人大脑中的最后一个连接并使其保持闭合状态），变种人能够以人类大脑的全部潜能来应对任何问题。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] .

| But | even | that | was | not | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 那 | 曾是 | 不是 | 足够的 | . |

但这还不够。

[ðə; ði]['eɪliənz][hæd; həd] [plænd] ['kerfəli] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [tuː] ['mjuːtənt] [gruːps] [frʌm; frəm]

| The | aliens | had | planned | carefully | in | order | to | keep | the | two | mutant | groups | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外星人 | 有 | 计划 | 小心 | 在 | 命令 | 到 | 保持 | 这 | 二 | 突变体 | 团体 | 从 |

[dɪs'kʌvərɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

| discovering | each | other | . |
|---|---|---|---|
| 发现 | 每个 | 其他 | . |

为了防止两个变异群体互相发现，外星人做了周密的计划。

- [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ə'naʊnsmənt] .

| Forential | came | to | make | a | special | announcement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 来了 | 到 | 制作 | 一个 | 特别的 | 公告 | . |

福里塔尔前来宣布一项特别消息。

[hiː; hi] [spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksent] [ðæt] [ðə; ði][m'juːtənts] ( [huː] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]

| He | spoke | English | with | an | accent | that | the | mutants | ( | who | had | learned | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 辐 | 英语 | 和 | 一个 | 口音 | 那 | 这 | 突变体 | ( | WHO | 有 | 学习 | 这 |

['læŋgwɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ) [kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['ɪmɪteɪt] .

| language | from | him | ) | could | not | even | imitate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 语言 | 从 | 他 | ) | 可以 | 不是 | 甚至 | 模拟 | . |

他的英语口音非常独特，连变种人（他们是从他那里学会英语的）都无法模仿。

[æz; əz][hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [praɪd] : [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] ,

| As | he | surveyed | them | , | his | eyes | shone | with | pride | : | they | were | a | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 调查 | 他们 | , | 他的 | 眼睛 | 闪耀 | 和 | 自豪 | : | 他们 | 是 | 一个 | 好的 | , |

['stɜːrdi] , ['helθi] [lɑːt] .

| sturdy | , | healthy | lot | . |
|---|---|---|---|---|
| 结实的 | , | 健康 | 很多 | . |

他打量着他们，眼中闪烁着自豪的光芒：他们是一群优秀、强壮、健康的家伙。

" ['tʃɪldrən] , " [hiː; hi] [sed] .
" Children , " he said .
" 孩子们 , " 他 说 .

“孩子们，”他说。

" [ɜːrθ] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːr] .
" Earth is now in the middle of a war .
" 地球 是 现在 在 这 中间 的 一个 战争 .

“地球现在正处于战争之中。”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['lɪt(ə)l] [wɜːrk] [left] [fɔːr; fər][juː 'es] [wɪ'ðɪn] [ə'nʌðər] [tuː] [mʌnθs] .
There will be little work left for us within another two months .
那里 将要 是 小的 工作 左边 为了 我们 之内 其他 二 几个月 .

再过两个月，我们的工作就所剩无几了。

" ['kælvɪn] [kraɪd] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]['waɪldli][ænd; ənd] [baʊnst] [ðə; ði][bɔːl] ['vɪʃəsli] [ə'raʊnd]
" Calvin cried and waved his arms wildly and bounced the ball viciously around
" 加尔文 哭 和 挥手 他的 武器 疯狂地 和 弹跳 这 球 恶毒地 大约
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

“卡尔文哭着，疯狂地挥舞着手臂，把球狠狠地在房间里拍打着。”

['evri] ['ɜːrθˌmæn] [huː] [kɪld] [æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] [wʌz; wəz] [di'praɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['pɜːrsənəli] , [ʌv; əv][ə; eɪ]
Every earthman who killed an earthman was depriving him personally , of a
每一个 地球人 WHO 被杀 一个 地球人 曾是 剥夺 他 亲自 , 的 一个
['vɪktɪm] .
victim .
受害者 .

每一个杀害地球人的地球人，都剥夺了他个人的受害者身份。

[hiː; hi] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
He wrung his hands .
他 拧干 他的 双手 .

他搓着手。

" ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɔːr][soʊ] [left] , ['kælvɪn] , " - ['prɑːmɪst] .
" There'll be a thousand or so left , Calvin , " Forential promised .
" 将会 是 一个 千 或者 所以 左边 , 加尔文 , " - 承诺 .

“大概还会剩下一千人左右，卡尔文，”福里纳尔承诺道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] ['præktɪs] ['veri] ['dɪlɪdʒəntli] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
" You must practice very diligently to be able to cope with them .
" 你 必须 实践 非常 勤勉地 到 是 有能力的 到 应付 和 他们 .

“你必须非常努力地练习才能应对它们。”

" ['kælvɪn] [snɪft] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Calvin sniffed and shook his head .
" 加尔文 嗅了嗅 和 摇晃 他的 头 .

卡尔文抽了抽鼻子，摇了摇头。

" [aɪ][kæn; kən] [kɪl] [ðæt] ['meni] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" I can kill that many in a minute .
" 我 能 杀 那 许多 在 一个 分钟 .

“我一分钟就能杀掉那么多人。”

[juː; jʊ][stɑːp][ðə; ði][wɔːr] , - , [pliːz] . "
You stop the war , Forential , please . "
你 停止 这 战争 , - , 请 . "

福里纳尔，请你停止这场战争。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] , " - [sed] .
" **Think** **of** **it** **this** **way** **,** " **Forential** **said** **.**
" 思考 的 它 这 方式 , " - 说 .

“你可以这样想,”福里纳尔说。

" [ðə; ði] [les] [wɜːrk] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][duː] , [ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn]
" **The** **less** **work** **there** **is** **to** **do** **,** **the** **sooner** **you** **can** **return** **to** **your** **own**
" 这 较少的 工作 那里 是 到 做 , 这 很快 你 能 返回 到 你的 自己的
['plænɪt] . "
**planet** **.** "
行星 . "

“要做的事情越少，你就能越早回到自己的星球。”

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['ɜːrθˌmæn] [tuː; tə] [kɪl] [ɑːn]['laɪriə] , " ['kælvɪn] [ɪn'sɪstɪd] ['stʌbərnli] .
" **There's** **no** **earthmen** **to** **kill** **on** **Lyria** **,** " **Calvin** **insisted** **stubbornly** **.**
" 有 不 地球人 到 杀 在 莉莉娅 , " 加尔文 坚持 固执地 .

“莱里亚上没有地球人可以杀,”加尔文固执地坚持道。

" [pliːz] [stɑːp][ðə; ði][wɔːr] . "
" **Please** **stop** **the** **war** **.** "
" 请 停止 这 战争 . "

“请停止战争。”

" [aɪl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] .
" **I'll** **see** **what** **I** **can** **do** **.**
" 患病的 看 什么 我 能 做 .

“我会尽力而为。”

" [ðə; ði]['eɪliən] [smaɪld] ['kaɪndli] .
" **The** **alien** **smiled** **kindly** **.**
" 这 外星人 微笑 亲切地 .

外星人露出了友善的微笑。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['prɑːpər]['spɪrɪt] .
" **You** **have** **the** **proper** **spirit** **.**
" 你 有 这 恰当的 精神 .

“你具备正确的精神。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] ['veri] [gʊd] ['tʃɪldrən] .
**You** **are** **all** **very** **good** **children** **.**
你 是 全部 非常 好的 孩子们 .

你们都是非常好的孩子。

[juː; jʊ] ['hɜːri] , [naʊ] , [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] .
**You** **hurry** **,** **now** **,** **and** **practice** **all** **you** **can** **.**
你 匆忙 , 现在 , 和 实践 全部 你 能 .

你现在就得抓紧时间，尽可能多地练习。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] - [stɑːr] [naʊ] , [wɔːlt] [θɔːt] .
" **I** **can** **see** **Lyria's** **star** **now** **,** **Walt** **thought** **.**
" 我 能 看 - 星星 现在 , 沃尔特 想法 .

“我现在能看到莉莉娅的星星了,”沃尔特心想。

[wiːl] [biː; bi] [hoʊm] [ɪn] [ə'nʌðər] [jɪr] , [ðen] .
**We'll** **be** **home** **in** **another** **year** **,** **then** **.**
出色地 是 家 在 其他 年 , 然后 .

再过一年我们就能回家了。

[haʊ] ['welkəm] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] . . . .
**How** **welcome** **that** **will** **be** **.** **.** **.** **.**
如何 欢迎 那 将要 是 . . . .

那该有多好啊.....

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['brɔːdkæst] [ðə; ði] [θɔːt] .

| He | had | not | broadcast | the | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 播送 | 这 | 想法 | . |

他并没有公开表达这个想法。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['tʃæn(ə)l] , [ə'nʌðər] ['friːkwənsi] ,

| And | suddenly | , | as | if | on | another | channel | , | another | frequency | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 突然 | , | 作为 | 如果 | 在 | 其他 | 渠道 | , | 其他 | 频率 | , |

突然间，仿佛换了个频道，换了个频率，

[hiː; hi] [felt] ['kælvɪn][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn]['kælvənz, 'kælvɪnz] — [æn; ən] [ɑːd] ,

| he | felt | Calvin | in | his | mind | and | his | mind | in | Calvin's | — | an | odd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 加尔文 | 在 | 他的 | 头脑 | 和 | 他的 | 头脑 | 在 | 卡尔文的 | — | 一个 | 奇怪的 | , |

他感觉加尔文在他的脑海里，他的脑海也在加尔文的脑海里——一种奇特的……

[ˌʌnɪk'spektɪd] ['blendɪŋ] [ʌv; əv] [θɔːts] [ðæt] ['siːmɪŋli] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ʌn'kɑːnʃəsli] .

| unexpected | blending | of | thoughts | that | seemingly | had | occurred | unconsciously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意外 | 混合 | 的 | 想法 | 那 | 似乎 | 有 | 发生 | 不知不觉 | . |

看似无意识地产生的、意想不到的思维融合。

- [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['prɪti] , ['aʊər; ɑːr]['plænɪt] , ['kælvɪn][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] :

| Forential | describes | it | so | it | is | so | pretty | , | our | planet | , | Calvin | was | thinking | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 描述 | 它 | 所以 | 它 | 是 | 所以 | 漂亮的 | , | 我们的 | 行星 | , | 加尔文 | 曾是 | 思维 | : |

福里塔尔这样描述我们的星球，真是太美了，加尔文心想：

[griːn] - ['rɪvəz] [wæk] [θroʊ] [ðə; ði][bɔːl][æt; ət][hɪm; ɪm] , ['iːzi] [naʊ] . . . .

| Green | wartle | rivers | whack | throw | the | ball | at | him | , | easy | now | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绿色的 | - | 河流 | 猛击 | 扔 | 这 | 球 | 在 | 他 | , | 简单的 | 现在 | . | . | . | . |

绿疣河猛击，把球扔给他，现在轻松点……

[gɑːd] , [aɪ] [heɪt] [ðoʊz] ['ɜːrθˌmæn] .

| God | , | I | hate | those | earthmen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | , | 我 | 恨 | 那些 | 地球人 | . |

天哪，我恨死那些地球人了。

" [aɪl] ['præktɪs] , " [wɔːlt] [meɪd] ['kælvɪn] [seɪ] .

| " | I'll | practice | , | " | Walt | made | Calvin | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 患病的 | | 实践 | , | " | 沃尔特 | 制成 | 加尔文 | 说 | . |

“我会练习的，”沃尔特让卡尔文说道。

[hiː; hi] [meɪd] ['kælvɪn][hoʊld][ðə; ði][bɔːl] ['steɪʃəneri] .

| He | made | Calvin | hold | the | ball | stationary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 加尔文 | 抓住 | 这 | 球 | 静止的 | . |

他让卡尔文把球固定住。

[ðen] [ðə; ði]['kɑːntækt] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər][maɪndz][wʌz; wəz]['broʊkən] .

| Then | the | contact | between | their | minds | was | broken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 接触 | 之间 | 他们的 | 思想 | 曾是 | 破碎的 | . |

然后，他们之间的心灵感应断开了。

" [huː] [dɪd] [ðæt] ?

| " | Who | did | that | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 做过 | 那 | ? |

“是谁干的？”

" ['kælvɪn] [dɪ'mɑːndɪd] .

| " | Calvin | demanded | . |
|---|---|---|---|
| " | 加尔文 | 要求 | . |

加尔文要求道。

" [aɪl] [hɪt][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [breɪk] [ɔːl][hɪz; ɪz] [boʊnz] !

| " | I'll | hit | him | and | break | all | his | bones | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 患病的 | | 打 | 他 | 和 | 休息 | 全部 | 他的 | 骨头 | ! |

“我要揍他，打断他所有的骨头！”

" - [smaɪld] ['sædli] [æt; ət]['kælvɪn][ænd; ənd] [wɪð'druː] .
" **Forential** **smiled** **sadly** **at** **Calvin** **and** **withdrew** **.**
" - 微笑 令人遗憾的是 在 加尔文 和 退出 .

福里纳尔悲伤地对卡尔文笑了笑，然后退下了。

" [its] ['nɪrli] [taɪm] , " [ə; eɪ]['mjuːtənt] [ri'dʒɔist] .
" **It's** **nearly** **time** **,** **"** **a** **mutant** **rejoiced** **.**
" 它是 几乎 时间 , " 一个 突变体 欣喜若狂 .

“快到了，”一个变种人欢呼道。

" [gɑːd] , [aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" **God** **,** **I** **hate** **them** **,** **every** **one** **of** **them** **.**
" 上帝 , 我 恨 他们 , 每一个 一 的 他们 .

“天哪，我恨他们，恨他们每一个人。”

" [ðə; ði][m'juːtənts] [ɪn'stɪŋktɪvli] [bɪ'gæn] [ 'fɔːmiŋ ] [ðer; ðər][maɪndz][fɔːr; fər][ðə; ði] [deθ] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] .
" **The** **mutants** **instinctively** **began** **forming** **their** **minds** **for** **the** **death** **radiation** **.**
" 这 突变体 本能地 开始 成型 他们的 思想 为了 这 死亡 辐射 .

“变异人本能地开始形成对死亡辐射的适应能力。”

" [ðeɪl] ['ɪʃuː] [ðə; ði][rɑːdz] ['ʃɔːrtli] , " [wɔːlt] [sed] .
" **They'll** **issue** **the** **rods** **shortly** **,** **"** **Walt** **said** **.**
" 他们会 问题 这 杆 不久 , " 沃尔特 说 .

“他们很快就会发放鱼竿，”沃尔特说。

['heɪtrɪd] [bleizd] [ɑːn]['kælvənz, 'kælvɪnz] [feɪs] .
**Hatred** **blazed** **on** **Calvin's** **face** **.**
仇恨 燃烧的 在 卡尔文的 脸 .

卡尔文脸上充满了仇恨。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɑːntækt][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] .
**He** **had** **already** **forgotten** **about** **the** **contact** **a** **moment** **before** **.**
他 有 已经 被遗忘的 关于 这 接触 一个 片刻 前 .

他刚才就已经忘记了那次联系。

" [aɪ] [wɪl] [kɪl] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][rɑːd] . "
" **I** **will** **kill** **them** **even** **without** **a** **rod** **.** **"**
" 我 将要 杀 他们 甚至 没有 一个 杆 . "

“即使没有棍子，我也会杀了他们。”

" [ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ['iznt] ['liːθ(ə)l] [ən'les] [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['foʊkəs][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ,
" **The** **radiation** **isn't** **lethal** **unless** **we** **have** **something** **to** **focus** **it** **with** **,**
" 这 辐射 不是 致命 除非 我们 有 某物 到 重点 它 和 ,
[rɪ'membər] [ðæt] . "
**remember** **that** **.** **"**
记住 那 . "

“除非我们有东西聚焦它，否则辐射本身不会致命，记住这一点。”

" [wɪð; wɪθ][maɪ][hændz] !
" **With** **my** **hands** **!**
" 和 我的 双手 !

“用我的双手！”

" ['kælvɪn] [kraɪd] ['hæpɪli] .
" **Calvin** **cried** **happily** **.**
" 加尔文 哭 快乐地 .

卡尔文高兴地哭了。

" [aɪ] [wɪl] [kɪl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ][hændz] !
" **I** **will** **kill** **them** **with** **my** **hands** **!**
" 我 将要 杀 他们 和 我的 双手 !

“我要亲手杀了他们！”

" [swet] ['biːdɪd] ['dʒɑːnz] [feɪs] .
**" Sweat beaded John's face .**
" 汗 串珠 约翰的 脸 .

约翰脸上渗出了汗珠。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] .
**" There will be enough of killing .**
" 那里 将要 是 足够的 的 杀 .

“杀戮已经够多了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə] [hʌnt] [ðem; ðəm] [daʊn] .
**" It will be great pleasure to hunt them down .**
" 它 将要 是 伟大的 乐趣 到 打猎 他们 向下 .

“追捕他们将是一件非常愉快的事情。”

[ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [wɔːlt] [θɔːt] [bæk] .
**They will kill some of us , Walt thought back .**
他们 将要 杀 一些 的 我们 , 沃尔特 想法 后退 .

“他们会杀了我们中的一些人，”沃尔特心想。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [hɪm'self] : [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'freɪd] .
**And , to himself : I wish I could be afraid .**
和 , 到 他自己 : 我 希望 我 可以 是 害怕的 .

他自言自语道：我真希望自己能感到害怕。

[nɑːt][ˌem 'iː] !
**Not me !**
不是 我 !

不是我！

['kælvɪn] [θɔːt] ['dʒɔɪəsli] .
**Calvin thought joyously .**
加尔文 想法 欣喜地 .

加尔文欣喜地想着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wen] ['kælvɪn][kʊd; kəd] ['telə,pæθ] .
**It was uncertain when Calvin could telepath .**
它 曾是 不确定 什么时候 加尔文 可以 心灵感应 .

卡尔文何时拥有心灵感应能力尚不确定。

[nɑːt][ˌem 'iː] !
**Not me !**
不是 我 !

不是我！

[ðeɪ] [hæv; həv] ['paʊərf(ə)l] ['wɛpənz] , [tuː] .
**They have powerful weapons , too .**
他们 有 强大的 武器 , 也 .

他们也拥有强大的武器。

['ætəm] [bɑːmz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] .
**Atom bombs , they are called .**
原子 炸弹 , 他们 是 称为 .

它们被称为原子弹。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm][ɔːl] .
**It will not be easy to kill them all .**
它 将要 不是 是 简单的 到 杀 他们 全部 .

要把他们全部杀光并不容易。

[ðɪs] [θɔːt] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'maɪndər][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliənz] .
**This thought came as a reminder from one of the aliens .**
这 想法 来了 作为 一个 提醒 从 一 的 这 外星人 .

这个想法是一位外星人提醒我的。

['kælvɪn] [muːvd] [hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [hændz] .

| **Calvin** | **moved** | **his** | **powerful** | **hands** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 加尔文 | 已搬 | 他的 | 强大的 | 双手 | . |

加尔文挥动了他那双有力的手。

" [aɪ][kæn; kən] [kɪl] [ðem; ðəm][ɔːl][baɪ][maɪ'self] .

| **"** | **I** | **can** | **kill** | **them** | **all** | **by** | **myself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 杀 | 他们 | 全部 | 经过 | 我 | . |

“我可以一个人把他们全部杀掉。”

" [ðə; ði] ['smɔːlər] [kəm'pɑːrtmənt] , [ɪt'self] , [wʌz; wəz][hjuːdʒ] .

| **"** | **The** | **smaller** | **compartment** | **,** | **itself** | **,** | **was** | **huge** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 较小的 | 隔间 | , | 本身 | , | 曾是 | 巨大的 | . |

“较小的隔间本身就很大。”

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [leɪ] [ðə; ði][ˌhaɪdrə'pɑːnɪks][tæŋks] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði][m'juːtənts] -

| **To** | **the** | **left** | **lay** | **the** | **hydroponics** | **tanks** | **,** | **and** | **to** | **the** | **right** | **,** | **the** | **mutants** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 左边 | 躺 | 这 | 水培法 | 坦克 | , | 和 | 到 | 这 | 正确的 | , | 这 | 突变体 | - |

['kjuːbɪkəlz] .

| **cubicles** | **.** |
|---|---|
| 隔间 | . |

左边是水培池，右边是变异人的隔间。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [geɪmz] [speɪs] [wer] [ðə; ði][m'juːtənts]

| **In** | **the** | **center** | **of** | **the** | **compartment** | **was** | **the** | **games** | **space** | **where** | **the** | **mutants** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 隔间 | 曾是 | 这 | 游戏 | 空间 | 在哪里 | 这 | 突变体 |

[bɑːkst] [ænd; ənd] ['resld] [ænd; ənd] ['eksəd] [wɪð; wɪθ] [weɪts] .

| **boxed** | **and** | **wrestled** | **and** | **exercised** | **with** | **weights** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盒装 | 和 | 摔跤 | 和 | 锻炼 | 和 | 重量 | . |

隔间的中央是游戏区，变种人在那里进行拳击、摔跤和举重锻炼。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['kjuːbɪkl] [wɜːr; wər][soʊ] [dɪ'zaɪnd] [æz; əz][tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv]

| **The** | **walls** | **of** | **each** | **cubicle** | **were** | **so** | **designed** | **as** | **to** | **produce** | **the** | **illusion** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 墙壁 | 的 | 每个 | 隔间 | 是 | 所以 | 设计 | 作为 | 到 | 生产 | 这 | 错觉 | 的 |

[greɪt] ['distənsiz] .

| **great** | **distances** | **.** |
|---|---|---|
| 伟大的 | 距离 | . |

每个隔间的墙壁都经过精心设计，以营造出空间辽阔的错觉。

[ðə; ði][m'juːtənts] [wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [feɪs] [væst]['oʊpən]['speɪsɪz] ,

| **The** | **mutants** | **would** | **be** | **required** | **to** | **face** | **vast** | **open** | **spaces** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 突变体 | 会 | 是 | 必需的 | 到 | 脸 | 广阔的 | 打开 | 空间 | , |

这些变种人将被迫面对广袤无垠的开放空间。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['kjuːbɪkəlz] ['pɑːrʃəli] [kən'dɪʃnd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] .

| **and** | **their** | **cubicles** | **partially** | **conditioned** | **them** | **for** | **the** | **experience** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 隔间 | 部分 | 条件反射 | 他们 | 为了 | 这 | 经验 | . |

他们的小隔间在某种程度上让他们适应了这种体验。

[hjuːdʒ][æz; əz][ðer; ðər][wɜːrld][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [ðæt]

| **Huge** | **as** | **their** | **world** | **was** | **,** | **it** | **was** | **miniscular** | **compared** | **to** | **the** | **one** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巨大的 | 作为 | 他们的 | 世界 | 曾是 | , | 它 | 曾是 | - | 比较的 | 到 | 这 | 一 | 那 |

[wʊd] [kən'frʌnt] [ðem; ðəm] .

| **would** | **confront** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|
| 会 | 面对 | 他们 | . |

尽管他们的世界很大，但与他们即将面对的世界相比，却显得微不足道。

['kælvɪn] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [wɔ:lt] [ɪn] [wɔ:lts] ['kju:bɪkl] , [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'spres] [æn; ən]['æbstrækt]
**Calvin , sitting beside Walt in Walt's cubicle , was trying to express an abstract**
加尔文 , 坐着 旁 沃尔特 在 沃尔特的 隔间 , 曾是 尝试 到 表达 一个 抽象的
['kɑ:nsept] .
**concept .**
概念 .

卡尔文坐在沃尔特隔间里，沃尔特就坐在他旁边，他正试图表达一个抽象的概念。

" . . . - [ɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['ɜ:rθˌmæn] , " [hi:; hi] [sed] .
**" . . . Forential is afraid of earthmen , " he said .**
" . . . - 是 害怕的 的 地球人 , " 他 说 .

“……福里塔尔害怕地球人，”他说。

[hi:; hi] ['pʌkərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [fraʊn] .
**He puckered his face in a frown .**
他 皱巴巴的 他的 脸 在 一个 皱眉 .

他皱着眉头，撅起了嘴。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] . "
**" I have just thought of that . "**
" 我 有 只是 想法 的 那 . "

“我刚才也想到了这一点。”

" - [ɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , " [wɔ:lt] [sed] [rɪ'spektfəli] .
**" Forential is afraid of everything , " Walt said respectfully .**
" - 是 害怕的 的 一切 , " 沃尔特 说 尊敬 .

“福里塔利特什么都怕，”沃尔特恭敬地说。

" [aɪ] [rɪ'membər] [wʌns] [wen] [aɪ] [ʃʌvd] [hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ə'freɪd] .
**" I remember once when I shoved him he was very afraid .**
" 我 记住 一次 什么时候 我 推搡 他 他 曾是 非常 害怕的 .

“我记得有一次我推了他一下，他非常害怕。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] , " ['kælvɪn] [sed] , " . . . [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['wʌndərf(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'freɪd] .
**I shouldn't have , " Calvin said , " . . . it must be wonderful to be afraid .**
我 不应该 有 , " 加尔文 说 , " . . . 它 必须 是 精彩的 到 是 害怕的 .
"
**"**
"

“我不该那样说，”卡尔文说，“……害怕一定很棒。”

" [hi:; hi][ɪz] [mɔ:r] [əd'vænst] [ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:r; ər] . "
**" He is more advanced than we are . "**
" 他 是 更多的 先进的 比 我们 是 . "

“他比我们更先进。”

" [wi:; wi][kæn; kən] [kɪl] ['ɜ:rθˌmæn] , [ðoʊ] , " ['kælvɪn] [sed] .
**" We can kill earthmen , though , " Calvin said .**
" 我们 能 杀 地球人 , 尽管 , " 加尔文 说 .

“不过，我们也能杀死地球人，”卡尔文说。

" ['hi:z] [tu:] [ə'freɪd][tu:; tə] ; [soʊ][wi:; wi][get][tu:; tə] [kɪl] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . "
**" He's too afraid to ; so we get to kill them for him . "**
" 他是 也 害怕的 到 ; 所以 我们 得到 到 杀 他们 为了 他 . "

“他太害怕了，所以我们替他杀了他们。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 地球警报！(Earth Alert!)
# 第2/10页

" [juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] [rɔːŋ] ; [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [get] [θɪŋz] [rɔːŋ] .
" You got it wrong ; you always get things wrong .
" 你 得到 它 错误的 ; 你 总是 得到 事物 错误的 .

你错了；你总是犯错。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['kɪlɪŋ] ['ɜːrθˌmæn] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] . "
We are killing earthmen for ourselves . "
我们 是 杀 地球人 为了 我们自己 . "

我们为了自身利益而残杀地球人。

" [oʊ] , [jes] , " ['kælvɪn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Oh , yes , " Calvin nodded .
" 哦 , 是的 , " 加尔文 点头 .

“哦，是的，”卡尔文点点头。

" [aɪ] [fər'get] . "
" I forget . "
" 我 忘记 . "

我忘了。

" - [ɪz][ə; eɪ] [frend] , " [wɔːlt] [sed] .
" Forential is a friend , " Walt said .
" - 是 一个 朋友 , " 沃尔特 说 .

“福里塔利是我的朋友，”沃尔特说。

" [hiː; hi] ['hɛlps] [ðə; ði] - [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] . "
" He helps the Lyrians from the goodness of his heart . "
" 他 帮助 这 - 从 这 善良 的 他的 心 . "

“他出于一片好心帮助吕里亚人。”

" ['ɜːrθˌmæn] [ɑːr; ər] ['veri] [bæd] . "
" Earthmen are very bad . "
" 地球人 是 非常 坏的 . "

“地球人非常坏。”

" [ðæts] [raɪt] . "
" That's right . "
" 那就是 正确的 . "

“这是正确的。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['iːv(ə)l] , " ['kælvɪn] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] .
" They are a great evil , " Calvin said excitedly .
" 他们 是 一个 伟大的 邪恶的 , " 加尔文 说 兴奋地 .

“他们是极大的邪恶！”加尔文激动地说。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kɪld] . "
" They must be killed . "
" 他们 必须 是 被杀 . "

“他们必须被处死。”

" [jes] , [jes] , [jes] ! " ['kælvɪn] [ə'griːd] .
" Yes , yes , yes ! " Calvin agreed .
" 是的 , 是的 , 是的 ! " 加尔文 同意 .

“是，是，是！”卡尔文赞同道。

" [aɪ] [wɪl] [kɪl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ][hændz] .
**" I will kill them with my hands .**
" 我 将要 杀 他们 和 我的 双手 .

“我要亲手杀死他们。”

" [hiː; hi] [fel] ['saɪlənt] , ['θɪŋkɪŋ] .
**" He fell silent , thinking .**
" 他 跌倒 沉默的 , 思维 .

他沉默了，陷入沉思。

" . . . [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɪriːən] [ɑːn] [ɜːrθ] , " [wɔːlt] [sed] ['sloʊli] " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər]
**" . . . there is a Lyrian on Earth , " Walt said slowly " I have been hearing her**
" . . . 那里 是 一个 利里亚语 在 地球 , " 沃尔特 说 缓慢地 " 我 有 到过 听力 她
[θɔːts] . "
**thoughts . "**
想法 . "

“……地球上有一个莱里安人，”沃尔特缓缓说道，“我一直能听到她的想法。”

" [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " ['kælvɪn] [sed] ['praʊdli] .
**" I can think to you , " Calvin said proudly .**
" 我 能 思考 到 你 , " 加尔文 说 自豪地 .

“我可以帮你想办法，”卡尔文自豪地说。

" ['lɪs(ə)n] .
**" Listen .**
" 听 .

“听。

" [hiː; hi] ['kɑːnsntreɪtɪd] .
**" He concentrated .**
" 他 集中 .

他集中了注意力。

['mʌslz] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔːz] [ 'kwivəd ] , " . . . [nɑːt] [tə'deɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['sædli] .
**Muscles in his jaws quivered , " . . . not today , " he said sadly .**
肌肉 在 他的 下颚 颤抖 , " . . . 不是 今天 , " 他 说 令人遗憾的是 .

他下颚的肌肉颤抖着，“……今天不行，”他悲伤地说。

" [maɪ] [breɪn] . . .
**" My brain . . .**
" 我的 脑 . . .

“我的大脑……

['sʌmtaɪmz] . . . [juː; jʊ] [noʊ] ? . . .
**sometimes . . . you know ? . . .**
有时 . . . 你 知道 ? . . .

有时候……你知道吗?

['sʌmtaɪmz] . . . . "
**sometimes . . . . "**
有时 . . . . "

有时....”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɪrɪŋ] [θɔːts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɪriːən] [ɑːn] [ɜːrθ] , " [wɔːlt] [sed] [ɪn] [dʌl] [ə'meɪzmənt] .
**" I am hearing thoughts from a Lyrian on Earth , " Walt said in dull amazement .**
" 我 是 听力 想法 从 一个 利里亚语 在 地球 , " 沃尔特 说 在 乏味的 惊愕 .

“我听到了来自地球上的莱里安人的思想，”沃尔特带着茫然的惊讶说道。

" [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? "
**" Do you understand ? "**
" 做 你 理解 ? "

“你明白吗？ ”

" [noʊ] ; [noʊ] . "
**" No ; no . "**
" 不 ; 不 . "

“不，不。”

" [its] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] . "
**" It's a female . "**
" 它是 一个 女性 . "

“她是只雌性。”

" [ɔːl] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɑːr; ər][ɑːn]['laɪriə] . . . .
**" All the females are on Lyria . . . .**
" 全部 这 女性 是 在 莉莉娅 . . . .

所有女性都在莱里亚.....

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mænz] [wɜːrk] .
**This is a man's work .**
这 是 一个 男人的 工作 .

这是男人的工作。

[wiː; wi][ɑːr; ər] . . . [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] ['fiːmeɪl] , ['iznt] [ðæt] [raɪt] ? "
**We are . . . are going to fight for females , isn't that right ? "**
我们 是 . . . 是 去 到 斗争 为了 女性 , 不是 那 正确的 ? "

我们要为女性争取权益，对吧?

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [wɔːlt] [sed] , " [ʃiːz] [daʊn] [ðer; ðər] .
**" I tell you , " Walt said , " she's down there .**
" 我 告诉 你 , " 沃尔特 说 , " 她是 向下 那里 .

“我告诉你，”沃尔特说，“她就在下面。”

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
**The first time , I thought I was mistaken .**
这 第一的 时间 , 我 想法 我 曾是 错误 .

第一次，我以为自己弄错了。

" ['kælvɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [flɪpt] [ðə; ði] [bɔːl] [tɔːrd] [æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['mjuːtənt] .
**" Calvin shook his head and flipped the ball toward an unseen mutant .**
" 加尔文 摇晃 他的 头 和 翻转 这 球 朝向 一个 看不见 突变体 .

卡尔文摇了摇头，把球扔向一个看不见的变种人。

" [aɪ][kæn; kən][duː] [ðæt] [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] .
**" I can do that good , " he said .**
" 我 能 做 那 好的 , " 他 说 .

“我能做得很好，”他说。

[ðə; ði] [bɔːl] ['hwisld] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['kjuːbɪkl] [wɔːl] — ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl]
**The ball whistled back at him through the cubicle wall — leaving the wall**
这 球 吹口哨 后退 在 他 通过 这 隔间 墙 — 离开 这 墙
[ˌʌn'mɑːrkt] [æz; əz][ðə; ði]['ætəmz][ʌv; əv][wʌn] [pæst] [θruː] [ðə; ði][ə'tɑːmɪk]['speɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
**unmarked as the atoms of one passed through the atomic spaces of the other .**
未标记 作为 这 原子 的 一 通过了 通过 这 原子 空间 的 这 其他 .

球呼啸着穿过隔间墙壁飞回他身边——墙壁上没有留下任何痕迹，因为一个球的原子穿过了另一个球的原子空间。

['hæpɪli] , ['kælvɪn] [stɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][mɪd] [flaɪt] .
**Happily , Calvin stopped it in mid flight .**
快乐地 , 加尔文 停止 它 在 中 航班 .

幸运的是，卡尔文在飞行途中把它拦了下来。

" [ʃiːz] [daʊn] [ðer; ðər] , " [wɔːlt] [sed] .
**" She's down there , " Walt said .**
" 她是 向下 那里 , " 沃尔特 说 .

“她在下面，”沃尔特说。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] - [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **I'll** | **have** | **to** | **tell** | **Forential** | **about** | **her** | **.** |
| " | 患病的 | 有 | 到 | 告诉 | - | 关于 | 她 | . |

“我得把她的情况告诉福里滕特。”

" ['kælvɪn] [tæpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **Calvin** | **tapped** | **his** | **head** | **and** | **smiled** | **.** |
| " | 加尔文 | 轻敲 | 他的 | 头 | 和 | 微笑 | . |

卡尔文拍了拍自己的头，笑了。

" [aɪ] [θɪŋk] ['fʌni] [θɔːts] [sʌm; səm] [taɪmz] , [tuː] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **I** | **think** | **funny** | **thoughts** | **some** | **times** | **,** | **too** | **.** |
| " | 我 | 思考 | 有趣的 | 想法 | 一些 | 时代 | , | 也 | . |

“我有时也会冒出一些有趣的想法。”

[juː; jʊ][goʊ] [siː] - .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **You** | **go** | **see** | **Forential** | **.** |
| 你 | 去 | 看 | - | . |

你去看看福里纳尔。

[hiː; hi] [kɑːnt] [help] , [bʌt; bət][juː; jʊ][goʊ] [siː] [hɪm; ɪm] , [wɔːlt] . "

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **can't** | **help** | **,** | **but** | **you** | **go** | **see** | **him** | **,** | **Walt** | **.** | **"** |
| 他 | 不能 | 帮助 | , | 但 | 你 | 去 | 看 | 他 | , | 沃尔特 | . | " |

他帮不上忙，但你还是去看看他吧，沃尔特。

" [aɪ] ['wɔznt] [ʃʊr] [ʌn'tɪl] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] , " [wɔːlt] [sed] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **I** | **wasn't** | **sure** | **until** | **just** | **before** | **you** | **came** | **in** | **,** | **"** | **Walt** | **said** | **.** |
| " | 我 | 不是 | 当然 | 直到 | 只是 | 前 | 你 | 来了 | 在 | , | " | 沃尔特 | 说 | . |

“直到你进来之前，我还不太确定，”沃尔特说。

" [juː; jʊ][goʊ] [siː] [hɪm; ɪm] , " ['kælvɪn] [sed] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **You** | **go** | **see** | **him** | **,** | **"** | **Calvin** | **said** | **.** |
| " | 你 | 去 | 看 | 他 | , | " | 加尔文 | 说 | . |

“你去看看他，”卡尔文说。

[wɔːlt] [stʊd] [ʌp] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **Walt** | **stood** | **up** | **.** |
| 沃尔特 | 站立 | 向上 | . |

沃尔特站了起来。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **I** | **was** | **thinking** | **with** | **her** | **just** | **a** | **little** | **while** | **ago** | **.** |
| " | 我 | 曾是 | 思维 | 和 | 她 | 只是 | 一个 | 小的 | 尽管 | 前 | . |

“我刚才还在和她一起想事情呢。”

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] . "

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **don't** | **understand** | **it** | **.** | **"** |
| 我 | 不 | 理解 | 它 | . | " |

我不明白。

" [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [tuː; tə][juː; jʊ] . . . [sʌm; səm] [taɪmz] . "

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **I** | **can** | **think** | **to** | **you** | **.** | **.** | **.** | **some** | **times** | **.** | **"** |
| " | 我 | 能 | 思考 | 到 | 你 | . | . | . | 一些 | 时代 | . | " |

“我有时会想起你……”

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] , " [wɔːlt] [sed] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **I'll** | **be** | **back** | **,** | **"** | **Walt** | **said** | **.** |
| " | 患病的 | 是 | 后退 | , | " | 沃尔特 | 说 | . |

“我会回来的，”沃尔特说。

[æt; ət][ðə; ði] [stiːl] ['lædər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði]['eɪliən]['sekʃ(ə)n] , [wɔːlt] [stɑːpt] [ænd; ənd]

| At | the | steel | ladder | leading | up | toward | the | alien | section | , | Walt | stopped | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 钢 | 梯子 | 领导 | 向上 | 朝向 | 这 | 外星人 | 部分 | , | 沃尔特 | 停止 | 和 |

[prest] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] - ['ɔːdiəns] ['bʌt(ə)n] .

| pressed | the | emergency | - | audience | button | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 按下 | 这 | 紧急情况 | - | 观众 | 按钮 | . |

在通往外星人展区的钢梯子前，沃尔特停了下来，按下了紧急观众按钮。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] ['lædər] .

| He | waited | for | permission | to | ascend | the | ladder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 等待 | 为了 | 允许 | 到 | 上升 | 这 | 梯子 | . |

他等待获准爬上梯子。

['ʌndər] [noʊ] ['sɜːrkəmstæns] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [ə'sendɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| Under | no | circumstance | would | he | have | ascended | without | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 不 | 环境 | 会 | 他 | 有 | 上升 | 没有 | 它 | . |

如果没有它，他绝不可能升天。

[ðə; ði] [pər'mɪsɪv] [laɪt] [bliŋkt] .

| The | permissive | light | blinked | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 宽容的 | 光 | 眨眼 | . |

许可灯闪烁了一下。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][klaɪm] .

| He | began | to | climb | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 爬 | . |

他开始攀爬。

[æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [hætʃ] , [hiː; hi] [grʌntid] [ænd; ənd] [prest] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ]

| At | the | ceiling | hatch | , | he | grunted | and | pressed | against | it | with | his | shoulders |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 天花板 | 孵化 | , | 他 | 哼哼 | 和 | 按下 | 反对 | 它 | 和 | 他的 | 肩膀 |

.

:

.

在天花板舱口处，他哼了一声，用肩膀顶着它。

[ðə; ði] [hætʃ] ['lɪftɪd] [ə'weɪ] .

| The | hatch | lifted | away | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 孵化 | 抬起 | 离开 | . |

舱门升开了。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['ʌpwərd] .

| He | continued | upward | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 持续 | 向上 | . |

他继续向上攀登。

['grævəti] ['lesnd] .

| Gravity | lessened | . |
|---|---|---|
| 重力 | 减少 | . |

重力减弱。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [meɪd] [sɔːft] , ['rʌslɪŋ] ['nɔɪzɪz] .

| His | feet | made | soft | , | rustling | noises | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脚 | 制成 | 柔软的 | , | 沙沙声 | 噪音 | . |

他的脚步发出轻柔的沙沙声。

[hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə][rest][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['lændɪŋ] .

| He | paused | to | rest | at | the | first | landing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 暂停 | 到 | 休息 | 在 | 这 | 第一的 | 降落 | . |

他在第一层平台停下来休息。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [fə'mɪliər] ['terətɔːri] .

| He | was | in | familiar | territory | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 熟悉的 | 领土 | . |

他身处熟悉的领域。

- [let][ðə; ði][m'juːtənts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['smɔːlər] [kəm'pɑːrtmənt] [help] [kliːn] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri]

| Fierut | let | the | mutants | from | the | smaller | compartment | help | clean | the | machinery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 让 | 这 | 突变体 | 从 | 这 | 较小的 | 隔间 | 帮助 | 干净的 | 这 | 机械 |

[ðer; ðər] ['evri] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ] .

| there | every | month | or | so | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 每一个 | 月 | 或者 | 所以 | . |

菲鲁特让较小隔间的变异人每隔一个月左右帮忙清理那里的机器。

[ðə; ði] [er] [smeld] [ʌv; əv] [krɪsp] ['oʊzoʊn][ænd; ənd][hɑːt][ɔɪl] .

| The | air | smelled | of | crisp | ozone | and | hot | oil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 闻起来 | 的 | 脆 | 臭氧 | 和 | 热的 | 油 | . |

空气中弥漫着清爽的臭氧味和滚烫的油味。

[ðen] [æz; əz][hiː; hi] ['restɪd] , [hiː; hi] [sɔː] ['muːvmənt] [bɪ'haɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] , ['sɔːftli] ['pɜːrɪŋ]

| Then | as | he | rested | , | he | saw | movement | behind | one | of | the | huge | , | softly | purring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 作为 | 他 | 休息 | , | 他 | 锯 | 移动 | 在后面 | 一 | 的 | 这 | 巨大的 | , | 轻轻 | 呼噜声 |

[mə'ʃiːnz] .

| machines | . |
|---|---|
| 机器 | . |

然后，当他休息时，他看到其中一台发出轻柔呼噜声的巨大机器后面有动静。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɑːrdʒər]

| Although | he | could | not | know | this | , | it | was | a | female | from | the | larger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 可以 | 不是 | 知道 | 这 | , | 它 | 曾是 | 一个 | 女性 | 从 | 这 | 更大的 |

[kəm'pɑːrtmənt] .

| compartment | . |
|---|---|
| 隔间 | . |

虽然他不可能知道，但那是来自较大隔间的雌性动物。

['mʌslz] ['nɑːtɪŋ] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] .

| Muscles | knotting | , | he | waited | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 肌肉 | 打结 | , | 他 | 等待 | . |

他肌肉紧绷，静静等待。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ə'gen] — [ðə; ði] ['mɛrəst] [glɪnt] [ʌv; əv] [fleʃ] .

| He | saw | her | again | — | the | merest | glint | of | flesh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 她 | 再次 | — | 这 | 最 | 闪烁 | 的 | 肉 | . |

他又看到了她——只是一闪而过的肉体轮廓。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] .

| She | had | not | seen | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不是 | 已见 | 他 | . |

她没见过他。

[hiː; hi] [hæf] [kraʊtʃt] .

| He | half | crouched | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 一半 | 蹲着 | . |

他半蹲着。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .

| It | is | impossible | , | he | told | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不可能的 | , | 他 | 讲述 | 他自己 | . |

他告诉自己，这不可能。

['oʊnli][maɪ] [kəm'pɑːrtmənt] - [meɪts] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [ɑːr; ər][ɑːn]

| **Only** | **my** | **compartment** | **-** | **mates** | **and** | **Forential** | **and** | **others** | **of** | **his** | **race** | **are** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 我的 | 隔间 | - | 伙伴们 | 和 | - | 和 | 其他的 | 的 | 他的 | 种族 | 是 | 在 |

[ðə; ði] [ʃɪp] .

| **the** | **ship** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 船 | . |

船上只有我的同舱室友、福里滕特以及其他他的同族人。

[wɔːlt] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['kɑːntækt] .

| **Walt** | **did** | **not** | **even** | **think** | **of** | **trying** | **for** | **telepathic** | **contact** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔特 | 做过 | 不是 | 甚至 | 思考 | 的 | 尝试 | 为了 | 心灵感应 | 接触 | . |

沃尔特甚至都没想过要尝试心灵感应。

[blaɪnd] ['heɪtrɪd] [ˌoʊvər'keɪm][hɪm; ɪm] .

| **Blind** | **hatred** | **overcame** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 瞎的 | 仇恨 | 克服 | 他 | . |

他被盲目的仇恨蒙蔽了双眼。

[ʃiːz] [æn; ən] ['ɜːrθlɪŋ] !

| **She's** | **an** | **earthling** | **!** |
|---|---|---|---|
| 她是 | 一个 | 世人 | ! |

她是地球人!

[hiː; hi] [θɔːt] [ɪn'stɪŋktɪvli] .

| **he** | **thought** | **instinctively** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 本能地 | . |

他凭直觉思考着。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [left] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][test] ; [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [θɔːt] .

| **She** | **has** | **been** | **left** | **here** | **for** | **a** | **test** | **;** | **that's** | **it** | **,** | **he** | **thought** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 左边 | 这里 | 为了 | 一个 | 测试 | ; | 那就是 | 它 | , | 他 | 想法 | . |

他心想，她被留在这里是为了接受考验；就是这样。

- [ɪz] ['testɪŋ] [ˌem 'iː] . . . .

| **Forential** | **is** | **testing** | **me** | **.** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 测试 | 我 | . | . | . | . |

Forential这是在考验我.....

[hiː; hi] [krept] ['kɔːʃəsli] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

| **He** | **crept** | **cautiously** | **toward** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 悄悄地爬 | 谨慎地 | 朝向 | 她 | . |

他小心翼翼地向她靠近。

[stɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| **Still** | **she** | **was** | **unaware** | **of** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 她 | 曾是 | 不知情 | 的 | 他 | . |

她当时仍然不知道他的存在。

[aɪ] [wɪl] [breɪk] [hɜːr; hər] [nek] , [soʊ] . . . .

| **I** | **will** | **break** | **her** | **neck** | **,** | **so** | **.** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 休息 | 她 | 脖子 | , | 所以 | . | . | . | . |

我会扭断她的脖子，所以.....

[noʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] ['sʌd(ə)nli] .

| **No** | **,** | **he** | **thought** | **suddenly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 他 | 想法 | 突然 | . |

“不，”他突然想到。

- [hæz; həz] [brɔːt] [hɜːr; hər] [hɪr] [fɔːr; fər] ['kwestʃənɪŋ] .

| **Forential** | **has** | **brought** | **her** | **here** | **for** | **questioning** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 带来 | 她 | 这里 | 为了 | 提问 | . |

福里纳尔把她带到这里接受讯问。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['æŋgri] [ɪf] [aɪ] [hɑːmd] [hɜːr; hər] .

| He | would | be | angry | if | I | harmed | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 是 | 生气的 | 如果 | 我 | 受到伤害 | 她 | . |

如果我伤害她，他会很生气。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'tend] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [test] ['æftər] [ɔːl] .

| He | does | not | intend | it | for | a | test | after | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做 | 不是 | 打算 | 它 | 为了 | 一个 | 测试 | 后 | 全部 | . |

他最终并没有把它当作一次测试。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] .

| He | crouched | undecided | , | trying | to | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 蹲着 | 未决定 | , | 尝试 | 到 | 思考 | . |

他犹豫不决地蹲下身子，努力思考。

[aɪ] ['betər] [liːv] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [θɔːt] .

| I | better | leave | her | , | he | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 更好的 | 离开 | 她 | , | 他 | 想法 | . |

“我最好离开她，”他心想。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['moʊʃnləs] , ['wɑtʃɪŋ] .

| He | was | motionless | , | watching | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 静止不动 | , | 观看 | . |

他一动不动地看着。

[ɪf] [aɪ] [kɪld] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [θɔːt] , - [maɪt] [biː; bi] ['æŋgri] .

| If | I | killed | her | , | he | thought | , | Forential | might | be | angry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 被杀 | 她 | , | 他 | 想法 | , | - | 可能 | 是 | 生气的 | . |

他心想，如果我杀了她，福里滕特可能会生气。

[hiː; hi] [slɪpt] ['saɪləntli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['lædər] .

| He | slipped | silently | toward | the | ladder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 滑倒了 | 默默 | 朝向 | 这 | 梯子 | . |

他悄无声息地溜向梯子。

[pər'hæps] , [hiː; hi] [θɔːt] , - [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

| Perhaps | , | he | thought | , | Forential | will | give | her | to | me | to | dispose | of | when | he | finishes | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | , | 他 | 想法 | , | - | 将要 | 给 | 她 | 到 | 我 | 到 | 处置 | 的 | 什么时候 | 他 | 完成 | 和 | 她 | . |

他心想，或许福里纳尔用完她之后会把她交给我处置。

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] - [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['kæptʃərd] ['əːθliŋz] .

| He | remembered | seeing | Forential | dispose | of | several | captured | earthlings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 记得 | 看到 | - | 处置 | 的 | 一些 | 捕获 | 地球人 | . |

他记得曾看到福里恩特尔处理掉几个被俘的地球人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['sætɪsfaɪɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .

| It | was | a | very | satisfying | thing | to | watch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 非常 | 令人满意 | 事物 | 到 | 手表 | . |

观看这个过程令人非常满足。

- ['prɑːmɪst] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] , [wɔːlt] [θɔːt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['eni] .

| Forential | promised | us | some | , | Walt | thought | , | but | he | never | gave | us | any | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 承诺 | 我们 | 一些 | , | 沃尔特 | 想法 | , | 但 | 他 | 绝不 | 给予 | 我们 | 任何 | . |

沃尔特心想，福里纳尔答应过我们一些，但他从来没有给我们过。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['kaʊərdli] [tuː; tə] [rɪsk] [ə'nʌðər]

| But | I | guess | I | was | wrong | in | thinking | he | was | too | cowardly | to | risk | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 猜测 | 我 | 曾是 | 错误的 | 在 | 思维 | 他 | 曾是 | 也 | 胆小 | 到 | 风险 | 其他 |

[trɪp] [tuː; tə] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . . . .

| trip | to | Earth | for | them | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旅行 | 到 | 地球 | 为了 | 他们 | . | . | . | . |

但我猜我错了，我之前以为他太胆小，不敢为了他们再冒险去地球.....

---

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lædər] , [hiː; hi] [wɜːrl] .

| Just | as | he | reached | the | ladder | , | he | whirled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 他 | 达到 | 这 | 梯子 | , | 他 | 旋转 | . |

他刚走到梯子跟前，就猛地转身。

---

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] .

| The | female | had | seen | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女性 | 有 | 已见 | 他 | . |

那名女子见过他。

---

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

| She | had | started | toward | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 开始 | 朝向 | 他 | . |

她朝他走去。

---

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkld] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

| His | eyes | sparkled | in | anticipation | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 闪闪发光 | 在 | 预期 | . |

他眼中闪烁着期待的光芒。

---

[ʃiːz] [ə; eɪ] [lɪriːən] !

| She's | a | Lyrian | ! |
|---|---|---|---|
| 她是 | 一个 | 利里亚语 | ! |

她是利里亚人!

---

[hiː; hi] [θɔːt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

| he | thought | in | amazement | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 在 | 惊愕 | . |

他惊奇地想。

---

[dæmd] ['ɜːrθˌmæn] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

| Damned | earthmen | , | she | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 该死的 | 地球人 | , | 她 | 想法 | . |

她心想，该死的地球人。

---

[noʊ] , [aɪ] . . . .

| No | , | I | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 我 | . | . | . | . |

不，我.....

---

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['moʊʃnləs] .

| For | a | long | moment | they | were | motionless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 长的 | 片刻 | 他们 | 是 | 静止不动 | . |

他们一动不动地沉默了许久。

---

[ðen] [wɔːlt] ,

| Then | Walt | , |
|---|---|---|
| 然后 | 沃尔特 | , |

然后是沃尔特，

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [aɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sekənd] ['siːlɪŋ]
**keeping a suspicious eye on her until he was above the second ceiling**
保持 一个 可疑的 眼睛 在 她 直到 他 曾是 多于 这 第二 天花板
[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [klaɪm] .
**continued to climb .**
持续 到 爬 .

他警惕地注视着她，直到爬到第二层天花板上方才继续向上攀爬。

---

[ɪn][ðə; ði]['eɪliən] [kəm'pɑːrtmənt] , [ðə; ði]['grævəti][wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] [ðæt] [wɔːlt]['ɔːlmoʊst] ['floʊtɪd] .
**In the alien compartment , the gravity was so low that Walt almost floated .**
在 这 外星人 隔间 , 这 重力 曾是 所以 低的 那 沃尔特 几乎 漂浮 .

在外星人舱里，重力非常低，沃尔特几乎是漂浮在空中的。

---

[hiː; hi] [prə'peld] [hɪm'self] [tɔːrd] - ['kjuːbɪkl] .
**He propelled himself toward Forential's cubicle .**
他 推进 他自己 朝向 - 隔间 .

他径直走向福里滕的隔间。

---

" [kʌm] [ɪn] , " - [sed] , ['sensɪŋ] [hɪm; ɪm] .
**" Come in , " Forential said , sensing him .**
" 来 在 , " - 说 , 传感 他 .

“进来吧，”福里纳尔感觉到他，说道。

---

- [lʊkt] [ʌp] [wen] [hiː; hi] ['entərd] .
**Forential looked up when he entered .**
- 看起来 向上 什么时候 他 进入 .

福里纳尔进来时抬起了头。

---

" [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [lɪriːən] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ruːm] !
**" I saw a female Lyrian in the machinery room !**
" 我 锯 一个 女性 利里亚语 在 这 机械 房间 !

“我在机房里看到了一个莱里亚女人！”

---

" [wɔːlt] [blə:tid] .
**" Walt blurted .**
" 沃尔特 脱口而出 .

沃尔特脱口而出。

---

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['saɪləns] .
**There was a moment of silence .**
那里 曾是 一个 片刻 的 沉默 .

一阵沉默。

---

- [feɪs] [gruː] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['peɪlər] .
**Forential's face grew a shade paler .**
- 脸 生长 一个 阴影 肤色较浅 .

福林特的脸色变得苍白了一些。

---

" . . . [dɪd][ʃiː; ʃi] [siː] [juː; jʊ] ?
**" . . . did she see you ?**
" . . . 做过 她 看 你 ?

“……她看到你了吗？”

---

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɔːlt] [θɔːt] .
**" Of course , Walt thought .**
" 的 课程 , 沃尔特 想法 .

“当然了，”沃尔特心想。

---

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['efərt] [fɔːr; fər] - [tuː; tə] ['teləˌpæθ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
**It was an effort for Forential to telepath in English .**
它 曾是 一个 努力 为了 - 到 心灵感应 在 英语 .

这是福里纳尔尝试用英语进行心灵感应。

[hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [ˈvəʊkəˌlaɪzɪŋ] .
**He** **preferred** **vocalizing** **.**
他 首选 发声 .

他更喜欢用声音表达自己。

[ˈsterɪŋ] [æt; ət] [wɔːlt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈfæsɪtɪd] , [ʌnˈblɪŋkɪŋ] [aɪz] , [hiː; hi] [θɔːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn]
**Staring** **at** **Walt** **with** **his** **faceted** **,** **unblinking** **eyes** **,** **he** **thought** **in** **his** **own**
凝视 在 沃尔特 和 他的 多面体 , 一眨不眨 眼睛 , 他 想法 在 他的 自己的
[ˈlæŋgwɪdʒ] ,
**language** **,**
语言 ,

他用那双棱角分明、一眨不眨的眼睛盯着沃尔特，用他自己的语言思考着。

[ə; eɪ] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ˈəːθliŋz] [wɜːr; wər] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈlɜːrnɪŋ] : * * [ˈlaikən] , [juː; jʊ] [ˈɪdiət] !
**a** **language** **earthlings** **were** **incapable** **of** **learning** **:** ***** ***** **Lycan** **,** **you** **idiot** **!**
一个 语言 地球人 是 无法 的 学习 : * * 狼人 , 你 笨蛋 !

地球人无法学习的语言：**狼人，你这个白痴!

[juː; jʊ] [toʊld] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [ruːm] [wʌz; wəz] [klɪr] !
**You** **told** **me** **the** **machinery** **room** **was** **clear** **!**
你 讲述 我 这 机械 房间 曾是 清除 !

你明明告诉我机房是空的!

[wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [hæz; həz] [siːn] [wʌn] [ʌv; əv] [jɔːrz] ! * *
**One** **of** **my** **charges** **has** **seen** **one** **of** **yours** **!** ***** *****
一 的 我的 收费 有 已见 一 的 你的 ! * *

我负责的一名学生见过你的学生!

* * [aɪ] [hæv; həv] [greɪt] [rɪˈgret] , *
***** ***** **I** **have** **great** **regret** **,** *****
* * 我 有 伟大的 后悔 , *

我深感遗憾。

* [ˈlaikən] [ˈænsər] .
***** **Lycan** **answered** **.**
* 狼人 回答 .

狼人回答道。

* * [aɪ] , [aɪ] [ˌoʊvərˈlʊkt] [hɜːr; hər] . * *
***** ***** **I** **,** **I** **overlooked** **her** **.** ***** *****
* * 我 , 我 被忽视的 她 . * *

我，我忽略了她。

* * [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [rɪsk] [ðə; ði] [kəmˈpɑːtmənts] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] . *
***** ***** **We** **cannot** **risk** **the** **compartments** **discovering** **each** **other** **.** *****
* * 我们 不能 风险 这 隔间 发现 每个 其他 . *

我们不能冒让两个隔间互相发现的风险。

* - [θɔːt] [ˈæŋgrəli] .
***** **Forential** **thought** **angrily** **.**
* - 想法 愤怒地 .

* 福里纳尔愤怒地想着。

" [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ɔːl] , " [wɔːlt] [sed] .
**"** **This** **is** **not** **all** **,** **"** **Walt** **said** **.**
" 这 是 不是 全部 , " 沃尔特 说 .

“这还不是全部，”沃尔特说。

[ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [ɑːn] [ɜːrθ] !
**There** **is** **one** **on** **Earth** **!**
那里 是 一 在 地球 !

地球上就有一个!

-  [ 'təntəklz ]  ['stɪfnd]  .
**Forential's  tentacles  stiffened  .**
-  触手  僵硬  .

福里滕的触手僵硬了。

[wʌt]  ?
**What  ?**
什么  ?

什么?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]  [ɪn'vɑːlənteri]  :  [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ]  :  ['terəfaɪd]  .
**It  was  almost  involuntary  :  unbelieving  :  terrified  .**
它  曾是  几乎  非自愿  :  不信者  :  恐惧  .

几乎是下意识的：难以置信：恐惧万分。

"  [ðer; ðər][ɪz][wʌn][ɑːn]  [ɜːrθ]  .
**"  There  is  one  on  Earth  .**
"  那里  是  一  在  地球  .

地球上有一个。

[ə; eɪ]  ['fiːmeɪl]  .
**A  female  .**
一个  女性  .

一名女性。

"  *  *  [aɪ][hæv; həv]  [rɪ'gretfəli]  [dɪ'spoʊzd]  [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][hiː; hi]  [sɔː]  ,  *  *  ['laikən]  ['telipæθ]  .
**"  *  *  I  have  regretfully  disposed  of  the  one  he  saw  ,  *  *  Lycan  telepathed  .**
"  *  *  我  有  遗憾的是  处置  的  这  一  他  锯  ,  *  *  狼人  心灵感应  .

“**我很遗憾地处理掉了他看到的那个人，**”莱肯用心灵感应说道。

*  *  [hæv; həv][juː; jʊ]  [dɪ'spoʊzd]  [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn]  [huː]  [sɔː]  [hɜːr; hər]  ?  *  *
***  *  Have  you  disposed  of  the  one  who  saw  her  ?  *  ***
*  *  有  你  处置  的  这  一  WHO  锯  她  ?  *  *

你已经除掉那个见过她的人了吗?

*  *  [send]  [aʊt]  [ə; eɪ]  [kɔːl]  [fɔːr; fər][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]  !  *
***  *  Send  out  a  call  for  the  Council  !  ***
*  *  发送  出去  一个  称呼  为了  这  理事会  !  *

**向理事会发出呼吁！**

*  -  ['brɔːdkæst]  [hɪ'sterɪkli]  .
***  Forential  broadcast  hysterically  .**
*  -  播送  歇斯底里地  .

* 弗雷纳尔歇斯底里地广播。

*  *  [wʌn]  [mɔːr]  [set][ʌv; əv]  ['perənts]  [ðæn; ðən][wiː; wi][wɜːr; wər]  [ə'wer]  [ʌv; əv][wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd][tuː; tə]
***  *  One  more  set  of  parents  than  we  were  aware  of  was  exposed  to**
*  *  一  更多的  放  的  父母  比  我们  是  意识到的  的  曾是  裸露  到
['aʊər; ɑːr]  [fiːld]  !
**our  field  !**
我们的  场地  !

**还有一对我们之前并不知道的家长接触到了我们的领域!

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ˌʌnɪn'dɑːktrəˌneɪtɪd]['mjuːtənt][ɑːn]  [ɜːrθ]  !  *  *
**There  is  an  unindoctrinated  mutant  on  Earth  !  *  ***
那里  是  一个  未受灌输的  突变体  在  地球  !  *  *

地球上竟然有一个未被洗脑的变种人!

"  [ɑːr; ər][juː; jʊ]  [ʃʊr]  ?
**"  Are  you  sure  ?**
"  是  你  当然  ?

“你确定吗?

" - [di'mɑːndid] [ʌv; əv] [wɔːlt] .
" **Forential demanded of Walt .**
" - 要求 的 沃尔特 .

“福里纳利特要求沃尔特。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ] ?
" **What about the one I saw a minute ago ?**
" 什么 关于 这 一 我 锯 一个 分钟 前 ?

“那我刚才看到的那个呢？”

" [wɔːlt] [pə'sistid] .
" **Walt persisted .**
" 沃尔特 持续 .

沃尔特坚持不懈。

" . . . [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [læst] [ʃɪp] [frʌm; frəm] ['laɪriə] , " - [laɪd; liːd] ['kɜːrtli] .
" **. . . she came on the last ship from Lyria , " Forential lied curtly .**
" . . . 她 来了 在 这 最后的 船 从 莉莉娅 , " - 撒谎了 简短地 .

“……她是乘坐最后一艘从利里亚来的船来的，”福里恩特冷冷地撒谎道。

" [oʊ] ? [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
" **Oh ? I would like to talk to her .**
" 哦 ? 我 会 喜欢 到 讲话 到 她 .

哦？我想和她谈谈。

[wiː; wi] [ɔːl] [wʊd] .
**We all would .**
我们 全部 会 .

我们都会这么做。

[kæn; kən] [wiː; wi] , - ?
**Can we , Forential ?**
能 我们 , - ?

可以吗，福里纳尔?

" [ðə; ði] ['eɪliən] [wʌz; wəz] ['aʊtwərdli] [ɪm'pæsɪv] .
" **The alien was outwardly impassive .**
" 这 外星人 曾是 向外 冷漠 .

“这个外星人表面上面无表情。”

" [wiːl] [siː] .
" **We'll see .**
" 出色地 看 .

我们拭目以待。

['nevər] [maɪnd] [hɜːr; hər] [raɪt] [naʊ] .
**Never mind her right now .**
绝不 头脑 她 正确的 现在 .

现在别管她了。

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] [wʌn] [ɑːn] [ɜːrθ] . "
**Tell me about this one on Earth . "**
告诉 我 关于 这 一 在 地球 . "

跟我说说地球上的这个人吧。

" [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [θɔːts] .
" **I heard her thoughts .**
" 我 听到 她 想法 .

我听到了她的心声。

" - [leɪ] [hɪz; ɪz] [ 'təntəklz ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [desk] .
" **Forential lay his tentacles on his desk .**
" - 躺 他的 触手 在 他的 桌子 .

福里纳尔将触手放在桌子上。

[ðeɪ] ['skræbəld] ['nɜːrvəsli] .
**They scrabbled nervously .**
他们 打乱 紧张地 .

他们慌乱地四处摸索。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [noʊn] ?
**" How long have you known ?**
" 如何 长的 有 你 已知 ?

你是什么时候知道的?

" [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['ʃiːldɪŋ] ?
**" How did she manage to break through our telepathic shielding ?**
" 如何 做过 她 管理 到 休息 通过 我们的 心灵感应 屏蔽 ?

“她是如何突破我们的心灵感应屏障的？”

[hiː; hi] ['wʌndɚd] .
**he wondered .**
他 想知道 .

他心想。

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['ɪnwərd] [snɑːrl][ʌv; əv] [sər'praɪz] . . . ['paʊərf(ə)l] [maɪnd] ! . . .
**He made an inward snarl of surprise . . . powerful mind ! . . .**
他 制成 一个 向内 咆哮 的 惊喜 . . . 强大的 头脑 ! . . .

他内心发出了一声惊讶的低吼……真是个强大的头脑！

[ðen] [hiː; hi] [went] [wiːk] [wɪð; wɪθ] ['tempəreri] [rɪ'liːf] : [sə'poʊz] [wiː; wi] ['hædnt] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt]
**Then he went weak with temporary relief : Suppose we hadn't found out about**
然后 他 去 虚弱的 和 暂时的 宽慰 : 认为 我们 之前没有 成立 出去 关于
[hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n] ?
**her until the invasion ?**
她 直到 这 入侵 ?

然后他如释重负，虚弱无力：如果我们直到入侵才发现她的存在呢?

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [noʊ] [naʊ] [waɪl] [ðeəz; ðəz] [taɪm] !
**We had to know now while there's time !**
我们 有 到 知道 现在 尽管 有 时间 !

我们必须趁现在还有时间知道！

[haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] . . . ?
**How much does she . . . ?**
如何 很多 做 她 . . . ?

她有多少钱?

" [dʒʌst] [tə'deɪ] , [fɔːr; fər] [ʃʊr] .
**" Just today , for sure .**
" 只是 今天 , 为了 当然 .

“至少今天是这样。”

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] . . . .
**Once or twice before . . . .**
一次 或者 两次 前 . . . .

之前有一两次……

" [wɔːlt] [toʊld] - [ɔːl][hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt] ['dʒuːliə] .
**" Walt told Forential all he knew about Julia .**
" 沃尔特 讲述 - 全部 他 知道 关于 朱莉娅 .

“沃尔特把所有关于朱莉娅的事情都告诉了福里滕特。

[hiː; hi] [spoʊk] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['raɪzɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] .
**He spoke quickly , and with rising excitement .**
他 辐 迅速地 , 和 和 上升 激动 .

他语速很快，语气也越来越激动。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][hæd; həd] [kən'viːnd] .

| By | the | time | he | was | finished | , | the | council | had | convened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 他 | 曾是 | 完成的 | , | 这 | 理事会 | 有 | 召集 | . |

等他讲完的时候，议会已经召开了。

[ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [wɜːr; wər]['oʊpən] .

| The | circuits | were | open | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 电路 | 是 | 打开 | . |

电路断开了。

- [fed] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɔːlt][hæd; həd][dʒʌst]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

| Forential | fed | them | the | information | Walt | had | just | given | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 美联储 | 他们 | 这 | 信息 | 沃尔特 | 有 | 只是 | 给定 | 他 | . |

福内特把沃尔特刚刚告诉他的信息告诉了他们。

[ðer; ðər][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] ['krækld] [bɪ'jɑːnd] [wɔːlts] [θɔːt] [reɪndʒ] .

| Their | incomprehensible | language | crackled | beyond | Walt's | thought | range | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 难以理解 | 语言 | 噼啪作响 | 超过 | 沃尔特的 | 想法 | 范围 | . |

他们说着晦涩难懂的语言，超出了沃尔特的理解范围。

* * [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'strɔɪ] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] . * *

| * | * | We | must | destroy | her | at | once | . | * | * |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| * | * | 我们 | 必须 | 破坏 | 她 | 在 | 一次 | . | * | * |

我们必须立即除掉她。

* * [ˌʌnkən'dɪʃnd] !

| * | * | Unconditioned | ! |
|---|---|---|---|
| * | * | 无条件 | ! |

**未经任何条件限制!

[ˌʌnkən'dɪʃnd] : [noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] . * *

| Unconditioned | : | no | telling | how | much | information | she | has | . | * | * |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无条件 | : | 不 | 讲述 | 如何 | 很多 | 信息 | 她 | 有 | . | * | * |

无条件：无法确定她掌握了多少信息。

[ə; eɪ] ['terəfaɪd] [θɔːt] : * * ['deɪndʒər] , ['deɪndʒər] , ['deɪndʒər] ! * *

| A | terrified | thought | : | * | * | Danger | , | danger | , | danger | ! | * | * |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 恐惧 | 想法 | : | * | * | 危险 | , | 危险 | , | 危险 | ! | * | * |

一个恐惧的念头：**危险！危险！危险！**

- [aɪz] [dɪd][nɑːt] [liːv] [wɔːlts] [feɪs] .

| Forential's | eyes | did | not | leave | Walt's | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 眼睛 | 做过 | 不是 | 离开 | 沃尔特的 | 脸 | . |

福里内尔的目光始终没有离开沃尔特的脸。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ə'sesɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['iːv(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːk] . . .

| His | thoughts | were | assessing | the | situation | even | under | the | force | of | the | shock | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 想法 | 是 | 评估 | 这 | 情况 | 甚至 | 在下面 | 这 | 力量 | 的 | 这 | 震惊 | . | . | . |

.

| : |
|---|
| . |

即使在震惊之下，他仍在思考如何评估形势.....

[ðə; ði][wʌn] [kɔːld] ['dʒuːliə][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər]

| The | one | called | Julia | had | to | be | under | the | influence | of | the | larger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 称为 | 朱莉娅 | 有 | 到 | 是 | 在下面 | 这 | 影响 | 的 | 这 | 更大的 |

[trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] ;

| transmitter | ; |
|---|---|
| 发射机 | ; |

名叫朱莉娅的那个人一定是受到了较大发射器的影响;

[ɔːl][ðə; ði][mˈjuːtənts][hæd; həd] [bɪn] [bred][fɔːr; fər][ðæt] [ˈfriːkwənsi] .

| all | the | mutants | had | been | bred | for | that | frequency | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 突变体 | 有 | 到过 | 繁殖 | 为了 | 那 | 频率 | . |

所有突变体都是经过培育以达到该频率的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] [ðæt] [ðə; ði] [wʌnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [kəmˈpɑːrtmənt] [hæd; həd] [bɪn]

| It | was | only | years | later | that | the | ones | in | the | smaller | compartment | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅有的 | 年 | 之后 | 那 | 这 | 一个 | 在 | 这 | 较小的 | 隔间 | 有 | 到过 |

[əˈdʒʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfriːkwənsi] .

| adjusted | to | the | other | frequency | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 调整 | 到 | 这 | 其他 | 频率 | . |

直到多年以后，较小隔间里的那些设备才被调整到另一个频率。

[ɪf] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][trænzˈmɪtərˌtrænsˈmɪtər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [daʊn] ,

| If | the | larger | transmitter | were | to | be | shut | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 更大的 | 发射机 | 是 | 到 | 是 | 关闭 | 向下 | , |

如果大型发射机关闭，

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˌɪntəˈrʌpt] [laɪkənz] [ˈtreɪnɪŋ] [ˈskedʒuːl] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [mˈjuːtənts] .

| then | it | would | interrupt | Lycan's | training | schedule | for | nearly | a | thousand | mutants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 会 | 打断 | 狼人的 | 训练 | 日程 | 为了 | 几乎 | 一个 | 千 | 突变体 | . |

这样一来，这将打断莱肯近千名变种人的训练计划。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈɔːlsoʊ] [ˈrendər] [ˈdʒuːliə][æn; ən] [ɜːrθ] - [ˈnɔːrm(ə)l] . . . .

| But | it | would | also | render | Julia | an | earth | - | normal | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 会 | 还 | 使成为 | 朱莉娅 | 一个 | 地球 | - | 普通的 | . | . | . | . |

但这也会让茱莉亚变成地球上的普通人……

" . . . [wiːl] [traɪ][tuː; tə] [ˈtelɪpɔːrt] [hɜːr; hər] [hɪr] , " - [sed] .

| " | . | . | . | we'll | try | to | teleport | her | here | , | " | Forential | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | . | . | . | 出色地 | 尝试 | 到 | 传送 | 她 | 这里 | , | " | - | 说 | . |

“……我们会尝试把她传送到这里，”福里纳尔说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

| " | You | have | had | contact | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 有 | 接触 | 和 | 她 | . |

你和她有过接触。

[kæn; kən][juː; jʊ] [rɪˈgeɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

| Can | you | regain | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 恢复 | 它 | ? | " |

你能重新获得它吗?

" [aɪ] [θɪŋk] , [jes] . "

| " | I | think | , | yes | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | , | 是的 | . | " |

“我想是的。”

" [aɪ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [ˈprɑːses] , " - [sed] .

| " | I | will | explain | the | process | , | " | Forential | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 解释 | 这 | 过程 | , | " | - | 说 | . |

“我会解释这个过程，”福里纳尔说。

" [jes] . . . [jes] . . . , " [wɔːlt] [sed] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æz; əz][hiː; hi] [ˈlisnd] .

| " | Yes | . | . | . | yes | . | . | . | , | " | Walt | said | from | time | to | time | as | he | listened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | . | . | . | 是的 | . | . | . | , | " | 沃尔特 | 说 | 从 | 时间 | 到 | 时间 | 作为 | 他 | 听着 | . |

“是的……是的……”沃尔特一边听一边不时说道。

[hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪkˈsaɪtɪdli] .

| He | nodded | his | head | excitedly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 点头 | 他的 | 头 | 兴奋地 | . |

他兴奋地点了点头。

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
**" I have it !**
" 我 有 它 !

“我有了！”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] !
**I understand !**
我 理解 !

我明白!

[aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] ! "
**I can do it ! "**
我 能 做 它 ! "

我能做到！ ”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] ['ʃiːldɪŋ] ?
**" You are in contact with her through the shielding ?**
" 你 是 在 接触 和 她 通过 这 屏蔽 ?

“你通过隔离措施与她保持联系？”

[duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [naʊ] .
**Do not think of her now .**
做 不是 思考 的 她 现在 .

现在不要想她。

[dʒʌst] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] .
**Just touch her .**
只是 触碰 她 .

碰碰她。

[kæn; kən][juː; jʊ] ? "
**Can you ? "**
能 你 ? "

你可以吗？ ”

" [jes] , " [wɔːlt] [sed] .
**" Yes , " Walt said .**
" 是的 , " 沃尔特 说 .

“是的，”沃尔特说。

" [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði][grɪp][ɑːn][hɜːr; hər][aɪ] [ɪk'spleɪnd] ?
**" You feel the grip on her I explained ?**
" 你 感觉 这 紧握 在 她 我 解释 ?

“你感觉到她被控制住了吗？”我解释道。

" - [sed] ['iːgərli] .
**" Forential said eagerly .**
" - 说 急切地 .

“福里纳尔急切地说。”

" [jes] !
**" Yes !**
" 是的 !

“是的!

" [naʊ] [jæŋk] [hɜːr; hər] !
**" Now yank her !**
" 现在 扬克 她 !

“现在就把她拽走！ ”

[wɔːlt] [jæŋkt] .
**Walt yanked .**
沃尔特 猛拉 .

沃尔特猛地一拽。

['dʒuːliə] ['dɪdnt] [bʌdʒ] .
**Julia** **didn't** **budge** **.**
朱莉娅 没有 预算 .

朱莉娅毫不动摇。

" . . . [aɪ] [slɪpt] , " [wɔːlt] [sed] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .
**" . . . I slipped , " Walt said apologetically .**
" . . . 我 滑倒了 , " 沃尔特 说 带着歉意地 .

“……我滑倒了，”沃尔特歉意地说。

[swet] ['glɪsənd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʌpər] [lɪp] .
**Sweat glistened on his upper lip .**
汗 闪闪发光 在 他的 上 唇 .

他上唇渗出了汗珠。

" [traɪ] [ə'gen] !
**" Try again !**
" 尝试 再次 !

再试一次!

" - ['ɔːrdərd] .
**" Forential ordered .**
" - 订购 .

“福里纳尔下令。”

* * [kʌt] [ðə; ði] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði][bɪg][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] , * * [hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] .
*** * Cut the power in the big transmitter , * * he instructed .**
* * 切 这 力量 在 这 大的 发射机 , * * 他 指示 .

“切断大发射机的电源，”他指示道。

[ðə; ði]['eɪliənz][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðer; ðər] [mjuː'teɪʃənz] .
**The aliens had been unwilling to complete their mutations .**
这 外星人 有 到过 不情愿 到 完全的 他们的 突变 .

这些外星人一直不愿完成他们的变异。

[tuː; tə][duː][soʊ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði][m'juːtənts] [tuː] [mʌtʃ] [ɔː'tɑːnəmi] .
**To do so would have given the mutants too much autonomy .**
到 做 所以 会 有 给定 这 突变体 也 很多 自治 .

这样做会赋予变种人过大的自主权。

[baɪ] [ɜ'ɪndʒɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ɪ'fekts] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
**By arranging to have the final effects dependent upon the transmission of**
['sɜːrt(ə)n] ['friːkwənsi] ['ɪmpʌlsɪz] ,
**certain frequency impulses ,**
肯定 频率 冲动 ,

通过安排使最终效果取决于特定频率脉冲的传输，

[ðə; ði]['eɪliənz][kʊd; kəd] — [ɪn][ðə; ði] [ʌn'laɪkli] [ɪ'vent] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['tʃɑːrdʒɪz] — [rɪ'duːs]
**the aliens could — in the unlikely event of difficulty with their charges — reduce**
这 外星人 可以 — 在 这 不太可能 事件 的 困难 和 他们的 收费 — 减少
[ðem; ðəm][tuː; tə] [ɜːrθ] - ['nɔːrməlz][baɪ][ðə; ði] [flɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swɪtʃ] .
**them to earth - normals by the flick of a switch .**
他们 到 地球 - 正常人 经过 这 轻弹 的 一个 转变 .

万一外星人对他们照看的人出现困难（这种情况不太可能发生），他们只需轻轻一按开关，就能把这些人变成地球上的正常人。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] ['nesəseri] [tuː; tə][ðer; ðər][ɪn'veɪʒ(ə)n][plæn] .
**It also was an arrangement necessary to their invasion plan .**
它 还 曾是 一个 安排 必要的 到 他们的 入侵 计划 .

这也是他们入侵计划中必不可少的安排。

[ðə; ði]['eɪliənz][wɜːr; wər]['kerf(ə)l] .
**The** **aliens** **were** **careful** **.**
这 外星人 是 小心 .

外星人很谨慎。

* * [its] [kʌt] . * *
***** ***** **It's** **cut** **.** ***** *****
* * 它是 切 . * *

**已剪辑。**

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [wɔːlt] [sed] , " [ʃiːz] [tʃeɪndʒd] !
**A** **moment** **later** **,** **Walt** **said** **,** **"** **She's** **changed** **!**
一个 片刻 之后 , 沃尔特 说 , " 她是 已更改 !

片刻之后，沃尔特说："她变了！"

" ( [ðə; ði][m'juːtənts][ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [kəm'pɑːrtmənt] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr]
**"** **(** **The** **mutants** **in** **the** **larger** **compartment** **had** **ceased** **to** **be** **able** **to** **hear**
" ( 这 突变体 在 这 更大的 隔间 有 停止 到 是 有能力的 到 听到
[ɔːr][pʊt][ðer; ðər][hændz] [θruː] [wɔːlz] . )
**or** **put** **their** **hands** **through** **walls** **.** **)**
或者 放 他们的 双手 通过 墙壁 . )

（较大隔间里的变异人已经听不见声音，也无法把手伸进墙壁。）

[naʊ] !
**Now** **!**
现在 !

现在！

- ['ɔːrdərd] .
**Forential** **ordered** **.**
- 订购 .

已下达财务指令。

[ə; eɪ] [pɔːz] .
**A** **pause** **.**
一个 暂停 .

停顿。

[wɔːlt] [let] [aʊt] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn][æn; ən] [ɪk'sploʊsɪv] [bɜːrst] .
**Walt** **let** **out** **his** **breath** **in** **an** **explosive** **burst** **.**
沃尔特 让 出去 他的 气息 在 一个 爆炸物 爆裂 .

沃尔特猛地长长地舒了一口气。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
**He** **shook** **his** **head** **.**
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [its] [noʊ][juːz] .
**"** **It's** **no** **use** **.**
" 它是 不 使用 .

"没用。"

[aɪ] [kɑːnt] .
**I** **can't** **.**
我 不能 .

我不能。

" - [ 'təntəklz ] [went] [lɪmp] .
**"** **Forential's** **tentacles** **went** **limp** **.**
" - 触手 去 跛行 .

"福里纳尔的触手软了下来。"

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['telɪpɔːrt] ['haɪər] [laɪf] [fɔːrmz] [ə'genst] [ðer; ðər]

| He | had | known | it | was | impossible | to | teleport | higher | life | forms | against | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已知 | 它 | 曾是 | 不可能的 | 到 | 传送 | 更高 | 生活 | 表格 | 反对 | 他们的 |

[rɪ'zɪstəns] ;

| resistance | ; |
|---|---|
| 反抗 | ; |

他早就知道，要突破高等生命体的抵抗，进行传送是不可能的；

---

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] [ɔːf] [gɑːrd] .

| he | had | hoped | she | would | have | been | caught | off | guard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 希望 | 她 | 会 | 有 | 到过 | 捕捉 | 离开 | 警卫 | . |

他原本希望她会措手不及。

---

* * [kʌt] [ðə; ði][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər][ɪn] [ə'gen] , * * - [θɔːt] ['wɪrəli] .

| * | * | Cut | the | transmitter | in | again | , | * | * | Forential | thought | wearily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| * | * | 切 | 这 | 发射机 | 在 | 再次 | , | * | * | - | 想法 | 疲劳 | . |

“重新接通发射器，”福里纳尔疲惫地想。

---

* * [ʃiːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] , *

| * | * | She'll | have | to | be | killed | , | * |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| * | * | 壳 | 有 | 到 | 是 | 被杀 | , | * |

她必须被杀掉。

---

* ['laikən][ prə'dʒektid ][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [ʌv; əv] ['terər] .

| * | Lycan | projected | with | an | undertone | of | terror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| * | 狼人 | 预计 | 和 | 一个 | 底色 | 的 | 恐怖 | . |

* 狼人形象带有恐怖的基调。

---

* * [send] [hɪm; ɪm] [daʊn] , * * - , [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , [sə'dʒestɪd] , ['tremblɪŋ] [ɪn] [fɪr] .

| * | * | Send | him | down | , | * | * | Fierut | , | the | engineer | , | suggested | , | trembling | in | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| * | * | 发送 | 他 | 向下 | , | * | * | - | , | 这 | 工程师 | , | 建议 | , | 发抖 | 在 | 害怕 | . |

“把他送下去，”工程师菲鲁特颤抖着建议道，他害怕极了。

---

* * [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [pə'tenʃ(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kəm'pɑːrtmənt] ,

| * | * | Since | he | has | potential | knowledge | of | the | other | compartment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| * | * | 自从 | 他 | 有 | 潜在的 | 知识 | 的 | 这 | 其他 | 隔间 | , |

**由于他可能了解另一个隔间的情况，

---

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ['eniweɪ] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'meɪnz] .

| he | will | have | to | be | destroyed | anyway | if | he | remains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 有 | 到 | 是 | 损毁 | 反正 | 如果 | 他 | 遗迹 | . |

如果他继续留在这里，无论如何都必须被消灭。

---

[send] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] . * *

| Send | him | down | to | kill | her | . | * | * |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 他 | 向下 | 到 | 杀 | 她 | . | * | * |

派他下去杀了她。

---

* * [wiː; wi][kæn; kən] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] [wen] [ðə; ði] [meɪn] [fɔːrs] [straɪks] .

| * | * | We | can | cut | off | his | transmitter | when | the | main | force | strikes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| * | * | 我们 | 能 | 切 | 离开 | 他的 | 发射机 | 什么时候 | 这 | 主要的 | 力量 | 罢工 | . |

主力部队发起攻击时，我们可以切断他的发射器。

---

[hiː; hi] [kɑːnt] [duː][juː 'es] ['eni] [hɑːrm] [daʊn] [ðer; ðər] . . . . * *

| He | can't | do | us | any | harm | down | there | . | . | . | . | * | * |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 做 | 我们 | 任何 | 伤害 | 向下 | 那里 | . | . | . | . | * | * |

他在下面不会对我们造成任何伤害……

---

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪl] [hɜːr; hər] , " - [toʊld] [wɔːlt] .

| " | You'll | have | to | go | down | and | kill | her | , | " | Forential | told | Walt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 有 | 到 | 去 | 向下 | 和 | 杀 | 她 | , | " | - | 讲述 | 沃尔特 | . |

“你必须下去杀了她，”福里纳尔告诉沃尔特。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['klevər] , ['klevər] ['treɪtər] . . . . "

| " | **She** | **is** | **a** | **clever** | **,** | **clever** | **traitor** | **. . . .** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 是 | 一个 | 聪明的 | , | 聪明的 | 叛徒 | . . . . | " |

“她是个非常非常狡猾的叛徒.....”

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['foʊkəs][rɑːd] , [soʊ][aɪ][kæn; kən] ['præktɪs] [ðə; ði] [deθ] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

| " | **Give** | **me** | **the** | **focus** | **rod** | **,** | **so** | **I** | **can** | **practice** | **the** | **death** | **radiation** | **with** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 给 | 我 | 这 | 重点 | 杆 | , | 所以 | 我 | 能 | 实践 | 这 | 死亡 | 辐射 | 和 | 它 | , |

“把聚焦杆给我，这样我就可以用它来练习死亡辐射了。”

" [wɔːlt] [sed] ['iːgərli] .

| " | **Walt** | **said** | **eagerly** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 沃尔特 | 说 | 急切地 | . |

沃尔特急切地说。

- ['ænsər] ['smuːðli] , [wɪð; wɪθ] ['skersli] [æn; ən] [ɪnstənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðæt]

| **Forential** | **answered** | **smoothly** | **,** | **with** | **scarcely** | **an** | **instant's** | **hesitation** | **;** | **but** | **during** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 回答 | 顺利 | , | 和 | 几乎 | 一个 | 即时 | 犹豫 | ; | 但 | 期间 | 那 |

[taɪm] ,

| **time** | **,** |
|---|---|
| 时间 | , |

福里纳尔回答得非常流畅，几乎没有丝毫犹豫；但就在那段时间里，

[hiː; hi] [ iks'plɔːd ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'sɪdərd] [wʌn] .

| **he** | **explored** | **the** | **situation** | **and** | **his** | **answer** | **was** | **a** | **considered** | **one** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 探索 | 这 | 情况 | 和 | 他的 | 回答 | 曾是 | 一个 | 经过考虑的 | 一 | . |

他仔细研究了情况，并给出了经过深思熟虑的答案。

" [noʊ] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ˌʌn'ɑːrmd] .

| " | **No** | **,** | **you'll** | **have** | **to** | **go** | **unarmed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 你会 | 有 | 到 | 去 | 徒手 | . |

“不，你必须不携带武器。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [ɪk'spoʊʒər] .

| **We** | **can't** | **run** | **the** | **risk** | **of** | **premature** | **exposure** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 跑步 | 这 | 风险 | 的 | 过早 | 接触 | . |

我们不能冒过早接触病毒的风险。

" * * [stres] [ðæt] , * * [ðə; ði]['eldər] [ɪn'sɪstɪd] .

| " | * | * | **Stress** | **that** | **,** | * | * | **the** | **Elder** | **insisted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | * | * | 压力 | 那 | , | * | * | 这 | 长老 | 坚持 | . |

“**强调这一点，**”长老坚持道。

" [aɪ][kæn; kən] [kɪl] ['ɜːrθˌmæn] , [tuː] ? "

| " | **I** | **can** | **kill** | **earthmen** | **,** | **too** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 杀 | 地球人 | , | 也 | ? | " |

“我也可以杀地球人吗？”

" [dʒʌst][hɜːr; hər] , " - [sed] , ['noʊɪŋ] [wɔːlt] [wʊd] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] .

| " | **Just** | **her** | **,** | **"** | **Forential** | **said** | **,** | **knowing** | **Walt** | **would** | **obey** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 她 | , | " | - | 说 | , | 会心 | 沃尔特 | 会 | 服从 | 他 | . |

“就她一个人，”福里纳尔说道，他知道沃尔特会听他的话。

" [dʒʌst][hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [fɔːr; fər] ['emfəsɪs] .

| " | **Just** | **her** | **,** | **"** | **he** | **repeated** | **for** | **emphasis** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 她 | , | " | 他 | 重复 | 为了 | 强调 | . |

“只有她，”他为了强调重复道。

" [rɪ'membər] [ðæt] .

| " | **Remember** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 记住 | 那 | . |

记住这一点。

[əˈproʊtʃ] [hɜːr; hər] [ˈkerfəli] .
**Approach her carefully .**
方法 她 小心 .

小心接近她。

[duː][nɑːt][let][hɜːr; hər][səˈspekt] [wʌt] [juː; jʊ][ɪnˈtend][tuː; tə][duː] .
**Do not let her suspect what you intend to do .**
做 不是 让 她 怀疑 什么 你 打算 到 做 .

不要让她怀疑你的意图。

[laɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [wɔːlt] , [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][get] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] . . . .
**Lie to her , Walt , anything to get close to her , and then . . . .**
说谎 到 她 , 沃尔特 , 任何事物 到 得到 关闭 到 她 , 和 然后 . . . .

沃尔特，骗她，不惜一切代价接近她，然后……

" * * [aɪl] [get][ə; eɪ] [ʃɪp] [ˈredi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , * * [ˈlaikən] [θɔːt] . *
**" * * I'll get a ship ready for him , * * Lycan thought . ***
" * * 患病的 得到 一个 船 准备好 为了 他 , * * 狼人 想法 . *

“我会为他准备一艘船，”莱肯心想。

* [ænd; ənd][sʌm; səm]['suːtəb(ə)l] [kloʊðz] . * *
*** And some suitable clothes . * ***
* 和 一些 合适的 衣服 . * *

还有一些合适的衣服。

" [meɪ] [aɪ] [tel] [maɪ] [meɪts] [ˌgʊd'baɪ] ?
**" May I tell my mates goodbye ?**
" 可能 我 告诉 我的 伙伴们 再见 ?

我可以跟我的伙伴们道别吗?

" [wɔːlt] [æskt] .
**" Walt asked .**
" 沃尔特 问 .

沃尔特问道。

* * [dəunt] [fərˈget] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [kəmˈpɑːrtmənt] , * * [ðə; ði]
*** * Don't forget he has seen the one from the other compartment , * * the**
* * 不 忘记 他 有 已见 这 一 从 这 其他 隔间 , * * 这
['eldər] [ri'maindid] - [ˈʃɑːrpli] .
**Elder reminded Forential sharply .**
长老 提醒 - 尖锐地 .

“别忘了他已经看到另一个车厢里的那个人了，”长老厉声提醒福里恩特。

" [noʊ] , " - [laɪd; liːd] .
**" No , " Forential lied .**
" 不 , " - 撒谎了 .

“不，”福里纳尔撒谎道。

" [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ðə; ði][taɪm] .
**" You haven't the time .**
" 你 还没有 这 时间 .

你没时间。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [ɪˈmiːdiətli] .
**You must leave immediately .**
你 必须 离开 立即地 .

你必须立即离开。

" * * [tel] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [dɪˈpendz] [ɑːn][hɪm; ɪm] , * * [ðə; ði]['eldər] [θɔːt] .
**" * * Tell him much depends on him , * * the Elder thought .**
" * * 告诉 他 很多 取决于 在 他 , * * 这 长老 想法 .

“告诉他，很多事情都取决于他，”长老心想。

" [aɪ] [kɑ:nt] [ˌoʊvər'stres] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] , " - [sed] .

| " | I | can't | overstress | the | importance | of | this | , | " | Forential | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 压力过大 | 这 | 重要性 | 的 | 这 | , | " | - | 说 | . |

“这件事的重要性怎么强调都不为过，”福里纳尔说。

[hi:; hi] [tu:] , [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [naʊ] [æz; əz] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['pɑ:səb(ə)l] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] ;

| He | too | , | was | trembling | now | as | he | began | to | see | the | possible | implications | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 也 | , | 曾是 | 发抖 | 现在 | 作为 | 他 | 开始 | 到 | 看 | 这 | 可能的 | 含义 | ; |

[hɪz; ɪz] [ 'təntəklz ] [ 'kwivəd ] .

| his | tentacles | quivered | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 触手 | 颤抖 | . |

当他开始意识到可能发生的事情时，他也开始颤抖；他的触手微微颤抖。

[hɪz; ɪz] ['fæsɪtɪd] [aɪz] [piəd] ['di:pli] ['ɪntu:] [wɔ:lts] [feɪs] .

| His | faceted | eyes | peered | deeply | into | Walt's | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 多面体 | 眼睛 | 窥视 | 深 | 进入 | 沃尔特的 | 脸 | . |

他那双棱角分明的眼睛深深地凝视着沃尔特的脸。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə] ['laɪriə] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [reɪs] .

| " | It | will | be | a | great | service | to | Lyria | and | to | all | the | people | of | your | race | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 将要 | 是 | 一个 | 伟大的 | 服务 | 到 | 莉莉娅 | 和 | 到 | 全部 | 这 | 人们 | 的 | 你的 | 种族 | . |

“这将是对利里亚以及你们全族人民的莫大贡献。”

" * * [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['plænɪt] , * * ['laikən] [θɔ:t] .

| " | * | * | It | is | a | good | planet | , | * | * | Lycan | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | * | * | 它 | 是 | 一个 | 好的 | 行星 | , | * | * | 狼人 | 想法 | . |

“这是一颗很棒的星球，”莱肯心想。

* * [wi:; wi] [kɑ:nt] [lu:z] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ! * *

| * | * | We | can't | lose | it | now | ! | * | * |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| * | * | 我们 | 不能 | 失去 | 它 | 现在 | ! | * | * |

我们现在不能失去它！

* * [wi:v] [ɔ:l'redi] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [bri:d] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['grævəti] , * * [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɔ:t]

| * | * | We've | already | begun | to | breed | for | the | gravity | , | * | * | one | of | the | others | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| * | * | 我们已经 | 已经 | 开始 | 到 | 品种 | 为了 | 这 | 重力 | , | * | * | 一 | 的 | 这 | 其他的 | 想法 |

['pleɪntɪvli] .

| plaintively | . |
|---|---|
| 哀怨地 | . |

“我们已经开始为了重力而繁衍后代了，”其中一个人哀怨地想。

* * [baɪ] [raɪts] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['aʊərz] . * *

| * | * | By | rights | it | should | be | ours | . | * | * |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| * | * | 经过 | 权利 | 它 | 应该 | 是 | 我们的 | . | * | * |

按理说，它应该是我们的。

* * [ðə; ði] [er] [ɪz] [soʊ] [gʊd] , [soʊ] [rɪtʃ] . . . . * *

| * | * | The | air | is | so | good | , | so | rich | . | . | . | . | * | * |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| * | * | 这 | 空气 | 是 | 所以 | 好的 | , | 所以 | 富有的 | . | . | . | . | * | * |

空气真好，真清新……

* * [wi:; wi] [kɑ:nt] [lu:z] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ! *

| * | * | We | can't | lose | it | now | ! | * |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| * | * | 我们 | 不能 | 失去 | 它 | 现在 | ! | * |

我们现在不能失去它！

* ['laikən] [ɪn'sɪstɪd] [pə'θetɪkli] .

| * | Lycan | insisted | pathetically | . |
|---|---|---|---|---|
| * | 狼人 | 坚持 | 可悲地 | . |

莱肯可怜兮兮地坚持道。

* * [ ˈsævidʒiz ] : [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ˈhɔːrɪfaɪ] [ˌem ˈiː] !

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ***** | ***** | **Savages** | **:** | **the** | **thought** | **of** | **the** | **natives** | **horrifies** | **me** | **!** |
| * | * | 野蛮人 | : | 这 | 想法 | 的 | 这 | 本地人 | 令人恐惧 | 我 | ! |

野蛮人：一想到土著人我就感到恐惧!

---

[ˈhɜːri] - ! * *

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **Hurry** | **Forential** | **!** | ***** | ***** |
| 匆忙 | - | ! | * | * |

快点，福里纳尔！**

---

- [θɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈmʌstər] :

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Forential** | **thought** | **to** | **them** | **with** | **all** | **the** | **conviction** | **he** | **could** | **muster** | **:** |
| - | 想法 | 到 | 他们 | 和 | 全部 | 这 | 定罪 | 他 | 可以 | 鼓起 | : |

福雷内塔用他所能调动的一切信念来思考他们:

---

* * [ðɪs] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪz] [ˈveri] [əˈdept] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ***** | ***** | **This** | **child** | **of** | **mine** | **is** | **very** | **adept** | **.** |
| * | * | 这 | 孩子 | 的 | 矿 | 是 | 非常 | 熟练 | . |

我的孩子非常有天赋。

---

[hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [hɜːr; hər] . * *

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **will** | **kill** | **her** | **.** | ***** | ***** |
| 他 | 将要 | 杀 | 她 | . | * | * |

他会杀了她。

---

" [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][lænd] , " - [toʊld]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **The** | **ship** | **will** | **have** | **to** | **be** | **destroyed** | **as** | **soon** | **as** | **you** | **land** | **,** | **"** | **Forential** | **told** |
| " | 这 | 船 | 将要 | 有 | 到 | 是 | 损毁 | 作为 | 很快 | 作为 | 你 | 土地 | , | " | - | 讲述 |

[ðə; ði][ˈmjuːtənt] .

| | | |
|---|---|---|
| **the** | **mutant** | **.** |
| 这 | 突变体 | . |

“你一着陆就必须摧毁这艘飞船，”福里纳尔告诉变种人。

---

" [ðæt] [miːnz] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ɪnˈveɪʒ(ə)n] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **That** | **means** | **you** | **will** | **have** | **to** | **remain** | **until** | **the** | **invasion** | **.** |
| " | 那 | 方法 | 你 | 将要 | 有 | 到 | 保持 | 直到 | 这 | 入侵 | . |

“这意味着你必须留下来直到入侵发生。”

---

[let] [ˌem ˈiː] [rɪˈvjuː] [ɔːl] [ðɪs] [əˈgen] . . . .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Let** | **me** | **review** | **all** | **this** | **again** | **.** | **.** | **.** | **.** |
| 让 | 我 | 审查 | 全部 | 这 | 再次 | . | . | . | . |

让我再回顾一遍.....

---

" [wɔːlts] [hændz] [dʒɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ˈnɜːrvəs] [ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **Walt's** | **hands** | **jerked** | **with** | **nervous** | **anticipation** | **.** |
| " | 沃尔特的 | 双手 | 猛地一抖 | 和 | 紧张的 | 预期 | . |

沃尔特的双手因紧张的期待而抽搐了一下。

---

" [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] , - .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **I** | **understand** | **,** | **Forential** | **.** |
| " | 我 | 理解 | , | - | . |

“我明白了，福里纳尔。”

---

" * * [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [ˈredi] [ˈeni] [taɪm] , - . * *

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | ***** | ***** | **The** | **ship** | **is** | **ready** | **any** | **time** | **,** | **Forential** | **.** | ***** | ***** |
| " | * | * | 这 | 船 | 是 | 准备好 | 任何 | 时间 | , | - | . | * | * |

“福里纳尔，船随时准备就绪。”

---

" [let] [ˌem ˈiː] [rɪˈvjuː] [ðɪs] [əˈgen] . . . .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **Let** | **me** | **review** | **this** | **again** | **.** | **.** | **.** | **.** |
| " | 让 | 我 | 审查 | 这 | 再次 | . | . | . | . |

让我再检查一遍.....

" [æz; əz] [wɔ:lt] ['lisnd] , [hi:; hi] [θɔ:t] ; [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['ɜ:rθˌmæn] [kæn; kən] [prɪ'vent] [ðəm'selvz]

| " | As | Walt | listened | , | he | thought | ; | I | wonder | if | earthmen | can | prevent | themselves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 沃尔特 | 听着 | , | 他 | 想法 | ; | 我 | 想知道 | 如果 | 地球人 | 能 | 防止 | 他们自己 |

[frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['telipɔ:tid] ?

| from | being | teleported | ? |
|---|---|---|---|
| 从 | 存在 | 传送 | ? |

沃尔特一边听着，一边想：地球人能不能阻止自己被传送?

---

[aɪ] [hoʊp] [nɑ:t] .

| I | hope | not | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 不是 | . |

我希望不是。

---

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] ['telɪpɔ:rt] [ðem; ðəm] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [wei] , [frʌm; frəm] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] ,

| I | want | to | teleport | them | this | way | and | that | way | , | from | all | around | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 传送 | 他们 | 这 | 方式 | 和 | 那 | 方式 | , | 从 | 全部 | 大约 | 我 | , |

我想把他们从我周围瞬间移动到这边或那边。

---

[wen'evər] [wʌn] [kʌmz] [kloʊz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

| whenever | one | comes | close | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 一 | 来 | 关闭 | 到 | 我 | . |

每当有人靠近我。

---

[its] [ðə; ði] ['i:zɪɪst] [wei] [tu:; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] .

| It's | the | easiest | way | to | kill | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 这 | 最容易 | 方式 | 到 | 杀 | 他们 | . |

这是杀死它们最简单的方法。

---

[its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [aɪ] ['kudnt] [get] [ðə; ði] [wʌn] [ɑ:n] [ɜ:rθ] . . . .

| It's | a | shame | I | couldn't | get | the | one | on | Earth | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 耻辱 | 我 | 不能 | 得到 | 这 | 一 | 在 | 地球 | . | . | . | . |

真可惜我没能得到地球上那一个.....

---

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] [mə'tɪəri:əˌlaɪzd] , ['blʌdi] , ['twɪstɪd] , [rentʃt] , [tɜ:rnd] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] —

| She | would | have | suddenly | materialized | , | bloody | , | twisted | , | wrenched | , | turned | inside | out | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 有 | 突然 | 实体化 | , | 血腥 | , | 扭曲 | , | 扭动 | , | 转向 | 里面 | 出去 | — |

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [kɔ:rps] ;

| a | beautiful | corpse | ; |
|---|---|---|---|
| 一个 | 美丽的 | 尸体 | ; |

她会突然出现，浑身是血，扭曲变形，面目全非——一具美丽的尸体;

---

[ðæts] [wʌt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [du:] [wɪð; wɪθ] ['ə:θliŋz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['treɪtəz] .

| that's | what | we | should | do | with | earthlings | , | and | with | traitors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 什么 | 我们 | 应该 | 做 | 和 | 地球人 | , | 和 | 和 | 叛徒 | . |

我们应该这样对待地球人和叛徒。

---

* * ['laikən] : ['hɜ:ri] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['tʃɑ:rdʒɪz] . * *

| * | * | Lycan | : | Hurry | with | your | charges | . | * | * |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| * | * | 狼人 | : | 匆忙 | 和 | 你的 | 收费 | . | * | * |

狼人：快点提交你的指控。

---

* * [wʌn] [mɔ:r] [wi:k] , ['eldər] .

| * | * | One | more | week | , | Elder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| * | * | 一 | 更多的 | 星期 | , | 长老 | . |

长老，再过一周就好了。

---

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [ə'tæk] ! * *

| And | they | will | be | ready | to | attack | ! | * | * |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 将要 | 是 | 准备好 | 到 | 攻击 | ! | * | * |

他们将做好进攻准备!

['tʃæptər] [viː]
**CHAPTER V**
章 V

## 第五章

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɔːlt] [fɜːrst] ['noʊtɪst] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hjuːdʒnɪs] [ʌv; əv] [speɪs] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['taɪni] , ['fɔːlɪŋ]
**The thing Walt first noticed was the hugeness of space around his tiny , falling**
这 事物 沃尔特 第一的 注意到 曾是 这 广大 的 空间 大约 他的 微小的 , 坠落
[ʃɪp] .
**ship .**
船 .

沃尔特首先注意到的是他那艘正在坠落的小飞船周围浩瀚无垠的空间。

[θruː] [ðə; ði] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['suːpaɪn] — [ðə; ði] [væst] , [stɑːr] - [set]
**Through the viewplate above him — he was supine — the vast , star - set**
通过 这 视窗 多于 他 — 他 曾是 仰卧 — 这 广阔的 , 星星 - 放
['blæknəs] [siːmd] ['ɪnfɪnət] ,
**blackness seemed infinite ,**
黑 似乎 无限 ,

他仰面躺着，透过头顶的观察窗，可以看到浩瀚无垠、繁星点点的黑暗似乎无穷无尽。

[siːmd] [tuː; tə] [sʌk] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] ['oʊnli] [baɪ]
**seemed to suck his mind out of his body until it was connected only by**
似乎 到 吸 他的 头脑 出去 的 他的 身体 直到 它 曾是 连接 仅有的 经过
[ə; eɪ] ['tenjuəs] [θred] .
**a tenuous thread .**
一个 脆弱的 线 .

仿佛他的意识被抽离了身体，直到只剩下一根脆弱的线与身体相连。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [speɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] [wiːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dwindlɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ;
**He had seen space from the great wheel that was dwindling behind him ;**
他 有 已见 空间 从 这 伟大的 车轮 那 曾是 逐渐减少 在后面 他 ;

他从身后逐渐消失的巨大车轮上看到了空间；

[bʌt; bət] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [ɪts] [ɪ'miːdiəsi] [bɪn] [ɪm'prest] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] :
**but never before had its immediacy been impressed on him with such force :**
但 绝不 前 有 它是 直接 到过 印象深刻 在 他 和 这样的 力量 :

但他从未如此强烈地感受到这件事的紧迫性：

[hɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪntɪmət] ['ræpɪŋ] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] .
**here , it was an intimate wrapping , clutching at him from all sides .**
这里 , 它 曾是 一个 亲密的 包装 , 紧握 在 他 从 全部 侧面 .

在这里，它像一层亲密的包裹，从四面八方紧紧地包裹着他。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'tɜːrmɪn] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [briːf] ,
**He had pointed out as nearly as he could determine it from brief ,**
他 有 尖 出去 作为 几乎 作为 他 可以 决定 它 从 简短的 ,

他已经尽其所能地从简短的描述中指出了这一点，

[ˌtelɪ'pæθɪk] ['kɑːntækt] ( [ðə; ði] ['eɪliənz] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] ['sentər] [ɑːn] [hɜːr; hər] ) ['dʒuːljəz]
**telepathic contact ( the aliens showed him how to center on her ) Julia's**
心灵感应 接触 ( 这 外星人 显示 他 如何 到 中心 在 她 ) 茱莉亚的
[loʊ'keɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['plænɪt] .
**location on the planet .**
地点 在 这 行星 .

心灵感应（外星人向他展示了如何将注意力集中在她身上）朱莉娅在星球上的位置。

[ðə; ði]['eɪliənz][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][lænd][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [ ʌn'pɔpjuleitid ] ['eriə] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm]

| The | aliens | had | promised | to | land | him | in | an | unpopulated | area | on | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外星人 | 有 | 承诺 | 到 | 土地 | 他 | 在 | 一个 | 无人居住 | 区域 | 在 | 这 | 相同的 |

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt] .

| part | of | the | continent | . |
|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 这 | 大陆 | . |

外星人承诺将他降落在大陆同一地区的无人居住地。

[ðə; ði]['eɪliənz] - [θɔ:ts] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [θru:] [ðə; ði] ['ʃi:ldɪŋ] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] ;

| The | aliens | ' | thoughts | did | not | come | through | the | shielding | around | their | space | station | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外星人 | - | 想法 | 做过 | 不是 | 来 | 通过 | 这 | 屏蔽 | 大约 | 他们的 | 空间 | 车站 | ; |

外星人的想法无法穿透空间站周围的屏蔽层；

[nɔ:r][dɪd][ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pɑ:rtmənt] - [meɪts] .

| nor | did | the | thoughts | of | his | compartment | - | mates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 这 | 想法 | 的 | 他的 | 隔间 | - | 伙伴们 | . |

他的同车厢乘客的想法也同样没有。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['terəbli] [ə'loʊn] .

| For | the | first | time | in | his | life | , | he | was | terribly | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 在 | 他的 | 生活 | , | 他 | 曾是 | 可怕 | 独自的 | . |

他生平第一次感到如此孤独。

[ɜ:rθ] [gru:] [ɪn][ðə; ði] ; [ɪk'spændɪŋ] [mə'dʒestɪkli] [tu:; tə] [ə'blɪtəreɪt] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

| Earth | grew | in | the | viewplate | ; | expanding | majestically | to | obliterate | the | surrounding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地球 | 生长 | 在 | 这 | 视窗 | ; | 扩展 | 雄伟地 | 到 | 泯 | 这 | 周围 |

[speɪs] ,

| space | , |
|---|---|
| 空间 | , |

地球在视野中逐渐膨胀，雄伟地扩张，最终吞噬了周围的空间。

[ˌaɪ 'ti:] [gru:] ['ʃɪməri] [ə'lɔ:ŋ] [ɪts]['ɔ:lmoʊst]['regjələr] [sər'kʌmfərəns] .

| it | grew | shimmery | along | its | almost | regular | circumference | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 生长 | 闪闪发光 | 沿着 | 它是 | 几乎 | 常规的 | 圆周 | . |

它沿着几乎规则的圆周变得闪闪发光。

[ðə; ði]['ɔ:rbɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɔ:sər] - [ʃeɪpt] [ʃɪp] [ 'flætnd ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [greɪt] ['spaɪrəl] .

| The | orbit | of | his | saucer | - | shaped | ship | flattened | into | a | great | spiral | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 轨道 | 的 | 他的 | 碟子 | - | 形状 | 船 | 扁平的 | 进入 | 一个 | 伟大的 | 螺旋 | . |

他那艘碟形飞船的轨道逐渐扁平化成一个巨大的螺旋线。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [frʌm; frəm] ['ʃædoʊ] [tu:; tə] [laɪt] [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntu:] ['ʃædoʊ]

| The | ship | twisted | around | the | Earth | from | shadow | to | light | and | then | into | shadow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 扭曲 | 大约 | 这 | 地球 | 从 | 阴影 | 到 | 光 | 和 | 然后 | 进入 | 阴影 |

[ə'gen] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [lu:s] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [strɪŋ] ['bi:ɪŋ]

| again | as | if | it | were | attached | to | the | loose | end | of | a | piece | of | string | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 作为 | 如果 | 它 | 是 | 随附的 | 到 | 这 | 松动的 | 结尾 | 的 | 一个 | 片 | 的 | 细绳 | 存在 |

[wu:nd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['sloʊli] ['tɜ:rnɪŋ] ['plænɪt] .

| wound | up | by | the | slowly | turning | planet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伤口 | 向上 | 经过 | 这 | 缓慢地 | 转弯 | 行星 | . |

飞船绕着地球旋转，时而出现在阴影中，时而出现在光明中，然后又回到阴影里，就像它连接着一根绳子的松散的一端，被缓慢旋转的地球缠绕着一样。

['grævəti] [prest] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] , [krʌʃt] [hɪm; ɪm] ; [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['sɪkənɪŋ] [drɑ:p] [left] [hɪm; ɪm]

| Gravity | pressed | his | body | , | crushed | him | ; | a | sudden | , | sickening | drop | left | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重力 | 按下 | 他的 | 身体 | , | 碎 | 他 | ; | 一个 | 突然 | , | 令人作呕 | 降低 | 左边 | 他 |

['weɪtləs] .

| weightless | . |
|---|---|
| 失重 | . |

重力压迫着他的身体，将他压垮；突然而令人作呕的坠落让他失去了重量。

[ðə; ði]['eɪliənz] [mə'nu:vəd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['kerfəli] .

| The | aliens | maneuvered | his | ship | carefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外星人 | 操纵 | 他的 | 船 | 小心 | . |

外星人小心翼翼地操控着他的飞船。

[wɔ:lt][kʊd; kəd][nɑ:t] — [æz; əz][ðə; ði]['eɪliənz][kʊd; kəd] — [bi:; bi] [ɪ'mɜ:rst] [ɪn][ə; eɪ]['lɪkwɪd][tæŋk][tu:; tə]

| Walt | could | not | — | as | the | aliens | could | — | be | immersed | in | a | liquid | tank | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔特 | 可以 | 不是 | — | 作为 | 这 | 外星人 | 可以 | — | 是 | 沉浸式 | 在 | 一个 | 液体 | 坦克 | 到 |

[meɪk] ['pɑ:səb(ə)l] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

| make | possible | instantaneous | changes | of | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 可能的 | 瞬间 | 变化 | 的 | 方向 | . |

沃尔特无法像外星人那样被浸入液体罐中，从而瞬间改变方向。

[ðeɪ] [let][hɪm; ɪm] [daʊn] ['tendərli] .

| They | let | him | down | tenderly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 让 | 他 | 向下 | 温柔地 | . |

他们温柔地让他失望了。

[hə'loʊ] , ['dʒu:liə] [θɔ:t] ['braɪtli] .

| Hello | , | Julia | thought | brightly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你好 | , | 朱莉娅 | 想法 | 明亮地 | . |

“你好，”朱莉娅兴高采烈地想。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nɪŋ] .

| It | was | frightening | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 令人恐惧 | . |

太可怕了。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɪri:ən] [hu:z] [maɪnd][hæd; həd] [pɪrst] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [wi:lz] ['ʃi:ldɪŋ] !

| Here | was | a | Lyrian | whose | mind | had | pierced | even | the | wheel's | shielding | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 曾是 | 一个 | 利里亚语 | 谁 | 头脑 | 有 | 穿孔 | 甚至 | 这 | 轮子的 | 屏蔽 | ! |

这是一位利里亚人，他的思想甚至穿透了车轮的屏障！

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [hoʊp] [tu:; tə] [kɪl] [hɜ:r; hər] ?

| How | could | he | hope | to | kill | her | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 可以 | 他 | 希望 | 到 | 杀 | 她 | ? |

他怎么可能杀了她?

[hi:; hi][ stɛərd ][æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['plænɪt] ,

| He | stared | at | the | approaching | planet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 凝视 | 在 | 这 | 接近 | 行星 | , |

他凝视着那颗正在靠近的行星，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] ['taɪtnd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['presɪŋ] ['leər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [kə'ku:n]

| and | his | hands | tightened | beneath | the | pressing | layers | of | the | acceleration | cocoon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 双手 | 收紧 | 下面 | 这 | 紧迫 | 层 | 的 | 这 | 加速度 | 茧 |

[ðæt] [en'fəʊldid] [hɪm; ɪm] .

| that | enfolded | him | . |
|---|---|---|---|
| 那 | 包裹 | 他 | . |

他的双手在包裹着他的加速茧的层层压迫下紧紧地握紧了。

[bʌt; bət][aɪ] , [hi:; hi] [θɔ:t] : [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['kɑ:ntækt][hɜ:r; hər] [θru:] [ðə; ði] ['ʃi:ldɪŋ] ,

| But | I | , | he | thought | : | I | was | able | to | contact | her | through | the | shielding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | , | 他 | 想法 | : | 我 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 接触 | 她 | 通过 | 这 | 屏蔽 | , |

[tu:] .

| too | . |
|---|---|
| 也 | . |

但他心想：我也能透过屏蔽层联系到她。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hu:] [dɪd] ; ['noʊbɑ:di] [els] [rɪ'pɔ:rtɪd] [hɜ:r; hər] .

| I | was | the | only | one | who | did | ; | nobody | else | reported | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 一 | WHO | 做过 | ; | 无人 | 别的 | 据报道 | 她 | . |

只有我一个人举报了她；其他人都没有举报她。

[its] [ɔːl] [raɪt] : [ʃiːz] [noʊ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

| It's | all | right | : | she's | no | stronger | than | I | am | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 全部 | 正确的 | : | 她是 | 不 | 更强 | 比 | 我 | 是 | . |

没关系，她并不比我强壮。

[aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

| I | know | you're | there | , | she | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 你是 | 那里 | , | 她 | 想法 | . |

“我知道你在那里，”她心想。

[aɪl] [weɪt] [tuː; tə] ['ænsər] , [hiː; hi] [θɔːt] ; [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz][maɪnd] [ʃʌt] .

| I'll | wait | to | answer | , | he | thought | ; | he | tried | to | hold | his | mind | shut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 等待 | 到 | 回答 | , | 他 | 想法 | ; | 他 | 尝试 | 到 | 抓住 | 他的 | 头脑 | 关闭 | . |

“我还是等会儿再回答吧，”他心想；他努力不去想这件事。

[jʊə(r)] ['trævlɪŋ] ['veri] [fæst] : [mʌtʃ] [tuː] [fæst] !

| You're | traveling | very | fast | : | Much | too | fast | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 旅行 | 非常 | 快速地 | : | 很多 | 也 | 快速地 | ! |

你的速度太快了：快得离谱！

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] [lɜːtʃ] [ə; eɪ][bɪt] , [sloʊɪŋ] [daʊn] .

| The | ship | lurched | a | bit | , | slowing | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 踉跄了一下 | 一个 | 少量 | , | 减速 | 向下 | . |

船身微微晃动了一下，速度慢了下来。

[ðen] — [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] — [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn]['kælvənz, 'kælvɪnz][maɪnd]

| Then | — | for | several | seconds | — | he | was | as | much | in | Calvin's | mind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | — | 为了 | 一些 | 秒 | — | 他 | 曾是 | 作为 | 很多 | 在 | 卡尔文的 | 头脑 |

[æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ; [ðer; ðər][maɪndz] ['blendɪd] .

| as | his | own | ; | their | minds | blended | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他的 | 自己的 | ; | 他们的 | 思想 | 混合 | . |

然后——有那么几秒钟——他就像自己一样存在于加尔文的脑海中；他们的思想融合在了一起。

[ðə; ðɪ] ['ʃiːldɪŋ] [dɪd][nɑːt][stɑːp] [ðæt] .

| The | shielding | did | not | stop | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 屏蔽 | 做过 | 不是 | 停止 | 那 | . |

屏蔽层并没有阻止这种情况发生。

['kælvɪn][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lædər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

| Calvin | was | waiting | at | the | foot | of | the | ladder | for | him | to | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加尔文 | 曾是 | 等待 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 梯子 | 为了 | 他 | 到 | 返回 | . |

卡尔文在梯子脚下等着他回来。

[dəunt] [weɪt] , [wɔːlt] [θɔːt] ; [aɪm] — [ænd; ənd][æz; əz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

| Don't | wait | , | Walt | thought | ; | I'm | — | And | as | unexpectedly | as | it | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 等待 | , | 沃尔特 | 想法 | ; | 我是 | — | 和 | 作为 | 不料 | 作为 | 它 | 有 |

[kə'menst] , [ðə; ðɪ] ['blendɪŋ] ['siːst] ;

| commenced | , | the | blending | ceased | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | , | 这 | 混合 | 停止 | ; |

别等了，沃尔特心想；我——然后，就像它突然开始一样，搅拌停止了；

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [ə'gen] [ə'loʊn] .

| he | was | once | again | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一次 | 再次 | 独自的 | . |

他又一次孤身一人。

['kælvɪn] ! ['kælvɪn] !

| Calvin | ! | Calvin | ! |
|---|---|---|---|
| 加尔文 | ! | 加尔文 | ! |

加尔文！加尔文！

[hiː; hi] [θɔːt] .

| he | thought | . |
|---|---|---|
| 他 | 想法 | . |

他心想。

[noʊ] ['ænsər] .

| No | answer | . |
|---|---|---|
| 不 | 回答 | . |

没有回应。

['kælvənz, 'kælvɪnz][æb'nɔːrm(ə)l] , [ˌʌnprɪ'dɪktəb(ə)l] [maɪnd] [rɪ'meɪnd] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] .

| Calvin's | abnormal | , | unpredictable | mind | remained | inaccessible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡尔文的 | 异常 | , | 不可预测的 | 头脑 | 剩余 | 无法进入 | . |

加尔文异常、难以捉摸的思维方式始终令人难以理解。

[hə'loʊ] , ['dʒuːliə] [sed] ['swiːtli] .

| Hello | , | Julia | said | sweetly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你好 | , | 朱莉娅 | 说 | 甜蜜地 | . |

“你好，”朱莉娅甜甜地说。

[ðə; ði] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [ʃiː; ʃi] [kən'veid] , [ðə; ði] [əʃʊrɪti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [θɔːt] , [ðə; ði] [selʃ] ['kɑːnfɪdəns] ,

| The | complacency | she | conveyed | , | the | assurity | of | her | thought | , | the | self | confidence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自满 | 她 | 传递 | , | 这 | 保证 | 的 | 她 | 想法 | , | 这 | 自己 | 信心 | , |

她流露出的自满、她思想的笃定、她的自信，

[ðə; ði] [selʃ] [rɪ'laɪəns] — [ðiːz] [θɪŋz] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] .

| the | self | reliance | — | these | things | troubled | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自己 | 依赖 | — | 这些 | 事物 | 麻烦 | 他 | . |

自力更生——这些事情让他感到不安。

[ðə; ði] [ʃɪp] [tʌtʃt] [graʊnd] , [baʊnst] [wʌns] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [stɪl] .

| The | ship | touched | ground | , | bounced | once | and | was | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 感动 | 地面 | , | 弹跳 | 一次 | 和 | 曾是 | 仍然 | . |

船触地后，弹了一下就静止了。

[ðə; ði] [swɪtʃ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [flɪpt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['næsti] , [mə'tælɪk] ['snɪkər] .

| The | switch | above | him | flipped | over | with | a | nasty | , | metallic | snicker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 转变 | 多于 | 他 | 翻转 | 超过 | 和 | 一个 | 可恶的 | , | 金属 | 暗笑 | . |

他头顶上的开关发出刺耳的金属摩擦声，咔哒一声翻转过来。

[ɪn][ə; eɪ]['fiːvər][ʌv; əv] [heɪst] , [hiː; hi] [rɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'kuːn] .

| In | a | fever | of | haste | , | he | ripped | out | of | the | cocoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 发烧 | 的 | 匆忙 | , | 他 | 撕裂 | 出去 | 的 | 这 | 茧 | . |

他慌乱之中挣脱了茧的束缚。

[hiː; hi][hæd; həd] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][tuː; tə][get] [ˌaʊt'saɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mə'lekjələr]

| He | had | less | than | twenty | seconds | to | get | outside | before | the | molecular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 较少的 | 比 | 二十 | 秒 | 到 | 得到 | 外部 | 前 | 这 | 分子 |

[ri'ækʃ(ə)n] [set][ɪn] .

| reaction | set | in | . |
|---|---|---|---|
| 反应 | 放 | 在 | . |

在分子反应发生之前，他只有不到二十秒钟的时间逃到外面。

[hɪz; ɪz] [fiːt] ['paʊndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ; [hɪz; ɪz][hænd] [faʊnd] [ðə; ði]['levər] ;

| His | feet | pounded | to | the | door | ; | his | hand | found | the | lever | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脚 | 猛击 | 到 | 这 | 门 | ; | 他的 | 手 | 成立 | 这 | 杠杆 | ; |

他双脚猛地跺向门边；他的手找到了门把手；

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [fel] [hɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

| his | body | fell | hard | against | the | surface | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 身体 | 跌倒 | 难的 | 反对 | 这 | 表面 | . |

他的身体重重地摔在了地面上。

[ðə; ði] [dɔ:r] [pɑ:pt] ['oʊpən][ænd; ənd][hi:; hi] [sprɔ:ld] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ku:l] [sænd] .

| The | door | popped | open | and | he | sprawled | across | the | cool | sand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 爆裂 | 打开 | 和 | 他 | 蔓延 | 穿过 | 这 | 凉爽的 | 沙 | . |

门砰的一声打开了，他四仰八叉地躺在了冰凉的沙滩上。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] .

| He | was | up | and | running | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 向上 | 和 | 跑步 | . |

他已经起身活动了。

[æt; ət] ['fɪfti] [ ja:dz ] [hi:; hi] [lʊkt] [bæk] ['pæntɪŋ] .

| At | fifty | yards | he | looked | back | panting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 五十 | 码 | 他 | 看起来 | 后退 | 喘息 | . |

走到五十码处时，他气喘吁吁地回头望去。

[ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn][tu:; tə] [gloʊ] [ə; eɪ] [dʌl] , [ˌʌnɪk'saɪtɪŋ] [dʌn] ['kʌlər] .

| The | ship | began | to | glow | a | dull | , | unexciting | dun | color | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 开始 | 到 | 辉光 | 一个 | 乏味的 | , | 乏味 | 逼债 | 颜色 | . |

飞船开始发出暗淡无光的暗褐色光芒。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [hi:t] [prest] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] .

| A | wave | of | heat | pressed | against | his | cheek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 海浪 | 的 | 热 | 按下 | 反对 | 他的 | 脸颊 | . |

一阵热浪袭上他的脸颊。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['foʊldɪd][ə'pɑ:n][ɪt'self][ænd; ənd] [kə'læpst] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['paʊdər] [ʌv; əv][draɪ] , [red] [rʌst] .

| The | ship | folded | upon | itself | and | collapsed | into | a | powder | of | dry | , | red | rust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 折叠 | 之上 | 本身 | 和 | 倒塌 | 进入 | 一个 | 粉末 | 的 | 干燥 | , | 红色的 | 锈 | . |

船身折叠起来，坍塌成一堆干燥的红色铁锈粉末。

[ðə; ði] ['dezərt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['endləs] ;

| The | desert | around | him | was | endless | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沙漠 | 大约 | 他 | 曾是 | 无尽的 | ; |

他周围的沙漠一望无际；

[ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [ˌʌnprə'tektɪd] [kɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

| the | chill | of | distance | from | which | he | was | completely | unprotected | caught | in | his | throat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寒意 | 的 | 距离 | 从 | 哪个 | 他 | 曾是 | 完全地 | 未受保护 | 捕捉 | 在 | 他的 | 喉 | . |

距离带来的寒意让他感到毫无防备，这种寒意哽在了他的喉咙里。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['hʌdld] [ʌp][tu:; tə] [prə'tekt] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

| He | sat | down | and | huddled | up | to | protect | himself | from | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 向下 | 和 | 蜷缩着 | 向上 | 到 | 保护 | 他自己 | 从 | 它 | . |

他坐下来，蜷缩起来保护自己免受伤害。

[hi:; hi] ['trembld] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] ['hwɪmpəd] [fɔ:r; fər] - .

| He | trembled | violently | and | whimpered | for | Forential | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 颤抖 | 暴力 | 和 | 呜咽 | 为了 | - | . |

他浑身颤抖，呜咽着呼唤福里安特。

[koʊld] [swet] [drentʃt] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] . . . .

| Cold | sweat | drenched | his | body | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寒冷的 | 汗 | 湿透了 | 他的 | 身体 | . | . | . | . |

冷汗浸透了他的全身……

[hi:; hi] [fɔ:rst] [hɪm'self] [tu:; tə][stænd] ; ['sloʊli] [ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n] [pæst] .

| He | forced | himself | to | stand | ; | slowly | the | reaction | passed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 强制 | 他自己 | 到 | 站立 | ; | 缓慢地 | 这 | 反应 | 通过了 | . |

他强迫自己站了起来；反应慢慢消退了。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| He | opened | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 打开 | 他的 | 眼睛 | . |

他睁开了眼睛。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] , ['nɜːrvəs] [breθ] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

| He | took | a | deep | , | nervous | breath | and | let | it | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 一个 | 深的 | , | 紧张的 | 气息 | 和 | 让 | 它 | 出去 | . |

他紧张地深吸了一口气，然后缓缓吐了出来。

[ænd; ənd] —

| And | — |
|---|---|
| 和 | — |

和-

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [dɪg] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

| He | wanted | to | fall | to | the | ground | and | dig | his | fingers | into | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 落下 | 到 | 这 | 地面 | 和 | 挖 | 他的 | 手指 | 进入 | 它 | . |

他想倒在地上，用手指深深地抠进泥土里。

[gʊd] [gɑːd] !

| Good | God | ! |
|---|---|---|
| 好的 | 上帝 | ! |

我的天哪!

[hiː; hi] [θɔːt] .

| he | thought | . |
|---|---|---|
| 他 | 想法 | . |

他心想。

[ʃiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['telɪpɔːrt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] !

| She's | trying | to | teleport | me | to | her | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 尝试 | 到 | 传送 | 我 | 到 | 她 | ! |

她想把我瞬间传送到她身边!

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ˌʌnə'wer] , [wen] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dezərt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

| She | had | caught | him | unaware | , | when | the | terror | of | the | desert | was | still | upon | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 捕捉 | 他 | 不知情 | , | 什么时候 | 这 | 恐怖 | 的 | 这 | 沙漠 | 曾是 | 仍然 | 之上 | 他 | . |

她趁他毫无防备的时候出手了，当时沙漠的恐惧还笼罩着他。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['mɑːrʃ(ə)l] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [hɜːr; hər] .

| He | could | not | marshal | his | thoughts | to | resist | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 元帅 | 他的 | 想法 | 到 | 抵抗 | 她 | . |

他无法集中精神去抗拒她。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] ['fræntɪkli] .

| He | twisted | frantically | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 扭曲 | 疯狂地 | . |

他疯狂地扭动着身体。

[wɑːtʃ] [aʊt] !

| Watch | out | ! |
|---|---|---|
| 手表 | 出去 | ! |

小心!

[juːl] [kɪl] [ˌem 'iː] !

| You'll | kill | me | ! |
|---|---|---|---|
| 你会 | 杀 | 我 | ! |

你会杀了我的!

[ðə; ði] [ə'tempt] ['siːst] [æt; ət][wʌns] . . . .

| The | attempt | ceased | at | once | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 试图 | 停止 | 在 | 一次 | . | . | . | . |

尝试立即停止.....

[oʊ] ?

| oh | ? |
|---|---|
| 哦 | ? |

哦?

[aɪ] [θɔːt] . . .

| I | thought | . | . | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | . | . | . |

我当时想.....

[jes] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [naʊ] [ðæt] . . . .

| Yes | , | I | can | see | now | that | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 我 | 能 | 看 | 现在 | 那 | . | . | . | . |

是的，我现在明白了.....

[ðə; ði] [θɔːt] ['endɪd] [ə'brʌptli] .

| The | thought | ended | abruptly | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 想法 | 结束 | 突然 | . |

这个念头戛然而止。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌtər] [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] ['saɪləns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

| There | was | an | utter | and | terrifying | silence | from | her | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 说出 | 和 | 恐怖 | 沉默 | 从 | 她 | 方向 | . |

她那边一片死寂，令人毛骨悚然。

[hɪz; ɪz][maɪnd][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ʌp][ðə; ði][ˌoʊvər'ɔːl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [greɪt] [spiːd] .

| His | mind | began | to | add | up | the | overall | situation | with | great | speed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头脑 | 开始 | 到 | 添加 | 向上 | 这 | 全面的 | 情况 | 和 | 伟大的 | 速度 | . |

他的大脑迅速开始运转，分析整体情况。

[hə'loʊ] .

| Hello | . |
|---|---|
| 你好 | . |

你好。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

| She | did | not | answer | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 回答 | . |

她没有回答。

[hiː; hi] [laɪk] [hɪz; ɪz][lɪps] .

| He | licked | his | lips | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 舔过 | 他的 | 嘴唇 | . |

他舔了舔嘴唇。

[aɪ] ['wɔznt] , [hiː; hi] [θɔːt] , . . .

| I | wasn't | , | he | thought | , | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不是 | , | 他 | 想法 | , | . | . | . |

“我不是，”他心想.....

[aɪ] ['wɔznt] ['sɪriəs] [wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['telɪpɔːrt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] .

| I | wasn't | serious | when | I | tried | to | teleport | you | a | while | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不是 | 严肃的 | 什么时候 | 我 | 尝试 | 到 | 传送 | 你 | 一个 | 尽管 | 前 | . |

我刚才试图把你传送走的时候，并不是认真的。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn][juː; jʊ] .

| I | was | just | playing | a | joke | on | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 只是 | 玩耍 | 一个 | 开玩笑 | 在 | 你 | . |

我只是跟你开玩笑而已。

[aɪ] ['wɔznt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .

| I | wasn't | trying | to | kill | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不是 | 尝试 | 到 | 杀 | 你 | . |

我不是想杀你。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['steɪtmənt] ['oʊvər] .

| She | seemed | to | be | thinking | the | statement | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 似乎 | 到 | 是 | 思维 | 这 | 陈述 | 超过 | . |

她似乎在仔细思考这句话。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [traɪd] [ə'gen] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [let] [juː; jʊ] .

| If | you | had | tried | again | , | I | would | have | let | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 有 | 尝试 | 再次 | , | 我 | 会 | 有 | 让 | 你 | . |

如果你再试一次，我就会让你回去的。

[aɪ] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ][æt; ət][fɜːrst] .

| I | didn't | realize | it | was | you | at | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 意识到 | 它 | 曾是 | 你 | 在 | 第一的 | . |

我一开始没认出是你。

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [hɪm'self] .

| He | cursed | himself | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 被诅咒的 | 他自己 | . |

他暗自咒骂自己。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [tuː] [fæst][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] .

| You | were | moving | too | fast | a | moment | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 移动 | 也 | 快速地 | 一个 | 片刻 | 前 | . |

你刚才动作太快了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɪkst] .

| He | was | getting | her | position | fixed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 获得 | 她 | 位置 | 固定的 | . |

他正在安排她的职位。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [west] .

| She | lay | west | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 躺 | 西方 | . |

她躺在西边。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

| He | turned | in | that | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 在 | 那 | 方向 | . |

他朝那个方向转过身去。

[ʃiː; ʃi] [broʊk] [ðə; ði]['kɑːntækt] .

| She | broke | the | contact | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 打破 | 这 | 接触 | . |

她解除了联系。

[sɜːrtʃ] [pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [fɔːrs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [droʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['eriə] ;

| Search | planes | of | the | Air | Force | began | to | drone | over | the | area | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 搜索 | 飞机 | 的 | 这 | 空气 | 力量 | 开始 | 到 | 无人机 | 超过 | 这 | 区域 | ; |

空军的搜索飞机开始在该地区上空盘旋；

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɔːsər] [ðə; ði]['reɪdɑːr][hæd; həd] [trækt] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

| searching | for | the | saucer | the | radar | had | tracked | to | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 搜索 | 为了 | 这 | 碟子 | 这 | 雷达 | 有 | 已追踪 | 到 | 地球 | . |

搜寻雷达追踪到的坠落地球的飞碟。

[wɔːlt] [wɔːkt] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] .

| Walt | walked | for | hours | across | the | desert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔特 | 步行 | 为了 | 小时 | 穿过 | 这 | 沙漠 | . |

沃尔特在沙漠里走了几个小时。

[hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˌʌnəˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪt] [ˈfɪtɪŋ] [ʃuːz] , [peɪnd] [hɪm; ɪm] .

| His | feet | , | unaccustomed | to | the | tight | fitting | shoes | , | pained | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脚 | , | 不习惯 | 到 | 这 | 紧的 | 配件 | 鞋 | , | 痛苦 | 他 | . |

他的脚不习惯这双紧绷的鞋子，感到疼痛。

[hiː; hi] [gruː] [ˈwɪri] .

| He | grew | weary | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 生长 | 厌倦 | . |

他感到疲惫了。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] , [laɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] [wiŋkt] [baɪ][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

| Occasionally | , | lights | from | the | highway | to | his | left | winked | by | in | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偶尔 | , | 灯 | 从 | 这 | 公路 | 到 | 他的 | 左边 | 眨眼 | 经过 | 在 | 这 | 夜晚 | . |

偶尔，他左侧高速公路上的车灯会在夜色中闪烁。

[ɑːn][hiː; hi] [ˈtrʌdʒd] .

| On | he | trudged | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 他 | 艰难跋涉 | . |

他继续艰难跋涉。

[sænd] [krept] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃuːz] .

| Sand | crept | into | his | shoes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 沙 | 悄悄地爬 | 进入 | 他的 | 鞋 | . |

沙子钻进了他的鞋子里。

[dɑːn] [keɪm] .

| Dawn | came | . |
|---|---|---|
| 黎明 | 来了 | . |

黎明到来了。

[hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] , [bluː] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪstəns] .

| He | looked | toward | the | mountains | , | blue | with | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 朝向 | 这 | 山脉 | , | 蓝色的 | 和 | 距离 | . |

他眺望远处湛蓝的群山。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] .

| He | would | not | be | able | to | make | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 不是 | 是 | 有能力的 | 到 | 制作 | 他们 | . |

他做不到。

[suːn] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [biː; bi] [ˌoʊvərˈhed] .

| Soon | the | sun | would | be | overhead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 这 | 太阳 | 会 | 是 | 开销 | . |

太阳很快就会升到头顶。

[ðə; ði] [hiːt] ( [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] ['prɑːmɪst] ) [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈtens] .

| The | heat | ( | it | was | already | promised | ) | would | be | intense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 热 | ( | 它 | 曾是 | 已经 | 承诺 | ) | 会 | 是 | 激烈的 | . |

天气会非常炎热（之前已经预料到了）。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv]['wɔːtər] .

| He | would | have | to | have | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 到 | 有 | 水 | . |

他需要水。

[aɪ][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][sænd][tuː; tə]['wɔːtər] — [ðə; ði] [er] — [ðə; ði][plænts] , [hiː; hi] [θɔːt] .

| I | could | change | the | sand | to | water | — | the | air | — | the | plants | , | he | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 改变 | 这 | 沙 | 到 | 水 | — | 这 | 空气 | — | 这 | 植物 | , | 他 | 想法 | . |

他心想，我可以将沙子变成水、空气和植物。

( - [kʊd; kəd] , [hiː; hi][toʊld] [hɪmˈself] . )

| ( | Forential | could | , | he | told | himself | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | - | 可以 | , | 他 | 讲述 | 他自己 | . | ) |

（福里纳尔告诉自己，他可以的。）

[aɪ][kʊd; kəd] : [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [nuː] [mɔːr] ; [ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd] ['præktɪs] .

| I | could | : | If | I | only | knew | more | ; | if | I | only | had | practice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | : | 如果 | 我 | 仅有的 | 知道 | 更多的 | ; | 如果 | 我 | 仅有的 | 有 | 实践 | . |

我本可以做到：如果我懂得更多；如果我练习更多。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [dʒʌst] [haʊ] ['wɔːtər][ɪz][pʊt] [tə'geðər] .

| If | I | could | only | see | just | how | water | is | put | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 可以 | 仅有的 | 看 | 只是 | 如何 | 水 | 是 | 放 | 一起 | . |

如果我能看到水是如何构成的就好了。

- [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][juː 'es] .

| Forential | should | have | explained | things | like | that | to | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 应该 | 有 | 解释 | 事物 | 喜欢 | 那 | 到 | 我们 | . |

福里纳尔本应该向我们解释清楚这些事情。

[hə'loʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə]['dʒuːliə] .

| Hello | , | he | thought | to | Julia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你好 | , | 他 | 想法 | 到 | 朱莉娅 | . |

“你好，”他心想，朱莉娅。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['ænsər] .

| He | received | no | answer | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 已收到 | 不 | 回答 | . |

他没有收到任何回复。

[ʃiːz] [sə'spɪʃəs] , [hiː; hi] [θɔːt] .

| She's | suspicious | , | he | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 可疑的 | , | 他 | 想法 | . |

他心想，她很可疑。

[wʌt] [dɪd][aɪ][duː][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [sə'spɪʃəs] ?

| What | did | I | do | to | make | her | suspicious | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做过 | 我 | 做 | 到 | 制作 | 她 | 可疑的 | ? |

我做了什么让她起疑心?

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [wen] [aɪ][fɜːrst] ['kɔntæktid] [hɜːr; hər] .

| She | wasn't | when | I | first | contacted | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不是 | 什么时候 | 我 | 第一的 | 联系 | 她 | . |

我第一次联系她的时候，她还不是。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] . . . .

| But | there | was | something | funny | about | her | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 某物 | 有趣的 | 关于 | 她 | . | . | . | . |

但她身上有些古怪的地方.....

['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [aɪ] [noʊ] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['treɪtər] .

| Maybe | she | knows | I | know | she's | a | traitor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 她 | 知道 | 我 | 知道 | 她是 | 一个 | 叛徒 | . |

或许她知道我知道她是叛徒。

- [sed] [laɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] .

| Forential | said | lie | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 说 | 说谎 | 到 | 她 | . |

福里纳尔对她说了谎。

[hə'loʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] .

| Hello | , | he | thought | . |
|---|---|---|---|---|
| 你好 | , | 他 | 想法 | . |

“你好，”他心想。

[aɪm][ə; eɪ] [lɪriːən] ['treɪtər] , [tuː] .

| I'm | a | Lyrian | traitor | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 一个 | 利里亚语 | 叛徒 | , | 也 | . |

我也是利里亚叛徒。

['dʒuːliə] , [hiː; hi] [θɔːt] .

| **Julia** | **,** | **he** | **thought** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 朱莉娅 | , | 他 | 想法 | . |

“朱莉娅，”他想。

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

| **Where** | **are** | **you** | **?** |
|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 你 | ? |

你在哪里?

[dæm] [hɜːr; hər] : [ʃiː; ʃi] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ænsər] .

| **Damn** | **her** | **:** | **she** | **isn't** | **going** | **to** | **answer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 该死 | 她 | : | 她 | 不是 | 去 | 到 | 回答 | . |

该死的，她肯定不会回答。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊntnz] .

| **He** | **looked** | **at** | **the** | **mountains** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 在 | 这 | 山脉 | . |

他眺望着群山。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ˌɔːtə'mætɪkli] [naʊ] .

| **He** | **was** | **walking** | **automatically** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 步行 | 自动地 | 现在 | . |

他现在走路就像行尸走肉一样。

- [hæz; həz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː] , [hiː; hi] [θɔːt] .

| **Forential** | **has** | **confidence** | **in** | **me** | **,** | **he** | **thought** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 信心 | 在 | 我 | , | 他 | 想法 | . |

“福里纳尔很信任我，”他心想。

[ɔːr] [els] ['hiːd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [mɔːr] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

| **Or** | **else** | **he'd** | **have** | **given** | **me** | **more** | **instructions** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 他会 | 有 | 给定 | 我 | 更多的 | 指示 | . |

否则他会给我更多指示。

[hiː; hi] [noʊz] [aɪ][kæn; kən][get][ðer; ðər] .

| **He** | **knows** | **I** | **can** | **get** | **there** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 我 | 能 | 得到 | 那里 | . |

他知道我能到那里。

[its] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ɔːl] . . . .

| **It's** | **up** | **to** | **me** | **to** | **do** | **it** | **,** | **that's** | **all** | **.** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 向上 | 到 | 我 | 到 | 做 | 它 | , | 那就是 | 全部 | . | . | . | . |

这取决于我，仅此而已.....

[wel] , [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ðə; ði] ['maʊntnz] [baɪ] ['wɔːkɪŋ] . . . .

| **Well** | **,** | **I** | **can't** | **make** | **the** | **mountains** | **by** | **walking** | **.** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我 | 不能 | 制作 | 这 | 山脉 | 经过 | 步行 | . | . | . | . |

唉，我不可能步行翻越那些山峰.....

[hiː; hi] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪweɪ] ; [hiː; hi] ['dredɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['əːθliŋz] .

| **He** | **crossed** | **to** | **the** | **highway** | **;** | **he** | **dreaded** | **his** | **first** | **contact** | **with** | **earthlings** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 交叉 | 到 | 这 | 公路 | ; | 他 | 令人恐惧的 | 他的 | 第一的 | 接触 | 和 | 地球人 | . |

他穿过马路来到公路上；他害怕与地球人第一次接触。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] , ['gliːmɪŋ] [bænd][ʌv; əv] ['kɑːnkriːt] , [sɪks] [leɪnz] [waɪd][wɪð; wɪθ] [fʊt] [haɪ]

| **It** | **was** | **a** | **broad** | **,** | **gleaming** | **band** | **of** | **concrete** | **,** | **six** | **lanes** | **wide** | **with** | **foot** | **high** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 广阔 | , | 闪闪发光 | 乐队 | 的 | 具体的 | , | 六 | 车道 | 宽的 | 和 | 脚 | 高的 |

[reɪlz] [bɪ'twiːn] [leɪnz] ,

| **rails** | **between** | **lanes** | **,** |
|---|---|---|---|
| 铁轨 | 之间 | 车道 | , |

那是一条宽阔、闪亮的混凝土带，六条车道宽，车道之间设有一英尺高的护栏。

['broʊkən] , [i:tʃ] [maɪl] , [baɪ] ['tʃeɪndʒoʊvər] [slɑ:ts] .

| broken | , | each | mile | , | by | changeover | slots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 破碎的 | , | 每个 | 英里 | , | 经过 | 转换 | 插槽 | . |

每英里都被换乘站隔断。

['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌn] [kʌt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] .

| Early | morning | sun | cut | down | from | the | east | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 早晨 | 太阳 | 切 | 向下 | 从 | 这 | 东方 | . |

清晨的阳光从东方照射下来。

[kɑ:rz] [keɪm] [baɪ] [laɪk] [ 'bulits ] .

| Cars | came | by | like | bullets | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 汽车 | 来了 | 经过 | 喜欢 | 子弹 | . |

汽车像子弹一样呼啸而过。

[wɝ:] , [wɪʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] .

| Whirrr | , | whish | , | and | they | were | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嗡嗡 | , | 愿望 | , | 和 | 他们 | 是 | 已消失 | . |

一阵呼啸，嗖的一声，他们就消失了。

[hi:; hi] [weɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [wʌnz] ['goʊɪŋ] [west] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][pæst][hɪm; ɪm]['ɔ:lmoʊst] [bɪ'fɔ:r]

| He | waved | at | the | ones | going | west | , | but | they | were | past | him | almost | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 挥手 | 在 | 这 | 一个 | 去 | 西方 | , | 但 | 他们 | 是 | 过去的 | 他 | 几乎 | 前 |

[hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] .

| he | saw | them | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 他们 | . |

他向往西走的人挥了挥手，但几乎在他看到他们之前，他们就已经从他身边经过了。

[ðə; ði] [trʌks] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnər] [leɪnz] [wɜ:r; wər] ['leɪdn] [stri:ks] ;

| The | trucks | on | the | inner | lanes | were | ladened | streaks | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卡车 | 在 | 这 | 内 | 车道 | 是 | 满载 | 连胜 | ; |

内侧车道上的卡车排成长队，满载货物；

[ðə; ði][kɑ:r] ['træfɪk] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wʌn] [wʌz; wəz] ['verɪˌkʌlərd] [blə:z] .

| the | car | traffic | on | the | middle | one | was | varicolored | blurs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车 | 交通 | 在 | 这 | 中间 | 一 | 曾是 | 五彩斑斓 | 模糊 | . |

中间那条路上的车流变成了五颜六色的模糊影像。

[ə; eɪ] ['stri:mlaɪnd] [bʌs] [flæʃt] ['sɪlvər] [ænd; ənd] ['dwindld] [tu:; tə][ə; eɪ][spɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

| A | streamlined | bus | flashed | silver | and | dwindled | to | a | spot | in | the | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 流线型 | 公共汽车 | 闪光灯 | 银 | 和 | 减少 | 到 | 一个 | 点 | 在 | 这 | 距离 | . |

一辆流线型巴士闪着银光，渐渐消失在远方，变成一个小点。

. . . ['mu:vɪŋ] [mɔ:r] ['sloʊli] , [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [kɑ:r] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['aʊtər] [leɪn] .

| . | . | . | Moving | more | slowly | , | a | passenger | car | came | down | the | outer | lane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . | . | . | 移动 | 更多的 | 缓慢地 | , | 一个 | 乘客 | 车 | 来了 | 向下 | 这 | 外 | 车道 | . |

一辆轿车缓慢地从外侧车道驶来。

[wɔ:lt] [weɪvd] ['despərətli] .

| Walt | waved | desperately | . |
|---|---|---|---|
| 沃尔特 | 挥手 | 绝望地 | . |

沃尔特绝望地挥着手。

[θɜ:rst] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .

| Thirst | was | already | on | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 口渴 | 曾是 | 已经 | 在 | 他 | . |

他已经感到口渴了。

[ðə; ði][kɑ:r] [skwi:ld] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p] .

| The | car | squealed | to | a | stop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车 | 尖叫 | 到 | 一个 | 停止 | . |

汽车发出刺耳的刹车声停了下来。

[hiː; hi][ræn] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

| He | ran | toward | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 跑 | 朝向 | 它 | . |

他朝它跑去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [vjuː] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] .

| It | was | his | first | view | of | an | earthman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 他的 | 第一的 | 看法 | 的 | 一个 | 地球人 | . |

这是他第一次见到地球人。

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['nɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] ; [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] ['heɪtrɪd] .

| His | stomach | knotted | with | revulsion | ; | his | body | shook | with | hatred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 胃 | 打结的 | 和 | 厌恶 | ; | 他的 | 身体 | 摇晃 | 和 | 仇恨 | . |

他感到一阵恶心，胃里像打了个结；他浑身因憎恨而颤抖。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [kən'dɪʃnd] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] [ɑːn] [saɪt] .

| All | his | life | he | had | been | conditioned | to | kill | them | on | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他的 | 生活 | 他 | 有 | 到过 | 条件反射 | 到 | 杀 | 他们 | 在 | 视线 | . |

他从小就被训练成见到他们就杀。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər][kɑːr] ?

| " | Where's | your | car | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里? | 你的 | 车 | ? |

你的车在哪儿?

" [ðə; ði]['draɪvər] [æskt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'brest] .

| " | the | driver | asked | when | he | came | abreast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 司机 | 问 | 什么时候 | 他 | 来了 | 并排 | . |

“司机问道，他何时与船并排而行。”

[wɔːlt] ['dʒestʃəd] ['veɪgli] .

| Walt | gestured | vaguely | . |
|---|---|---|---|
| 沃尔特 | 做手势 | 依稀 | . |

沃尔特含糊地做了个手势。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [kən'tɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['efərt] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz][hændz] .

| His | face | contorted | with | the | effort | he | made | to | control | his | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 扭曲的 | 和 | 这 | 努力 | 他 | 制成 | 到 | 控制 | 他的 | 双手 | . |

他努力控制自己的双手，脸部肌肉因此而扭曲。

" - [hel] ['dɪdnt] [jə] ['reɪdioʊ][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pɪk] - [ʌp] ?

| " | Why'n | hell | didn't | ya | radio | in | for | a | pick | - | up | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 地狱 | 没有 | 是的 | 收音机 | 在 | 为了 | 一个 | 挑选 | - | 向上 | ? |

你为什么不呼叫救援?

[gɑːd] , [mæn] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][daɪ] [aʊt] [hɪr] .

| God | , | man | , | you | could | die | out | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | , | 男人 | , | 你 | 可以 | 死 | 出去 | 这里 | . |

我的天啊，你在这里会死的。

" [wɔːlt] [sed] : " [juː; jʊ][let][ˌem 'iː][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

| " | Walt | said | : | " | You | let | me | go | with | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 沃尔特 | 说 | : | " | 你 | 让 | 我 | 去 | 和 | 你 | ? | " |

沃尔特说：“你让我跟你一起走？”

" [ʃʊr] . . . [get][ɪn] .

| " | Sure | . | . | . | get | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | . | . | . | 得到 | 在 | . |

“当然……进去吧。”

" [wɔːlt] ['fʌmbld] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

| " | Walt | fumbled | at | the | side | of | the | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 沃尔特 | 笨手笨脚 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 车 | . |

沃尔特在车边摸索了一番。

" [pʊʃ] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] , [juː; jʊ] [dəup] .
**" Push the button , you dope .**
" 推 这 按钮 , 你 太棒了 .

“按下按钮，你这个笨蛋。”

" [wɔːlt] [pʊʃt] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .
**" Walt pushed the button , and the door opened .**
" 沃尔特 推动 这 按钮 , 和 这 门 打开 .

沃尔特按下按钮，门开了。

" [eɪntʃə] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [kɑːr] [bɪ'fɔːr] ?
**" Aintcha never seen a car before ?**
" 不是吗? 绝不 已见 一个 车 前 ?

你以前没见过汽车吗?

" [wɔːlt] [grʌntid] [ænd; ənd] [gɑːt] [ɪn] .
**" Walt grunted and got in .**
" 沃尔特 哼哼 和 得到 在 .

沃尔特哼了一声，上了车。

" [juː; jʊ] [bɪn] [hɪr] [lɔːŋ] ?
**" You been here long ?**
" 你 到过 这里 长的 ?

你在这里待了很久了吗?

" [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [ʃʌt] [ʌp] , [aɪl] ['stræŋgl] [hɪm; ɪm] , [wɔːlt] [θɔːt] .
**" If he doesn't shut up , I'll strangle him , Walt thought .**
" 如果 他 不 关闭 向上 , 患病的 扼杀 他 , 沃尔特 想法 .

“如果他再不闭嘴，我就掐死他，”沃尔特心想。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [prest] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
**He closed the door and pressed against it to be as far away from**
[ðə; ði] ['ɜːrθlɪŋ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .
**the earthling as possible .**
这 世人 作为 可能的 .

他关上门，紧紧贴着门，尽可能地远离那个地球人。

" ['sʌmbɑːdi] ['prɑːbəbli] [sɔː] [juː; jʊ] [wen] [ðeɪ] [pæst] [ænd; ənd] [ 'reidiəud ] [ɑːn] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] ['draɪvər]
**" Somebody probably saw you when they passed and radioed on you , " the driver**
" 某人 大概 锯 你 什么时候 他们 通过了 和 无线电通讯 在 你 , " 这 司机
[sed] ,
**said ,**
说 ,

“可能有人路过时看到了你，然后用无线电联系了你，”司机说。

[ 'staːtiŋ ] [ðə; ði] [kɑːr] [ænd; ənd] ['flɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ˌɔːtə'mætɪk] .
**starting the car and flipping it on automatic .**
开始 这 车 和 翻转 它 在 自动的 .

启动汽车并切换到自动模式。

" [ə; eɪ] [pɪk] - - [biː; bi] [ə'lɔːŋ] ['ʃɔːrtli] .
**" A pick - up'll be along shortly .**
" 一个 挑选 - - 是 沿着 不久 .

“很快就会有车来接我。”

[ðɪs] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [fiː] .
**This will save you the fee .**
这 将要 节省 你 这 费用 .

这样可以帮你省下这笔费用。

" [wɔːlt] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
**" Walt gritted his teeth .**
" 沃尔特 磨碎的 他的 牙齿 .

沃尔特咬紧了牙关。

" [θæŋks] . "
**" Thanks . "**
" 谢谢 . "

“谢谢。”

" . . . [juː; jʊ] ['gɑːtə] ['fʌni] ['æksent] .
**" . . . you gotta funny accent .**
" . . . 你 必须 有趣的 口音 .

……你的口音很有趣。

[wer] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ? "
**Where you from ? "**
在哪里 你 从 ? "

你从哪里来？ ”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [wɔːlt] [sed] ['sloʊli] .
**" I don't want to talk to you , " Walt said slowly .**
" 我 不 想 到 讲话 到 你 , " 沃尔特 说 缓慢地 .

“我不想跟你说话，”沃尔特缓缓说道。

[gɑːd] , [hiː; hi] [θɔːt] , [aɪ] [wɪʃ] - ['hædnt] [toʊld][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [kɪl] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !
**God , he thought , I wish Forential hadn't told me not to kill any of them !**
上帝 , 他 想法 , 我 希望 - 之前没有 讲述 我 不是 到 杀 任何 的 他们 !

“天哪，”他想，“我真希望福里纳尔没告诉我不要杀他们中的任何一个！ ”

[ðə; ði]['draɪvər] [lʊkt] ['saɪdweɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ʃ'rʌgd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [θruː]
**The driver looked sideways at him , shrugged , and began to whistle through**
这 司机 看起来 侧身 在 他 , 耸了耸肩 , 和 开始 到 哨 通过
[hɪz; ɪz] [tiːθ] .
**his teeth .**
他的 牙齿 .

司机侧过头看了他一眼，耸了耸肩，然后开始吹口哨。

[ɑː] , [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [wɔːlt] [θɔːt] .
**Ah , to kill him , Walt thought .**
啊 , 到 杀 他 , 沃尔特 想法 .

“啊，真想杀了他，”沃尔特心想。

[tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] !
**To kill him !**
到 杀 他 !

杀了他！

[hiː; hi][ stɛərd ][æt; ət][ðə; ði]['mænz] ['hevi] [dʒaʊl] .
**He stared at the man's heavy jowls .**
他 凝视 在 这 男人的 重的 下巴 .

他盯着那男人厚重的双下巴。

[tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː]['ɪntuː][ðem; ðəm] . . . .
**To rip into them . . . .**
到 撕裂 进入 他们 . . . .

撕碎它们……

[weɪt] , [weɪt] [ʌn'tɪl] ['dʒuːliə][ɪz] [kɔːt] , [dʒʌst] [weɪt] . . . .
**Wait , wait until Julia is caught , just wait . . . .**
等待 , 等待 直到 朱莉娅 是 捕捉 , 只是 等待 . . . .

等等，等等，等茱莉亚被抓住了再说……

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

| I | want | to | kill | her | a | little | at | a | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 杀 | 她 | 一个 | 小的 | 在 | 一个 | 时间 | . |

我想一点一点地折磨死她。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [bluː] ['maʊntnz] , [ðə; ði]['draɪvər] [druː] [ðə; ði][kɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃekər] [stænd] .

| Beyond | the | blue | mountains | , | the | driver | drew | the | car | into | the | checker | stand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 蓝色的 | 山脉 | , | 这 | 司机 | 画 | 这 | 车 | 进入 | 这 | 检查器 | 站立 | . |

越过蓝色的群山，车手将车驶入了终点线。

" [gɑːt] ['eni] [fruːt] ?

| " | Got | any | fruit | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 任何 | 水果 | ? |

有水果吗?

" [ðə; ði][ˌkælə'fɔːrniə] [steɪt] [ɪn'spektər] [æskt] .

| " | the | California | state | inspector | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 加利福尼亚州 | 状态 | 检查员 | 问 | . |

加州州督察问道。

[ðə; ði]['draɪvər] [klaɪmd] [aʊt][ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði]['ɑːfɪsər][ə'saɪd] .

| The | driver | climbed | out | and | called | the | officer | aside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 司机 | 攀登 | 出去 | 和 | 称为 | 这 | 官 | 旁边 | . |

司机下了车，把警官叫到一边。

[ðeɪ] ['wɪspəd] .

| They | whispered | . |
|---|---|---|
| 他们 | 低声说道 | . |

他们低声交谈。

[wɔːlt] ['twɪstɪd] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] .

| Walt | twisted | uncomfortably | . |
|---|---|---|---|
| 沃尔特 | 扭曲 | 不舒服地 | . |

沃尔特不安地扭动了一下身子。

[hɪz; ɪz] [spaɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['prɪk(ə)l] .

| His | spine | began | to | prickle | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脊柱 | 开始 | 到 | 刺 | . |

他脊背开始发麻。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] ['oʊpənd] [wɔːlts] [dɔːr] .

| The | officer | came | over | and | opened | Walt's | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 官 | 来了 | 超过 | 和 | 打开 | 沃尔特的 | 门 | . |

警官走过来，打开了沃尔特的车门。

" [get] [aʊt] , ['bʌdi] . "

| " | Get | out | , | buddy | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 出去 | , | 伙伴 | . | " |

“滚出去，伙计。”

" [ˌem 'iː] ? "

| " | Me | ? | " |
|---|---|---|---|
| " | 我 | ? | " |

“我？ ”

" [juː; jʊ] .

| " | You | . |
|---|---|---|
| " | 你 | . |

“你。

['hɜːri] [ʌp] !

| Hurry | up | ! |
|---|---|---|
| 匆忙 | 向上 | ! |

赶快!

" [wɔːlts] [aɪz] ['dɑːrtɪd] ['ræpɪdli] [ə'baʊt] .
**" Walt's eyes darted rapidly about .**
" 沃尔特的 眼睛 飞镖 快速 关于 .

沃尔特的目光迅速扫视着四周。

[hiː; hi][gɑːt] [aʊt] ['sloʊli] .
**He got out slowly .**
他 得到 出去 缓慢地 .

他慢慢地走了出来。

" [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ! "
**" Say something ! "**
" 说 某物 ! "

“说些什么！”

" [aɪ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
**" I , I don't know .**
" 我 , 我 不 知道 .

“我，我不知道。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ? "
**What do you want me to say something for ? "**
什么 做 你 想 我 到 说 某物 为了 ? "

你想让我说什么?

" [its] ['rʌʃ(ə)n] ?
**" It's Russian ?**
" 它是 俄语 ?

“是俄语吗？”

" [ðə; ði]['draɪvər] [di'mɑːndid] .
**" the driver demanded .**
" 这 司机 要求 .

司机要求道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 地球警报！(Earth Alert!)
# 第3/10页

" [hel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
**" Hell , I don't know .**
" 地狱 , 我 不 知道 .

“见鬼，我不知道。”

[kʌm] [ɑːn] ['bʌdi] .
**Come on buddy .**
来 在 伙伴 .

来吧，兄弟。

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [tʊk] [wɔːlts] [ɑːrm] .
**" The officer took Walt's arm .**
" 这 官 采取 沃尔特的 手臂 .

“警官抓住了沃尔特的胳膊。”

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [hɪr] [ɔːl] [raɪt] .
**" There's something funny here all right .**
" 有 某物 有趣的 这里 全部 正确的 .

“这里面确实有些滑稽之处。”

" ['rʌʃ(ə)n] ?
**" Russian ?**
" 俄语 ?

“俄语?

[wɔːlt] [θɔːt] .
**Walt thought .**
沃尔特 想法 .

沃尔特心想。

[wʌt] [dɪd] [ðæt] [miːn] ?
**What did that mean ?**
什么 做过 那 意思是 ?

那是什么意思?

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] .
**He could tell he was in for trouble .**
他 可以 告诉 他 曾是 在 为了 麻烦 .

他知道自己要倒霉了。

[ðə; ði] ['mænz] [grɪp] [ɑːn] [hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz][ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] [ə'θɔːrəteɪtɪv] .
**The man's grip on his arm was uncomfortably authoritative .**
这 男人的 紧握 在 他的 手臂 曾是 不舒服地 权威性 .

那人抓着他胳膊的手劲儿大得让人不舒服，带着一种不容置疑的权威感。

[ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ]['foʊkəs][rɑːd] , [aɪ][kʊd; kəd] . . .
**If I only had a focus rod , I could . . .**
如果 我 仅有的 有 一个 重点 杆 , 我 可以 . . .

如果我有一根对焦杆，我就可以.....

[hiː; hi] [θɔːt] .
**he thought .**
他 想法 .

他心想。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['hæmər] .

| His | heart | began | to | hammer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 心 | 开始 | 到 | 锤 | . |

他的心脏开始剧烈跳动。

[wʊd] [ðeɪ] [juːz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['terəb(ə)l] ['ætəm] [bɑːmz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] ?

| Would | they | use | one | of | the | terrible | atom | bombs | to | destroy | him | in | another | minute | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 他们 | 使用 | 一 | 的 | 这 | 糟糕的 | 原子 | 炸弹 | 到 | 破坏 | 他 | 在 | 其他 | 分钟 | ? |

他们会在一分钟内用一颗可怕的原子弹把他炸死吗?

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , " [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪsər] [sed] .

| " | Come | along | , | " | the | officer | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 沿着 | , | " | 这 | 官 | 说 | . |

“跟我来,”警官说道。

" . . . [aɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [pliːz] . "

| " | . | . | . | I | want | a | drink | of | water | , | please | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | . | . | . | 我 | 想 | 一个 | 喝 | 的 | 水 | , | 请 | . | " |

“.....我想喝杯水，谢谢。”

" ['hiːz] [bɪn] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['dezərt] , " [ðə; ðɪ] ['draɪvər] [sed] .

| " | He's | been | out | on | the | desert | , | " | the | driver | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 到过 | 出去 | 在 | 这 | 沙漠 | , | " | 这 | 司机 | 说 | . |

“他一直在沙漠里,”司机说。

" ['meɪbi] [ɔːl] [naɪt] , [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [lʊks] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . "

| " | Maybe | all | night | , | from | the | looks | of | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 全部 | 夜晚 | , | 从 | 这 | 看起来 | 的 | 他 | . | " |

“看他的样子，也许整晚都睡不着。”

" [oʊ'keɪ] , " [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪsər] [sed] .

| " | Okay | , | " | the | officer | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | , | " | 这 | 官 | 说 | . |

“好的,”警官说。

" [lets] [goʊ] ['oʊvər] [hɪr] . . . .

| " | Let's | go | over | here | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 去 | 超过 | 这里 | . | . | . | . |

我们过去那边.....

[wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?

| What's | your | name | ? |
|---|---|---|---|
| 是什么 | 你的 | 姓名 | ? |

你叫什么名字?

" [wɔːlt] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

| " | Walt | walked | beside | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 沃尔特 | 步行 | 旁 | 他 | . |

沃尔特走在他旁边。

" [wɔːlt] . "

| " | Walt | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 沃尔特 | . | " |

“沃尔特。”

" [wɔːlt] [wʌt] ? "

| " | Walt | what | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 沃尔特 | 什么 | ? | " |

“沃尔特，什么？”

" . . . [wɔːlt] . "
**" . . . Walt . "**
" . . . 沃尔特 . "

“.....沃尔特。”

" [aɪ] [miːn] , [wɔːlt] [smɪθ] [ɔːr][dʒəʊnz][ɔːr]['dʒɑːnsən] ? "
**" I mean , Walt Smith or Jones or Johnson ? "**
" 我 意思是 , 沃尔特 史密斯 或者 琼斯 或者 约翰逊 ? "

“我是说，沃尔特·史密斯、琼斯还是约翰逊？”

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
**" That's it .**
" 那就是 它 .

“就是这样。

" [wɔːlts] [maɪnd] ['reɪst] .
**" Walt's mind raced .**
" 沃尔特的 头脑 比赛 .

沃尔特脑子里飞快地想着。

" [wʌt] ? "
**" What ? "**
" 什么 ? "

“什么？ ”

" ['dʒɑːnsən] , " [wɔːlt] [sed] .
**" Johnson , " Walt said .**
" 约翰逊 , " 沃尔特 说 .

“约翰逊，”沃尔特说。

" [wɔːlt]['dʒɑːnsən] ?
**" Walt Johnson ?**
" 沃尔特 约翰逊 ?

沃尔特·约翰逊?

" [ðə; ði]['ɑːfɪsər] ['pʌkərd] [ʌp][hɪz; ɪz][lɪps] .
**" The officer puckered up his lips .**
" 这 官 皱巴巴的 向上 他的 嘴唇 .

警官撅起了嘴唇。

" [oʊ'keɪ] , [frend] , [wiːl] [faɪnd][aʊt] [mɔːr] [ə'baʊt][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] .
**" Okay , friend , we'll find out more about you in a little bit .**
" 好的 , 朋友 , 出色地 寻找 出去 更多的 关于 你 在 一个 小的 少量 .

“好的，朋友，我们稍后会更多地了解你。”

[lets] [get][jʊr; jər][drɪŋk] .
**Let's get your drink .**
我们来吧 得到 你的 喝 .

去给你拿饮料。

" [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði][wɔːrm] ['roʊdsaɪd] ['ɑːfɪs] .
**" They entered the warm roadside office .**
" 他们 进入 这 温暖的 路边 办公室 .

他们走进了温暖的路边办公室。

[ðə; ði]['ɑːfɪsər] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['kuːlər] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
**The officer crossed to the cooler and drew a glass of water .**
这 官 交叉 到 这 冷却器 和 画 一个 玻璃 的 水 .

警官走到饮水机旁，倒了一杯水。

" [θæŋks] .
**" Thanks .**
" 谢谢 .

“谢谢。

" [wɔːlt] [dræŋk] ['θɜːrstɪli] .
" **Walt** **drank** **thirstily** **.**
" 沃尔特 喝 口渴地 .

沃尔特痛饮起来。

" [mɔːr] ?
" **More** **?**
" 更多的 ?

“更多的?

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [kəm'plaɪd] ; [æz; əz] [jet] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf][ðə; ði]['mjuːtənt] .
" **The** **officer** **complied** **;** **as** **yet** **he** **had** **not** **taken** **his** **eyes** **off** **the** **mutant** **.**
" 这 官 遵命 ; 作为 然而 他 有 不是 已采取 他的 眼睛 离开 这 突变体 .

“警官照做了；但他仍然没有把目光从变种人身上移开。”

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] , ['empti] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] , [wɔːlt] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
**Holding** **his** **glass** **,** **empty** **for** **a** **second** **time** **,** **Walt** **glanced** **around** **the** **office** **,**
保持 他的 玻璃 , 空的 为了 一个 第二 时间 , 沃尔特 瞥了一眼 大约 这 办公室 ,

沃尔特第二次举起空杯子，环顾了一下办公室。

['bælənsɪŋ] ['nɜːrvəsli] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] .
**balancing** **nervously** **on** **the** **balls** **of** **his** **feet** **.**
平衡 紧张地 在 这 球 的 他的 脚 .

他紧张地用脚尖保持平衡。

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn][ə; eɪ][spɑːt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [hiː; hi] [sed] , " [wɒts] [ðæt] ?
**When** **his** **eyes** **rested** **on** **a** **spot** **behind** **the** **officer** **,** **he** **said** **,** **"** **What's** **that** **?**
什么时候 他的 眼睛 休息 在 一个 点 在后面 这 官 , 他 说 , " 是什么 那 ?

当他的目光落在警官身后的某个地方时，他问道：“那是什么？”

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [tɜːrnd] .
" **The** **officer** **turned** **.**
" 这 官 转向 .

警官转过身。

" [wʌt] ?
" **What** **?**
" 什么 ?

“什么?

" [wɔːlt] [traɪd] [tuː; tə] ['kɑːns(ə)ntreɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ] [prə'dʒekʃ(ə)n] .
" **Walt** **tried** **to** **concentrate** **on** **the** **invisibility** **projection** **.**
" 沃尔特 尝试 到 集中 在 这 隐形 投影 .

沃尔特试图集中精力进行隐形投影。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .
**He** **started** **for** **the** **door** **.**
他 开始 为了 这 门 .

他朝门口走去。

" [wʌt] ? " [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [rɪ'piːtɪd] , ['pʌz(ə)ld] .
" **What** **?** **"** **the** **officer** **repeated** **,** **puzzled** **.**
" 什么 ? " 这 官 重复 , 困惑 .

“什么？”警官疑惑地重复道。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
**He** **looked** **around** **.**
他 看起来 大约 .

他环顾四周。

" [aɪl] [biː; bi] [dæmd] !
" **I'll** **be** **damned** **!**
" 患病的 是 该死的 !

“真是见鬼！”

[naʊ] [wer] —
**Now** **where** **—**
现在 在哪里 —

现在在哪儿——

" [wʌns] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] , [wɔːlt] ['reɪst] [tɔːrd] [ðə; ði] [tʃek] [pɔɪnt] .
**"** **Once** **in** **the** **yard** **,** **Walt** **raced** **toward** **the** **check** **point** **.**
" 一次 在 这 院子 , 沃尔特 比赛 朝向 这 查看 观点 .

“一进院子，沃尔特就朝检查站跑去。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][dɪ'stɔːrʃ(ə)n] [fiːld] [ə'raʊnd] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] .
**It** **was** **hard** **to** **hold** **the** **distortion** **field** **around** **himself** **and** **his** **clothing** **.**
它 曾是 难的 到 抓住 这 失真 场地 大约 他自己 和 他的 衣服 .

他很难维持自身和衣物周围的扭曲力场。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ['ʃaʊtɪŋ] .
**The** **officer** **was** **now** **in** **the** **yard** **shouting** **.**
这 官 曾是 现在 在 这 院子 喊叫 .

警官此时正在院子里大声喊叫。

" [hiː; hi] [kɑːnt] [get] [fɑːr] !
**"** **He** **can't** **get** **far** **!**
" 他 不能 得到 远的 !

他走不了多远!

" ['sʌmwʌn] [kɔːld] .
**"** **someone** **called** **.**
" 某人 称为 .

有人打电话来了。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ə; eɪ][kɑːr] [druː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃek] [pɔɪnt] .
**A** **moment** **later** **a** **car** **drew** **up** **to** **the** **check** **point** **.**
一个 片刻 之后 一个 车 画 向上 到 这 查看 观点 .

片刻之后，一辆车驶入了检查站。

[wɔːlt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [stiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] ['entər] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'noʊtɪst]
**Walt** **would** **have** **to** **pass** **through** **the** **steel** **of** **the** **door** **to** **enter** **it** **unnoticed**
沃尔特 会 有 到 经过 通过 这 钢 的 这 门 到 进入 它 未被察觉
.
**:**
.

沃尔特必须穿过钢门才能不被人发现地进入。

[stiːl] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['penətreɪt] , [pər'tɪkjələrli] ['dɪfɪkəlt] , [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn'vɪzəb(ə)l]
**Steel** **was** **difficult** **to** **penetrate** **,** **particularly** **difficult** **,** **if** **he** **remained** **invisible**
钢 曾是 难的 到 穿透 , 特别 难的 , 如果 他 剩余 无形的
[waɪl] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
**while** **doing** **it** **.**
尽管 正在做 它 .

钢铁很难穿透，如果他在穿透过程中保持隐身状态，那就更难了。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
**He** **succeeded** **.**
他 成功了 .

他成功了。

[hiː; hi] ['setld] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪr] [siːt] .
**He** **settled** **into** **the** **rear** **seat** **.**
他 定居 进入 这 后部 座位 .

他坐进了后座。

[blʌd] ['ves(ə)lz] [streɪnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

| Blood | vessels | strained | on | his | forehead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 血 | 船只 | 紧张 | 在 | 他的 | 前额 | . |

他额头上的血管绷得紧紧的。

['hɜːri] !

| Hurry | ! |
|---|---|
| 匆忙 | ! |

匆忙！

[hiː; hi] [θɔːt] .

| he | thought | . |
|---|---|---|
| 他 | 想法 | . |

他心想。

[ðə; ði]['draɪvər] [meʃt] [ðə; ði] ['gɪrz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [dʒʌst] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪvərɪŋ] [ɑːn]

| The | driver | meshed | the | gears | with | a | button | just | when | he | was | wavering | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 司机 | 网状 | 这 | 齿轮 | 和 | 一个 | 按钮 | 只是 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 摇摆不定 | 在 |

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ˌvɪzə'bɪlətɪ] .

| the | edge | of | visibility | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 边缘 | 的 | 能见度 | . |

就在驾驶员视线即将模糊之际，他按下按钮，迅速换挡。

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] [glɑːnst] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] .

| An | officer | glanced | into | the | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 官 | 瞥了一眼 | 进入 | 这 | 车 | . |

一名警官瞥了一眼车内。

[wɔːlt] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .

| Walt | held | his | breath | . |
|---|---|---|---|---|
| 沃尔特 | 握住 | 他的 | 气息 | . |

沃尔特屏住了呼吸。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['moʊʃənd] [ðə; ði][kɑːr][ɑːn] .

| The | officer | motioned | the | car | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 官 | 示意 | 这 | 车 | 在 | . |

警官示意车辆继续行驶。

[ðə; ði]['draɪvər] , [wɔːlt] [sɔː] [naʊ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] .

| The | driver | , | Walt | saw | now | , | was | a | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 司机 | , | 沃尔特 | 锯 | 现在 | , | 曾是 | 一个 | 女孩 | . |

沃尔特这才看清，司机是个女孩。

- [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] - ;

| Forential | had | shown | him | pictures | of | female | Lyrians | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 所示 | 他 | 图片 | 的 | 女性 | - | ; |

福雷纳尔曾给他看过吕里亚女性的照片；

[ænd; ənd] [ðɪs] [gɜːrl] — [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜːrθlɪŋ] — [wʊd] [hæv; həv]

| and | this | girl | — | but | for | the | fact | she | was | an | earthling | — | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女孩 | — | 但 | 为了 | 这 | 事实 | 她 | 曾是 | 一个 | 世人 | — | 会 | 有 |

[bɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] .

| been | beautiful | . |
|---|---|---|
| 到过 | 美丽的 | . |

而这个女孩——如果不是因为她是地球人——将会非常漂亮。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['mæstər][hɪz; ɪz] [heɪt] [rɪ'ækʃ(ə)n] , [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ 'stəːrɪŋz ]

| Now | that | he | had | begun | to | master | his | hate | reaction | , | he | felt | the | stirrings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 他 | 有 | 开始 | 到 | 掌握 | 他的 | 恨 | 反应 | , | 他 | 毛毡 | 这 | 搅拌 |

[ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

| of | curiosity | . |
|---|---|---|
| 的 | 好奇心 | . |

现在他已经开始控制自己的憎恨情绪，同时也开始感到好奇。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] .

| He | became | visible | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 成为 | 可见的 | . |

他现身了。

['æftər][ə; eɪ][maɪl][ɔːr][soʊ] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] .

| After | a | mile | or | so | , | she | must | have | heard | his | breathing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 英里 | 或者 | 所以 | , | 她 | 必须 | 有 | 听到 | 他的 | 呼吸 | . |

走了大约一英里后，她一定听到了他的呼吸声。

[ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz][ɑːn] [ˌɔːtə'mætɪk] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [gaɪd] [biːm] [ɑːn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn]

| The | car | was | on | automatic | , | following | the | guide | beam | on | the | center | of | the | lane |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车 | 曾是 | 在 | 自动的 | , | 下列的 | 这 | 指导 | 光束 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 车道 |

.

:

.

车辆处于自动驾驶状态，沿着车道中央的引导光束行驶。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] .

| She | turned | . |
|---|---|---|
| 她 | 转向 | . |

她转过身去。

[ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt][wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [greɪ] [aɪz] .

| She | studied | him | for | a | long | moment | with | beautiful | grey | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 研究 | 他 | 为了 | 一个 | 长的 | 片刻 | 和 | 美丽的 | 灰色的 | 眼睛 | . |

她用那双美丽的灰色眼睛凝视了他许久。

" [hə'loʊ] , [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

| " | Hello | , | where | did | you | come | from | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | , | 在哪里 | 做过 | 你 | 来 | 从 | ? |

“你好，你从哪里来？”

" [wɔːlt] [muːvd] [hɪz; ɪz][lɪps] .

| " | Walt | moved | his | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 沃尔特 | 已搬 | 他的 | 嘴唇 | . |

沃尔特动了动嘴唇。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz]['saɪzɪŋ][hɪm; ɪm][ʌp] ['kerfəli] .

| The | girl | was | sizing | him | up | carefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 曾是 | 浆纱 | 他 | 向上 | 小心 | . |

女孩仔细地打量着他。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][laɪk] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] .

| She | seemed | to | like | what | she | saw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 似乎 | 到 | 喜欢 | 什么 | 她 | 锯 | . |

她似乎很喜欢她所看到的。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

| She | nodded | . |
|---|---|---|
| 她 | 点头 | . |

她点了点头。

" [juː; jʊ][gɑːt][ɑːn] [bæk] [ðer; ðər] ?

| " | You | got | on | back | there | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 得到 | 在 | 后退 | 那里 | ? |

你刚才在后面吗?

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] [juː; jʊ] .

| I | didn't | see | you | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 看 | 你 | . |

我没看见你。

" [wɔːlt] [ stɛərd ][æt; ət][hɜːr; hər] .
" **Walt** **stared** **at** **her** **.**
" 沃尔特 凝视 在 她 .

沃尔特盯着她看。

" [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [lɪft] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **You** **wanted** **a** **lift** **,** **that's** **it** **,** **isn't** **it** **?**
" 你 通缉 一个 举起 , 那就是 它 , 不是 它 ?

“你只是想搭个便车，对吧？”

" [wɔːlt] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" **Walt** **said** **nothing** **.**
" 沃尔特 说 没有什么 .

沃尔特什么也没说。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [sɔːft] [pər'fjuːm] .
**She** **wore** **soft** **perfume** **.**
她 穿着 柔软的 香水 .

她身上散发着淡淡的香水味。

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [heɪt] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] . . . [hiː; hi] [θɔːt] .
**If** **I** **did** **not** **hate** **her** **so** **much** **.** **.** **.** **he** **thought** **.**
如果 我 做过 不是 恨 她 所以 很多 . . . 他 想法 .

他心想，如果我不是那么恨她就好了……

" [juː; jʊ] [def] [ænd; ənd] [dʌm] . "
" **You** **deaf** **and** **dumb** **.** **"**
" 你 聋 和 哑的 . "

“你又聋又哑。”

" . . . [noʊ] .
" **.** **.** **.** **no** **.**
" . . . 不 .

“... 不。

[noʊ] .
**No** **.**
不 .

不。

" [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ðə; ði][kɑːr]['ɪntuː][ə; eɪ] [klɪr] - [leɪn] [niːʃ] .
" **She** **pulled** **the** **car** **into** **a** **clear** **-** **lane** **niche** **.**
" 她 拉 这 车 进入 一个 清除 - 车道 小众市场 .

她把车停进了一条空旷的车道上。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] .
**She** **regarded** **him** **.**
她 认为 他 .

她打量着他。

" [nɑːt][bæd] . . . .
" **Not** **bad** **.** **.** **.** **.**
" 不是 坏的 . . . .

“不错....

[get] [ʌp] [frʌnt] .
**Get** **up** **front** **.**
得到 向上 正面 .

走到前面去。

" [hiː; hi] [əu'beid] [hɜːr; hər] .
" **He** **obeyed** **her** **.**
" 他 服从 她 .

他服从了她。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [kɑːr] [ə'gen] .

| **She** | **started** | **the** | **car** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 开始 | 这 | 车 | 再次 | . |

她重新启动了汽车。

" [aɪm] [wɔːlt] ['dʒɑːnsən] . "

| **"** | **I'm** | **Walt** | **Johnson** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 沃尔特 | 约翰逊 | . | " |

“我是沃尔特·约翰逊。”

" [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] , [wɔːlt] ['dʒɑːnsən] ? "

| **"** | **Where** | **are** | **you** | **going** | **,** | **Walt** | **Johnson** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 你 | 去 | , | 沃尔特 | 约翰逊 | ? | " |

“沃尔特·约翰逊，你要去哪里？”

" [ðɪs] . . . [daʊn] [ðɪs] [weɪ] .

| **"** | **This** | **.** | **.** | **.** | **down** | **this** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | . | . | . | 向下 | 这 | 方式 | . |

“这……往这边走。”

" [ðə; ði] [ i'məuʃənz ] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [kən'troʊl] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

| **"** | **The** | **emotions** | **were** | **almost** | **out** | **of** | **control** | **with** | **excitement** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 情绪 | 是 | 几乎 | 出去 | 的 | 控制 | 和 | 激动 | . |

“当时我激动得几乎无法控制自己的情绪。”

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'fjuːz] .

| **His** | **thoughts** | **were** | **becoming** | **powerful** | **and** | **diffuse** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 想法 | 是 | 成为 | 强大的 | 和 | 扩散 | . |

他的思绪变得强烈而分散。

[juː; jʊ] [let] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] !

| **You** | **let** | **her** | **alone** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 让 | 她 | 独自的 | ! |

你放过她吧！

['dʒuːliə] ['ɔːrdərd] .

| **Julia** | **ordered** | **.** |
|---|---|---|
| 朱莉娅 | 订购 | . |

朱莉娅点了餐。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [slæp] .

| **It** | **was** | **like** | **a** | **slap** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 拍击 | . |

就像被人扇了一巴掌。

[hiː; hi] ['kwɪkli] ['dæmpənd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

| **He** | **quickly** | **dampened** | **his** | **thoughts** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 迅速地 | 潮湿 | 他的 | 想法 | . |

他迅速压制住了这些想法。

['heɪtrɪd] [rɪ'tɜːrnd] .

| **Hatred** | **returned** | **.** |
|---|---|---|
| 仇恨 | 返回 | . |

仇恨卷土重来。

[ðə; ði] ['draɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] [tʃuːd] [gʌm] [rɪ'flektɪvli] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

| **The** | **driver** | **of** | **the** | **car** | **chewed** | **gum** | **reflectively** | **,** | **watching** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 司机 | 的 | 这 | 车 | 咀嚼 | 胶 | 反思地 | , | 观看 | 他 | . |

车里的司机若有所思地嚼着口香糖，看着他。

[ʃiː; ʃi] [twɪtʃt] ['nɜːrvəsli] ['kloʊzər] .

| **She** | **twitched** | **nervously** | **closer** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 抽搐 | 紧张地 | 更近 | . |

她紧张地抽搐了一下，凑近了一些。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| She | saw | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 他的 | 眼睛 | . |

她看到了他的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['tʃuːɪŋ] [gʌm] .

| She | stopped | chewing | gum | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 停止 | 咀嚼 | 胶 | . |

她停止嚼口香糖了。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['heɪtrɪd] .

| Perhaps | she | saw | the | hatred | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 她 | 锯 | 这 | 仇恨 | . |

或许她看到了仇恨。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] , ['sʌd(ə)nli] .

| She | was | trembling | , | suddenly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 发抖 | , | 突然 | . |

她突然开始颤抖。

" [juː; jʊ] . . . .

| " | You | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | . | . | . | . |

“你....

" [ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði][kɑːr]['ɪntuː][ə; eɪ] [niːʃ] [ə'gen] .

| " | She | drew | the | car | into | a | niche | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 画 | 这 | 车 | 进入 | 一个 | 小众市场 | 再次 | . |

她又把车停进了壁龛里。

" [juː; jʊ] ['betər] [get] [aʊt] [hɪr] .

| " | You | better | get | out | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 更好的 | 得到 | 出去 | 这里 | . |

你最好赶紧出来。

" [wɔːlt][wʌz; wəz]['æŋgri] .

| " | Walt | was | angry | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 沃尔特 | 曾是 | 生气的 | . |

沃尔特很生气。

[noʊ] ['kɪlɪŋ] , [noʊ] ['kɪlɪŋ] , [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .

| No | killing | , | no | killing | , | he | told | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 杀 | , | 不 | 杀 | , | 他 | 讲述 | 他自己 | . |

“不杀人，不杀人，”他对自己说。

[hiː; hi] [kən'troʊld] [hɪz; ɪz][hændz] .

| He | controlled | his | hands | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 受控 | 他的 | 双手 | . |

他控制住了自己的双手。

[hiː; hi] [fɔːrst] [hɪm'self] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [get] [aʊt] .

| He | forced | himself | to | open | the | door | and | get | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 强制 | 他自己 | 到 | 打开 | 这 | 门 | 和 | 得到 | 出去 | . |

他强迫自己打开门走了出去。

" ['sʌmˌbɒdiːl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][raɪd] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] .

| " | Somebody'll | give | you | a | ride | , | " | the | girl | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有人会 | 给 | 你 | 一个 | 骑 | , | " | 这 | 女孩 | 说 | . |

“会有人载你一程的，”女孩说。

[ðə; ði][kɑːr] [muːvd] [ə'weɪ] , ['geɪnɪŋ] [spiːd] ['kwɪkli] . . . .

| The | car | moved | away | , | gaining | speed | quickly | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车 | 已搬 | 离开 | , | 获得 | 速度 | 迅速地 | . | . | . |

汽车驶离，速度迅速提升.....

[æn; ən] ['ɔːrtʃərd] [leɪ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

| An | orchard | lay | behind | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 果园 | 躺 | 在后面 | 他 | . |

他身后是一片果园。

[kɑːrz] [pæst] [mɔːr] ['sloʊli] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dezərt] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .

| Cars | passed | more | slowly | now | that | the | desert | was | to | the | east | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汽车 | 通过了 | 更多的 | 缓慢地 | 现在 | 那 | 这 | 沙漠 | 曾是 | 到 | 这 | 东方 | . |

由于沙漠位于东边，车辆行驶速度慢了下来。

[wɔːlt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] .

| Walt | began | to | walk | . |
|---|---|---|---|---|
| 沃尔特 | 开始 | 到 | 走 | . |

沃尔特开始走动。

[hiː; hi] [θɔːt] : - [toʊld][juː 'es][ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'strʌktɪv] [wɔːr][ɪn]

| He | thought | : | Forential | told | us | a | while | ago | there | was | a | destructive | war | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | : | - | 讲述 | 我们 | 一个 | 尽管 | 前 | 那里 | 曾是 | 一个 | 破坏性的 | 战争 | 在 |

['prɑːgres] .

| progress | . |
|---|---|
| 进步 | . |

他心想：福雷纳尔不久前告诉我们，一场破坏性的战争正在进行中。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [laɪk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][wɔːr] .

| It | doesn't | seem | like | there's | a | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不 | 似乎 | 喜欢 | 有 | 一个 | 战争 | . |

看起来并没有发生战争。

[aɪ] ['hævnt] [siːn] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| I | haven't | seen | any | signs | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 还没有 | 已见 | 任何 | 标志 | 的 | 它 | . |

我没有看到任何迹象。

[its] ['piːsf(ə)l] .

| It's | peaceful | . |
|---|---|---|
| 它是 | 和平 | . |

这里很安静。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [ment] ?

| I | wonder | what | he | meant | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 什么 | 他 | 意思是 | ? |

我想知道他是什么意思?

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ə; eɪ][kɑːr] [druː] [ə'lɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| Within | a | few | minutes | , | a | car | drew | along | side | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 一个 | 很少 | 分钟 | , | 一个 | 车 | 画 | 沿着 | 边 | 的 | 他 | . |

几分钟后，一辆车停在了他旁边。

" [aɪm] [wɔːlt] ['dʒɑːnsən] .

| " | I'm | Walt | Johnson | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 沃尔特 | 约翰逊 | . |

我是沃尔特·约翰逊。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] . "

| I'm | going | down | the | road | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 向下 | 这 | 路 | . | " |

我要沿着路走。

" [get] [ɪn] , [ðen] .

| " | Get | in | , | then | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 在 | , | 然后 | . |

“那就进去吧。”

" [wɔːlt] [gɑːt] [ɪn] .
" Walt got in .
" 沃尔特 得到 在 .

沃尔特进去了。

[həˈloʊ] , [ˈdʒuːliə] , [hiː; hi] [θɔːt] .
Hello , Julia , he thought .
你好 , 朱莉娅 , 他 想法 .

“你好，朱莉娅，”他心想。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ˈdʒuːliə] .
I want to see you , Julia .
我 想 到 看 你 , 朱莉娅 .

我想见你，朱莉娅。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ˈsteɪʃ(ə)n] , - [sæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkjuːbɪkl] [ɪn] [ˈment(ə)l] [ˈkɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌðər]
In the space station , Forential sat in his cubicle in mental conference with the other
在 这 空间 车站 , - 卫星 在 他的 隔间 在 精神的 会议 和 这 其他
[ˈeɪlɪənz] .
aliens .
外星人 .

在空间站里，福里纳尔坐在他的小隔间里，与其他外星人进行着精神上的会议。

[bɪˈhaɪnd] [ðer; ðər] [floʊ] [ʌv; əv] [θɔːts] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌʌnrɪˈfɜːrd] - [tuː; tə] [bʌt; bət] [ˈevər] - [ˈprez(ə)nt] [fɪr]
Behind their flow of thoughts was the unreferred - to but ever - present fear
在后面 他们的 流动 的 想法 曾是 这 未转诊 - 到 但 曾经 - 展示 害怕
[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] .
for their own lives .
为了 他们的 自己的 生活 .

在他们的思绪背后，是他们未曾提及但却始终萦绕在心头的对自身生命的恐惧。

[ˈkaʊərdɪs] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] ;
Cowardice was taken for granted ;
怯懦 曾是 已采取 为了 的确 ;

懦弱被视为理所当然；

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈdiːpli] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈkʌltʃər] ( [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈsʌmhaʊ] [ə; eɪ]
it was so deeply a part of their own culture ( if it wasn't somehow a
它 曾是 所以 深 一个 部分 的 他们的 自己的 文化 ( 如果 它 不是 不知何故 一个
[ˈreɪʃ(ə)l] [ˌkerˈək.təˈrɪs.tɪk] ) [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] [əkˈnɑːlɪdʒd] .
racial characteristic ) that it did not need to be acknowledged .
种族 特征 ) 那 它 做过 不是 需要 到 是 已确认 .

它深深地融入了他们的文化之中（如果不是某种种族特征的话），以至于无需被承认。

[ðə; ði] [ˈeɪlɪənz] [ˈɔːlweɪz] [let] [ˈʌðər] [ˈreɪsɪz] [faɪt] [ðer; ðər] [ˈwɔrz] [ʌv; əv] [ˈkɑːŋkwest] .
The aliens always let other races fight their wars of conquest .
这 外星人 总是 让 其他 种族 斗争 他们的 战争 的 征服 .

外星人总是让其他种族替他们打征服战争。

- [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪgˈzɪstəns] [maɪt] [wel] [hɪndʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv]
Forential knew that his own personal existence might well hinge on the outcome of
- 知道 那 他的 自己的 个人的 存在 可能 出色地 合页 在 这 结果 的
[ðə; ði] [nekst] [fjuː] [ˈaʊərz] .
the next few hours .
这 下一个 很少 小时 .

福雷纳尔知道，他自己的生死很可能取决于接下来几个小时的结果。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliənz] [nu:] [haʊ] [mʌtʃ] ['nɑ:lɪdʒ] ['dʒu:liə] [pə'zest] .

| None | of | the | aliens | knew | how | much | knowledge | Julia | possessed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 这 | 外星人 | 知道 | 如何 | 很多 | 知识 | 朱莉娅 | 拥有 | . |

没有一个外星人知道朱莉娅拥有多少知识。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [m'ju:tənts] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [kept] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪsɪk] [lɔ:z]

| Unlike | the | other | mutants | , | she | had | not | been | kept | in | ignorance | of | the | basic | laws |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 与此不同 | 这 | 其他 | 突变体 | , | 她 | 有 | 不是 | 到过 | 保留 | 在 | 无知 | 的 | 这 | 基本的 | 法律 |

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

| of | nature | . |
|---|---|---|
| 的 | 自然 | . |

与其他变种人不同，她并没有被蒙蔽，对自然的基本规律一无所知。

[haʊ] ['deɪndʒərəs] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] , [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [ges] .

| How | dangerous | she | might | be | , | they | could | only | guess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 危险的 | 她 | 可能 | 是 | , | 他们 | 可以 | 仅有的 | 猜测 | . |

她究竟有多危险，他们只能猜测。

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'tækɪŋ] [ðem; ðəm] ?

| Was | she | capable | of | attacking | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 她 | 有能力的 | 的 | 攻击 | 他们 | ? |

她有能力攻击他们吗?

- [wʌz; wəz] ['fɪzɪkli] [ɪl] ; [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [fli:] .

| Forential | was | physically | ill | ; | he | wanted | to | flee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 身体 | 患病的 | ; | 他 | 通缉 | 到 | 逃跑 | . |

福雷纳尔身体不适，想要逃跑。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɪp] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['trævlɪŋ] [ˌɪntər'stelər] ['distənsiz] , [hi:; hi] [wʊd]

| If | he | had | had | a | ship | capable | of | traveling | interstellar | distances | , | he | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | 有 | 一个 | 船 | 有能力的 | 的 | 旅行 | 星际穿越 | 距离 | , | 他 | 会 |

[hæv; həv] [im'bɑ:kt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

| have | embarked | without | delay | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 启航 | 没有 | 延迟 | . |

如果他有一艘能够进行星际旅行的飞船，他早就启程了。

[bʌt; bət][ðə; ði][hju:dʒ] [ˌɪntər'stelər] [ʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [bæk] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər]

| But | the | huge | interstellar | ship | of | his | race | would | not | be | back | for | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 巨大的 | 星际穿越 | 船 | 的 | 他的 | 种族 | 会 | 不是 | 是 | 后退 | 为了 | 其他 |

['θɜ:rti] ['jɪrz] .

| thirty | years | . |
|---|---|---|
| 三十 | 年 | . |

但他的种族的巨型星际飞船还要再过三十年才会再次出现。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [tu:; tə][goʊ] .

| There | was | no | escape | from | the | space | station | ; | there | was | no | place | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 逃脱 | 从 | 这 | 空间 | 车站 | ; | 那里 | 曾是 | 不 | 地方 | 到 | 去 | . |

从空间站逃不掉；无处可去。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['ə:θliŋz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [dɪ'strɔɪd] , [ɪf] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [feɪld] ,

| And | if | the | earthlings | were | not | destroyed | , | if | the | invasion | of | Earth | failed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 地球人 | 是 | 不是 | 损毁 | , | 如果 | 这 | 入侵 | 的 | 地球 | 失败的 | , |

如果地球人没有被消灭，如果入侵地球的行动失败了，

[rɪˌtæli'eɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['plænɪt] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [lɔ:ŋ] ['kʌmɪŋ] .

| retaliation | from | the | planet | would | not | be | long | coming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 报复 | 从 | 这 | 行星 | 会 | 不是 | 是 | 长的 | 未来 | . |

来自地球的报复不会持续太久。

[wʌns] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] ( [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [wʊd] ,

| Once | the | Earth | located | the | space | station | ( | and | Earth | would | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 这 | 地球 | 位于 | 这 | 空间 | 车站 | ( | 和 | 地球 | 会 | , |

一旦地球发现空间站（地球肯定会发现），

[wʌns] [ɜːrθ] ['riːəlaɪzd] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] ) ['iːv(ə)n]['hjuːmən]['nɔːrməlz] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]

| once | Earth | realized | its | existence | ) | even | human | normals | would | be | able | to | destroy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 地球 | 已实现 | 它是 | 存在 | ) | 甚至 | 人类 | 正常人 | 会 | 是 | 有能力的 | 到 | 破坏 |

[ˌaɪ 'tiː] — [wʌn] ['rɑːkɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'tɑːmɪk][wɔːr] [hed] [wʊd] [duː] — [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌɪntər'stelər]

| it | — | one | rocket | with | an | atomic | war | head | would | do | — | long | before | the | interstellar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | — | 一 | 火箭 | 和 | 一个 | 原子 | 战争 | 头 | 会 | 做 | — | 长的 | 前 | 这 | 星际穿越 |

[ʃɪp] [rɪ'tɜːrnd] .

| ship | returned | . |
|---|---|---|
| 船 | 返回 | . |

一旦地球意识到它的存在，即使是普通人类也能摧毁它——一枚装有原子弹头的火箭就能做到——远在星际飞船返回之前。

[wɔːlt][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl] ; [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl] .

| Walt | could | not | fail | ; | the | invasion | could | not | fail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔特 | 可以 | 不是 | 失败 | ; | 这 | 入侵 | 可以 | 不是 | 失败 | . |

沃尔特不可能失败；入侵行动也不可能失败。

* * [lets] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜ-θ] , * * [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliənz] [θɔːt] .

| * | * | Let's | try | to | make | peace | with | the | earthings | , | * | * | one | of | the | aliens | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| * | * | 我们来吧 | 尝试 | 到 | 制作 | 和平 | 和 | 这 | 接地 | , | * | * | 一 | 的 | 这 | 外星人 | 想法 | . |

* *

| * | * |
|---|---|
| * | * |

“我们试着和地球人和平相处吧。”其中一个外星人心想。

[its] ['betər] [ðæn; ðən] . . . [ðæn; ðən][ɪk'spoʊzɪŋ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l] ['vaɪələns] ! * *

| It's | better | than | . | . | . | than | exposing | ourselves | to | physical | violence | ! | * | * |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 更好的 | 比 | . | . | . | 比 | 暴露 | 我们自己 | 到 | 身体的 | 暴力 | ! | * | * |

这总比让自己遭受人身暴力要好！

* * [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['suːɪsaɪd] : [wʌns] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['plænɪŋ] [tuː; tə][duː]

| * | * | That | would | be | suicide | : | once | they | realized | what | we | had | been | planning | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| * | * | 那 | 会 | 是 | 自杀 | : | 一次 | 他们 | 已实现 | 什么 | 我们 | 有 | 到过 | 规划 | 到 | 做 |

[tuː; tə][ðem; ðəm] . * *

| to | them | . | * | * |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 他们 | . | * | * |

**那无异于自杀：一旦他们意识到我们计划对他们做什么。**

* * [aɪ][dəunt] [trʌst] [ðem; ðəm] . * *

| * | * | I | don't | trust | them | . | * | * |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| * | * | 我 | 不 | 相信 | 他们 | . | * | * |

我不信任他们。

* * [let] - [send] [daʊn] [ɔːl][hɪz; ɪz]['tʃɑːrdʒɪz] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ! * *

| * | * | Let | Forential | send | down | all | his | charges | to | kill | the | female | ! | * | * |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| * | * | 让 | - | 发送 | 向下 | 全部 | 他的 | 收费 | 到 | 杀 | 这 | 女性 | ! | * | * |

让福雷纳尔派他手下的所有手下去杀了那个女人！

* * [dəunt][biː; bi][hɪ'sterɪk(ə)l] !

| * | * | Don't | be | hysterical | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| * | * | 不 | 是 | 歇斯底里的 | ! |

别歇斯底里！

* * [ðə; ði]['eldər] [θɔːt] [hɪ'sterɪkli] .

| * | * | the | Elder | thought | hysterically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| * | * | 这 | 长老 | 想法 | 歇斯底里地 | . |

长老歇斯底里地想着。

- [nuː] [ðæt] [tuː; tə] [send] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːrdʒɪz] [fɜːrst] [maɪt] [ə'lɜːrt] [ɜːrθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deɪndʒər]

**Forential knew that to send down his charges first might alert Earth to the danger**

- 知道 那 到 发送 向下 他的 收费 第一的 可能 警报 地球 到 这 危险

[ʌv; əv] [ɪn'veɪʒ(ə)n] :

**of invasion :**

的 入侵 :

福里纳尔知道，先将他的部下送下去可能会让地球意识到入侵的危险：

['twenti] - ['sev(ə)n] ['sɔːsər] - [ʃɪps] [wʊd] [nɑːt] [goʊ] [ˌʌn'noʊtɪst] .

**twenty - seven saucer - ships would not go unnoticed .**

二十 - 七 碟子 - 船舶 会 不是 去 未被察觉 .

二十七艘飞碟飞船不可能不引人注目。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ɜːrθ] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnə'wer] ,

**But even if they would , even if Earth remained unaware ,**

但 甚至 如果 他们 会 , 甚至 如果 地球 剩余 不知情 ,

但即便他们真的会这样做，即便地球对此毫不知情，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [wʊd] [kəm'pliːtli] [dɪs'rʌpt] [ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] ['kɑːŋkwest] .

**such a course would completely disrupt the plan of conquest .**

这样的 一个 课程 会 完全地 扰乱 这 计划 的 征服 .

这样做会彻底破坏征服计划。

* * [ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['menəs] [jet] , * * [ðə; ði] ['eldər] [θɔːt] .

*** * She hasn't realized the menace yet , * * the Elder thought .**

* * 她 还没有 已实现 这 威胁 然而 , * * 这 长老 想法 .

“她还没意识到危险呢，”长老心想。

* * [wɔːlt] [wɪl] [kɪl] [hɜːr; hər] .

*** * Walt will kill her .**

* * 沃尔特 将要 杀 她 .

沃尔特会杀了她。

[wɔːlt] [wɪl] [kɪl] [hɜːr; hər] , [wəʊnt] [hiː; hi] , - ? * *

**Walt will kill her , won't he , Forential ? * ***

沃尔特 将要 杀 她 , 惯于 他 , - ? * *

沃尔特会杀了她，对吧，福里纳尔?

* * [jes] . *

*** * Yes . ***

* * 是的 . *

**是的。*

* [ɪf] ['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [went] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] , - [θɔːt] .

*** If only one of us went to make sure , Forential thought .**

* 如果 仅有的 一 的 我们 去 到 制作 当然 , - 想法 .

“如果我们当中只有一个人去确认一下就好了，”福里滕心想。

[tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] . . .

**To help him . . .**

到 帮助 他 . . .

为了帮助他.....

[noʊ] . . . .

**no . . . .**

不 . . . .

不....

[nʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [wʊd] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] .

**None of us would risk it .**

没有任何 的 我们 会 风险 它 .

我们谁都不敢冒这个险。

[its] [tuː] ['deɪndʒərəs] .
**It's too dangerous .**
它是 也 危险的 .

太危险了。

[ðə; ði]['eɪliənz][dɪd][nɑːt][hæv; həv]['eni] [ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər]['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n] [ʃɪps] [ɪn'vɪzəb(ə)l]
**The aliens did not have any equipment to make their single person ships invisible**
这 外星人 做过 不是 有 任何 设备 到 制作 他们的 单身的 人 船舶 无形的
.
**:**
.

外星人没有任何设备可以让他们的单人飞船隐形。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['bʌlki] [dɪ'stɔːrʃ(ə)n] [mə'ʃiːnəri] ; [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [tuː] [lɑːrdʒ][tuː; tə]
**It took bulky distortion machinery ; the single person ships were too large to**
它 采取 笨重 失真 机械 ; 这 单身的 人 船舶 是 也 大的 到
['kʌvər] [wɪð; wɪθ]['ment(ə)l] ['ʃiːldɪŋ] .
**cover with mental shielding .**
覆盖 和 精神的 屏蔽 .

这需要笨重的扭曲机器；单人飞船体积太大，无法用精神护盾覆盖。

['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [jes] ( - [θɔːt] ) [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪskt] [ˌaɪ 'tiː] .
**Twenty years ago , yes ( Forential thought ) we could have risked it .**
二十 年 前 , 是的 ( - 想法 ) 我们 可以 有 冒险 它 .

二十年前，是的（福里纳尔心想），我们可以冒险一试。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['reɪdɑːr] [skriːnz] [ə'raʊnd] [ɔːl][ðə; ði]['meɪdʒər] ['kʌntriz] [ɑːr; ər] [tuː] [taɪt] .
**But now the radar screens around all the major countries are too tight .**
但 现在 这 雷达 屏幕 大约 全部 这 主要的 国家 是 也 紧的 .

但现在所有主要国家的监控范围都过于狭窄了。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] , [laɪk] [wɔːlt] , [dɪ'strɔɪ] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] .
**We could not , like Walt , destroy our ship .**
我们 可以 不是 , 喜欢 沃尔特 , 破坏 我们的 船 .

我们不可能像沃尔特那样摧毁我们的船。

[wiː; wi] [wʊd] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] .
**We would need it to return in .**
我们 会 需要 它 到 返回 在 .

我们需要它退回来。

* * [wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [help] [wiː; wi][kæn; kən] , * * - [θɔːt] .
*** * We must give him all the help we can , * * Forential thought .**
* * 我们 必须 给 他 全部 这 帮助 我们 能 , * * - 想法 .

我们必须尽我们所能帮助他，弗雷内塔尔心想。

* * [wiː; wi][mʌst; məst] . * *
*** * We must . * ***
* * 我们 必须 . * *

我们必须这样做。

* * [wiː; wi][mʌst; məst] . * *
*** * We must . * ***
* * 我们 必须 . * *

我们必须这样做。

* * ['laikən] , * * [ðə; ði]['eldər] [θɔːt] .
*** * Lycan , * * the Elder thought .**
* * 狼人 , * * 这 长老 想法 .

“狼人，”长老心想。

* * [kæn; kən][juː; jʊ] [kʌt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʃɑːrdʒɪz] ? * *

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ***** | ***** | **Can** | **you** | **cut** | **the** | **power** | **of** | **your** | **charges** | **?** | ***** | ***** |
| * | * | 能 | 你 | 切 | 这 | 力量 | 的 | 你的 | 收费 | ? | * | * |

你能切断充电器的电源吗?

* * [æn; ən] [ɪk'stendɪd] ['pɪriəd] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ɪ'fekt] . . . . * *

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ***** | ***** | **An** | **extended** | **period** | **might** | **have** | **a** | **bad** | **psychological** | **effect** | **.** | ***** | ***** |
| * | * | 一个 | 扩展 | 时期 | 可能 | 有 | 一个 | 坏的 | 心理 | 影响 | . | * | * |

长时间的隔离可能会产生不良的心理影响.....

* * [ðeɪ] [wəʊnt] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] — [ðæt] [ðeə(r)] [nɑːt] - , [ðæt] [wiː; wi][kən'troʊl]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ***** | ***** | **They** | **won't** | **realize** | **the** | **implication** | **—** | **that** | **they're** | **not** | **Lyrians** | **,** | **that** | **we** | **control** |
| * | * | 他们 | 惯于 | 意识到 | 这 | 含义 | — | 那 | 它们是 | 不是 | - | , | 那 | 我们 | 控制 |

[ðem; ðəm] — [ʌn'tɪl] [tuː] [leɪt] . * *

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **them** | **—** | **until** | **too** | **late** | **.** | ***** | ***** |
| 他们 | — | 直到 | 也 | 晚的 | . | * | * |

**他们不会意识到这意味着什么——他们不是利里亚人，我们控制着他们——直到为时已晚。**

* * [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [gɪv] [wɔːlt] [twelv] ['aʊərz] , * * - [θɔːt] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ***** | ***** | **If** | **we** | **could** | **give** | **Walt** | **twelve** | **hours** | **,** | ***** | ***** | **Forential** | **thought** | **.** |
| * | * | 如果 | 我们 | 可以 | 给 | 沃尔特 | 十二 | 小时 | , | * | * | - | 想法 | . |

**如果我们能给沃尔特十二个小时，** 思考一下。

* * . . . [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['evri] [tʃæns] ! * *

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ***** | ***** | **.** | **.** | **.** | **we've** | **got** | **to** | **give** | **him** | **every** | **chance** | **!** | ***** | ***** |
| * | * | . | . | . | 我们已经 | 得到 | 到 | 给 | 他 | 每一个 | 机会 | ! | * | * |

我们必须给他一切机会!

* * [wen] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːl] [biː; bi] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ? * * [ðə; ði]['eldər] [æskt] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ***** | ***** | **When** | **do** | **you** | **think** | **he'll** | **be** | **close** | **to** | **her** | **?** | ***** | ***** | **the** | **Elder** | **asked** | **.** |
| * | * | 什么时候 | 做 | 你 | 思考 | 地狱 | 是 | 关闭 | 到 | 她 | ? | * | * | 这 | 长老 | 问 | . |

“你觉得他什么时候才能接近她?”长老问道。

- [kən'sʌltid] [hɪz; ɪz][mæps] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **Forential** | **consulted** | **his** | **maps** | **.** |
| - | 咨询 | 他的 | 地图 | . |

福里纳尔查阅了他的地图。

[hiː; hi]['kælkjuleɪtɪd] ['ræpɪdli] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **He** | **calculated** | **rapidly** | **.** |
| 他 | 计算 | 快速 | . |

他迅速地进行了计算。

* * [ɪf] [hiː; hi] ['trævlz] [fæst] — [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [lʌk] — [baɪ] [ə'nʌðər] [faɪv] ['aʊərz] . * *

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ***** | ***** | **If** | **he** | **travels** | **fast** | **—** | **if** | **he** | **has** | **luck** | **—** | **by** | **another** | **five** | **hours** | **.** | ***** | ***** |
| * | * | 如果 | 他 | 旅行 | 快速地 | — | 如果 | 他 | 有 | 运气 | — | 经过 | 其他 | 五 | 小时 | . | * | * |

**如果他速度快——如果他运气好——还能再快五个小时。**

* * ['laikən] , * * [ðə; ði]['eldər] [ɪn'strʌktɪd] , * * [kən'tɪnjuː] [wɪð; wɪθ] ['treɪnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðen] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ***** | ***** | **Lycan** | **,** | ***** | ***** | **the** | **Elder** | **instructed** | **,** | ***** | ***** | **continue** | **with** | **training** | **until** | **then** | **.** |
| * | * | 狼人 | , | * | * | 这 | 长老 | 指示 | , | * | * | 继续 | 和 | 训练 | 直到 | 然后 | . |

“莱肯,”长老指示道，“在那之前继续训练。”

[wiːl] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] ['greɪtər] [trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər][faɪv] ['aʊərz] [frʌm; frəm] [naʊ] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **We'll** | **cut** | **off** | **the** | **greater** | **transmitter** | **five** | **hours** | **from** | **now** | **.** |
| 出色地 | 切 | 离开 | 这 | 更大的 | 发射机 | 五 | 小时 | 从 | 现在 | . |

五个小时后，我们将切断主发射塔的电源。

[twelv] ['aʊərz] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [wɔːlt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [taɪm][tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Twelve** | **hours** | **should** | **give** | **Walt** | **more** | **than** | **enough** | **time** | **to** | **kill** | **her** | **.** |
| 十二 | 小时 | 应该 | 给 | 沃尔特 | 更多的 | 比 | 足够的 | 时间 | 到 | 杀 | 她 | . |

十二个小时应该足够沃尔特杀了她了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['mjuːtənt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [æn; ən] [ɜːrθ] - ['nɔːrm(ə)l] .

| It | will | be | mutant | trying | to | kill | an | earth | - | normal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 突变体 | 尝试 | 到 | 杀 | 一个 | 地球 | - | 普通的 | . |

这将是变异生物试图杀死地球上的普通人。

[hiː; hi] [kɑːnt] [feɪl] ! * *

| He | can't | fail | ! | * | * |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 失败 | ! | * | * |

他不可能失败!

* * [hiː; hi] [kɑːnt] [feɪl] , * * [ðeɪ] ['ekəud] ['nɜːrvəsli] .

| * | * | He | can't | fail | , | * | * | they | echoed | nervously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| * | * | 他 | 不能 | 失败 | , | * | * | 他们 | 回声 | 紧张地 | . |

“他不能失败！”他们紧张地重复道。

* * [wɪl] [twelv] ['aʊərz] [biː; bi] [ɪ'nʌf] ? * *

| * | * | Will | twelve | hours | be | enough | ? | * | * |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| * | * | 将要 | 十二 | 小时 | 是 | 足够的 | ? | * | * |

十二个小时够吗?

* * [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , ['sʌmhaʊ] , [feɪl] , [wiː; wi] [kɑːnt] [rɪsk] [dɪ'leɪɪŋ] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən]

| * | * | If | he | does | , | somehow | , | fail | , | we | can't | risk | delaying | the | invasion | more | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| * | * | 如果 | 他 | 做 | , | 不知何故 | , | 失败 | , | 我们 | 不能 | 风险 | 延迟 | 这 | 入侵 | 更多的 | 比 |

[ðæt] . * *

| that | . | * | * |
|---|---|---|---|
| 那 | . | * | * |

**如果他真的失败了，我们不能再冒任何风险，让入侵行动拖延更久。**

* * [aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [dɪ'leɪ] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n] , * * ['laikən] ['prɑːmɪst] .

| * | * | I | will | see | that | it | doesn't | delay | the | invasion | , | * | * | Lycan | promised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| * | * | 我 | 将要 | 看 | 那 | 它 | 不 | 延迟 | 这 | 入侵 | , | * | * | 狼人 | 承诺 | . |

“我保证不会耽误入侵行动。”莱肯承诺道。

* * [aɪl] [treɪn] [ðem; ðəm] [raɪt] [θruː] ['nɔːrmlsi] . * *

| * | * | I'll | train | them | right | through | normalcy | . | * | * |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| * | * | 患病的 | 火车 | 他们 | 正确的 | 通过 | 正常 | . | * | * |

我会训练他们适应正常生活。

[wɔːlt] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] ['hɑːliwʊd] .

| Walt | had | arrived | in | Hollywood | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔特 | 有 | 到达的 | 在 | 好莱坞 | . |

沃尔特抵达了好莱坞。

[weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðer; ðər] .

| Wait | for | me | there | . |
|---|---|---|---|---|
| 等待 | 为了 | 我 | 那里 | . |

在那儿等我。

['dʒuːliə] ( ['dresɪŋ] ['kerfəli] ) [ prə'dʒektid ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| Julia | ( | dressing | carefully | ) | projected | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱莉娅 | ( | 敷料 | 小心 | ) | 预计 | 到 | 他 | . |

朱莉娅（精心打扮）向他展现自己。

[aɪl] [biː; bi] [raɪt] ['oʊvər][tuː; tə][get][juː; jʊ] .

| I'll | be | right | over | to | get | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 是 | 正确的 | 超过 | 到 | 得到 | 你 | . |

我马上过去接你。

[ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['koʊmɪŋ] [hɜːr; hər] [her] .

| She | finished | combing | her | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 完成的 | 梳理 | 她 | 头发 | . |

她梳完头发了。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər]['hændbæg] , [snæpt] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊzd] [dɪ'saɪsɪvli] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]
**She** **went** **to** **her** **handbag** **,** **snapped** **it** **closed** **decisively** **,** **and** **slipped** **it** **over**
她 去 到 她 手提包 , 啪啪 它 关闭 果断地 , 和 滑倒了 它 超过
[hɜːr; hər][ɑːrm] .
**her** **arm** **.**
她 手臂 .

她走到手提包旁，果断地合上包，然后把它挎在胳膊上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] .
**She** **was** **smiling** **.**
她 曾是 微笑 .

她面带微笑。

[ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
**On** **her** **way** **out** **of** **the** **room** **,**
在 她 方式 出去 的 这 房间 ,

她走出房间时，

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [bʊk] [ɑːn] [breɪn] ['sɜːrdʒəri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [jet] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə]
**she** **picked** **up** **the** **book** **on** **brain** **surgery** **that** **she** **hadn't** **yet** **had** **the** **chance** **to**
她 挑选 向上 这 书 在 脑 外科手术 那 她 之前没有 然而 有 这 机会 到
[riːd] .
**read** **.**
读 .

她拿起那本她还没来得及读的关于脑外科手术的书。

[ʃiː; ʃi] [skɪmd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['tæksi][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [pɪk] [wɔːlt] [ʌp] .
**She** **skimmed** **through** **it** **in** **the** **taxi** **on** **the** **way** **to** **pick** **Walt** **up** **.**
她 脱脂 通过 它 在 这 出租车 在 这 方式 到 挑选 沃尔特 向上 .

在去接沃尔特的出租车上，她快速浏览了一遍。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ ˌɪlə'streɪʃəns ] ; [ɪn] [ðæt] [taɪm] ,
**She** **paused** **a** **fraction** **of** **a** **second** **over** **one** **of** **the** **illustrations** **;** **in** **that** **time** **,**
她 暂停 一个 分数 的 一个 第二 超过 一 的 这 插图 ; 在 那 时间 ,

她在其中一幅插图前停顿了片刻；就在那一瞬间，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['meməraɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
**she** **was** **able** **to** **memorize** **it** **.**
她 曾是 有能力的 到 记住 它 .

她把它记住了。

[maɪ] [breɪn] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ɪz] ['dɪfrənt] [raɪt] [ðer; ðər] ;
**My** **brain** **,** **she** **thought** **,** **is** **different** **right** **there** **;**
我的 脑 , 她 想法 , 是 不同的 正确的 那里 ;

她心想，我的大脑在这里就和别人不一样了；

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [siː] [maɪ] [oʊn] [breɪn] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [mʌtʃ] ;
**but** **I** **can't** **see** **my** **own** **brain** **well** **enough** **to** **tell** **much** **;**
但 我 不能 看 我的 自己的 脑 出色地 足够的 到 告诉 很多 ;

但我看不清自己的大脑，所以无法判断太多。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .
**I** **want** **to** **look** **at** **his** **for** **a** **minute** **if** **I** **can** **.**
我 想 到 看 在 他的 为了 一个 分钟 如果 我 能 .

如果可以的话，我想看他一分钟。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [bʊk] , [ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪmli] [ɪn][hɜːr; hər][læp] ,
**Having** **finished** **the** **book** **,** **she** **held** **it** **primly** **in** **her** **lap** **,**
拥有 完成的 这 书 , 她 握住 它 纯粹 在 她 膝 ,

读完书后，她端庄地把书放在腿上。

['tæpɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .

| tapping | impatiently | on | it | with | her | fingers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 窃听 | 不耐烦地 | 在 | 它 | 和 | 她 | 手指 | . |

她不耐烦地用手指敲击着它。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] ['fʌni] [ə'baʊt] [ðɪs] [bɔɪ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

| There's | a | lot | of | things | funny | about | this | boy | , | she | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 很多 | 的 | 事物 | 有趣的 | 关于 | 这 | 男生 | , | 她 | 想法 | . |

她心想，这个男孩身上有很多滑稽的地方。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] [mɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

| I've | got | to | get | more | information | about | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 到 | 得到 | 更多的 | 信息 | 关于 | 他 | . |

我需要了解更多关于他的信息。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [sə'praiziz] .

| I've | got | a | suspicion | he's | going | to | be | in | for | a | few | surprises | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 一个 | 怀疑 | 他是 | 去 | 到 | 是 | 在 | 为了 | 一个 | 很少 | 惊喜 | . |

我预感他会遇到一些意想不到的事情。

( [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['eɪliənz] [wʊd] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði]['lɑːrdʒər]

| ( | It | was | less | than | an | hour | before | the | aliens | would | cut | off | the | larger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 它 | 曾是 | 较少的 | 比 | 一个 | 小时 | 前 | 这 | 外星人 | 会 | 切 | 离开 | 这 | 更大的 |

[trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] . )

| transmitter | . | ) |
|---|---|---|
| 发射机 | . | ) |

（不到一个小时，外星人就切断了大型发射器的电源。）

[wen] [aɪ][fɜːrst]['loʊkeɪtɪd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ʃʊr] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [mʌtʃ] [tuː]

| When | I | first | located | him | for | sure | , | she | thought | , | he | was | traveling | much | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 第一的 | 位于 | 他 | 为了 | 当然 | , | 她 | 想法 | , | 他 | 曾是 | 旅行 | 很多 | 也 |

[fæst] ;

| fast | ; |
|---|---|
| 快速地 | ; |

她心想，当我第一次确定他的位置时，他开得太快了；

['fæstər][ænd; ənd] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['eni] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['rɑːkɪt] [aɪv] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

| faster | and | higher | than | any | experimental | rocket | I've | ever | heard | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快点 | 和 | 更高 | 比 | 任何 | 实验 | 火箭 | 我已经 | 曾经 | 听到 | 的 | . |

比我听说过的任何实验性火箭都更快更高。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [tʃek] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['flaɪɪŋ] ['sɔːsər] [rɪ'pɔːrts] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

| I've | got | to | check | on | the | old | flying | saucer | reports | , | she | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 到 | 查看 | 在 | 这 | 老的 | 飞行 | 碟子 | 报告 | , | 她 | 想法 | . |

“我得查查以前的飞碟报告，”她心想。

[ðeə(r)] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

| They're | the | only | things | I | can | remember | reading | about | that | were | supposed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 这 | 仅有的 | 事物 | 我 | 能 | 记住 | 阅读 | 关于 | 那 | 是 | 据称 |

[tuː; tə] [muːv] [ðæt] [fæst] .

| to | move | that | fast | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 移动 | 那 | 快速地 | . |

我记得只有它们被描述为移动速度如此之快。

" [ðɪs] [ɪz][hɪm; ɪm] ['weɪtɪŋ] [ʌp] [hɪr] , " ['dʒuːliə] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvər] .

| " | This | is | him | waiting | up | here | , | " | Julia | said | to | the | driver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 他 | 等待 | 向上 | 这里 | , | " | 朱莉娅 | 说 | 到 | 这 | 司机 | . |

“他在这里等着呢，”朱莉娅对司机说。

" [dʒʌst] [pʊl] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][kɜːrb] .

| " | Just | pull | over | to | the | curb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 拉 | 超过 | 到 | 这 | 抑制 | . |

“靠边停车就行了。”

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [get] [ɪn] .

| " | A | moment | later | , | opening | the | door | , | she | said | , | " | Get | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 片刻 | 之后 | , | 开幕 | 这 | 门 | , | 她 | 说 | , | " | 得到 | 在 | . |

片刻之后，她打开门说："进来吧。"

[aɪm]['dʒuːliə] . "

| I'm | Julia | . | " |
|---|---|---|---|
| 我是 | 朱莉娅 | . | " |

我是茱莉亚。

" [aɪm] [wɔːlt] ['dʒɑːnsən] , " [hiː; hi] [sed] , ['fleksɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] .

| " | I'm | Walt | Johnson | , | " | he | said | , | flexing | his | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 沃尔特 | 约翰逊 | , | " | 他 | 说 | , | 弯曲 | 他的 | 双手 | . |

"我是沃尔特·约翰逊，"他一边说着，一边活动着双手。

" [lets] [goʊ] ['sʌmpleɪs] [wer] [wiː; wi] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'loʊn] . "

| " | Let's | go | someplace | where | we | can | be | alone | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 去 | 某个地方 | 在哪里 | 我们 | 能 | 是 | 独自的 | . | " |

"我们去个只有我们两个人的地方吧。"

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | Well | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 她 | 说 | . |

"嗯，"她说。

" [its] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [wɔːlt] .

| " | It's | good | to | see | you | , | Walt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 好的 | 到 | 看 | 你 | , | 沃尔特 | . |

"很高兴见到你，沃尔特。"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər] [hænd] .

| " | She | extended | her | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 扩展 | 她 | 手 | . |

她伸出了手。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

| He | had | sealed | off | his | thoughts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 密封 | 离开 | 他的 | 想法 | . |

他封闭了自己的思绪。

[hɪz; ɪz] [hænd] [wʌz; wəz] [mɔɪst] [ɪn] [hɜːrz] ; [ˌaɪ 'tiː] [ri'spɔndid] [ʌn'sɜːrtnli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɔːrm] ['preʃər] .

| His | hand | was | moist | in | hers | ; | it | responded | uncertainly | to | her | warm | pressure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 手 | 曾是 | 潮湿 | 在 | 她的 | ; | 它 | 回应 | 不确定性 | 到 | 她 | 温暖的 | 压力 | . |

他的手在她手中有些湿润，对她温暖的压力反应迟钝。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɪm; ɪm] [ˌɪn'saɪd] .

| She | drew | him | inside | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 画 | 他 | 里面 | . |

她把他拉进了屋里。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'siːl] .

| She | caught | a | wisp | of | thought | that | he | was | not | quite | able | to | conceal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 捕捉 | 一个 | 烟雾 | 的 | 想法 | 那 | 他 | 曾是 | 不是 | 相当 | 有能力的 | 到 | 隐藏 | . |

她捕捉到他未能完全掩饰的一丝思绪。

" [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] , " [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ðə; ði] ['draɪvər] .

| " | Back | to | the | hotel | , | " | she | told | the | driver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后退 | 到 | 这 | 酒店 | , | " | 她 | 讲述 | 这 | 司机 | . |

"回酒店吧，"她对司机说。

[naʊ] [aɪm] [ʃʊr] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [traɪd] [tuː; tə] ['telɪpɔːrt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [hoʊ'tel] [ruːm] .

| Now | I'm | sure | , | she | thought | , | that | he | really | tried | to | teleport | me | out | of | my | hotel | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我是 | 当然 | , | 她 | 想法 | , | 那 | 他 | 真的 | 尝试 | 到 | 传送 | 我 | 出去 | 的 | 我的 | 酒店 | 房间 | . |

她心想，现在我确信，他真的试图把我瞬间传送出我的酒店房间。

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ?

| I | wonder | why | he | wanted | to | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 为什么 | 他 | 通缉 | 到 | ? |

我想知道他为什么想这么做?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [wɑːnt] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ?

| Why | should | he | want | to | kill | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 应该 | 他 | 想 | 到 | 杀 | 我 | ? |

他为什么要杀我?

[aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

| I'll | have | to | keep | an | eye | on | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 有 | 到 | 保持 | 一个 | 眼睛 | 在 | 他 | . |

我得密切关注他。

[bʌt; bət] ['hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['beɪbi] .

| But | he's | such | a | baby | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他是 | 这样的 | 一个 | 婴儿 | . |

但他真是个小孩子。

[hiː; hi] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [kən'troʊl] [hɪz; ɪz] [ i'məuʃənz ] .

| He | can't | even | control | his | emotions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 甚至 | 控制 | 他的 | 情绪 | . |

他甚至无法控制自己的情绪。

" [jʊr; jər] ['kloʊðɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['stʌdiɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [prə'feʃən(ə)l] [kən'sɜːrn] , " [ɪz] [ɔːl] [rɔːŋ] .

| " | Your | clothing | , | " | she | said | , | studying | him | with | professional | concern | , | " | is | all | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 衣服 | , | " | 她 | 说 | , | 学习 | 他 | 和 | 专业的 | 忧虑 | , | " | 是 | 全部 | 错误的 | . |

“你的穿着，”她带着职业的关切打量着他说道，“完全不合适。”

[wiːl] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [mɔːr] .

| We'll | just | have | to | get | some | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 只是 | 有 | 到 | 得到 | 一些 | 更多的 | . |

我们得再去买一些。

[sʌm; səm] [tuː; tə] [fɪt] [jʊr; jər] [ˌpɜːrsə'næləti] ['betər] .

| Some | to | fit | your | personality | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 到 | 合身 | 你的 | 性格 | 更好的 | . |

有些更符合你的个性。

[aɪl] [duː] [ðæt] [tə'mɑːroʊ] .

| I'll | do | that | tomorrow | . |
|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 做 | 那 | 明天 | . |

我明天会做这件事。

" ['æŋgər] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

| " | Anger | crossed | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 愤怒 | 交叉 | 他的 | 脸 | . |

他脸上闪过一丝怒意。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hænd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] .

| He | rubbed | his | hand | over | his | knee | and | looked | down | at | his | trousers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 摩擦 | 他的 | 手 | 超过 | 他的 | 膝盖 | 和 | 看起来 | 向下 | 在 | 他的 | 裤子 | . |

他用手揉了揉膝盖，低头看了看自己的裤子。

" [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrli] [vɔɪs] .

| " | I | like | them | , | " | he | said | in | a | surly | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 喜欢 | 他们 | , | " | 他 | 说 | 在 | 一个 | 粗鲁 | 嗓音 | . |

“我喜欢它们，”他用不耐烦的语气说道。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

| She | was | not | afraid | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 不是 | 害怕的 | 的 | 他 | . |

她并不害怕他。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] .

| She | had | no | need | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不 | 需要 | 到 | 是 | . |

她完全没必要那样做。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] !

| He | was | such | an | innocent | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 清白的 | ! |

他真是个天真无邪的人!

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [drɔː] [ɑːn] ['hɑːrdli] [æt; ət] [ɔːl] ;

| Why | , | she | thought | , | he | doesn't | seem | to | have | any | information | to | draw | on | hardly | at | all | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 她 | 想法 | , | 他 | 不 | 似乎 | 到 | 有 | 任何 | 信息 | 到 | 画 | 在 | 几乎 | 在 | 全部 | ; |

她心想，为什么他似乎根本没有任何信息可以参考呢?

['hiːl] [biː; bi] ['hɑːrmləs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [soʊ] .

| he'll | be | harmless | as | long | as | I | wish | him | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 是 | 无害 | 作为 | 长的 | 作为 | 我 | 希望 | 他 | 所以 | . |

只要我希望他无害，他就不会有害。

" [aɪm] [ə; eɪ] [lɪriːən] ['treɪtər] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I'm | a | Lyrian | traitor | , | too | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 一个 | 利里亚语 | 叛徒 | , | 也 | , | " | 他 | 说 | . |

“我也是吕里亚叛徒，”他说。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ?

| " | You | are | ? |
|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | ? |

“你是?

" [hɪz; ɪz] ['æksent] .

| " | His | accent | . |
|---|---|---|---|
| " | 他的 | 口音 | . |

他的口音。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'membər] ['eni] ['æksent] [ɑːn] [ɜːrθ] [laɪk] [ðæt] .

| She | could | not | remember | any | accent | on | Earth | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 记住 | 任何 | 口音 | 在 | 地球 | 喜欢 | 那 | . |

她想不起来地球上有任何这样的口音。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['lɜːrnɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] .

| He | had | not | learned | his | English | from | an | earthman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 学习 | 他的 | 英语 | 从 | 一个 | 地球人 | . |

他的英语不是跟地球人学的。

[ə; eɪ] [lɪriːən] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] ?

| A | Lyrian | had | taught | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 利里亚语 | 有 | 教授 | 他 | ? |

是吕里亚人教他的吗?

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?
**" What are you doing here ?**
" 什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么?

" [hiː; hi] [sed] .
**" he said .**
" 他 说 .

他说。

[bɔɪ] !
**Boy !**
男生 !

男生!

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
**she thought .**
她 想法 .

她心想。

[ɪz][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [naɪ'iːv] !
**Is his conversation naive !**
是 他的 对话 幼稚的 !

他的谈话内容太天真了!

[kiːp] [hɪm; ɪm] ['tɔːkɪŋ] , [gɜːrl] !
**Keep him talking , girl !**
保持 他 说 , 女孩 !

让他继续说下去，姑娘!

[ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
**She studied his face .**
她 研究 他的 脸 .

她仔细端详他的脸。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] : [get] - [ɪm] [jʌŋ] [ænd; ənd] [reɪz] - [ɪm] [tuː; tə] [suːt] [jɔːr'self] , ['dʒuːliə] .
**She thought : Get ' em young and raise ' em to suit yourself , Julia .**
她 想法 : 得到 - 呃 年轻的 和 增加 - 呃 到 套装 你自己 , 朱莉娅 .

她心想：朱莉娅，从小就把他们买下来，然后按照你的意愿培养他们。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ʌp] [ðə; ði] [fækts] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'skʌvərd] .
**She added up the facts she had already discovered .**
她 额外 向上 这 事实 她 有 已经 发现 .

她把已经发现的事实汇总起来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] , [laɪk] [hɜːr'self] , [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['mjuːtənt] .
**He was , like herself , a human mutant .**
他 曾是 , 喜欢 她自己 , 一个 人类 突变体 .

他和她一样，都是人类变种人。

( [aɪ] [mʌst; məst] [tʃek] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
**( I must check , she thought ,**
( 我 必须 查看 , 她 想法 ,

（她心想，我必须查一下。）

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['eni] ['hjuːmən] ['beɪbiːz] ['mɪsɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['flaɪɪŋ] ['sɔːsər] [sker]
**to see if there were any human babies missing during the last flying saucer scare**
到 看 如果 那里 是 任何 人类 婴儿 丢失的 期间 这 最后的 飞行 碟子 吓
['twenti] - [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
**twenty - four years ago ,**
二十 - 四 年 前 ,

看看在24年前上次飞碟恐慌期间是否有婴儿失踪，

[ðə; ði] [jɪr] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] . )

| the | year | I | was | born | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年 | 我 | 曾是 | 出生 | . | ) |

我出生的那一年。）

[ðə; ði][m'juːtənts][hæd; həd] [bɪn] [kə'lektɪd] [æt; ət][bɜːrθ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kə'lektəz] [hæd; həd] [ˌoʊvər'lʊkt] [hɜːr; hər] .

| The | mutants | had | been | collected | at | birth | , | but | the | collectors | had | overlooked | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 突变体 | 有 | 到过 | 集 | 在 | 出生 | , | 但 | 这 | 收藏家 | 有 | 被忽视的 | 她 | . |

这些变种人出生后就被收集起来，但收集者却忽略了她。

[wɔːlt][hæd; həd] ['trævld] [hɪr] [frʌm; frəm] ( [wer] ?

| Walt | had | traveled | here | from | ( | where | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔特 | 有 | 旅行 | 这里 | 从 | ( | 在哪里 | ? |

沃尔特是从哪里来的?

[mɑːrz] ?

| Mars | ? |
|---|---|
| 火星 | ? |

火星?

['luːnə] ? ) [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['rektɪfaɪ] [ðɪs] ['oʊvərsaɪt] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

| Luna | ? | ) | in | order | to | rectify | this | oversight | by | putting | her | out | of | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露娜 | ? | ) | 在 | 命令 | 到 | 纠正 | 这 | 监督 | 经过 | 推杆 | 她 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | . |

Luna? ）为了纠正这一疏忽，将她排除在外。

[waɪ] ?

| Why | ? |
|---|---|
| 为什么 | ? |

为什么?

['ɑːbviəsli] [hiː; hi] [oʊd] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'lektəz] ( - ?

| Obviously | he | owed | allegiance | to | the | collectors | ( | Lyrians | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明显地 | 他 | 欠款 | 忠诚 | 到 | 这 | 收藏家 | ( | - | ? |

显然他效忠于收藏家（利里亚人？）。

) [frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːbəbli] ['lɜːrnɪd] — [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] — [hɪz; ɪz] [ə'troʊʃəs] ['æksent] .

| ) | from | whom | he | had | probably | learned | — | among | other | things | — | his | atrocious | accent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ) | 从 | 谁 | 他 | 有 | 大概 | 学习 | — | 之中 | 其他 | 事物 | — | 他的 | 极其恶劣 | 口音 | . |

他很可能就是从他那里学到了——除其他东西外——他那糟糕的口音。

[hiː; hi][wʌz; wəz] —

| He | was | — |
|---|---|---|
| 他 | 曾是 | — |

他曾是——

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪg'nɔːrd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] , [soʊ][hiː; hi] [æskt] [ə'nʌðər] [wʌn] .

| She | had | ignored | his | question | , | so | he | asked | another | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 忽略 | 他的 | 问题 | , | 所以 | 他 | 问 | 其他 | 一 | . |

她没有理会他的问题，所以他又问了一个。

" [wer] [ɪz][ðə; ði][wɔːr] ? "

| " | Where | is | the | war | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 这 | 战争 | ? | " |

“战争在哪里？”

" [wɔːr] ?
**" War ?**
" 战争 ?

“战争?

" ['dʒuːliə] [rɪ'piːtɪd] .
**" Julia repeated .**
" 朱莉娅 重复 .

朱莉娅重复道。

[ʃiː; ʃi] [fraund] ['delɪkətli] .
**She frowned delicately .**
她 皱眉 轻柔地 .

她微微皱了皱眉。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][wɔːr] .
**" There's no war .**
" 有 不 战争 .

“没有战争。”

[nɑːt] [raɪt] [naʊ] .
**Not right now .**
不是 正确的 现在 .

现在不行。

[ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['getɪŋ] ['betər] , [aɪ] [θɪŋk] .
**The international situation is getting better , I think .**
这 国际的 情况 是 获得 更好的 , 我 思考 .

我认为国际形势正在好转。

" [wɔːr] ?
**" War ?**
" 战争 ?

“战争?

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] .
**she asked herself .**
她 问 她自己 .

她问自己。

['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˌmɪsɪnfər'meɪʃn] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .
**He's got a lot of misinformation about us .**
他是 得到 一个 很多 的 误传 关于 我们 .

他有很多关于我们的错误信息。

[ʃiː; ʃi] [kept] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] .
**She kept trying to see into the physical structure of his brain .**
她 保留 尝试 到 看 进入 这 身体的 结构 的 他的 脑 .

她一直试图看清他大脑的物理结构。

[ɑː] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [jes] .
**Ah , she thought , yes .**
啊 , 她 想法 , 是的 .

啊，她想，是的。

[raɪt] [ðer; ðər] —
**Right there —**
正确的 那里 —

就在那里——

[ə; eɪ] [brɪdʒ] [ðer; ðər] , [ɔːl] [raɪt] .
**A bridge there , all right .**
一个 桥 那里 , 全部 正确的 .

那里有座桥，没错。

[its] ['prɑːbəbli] [æn; ən] ['iːzi] [mjuː'teɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

| It's | probably | an | easy | mutation | , | she | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 大概 | 一个 | 简单的 | 突变 | , | 她 | 想法 | . |

她心想，这大概是一种很容易发生的突变。

['prɑːbəbli] ['leɪt(ə)nt][ɪn] ['ɛvriːˌwənz] [dʒiːnz] .

| Probably | latent | in | everyone's | genes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 潜 | 在 | 每个人的 | 基因 | . |

可能潜藏在每个人的基因里。

[ðə; ði][nekst] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][mæn] ?

| The | next | development | of | man | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 发展 | 的 | 男人 | ? |

人类的下一个发展阶段是什么?

( [bʌt; bət] [haʊ] ['meni] ['sentʃəriz] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] ? )

| ( | But | how | many | centuries | will | it | take | for | it | to | come | out | again | ? | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 但 | 如何 | 许多 | 几个世纪 | 将要 | 它 | 拿 | 为了 | 它 | 到 | 来 | 出去 | 再次 | ? | ) |

（但它要过多少个世纪才能再次出现呢？）

[haʊ] [dɪd][ðə; ði] [kə'lektəz] [prə'duːs] [ðə; ði][mjuː'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] — [ə'suːmɪŋ] [ðeɪ] [dɪd]

| How | did | the | collectors | produce | the | mutation | in | the | first | place | — | assuming | they | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做过 | 这 | 收藏家 | 生产 | 这 | 突变 | 在 | 这 | 第一的 | 地方 | — | 假设 | 他们 | 做过 |

[prə'duːs] ( [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hɑːrvɪst] ) [ˌaɪ 'tiː] ?

| produce | ( | as | well | as | harvest | ) | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生产 | ( | 作为 | 出色地 | 作为 | 收成 | ) | 它 | ? |

假设采集者确实产生了（并且采集了）这种变异，那么他们最初是如何产生这种变异的呢?

[kʊd; kəd] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] — ['ɑːpəreɪt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] — [ɑːn][æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt]

| Could | , | she | thought | , | a | surgeon | — | operate | , | as | it | were | — | on | an | adult |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | , | 她 | 想法 | , | 一个 | 外科医生 | — | 操作 | , | 作为 | 它 | 是 | — | 在 | 一个 | 成人 |

[breɪn] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] ? . . .

| brain | to | produce | the | bridge | ? | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脑 | 到 | 生产 | 这 | 桥 | ? | . | . | . |

她想，外科医生能否——或者说，能否通过手术——在成年人的大脑上重建这座桥梁呢?

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['sɜːrdʒəri] .

| I'll | have | to | take | up | surgery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 有 | 到 | 拿 | 向上 | 外科手术 | . |

我得去做手术。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [tuː; tə] [lɜːrn] [tek'niːk] .

| A | few | months | to | learn | technique | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 几个月 | 到 | 学习 | 技术 | . |

需要几个月时间来学习技术。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] .

| I | think | I | could | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我 | 可以 | . |

我觉得我可以。

[its] ['iːzi] [tuː; tə] [hiːl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] ['pætərn] ( [ðə; ði] ['seljələr] ['pætərn] ?

| It's | easy | to | heal | , | because | of | the | subconscious | pattern | ( | the | cellular | pattern | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 简单的 | 到 | 愈合 | , | 因为 | 的 | 这 | 潜意识 | 图案 | ( | 这 | 细胞 | 图案 | ? |

它很容易治愈，因为存在潜意识模式（细胞模式？）。

) [bʌt; bət][tuː; tə] — ['ɑːpəreɪt] — [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] — [tuː; tə] [bɪld] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['strʌktʃər] , [soʊ]

| ) | but | to | — | operate | — | to | change | — | to | build | into | a | different | structure | , | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ) | 但 | 到 | — | 操作 | — | 到 | 改变 | — | 到 | 建造 | 进入 | 一个 | 不同的 | 结构 | , | 所以 |

[ðæt] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ænd; ənd] ['stʌdi] ,

| that | would | require | experiments | and | study | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 要求 | 实验 | 和 | 学习 | , |

但是要——操作——改变——构建成不同的结构，这就需要实验和研究。

[pər'hæps]['æktʃuəl] [naɪf] [wɜːrk] . . . .
**perhaps** **actual** **knife** **work** **.** **.** **.** **.**
也许 实际的 刀 工作 . . . .

或许是真正的刀工……

" [ðer; ðər][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][wɔːr] , " [wɔːlt] [sed] .
**"** **There** **has** **to** **be** **a** **war** **,** **"** **Walt** **said** **.**
" 那里 有 到 是 一个 战争 , " 沃尔特 说 .

“必须爆发战争，”沃尔特说。

" - [toʊld][ˌjuː 'es][ðer; ðər][wʌz; wəz] . "
**"** **Forential** **told** **us** **there** **was** **.** **"**
" - 讲述 我们 那里 曾是 . "

“福雷纳尔告诉我们确实有。”

" [ðer; ðər] ['iznt] .
**"** **There** **isn't** **.**
" 那里 不是 .

没有。

[nɑːt] [naʊ] .
**Not** **now** **.**
不是 现在 .

现在不要。

" - ?
**"** **Forential** **?**
" - ?

“Forential?

[ə; eɪ][nɑːn] - ['hjuːmən] ?
**A** **non** **-** **human** **?**
一个 非 - 人类 ?

非人类?

[æn; ən]['eɪliən] ?
**An** **alien** **?**
一个 外星人 ?

外星人?

" [hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es] , " [wɔːlt] [sed] .
**"** **He** **told** **us** **,** **"** **Walt** **said** **.**
" 他 讲述 我们 , " 沃尔特 说 .

“他告诉我们的，”沃尔特说。

" [hiː; hi][laɪd; liːd] , " ['dʒuːliə] [sed] .
**"** **He** **lied** **,** **"** **Julia** **said** **.**
" 他 撒谎了 , " 朱莉娅 说 .

“他撒谎了，”朱莉娅说。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [laɪ] .
**"** **He** **doesn't** **lie** **.**
" 他 不 说谎 .

他从不说谎。

" ['dʒuːliə] [ʃ'rʌgd] .
**"** **Julia** **shrugged** **.**
" 朱莉娅 耸了耸肩 .

朱莉娅耸了耸肩。

[wɔːlt][ɪz][ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['fɑːloʊər] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
**Walt** **is** **a** **loyal** **follower** **,** **she** **thought** **.**
沃尔特 是 一个 忠诚 追随者 , 她 想法 .

她心想，沃尔特是个忠实的追随者。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][wɔːr] .

| " | There's | no | war | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 不 | 战争 | . |

“没有战争。”

['meɪbi] [hiː; hi] [ment] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][wʌn] ['ʃɔːrtli] ; ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

| Maybe | he | meant | there | would | be | one | shortly | ; | maybe | it | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 他 | 意思是 | 那里 | 会 | 是 | 一 | 不久 | ; | 或许 | 它 | 曾是 | 一个 |

[ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [ə'naʊnsmənt] .

| premature | announcement | . |
|---|---|---|
| 过早 | 公告 | . |

也许他的意思是很快就会有，也许这只是个提前宣布的消息。

" [lɔːrd] !

| " | Lord | ! |
|---|---|---|
| " | 主 | ! |

“主！

[duː] [ðiːz] ['eɪliənz][hæv; həv][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['prɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ber] ?

| do | these | aliens | have | some | way | of | prodding | the | Russian | bear | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 这些 | 外星人 | 有 | 一些 | 方式 | 的 | 催促 | 这 | 俄语 | 熊 | ? |

这些外星人有什么办法激怒俄罗斯熊吗?

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

| she | thought | . |
|---|---|---|
| 她 | 想法 | . |

她心想。

[ɔːr] [haʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑːr; ər] [ðeɪ] — - , [wer'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ 'staːtiŋ ]

| Or | how | the | devil | are | they | — | Forentials | , | wherever | they | are | — | thinking | of | starting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 如何 | 这 | 魔鬼 | 是 | 他们 | — | - | , | 无论 | 他们 | 是 | — | 思维 | 的 | 开始 |

[ə; eɪ][wɔːr] ?

| a | war | ? |
|---|---|---|
| 一个 | 战争 | ? |

或者说，这些福里滕利人——无论他们在哪里——究竟是怎么想的，竟然想发动战争?

[wɔːlt][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɜːr; hər][dɪ'naɪəl] .

| Walt | refused | to | consider | her | denial | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔特 | 拒绝 | 到 | 考虑 | 她 | 拒绝 | . |

沃尔特拒绝考虑她的否认。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

| He | did | not | look | her | in | the | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 看 | 她 | 在 | 这 | 脸 | . |

他没有看她。

" [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I | like | you | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 喜欢 | 你 | , | " | 他 | 说 | . |

“我喜欢你，”他说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['despərət] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

| He | was | desperate | to | change | the | subject | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 绝望的 | 到 | 改变 | 这 | 主题 | . |

他迫切地想要转移话题。

" [jʊr; jər] [smaɪl] .

| " | Your | smile | . |
|---|---|---|---|
| " | 你的 | 微笑 | . |

你的笑容。

[jʊə(r)] [soʊ] . . .
**You're so . . .**
你是 所以 . . .

你真是.....

[soʊ] . . .
**so . . .**
所以 . . .

所以 ...

" [naɪs] .
**" nice .**
" 好的 .

“好的。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [læst] [wɜːrd] ; [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [rɪsk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [piːp] [hɪz; ɪz] ['ʌðər]
**He thought the last word ; he took the risk that she might peep his other**
他 想法 这 最后的 单词 ; 他 采取 这 风险 那 她 可能 窥视 他的 其他
[θɔːts] .
**thoughts .**
想法 .

他斟酌着说出了最后一句话；他冒着被她窥见其他想法的风险。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)n] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ; [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [piːp] [hɜːrz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt]
**He was almost certain she could not ; he hoped to peep hers if she thought**
他 曾是 几乎 肯定 她 可以 不是 ; 他 希望 到 窥视 她的 如果 她 想法
[ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] .
**a reply .**
一个 回复 .

他几乎可以肯定她做不到；他希望如果她想到要回答，就能偷窥到她的眼神。

- ['kudnt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['laɪər] !
**Forential couldn't be a liar !**
- 不能 是 一个 说谎者 !

福里纳尔不可能说谎!

['dʒuːliə] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] [ˌɪnkə'rekt] : [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] .
**Julia knew they were both incorrect : his statement and his conviction .**
朱莉娅 知道 他们 是 两个都 错误 : 他的 陈述 和 他的 定罪 .

朱莉娅知道他们俩都错了：他的陈述和他的定罪都是错误的。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] [hiː; hi] [laɪkt] [hɜːr; hər] .
**But she liked to hear him say he liked her .**
但 她 喜欢 到 听到 他 说 他 喜欢 她 .

但她喜欢听他说他喜欢她。

[aɪ] [ges] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , ['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʌl] [maɪ] [səs'piʃənz] .
**I guess , she thought , he's trying to lull my suspicions .**
我 猜测 , 她 想法 , 他是 尝试 到 麻痹 我的 怀疑 .

她心想，看来他是在试图消除我的疑虑。

['meɪbi] [aɪ] ['betər] [lʌl] [hɪz; ɪz] , [tuː] . . . .
**Maybe I better lull his , too . . . .**
或许 我 更好的 麻痹 他的 , 也 . . . .

或许我也应该安抚一下他.....

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['swiːtli] .
**She smiled sweetly .**
她 微笑 甜蜜地 .

她露出了甜美的笑容。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪv] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [lɪriːən] ['fiːmeɪl] [bɪ'fɔːr] , " [wɔːlt] [sed] .

| " | You | see | , | I've | never | seen | a | Lyrian | female | before | , | " | Walt | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | , 我已经 | | 绝不 | 已见 | 一个 | 利里亚语 | 女性 | 前 | , | " | 沃尔特 | 说 | . |

“你知道吗，我以前从来没见过莱里亚女性，”沃尔特说。

" . . . [ɪk'sept] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [dʒʌst][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ; [bʌt; bət][dʒʌst][wʌn] , [bɪ'fɔːr] .

| " | . | . | . | except | one | on | the | ship | just | the | other | day | ; | but | just | one | , | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | . | . | . | 除了 | 一 | 在 | 这 | 船 | 只是 | 这 | 其他 | 天 | ; | 但 | 只是 | 一 | , | 前 | . |

“……除了前几天船上的那一个；但之前也只有一个。”

" [ɪz] ['laɪriə] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['plænɪt] ?

| " | Is | Lyria | supposed | to | be | a | planet | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 莉莉娅 | 据称 | 到 | 是 | 一个 | 行星 | ? |

“莱里亚是一颗行星吗？”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] .

| she | thought | to | herself | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | 到 | 她自己 | . |

她心想。

" [juːv] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə]['laɪriə] , [ðen] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? "

| " | You've | never | been | to | Lyria | , | then | , | have | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你已经 | 绝不 | 到过 | 到 | 莉莉娅 | , | 然后 | , | 有 | 你 | ? | " |

“那么，你从未去过利里亚，是吗？”

" . . . [wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] [jʌŋ] [wen] [wiː; wi] [left] .

| " | . | . | . | we | were | very | young | when | we | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | . | . | . | 我们 | 是 | 非常 | 年轻的 | 什么时候 | 我们 | 左边 | . |

“……我们离开的时候还很年轻。”

" [hiː; hi] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [noʊ] ['hiːz] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [ɜːrθ] !

| " | He | doesn't | even | know | he's | a | native | of | Earth | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 不 | 甚至 | 知道 | 他是 | 一个 | 本国的 | 的 | 地球 | ! |

“他甚至不知道自己是地球人！”

['dʒuːliə] [θɔːt] .

| Julia | thought | . |
|---|---|---|
| 朱莉娅 | 想法 | . |

朱莉娅心想。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪl] [bet] [aɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][duː] .

| " | You | know | , | " | she | said | , | " | I'll | bet | I | know | more | about | you | than | you | think | I | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | , | " | 她 | 说 | , | " | 患病的 | 赌注 | 我 | 知道 | 更多的 | 关于 | 你 | 比 | 你 | 思考 | 我 | 做 | . |

“你知道吗，”她说，“我敢打赌，我对你的了解比你想象的要多。”

" [ðæt] [brɔːt] [ə; eɪ] [fɪr] [riˈækʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wɔːlt] .

| " | That | brought | a | fear | reaction | from | Walt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 带来 | 一个 | 害怕 | 反应 | 从 | 沃尔特 | . |

“这让沃尔特感到害怕。”

[juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['dʒuːliə] [θɔːt] ['suːðɪŋli] .

| You | don't | need | to | be | afraid | of | me | , | Julia | thought | soothingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 需要 | 到 | 是 | 害怕的 | 的 | 我 | , | 朱莉娅 | 想法 | 舒缓地 | . |

“你不用害怕我，”朱莉娅安慰道。

( [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skersli] [hæf][æn; ən]['aʊər] [left] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['eɪliənz] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði][bɪg]

| ( | She | had | scarcely | half | an | hour | left | before | the | aliens | shut | off | the | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 她 | 有 | 几乎 | 一半 | 一个 | 小时 | 左边 | 前 | 这 | 外星人 | 关闭 | 离开 | 这 | 大的 |

[trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] . )

| transmitter | . | ) |
|---|---|---|
| 发射机 | . | ) |

（外星人关闭大型发射器之前，她只剩下不到半个小时的时间了。）

" [haʊ] [suːn] . . . .
**" How soon . . . .**
" 如何 很快 . . . .

多久之后.....

[wen] [wɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊˈtel] ? "
**When will we get to the hotel ? "**
什么时候 将要 我们 得到 到 这 酒店 ? "

我们什么时候能到酒店?

" [suːn] , [naʊ] , " [ˈdʒuːliə] [sed] .
**" Soon , now , " Julia said .**
" 很快 , 现在 , " 朱莉娅 说 .

“很快了,”朱莉娅说。

" [wiːl] [biː; bi] [əˈloʊn] ?
**" We'll be alone ?**
" 出色地 是 独自的 ?

“我们会单独待着吗?”

" [wɔːlt] [sed] .
**" Walt said .**
" 沃尔特 说 .

沃尔特说。

" [wiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tɔːk] ; [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [juː ˈes] [tuː; tə]
**" We'll have a chance to talk ; there are a lot of things for us to**
" 出色地 有 一个 机会 到 讲话 ; 那里 是 一个 很多 的 事物 为了 我们 到
[tɔːk] [əˈbaʊt] . "
**talk about . "**
讲话 关于 . "

“我们会有机会谈谈;我们有很多事情要谈。”

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .
**" Yes , " he said .**
" 是的 , " 他 说 .

“是的,”他说。

[hiː; hi] [brˈgæn] [tuː; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz] [hændz] [ˈoʊvər] [wʌn] [əˈnʌðər] .
**He began to rub his hands over one another .**
他 开始 到 擦 他的 双手 超过 一 其他 .

他开始搓手。

[hɪz; ɪz] [ˈgroʊɪŋ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈheɪtrɪd] [ˈbʌbld] [dʒʌst] [brˈloʊ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
**His growing excitement and his hatred bubbled just below the surface of his**
他的 生长 激动 和 他的 仇恨 冒泡 只是 以下 这 表面 的 他的
[maɪnd] ;
**mind ;**
头脑 ;

他内心的兴奋和仇恨如同沸水般翻腾;

[ˈdʒuːliə] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [ iˈməuʃənz ] [wɪˈðaʊt] [hɪm; ɪm] [ˈbiːɪŋ] [əˈwer] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .
**Julia could feel the emotions without him being aware that she could .**
朱莉娅 可以 感觉 这 情绪 没有 他 存在 意识到的 那 她 可以 .

朱莉娅能感受到他的情绪，而他却浑然不知。

[maɪ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
**My , she thought .**
我的 , 她 想法 .

“哎呀,”她心想。

['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌɑːr 'iː] - ['edʒukeɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd]
**He's going to take a lot of re - educating before he makes a very good**
他是 去 到 拿 一个 很多 的 关于 - 教育 前 他 制作 一个 非常 好的
['hʌzbənd] .
**husband .**
丈夫 .

他需要接受大量的再教育才能成为一个好丈夫。

[wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði][hoʊ'tel] [ruːm] , [wɔːlt] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ɪk'spændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt]
**When they entered the hotel room , Walt found his throat expanding with excitement**
什么时候 他们 进入 这 酒店 房间 , 沃尔特 成立 他的 喉 扩展 和 激动
.
**:**
.

当他们走进酒店房间时，沃尔特感到一阵激动，喉咙都快要哽咽了。

- , [hiː; hi] [θɔːt] , [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kɪld] [hɜːr; hər][ɪn] ['siːkrət] .
**Forential , he thought , will be pleased that I have killed her in secret .**
- , 他 想法 , 将要 是 高兴 那 我 有 被杀 她 在 秘密 .

他心想，福里塔利特一定会很高兴我秘密地杀了她。

[noʊ][wʌn][ɑːn] [ɜːrθ] [wɪl] ['evər] [noʊ] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ] .
**No one on Earth will ever know who she was killed by .**
不 一 在 地球 将要 曾经 知道 WHO 她 曾是 被杀 经过 .

地球上永远不会有人知道她究竟是被谁杀害的。

[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] , [aɪ][kæn; kən][slɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] . . . [ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l] ,
**When she is dead , I can slip out of the hotel and . . . and invisible ,**
什么时候 她 是 死的 , 我 能 滑 出去 的 这 酒店 和 . . . 和 无形的 ,

她死后，我就可以溜出酒店，然后……隐身。

[aɪ][kæn; kən] [stiːl] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [steɪ] [ɪn] ['empti] [ruːmz; rʊmz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n]
**I can steal food and drink and stay in empty rooms until the invasion**
我 能 偷 食物 和 喝 和 停留 在 空的 房间 直到 这 入侵
[kʌmz] ;
**comes ;**
来 ;

我可以偷食物和饮料，待在空房间里直到入侵者到来；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ðen] [aɪ][kæn; kən][stɑːrt] ['telipɔːtɪŋ] ['əːθliŋz] [ænd; ənd] ['sleɪɪŋ]
**and when it does , then I can start teleporting earthlings and slaying**
和 什么时候 它 做 , 然后 我 能 开始 瞬间移动 地球人 和 杀戮
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ][hændz] , [ænd; ənd] . . . .
**them with my hands , and . . . .**
他们 和 我的 双手 , 和 . . . .

等到那时，我就可以开始传送地球人，然后亲手杀了他们，而且……

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [sə'spekt] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər][ɪn][dʒʌst][ə; eɪ]
**She doesn't suspect , he thought , that I am going to kill her in just a**
她 不 怀疑 , 他 想法 , 那 我 是 去 到 杀 她 在 只是 一个
['moʊmənt] .
**moment .**
片刻 .

他心想，她肯定想不到我马上就要杀了她。

[hiː; hi] ['kɔmplimәntid] [hɪm'self] [ɑːn] [haʊ] ['klevərli] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] .
**He complimented himself on how cleverly he had concealed his intentions .**
他 赞扬 他自己 在 如何 巧妙地 他 有 暗 他的 意图 .

他暗自得意自己把意图隐藏得多么巧妙。

['koʊvɜːrtli][hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [ruːm] .

| **Covertly** | **he** | **surveyed** | **the** | **room** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 隐蔽 | 他 | 调查 | 这 | 房间 | . |

他暗中环顾房间。

[ðə; ði] ['pɪtʃər] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ?

| **The** | **pitcher** | **on** | **the** | **table** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 投手 | 在 | 这 | 桌子 | ? |

桌上的那个水壶?

[ðə; ði] [tʃer] ?

| **The** | **chair** | **?** |
|---|---|---|
| 这 | 椅子 | ? |

椅子?

[wʌt] [wɪð; wɪθ] ?

| **What** | **with** | **?** |
|---|---|---|
| 什么 | 和 | ? |

用什么?

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['nʌmɪŋ] [bloʊ] — [laɪk] [ðə; ði] [bloʊ] ['kælvɪn] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][dʒɑːn] .

| **A** | **sudden** | **numbing** | **blow** | **—** | **like** | **the** | **blow** | **Calvin** | **delivered** | **to** | **John** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 突然 | 麻木 | 吹 | — | 喜欢 | 这 | 吹 | 加尔文 | 发表 | 到 | 约翰 | . |

突如其来的沉重打击——就像加尔文给约翰的那一击。

[ðen] , ['æftərwərdz] , [hændz] , [niːz] , ['fɪŋgərz] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ded] .

| **Then** | **,** | **afterwards** | **,** | **hands** | **,** | **knees** | **,** | **fingers** | **—** | **and** | **she** | **will** | **be** | **dead** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 然后 | , | 双手 | , | 膝盖 | , | 手指 | — | 和 | 她 | 将要 | 是 | 死的 | . |

然后，她的手、膝盖、手指——她就会死去。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] ['raɪzɪŋ] [traɪ'ʌmfənt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [stɪl] ['bɑːdi] .

| **He** | **saw** | **himself** | **rising** | **triumphant** | **from** | **her** | **still** | **body** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 他自己 | 上升 | 凯 | 从 | 她 | 仍然 | 身体 | . |

他看到自己从她静止的身体中凯旋而起。

[sɔː] - ( [wen] , ['leɪtər] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ) ['smaɪlɪŋ] [ə'pruːv(ə)l] , [sɔː] [hɪz; ɪz] [meɪts]

| **Saw** | **Forential** | **(** | **when** | **,** | **later** | **,** | **he** | **heard** | **of** | **it** | **)** | **smiling** | **approval** | **,** | **saw** | **his** | **mates** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | - | ( | 什么时候 | , | 之后 | , | 他 | 听到 | 的 | 它 | ) | 微笑 | 赞同 | , | 锯 | 他的 | 伙伴们 |

['lɪsnɪŋ] [ɔː] [strʌk] . . . .

| **listening** | **awe** | **struck** | **.** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 聆听 | 敬畏 | 击 | . | . | . | . |

后来他听说了这件事，看到福里塔尔脸上露出赞许的微笑，看到他的伙伴们听得敬畏不已.....

[hɪz; ɪz] [breθ] ['trembld] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ; [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [eɪkt] [tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] .

| **His** | **breath** | **trembled** | **in** | **his** | **throat** | **;** | **his** | **arms** | **ached** | **to** | **be** | **moving** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 气息 | 颤抖 | 在 | 他的 | 喉 | ; | 他的 | 武器 | 疼痛 | 到 | 是 | 移动 | . |

他呼吸急促，双臂酸痛难忍，渴望活动。

" [wəʊnt][juː; jʊ][sɪt] [daʊn] ?

| **"** | **Won't** | **you** | **sit** | **down** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 惯于 | 你 | 坐 | 向下 | ? |

“你们能不能坐下？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

| **"** | **she** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | . |

她说。

[aɪ] [wɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɔːf] [gɑːrd] , [hiː; hi] [θɔːt] .

| **I** | **will** | **wait** | **until** | **she** | **is** | **off** | **guard** | **,** | **he** | **thought** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 等待 | 直到 | 她 | 是 | 离开 | 警卫 | , | 他 | 想法 | . |

“我要等到她放松警惕的时候再说，”他心想。

['smaɪlɪŋ] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] .

| **Smiling** | **in** | **anticipation** | **,** | **he** | **sat** | **down** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微笑 | 在 | 预期 | , | 他 | 卫星 | 向下 | . |

他面带期待的微笑，坐了下来。

. . . [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] , [hiː; hi] [θɔːt] , [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['treɪtər] .

| **. . .** | **she** | **doesn't** | **,** | **he** | **thought** | **,** | **seem** | **like** | **a** | **traitor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . . . | 她 | 不 | , | 他 | 想法 | , | 似乎 | 喜欢 | 一个 | 叛徒 | . |

他心想，她看起来不像个叛徒。

[sʌtʃ] [braɪt] , [klɪr] [aɪz] .

| **Such** | **bright** | **,** | **clear** | **eyes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 明亮的 | , | 清除 | 眼睛 | . |

多么明亮清澈的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] , [soʊ] [naɪs] , [soʊ] ['trʌstɪŋ] , [soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] .

| **She** | **seems** | **,** | **so** | **nice** | **,** | **so** | **trusting** | **,** | **so** | **innocent** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 似乎 | , | 所以 | 好的 | , | 所以 | 信任 | , | 所以 | 清白的 | . |

她看起来那么善良，那么信任他人，那么天真无邪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər] .

| **It** | **was** | **foolish** | **to** | **have** | **been** | **afraid** | **of** | **meeting** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 愚蠢 | 到 | 有 | 到过 | 害怕的 | 的 | 会议 | 她 | . |

害怕见到她真是太愚蠢了。

[ʃiːz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['hɑːrmləs] .

| **She's** | **small** | **and** | **harmless** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 她是 | 小的 | 和 | 无害 | . |

她个头小，人畜无害。

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wəːnt, weənt][ə; eɪ] ['treɪtər] ; ['meɪbi] —

| **I** | **wish** | **she** | **weren't** | **a** | **traitor** | **;** | **maybe** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 她 | 不是 | 一个 | 叛徒 | ; | 或许 | — |

我希望她不是叛徒；也许——

[bʌt; bət] - [noʊz] .

| **But** | **Forential** | **knows** | **.** |
|---|---|---|---|
| 但 | - | 知道 | . |

但福里纳尔知道。

( [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔːr] ?

| **(** | **How** | **about** | **the** | **war** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| ( | 如何 | 关于 | 这 | 战争 | ? |

（战争情况如何？）

[waɪ] [dɪd] - [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːr] ? )

| **Why** | **did** | **Forential** | **say** | **there** | **was** | **a** | **war** | **?** | **)** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做过 | - | 说 | 那里 | 曾是 | 一个 | 战争 | ? | ) |

福雷纳尔为什么说发生了战争?

- [noʊz] .

| **Forential** | **knows** | **.** |
|---|---|---|
| - | 知道 | . |

福里塔尔知道。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] .

| **He** | **said** | **to** | **kill** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 到 | 杀 | 她 | . |

他说要杀了她。

['dʒuːliə] , ['stʌdiɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [feɪnt] [ə'mjuːzmənt] , [sed] " [hæv; həv][juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][jʊr; jər]

| Julia | , | studying | him | with | faint | amusement | , | said | " | Have | you | looked | at | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱莉娅 | , | 学习 | 他 | 和 | 头晕的 | 娱乐 | , | 说 | " | 有 | 你 | 看起来 | 在 | 你的 |

[breɪn] ?

| brain | ? |
|---|---|
| 脑 | ? |

朱莉娅带着一丝玩味的目光打量着他，说道："你审视过你的大脑吗？"

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] [breɪn] [hɪr] .

| I | have | a | picture | of | a | human | brain | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 图片 | 的 | 一个 | 人类 | 脑 | 这里 | . |

我这里有一张人脑的图片。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ə'laɪk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . "

| I | want | to | show | you | how | alike | they | are | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 展示 | 你 | 如何 | 同样 | 他们 | 是 | . | " |

我想向你们展示它们有多么相似。

" - [hæv; həv][ə; eɪ][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] ['əːθliŋz] . "

| " | Lyrians | have | a | superficial | resemblance | to | earthlings | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 有 | 一个 | 浅 | 相似 | 到 | 地球人 | . | " |

"天琴座人与地球人外表相似。"

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] .

| " | Look | at | this | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 在 | 这 | . |

看看这个。

['veri] ['sɪmələr] .

| Very | similar | . |
|---|---|---|
| 非常 | 相似的 | . |

非常相似。

[ðə; ði] [seɪm] , ['ɔːlmoʊst] .

| The | same | , | almost | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | , | 几乎 | . |

几乎一样。

" [wɔːlt] ['ʃɪftɪd] [ʌn'iːzɪli] .

| " | Walt | shifted | uneasily | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 沃尔特 | 转移 | 不安地 | . |

沃尔特不安地挪动了一下身子。

[hɜːr; hər] [aɪz] [dɪd][nɑːt] [muːv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| Her | eyes | did | not | move | from | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 做过 | 不是 | 移动 | 从 | 他的 | 脸 | . |

她的目光始终没有离开他的脸。

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['getɪŋ] [æt; ət] ?

| What | was | she | getting | at | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 她 | 获得 | 在 | ? |

她到底想表达什么?

" [aɪ] ['wʌndər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| " | I | wonder | , | " | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | , | " | 她 | 说 | , |

"我想知道，"她说。

" [waɪ] [wiː; wi] . . . - . . . [hæv; həv][hæd]['sɜːrt(ə)n] ['paʊɝz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][dʒʌst]['riːs(ə)ntli]
" **why** **we** **. . .** **Lyrians** **. . .** **have** **had** **certain** **powers** **given** **to** **us** **just** **recently**
" 为什么 我们 . . . - . . . 有 有 肯定 权力 给定 到 我们 只是 最近
?
**?**
?

“为什么我们……利里亚人……最近才被赋予某些力量？”

[waɪ] , [bɪ'fɔːr] , [wiː; wi][wɜːr; wər][noʊ] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən] ['əːθliŋz] ?
**Why** **,** **before** **,** **we** **were** **no** **different** **than** **earthlings** **?**
为什么 , 前 , 我们 是 不 不同的 比 地球人 ?

为什么以前我们和地球人没有什么不同?

" [wɔːlt] [fraund] .
" **Walt** **frowned** **.**
" 沃尔特 皱眉 .

沃尔特皱起了眉头。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**He** **didn't** **want** **to** **think** **about** **it** **.**
他 没有 想 到 思考 关于 它 .

他不想去想这件事。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dʒɑːb][tuː; tə][duː] .
**He** **had** **a** **job** **to** **do** **.**
他 有 一个 工作 到 做 .

他还有工作要做。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] — [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz] .
" **There's** **a** **—** **call** **it** **—** **a** **bridge** **in** **our** **minds** **.**
" 有 一个 — 称呼 它 — 一个 桥 在 我们的 思想 .

“我们的脑海中有一座——姑且称之为——桥梁。”

[its] [dʒʌst]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [kloʊzd] .
**It's** **just** **recently** **been** **closed** **.**
它是 只是 最近 到过 关闭 .

它最近刚关门。

" ( [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['lɑːrdʒər][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
" **(** **It** **was** **ten** **minutes** **before** **the** **larger** **transmitter** **was** **to** **be**
" ( 它 曾是 十 分钟 前 这 更大的 发射机 曾是 到 是
[tɜːrnd] [ɔːf][fɔːr; fər] [twelv] ['aʊərz] . )
**turned** **off** **for** **twelve** **hours** **.** **)**
转向 离开 为了 十二 小时 . )

（距离大型发射器关闭十二小时还有十分钟。）

[wɔːlt] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪtʃər] .
**Walt** **decided** **on** **the** **pitcher** **.**
沃尔特 决定 在 这 投手 .

沃尔特选定了投手。

[ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['ɑːbviəs] .
**The** **answer** **to** **her** **question** **was** **suddenly** **obvious** **.**
这 回答 到 她 问题 曾是 突然 明显的 .

她问题的答案突然变得显而易见。

" [ðæt] [miːnz] [wɪə(r)] ['redi] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] .
" **That** **means** **we're** **ready** **to** **invade** **.**
" 那 方法 是 准备好 到 入侵 .

“这意味着我们已经准备好入侵了。”

" [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['veri] ['kloʊsli] .
" She watched him very closely .
" 她 观看 他 非常 密切 .

她非常仔细地观察着他。

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [tæpt] [hɜːr; hər] [niː] .
Her fingers tapped her knee .
她 手指 轻敲 她 膝盖 .

她用手指轻轻敲着膝盖。

" . . . [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ] [ʃɪp] ?
" . . . you said you were on a ship ?
" . . . 你 说 你 是 在 一个 船 ?

“……你说你当时在船上？”

" [its] ['ɔːlmoʊst] [taɪm] [tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [θɔːt] .
" It's almost time to kill her , he thought .
" 它是 几乎 时间 到 杀 她 , 他 想法 .

“差不多该杀了她了，”他想。

[aɪm] ['sɑːri] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] : [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst] .
I'm sorry , he wanted to say : but I really must .
我是 对不起 , 他 通缉 到 说 : 但 我 真的 必须 .

“对不起，”他想说，“但我真的必须去。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ə; eɪ] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] . "
A space station . "
一个 空间 车站 . "

一个空间站。

" [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər] ? "
" How many of you are there ? "
" 如何 许多 的 你 是 那里 ? "

你们一共有多少人?

" ['twenti] - ['sev(ə)n] ; ['twenti] - [eɪt] , [kaʊntɪŋ] [ˌem 'iː] . "
" Twenty - seven ; twenty - eight , counting me . "
" 二十 - 七 ; 二十 - 八 , 计数 我 . "

“二十七；算上我，是二十八。”

" [ðæts] [nɑːt] ['meni] .
" That's not many .
" 那就是 不是 许多 .

“那不多。”

[nɑːt] [ɪ'nʌf] .
Not enough .
不是 足够的 .

不够。

" [ʃiː; ʃi] [bent] ['fɔːrwərd] .
" She bent forward .
" 她 弯曲 向前 .

她向前弯下腰。

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [lɪriːən] ['fiːmeɪl] [ɑːn][ðə; ðiː] [ʃɪp] .
" You said you saw a Lyrian female on the ship .
" 你 说 你 锯 一个 利里亚语 女性 在 这 船 .

你说你在船上看到了一个利里亚女子。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [gruːp] [ʌv; əv] - [ɑːn][ðə; ðiː] [ʃɪp] .

| I | think | there's | another | group | of | Lyrians | on | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 有 | 其他 | 团体 | 的 | - | 在 | 这 | 船 | . |

我认为船上还有另一群利里亚人。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪn'veɪd] [fɜːrst] .

| I | think | they're | going | to | invade | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 它们是 | 去 | 到 | 入侵 | 第一的 | . |

我认为他们会先发动入侵。

[ðæts] [ðə; ðiː][wɔːr][jʊr; jər] [gruːp] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ɑːn][ðə; ðiː][end][ʌv; əv] .

| That's | the | war | your | group | is | supposed | to | come | in | on | the | end | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 战争 | 你的 | 团体 | 是 | 据称 | 到 | 来 | 在 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | . |

那是你们小组应该在战争后期加入的那场战争。

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; biː] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [kliːn] - [ʌp] [gruːp] . "

| You're | going | to | be | used | as | a | clean | - | up | group | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 去 | 到 | 是 | 用过的 | 作为 | 一个 | 干净的 | - | 向上 | 团体 | . | " |

你们将被安排组成一个清理小组。

" - [wʊd] [hæv; həv][toʊld][ˌjuː 'es] , " [wɔːlt] [sed] .

| " | Forential | would | have | told | us | , | " | Walt | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 会 | 有 | 讲述 | 我们 | , | " | 沃尔特 | 说 | . |

“福里塔尔会告诉我们的，”沃尔特说。

" [ðə; ðiː] ['kwestʃən] [ɪz] : [waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hiː] [tel] [juː; jʊ] ?

| " | The | question | is | : | Why | didn't | he | tell | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 问题 | 是 | : | 为什么 | 没有 | 他 | 告诉 | 你 | ? |

问题是：他为什么不告诉你?

" [wɔːlt] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['terəbliː] [slaɪ][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

| " | Walt | realized | how | terribly | sly | and | dangerous | she | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 沃尔特 | 已实现 | 如何 | 可怕 | 狡猾 | 和 | 危险的 | 她 | 曾是 | . |

沃尔特意识到她有多么狡猾和危险。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [smɑːrt][tuː; tə][biː; biː] ['hɑːrmləs] .

| She | was | too | smart | to | be | harmless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 也 | 聪明的 | 到 | 是 | 无害 | . |

她太聪明了，不可能是无害的。

[sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːrn] — [bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][wɔːrn] ?

| Suppose | she | should | warn | — | but | who | could | she | warn | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 她 | 应该 | 警告 | — | 但 | WHO | 可以 | 她 | 警告 | ? |

假设她应该发出警告——但她能警告谁呢?

['əːθliŋz] ?

| Earthlings | ? |
|---|---|
| 地球人 | ? |

地球人?

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [get][ðer; ðər]['ætəm] [bɑːmz] ['redi] ?

| Could | they | get | their | atom | bombs | ready | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 他们 | 得到 | 他们的 | 原子 | 炸弹 | 准备好 | ? |

他们能准备好原子弹吗?

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [skɪn] ['prɪk(ə)l] .

| He | felt | his | skin | prickle | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 他的 | 皮肤 | 刺 | . |

他感觉皮肤一阵刺痛。

[lʊk] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] !

| Look | behind | you | ! |
|---|---|---|---|
| 看 | 在后面 | 你 | ! |

看看你身后!

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

| he | thought | to | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 到 | 她 | . |

他心想。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

| It | had | worked | with | the | officer | ; | it | worked | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 工作 | 和 | 这 | 官 | ; | 它 | 工作 | 和 | 她 | . |

它对那名警官有效；它对她有效。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] .

| She | turned | . |
|---|---|---|
| 她 | 转向 | . |

她转过身去。

['sævɪdʒli] , [hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] ['pɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ment(ə)l] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [ˌtelɪpɔːr'teɪʃn] .

| Savagely | , | he | grasped | the | pitcher | with | the | mental | fingers | of | teleportation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 野蛮地 | , | 他 | 抓住 | 这 | 投手 | 和 | 这 | 精神的 | 手指 | 的 | 传送 | . |

他凶狠地用瞬间移动的意念抓住了投手。

[hiː; hi] [həːld] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .

| He | hurled | it | as | hard | as | he | could | at | the | back | of | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 投掷 | 它 | 作为 | 难的 | 作为 | 他 | 可以 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 她 | 头 | . |

他使出浑身力气，把东西扔向她的后脑勺。

['dʒuːliə][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bloʊ] .

| Julia | was | ready | for | the | blow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱莉娅 | 曾是 | 准备好 | 为了 | 这 | 吹 | . |

朱莉娅已经做好了迎接打击的准备。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['mɑːləˌkjuːlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪtʃər] [dɪs'pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf] [wei] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

| She | had | the | molecules | of | the | pitcher | displaced | before | it | was | half | way | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 这 | 分子 | 的 | 这 | 投手 | 流离失所 | 前 | 它 | 曾是 | 一半 | 方式 | 到 | 她 | . |

在水壶还没到她面前一半距离之前，她就已经把水壶里的分子都挤到了一边。

[ˌaɪ 'tiː] [pæst] [θruː] [hɜːr; hər]['bɑːdi] ['iːzəli] [ænd; ənd] [smæʃt] [ə'genst] [ðə; ði][fɑːr] [wɔːl] .

| It | passed | through | her | body | easily | and | smashed | against | the | far | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 通过了 | 通过 | 她 | 身体 | 容易地 | 和 | 粉碎 | 反对 | 这 | 远的 | 墙 | . |

它轻易地穿过了她的身体，撞在了远处的墙上。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [wɔːlts] [rʌʃ] .

| She | turned | quickly | enough | to | avoid | Walt's | rush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 转向 | 迅速地 | 足够的 | 到 | 避免 | 沃尔特的 | 匆忙 | . |

她迅速转身，躲过了沃尔特的冲撞。

[ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] ['weivəd] ['ɪntuː]['pɑːrʃ(ə)l] [dɪs'pleɪsmənt] .

| On | her | feet | now | , | she | wavered | into | partial | displacement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 脚 | 现在 | , | 她 | 犹豫不决 | 进入 | 部分的 | 位移 | . |

她现在站稳了，但身体有些摇晃，几乎站不稳。

[snɑːlɪŋ] ['hɑːrʃli] , [hiː; hi] [əd'vænst] [ɑːn][hɜːr; hər] .

| Snarling | harshly | , | he | advanced | on | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 咆哮 | 严厉地 | , | 他 | 先进的 | 在 | 她 | . |

他恶狠狠地咆哮着，向她逼近。

( [ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] [rɪ'meɪnɪŋ] .

| ( | There | was | less | than | five | minutes | remaining | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 那里 | 曾是 | 较少的 | 比 | 五 | 分钟 | 其余的 | . |

（当时还剩不到五分钟。）

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliənz] ['hɔvəd] [æt; ət][ðə; ði]['lɑːrdʒər][trænz'mɪtər,træns'mɪtər] . )

| One | of | the | aliens | hovered | at | the | larger | transmitter | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 外星人 | 悬停 | 在 | 这 | 更大的 | 发射机 | . | ) |

其中一个外星人悬停在较大的发射器附近。)

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][græb][hɜːr; hər] .

| He | tried | to | grab | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 抓住 | 她 | . |

他试图抓住她。

[hɪz; ɪz][hænd] [pæst] [θruː] [hɜːr; hər]['bɑːdi] .

| His | hand | passed | through | her | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 手 | 通过了 | 通过 | 她 | 身体 | . |

他的手穿过了她的身体。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

| She | smiled | . |
|---|---|---|
| 她 | 微笑 | . |

她笑了。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lev(ə)l][ʌv; əv] [dɪs'pleɪsmənt] .

| He | tried | to | adjust | to | her | level | of | displacement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 调整 | 到 | 她 | 等级 | 的 | 位移 | . |

他试图适应她所处的困境。

[hiː; hi] [tʃoʊkt] .

| He | choked | . |
|---|---|---|
| 他 | 窒息 | . |

他噎住了。

['kwɪkli] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ; [hiː; hi] ['rektɪfaɪd] [ðə; ði] [er] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [briːð] .

| Quickly | he | realized | what | was | wrong | ; | he | rectified | the | air | so | he | could | breathe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 他 | 已实现 | 什么 | 曾是 | 错误的 | ; | 他 | 已纠正 | 这 | 空气 | 所以 | 他 | 可以 | 呼吸 | . |

他很快意识到出了什么问题；他调整了空气，这样他就能呼吸了。

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]['nɔːrm(ə)l][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] .

| She | changed | to | normal | just | as | he | sprang | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 已更改 | 到 | 普通的 | 只是 | 作为 | 他 | 弹簧 | . |

他跳起来的那一刻，她也恢复了正常。

[hiː; hi] ['hɜːtld] [θruː] [hɜːr; hər][æz; əz] [θruː] [ðə; ði] [er] [ɪt'self] .

| He | hurtled | through | her | as | through | the | air | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 猛烈撞击 | 通过 | 她 | 作为 | 通过 | 这 | 空气 | 本身 | . |

他像穿过空气一样，径直穿过了她。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm] .

| She | turned | to | face | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 转向 | 到 | 脸 | 他 | . |

她转过身面对他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæntɪŋ] .

| He | was | panting | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 喘息 | . |

他气喘吁吁。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θroʊ] ['rɑːks] [wen] [aɪ][gɑːt][mæd] .

| " | When | I | was | a | kid | , | " | she | said | , | " | I | used | to | throw | rocks | when | I | got | mad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 我 | 曾是 | 一个 | 孩子 | , | " | 她 | 说 | , | " | 我 | 用过的 | 到 | 扔 | 岩石 | 什么时候 | 我 | 得到 | 疯狂的 | . |

“我小时候，”她说，“生气的时候会扔石头。”

" [dæm] [juː; jʊ] !

| " | Damn | you | ! |
|---|---|---|---|
| " | 该死 | 你 | ! |

“该死的你！

[hɪz; ɪz] [fɪsts] [klentʃt] .

| **His** | **fists** | **clenched** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他的 | 拳头 | 紧握 | . |

他紧握双拳。

[hiː; hi] ['taʊərd] ['oʊvər] [hɜːr; hər] .

| **He** | **towered** | **over** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 高耸 | 超过 | 她 | . |

他比她高出许多。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] ['eni] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

| **She** | **did** | **not** | **have** | **any** | **more** | **time** | **to** | **waste** | **with** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 有 | 任何 | 更多的 | 时间 | 到 | 浪费 | 和 | 他 | . |

她没有时间再和他浪费了。

- [ðæt] [miːnz] , - [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] , - [wɪə(r)] ['redi] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] . -

| **'** | **That** | **means** | **,** | **'** | **he** | **had** | **said** | **,** | **'** | **we're** | **ready** | **to** | **invade** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那 | 方法 | , | - | 他 | 有 | 说 | , | - | 是 | 准备好 | 到 | 入侵 | . | - |

“这意味着，”他曾说过，“我们已经准备好入侵了。”

[haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] ?

| **How** | **much** | **time** | **did** | **she** | **have** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 很多 | 时间 | 做过 | 她 | 有 | ? |

她有多少时间?

[ðə; ðiː] [fʊl] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['menəs] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['teɪkɪŋ] [fɔːrm] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] .

| **The** | **full** | **extent** | **of** | **the** | **menace** | **was** | **gradually** | **taking** | **form** | **in** | **her** | **mind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 满的 | 程度 | 的 | 这 | 威胁 | 曾是 | 逐步地 | 采取 | 形式 | 在 | 她 | 头脑 | . |

在她脑海中，威胁的严重程度逐渐清晰起来。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [ɪn'dɔktrəˌneɪtid] [m'juːtənts] . . . .

| **With** | **an** | **army** | **of** | **indoctrinated** | **mutants** | **.** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 军队 | 的 | 灌输 | 突变体 | . | . | . | . |

拥有一支由受过洗脑的变种人组成的军队.....

[ɪn'veɪʒ(ə)n] !

| **Invasion** | **!** |
|---|---|
| 入侵 | ! |

入侵!

['mɜːrdər] !

| **Murder** | **!** |
|---|---|
| 谋杀 | ! |

谋杀!

[dɪ'strʌkʃn] !

| **Destruction** | **!** |
|---|---|
| 破坏 | ! |

毁灭!

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kə'læps] [ænd; ənd] [kraɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

| **For** | **an** | **instant** | **she** | **wanted** | **to** | **collapse** | **and** | **cry** | **like** | **a** | **frightened** | **little** | **girl** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 立即的 | 她 | 通缉 | 到 | 坍塌 | 和 | 哭 | 喜欢 | 一个 | 害怕 | 小的 | 女孩 | . |

那一瞬间，她真想瘫倒在地，像个受惊的小女孩一样嚎啕大哭。

[wʌt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ?

| **What** | **am** | **I** | **going** | **to** | **do** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 我 | 去 | 到 | 做 | ? |

我该怎么办?

[wʌt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ?

| **what** | **am** | **I** | **going** | **to** | **do** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 我 | 去 | 到 | 做 | ? |

我该怎么办?

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

| what | am | I | going | to | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 我 | 去 | 到 | 做 | ? |

我该怎么办?

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['fræntɪkli] .

| she | thought | frantically | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | 疯狂地 | . |

她慌乱地思考着。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [siː] ['sʌmwʌn] !

| I've | got | to | see | someone | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 到 | 看 | 某人 | ! |

我必须见个人!

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [kən'vɪns] ['sʌmwʌn] — [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] ['piːp(ə)l] [maɪ]['mjuːtənt] ['paʊɚz] : [ðeɪl]

| I've | got | to | convince | someone | — | I've | got | to | show | people | my | mutant | powers | : | they'll |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 到 | 说服 | 某人 | — | 我已经 | 得到 | 到 | 展示 | 人们 | 我的 | 突变体 | 权力 | : | 他们会 |

[hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] !

| have | to | believe | me | ! |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 相信 | 我 | ! |

我必须说服某人——我必须向人们展示我的变种能力:他们必须相信我!

[ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ðə; ði] ['ɑːrmi] . . . .

| The | President | , | the | Army | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 总统 | , | 这 | 军队 | . | . | . | . |

总统、军队.....

[haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] ?

| How | much | time | ? |
|---|---|---|---|
| 如何 | 很多 | 时间 | ? |

需要多少时间?

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'stɔːrʃ(ə)n] [fiːld] .

| She | made | a | distortion | field | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 制成 | 一个 | 失真 | 场地 | . |

她制造了一个扭曲力场。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 地球警报！(Earth Alert!)
# 第4/10页

[ɪnˈvɪzəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

| **Invisible** | **,** | **she** | **rushed** | **to** | **the** | **door** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无形的 | , | 她 | 匆忙 | 到 | 这 | 门 | . |

她隐身冲向门口。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [rɪˈtɜːrnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['hændbæg] .

| **She** | **paused** | **,** | **returned** | **for** | **her** | **handbag** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 暂停 | , | 返回 | 为了 | 她 | 手提包 | . |

她停顿了一下，回去拿手提包。

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

| **Holding** | **it** | **,** | **she** | **passed** | **through** | **the** | **door** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 它 | , | 她 | 通过了 | 通过 | 这 | 门 | . |

她拿着它，穿过了门。

[aɪ] ['hævnt] [gɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [biːt] ['riːz(ə)n] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

| **I** | **haven't** | **got** | **time** | **to** | **beat** | **reason** | **into** | **his** | **head** | **,** | **she** | **thought** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 还没有 | 得到 | 时间 | 到 | 打 | 原因 | 进入 | 他的 | 头 | , | 她 | 想法 | . |

她心想，我没时间跟他讲道理。

[aɪl] [tend] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['leɪtər] .

| **I'll** | **tend** | **to** | **him** | **later** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 趋向 | 到 | 他 | 之后 | . |

我稍后会照顾他。

[hæf] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [bɪˈkeɪm] ['vɪzəb(ə)l] .

| **Half** | **way** | **down** | **the** | **stairs** | **,** | **she** | **suddenly** | **became** | **visible** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 方式 | 向下 | 这 | 楼梯 | , | 她 | 突然 | 成为 | 可见的 | . |

走到楼梯一半的时候，她突然出现在人们的视线中。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]

| **CHAPTER** | **VII** |
|---|---|
| 章 | 七 |

第七章

[oʊ] , [dæm] !

| **Oh** | **,** | **damn** | **!** |
|---|---|---|---|
| 哦 | , | 该死 | ! |

哦，该死！

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

| **she** | **thought** | **.** |
|---|---|---|
| 她 | 想法 | . |

她心想。

[ðɪs] ['hæpənd] [wʌns] [bɪˈfɔːr] .

| **This** | **happened** | **once** | **before** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 发生 | 一次 | 前 | . |

这种情况以前发生过一次。

[haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][læst] [ðɪs] [taɪm] ?

| **How** | **long** | **will** | **it** | **last** | **this** | **time** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 长的 | 将要 | 它 | 最后的 | 这 | 时间 | ? |

这次会持续多久？

[ə; eɪ] [greɪt] [tʃɪl] [ɪk'sploʊdɪd][ɪn][hɜːr; hər]['bɑːdi] .

| A | great | chill | exploded | in | her | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 寒意 | 爆炸了 | 在 | 她 | 身体 | . |

一股强烈的寒意瞬间席卷了她的全身。

---

. . . [sə'poʊz] — ?

| . | . | . | suppose | — | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| . | . | . | 认为 | — | ? |

... 认为-?

---

[naʊ] [ʃiː; ʃi][ræn][ɪn] ['ɜːrnɪst] .

| Now | she | ran | in | earnest | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 她 | 跑 | 在 | 认真 | . |

现在她开始全力奔跑了。

---

[hɜːr; hər] [legz] [muːvd] [laɪk] ['pistənz] .

| Her | legs | moved | like | pistons | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 腿 | 已搬 | 喜欢 | 活塞 | . |

她的双腿像活塞一样运动。

---

[ðə; ði] [fjuː] ['peitrənz] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] [glɑːnst] [ʌp] [ɪn] [ˌdɪsə'pruːvl] .

| The | few | patrons | in | the | lobby | glanced | up | in | disapproval | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 很少 | 顾客 | 在 | 这 | 大厅 | 瞥了一眼 | 向上 | 在 | 不赞成 | . |

大厅里寥寥无几的顾客抬起头，带着不满的神色看了他一眼。

---

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] ['boʊld] ['oʊvər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braʊn] [sæk] [fʊl] [ʌv; əv]

| At | the | door | she | almost | bowled | over | a | young | man | with | a | brown | sack | full | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 门 | 她 | 几乎 | 保龄球 | 超过 | 一个 | 年轻的 | 男人 | 和 | 一个 | 棕色的 | 解雇 | 满的 | 的 |

[kwɔːts] [ʌv; əv] [bɪr] .

| quarts | of | beer | . |
|---|---|---|---|
| 夸脱 | 的 | 啤酒 | . |

她走到门口时，差点撞倒一个提着装满啤酒的棕色麻袋的年轻人。

---

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd]['dɑːrtɪd] ['fraɪt(ə)nd] [glɑːnsiz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

| Once | in | the | street | , | she | stopped | and | darted | frightened | glances | about | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 在 | 这 | 街道 | , | 她 | 停止 | 和 | 飞镖 | 害怕 | 眼神 | 关于 | 她 | . |

一到街上，她就停了下来，惊恐地四处张望。

---

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dɑːrk] .

| It | was | growing | dark | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 生长 | 黑暗的 | . |

天色渐渐暗了。

---

['niːɑːn] [wiŋkt] .

| Neon | winked | . |
|---|---|---|
| 氖 | 眨眼 | . |

霓虹灯眨了眨眼。

---

[ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] [ʌn'nætʃrəl] [ænd; ənd]['brɪt(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [laɪts] .

| The | street | was | unnatural | and | brittle | under | the | artificial | lights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 街道 | 曾是 | 不自然 | 和 | 脆 | 在下面 | 这 | 人造的 | 灯 | . |

人造灯光下，街道显得不自然，也显得脆弱。

---

[wel] [drest] ['wɪmɪn] ,

| Well | dressed | women | , |
|---|---|---|---|
| 出色地 | 穿着 | 女性 | , |

衣着得体的女性

['sɪrɪəs] [ænd; ənd] [ʌn'smaɪlɪŋ] ( [sə'rɪ:nlɪ] ['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [mɪ'steɪkən] [fɔ:r; fər]
**serious and unsmiling ( serenely confident that they were being mistaken for**
严肃的 和 不苟言笑 ( 平静地 自信的 那 他们 是 存在 错误 为了
['mu:vi] [stɑ:rz] ) [wɔ:kt] [bɪ'saɪd] [æθ'letɪk] ['ɛskɔrts] ;
**movie stars ) walked beside athletic escorts ;**
电影 明星 ) 步行 旁 运动 伴游 ;

他们神情严肃，面无表情（他们平静地自信地认为自己被误认为是电影明星），与健壮的护卫并肩而行；

['seɪlz] ['gɜ:lz][ænd; ənd] ['ɑ:fɪs] [klɑ:ks] ['wɪndoʊ] ['ʃɑ:pt] [ɪn'tentlɪ] .
**sales girls and office clerks window shopped intently .**
销售量 女孩们 和 办公室 职员 窗户 购物 专注地 .

售货员和办公室职员们专注地看着橱窗里的商品。

[æt; ət][ðə; ði][kɜ:rb]['dʒu:liə]['ɔ:lmoʊst] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ] ['nɜ:rvəsnəs] .
**At the curb Julia almost danced with nervousness .**
在 这 抑制 朱莉娅 几乎 跳舞 和 紧张 .

朱莉娅在路边紧张得几乎要跳起舞来。

[hi:; hi][kæn; kən] [kʌm] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:][ɪn'vɪzəb(ə)l] !
**He can come upon me invisible !**
他 能 来 之上 我 无形的 !

他可以隐身接近我！

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .
**she thought .**
她 想法 .

她心想。

[hi:; hi][kæn; kən] [θroʊ] [θɪŋz] !
**He can throw things !**
他 能 扔 事物 !

他会扔东西！

[hi:; hi][kæn; kən] — !
**He can — !**
他 能 — !

他可以——！

[aɪ] [kɑ:nt] ['i:v(ə)n] [tel] [wen] ['hi:z] [nɪr] [ˌem 'i:] !
**I can't even tell when he's near me !**
我 不能 甚至 告诉 什么时候 他是 靠近 我 !

我甚至感觉不到他就在我附近！

[ʃi:; ʃi] [weɪvd] ['despərətli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kæb] .
**She waved desperately for a cab .**
她 挥手 绝望地 为了 一个 出租车 .

她拼命挥手想拦辆出租车。

" [kæb] ! [kæb] ! ['tæksi] !
**" Cab ! Cab ! Taxi !**
" 出租车 ! 出租车 ! 出租车 !

“出租车！出租车！出租车！”

" [ˌaɪ 'ti:] [ri'si:did] [tɔ:rd] [vaɪn] [stri:t] .
**" It receded toward Vine Street .**
" 它 消退 朝向 藤 街道 .

它向藤街方向退去。

['i:v(ə)n] [naʊ] ['hi:z] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] !
**Even now he's coming out of the hotel !**
甚至 现在 他是 未来 出去 的 这 酒店 !

他现在正从酒店出来呢！

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
**she** **thought** **.**
她 想法 .

她心想。

[ɔːr][hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ! . . .
**Or** **he** **sees** **me** **from** **the** **Window** **!** **.** **.** **.**
或者 他 看到 我 从 这 窗户 ! . . .

或者他从窗户里看见我了!

[aɪ][kɑːnt] [weɪt] [hɪr] ; [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][rʌn] ; [aɪl] . . . .
**I** **can't** **wait** **here** **;** **I'll** **have** **to** **run** **;** **I'll** **.** **.** **.** **.**
我 不能 等待 这里 ; 患病的 有 到 跑步 ; 患病的 . . . .

我不能在这里等了；我得走了；我.....

[ə; eɪ] [ʃɑːr'truːz] [kən'vɜːrtəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪts][tɑːp][ʌp] [druː] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
**A** **chartreuse** **convertible** **with** **its** **top** **up** **drew** **to** **a** **stop** **in** **front** **of** **her** **.**
一个 黄绿色 敞篷车 和 它是 顶部 向上 画 到 一个 停止 在 正面 的 她 .

一辆敞篷车，车顶敞开着，在她面前停了下来。

[ðə; ði]['draɪvər]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [baɪ] ['presɪŋ] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [dæʃ] .
**The** **driver** **opened** **the** **door** **by** **pressing** **a** **button** **on** **the** **dash** **.**
这 司机 打开 这 门 经过 紧迫 一个 按钮 在 这 短跑 .

司机按下仪表盘上的按钮打开了车门。

[ðə; ði] [ʌp'hoʊlstəri] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv]['taɪgər][skɪn] .
**The** **upholstery** **was** **made** **of** **tiger** **skin** **.**
这 室内装潢 曾是 制成 的 老虎 皮肤 .

座椅的装饰面料是虎皮。

[hiː; hi] [smaɪld] ['nɜːrvəsli] .
**He** **smiled** **nervously** **.**
他 微笑 紧张地 .

他紧张地笑了笑。

" ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðɪs] [weɪ] ?
**"** **Going** **down** **this** **way** **?**
" 去 向下 这 方式 ?

“要往这边走吗？”

" [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]['oʊnli][æn; ən] ['ɪnstənt] .
**"** **She** **hesitated** **only** **an** **instant** **.**
" 她 犹豫了一下 仅有的 一个 立即的 .

她只犹豫了一瞬间。

" [maɪ][gɑːd] , [jes] !
**"** **My** **God** **,** **yes** **!**
" 我的 上帝 , 是的 !

我的天啊，是的!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
**"** **she** **said** **.**
" 她 说 .

她说。

" [get] [ɪn] .
**"** **Get** **in** **.**
" 得到 在 .

“进来。

" [ʃiː; ʃi][gɑːt][ɪn][ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] .
**"** **She** **got** **in** **and** **slammed** **the** **door** **.**
" 她 得到 在 和 猛烈抨击 这 门 .

她上了车，然后砰地一声关上了门。

" [lets] [goʊ] !
" Let's go !
" 我们来吧 去 !

“我们走吧!

['mɪstər] . "
mister . "
先生 . "

先生。”

" [wen] [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [ðiːz] [kæbz] . . . [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən][faɪnd][wʌn] .
" When you're in a hurry , these cabs . . . you never can find one .
" 什么时候 你是 在 一个 匆忙 , 这些 出租车 . . . 你 绝不 能 寻找 一 .

“当你赶时间的时候，这些出租车……你永远都找不到一辆。”

" [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [spɔːrts] ['dʒækɪt] , [moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kə'neri] ['jeloʊ] .
" He wore a sports jacket , most of which was canary yellow .
" 他 穿着 一个 运动的 夹克 , 最多 的 哪个 曾是 金丝雀 黄色的 .

他穿着一件运动夹克，大部分是金丝雀黄色的。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɪn] , ['delɪkət] [hændz] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [liːn] [ænd; ənd] ['sʌnləs] ; [hɪz; ɪz] [aɪz]
He had thin , delicate hands ; his face was lean and sunless ; his eyes
他 有 薄的 , 精美的 双手 ; 他的 脸 曾是 倾斜 和 无日光 ; 他的 眼睛
[wɜːr; wər][sæd][ænd; ənd] [ˌmɪsʌndər'stʊd] .
were sad and misunderstood .
是 伤心 和 被误解 .

他有一双纤细精致的手；他的脸色清瘦，毫无阳光；他的眼神忧郁而又充满不解之感。

[ðə; ði][hændz] ['θredɪd] [ðə; ði][kən'vɜːrtəb(ə)l]['ɪntuː] ['træfɪk] .
The hands threaded the convertible into traffic .
这 双手 螺纹 这 敞篷车 进入 交通 .

双手操控着敞篷车驶入车流。

['dʒuːliə] ['fɪdʒɪtid] .
Julia fidgeted .
朱莉娅 坐立不安 .

朱莉娅坐立不安。

[ʃiː; ʃi] [kept] ['glænsɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
She kept glancing behind her .
她 保留 瞥了一眼 在后面 她 .

她不停地回头张望。

" ['sʌmbɑːdi] ['fɑːloʊɪŋ] [juː; jʊ] ?
" Somebody following you ?
" 某人 下列的 你 ?

有人跟踪你吗?

" ['dʒuːliə] ['ʃʌdəd] .
" Julia shuddered .
" 朱莉娅 颤抖 .

朱莉娅打了个寒颤。

" [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] .
" I hope not .
" 我 希望 不是 .

我希望不会。

" [ðə; ði]['draɪvər] ['weɪtɪd] .
" The driver waited .
" 这 司机 等待 .

司机等了一会儿。

['dʒuːliə][dɪd][nɑːt]['æmplɪfaɪ] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hæf] [tɜːrnd] [naʊ] , [soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [aʊt][ðə; ði] [rɪr]

| Julia | did | not | amplify | ; | she | was | half | turned | now | , | so | she | could | see | out | the | rear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱莉娅 | 做过 | 不是 | 放大 | ; | 她 | 曾是 | 一半 | 转向 | 现在 | , | 所以 | 她 | 可以 | 看 | 出去 | 这 | 后部 |

['wɪndoʊ] .

| window | . |
|---|---|
| 窗户 | . |

朱莉娅没有放大声音；她现在半侧着身子，可以看到后窗外的景色。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] , " [ðə; ði]['draɪvər] [sed] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .

| " | I | had | to | talk | to | someone | , | " | the | driver | said | apologetically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 到 | 讲话 | 到 | 某人 | , | " | 这 | 司机 | 说 | 带着歉意地 | . |

“我得找个人谈谈，”司机歉意地说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] .

| " | I | was | driving | along | , | and | suddenly | I | had | to | talk | to | someone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 驾驶 | 沿着 | , | 和 | 突然 | 我 | 有 | 到 | 讲话 | 到 | 某人 | . |

“我当时正在开车，突然间我得跟人说话。”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? . . .

| You | know | how | it | is | ? | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 如何 | 它 | 是 | ? | . | . | . |

你知道那种感觉吗?

[ðen] [ðer; ðər][juː; jʊ][wɜːr; wər] ; [juː; jʊ] [siːmd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] . "

| Then | there | you | were | ; | you | seemed | in | such | a | hurry | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 你 | 是 | ; | 你 | 似乎 | 在 | 这样的 | 一个 | 匆忙 | . | " |

然后你就出现了；你看起来那么匆忙。

" [aɪm] [ʃʊr] [glæd][juː; jʊ] [stɑːpt] , ['mɪstər] ! "

| " | I'm | sure | glad | you | stopped | , | mister | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 当然 | 高兴的 | 你 | 停止 | , | 先生 | ! | " |

“先生，您停下来真是太好了！”

" [aɪ] [miːn] , " [ðə; ði]['draɪvər] [sed] [ɪn'tentli] , " [aɪ][get] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][tɔːk] .

| " | I | mean | , | " | the | driver | said | intently | , | " | I | get | wanting | to | talk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 意思是 | , | " | 这 | 司机 | 说 | 专注地 | , | " | 我 | 得到 | 想要 | 到 | 讲话 | . |

“我的意思是，”司机专注地说，“我理解你想说话的心情。”

[maɪ] ['neɪmz] [griːn] .

| My | name's | Green | . |
|---|---|---|---|
| 我的 | 名字 | 绿色的 | . |

我叫格林。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

| You | may | have | heard | of | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 有 | 听到 | 的 | 我 | . |

你或许听说过我。

[aɪ] [prə'duːs] ['pɪktʃərz] — ['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃərz] .

| I | produce | pictures | — | motion | pictures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 生产 | 图片 | — | 运动 | 图片 | . |

我制作电影——影片。

[aɪm][ə; eɪ][prə'duːsər] .

| I'm | a | producer | . |
|---|---|---|---|
| 我是 | 一个 | 制作人 | . |

我是一名制片人。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ]['evər] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][wɔːlt] !

| " | How | can | I | ever | get | away | from | Walt | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 能 | 我 | 曾经 | 得到 | 离开 | 从 | 沃尔特 | ! |

我该如何才能摆脱沃尔特呢!

['dʒuːliə] [θɔːt] .

| Julia | thought | . |
|---|---|---|
| 朱莉娅 | 想法 | . |

朱莉娅心想。

[hiː; hi][kæn; kən][rʌn][ˌem 'iː][daʊn] [wen'evər] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] !

| He | can | run | me | down | whenever | he | wants | to | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 能 | 跑步 | 我 | 向下 | 每当 | 他 | 想要 | 到 | ! |

他想什么时候追我都行!

" ['nəʊbɑːdi] ['hiːrz] [ʌv; əv] [prə'duːsəz] , " [ðə; ði]['draɪvər] [sed] .

| " | Nobody | hears | of | producers | , | " | the | driver | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 无人 | 听到 | 的 | 生产者 | , | " | 这 | 司机 | 说 | . |

“没人听说过制片人,”司机说。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

| " | That's | all | right | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 全部 | 正确的 | 和 | 我 | . |

“我没意见。”

[let] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [teɪk] [ðə; ði]['kredɪt] .

| Let | other | people | take | the | credit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 其他 | 人们 | 拿 | 这 | 信用 | . |

让别人来领功吧。

[aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ'self] .

| I | don't | like | to | call | attention | to | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 喜欢 | 到 | 称呼 | 注意力 | 到 | 我 | . |

我不喜欢引人注目。

" [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ] ['mɑːnəgræmd] ['sɪgəret] [keɪs][ænd; ənd] [flikt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

| " | He | brought | out | a | monogrammed | cigarette | case | and | flicked | it | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 带来 | 出去 | 一个 | 字母组合 | 卷烟 | 案件 | 和 | 轻弹 | 它 | 打开 | . |

他拿出一个印有他名字缩写的香烟盒，然后啪地一声打开了。

" ['sɪgəret] ? "

| " | Cigarette | ? | " |
|---|---|---|---|
| " | 卷烟 | ? | " |

“香烟? ”

" [nəʊ] , [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

| " | No | , | no | , | thank | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不 | , | 感谢 | 你 | . |

“不，不，谢谢。”

" ['dʒuːliə] ['twɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði][stræp][ʌv; əv][hɜːr; hər]['hændbæg] .

| " | Julia | twisted | at | the | strap | of | her | handbag | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 朱莉娅 | 扭曲 | 在 | 这 | 带子 | 的 | 她 | 手提包 | . |

朱莉娅扭动着手提包的肩带。

" [huː] [kæn; kən][juː; jʊ][tɔːk][tuː; tə] , [aɪ] [miːn] ['riːəli] ?

| " | Who | can | you | talk | to | , | I | mean | really | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 能 | 你 | 讲话 | 到 | , | 我 | 意思是 | 真的 | ? |

“你到底能跟谁说呢? ”

[ɔːl] [ðeə(r)] ['æftər][ɪz][jʊr; jər] ['mʌni] . . . .

| All | they're | after | is | your | money | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 它们是 | 后 | 是 | 你的 | 钱 | . | . | . | . |

他们觊觎的只是你的钱.....

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] ['riːəli] [wɑːnt] .

| I'll | tell | you | what | I | really | want | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 告诉 | 你 | 什么 | 我 | 真的 | 想 | . |

我会告诉你我真正想要的是什么。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][fɑːrm] — [noʊ] , [dəunt] [læf] : [its] [ðə; ði] [truːθ] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][lænd] .

| I | want | a | farm | — | no | , | don't | laugh | : | it's | the | truth | — | a | little | piece | of | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 一个 | 农场 | — | 不 | , | 不 | 笑 | : | 它是 | 这 | 真相 | — | 一个 | 小的 | 片 | 的 | 土地 | . |

我想要一个农场——不，别笑：这是真的——一小块土地。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] , [juː; jʊ] [noʊ] .

| I | want | to | settle | down | , | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 定居 | 向下 | , | 你 | 知道 | . |

我想安定下来，你知道的。

[moʊst] ['piːp(ə)l] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

| Most | people | don't | understand | how | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 人们 | 不 | 理解 | 如何 | 它 | 是 | . |

大多数人都不了解其中的缘由。

" [hiː; hi] [geɪzd] ['sædli] [daʊn] ['hɑːliwʊd] ['bʊləvɑːrd] .

| " | He | gazed | sadly | down | Hollywood | Boulevard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 凝视 | 令人遗憾的是 | 向下 | 好莱坞 | 大道 | . |

他悲伤地凝视着好莱坞大道。

" [tuː; tə][biː; bi] ['feɪməs] , [aɪ] [miːn] .

| " | To | be | famous | , | I | mean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 是 | 著名的 | , | 我 | 意思是 | . |

“我是说，出名。”

" ['dʒuːliə][wʌz; wəz] ['skersli] ['lɪsnɪŋ] .

| " | Julia | was | scarcely | listening | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 朱莉娅 | 曾是 | 几乎 | 聆听 | . |

朱莉娅几乎没在听。

[ʃiː; ʃi] [bɪt] [hɜːr; hər][lɪp] .

| She | bit | her | lip | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 少量 | 她 | 唇 | . |

她咬了咬嘴唇。

" [maɪ] [waɪf] , [naʊ] , [ʃiːz] [æn; ən] ['æktrəs] .

| " | My | wife | , | now | , | she's | an | actress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 妻子 | , | 现在 | , | 她是 | 一个 | 演员 | . |

“我的妻子现在是一名演员。”

[ɪn][hɜːr; hər][nekst] ['pɪktʃər] , [ʃiː; ʃi][ 'əupənz ][ə; eɪ] [bɪr] [kæn; kən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tiːθ] .

| In | her | next | picture | , | she | opens | a | beer | can | with | her | teeth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 下一个 | 图片 | , | 她 | 打开 | 一个 | 啤酒 | 能 | 和 | 她 | 牙齿 | . |

在她的下一张照片中，她用牙齿打开了一个啤酒罐。

[nɑːt][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] ; ['eniwʌn] [kæn; kən]['oʊpən][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] .

| Not | a | bottle | ; | anyone | can | open | a | bottle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 瓶子 | ; | 任何人 | 能 | 打开 | 一个 | 瓶子 | . |

不是瓶子；任何人都能打开瓶子。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] .

| She | doesn't | understand | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 不 | 理解 | 我 | . |

她不理解我。

[ʃiːz] [æn; ən] ['æktrəs] .

| She's | an | actress | . |
|---|---|---|---|
| 她是 | 一个 | 演员 | . |

她是一名演员。

" [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['delɪkət] [hændz] [muːvd] ['oʊvər][ðə; ði]['taɪgər] [skɪn] [tɔːrd] ['dʒuːliə] .

| " | One | of | his | delicate | hands | moved | over | the | tiger | skin | toward | Julia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 的 | 他的 | 精美的 | 双手 | 已搬 | 超过 | 这 | 老虎 | 皮肤 | 朝向 | 朱莉娅 | . |

“他一只纤细的手抚过虎皮，向朱莉娅走去。

" [aɪ'd] [laɪk] — ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .

| " | I'd | like | — | sometimes | to | get | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 喜欢 | — | 有时 | 到 | 得到 | 离开 | . |

“我有时想逃离这一切。”

[goʊ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wiːkend] .

| Go | away | for | a | weekend | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 离开 | 为了 | 一个 | 周末 | . |

周末出去玩玩。

[sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [ðeid] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] . [piː] . [griːn] , [ðə; ði] [bɪg] [prə'duːsər] .

| Some | place | where | they'd | never | heard | of | A | . | P | . | Green | , | the | big | producer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 地方 | 在哪里 | 他们会 | 绝不 | 听到 | 的 | 一个 | . | P | . | 绿色的 | , | 这 | 大的 | 制作人 | . |

在某个地方，他们从未听说过AP Green这家大制片人。

[juː; jʊ] [noʊ] .

| You | know | . |
|---|---|---|
| 你 | 知道 | . |

你知道。

[aɪ] [wɪʃ] — [aɪ] ['ɑːnɪstli] [wɪʃ] [aɪ] [wəːnt, weənt] — [sʌm; səm] [taɪmz] .

| I | wish | — | I | honestly | wish | I | weren't | — | some | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | — | 我 | 诚实地 | 希望 | 我 | 不是 | — | 一些 | 时代 | . |

有时候，我真希望——说实话，我真希望我不是。

" [ðə; ði] [hænd] [tʌtʃt] ['dʒuːljəz] [dres] .

| " | The | hand | touched | Julia's | dress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 手 | 感动 | 茱莉亚的 | 裙子 | . |

那只手摸到了茱莉亚的裙子。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] [pri'ɑːkjupaɪd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] .

| She | was | too | preoccupied | to | notice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 也 | 心事重重 | 到 | 注意 | . |

她当时太专注了，所以没注意到。

" . . . [juː; jʊ] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [feɪs] .

| " | . | . | . | you | have | an | interesting | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | . | . | . | 你 | 有 | 一个 | 有趣的 | 脸 | . |

“.....你的脸很有趣。”

[its] ['veri] , ['veri] [ɪk'spresɪv] .

| It's | very | , | very | expressive | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 非常 | , | 非常 | 富有表现力的 | . |

它非常、非常富有表现力。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [kɑːrd] .

| I | want | to | give | you | my | card | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 给 | 你 | 我的 | 卡片 | . |

我想把我的名片给你。

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [test] .

| I | want | you | to | come | in | for | a | test | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 你 | 到 | 来 | 在 | 为了 | 一个 | 测试 | . |

我希望你来参加测试。

" ['dʒuːliə] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

| " | Julia | moved | away | from | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 朱莉娅 | 已搬 | 离开 | 从 | 他 | . |

朱莉娅搬离了他。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wʌz; wəz] [wɔːlt] .

| All | she | could | think | about | was | Walt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 她 | 可以 | 思考 | 关于 | 曾是 | 沃尔特 | . |

她满脑子想的都是沃尔特。

[kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi][ɪn] [ðæt] [kɑːr][dʒʌst][bɪ'haɪnd] ?

| **Could** | **he** | **be** | **in** | **that** | **car** | **just** | **behind** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 他 | 是 | 在 | 那 | 车 | 只是 | 在后面 | ? |

他会不会就在后面那辆车里?

" . . . [pliːz] . . . " [ʃiː; ʃi] [sed] ['veɪgli] [ɪn]['proʊtest] .

| **"** | **. . .** | **please** | **. . .** | **"** | **she** | **said** | **vaguely** | **in** | **protest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | . . . | 请 | . . . | " | 她 | 说 | 依稀 | 在 | 反对 | . |

“……求求你们了……”她含糊地抗议道。

[hiː; hi] [bliŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ðə; ði][hænd] [ri'triːtid] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] .

| **He** | **blinked** | **his** | **eyes** | **;** | **the** | **hand** | **retreated** | **a** | **few** | **inches** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 眨眼 | 他的 | 眼睛 | ; | 这 | 手 | 撤退 | 一个 | 很少 | 英寸 | . |

他眨了眨眼；那只手缩回了几英寸。

" [aɪv] ['nevər] [tɔːkt] [tuː; tə] ['eniwʌn] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] , " [hiː; hi] [sed] .

| **"** | **I've** | **never** | **talked** | **to** | **anyone** | **like** | **this** | **before** | **,** | **"** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 绝不 | 谈话 | 到 | 任何人 | 喜欢 | 这 | 前 | , | " | 他 | 说 | . |

“我以前从未和人这样交谈过，”他说。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] [feɪs] , [jʊr; jər] [aɪz] . . . .

| **"** | **But** | **your** | **face** | **,** | **your** | **eyes** | **. . . .** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你的 | 脸 | , | 你的 | 眼睛 | . . . . |

但是你的脸，你的眼睛……

[wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] — [sɔː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] — [aɪ]

| **When** | **I** | **saw** | **you** | **standing** | **there** | **—** | **saw** | **you** | **were** | **running** | **from** | **something** | **—** | **I** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 锯 | 你 | 常设 | 那里 | — | 锯 | 你 | 是 | 跑步 | 从 | 某物 | — | 我 |

[nuː] [juːd] [ˌʌndər'stænd] .

| **knew** | **you'd** | **understand** | **.** |
|---|---|---|---|
| 知道 | 你会 | 理解 | . |

当我看到你站在那里——看到你在逃避什么——我就知道你会理解的。

" ['dʒuːliə] ['swɑːloʊd] ['stɪfli] .

| **"** | **Julia** | **swallowed** | **stiffly** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 朱莉娅 | 吞咽 | 僵硬地 | . |

朱莉娅僵硬地咽了口唾沫。

[ʃiː; ʃi] ['pɪvətɪd] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm] .

| **She** | **pivoted** | **to** | **face** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 枢轴 | 到 | 脸 | 他 | . |

她转身面对着他。

" ['lɪs(ə)n] ['mɪstər] .

| **"** | **Listen** | **mister** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 听 | 先生 | . |

“听着，先生。”

[aɪ] [niːd] [help] .

| **I** | **need** | **help** | **.** |
|---|---|---|---|
| 我 | 需要 | 帮助 | . |

我需要帮助。

[wʊd] [juː; jʊ] [draɪv] [ˌem 'iː]['ɪntuː][el] . [ə; eɪ] . ?

| **Would** | **you** | **drive** | **me** | **into** | **L** | **.** | **A** | **.** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 驾驶 | 我 | 进入 | L | . | 一个 | . | ? |

你愿意开车送我去洛杉矶吗?

[fæst] , ['mɪstər] ?

| **Fast** | **,** | **mister** | **?** |
|---|---|---|---|
| 快速地 | , | 先生 | ? |

快点，先生?

" [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːrt] .

| " | He | was | hurt | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 伤害 | . |

他受伤了。

[hiː; hi] [druː] [bæk] .

| He | drew | back | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 画 | 后退 | . |

他退缩了。

" [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ] . . . .

| " | I | thought | we | could | go | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 我们 | 可以 | 去 | . | . | . | . |

我以为我们可以走了……

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] . . . .

| I | know | a | little | place | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 一个 | 小的 | 地方 | . | . | . | . |

我知道一个小地方……

[ðeɪ] [noʊ] [ˌem 'iː][ðer; ðər] ; [wiː; wi][kʊd; kəd] [iːt] , [ænd; ənd] — " [hiː; hi] [muːvd] [wʌn][hænd] [pə'θetɪkli] .

| They | know | me | there | ; | we | could | eat | , | and | — | " | He | moved | one | hand | pathetically |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 我 | 那里 | ; | 我们 | 可以 | 吃 | , | 和 | — | " | 他 | 已搬 | 一 | 手 | 可悲地 |

| : |
|---|
| . |

“他们在那里认识我；我们可以吃饭，而且——”他可怜兮兮地动了动一只手。

['dʒuːliə] [felt] [ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv] [θɔːt] .

| Julia | felt | a | flutter | of | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱莉娅 | 毛毡 | 一个 | 扑 | 的 | 想法 | . |

朱莉娅突然想到了什么。

( [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['taɪni][bɪt][ʌv; əv][rɪ'zɪdʒuəl] ['paʊər] [rɪ'meɪnɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] [fæst] .

| ( | There | was | still | a | tiny | bit | of | residual | power | remaining | ; | it | was | fading | fast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 那里 | 曾是 | 仍然 | 一个 | 微小的 | 少量 | 的 | 残余 | 力量 | 其余的 | ; | 它 | 曾是 | 褪色 | 快速地 | . |

| ) |
|---|
| ) |

（虽然还有一丝残余电力，但正在迅速减弱。）

[wɔːlt][wʌz; wəz] [ 'staːtiŋ ] ['æftər][hɜːr; hər] !

| Walt | was | starting | after | her | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔特 | 曾是 | 开始 | 后 | 她 | ! |

沃尔特紧随其后！

" ['mɪstər] , [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [kæn; kən][juː; jʊ] [draɪv] [ˌem 'iː]['ɪntuː][el] . [ə; eɪ] . ?

| " | Mister | , | for | God's | sake | , | can | you | drive | me | into | L | . | A | . | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | , | 为了 | 神的 | 清酒 | , | 能 | 你 | 驾驶 | 我 | 进入 | L | . | 一个 | . | ? |

先生，看在上帝的份上，您能开车送我去洛杉矶吗？

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get][sʌm; səm] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːl] - [naɪt] [bæŋk] ! "

| I've | got | to | get | some | money | out | of | the | all | - | night | bank | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 到 | 得到 | 一些 | 钱 | 出去 | 的 | 这 | 全部 | - | 夜晚 | 银行 | ! | " |

我得去那家通宵营业的银行取点钱！

" . . . [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [jes] .

| " | . | . | . | yes | , | of | course | , | yes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | . | . | . | 是的 | , | 的 | 课程 | , | 是的 | . |

“……是的，当然，是的。”

" [hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz][lɪps] [wɪˈðaʊt] [wɜːrdz] .

| " | He | moved | his | lips | without | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 已搬 | 他的 | 嘴唇 | 没有 | 字 | . |

他嘴唇翕动，却没有说话。

" [aɪ] [θɔːt] [juːd] [ˌʌndərˈstænd] .

| " | I | thought | you'd | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 你会 | 理解 | . |

“我以为你会理解的。”

[jʊr; jər] [feɪs] . . . .

| Your | face | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 脸 | . | . | . | . |

你的脸……

[ˈnoʊbɑːdi] [dʌz] , [ˈriːəli] .

| Nobody | does | , | really | . |
|---|---|---|---|---|
| 无人 | 做 | , | 真的 | . |

其实没人会这么做。

[haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [aɪ] [miːn] . "

| How | it | is | , | I | mean | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 它 | 是 | , | 我 | 意思是 | . | " |

我是说，事情就是这样。

" [pliːz] [ˈhɜːri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | Please | hurry | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 请 | 匆忙 | , | " | 她 | 说 | . |

“请快点，”她说。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][dʒʌst][get][ə; eɪ][kɑːr] [bɪˈfɔːr] [wɔːlt]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

| If | I | can | just | get | a | car | before | Walt | catches | me | , | she | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 能 | 只是 | 得到 | 一个 | 车 | 前 | 沃尔特 | 捕获物 | 我 | , | 她 | 想法 | . |

她心想，如果我能在沃尔特发现我之前弄到一辆车就好了。

[ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [aɪ][kæn; kən] [kiːp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

| That's | the | only | way | I | can | keep | away | from | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 仅有的 | 方式 | 我 | 能 | 保持 | 离开 | 从 | 他 | . |

这是我唯一能远离他的办法。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [kiːp] ['muːvɪŋ] [ʌnˈtɪl][aɪ][get][maɪ] ['paʊɝz] [bæk] ; [ɔːr][ʌnˈtɪl] . . . [ʌnˈtɪl] . . .

| I've | got | to | keep | moving | until | I | get | my | powers | back | ; | or | until | . | . | . | until | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 到 | 保持 | 移动 | 直到 | 我 | 得到 | 我的 | 权力 | 后退 | ; 或者 | | 直到 | . | . | . | 直到 | . | . | . |

我必须不停地前进，直到我恢复力量；或者直到……直到……

[wʌt] ?

| what | ? |
|---|---|
| 什么 | ? |

什么?

[hɜːr; hər] ['loʊər] [lɪp] ['trembld] .

| Her | lower | lip | trembled | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 降低 | 唇 | 颤抖 | . |

她的下唇颤抖着。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] [nʌm] .

| She | was | cold | and | numb | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 寒冷的 | 和 | 麻木的 | . |

她感到冰冷麻木。

['hɜːri] !

| Hurry | ! |
|---|---|
| 匆忙 | ! |

匆忙!

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃriːk] .
**she wanted to shriek .**
她 通缉 到 尖叫 .

她想尖叫。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [wɔːlt] [dɪd][nɑːt] ['riːəlaɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
**For a full minute Walt did not realize she was gone .**
为了 一个 满的 分钟 沃尔特 做过 不是 意识到 她 曾是 已消失 .

整整一分钟，沃尔特都没有意识到她已经走了。

[wen] [hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] .
**When he did , he was relieved .**
什么时候 他 做过 , 他 曾是 松了口气 .

当他这样做时，他如释重负。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['tremblɪŋ] .
**He found himself trembling .**
他 成立 他自己 发抖 .

他发现自己浑身颤抖。

[wer] [dɪd] [ðæt] ['diːmən] [goʊ] ?
**Where did that demon go ?**
在哪里 做过 那 恶魔 去 ?

那个恶魔去哪儿了?

[θæŋk] [gɑːd] [ʃiːz] [gɔːn] ; [aɪ] — !
**Thank God she's gone ; I — !**
感谢 上帝 她是 已消失 ; 我 — !

感谢上帝她走了；我——!

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [dɪ'mɪnjətɪv] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] [suː'pɪriər] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [krɪndʒ] .
**The thought of her , diminutive and infinitely superior , made him cringe .**
这 想法 的 她 , 小字 和 无限地 优越的 , 制成 他 尴尬 .

想到她娇小的身形和远胜于自己的优越感，他就感到一阵恶寒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
**He was afraid of her .**
他 曾是 害怕的 的 她 .

他害怕她。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][kraɪ] .
**He wanted to cry .**
他 通缉 到 哭 .

他想哭。

- [ˌʌndə'stændz] , [wɔːlt] [θɔːt] .
**Forential understands , Walt thought .**
- 明白 , 沃尔特 想法 .

沃尔特心想，福里纳尔明白了。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [hɪr] [naʊ] , ['hiːd] [ˌʌndər'stænd] .
**If he were here now , he'd understand .**
如果 他 是 这里 现在 , 他会 理解 .

如果他现在在这里，他就会明白了。

['hiːd] . . . ['hiːd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
**He'd . . . he'd tell me what to do .**
他会 . . . 他会 告诉 我 什么 到 做 .

他会……他会告诉我该怎么做。

[wɔːlt] [ stɛərd ][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
**Walt stared at the back of his hand .**
沃尔特 凝视 在 这 后退 的 他的 手 .

沃尔特盯着自己的手背。

['stedi] , [hiː; hi] [θɔːt] , ['stedi] .

| **Steady** | **,** | **he** | **thought** | **,** | **steady** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 稳定的 | , | 他 | 想法 | , | 稳定的 | . |

他心想，稳住，稳住。

[traɪ][tuː; tə][rɪ'læks] .

| **Try** | **to** | **relax** | **.** |
|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 放松 | . |

尽量放松。

[ðə; ði] [ʃɑːk] . . .

| **The** | **shock** | **. . .** |
|---|---|---|
| 这 | 震惊 | . . . |

震惊……

[its] [nɑːt] [fer] . . .

| **it's** | **not** | **fair** | **. . .** |
|---|---|---|---|
| 它是 | 不是 | 公平的 | . . . |

这不公平……

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [soʊ] [mʌtʃ] . . . .

| **she** | **knows** | **so** | **much** | **. . . .** |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 所以 | 很多 | . . . . |

她懂得真多……

['stʌdi] [ðə; ði] [ruːm] ; [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

| **Study** | **the** | **room** | **;** | **think** | **of** | **something** | **else** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | 这 | 房间 | ; | 思考 | 的 | 某物 | 别的 | . |

环顾房间；想想别的事情。

[ðə; ði] [ʃɪp] ; [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['kælvənz, 'kælvɪnz] [feɪs] [ə'gen] . . . .

| **The** | **ship** | **;** | **I'd** | **like** | **to** | **see** | **Calvin's** | **face** | **again** | **. . . .** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | ; | ID | 喜欢 | 到 | 看 | 卡尔文的 | 脸 | 再次 | . . . . |

那艘船；我想再看看卡尔文的脸……

[ðeəz; ðəz][maɪ] [feɪs] — [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] .

| **There's** | **my** | **face** | **—** | **in** | **the** | **mirror** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 我的 | 脸 | — | 在 | 这 | 镜子 | . |

镜子里是我的脸。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ɔːl] [raɪt] .

| **It** | **looks** | **all** | **right** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 全部 | 正确的 | . |

看起来还不错。

- [wɪl] [biː; bi] ['æŋgri] .

| **Forential** | **will** | **be** | **angry** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| - | 将要 | 是 | 生气的 | . |

福里纳尔会很生气。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [let] [hɜːr; hər] [get] [ə'weɪ] .

| **I** | **shouldn't** | **have** | **let** | **her** | **get** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不应该 | 有 | 让 | 她 | 得到 | 离开 | . |

我不应该让她逃走。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] — [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] ?

| **I** | **should** | **have** | **—** | **what** | **should** | **I** | **have** | **done** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 有 | — | 什么 | 应该 | 我 | 有 | 完毕 | ? |

我本应该——我应该怎么做?

[kʊd; kəd] [aɪ] [hæv; həv] ?

| **Could** | **I** | **have** | **?** |
|---|---|---|---|
| 可以 | 我 | 有 | ? |

我可以吗?

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] . . . .
**I could have . . . .**
我 可以 有 . . . .

我本可以.....

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
**He shook his head .**
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

[noʊ] : [ðæt] ['wʊdnt] [hæv; həv] [fuːld] [hɜːr; hər] ['iːðər] .
**No : that wouldn't have fooled her either .**
不 : 那 不会 有 被骗了 她 任何一个 .

不，那也骗不了她。

- , [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [naʊ] ?
**Forential , what am I going to do now ?**
- , 什么 是 我 去 到 做 现在 ?

Forential，我现在该怎么办?

[wɔːlt][sæt] [daʊn] .
**Walt sat down .**
沃尔特 卫星 向下 .

沃尔特坐了下来。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] [aʊt] .
**He tried to think things out .**
他 尝试 到 思考 事物 出去 .

他试图理清思路。

[aɪm][noʊ] [gʊd] , [hiː; hi] [θɔːt] .
**I'm no good , he thought .**
我是 不 好的 , 他 想法 .

“我真不行，”他心想。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪm] [gʊd] [fɔːr; fər][ɪz][tuː; tə] [kɪl] ['əːθliŋz] .
**The only thing I'm good for is to kill earthlings .**
这 仅有的 事物 我是 好的 为了 是 到 杀 地球人 .

我唯一的作用就是杀戮地球人。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] .
**I ought to be ashamed of myself .**
我 应该 到 是 羞愧 的 我 .

我应该感到羞愧。

. . . [aɪm][ə'loʊn] , [hiː; hi] [θɔːt] .
**. . . I'm alone , he thought .**
. . . 我是 独自的 , 他 想法 .

“我孤身一人，”他心想。

[θɪŋz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ɔːl] [rɔːŋ] .
**Things are going all wrong .**
事物 是 去 全部 错误的 .

事情全都出错了。

[aɪv] . . .
**I've . . .**
我已经 . . .

我.....

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn][maɪ'self] .
**I've got to learn to depend on myself .**
我已经 得到 到 学习 到 依赖 在 我 .

我必须学会依靠自己。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [dɪ'pendɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn] - .

| I've | always | depended | too | much | on | Forential | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 总是 | 取决于 | 也 | 很多 | 在 | - | . |

我一直以来都太依赖Forential了。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [toʊld] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [hiː; hi] [θɔːt] .

| I've | always | been | told | what | to | do | , | he | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 总是 | 到过 | 讲述 | 什么 | 到 | 做 | , | 他 | 想法 | . |

“我一直都被告知该做什么，”他心想。

[its] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['telɪŋ] [maɪ'self] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

| It's | time | for | me | to | begin | telling | myself | what | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 时间 | 为了 | 我 | 到 | 开始 | 讲述 | 我 | 什么 | 到 | 做 | . |

我该开始告诉自己该怎么做了。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] .

| He | nodded | his | head | at | the | truth | of | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 点头 | 他的 | 头 | 在 | 这 | 真相 | 的 | 这 | . |

他点头表示赞同。

[aɪm][ɑːn][maɪ] [oʊn] , [hiː; hi] [θɔːt] .

| I'm | on | my | own | , | he | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 在 | 我的 | 自己的 | , | 他 | 想法 | . |

“我孤身一人了，”他心想。

[wel] , [baɪ][gɑːd] , [its] [taɪm] [tuː; tə] [feɪs] [ðæt] !

| Well | , | by | God | , | it's | time | to | face | that | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 经过 | 上帝 | , | 它是 | 时间 | 到 | 脸 | 那 | ! |

我的天啊，是时候面对现实了！

[aɪl] [stɑːp][hɜːr; hər][sʌm; səm] [wei] .

| I'll | stop | her | some | way | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 停止 | 她 | 一些 | 方式 | . |

我总能想办法阻止她。

- [ɪz] [ di'pendiŋ ] [ɑːn][ˌem 'iː] !

| Forential | is | depending | on | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 取决于 | 在 | 我 | ! |

Forential 指望我了！

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ][tuː; tə]['loʊkeɪt]['dʒuːliə] .

| At | last | it | occurred | to | him | to | try | to | locate | Julia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 它 | 发生 | 到 | 他 | 到 | 尝试 | 到 | 定位 | 朱莉娅 | . |

他终于想到要去找朱莉娅。

[hiː; hi] ['kɑːnsntreɪtɪd] .

| He | concentrated | . |
|---|---|---|
| 他 | 集中 | . |

他集中精神。

[hiː; hi] [fɔːrmd] ['dʒuːljəz] ['pætərn] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

| He | formed | Julia's | pattern | in | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 形成 | 茱莉亚的 | 图案 | 在 | 他的 | 头脑 | . |

他在脑海中勾勒出了朱莉娅的形象。

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪ'kweɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ri'æləti] .

| He | sought | to | equate | it | with | reality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 寻求 | 到 | 等同 | 它 | 和 | 现实 | . |

他试图将其与现实等同起来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [bliːk] [dɪ'sper] , [hiː; hi] [felt] ['nʌθɪŋ] .

| For | a | moment | of | bleak | despair | , | he | felt | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 的 | 苍凉 | 绝望 | , | 他 | 毛毡 | 没有什么 | . |

在那一刻，他陷入了深深的绝望，感觉不到任何东西。

[ðen] [ðə; ði] ['pætərn] [ænd; ənd] [ri'æləti] [ˌoʊvər'læpt] .

| Then | the | pattern | and | reality | overlapped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 图案 | 和 | 现实 | 重叠 | . |

然后，模式与现实重叠了。

---

[hiː; hi] [fɪkst] [hɜːr; hər][ɪn] [speɪs] .

| He | fixed | her | in | space | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 固定的 | 她 | 在 | 空间 | . |

他把她固定在了太空中。

---

[hiː; hi][hæd; həd][hɜːr; hər] .

| He | had | her | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 她 | . |

他拥有了她。

---

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fliːɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] .

| She | was | fleeing | in | an | automobile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 逃离 | 在 | 一个 | 汽车 | . |

她驾车逃离现场。

---

[ænd; ənd] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] !

| And | — | she | had | changed | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | — | 她 | 有 | 已更改 | ! |

而且——她变了！

---

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] — [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wʌns] [bɪ'fɔːr] — [æz; əz] ['ɪmpətənt] [æz; əz][æn; ən]

| She | was | now | — | as | she | had | been | once | before | — | as | impotent | as | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 现在 | — | 作为 | 她 | 有 | 到过 | 一次 | 前 | — | 作为 | 阳痿 | 作为 | 一个 |

['ɜːrθlɪŋ] .

| earthling | . |
|---|---|
| 世人 | . |

她现在——就像她以前一样——像凡人一样无能为力。

---

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

| He | sprang | to | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 弹簧 | 到 | 他的 | 脚 | . |

他猛地站了起来。

---

[ɪ'leɪʃn] [fɪld] [hɪm; ɪm] .

| Elation | filled | him | . |
|---|---|---|---|
| 欣喜 | 已填 | 他 | . |

他心中充满了喜悦。

---

[ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [taɪd] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [swept] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

| A | rising | tide | of | confidence | swept | over | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 上升 | 潮 | 的 | 信心 | 扫荡 | 超过 | 他 | . |

一股自信心如潮水般涌来。

---

[dæm] , [dæm] , [dæm] !

| Damn | , | damn | , | damn | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 该死 | , | 该死 | , | 该死 | ! |

该死，该死，该死！

---

[hiː; hi] [θɔːt] [ɪn] [ɪk'saɪtɪd] [dɪ'laɪt] .

| he | thought | in | excited | delight | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 在 | 兴奋的 | 喜 | . |

他兴奋地想着。

---

[ʃiːz] [maɪn] [naʊ] !

| She's | mine | now | ! |
|---|---|---|---|
| 她是 | 矿 | 现在 | ! |

她现在是我的了！

['dʒuːliə] , [oʊ]['dʒuːliə] , [kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?

| **Julia** | **,** | **oh** | **Julia** | **,** | **can** | **you** | **hear** | **me** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱莉娅 | , | 哦 | 朱莉娅 | , | 能 | 你 | 听到 | 我 | ? |

茱莉亚，哦茱莉亚，你能听到我说话吗?

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] .

| **She** | **couldn't** | **.** |
|---|---|---|
| 她 | 不能 | . |

她做不到。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɜːr; hər] ['fliːɪŋ] .

| **He** | **could** | **feel** | **her** | **fleeing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 感觉 | 她 | 逃离 | . |

他能感觉到她在逃走。

[aɪl] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [naʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

| **I'll** | **show** | **her** | **now** | **,** | **he** | **thought** | **with** | **savage** | **satisfaction** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 展示 | 她 | 现在 | , | 他 | 想法 | 和 | 野蛮的 | 满意 | . |

“现在就让她见识见识，”他带着一种野蛮的满足感想。

[weɪtəl] [aɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] !

| **Wait'll** | **I** | **catch** | **you** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 等待 | 我 | 抓住 | 你 | ! |

等着瞧!

['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] ['nɑːnsens] [ə'baʊt] ['praɪvəsi] [ðɪs] [taɪm] !

| **There'll** | **be** | **no** | **nonsense** | **about** | **privacy** | **this** | **time** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将会 | 是 | 不 | 废话 | 关于 | 隐私 | 这 | 时间 | ! |

这次隐私问题绝对不会再有任何问题!

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [hɪm'self] .

| **he** | **promised** | **himself** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他 | 承诺 | 他自己 | . |

他向自己承诺过。

[aɪl] [kɪl] [hɜːr; hər] [wer] ['evər] [aɪ][faɪnd][hɜːr; hər] .

| **I'll** | **kill** | **her** | **where** | **ever** | **I** | **find** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 杀 | 她 | 在哪里 | 曾经 | 我 | 寻找 | 她 | . |

无论在哪里找到她，我都会杀了她。

- [meɪ] [nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] — [tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ] - !

| **Forential** | **may** | **not** | **like** | **it** | **as** | **well** | **as** | **—** | **to** | **hell** | **with** | **Forential** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 可能 | 不是 | 喜欢 | 它 | 作为 | 出色地 | 作为 | — | 到 | 地狱 | 和 | - | ! |

Forential 可能不太喜欢这样——去他的 Forential!

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][hoʊ'tel] , [ɪn][ðə; ði][krɪsp] , [freʃ] [naɪt] [er] ,

| **Outside** | **the** | **hotel** | **,** | **in** | **the** | **crisp** | **,** | **fresh** | **night** | **air** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外部 | 这 | 酒店 | , | 在 | 这 | 脆 | , | 新鲜的 | 夜晚 | 空气 | , |

酒店外，清爽的夜风中，

[wɔːlt] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] ['emptiɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θiːətər] , [huːz] [mɑːr'kiː] , " [dʒəŋkɝuː]

| **Walt** | **plunged** | **into** | **the** | **crowd** | **emptying** | **from** | **a** | **theater** | **,** | **whose** | **marquee** | **,** | **"** | **Junkeroo** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔特 | 暴跌 | 进入 | 这 | 人群 | 清空 | 从 | 一个 | 剧院 | , | 谁 | 招牌 | , | " | 垃圾 |

" , [flæʃt] [ˊlounsəmli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

| **"** | **,** | **flashed** | **lonesomely** | **above** | **the** | **sidewalk** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | , | 闪光灯 | 孤独地 | 多于 | 这 | 人行道 | . |

沃尔特冲进了正从剧院里涌出的人群中，剧院的招牌上“Junkeroo”孤零零地在人行道上方闪烁着。

[aɪl] [niːd] [ə; eɪ][kɑːr][tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [θɔːt] .

| **I'll** | **need** | **a** | **car** | **to** | **overtake** | **her** | **,** | **he** | **thought** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 需要 | 一个 | 车 | 到 | 超过 | 她 | , | 他 | 想法 | . |

“我需要一辆车才能超过她，”他心想。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrst][raɪd] .

| **He** | **remembered** | **back** | **to** | **his** | **first** | **ride** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 记得 | 后退 | 到 | 他的 | 第一的 | 骑 | . |

他回想起自己的第一次骑行。

[aɪ][kæn; kən] ['ɑːpəreɪt] [wʌn] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][stɑːrt][ˌaɪ 'tiː] .

| **I** | **can** | **operate** | **one** | **,** | **he** | **thought** | **,** | **if** | **I** | **can** | **start** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 操作 | 一 | , | 他 | 想法 | , | 如果 | 我 | 能 | 开始 | 它 | . |

“如果我能启动它，我就能操作它，”他心想。

[its] ['iːzi] .

| **It's** | **easy** | **.** |
|---|---|---|
| 它是 | 简单的 | . |

很简单。

['dʒuːliə] [laɪz] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

| **Julia** | **lies** | **in** | **that** | **direction** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 朱莉娅 | 谎言 | 在 | 那 | 方向 | . |

朱莉娅就躺在那个方向。

[aɪl] [kætʃ] [hɜːr; hər][ɪn][noʊ] [taɪm] .

| **I'll** | **catch** | **her** | **in** | **no** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 抓住 | 她 | 在 | 不 | 时间 | . |

我很快就能抓住她。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][kɑːr] [dɔːr] ['oʊpən][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

| **He** | **heard** | **a** | **car** | **door** | **open** | **behind** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 一个 | 车 | 门 | 打开 | 在后面 | 他 | . |

他听到身后的车门开了。

[hiː; hi] [spʌn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] .

| **He** | **spun** | **on** | **his** | **heel** | **and** | **walked** | **back** | **to** | **the** | **car** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 旋转 | 在 | 他的 | 脚跟 | 和 | 步行 | 后退 | 到 | 这 | 车 | . |

他转身走回了车旁。

[ðə; ði]['draɪvər] , ['setld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wiːl] ,

| **The** | **driver** | **,** | **settled** | **behind** | **the** | **wheel** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 司机 | , | 定居 | 在后面 | 这 | 车轮 | , |

司机坐在驾驶座上，

[wʌz; wəz][dʒʌst] [dɪ'presɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [stʌd] [wen] [wɔːlt] [kʌt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [keɪm]

| **was** | **just** | **depressing** | **the** | **light** | **stud** | **when** | **Walt** | **cut** | **in** | **front** | **of** | **it** | **and** | **came** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 只是 | 沉闷 | 这 | 光 | 钉子 | 什么时候 | 沃尔特 | 切 | 在 | 正面 | 的 | 它 | 和 | 来了 |

[ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['draɪvɚz] [saɪd] .

| **abreast** | **of** | **the** | **driver's** | **side** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 并排 | 的 | 这 | 司机 | 边 | . |

正当他按下灯柱按钮时，沃尔特突然切到灯柱前面，与驾驶员并排停下。

" [jʊə(r)] [ðə; ði][wʌn][aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] , " [hiː; hi] [sed] .

| **"** | **You're** | **the** | **one** | **I'm** | **looking** | **for** | **,** | **"** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 这 | 一 | 我是 | 寻找 | 为了 | , | " | 他 | 说 | . |

“你就是我要找的人，”他说。

" [eɪ] ? "

| **"** | **Eh** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|
| " | 嗯 | ? | " |

“嗯？”

" [muːv] ['oʊvər] !

| **"** | **Move** | **over** | **!** |
|---|---|---|---|
| " | 移动 | 超过 | ! |

让开！

" [ðə; ði] ['oʊnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] , ['mɪd(ə)l] [eɪdʒd][mæn] ; [hiː; hi] [snɔːtid] [ænd; ənd] ['nærəud] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| " | The | owner | was | a | heavy | , | middle | aged | man | ; | he | snorted | and | narrowed | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 所有者 | 曾是 | 一个 | 重的 | , | 中间 | 老年人 | 男人 | ; | 他 | 哼了一声 | 和 | 范围缩小 | 他的 | 眼睛 | . |

“店主是个身材魁梧的中年男人；他哼了一声，眯起了眼睛。

" [wɒts] [ðɪs] [bə'loʊni] ? "

| " | What's | this | baloney | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 胡扯 | ? | " |

“这都什么鬼话？”

" [aɪm] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [kɑːr] . "

| " | I'm | taking | this | car | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 采取 | 这 | 车 | . | " |

“我要开这辆车。”

" [ðə; ði] [hel] [juː; jʊ] [seɪ] !

| " | The | hell | you | say | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 地狱 | 你 | 说 | ! |

你说什么！

" [wɔːlt] [pʊld] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] , [græbd] [ðə; ði][mæn][baɪ][ðə; ði] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] .

| " | Walt | pulled | the | door | open | , | grabbed | the | man | by | the | shirt | and | twisted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 沃尔特 | 拉 | 这 | 门 | 打开 | , | 抓住 | 这 | 男人 | 经过 | 这 | 衬衫 | 和 | 扭曲 | . |

沃尔特猛地拉开门，抓住那人的衬衫，用力一扭。

[hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [keɪm] ['sprɔːlɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

| He | set | his | feet | and | the | man | came | sprawling | out | into | the | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 他的 | 脚 | 和 | 这 | 男人 | 来了 | 蔓延 | 出去 | 进入 | 这 | 街道 | . |

他站稳脚跟，那人便跌跌撞撞地倒在了街上。

['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wɔːlt] [slæpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

| Holding | him | , | Walt | slapped | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 他 | , | 沃尔特 | 被掌掴 | 他的 | 脸 | . |

沃尔特抓住他，扇了他一巴掌。

[ðə; ði][mæn] [fleɪld] ['waɪldli] .

| The | man | flailed | wildly | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 挥舞 | 疯狂地 | . |

那人胡乱挥舞着手臂。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][dʒɜːrk] [luːs] .

| He | tried | to | jerk | loose | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 混蛋 | 松动的 | . |

他试图挣脱束缚。

[hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] ['twɪstɪd] .

| His | shoulders | twisted | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 肩膀 | 扭曲 | . |

他的肩膀扭曲了。

[hiː; hi] [traɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [niː] , [ænd; ənd] [wɔːlt] [θruː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

| He | tried | with | a | knee | , | and | Walt | threw | him | to | the | pavement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 和 | 一个 | 膝盖 | , | 和 | 沃尔特 | 扔 | 他 | 到 | 这 | 路面 | . |

他试图用膝盖顶撞沃尔特，结果被沃尔特摔倒在地。

[ə; eɪ] [fjuː] ['stɑːrtld] ['pæsər] - [baɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .

| A | few | startled | passers | - | by | turned | to | watch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 惊慌 | 过路人 | - | 经过 | 转向 | 到 | 手表 | . |

几个受惊的路人转头观看。

[wɔːlt] [pɪkt] [ðə; ði][mæn][ʌp][ænd; ənd] [θrʌst] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] .

| **Walt** | **picked** | **the** | **man** | **up** | **and** | **thrust** | **him** | **into** | **the** | **car** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔特 | 挑选 | 这 | 男人 | 向上 | 和 | 推力 | 他 | 进入 | 这 | 车 | . |

沃尔特一把抱起那人，把他塞进车里。

[ðə; ði]['mænz] [feɪs] [wʌz; wəz]['pɜːrp(ə)l][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

| **The** | **man's** | **face** | **was** | **purple** | **with** | **rage** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人的 | 脸 | 曾是 | 紫色的 | 和 | 愤怒 | . |

那男人的脸因愤怒而涨得通红。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [skriːm] .

| **He** | **tried** | **to** | **scream** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 尖叫 | . |

他试图尖叫。

[wɔːlt] [dɪs'pleɪst] [ðə; ði] [er] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

| **Walt** | **displaced** | **the** | **air** | **from** | **his** | **lungs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔特 | 流离失所 | 这 | 空气 | 从 | 他的 | 肺 | . |

沃尔特把肺里的空气都排出来了。

[ðə; ði][mæn] [kə'læpst] , ['gægɪŋ] .

| **The** | **man** | **collapsed** | **,** | **gagging** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 倒塌 | , | 作呕 | . |

那人倒地，作呕。

" [dəunt] [meɪk] ['eni] [laʊd] ['nɔɪzɪz] , " [wɔːlt] [sed] .

| **"** | **Don't** | **make** | **any** | **loud** | **noises** | **,** | **"** | **Walt** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 制作 | 任何 | 大声 | 噪音 | , | " | 沃尔特 | 说 | . |

“别发出任何噪音，”沃尔特说。

[ðə; ði][mæn] [tʃoʊkt] [ænd; ənd] [gɑːspt] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'stɔːrd] [breθ] .

| **The** | **man** | **choked** | **and** | **gasped** | **with** | **suddenly** | **restored** | **breath** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 窒息 | 和 | 倒吸一口气 | 和 | 突然 | 恢复 | 气息 | . |

男子突然恢复呼吸，倒吸了一口气，喘息不止。

" . . . [wʌt] . . . [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "

| **"** | **.** | **.** | **.** | **what** | **.** | **.** | **.** | **what** | **do** | **you** | **want** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | . | . | . | 什么 | . | . | . | 什么 | 做 | 你 | 想 | ? | " |

“……你……你想要什么？”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][stɑːrt] [ðɪs] [kɑːr] ?

| **"** | **How** | **do** | **you** | **start** | **this** | **car** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做 | 你 | 开始 | 这 | 车 | ? |

“这辆车怎么启动？”

" [ðə; ði][mæn]['stɑːrtɪd][tuː; tə]['proʊtest] ; [ðə; ði] [lʊk] [ɑːn] [wɔːlts] [feɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv]

| **"** | **The** | **man** | **started** | **to** | **protest** | **;** | **the** | **look** | **on** | **Walt's** | **face** | **made** | **him** | **think** | **better** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 开始 | 到 | 反对 | ; | 这 | 看 | 在 | 沃尔特的 | 脸 | 制成 | 他 | 思考 | 更好的 | 的 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| **it** | **.** |
|---|---|
| 它 | . |

“那人开始抗议；沃尔特的表情让他打消了念头。”

[hiː; hi][toʊld] [wɔːlt] [haʊ] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði][kɑːr] .

| **He** | **told** | **Walt** | **how** | **to** | **start** | **the** | **car** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 沃尔特 | 如何 | 到 | 开始 | 这 | 车 | . |

他告诉沃尔特如何启动汽车。

[wɔːlt] ['fɑːloʊd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

| **Walt** | **followed** | **instructions** | **.** |
|---|---|---|---|
| 沃尔特 | 随后 | 指示 | . |

沃尔特按照指示行事。

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] .

| He | listened | to | the | purr | of | the | motor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听着 | 到 | 这 | 呼噜声 | 的 | 这 | 发动机 | . |

他听着马达的低沉轰鸣声。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['paʊər] ?

| " | What | is | the | power | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 这 | 力量 | ? |

“权力是什么？”

[wʌt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] ?

| What | makes | it | run | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 制作 | 它 | 跑步 | ? |

它为什么能运行?

" [ðə; ði] ['oʊnər] [waɪpt] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| " | The | owner | wiped | blood | from | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 所有者 | 擦拭 | 血 | 从 | 他的 | 脸 | . |

主人擦掉了脸上的血迹。

['sʌlənli] , [θruː] ['swelɪŋ] [lɪps] , [hiː; hi] [sed] , " . . . [its] [ə; eɪ] [kəm'bʌstʃən] ['endʒɪn] . . . [laɪk] [ɔːl]

| Sullenly | , | through | swelling | lips | , | he | said | , | " | . | . | . | it's | a | combustion | engine | . | . | . | like | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闷闷不乐地 | , | 通过 | 肿胀 | 嘴唇 | , | 他 | 说 | , | " | . | . | . | 它是 | 一个 | 燃烧 | 引擎 | . | . | . | 喜欢 | 全部 |

[kɑːrz] . . . .

| cars | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|
| 汽车 | . | . | . | . |

他闷闷不乐地嘟囔着，嘴唇肿胀，说道：“.....它就像所有汽车一样，是内燃机.....”

" ['kɔːʃəsli] [mə'nuːvərɪŋ] [ðə; ði][kɑːr]['ɪntuː] ['træfɪk] , [wɔːlt] [sed] , " [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ]

| " | Cautiously | maneuvering | the | car | into | traffic | , | Walt | said | , | " | Tell | me | what | you | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谨慎地 | 机动 | 这 | 车 | 进入 | 交通 | , | 沃尔特 | 说 | , | " | 告诉 | 我 | 什么 | 你 | 知道 |

[ə'baʊt] [kəm'bʌstʃən] ['endʒɪnz] .

| about | combustion | engines | . |
|---|---|---|---|
| 关于 | 燃烧 | 发动机 | . |

沃尔特小心翼翼地把车开进车流，说道：“告诉我你对内燃机了解多少。”

" [wɔːlt] [dɪs'pleɪst] [er] [ə'gen] .

| " | Walt | displaced | air | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 沃尔特 | 流离失所 | 空气 | 再次 | . |

沃尔特再次排出空气。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

| He | put | it | back | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 它 | 后退 | . |

他把它放回去了。

" [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [kəm'bʌstʃən] ['endʒɪnz] .

| " | I | asked | you | to | tell | me | what | you | know | about | combustion | engines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 问 | 你 | 到 | 告诉 | 我 | 什么 | 你 | 知道 | 关于 | 燃烧 | 发动机 | . |

我问你对内燃机了解多少。

" [ðə; ði][mæn] [kept] [ 'dæbiŋ ] [æt; ət][hɪz; ɪz][lɪps] .

| " | The | man | kept | dabbing | at | his | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 保留 | dabbing | 在 | 他的 | 嘴唇 | . |

“那人不停地用纸巾擦拭嘴唇。”

['gæspɪŋ] , [ðə; ði][mæn][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

| Gasping | , | the | man | began | to | explain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喘息 | , | 这 | 男人 | 开始 | 到 | 解释 | . |

那人喘着粗气，开始解释起来。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

| He | did | not | seem | too | sure | of | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 似乎 | 也 | 当然 | 的 | 他自己 | . |

他似乎不太自信。

['evri] ['ʌðər] ['sentəns] , [hiː; hi] ['fɔːltəd] , [ænd; ənd] [wɔːlt] [hæd; həd] [tuː; tə] [prɑːmpt] [hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] .

| Every | other | sentence | , | he | faltered | , | and | Walt | had | to | prompt | him | sharply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 其他 | 句子 | , | 他 | 犹豫不决 | , | 和 | 沃尔特 | 有 | 到 | 迅速的 | 他 | 尖锐地 | . |

他每说一句话就会结巴，沃尔特不得不严厉地提醒他。

" [ðɪs] ['fjuːəl] . . . [ðɪs] [gæs] . . . .

| " | This | fuel | . . . | this | gas | . . . . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 燃料 | . . . | 这 | 气体 | . . . . |

“这种燃料……这种气体……”

[wen] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɪz] [juːst] [ʌp] , [haʊ] [dʌz] [wʌn] [əb'teɪn] [mɔːr] ? "

| When | the | supply | is | used | up | , | how | does | one | obtain | more | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 供应 | 是 | 用过的 | 向上 | , | 如何 | 做 | 一 | 获得 | 更多的 | ? | " |

当物资耗尽时，如何才能获得更多?

" [frʌm; frəm] [ə; eɪ] . . . [gæs] ['steɪʃ(ə)n] . . . .

| " | From | a | . . . | gas | station | . . . . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 从 | 一个 | . . . | 气体 | 车站 | . . . . |

“从……加油站……”

" [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['fjuːəl] [sə'plaɪ] , [wɔːlt] [θɔːt] .

| " | I'll | have | to | watch | the | fuel | supply | , | Walt | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 有 | 到 | 手表 | 这 | 燃料 | 供应 | , | 沃尔特 | 想法 | . |

“我得注意燃料供应，”沃尔特心想。

" [ðeə(r)] . . . [ðeə(r)] [ɑːn] ['nɪrli] ['evri] ['kɔːrnər] , " [ðə; ði] [mæn] [sed] .

| " | They're | . . . | they're | on | nearly | every | corner | , | " | the | man | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | . . . | 它们是 | 在 | 几乎 | 每一个 | 角落 | , | " | 这 | 男人 | 说 | . |

“它们……它们几乎在每个街角，”那人说道。

[wɔːlt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

| Walt | nodded | . |
|---|---|---|
| 沃尔特 | 点头 | . |

沃尔特点了点头。

[aɪv] [gɑːt] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [θɔːt] .

| I've | got | all | I | can | from | him | , | he | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 全部 | 我 | 能 | 从 | 他 | , | 他 | 想法 | . |

“我已经从他那里得到了我能得到的一切，”他心想。

" [duː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['hevi] ['ɑːbdʒekt] ?

| " | Do | you | have | a | small | , | heavy | object | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 有 | 一个 | 小的 | , | 重的 | 目的 | ? |

你有没有又小又重的物品?

" [ðə; ði] [mæn] [likt] [hɪz; ɪz] [kʌt] [lɪp] .

| " | The | man | licked | his | cut | lip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 舔过 | 他的 | 切 | 唇 | . |

那人舔了舔他割破的嘴唇。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [waɪd] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

| His | eyes | were | wide | with | terror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 是 | 宽的 | 和 | 恐怖 | . |

他双眼因恐惧而睁得大大的。

" [waɪ] — [jiː; ji] — [jes] . "

| " | Y | — | ye | — | yes | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | — | 是的 | — | 是的 | . | " |

“是——是的。”

" [prə'duːs] [ˌaɪ 'tiː] !
" **Produce** **it** **!**
" 生产 它 !

“生产出来！”

" [ðə; ði][mæn] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] ['laɪtər] .
" **The** **man** **brought** **out** **a** **cigarette** **lighter** **.**
" 这 男人 带来 出去 一个 卷烟 打火机 .

“那人掏出了一个打火机。”

['telipɔːtɪŋ] , [wɔːlt] [dʒɜːrk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['mænz][hænd][ænd; ənd][hɪt][hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪr]
**Teleporting** **,** **Walt** **jerked** **it** **from** **the** **man's** **hand** **and** **hit** **him** **behind** **the** **ear**
瞬间移动 , 沃尔特 猛地一抖 它 从 这 男人的 手 和 打 他 在后面 这 耳朵
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
**with** **it** **.**
和 它 .

沃尔特瞬间移动，一把夺过那人手中的棍子，狠狠地打在他的耳后。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [ðə; ði] ['oʊnər] [kə'læpst] [ʌn'kɑːnʃəs] .
**With** **a** **sigh** **,** **the** **owner** **collapsed** **unconscious** **.**
和 一个 叹 , 这 所有者 倒塌 无意识 .

主人叹了口气，昏倒在地。

[aɪm] ['duːɪŋ] [ɔːl] [raɪt] , [wɔːlt] [θɔːt] .
**I'm** **doing** **all** **right** **,** **Walt** **thought** **.**
我是 正在做 全部 正确的 , 沃尔特 想法 .

“我一切都好，”沃尔特心想。

[naʊ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][dʒʌst][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [roʊd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .
**Now** **,** **if** **I** **can** **just** **find** **the** **right** **road** **to** **follow** **.**
现在 , 如果 我 能 只是 寻找 这 正确的 路 到 跟随 .

现在，如果我能找到正确的道路就好了。

[hiː; hi] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn]['dʒuːliə] .
**He** **concentrated** **on** **Julia** **.**
他 集中 在 朱莉娅 .

他全神贯注于茱莉亚。

[hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə][draɪv] ['veri] [fæst] , ['slɪpɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv]['træfɪk] ['rekləsli] .
**He** **began** **to** **drive** **very** **fast** **,** **slipping** **in** **and** **out** **of** **traffic** **recklessly** **.**
他 开始 到 驾驶 非常 快速地 , 滑倒 在 和 出去 的 交通 鲁莽地 .

他开始飞速行驶，肆无忌惮地在车流中穿梭。

[sɪks] [blɑːks] ['leɪtər] , [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [pə'liːs] [kɑːr] .
**Six** **blocks** **later** **,** **he** **picked** **up** **the** **police** **car** **.**
六 积木 之后 , 他 挑选 向上 这 警察 车 .

六个街区后，他取回了警车。

[ænd; ənd] [θriː] [blɑːks] ['æftər] [ðæt] , [ðə; ði] [pə'liːs] [kɑːr][wʌz; wəz] [ə'brest] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['fɔːrsɪŋ]
**And** **three** **blocks** **after** **that** **,** **the** **police** **car** **was** **abreast** **of** **him** **,** **forcing**
和 三 积木 后 那 , 这 警察 车 曾是 并排 的 他 , 强制
[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][kɜːrb] .
**him** **to** **the** **curb** **.**
他 到 这 抑制 .

三个街区后，警车就跟在他旁边，迫使他靠在路边。

[ə'nɔɪd] , [wɔːlt] [brɔːt] [ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .
**Annoyed** **,** **Walt** **brought** **the** **car** **to** **a** **stop** **.**
恼怒 , 沃尔特 带来 这 车 到 一个 停止 .

沃尔特恼火地把车停了下来。

[ðə; ði] [pə'liːs] [kɑːr] ['æŋgld] [ɪn] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| The | police | car | angled | in | ahead | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警察 | 车 | 倾斜的 | 在 | 前方 | 的 | 他 | . |

警车斜着驶到他前面。

[wɔːlt] ['weɪtɪd] ['kɑːnfɪdəntli] .

| Walt | waited | confidently | . |
|---|---|---|---|
| 沃尔特 | 等待 | 自信地 | . |

沃尔特满怀信心地等待着。

" [oʊ'keɪ] , " [ðə; ði] [pə'liːsmən] [sed] ['wɪrəli] ,

| " | Okay | , | " | the | policeman | said | wearily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | , | " | 这 | 警察 | 说 | 疲劳 | , |

“好吧，”警察疲惫地说。

['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ʌv; əv] ['tɪkɪts] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [wʌn] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔːrd] .

| taking | out | his | book | of | tickets | and | putting | one | foot | on | the | running | board | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 出去 | 他的 | 书 | 的 | 门票 | 和 | 推杆 | 一 | 脚 | 在 | 这 | 跑步 | 木板 | . |

他拿出票本，一只脚踩在踏板上。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['faɪər] ?

| " | Where's | the | fire | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里? | 这 | 火 | ? |

哪里着火了?

" [wɔːlt] [sed] , " ['faɪər] ? "

| " | Walt | said | , | " | Fire | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 沃尔特 | 说 | , | " | 火 | ? | " |

沃尔特说：“着火了吗？”

" [jeə] .

| " | Yeah | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

[ðə; ði] [spiːd] ['lɪmɪt] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ɪz] ['θɜːrti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

| The | speed | limit | in | this | town | is | thirty | miles | an | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 速度 | 限制 | 在 | 这 | 镇 | 是 | 三十 | 英里 | 一个 | 小时 | . |

这个镇的限速是每小时三十英里。

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['faɪər] ?

| Where's | the | fire | ? |
|---|---|---|---|
| 在哪里? | 这 | 火 | ? |

哪里着火了?

[lets] [siː] [jʊr; jər]['laɪs(ə)ns] .

| Let's | see | your | license | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 看 | 你的 | 执照 | . |

请出示您的驾照。

" [wɔːlt] [kən'sɪdərd] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

| " | Walt | considered | this | information | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 沃尔特 | 经过考虑的 | 这 | 信息 | . |

沃尔特考虑了这些信息。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [er] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pə'liːsmənz] [lʌŋz] ; [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| He | removed | the | air | from | this | policeman's | lungs | ; | from | the | lungs | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已移除 | 这 | 空气 | 从 | 这 | 警察的 | 肺 | ; | 从 | 这 | 肺 | 的 | 这 |

[pə'liːsmən] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .

| policeman | in | the | car | . |
|---|---|---|---|---|
| 警察 | 在 | 这 | 车 | . |

他抽走了这名警察肺里的空气；抽走了车里那名警察肺里的空气。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [ʌn'kɑːnʃəs] , [hiː; hi] [let] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [er] [ə'gen] .

| When | they | were | very | unconscious | , | he | let | them | have | air | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 非常 | 无意识 | , | 他 | 让 | 他们 | 有 | 空气 | 再次 | . |

当他们几乎失去意识时，他让他们再次呼吸。

[hiː; hi] [ɪk'spɛrəməntəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] ['bʌtnz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .

| He | experimented | with | a | few | buttons | until | he | found | the | reverse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 实验 | 和 | 一个 | 很少 | 按钮 | 直到 | 他 | 成立 | 这 | 撤销 | . |

他反复尝试了好几个按钮，直到找到反转的方法。

[hiː; hi] [bækt] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [ jaːdz ] , [ 'səːkld ] [aʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pə'liːs] [kɑːr] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] .

| He | backed | up | a | few | yards | , | circled | out | around | the | police | car | , | and | continued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 支持的 | 向上 | 一个 | 很少 | 码 | , | 圈起来 | 出去 | 大约 | 这 | 警察 | 车 | , | 和 | 持续 | . |

他后退了几码，绕着警车转了一圈，然后继续前进。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [wɜːr; wər] [stɪl] [ʌn'kɑːnʃəs] .

| The | policemen | were | still | unconscious | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警察 | 是 | 仍然 | 无意识 | . |

警察们仍然昏迷不醒。

['mɪstər] . [griːn] , [ðə; ði] [prə'duːsər] , [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] .

| Mr | . | Green | , | the | producer | , | stopped | in | front | of | the | bank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 绿色的 | , | 这 | 制作人 | , | 停止 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 银行 | . |

制片人格林先生在银行前停了下来。

[wɪð; wɪθ] ['hɜːrid] [θæŋks] , ['dʒuːliə] ['skræmbld] [aʊt] .

| With | hurried | thanks | , | Julia | scrambled | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 慌忙 | 谢谢 | , | 朱莉娅 | 打乱 | 出去 | . |

朱莉娅匆匆道谢后，就跑了出去。

[pə'θetɪkli] [hiː; hi] [kɔːld] ['æftər] [hɜːr; hər] : " [bʌt; bət] [wiː; wi] [kʊd; kəd] —

| Pathetically | he | called | after | her | : | " | But | we | could | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可悲地 | 他 | 称为 | 后 | 她 | : | " | 但 | 我们 | 可以 | — |

他可怜兮兮地在她身后喊道："但是我们可以——"

" [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [ dɔːz ] ,

| " | Inside | the | revolving | doors | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 里面 | 这 | 旋转 | 门 | , |

"在旋转门内，

[ʃiː; ʃi] ['pætəd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌɪn'leɪd] [flɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɛlɚz] [keɪdʒ] [stɪl] ['oʊpən] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] .

| she | pattered | across | the | inlaid | floor | to | the | teller's | cage | still | open | for | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 图案 | 穿过 | 这 | 镶嵌 | 地面 | 到 | 这 | 出纳员 | 笼 | 仍然 | 打开 | 为了 | 商业 | . |

她轻快地穿过镶嵌地板，走向仍然营业的柜台。

[ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [dʒʌst] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ə'laɪv] !

| If | I | can | just | get | out | of | here | alive | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 能 | 只是 | 得到 | 出去 | 的 | 这里 | 活 | ! |

如果我能活着离开这里就好了！

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

| she | thought | . |
|---|---|---|
| 她 | 想法 | . |

她心想。

[ðə; ði] [haɪ] , ['vɔːltɪd] ['siːlɪŋ] — [dɪm] [ænd; ənd] ['ʃædoʊi] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kuːl] [laɪts] — [siːmd] [tuː; tə]

| The | high | , | vaulted | ceiling | — | dim | and | shadowy | above | the | cool | lights | — | seemed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高的 | , | 拱形 | 天花板 | — | 暗淡 | 和 | 阴暗的 | 多于 | 这 | 凉爽的 | 灯 | — | 似乎 | 到 |

['ekoʊ] [hɜːr; hər] [θɔːts] :

| echo | her | thoughts | : |
|---|---|---|---|
| 回声 | 她 | 想法 | : |

高高的拱形天花板——在冷光的映衬下显得昏暗阴沉——似乎在呼应着她的思绪：

[get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [əˈlaɪv] , [get] [aʊt] [əˈlaɪv] , [əˈlaɪv] .

| get | out | of | here | alive | , | get | out | alive | , | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 出去 | 的 | 这里 | 活 | ， | 得到 | 出去 | 活 | ， | 活 | . |

活着离开这里，活着离开这里，活着离开。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [neɪm] [ˈkrɪspli] [ænd; ənd] [ˈfʌmbld] [ɪn][hɜːr; hər][ˈhændbæg][fɔːr; fər][aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .

| She | gave | her | name | crisply | and | fumbled | in | her | handbag | for | identification | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 给予 | 她 | 姓名 | 清脆地 | 和 | 笨手笨脚 | 在 | 她 | 手提包 | 为了 | 鉴别 | . |

她干脆利落地报上了自己的姓名，然后慌忙地在手提包里翻找身份证件。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [maɪ] [ˈmʌni] . "

| " | I | want | to | withdraw | my | money | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 到 | 提取 | 我的 | 钱 | . | " |

“我想取钱。”

" [jes] , [mɪs] .

| " | Yes | , | Miss | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 错过 | . |

“是的，小姐。”

[jʊr; jər] [əˈkaʊnt] [ɪz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bræntʃ] ? "

| Your | account | is | with | this | branch | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 帐户 | 是 | 和 | 这 | 分支 | ? | " |

您的账户是在这家分行开的吗?

" [jes] .

| " | Yes | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

" [ʃiː; ʃi] [ˈhændɪd] [hɜːr; hər][aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃek] [bʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| " | She | handed | her | identification | and | her | check | book | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 递交 | 她 | 鉴别 | 和 | 她 | 查看 | 书 | 到 | 他 | . |

她把身份证和支票簿递给了他。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈtwɪstɪd] [ˈnɜːrvəsli] , [hiː; hi] [ˈfoʊnd] [tuː; tə][ˈverɪfaɪ][hɜːr; hər] [əˈkaʊnt] .

| While | she | twisted | nervously | , | he | phoned | to | verify | her | account | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 扭曲 | 紧张地 | , | 他 | 电话 | 到 | 核实 | 她 | 帐户 | . |

她紧张地扭动着身子，他打电话来核实她的账户。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [wɔːlt] [ˈkriːpɪŋ] [ʌp] [ɑːn][hɜːr; hər] .

| She | could | feel | Walt | creeping | up | on | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 感觉 | 沃尔特 | 爬行 | 向上 | 在 | 她 | . |

她能感觉到沃尔特正悄悄靠近她。

[hɜːr; hər] [skɪn] [krɔːld] .

| Her | skin | crawled | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 皮肤 | 爬行 | . |

她感到一阵恶心。

[ðə; ði] [rɪˈvɑːlvɪŋ] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈmoʊʃnləs] .

| The | revolving | door | was | motionless | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旋转 | 门 | 曾是 | 静止不动 | . |

旋转门一动不动。

[ðæt] [ment] [ˈnʌθɪŋ] .

| That | meant | nothing | . |
|---|---|---|---|
| 那 | 意思是 | 没有什么 | . |

那毫无意义。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] .

| He | could | walk | through | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 走 | 通过 | 它 | . |

他可以穿过去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['i:zi] [wei] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [haʊ] [hi:; hi] [wʊd] [straɪk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] .

| There | was | no | easy | way | of | telling | how | he | would | strike | until | the | last | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 简单的 | 方式 | 的 | 讲述 | 如何 | 他 | 会 | 罢工 | 直到 | 这 | 最后的 | 片刻 | . |

直到最后一刻，都很难预料他会如何出手。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [soʊ] [swɪft] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [fi:l] [ðə; ði] [bloʊ] [æt; ət] [ɔ:l] .

| It | would | be | so | swift | that | she | would | never | feel | the | blow | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 所以 | 迅速 | 那 | 她 | 会 | 绝不 | 感觉 | 这 | 吹 | 在 | 全部 | . |

速度如此之快，她甚至感觉不到任何冲击。

[ʃi:; ʃi] [ stɛərd ] , ['fæsɪneɪtɪd] , [æt; ət] [ðə; ði] [ɪŋk] [wel] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] .

| She | stared | , | fascinated | , | at | the | ink | well | across | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 凝视 | , | 着迷 | , | 在 | 这 | 墨水 | 出色地 | 穿过 | 这 | 房间 | . |

她着迷地盯着房间另一头的墨水瓶。

[ʃi:; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] [rɪpt] [aʊt] [ænd; ənd] [hə:ld] [æt; ət] [hɜ:r; hər] .

| She | imagined | it | suddenly | ripped | out | and | hurled | at | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想象 | 它 | 突然 | 撕裂 | 出去 | 和 | 投掷 | 在 | 她 | . |

她想象着它突然被扯出来扔向她。

[ʃi:; ʃi] ['ʃivəd] .

| She | shivered | . |
|---|---|---|
| 她 | 瑟瑟发抖 | . |

她打了个寒颤。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] ['telɪpɔ:rt] [ˌaɪ 'ti:] [hɜ:r'self] .

| She | tried | to | teleport | it | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 尝试 | 到 | 传送 | 它 | 她自己 | . |

她试图自己传送过去。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [mu:v] .

| It | did | not | move | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 不是 | 移动 | . |

它一动不动。

[koʊld] [swet] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [u:z] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['pɔrz] .

| Cold | sweat | began | to | ooze | from | her | pores | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寒冷的 | 汗 | 开始 | 到 | 渗出物 | 从 | 她 | 毛孔 | . |

冷汗开始从她的毛孔中渗出。

[breɪks] [skwi:ld] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] [ˌaʊt'saɪd] .

| Brakes | squealed | in | the | street | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 刹车 | 尖叫 | 在 | 这 | 街道 | 外部 | . |

外面街道上传来刺耳的刹车声。

[ʃi:; ʃi] [ræn] [hɜ:r; hər] [hændz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['kæriɪŋ] [stræp] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['hændbæg] .

| She | ran | her | hands | along | the | carrying | strap | of | her | handbag | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 跑 | 她 | 双手 | 沿着 | 这 | 携带 | 带子 | 的 | 她 | 手提包 | . |

她用手抚摸着手提包的肩带。

[hɜ:r; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz] [draɪ] .

| Her | mouth | was | dry | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 嘴 | 曾是 | 干燥 | . |

她嘴唇发干。

[aɪm] [tu:] [skerd] [tu:; tə] [spɪt] !

| I'm | too | scared | to | spit | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 也 | 害怕的 | 到 | 吐 | ! |

我太害怕了，不敢吐口水！

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

| she | thought | . |
|---|---|---|
| 她 | 想法 | . |

她心想。

[aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] .
**I've heard of that .**
我已经 听到 的 那 .

我听说过这件事。

[aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
**I didn't believe it .**
我 没有 相信 它 .

我不相信。

[its] [truː] .
**It's true .**
它是 真的 .

没错。

" [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , ['hɜːri] ! "
**" For God's sake , hurry ! "**
" 为了 神的 清酒 , 匆忙 ! "

“看在上帝的份上，快点！”

" [jes] , [mɪs] , " [ðə; ði] ['telər] [sed] .
**" Yes , Miss , " the teller said .**
" 是的 , 错过 , " 这 出纳员 说 .

“是的，小姐，”柜员说。

[hiː; hi] [aɪd] [hɜːr; hər] [sə'spɪʃəsli] .
**He eyed her suspiciously .**
他 眼睛 她 可疑地 .

他狐疑地打量着她。

[haʊ] [lɔːŋ] [kæn; kən] [ðɪs] [goʊ][ɑːn] ?
**How long can this go on ?**
如何 长的 能 这 去 在 ?

这种情况还要持续多久?

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [dɪ'sperɪŋli] .
**she thought despairingly .**
她 想法 绝望地 .

她绝望地想。

['hiːl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] !
**He'll be here in another minute !**
地狱 是 这里 在 其他 分钟 !

他马上就到!

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ə'maʊnt] .
**" I have the amount .**
" 我 有 这 数量 .

“我有这笔钱。”

[its] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][jʊr; jər] [tʃek] [stʌb] [ʃoʊz] , " [ðə; ði] ['telər] [sed] .
**It's the same as your check stub shows , " the teller said .**
它是 这 相同的 作为 你的 查看 存根 演出 , " 这 出纳员 说 .

“和你的支票存根上显示的一样，”柜员说。

" [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ? "
**" You want it all ? "**
" 你 想 它 全部 ? "

“你想要全部吗? ”

" [jes] . "
**" Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" [dʒʌst] [teɪk] [ðɪs] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

| " | Just | take | this | over | to | the | table | , | there | , | and | fill | it | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 拿 | 这 | 超过 | 到 | 这 | 桌子 | , | 那里 | , | 和 | 充满 | 它 | 在 | . |

“把这个拿到桌子上去，填好就行了。”

" [oʊ] , [gɑːd] !

| " | Oh | , | God | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 上帝 | ! |

“哦，上帝！

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

| she | thought | . |
|---|---|---|
| 她 | 想法 | . |

她心想。

[ʃiː; ʃi] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .

| She | crossed | to | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 交叉 | 到 | 这 | 桌子 | . |

她走到桌边。

[hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] .

| Her | hand | was | shaking | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 手 | 曾是 | 摇晃 | . |

她的手在颤抖。

[ðə; ði] [friː] [pen] [blɔtid] .

| The | free | pen | blotted | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 自由的 | 笔 | 印迹 | . |

自由的笔擦掉了墨水。

[ʃiː; ʃi] [rɪpt] [aʊt] [ðə; ði] [tʃek] [ænd; ənd] ['krʌmpld] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [bɔːl] .

| She | ripped | out | the | check | and | crumpled | it | into | a | ball | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 撕裂 | 出去 | 这 | 查看 | 和 | 皱巴巴的 | 它 | 进入 | 一个 | 球 | . |

她撕下支票，揉成一团。

[hɜːr; hər] ['briːðɪŋ] [wʌz; wəz] ['ʃæloʊ] .

| Her | breathing | was | shallow | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 呼吸 | 曾是 | 浅的 | . |

她呼吸很浅。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [oʊn] [pen] .

| She | found | her | own | pen | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 成立 | 她 | 自己的 | 笔 | . |

她找到了自己的笔。

['ʃeɪkɪli] [ʃiː; ʃi] [fɪld] [ɪn] [ə'nʌðər] [tʃek] .

| Shakily | she | filled | in | another | check | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇摇晃晃地 | 她 | 已填 | 在 | 其他 | 查看 | . |

她颤抖着填完了另一张支票。

[ðə; ði] ['telər] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

| The | teller | looked | at | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 出纳员 | 看起来 | 在 | 它 | . |

柜员看了看。

[hiː; hi] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː][draɪ] .

| He | waved | it | dry | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 挥手 | 它 | 干燥 | . |

他挥手把它晾干了。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

| He | held | it | up | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 握住 | 它 | 向上 | . |

他把它举了起来。

" [dʒʌst][ə; eɪ] , ['moʊmənt] , [mɪs] .
**" Just a , moment , Miss .**
" 只是 一个 , 片刻 , 错过 .

“稍等一下，小姐。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə]['verɪfaɪ][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] .
**I'd like to verify the signature .**
ID 喜欢 到 核实 这 签名 .

我想验证一下签名。

" [hɜːr; hər] [neɪlz] [dʌg] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [pɑːmz] .
**" Her nails dug into her palms .**
" 她 指甲 挖 进入 她 棕榈树 .

她的指甲深深地掐进了手掌。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜːr; hər] [fiːt] [ʌn'iːzɪli] .
**She moved her feet uneasily .**
她 已搬 她 脚 不安地 .

她不安地挪动着脚步。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
**She glanced toward the door .**
她 瞥了一眼 朝向 这 门 .

她瞥了一眼门口。

[ʃiː; ʃi] ['fʌmbld] [ɪn][hɜːr; hər]['hændbæg][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪgəret] .
**She fumbled in her handbag for a cigarette .**
她 笨手笨脚 在 她 手提包 为了 一个 卷烟 .

她摸索着从手提包里找香烟。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [steɪl] [pæk] , [ʃʊk] [wʌn] [aʊt] .
**She found a stale pack , shook one out .**
她 成立 一个 陈旧 盒 , 摇晃 一 出去 .

她找到一包放了很久的包装袋，抖出一包出来。

[ʃiː; ʃi] [lɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['seɪfti] [mætʃ] [ænd; ənd] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði] [mætʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrvəs]
**She lit it with a safety match and extinguished the match with a nervous**
她 点燃 它 和 一个 安全 匹配 和 熄灭 这 匹配 和 一个 紧张的
[flɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrm] .
**flick of her arm .**
轻弹 的 她 手臂 .

她用安全火柴点燃了它，然后紧张地甩了甩胳膊，把火柴熄灭了。

[ʃiː; ʃi] [in'heild] .
**She inhaled .**
她 吸入 .

她吸了一口气。

[ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n] .
**The invasion .**
这 入侵 .

入侵。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ʃiːd] [left] [ðə; ði][hoʊ'tel][ˌaɪ 'tiː] [ˌriːə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
**For the first time since she'd left the hotel it reoccurred to her .**
为了 这 第一的 时间 自从 棚 左边 这 酒店 它 复发 到 她 .

自从离开酒店以来，这件事第一次再次浮现在她的脑海中。

[oʊ] , [lɔːrd] !
**Oh , Lord !**
哦 , 主 !

哦，主啊！

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

| **she** | **thought** | **.** |
|---|---|---|
| 她 | 想法 | . |

她心想。

[haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðæt] !

| **How** | **much** | **time** | **before** | **that** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 很多 | 时间 | 前 | 那 | ! |

那之前还有多久?

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

| **She** | **dropped** | **her** | **cigarette** | **and** | **ground** | **it** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 掉落 | 她 | 卷烟 | 和 | 地面 | 它 | 出去 | . |

她扔掉香烟，把它掐灭了。

[ðə; ði] [klɜːrk] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər] , [kəm'pɛrɪŋ] [ 'signətʃə ] .

| **The** | **clerk** | **was** | **bending** | **over** | **,** | **comparing** | **signatures** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 职员 | 曾是 | 弯曲 | 超过 | , | 比较 | 签名 | . |

办事员弯下腰，正在核对签名。

[aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'veɪʒ(ə)n] !

| **I've** | **got** | **to** | **do** | **something** | **about** | **the** | **invasion** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 到 | 做 | 某物 | 关于 | 这 | 入侵 | ! |

我必须采取措施阻止这场入侵!

[aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [tel] ['sʌmbɑːdi] !

| **I've** | **got** | **to** | **tell** | **somebody** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 到 | 告诉 | 某人 | ! |

我得告诉别人!

[bʌt; bət] . . .

| **But** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|
| 但 | . | . | . |

但 ...

[bʌt; bət] . . . [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] ['evər] [kən'vɪns] ['eniwʌn] ?

| **but** | **.** | **.** | **.** | **how** | **can** | **I** | **ever** | **convince** | **anyone** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | . | . | . | 如何 | 能 | 我 | 曾经 | 说服 | 任何人 | ? |

但是.....我该如何说服别人呢?

[ðeid] [θɪŋk] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kreɪzi] .

| **They'd** | **think** | **I** | **was** | **crazy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 思考 | 我 | 曾是 | 疯狂的 | . |

他们会觉得我疯了。

[ðeid] [dɪ'teɪn] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['kwestʃənɪŋ] .

| **They'd** | **detain** | **me** | **for** | **questioning** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 扣留 | 我 | 为了 | 提问 | . |

他们会拘留我进行讯问。

[ðeid] [lɑːk] [ˌem 'iː] [ʌp] .

| **They'd** | **lock** | **me** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 锁 | 我 | 向上 | . |

他们会把我关起来。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kʌm] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪ] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [rʌn] !

| **If** | **they** | **did** | **,** | **he** | **could** | **come** | **upon** | **me** | **and** | **I** | **couldn't** | **even** | **run** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 做过 | , | 他 | 可以 | 来 | 之上 | 我 | 和 | 我 | 不能 | 甚至 | 跑步 | ! |

如果他们那样做，他可能会找到我，而我甚至都跑不掉!

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['blʌdləs] .

| **Her** | **face** | **was** | **bloodless** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 脸 | 曾是 | 无血 | . |

她脸上毫无血色。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] ['paʊɝz] [bæk] . . . .

| If | I | had | my | powers | back | . . . . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 有 | 我的 | 权力 | 后退 | . . . . |

如果我恢复了超能力.....

[ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [peɪs] .

| She | began | to | pace | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 开始 | 到 | 步伐 | . |

她开始踱步。

[tu:] [steps] [wʌn] [wei] ; [tu:] [steps] [bæk] ; [tu:] [steps] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .

| Two | steps | one | way | ; | two | steps | back | ; | two | steps | the | other | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 步骤 | 一 | 方式 | ; | 二 | 步骤 | 后退 | ; | 二 | 步骤 | 这 | 其他 | 方式 | . |

向一个方向走两步，向后退两步，再向另一个方向走两步。

[aɪ][kʊd; kəd] . . .

| I | could | . . . |
|---|---|---|
| 我 | 可以 | . . . |

我可以.....

[aɪ][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tu:; tə] ['ɑ:pəreɪt] [ɑ:n][ə; eɪ]['hju:mən][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [brɪdʒ] ;

| I | could | show | them | how | to | operate | on | a | human | to | make | the | bridge | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 展示 | 他们 | 如何 | 到 | 操作 | 在 | 一个 | 人类 | 到 | 制作 | 这 | 桥 | ; |

我可以向他们展示如何通过人体手术来构建桥梁;

[aɪ][kʊd; kəd] [tɔ:k] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɜ:rdʒən] . . . .

| I | could | talk | to | a | surgeon | . . . . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 讲话 | 到 | 一个 | 外科医生 | . . . . |

我可以和外科医生谈谈.....

[kʊd; kəd][aɪ] ?

| Could | I | ? |
|---|---|---|
| 可以 | 我 | ? |

我可以吗?

[hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz] ['fʌzi] .

| Her | mind | was | fuzzy | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 头脑 | 曾是 | 模糊 | . |

她头脑昏沉。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər] ['i:zi] [tu:; tə] [rɪ'membər] .

| It | was | no | longer | easy | to | remember | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不 | 更长 | 简单的 | 到 | 记住 | . |

这已经不容易记住了。

[soʊ] ['meni] [kəm'pɑ:tmənts] [wɜ:r; wər][noʊ] [lɔ:ŋgər] [ə'veɪləb(ə)l] .

| So | many | compartments | were | no | longer | available | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 许多 | 隔间 | 是 | 不 | 更长 | 可用的 | . |

许多隔间都无法使用了。

[du:][aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] ?

| Do | I | remember | how | ? |
|---|---|---|---|---|
| 做 | 我 | 记住 | 如何 | ? |

我还记得怎么做的吗?

[ju:; jʊ] . . .

| You | . . . |
|---|---|
| 你 | . . . |

你 ...

[ju:; jʊ] . . . .

| you | . . . . |
|---|---|
| 你 | . . . . |

你....

[ʃiː; ʃi] ['kɑːnsntreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['faɪbər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] .

| She | concentrated | with | every | fiber | of | her | being | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 集中 | 和 | 每一个 | 纤维 | 的 | 她 | 存在 | . |

她全神贯注，集中了全部精力。

" [jʊr; jər] ['sɪgnətʃər] [ɪz] ['ʃeɪki] , " [ðə; ðɪ][klɜːrk] [sed] .

| " | Your | signature | is | shakey | , | " | the | clerk | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 签名 | 是 | 摇晃 | , | " | 这 | 职员 | 说 | . |

“你的签名不太稳，”店员说。

[ʃiː; ʃi] [wɜːrl] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

| She | whirled | on | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 旋转 | 在 | 他 | . |

她猛地转身扑向他。

[hɜːr; hər][lɪps] ['trembld] .

| Her | lips | trembled | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 嘴唇 | 颤抖 | . |

她的嘴唇颤抖着。

[ʃiː; ʃi] [tʃoʊkt] [bæk] [hɑːt][wɜːrdz] .

| She | choked | back | hot | words | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 窒息 | 后退 | 热的 | 字 | . |

她强忍住想要说出口的话语。

" [aɪm][ˌʌp'set] [tə'naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['wiːkli] .

| " | I'm | upset | tonight | , | " | she | said | weakly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 沮丧的 | 今晚 | , | " | 她 | 说 | 弱 | . |

“我今晚心情很不好，”她虚弱地说。

[hiː; hi] [grʌntid] .

| He | grunted | . |
|---|---|---|
| 他 | 哼哼 | . |

他哼了一声。

[ɪf] [hiː; hi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [aɪl] [biː; bi] [ded] .

| If | he | catches | me | , | she | thought | , | I'll | be | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 捕获物 | 我 | , | 她 | 想法 | , | 患病的 | 是 | 死的 | . |

她心想，如果他抓到我，我就没命了。

['hiːl] [kɪl] [ˌem 'iː] !

| He'll | kill | me | ! |
|---|---|---|---|
| 地狱 | 杀 | 我 | ! |

他会杀了我的！

[aɪl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɪns] ['eniwʌn] [ðen] !

| I'll | never | be | able | to | convince | anyone | then | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 绝不 | 是 | 有能力的 | 到 | 说服 | 任何人 | 然后 | ! |

那我永远也说服不了任何人了！

['hɜːri] , ['hɜːri] , ['hɜːri] !

| Hurry | , | hurry | , | hurry | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | , | 匆忙 | , | 匆忙 | ! |

快点，快点，快点！

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ðɪ] ['mʌni] ?

| " | How | do | you | want | the | money | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做 | 你 | 想 | 这 | 钱 | ? |

“你想要以什么方式获得这笔钱？”

" [ðə; ðɪ][klɜːrk] [æskt] .

| " | the | clerk | asked | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 职员 | 问 | . |

“店员问道。”

" ['eni] [wei] !
**" Any way !**
" 任何 方式 !

“反正!

['eni] [wei] !
**Any way !**
任何 方式 !

反正!

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kaʊnt] [bɪlz] .
**" He began to count bills .**
" 他 开始 到 数数 账单 .

他开始数钞票。

[ɪf] [aɪ][stænd] [stɪl] , ['hiːl] [kætʃ] [ˌem 'iː] !
**If I stand still , he'll catch me !**
如果 我 站立 仍然 , 地狱 抓住 我 !

如果我站着不动，他就会抓住我!

[ʃiː; ʃi] [moʊn] [tuː; tə][hɜːr'self] .
**she moaned to herself .**
她 呻吟 到 她自己 .

她低声呻吟。

['iːv(ə)n] [naʊ] . . . .
**Even now . . . .**
甚至 现在 . . . .

即使现在.....

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
**She glanced toward the door .**
她 瞥了一眼 朝向 这 门 .

她瞥了一眼门口。

" [ðer; ðər] , " [ðə; ði][klɜːrk] [sed] .
**" There , " the clerk said .**
" 那里 , " 这 职员 说 .

“找到了，”店员说。

['tremblɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [stʌft] [bɪlz] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['hændbæg] .
**Trembling , she stuffed bills into her handbag .**
发抖 , 她 填充 账单 进入 她 手提包 .

她颤抖着把钞票塞进手提包里。

[ʃiː; ʃi] ['reɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['entrəns] .
**She raced for the entrance .**
她 比赛 为了 这 入口 .

她飞奔向入口。

[ʃiː; ʃi] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [ dɔːz ] .
**She burst from the revolving doors .**
她 爆裂 从 这 旋转 门 .

她从旋转门里冲了出来。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['tæksi] ['aɪdlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] .
**She cried out to the taxi idling across the street .**
她 哭 出去 到 这 出租车 怠速 穿过 这 街道 .

她对着停在街对面的出租车大声喊叫。

[ðə; ði]['draɪvər] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði]['moʊtər] .
**The driver started the motor .**
这 司机 开始 这 发动机 .

司机启动了发动机。

[ʃiː; ʃi][ræn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] .

| **She** | **ran** | **across** | **the** | **street** | **to** | **the** | **car** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 跑 | 穿过 | 这 | 街道 | 到 | 这 | 车 | . |

她跑过马路，上了车。

" [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ][kɑːr][lɑːt] [ðæts] ['oʊpən] ! "

| **"** | **Take** | **me** | **to** | **a** | **car** | **lot** | **that's** | **open** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | 我 | 到 | 一个 | 车 | 很多 | 那就是 | 打开 | ! | " |

“带我去一家还在营业的汽车销售点！”

" [jes] , ['leɪdi] .

| **"** | **Yes** | **,** | **Lady** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 女士 | . |

“是的，女士。”

" [ʃiː; ʃi] ['fʌmbld] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪl] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][hɪm; ɪm] .

| **"** | **She** | **fumbled** | **out** | **a** | **bill** | **and** | **threw** | **it** | **at** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 笨手笨脚 | 出去 | 一个 | 账单 | 和 | 扔 | 它 | 在 | 他 | . |

她慌忙掏出一张钞票扔向他。

[ʃiː; ʃi] ['setld] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [siːt] .

| **She** | **settled** | **back** | **in** | **the** | **seat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 定居 | 后退 | 在 | 这 | 座位 | . |

她靠回座位上。

" ['hɜːri] !

| **"** | **Hurry** | **!** |
|---|---|---|
| " | 匆忙 | ! |

“匆忙！

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪl] .

| **"** | **He** | **looked** | **at** | **the** | **bill** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 看起来 | 在 | 这 | 账单 | . |

他看了看账单。

" [jes] , [ɪn'diːd] .

| **"** | **Yes** | **,** | **indeed** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 的确 | . |

“是的，的确如此。”

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði][kɑːr] .

| **"** | **He** | **started** | **the** | **car** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 开始 | 这 | 车 | . |

他发动了汽车。

" [aɪ] [ʃʊr] [wɪl] .

| **"** | **I** | **sure** | **will** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 当然 | 将要 | . |

我一定会的。

" [ðə; ði][kæb] [wɜːrl] [əˈweɪ] [ænd; ənd][juː] - [tɜːrnd] [tɔːrd] [vərˈmɑːnt] .

| **"** | **The** | **cab** | **whirled** | **away** | **and** | **U** | **-** | **turned** | **toward** | **Vermont** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 出租车 | 旋转 | 离开 | 和 | U | - | 转向 | 朝向 | 佛蒙特 | . |

“出租车猛地转身，掉头朝佛蒙特州方向驶去。”

[ʃiː; ʃi] [felt] ['betər] [tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] .

| **She** | **felt** | **better** | **to** | **be** | **moving** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 更好的 | 到 | 是 | 移动 | . |

活动一下让她感觉好多了。

[ænd; ənd][ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['seɪlzmən] .

| **And** | **ten** | **minutes** | **later** | **she** | **was** | **arguing** | **with** | **a** | **salesman** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 十 | 分钟 | 之后 | 她 | 曾是 | 争论 | 和 | 一个 | 推销员 | . |

十分钟后，她就和一个推销员争论起来。

" [ðɪs] [wɪl] [duː] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .
" This will do , " she insisted .
" 这 将要 做 , " 她 坚持 .

“这样就可以了，”她坚持道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ]['trɪp(ə)l] - [ˌgærən'tiː] , [ə; eɪ][roʊd] [test] , [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [tʃek] , [ə; eɪ] — "
" I don't want a triple - guarantee , a road test , a service check , a — "
" 我 不 想 一个 三倍 - 保证 , 一个 路 测试 , 一个 服务 查看 , 一个 一 "

“我不需要三重保障、路试、保养检查，或者——”

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [seɪl] . "
" I'll have to make out a bill of sale . "
" 患病的 有 到 制作 出去 一个 账单 的 销售 . "

“我得开具一份销售单。”

" [ɔːl][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] : [ɪz][ðə; ði][gæs][tæŋk] [fʊl] ?
" All I want to know is : Is the gas tank full ?
" 全部 我 想 到 知道 是 : 是 这 气体 坦克 满的 ?

我只想知道：油箱加满了吗?

" [ɪn'dɪgnəntli] , [ðə; ði] ['seɪlzmən] [sed] : " [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" Indignantly , the salesman said : " Of course . "
" 愤慨地 , 这 推销员 说 : " 的 课程 . "

推销员愤愤不平地说：“当然。”

" [meɪl] [ˌem 'iː][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [seɪl] !
" Mail me the bill of sale !
" 邮件 我 这 账单 的 销售 !

请把销售单寄给我!

[ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] !
Tear it up !
撕 它 向上 !

撕碎它!

[aɪ][dəunt] [ker] !
I don't care !
我 不 关心 !

我不在乎!

[hɪr] — [hɪəz] [maɪ][hoʊ'tel] .
Here — Here's my hotel .
这里 — 这里是 我的 酒店 .

这就是我的酒店。

" ['æftər] ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði][kɑːrd][ɑːn][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kaʊnt] ['mʌni] .
" After thrusting the card on him , she began to count money .
" 后 推进 这 卡片 在 他 , 她 开始 到 数数 钱 .

“她把卡塞给他之后，就开始数钱。”

" [ðə; ði] [kiːz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ɪg'nɪʃn] .
" The keys are in the ignition .
" 这 钥匙 是 在 这 点火 .

钥匙在点火开关里。

[aɪl] [get][jʊr; jər]['ekstrə][set] .
I'll get your extra set .
患病的 得到 你的 额外的 放 .

我会去拿你多余的那套。

[ðə; ði]['laɪs(ə)ns] — " [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði] ['mʌni] .
The license — " He began to recount the money .
这 执照 — " 他 开始 到 叙事 这 钱 .

许可证——”他开始数钱。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wiːl] , [snæpt] [ɑːn][ðə; ði] [laɪts] , [prest] [ðə; ði] [ɪg'nɪʃn] ['bʌt(ə)n] .

| She | got | behind | the | wheel | , | snapped | on | the | lights | , | pressed | the | ignition | button | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 得到 | 在后面 | 这 | 车轮 | , | 啪啪 | 在 | 这 | 灯 | , | 按下 | 这 | 点火 | 按钮 | . |

她坐到驾驶座上，打开车灯，按下点火按钮。

[ðə; ði]['moʊtər] [kɔft] [ænd; ənd] [rɔːrd] .

| The | motor | coughed | and | roared | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发动机 | 咳嗽 | 和 | 咆哮 | . |

发动机发出咳嗽和轰鸣声。

[ʃiː; ʃi] [spʌn] [ðə; ði][kɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] .

| She | spun | the | car | out | of | the | lot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 旋转 | 这 | 车 | 出去 | 的 | 这 | 很多 | . |

她把车开出了停车场。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wiːk] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] .

| She | was | weak | with | relief | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 虚弱的 | 和 | 宽慰 | . |

她如释重负，身体虚弱。

['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [ˌaʊt'rʌn] [hɪm; ɪm] !

| Maybe | I | can | outrun | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 我 | 能 | 超越 | 他 | ! |

也许我能跑赢他!

[aɪ] [hoʊp] .

| I | hope | . |
|---|---|---|
| 我 | 希望 | . |

但愿如此。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] !

| I've | got | to | ! |
|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 到 | ! |

我必须这么做!

[aɪl] [get][æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

| I'll | get | as | far | away | as | I | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 得到 | 作为 | 远的 | 离开 | 作为 | 我 | 能 | . |

我会尽可能地逃离这里。

[ðen] [aɪl] . . .

| Then | I'll | . | . | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 患病的 | . | . | . |

然后我会.....

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['erpleɪn] .

| I'll | have | to | take | a | chance | waiting | for | an | airplane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 有 | 到 | 拿 | 一个 | 机会 | 等待 | 为了 | 一个 | 飞机 | . |

我得冒险等飞机了。

[ðen] . . . [ðen] . . . [wen] [maɪ] ['mʌni] ['gɪvz] [aʊt] . . . .

| Then | . | . | . | then | . | . | . | when | my | money | gives | out | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | . | . | . | 然后 | . | . | . | 什么时候 | 我的 | 钱 | 给予 | 出去 | . | . | . | . |

然后.....然后.....当我的钱用光了.....

[aɪ] [kɑːnt] [hoʊp] [tuː; tə] [rʌn] [fər'evər] .

| I | can't | hope | to | run | forever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 希望 | 到 | 跑步 | 永远 | . |

我不可能永远奔跑下去。

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] .

| She | shuddered | . |
|---|---|---|
| 她 | 颤抖 | . |

她打了个寒颤。

[wɔːlt] [krɔːld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rek] .

| Walt | crawled | out | of | the | wreck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔特 | 爬行 | 出去 | 的 | 这 | 破坏 | . |

沃尔特从残骸中爬了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'hɜːrt] .

| It | seemed | to | be | a | miracle | he | was | unhurt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 奇迹 | 他 | 曾是 | 毫发无损 | . |

他毫发无损简直是个奇迹。

[hiː; hi] [hæd; həd] [swɪtʃt] [ðə; ði] [kɑːr] [tuː; tə] [ˌɔːtə'mætɪk] [draɪv] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['draɪvər]

| He | had | switched | the | car | to | automatic | drive | as | he | had | seen | the | driver |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 切换 | 这 | 车 | 到 | 自动的 | 驾驶 | 作为 | 他 | 有 | 已见 | 这 | 司机 |

[ɑːn] [ðə; ði] ['dezərt] [duː] ;

| on | the | desert | do | ; |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 沙漠 | 做 | ; |

他像在沙漠里看到司机那样，把车切换到了自动驾驶模式；

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [noʊn] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˌɔːtə'mætɪk] - [draɪv] [biːm] [ɑːn] [ðæt] [pər'tɪkjələr]

| he | had | not | known | that | there | was | no | automatic | - | drive | beam | on | that | particular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 已知 | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 自动的 | - | 驾驶 | 光束 | 在 | 那 | 特别的 |

[stretʃ] [ʌv; əv] ['haɪweɪ] .

| stretch | of | highway | . |
|---|---|---|---|
| 拉紧 | 的 | 公路 | . |

他之前并不知道那段高速公路上没有自动驾驶辅助光束。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [kɜːrv] — [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːrt] [biːt] [ʌv; əv] [taɪm] ;

| At | the | first | curve | — | in | a | heart | beat | of | time | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 曲线 | — | 在 | 一个 | 心 | 打 | 的 | 时间 | ; |

在第一个弯道——只需一瞬间；

[tuː] [fæst] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə'vɜːrt] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [kɑːr] [hæd; həd] ['hɜːtld] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd]

| too | fast | for | him | to | avert | it | — | the | car | had | hurtled | the | road | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 快速地 | 为了 | 他 | 到 | 避免 | 它 | — | 这 | 车 | 有 | 猛烈撞击 | 这 | 路 | 和 |

[ plau ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] .

| plowed | into | the | embankment | . |
|---|---|---|---|---|
| 犁过的 | 进入 | 这 | 堤 | . |

速度太快，他来不及躲避——汽车冲出路面，撞上了路堤。

[wɔːlt] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['taɪtli] , ['gæðərɪŋ]

| Walt | cursed | and | shook | his | head | and | closed | his | eyes | tightly | , | gathering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔特 | 被诅咒的 | 和 | 摇晃 | 他的 | 头 | 和 | 关闭 | 他的 | 眼睛 | 紧紧 | , | 采集 |

[hɪz; ɪz] [θɔːts] .

| his | thoughts | . |
|---|---|---|
| 他的 | 想法 | . |

沃尔特咒骂着，摇了摇头，紧紧闭上眼睛，整理思绪。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ə; eɪ] [kɑːr] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tensli] [braɪt] ['hedlaɪts] [stɑːpt] [tuː; tə] [gɪv]

| A | few | minutes | later | a | car | with | intensely | bright | headlights | stopped | to | give |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 分钟 | 之后 | 一个 | 车 | 和 | 强烈地 | 明亮的 | 前大灯 | 停止 | 到 | 给 |

[ə'sɪstəns] .

| assistance | . |
|---|---|
| 协助 | . |

几分钟后，一辆前灯异常明亮的汽车停了下来提供帮助。

[wɔːlt] [θruː] [ðə; ði] ['draɪvər] [aʊt] [ænd; ənd] [slɪpt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [wiːl] .

| Walt | threw | the | driver | out | and | slipped | behind | the | wheel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔特 | 扔 | 这 | 司机 | 出去 | 和 | 滑倒了 | 在后面 | 这 | 车轮 | . |

沃尔特把司机赶下车，自己坐到了驾驶座上。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['moʊtər] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

| In | a | moment | he | knew | that | he | had | a | powerful | motor | under | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 他 | 知道 | 那 | 他 | 有 | 一个 | 强大的 | 发动机 | 在下面 | 他 | . |

他立刻意识到自己身下有一台动力强劲的发动机。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | VIII |
|---|---|
| 章 | 八 |

第八章

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ( [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [twelv] ['aʊərz] [wɜːr; wər] [gɔːn] )

| An | hour | later | ( | two | of | the | twelve | hours | were | gone | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小时 | 之后 | ( | 二 | 的 | 这 | 十二 | 小时 | 是 | 已消失 | ) |

一小时后（十二个小时已经过去了两个小时）

['dʒuːliə] [wʌz; wəz] [stɪl] [friː] .

| Julia | was | still | free | . |
|---|---|---|---|---|
| 朱莉娅 | 曾是 | 仍然 | 自由的 | . |

朱莉娅仍然自由。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wiːv] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sɪti] .

| She | had | weaved | and | twisted | across | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 编织 | 和 | 扭曲 | 穿过 | 这 | 城市 | . |

她穿梭于城市之中，辗转反侧。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [krɔːst] [ænd; ənd] [ˌriː'krɔːst] [ðə; ði] ['suːpər] - ['haɪweɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] ['spiːdweɪ] .

| She | had | crossed | and | recrossed | the | super | - | highways | and | the | local | speedways | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 交叉 | 和 | 重新交叉 | 这 | 极好的 | - | 高速公路 | 和 | 这 | 当地的 | 赛道 | . |

她多次穿越高速公路和当地快速公路。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fled] [ʌp] [ræmps] [ænd; ənd] [θruː] ['ʌndər] [ 'paːsiz ] .

| She | had | fled | up | ramps | and | through | under | passes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 逃亡 | 向上 | 坡道 | 和 | 通过 | 在下面 | 通过 | . |

她沿着坡道逃窜，穿过地下通道。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [haʊ] [nɪr] [wɔːlt] [wʌz; wəz] ;

| She | had | no | way | of | telling | how | near | Walt | was | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不 | 方式 | 的 | 讲述 | 如何 | 靠近 | 沃尔特 | 曾是 | ; |

她无法判断沃尔特离她有多近；

[ɔːr] [wʌt] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [deθ] [maɪt] [straɪk] .

| or | what | moment | and | from | what | direction | death | might | strike | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 什么 | 片刻 | 和 | 从 | 什么 | 方向 | 死亡 | 可能 | 罢工 | . |

或者死神会在何时从哪个方向袭来。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [aʊt] [θruː] [speɪs] [tuː; tə] [snætʃ] [hɜːr; hər] [laɪf] ;

| She | did | not | believe | that | he | could | reach | out | through | space | to | snatch | her | life | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 相信 | 那 | 他 | 可以 | 抵达 | 出去 | 通过 | 空间 | 到 | 抢夺 | 她 | 生活 | ; |

她不相信他能跨越太空夺走她的生命；

[ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [ˌtelɪpɔːr'teɪʃn] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['stiːld] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .

| if | he | tried | teleportation | , | she | was | steeled | to | resist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 尝试 | 传送 | , | 她 | 曾是 | 钢铁般的意志 | 到 | 抵抗 | . |

如果他试图瞬间移动，她会毫不犹豫地抵抗。

[ðə; ði] ['laɪfləs] , ['glɪtərɪŋ] ['wɪndoʊz] , [ðə; ði] [dʌl] [gler] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd] [kɜːrb] [laɪts] , [ðə; ði]

| The | lifeless | , | glittering | windows | , | the | dull | glare | of | overhead | and | curb | lights | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无生命 | , | 闪闪发光 | 视窗 | , | 这 | 乏味的 | 强光 | 的 | 开销 | 和 | 抑制 | 灯 | , | 这 |

['ʃʌt(ə)l] ['muːvmənt] [ʌv; əv] ['træfɪk] ,

| shuttle | movement | of | traffic | , |
|---|---|---|---|---|
| 穿梭 | 移动 | 的 | 交通 | , |

毫无生气的、闪闪发光的窗户，昏暗的头顶灯和路灯，来回穿梭的车流，

[ðə; ði] ['hevi] , ['moʊʃnləs] [er] — [ɔːl] [ðiːz] [kəm'baɪnd] ['ɪntuː] ['brɪslɪŋ] ['menəs] .

| the | heavy | , | motionless | air | — | all | these | combined | into | bristling | menace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 重的 | , | 静止不动 | 空气 | — | 全部 | 这些 | 合并 | 进入 | 竖起的 | 威胁 | . |

沉闷、静止的空气——所有这些结合在一起，构成了一种令人不安的威胁。

[hɜːr; hər] [fʊt] [streɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] [ək'seləreɪtər] ; [hɜːr; hər] ['mʌslz] [eɪkt] ['oʊvər] [ðə; ði] [wiːl] .

| Her | foot | strained | against | the | accelerator | ; | her | muscles | ached | over | the | wheel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 脚 | 紧张 | 反对 | 这 | 加速器 | ; | 她 | 肌肉 | 疼痛 | 超过 | 这 | 车轮 | . |

她的脚用力踩着油门；握着方向盘，她的肌肉酸痛不已。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kən'fjuːzd] [hɪm; ɪm] .

| She | hoped | she | had | confused | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 希望 | 她 | 有 | 使困惑 | 他 | . |

她希望自己让他感到困惑。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] ['striːmd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['oʊpən] ['haɪweɪ] .

| Now | she | streamed | for | the | open | highway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 她 | 流媒体 | 为了 | 这 | 打开 | 公路 | . |

现在她朝着开阔的高速公路疾驰而去。

[ʃiː; ʃi] ['setld] [ðə; ði] [kɑːr] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['træfɪk] [slɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [baʊnd] [koʊst] ['suːpər] - ['haɪweɪ] .

| She | settled | the | car | into | a | traffic | slot | on | the | north | - | bound | coast | super | - | highway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 定居 | 这 | 车 | 进入 | 一个 | 交通 | 投币口 | 在 | 这 | 北 | - | 边界 | 海岸 | 极好的 | - | 公路 | . |

她把车停进了北行沿海高速公路的一个车位里。

[ʃiː; ʃi] [swɪtʃt] [ðə; ði] [kɑːr] [ɑːn] [ˌɔːtə'mætɪk] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'læks] .

| She | switched | the | car | on | automatic | and | tried | to | relax | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 切换 | 这 | 车 | 在 | 自动的 | 和 | 尝试 | 到 | 放松 | . |

她把车调成自动模式，试图放松下来。

[ðə; ði] [roʊd] [kɜːrvd] ['dʒentli] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [koʊst] [laɪn] .

| The | road | curved | gently | toward | the | west | to | pick | up | the | coast | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路 | 弯曲 | 轻轻地 | 朝向 | 这 | 西方 | 到 | 挑选 | 向上 | 这 | 海岸 | 线 | . |

道路向西缓缓弯曲，与海岸线汇合。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 地球警报！(Earth Alert!)

## 第5/10页

[suːn] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [ 'breikəz ] [hist] [ɑːn] [waɪt] [sænd]['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] .

| Soon | the | moonlit | breakers | hissed | on | white | sand | beaches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 这 | 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 | 断路器 | 嘶嘶作响 | 在 | 白色的 | 沙 | 海滩 | . |

很快，月光下的海浪拍打着白色的沙滩，发出嘶嘶声。

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [leɪ] [dɑːrk][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [tɔːrd] [ðə; ði][fɑːr][hə'raɪz(ə)n] .

| The | ocean | lay | dark | and | mysterious | toward | the | far | horizon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海洋 | 躺 | 黑暗的 | 和 | 神秘 | 朝向 | 这 | 远的 | 地平线 | . |

远处的地平线上，海洋一片幽暗神秘。

[ʃiː; ʃi] [preɪd] [ðæt] [wɔːlt] [wʊd] [nɑːt] [ges] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['mɪnɪts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['sɪti] ;

| She | prayed | that | Walt | would | not | guess | for | long | minutes | that | she | had | left | the | city | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 祈祷 | 那 | 沃尔特 | 会 | 不是 | 猜测 | 为了 | 长的 | 分钟 | 那 | 她 | 有 | 左边 | 这 | 城市 | ; |

她祈祷沃尔特在很长一段时间内都不会猜到她已经离开了这座城市；

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [luːz] [mɔːr] ['preʃəs] ['mɪnɪts] [loʊ'keɪtɪŋ] [ðə; ði]['suːpər] - ['haɪweɪ] .

| that | he | would | lose | more | precious | minutes | locating | the | super | - | highway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 会 | 失去 | 更多的 | 宝贵的 | 分钟 | 定位 | 这 | 极好的 | - | 公路 | . |

他会浪费更多宝贵的时间去寻找高速公路。

[sæn][frən'sɪskoʊ][wʌz; wəz][sɪks] ['aʊərz] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

| San | Francisco | was | six | hours | ahead | of | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣 | 弗朗西斯科 | 曾是 | 六 | 小时 | 前方 | 的 | 她 | . |

旧金山比她早六个小时。

[wɔːlt] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['luːzɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] [striːts] .

| Walt | was | continually | losing | himself | in | a | maze | of | Los | Angeles | streets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔特 | 曾是 | 持续 | 输 | 他自己 | 在 | 一个 | 迷宫 | 的 | 洛杉矶 | 洛杉矶 | 街道 | . |

沃尔特经常在洛杉矶错综复杂的街道中迷路。

[wʌnz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm] [krɔːs] - [taʊn] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] ['dʒuːliə][ɪn]

| Ones | that | seemed | to | promise | to | deliver | him | cross | - | town | to | interrupt | Julia | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 那 | 似乎 | 到 | 承诺 | 到 | 递送 | 他 | 叉 | - | 镇 | 到 | 打断 | 朱莉娅 | 在 |

[hɜːr; hər] [ɪ'rætɪk] [kɔːrs] [twaɪnd] [ə'weɪ] [ɪn] [ɪm'prɑːpər] [də'rekʃ(ə)nz] .

| her | erratic | course | twined | away | in | improper | directions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不稳定的 | 课程 | 缠绕 | 离开 | 在 | 不当 | 方向 | . |

那些看似要把他送到城另一边去打断朱莉娅反复无常的举动，却朝着错误的方向蜿蜒而去。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [nɪə] [hɜːr; hər] .

| Occasionally | he | neared | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 偶尔 | 他 | 接近 | 她 | . |

他偶尔会靠近她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɑːrtɪd] [ə'weɪ] [iːtʃ] [taɪm] : [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| But | she | darted | away | each | time | : | as | if | with | the | primeval | instinct | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 飞镖 | 离开 | 每个 | 时间 | : | 作为 | 如果 | 和 | 这 | 原始 | 本能 | 的 | 一个 |

['hʌntɪd] ['ænɪm(ə)l] .

| hunted | animal | . |
|---|---|---|
| 猎杀 | 动物 | . |

但她每次都像被猎杀的动物一样，出于原始本能地逃走了。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [kraɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'destriən] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] :

| At | last | he | stopped | the | car | and | cried | to | a | pedestrian | across | the | street | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 停止 | 这 | 车 | 和 | 哭 | 到 | 一个 | 行人 | 穿过 | 这 | 街道 | : |

他终于停下车，对着街对面的一位行人喊道：

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [pleɪs] [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ? "

| " | Is | there | any | place | I | can | get | a | map | of | the | city | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那里 | 任何 | 地方 | 我 | 能 | 得到 | 一个 | 地图 | 的 | 这 | 城市 | ? | " |

请问哪里可以拿到城市地图?

" [æsk] ['ɪnə] ['fɪlɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .

| " | Ask | inna | filling | station | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 问 | 伊娜 | 填充 | 车站 | . |

“去加油站问问吧。”

" [wɔːlt] [ snaːrld ] .

| " | Walt | snarled | . |
|---|---|---|---|
| " | 沃尔特 | 纠缠 | . |

沃尔特咆哮道。

[ænd; ənd] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][mæp] .

| And | five | minutes | later | he | found | the | map | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 五 | 分钟 | 之后 | 他 | 成立 | 这 | 地图 | . |

五分钟后，他找到了地图。

[hiː; hi] ['meməraɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] ; [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

| He | memorized | it | carefully | ; | it | required | scarcely | more | than | a | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 记忆 | 它 | 小心 | ; | 它 | 必需的 | 几乎 | 更多的 | 比 | 一个 | 分钟 | . |

他仔细地记住了它；只用了一分钟多一点的时间。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] , [hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [rest] [ænd; ənd] [rɪ'læks] .

| During | that | time | , | he | let | his | body | rest | and | relax | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 那 | 时间 | , | 他 | 让 | 他的 | 身体 | 休息 | 和 | 放松 | . |

在那段时间里，他让身体得到休息和放松。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði][mæp]['ɑːntə][ðə; ði] ['draɪvweɪ] .

| He | threw | the | map | onto | the | driveway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 扔 | 这 | 地图 | 到 | 这 | 车道 | . |

他把地图扔到了车道上。

[hiː; hi] [gruː] [ɪn'kriːsɪŋli] [mɔːr] ['kɑːnfɪdənt] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

| He | grew | increasingly | more | confident | of | catching | her | as | the | information |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 生长 | 日益 | 更多的 | 自信的 | 的 | 捕捉 | 她 | 作为 | 这 | 信息 |

['setld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [breɪn] .

| settled | into | his | brain | . |
|---|---|---|---|---|
| 定居 | 进入 | 他的 | 脑 | . |

随着信息逐渐在他脑海中成形，他抓到她的信心也越来越强。

[hiː; hi][ viʒuə,laizd ][ðə; ði][mæp] .

| He | visualized | the | map | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 可视化 | 这 | 地图 | . |

他将地图可视化了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [naʊ] .

| He | was | ready | for | her | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 准备好 | 为了 | 她 | 现在 | . |

他现在已经准备好迎接她了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði]['suːpər] - ['haɪweɪ] .

| She | was | already | on | the | super | - | highway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 已经 | 在 | 这 | 极好的 | - | 公路 | . |

她当时已经在高速公路上了。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['fɪlɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .

| He | left | the | filling | station | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 左边 | 这 | 填充 | 车站 | . |

他离开了加油站。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['hɜːri] .

| He | was | in | no | hurry | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 不 | 匆忙 | . |

他一点也不着急。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

| He | was | waiting | for | her | to | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 等待 | 为了 | 她 | 到 | 返回 | . |

他一直在等她回来。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] .

| It | soon | became | apparent | that | she | would | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 很快 | 成为 | 明显 | 那 | 她 | 会 | 不是 | . |

很快，她显然不会这么做。

[hiː; hi] [grʌntid] [ænd; ənd] [spʌn] [hɪz; ɪz][kɑːr][ɪn][hɜːr; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

| He | grunted | and | spun | his | car | in | her | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 哼哼 | 和 | 旋转 | 他的 | 车 | 在 | 她 | 方向 | . |

他哼了一声，调转车头朝她驶去。

[hiː; hi] [lɔːst] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['træfɪk] [dʒæm] [ˌdaʊn'taʊn] .

| He | lost | several | minutes | in | a | traffic | jam | downtown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 丢失的 | 一些 | 分钟 | 在 | 一个 | 交通 | 果酱 | 市中心 | . |

他在市中心遭遇交通堵塞，耽误了好几分钟。

[hiː; hi][gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [leɪn] [ɪn][ə; eɪ]['kloʊvər] [liːf] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sɪti] [ 'limits ] .

| He | got | on | the | wrong | lane | in | a | clover | leaf | beyond | the | city | limits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 在 | 这 | 错误的 | 车道 | 在 | 一个 | 三叶草 | 叶子 | 超过 | 这 | 城市 | 限制 | . |

他在市郊外的环形交叉路口走错了车道。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [pæst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæp][hiː; hi][hæd; həd] ['meməraɪzd] .

| He | had | now | passed | beyond | the | boundaries | of | the | map | he | had | memorized | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 现在 | 通过了 | 超过 | 这 | 边界 | 的 | 这 | 地图 | 他 | 有 | 记忆 | . |

他现在已经超出了他记忆中那张地图的边界。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [rɪdʒ] ['suːpər] - ['haɪweɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn]['dʒuːliə][hæd; həd]['teɪkən] .

| He | took | the | ridge | super | - | highway | instead | of | the | one | Julia | had | taken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 这 | 岭 | 极好的 | - | 公路 | 反而 | 的 | 这 | 一 | 朱莉娅 | 有 | 已采取 | . |

他没有走朱莉娅走的那条路，而是走了山脊高速公路。

['æftər] ['twenti] [maɪlz] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [mis'teik] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [kʌt] ['oʊvər] .

| After | twenty | miles | , | he | realized | his | mistake | and | had | to | cut | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 二十 | 英里 | , | 他 | 已实现 | 他的 | 错误 | 和 | 有 | 到 | 切 | 超过 | . |

行驶了二十英里后，他意识到自己犯了错误，不得不折返。

[hiː; hi] [baʊnst] [ə'lɔːŋ] [æn; ən] [iːst] - [west] [roʊd] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [rʌf] - ['sɜːrfɪs] [hiː; hi][hæd; həd]

| He | bounced | along | an | east | - | west | road | that | was | so | rough | - | surfaced | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 弹跳 | 沿着 | 一个 | 东方 | - | 西方 | 路 | 那 | 曾是 | 所以 | 粗糙的 | - | 浮出水面 | 他 | 有 |

[tuː; tə] [rɪ'duːs] [hɪz; ɪz] [spiːd] .

| to | reduce | his | speed | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 减少 | 他的 | 速度 | . |

他沿着一条东西走向的道路颠簸前行，这条路的路面非常崎岖，他不得不减速。

[wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði]['prɑːpər] ['haɪweɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æn; ən] ['aʊər] [bɪ'haɪnd]

| When | he | finally | arrived | on | the | proper | highway | he | was | almost | an | hour | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 最后 | 到达的 | 在 | 这 | 恰当的 | 公路 | 他 | 曾是 | 几乎 | 一个 | 小时 | 在后面 |

['dʒuːliə] .

| Julia | . |
|---|---|
| 朱莉娅 | . |

当他终于驶上正确的公路时，他比朱莉娅晚了将近一个小时。

[hiː; hi] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'sembli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

| He | concentrated | on | understanding | the | physical | assembly | of | the | engine | in | front | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 集中 | 在 | 理解 | 这 | 身体的 | 集会 | 的 | 这 | 引擎 | 在 | 正面 | 的 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

他全神贯注地了解眼前这台发动机的物理结构。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['telɪpɔːrt] [pɑːrts][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;

| He | could | teleport | parts | from | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 传送 | 部分 | 从 | 它 | ; |

他可以从中传送部件；

[hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld] ['ʌðər] [pɑːrts] [mɔːr] ['taɪtli] [tə'geðər] [baɪ]['juːzɪŋ][ðə; ði] [seɪm] ['paʊər] .

| he | could | hold | other | parts | more | tightly | together | by | using | the | same | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 抓住 | 其他 | 部分 | 更多的 | 紧紧 | 一起 | 经过 | 使用 | 这 | 相同的 | 力量 | . |

他可以用同样的力将其他部件更牢固地固定在一起。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [kəm'pleks] .

| But | the | engine | was | so | very | complex | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 引擎 | 曾是 | 所以 | 非常 | 复杂的 | . |

但是发动机的结构非常复杂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ( [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] ) ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] — [ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] [ɪt'self] — [ðæt] [kept]

| There | was | ( | he | could | tell | ) | something | there | — | in | the | engine | itself | — | that | kept |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | ( | 他 | 可以 | 告诉 | ) | 某物 | 那里 | — | 在 | 这 | 引擎 | 本身 | — | 那 | 保留 |

[ðə; ði] ['paʊər] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['juːtəˌlaɪzd] .

| the | power | from | being | utilized | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 力量 | 从 | 存在 | 利用 | . |

他能感觉到，发动机本身存在某种缺陷，导致动力无法被利用。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['loʊkeɪt][ðə; ði] [blɑːk] .

| He | could | not | locate | the | block | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 定位 | 这 | 堵塞 | . |

他找不到那块积木。

[hiː; hi] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [spiːd] [baɪ] [ 'taitniŋ ] [ðə; ði] [vælvz] .

| He | increased | the | speed | by | tightening | the | valves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 增加 | 这 | 速度 | 经过 | 收紧 | 这 | 阀门 | . |

他通过拧紧阀门来提高速度。

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːŋ] [meɪn'teɪnd] .

| But | the | required | concentration | was | too | great | to | be | long | maintained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 必需的 | 专注 | 曾是 | 也 | 伟大的 | 到 | 是 | 长的 | 维持 | . |

但所需的专注力太强，无法长时间保持。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] .

| It | exhausted | him | and | forced | him | to | rest | for | a | few | miles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 筋疲力尽的 | 他 | 和 | 强制 | 他 | 到 | 休息 | 为了 | 一个 | 很少 | 英里 | . |

这段路让他筋疲力尽，不得不停下来休息几英里。

[ðen] [hiː; hi] ['taɪtnd] [ðə; ði] [vælvz] [ə'gen] .

| Then | he | tightened | the | valves | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 收紧 | 这 | 阀门 | 再次 | . |

然后他又拧紧了阀门。

[ðə; ði][kɑːr] [muːvd] ['fɔːrwərd] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːrst] [ʌv; əv] [spiːd] .

| The | car | moved | forward | in | a | sudden | burst | of | speed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车 | 已搬 | 向前 | 在 | 一个 | 突然 | 爆裂 | 的 | 速度 | . |

汽车突然加速向前行驶。

[ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ]['dʒuːliə] [stɑːpt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] — [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gʌlp]

| In | San | Francisco | Julia | stopped | long | enough | for | a | sandwich | — | long | enough | to | gulp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 圣 | 弗朗西斯科 | 朱莉娅 | 停止 | 长的 | 足够的 | 为了 | 一个 | 三明治 | — | 长的 | 足够的 | 到 | 咕噜 |

[hɑːt] ['kɔːfi] — [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] " [waɪd] - [ə'weiks] .

| hot | coffee | — | long | enough | to | buy | a | box | of | " | Wide | - | awakes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 热的 | 咖啡 | — | 长的 | 足够的 | 到 | 买 | 一个 | 盒子 | 的 | " | 宽的 | - | 醒来 | . |

在旧金山，茱莉亚停下来吃了个三明治——喝了杯热咖啡——买了一盒“清醒者”。

" [ʃiː; ʃi] [tʃekt] ['erlaɪn] ['skɛdʒʊlz, 'skɛdʒuːlz][baɪ] [foʊn] .

| " | She | checked | airline | schedules | by | phone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 已检查 | 航空公司 | 日程安排 | 经过 | 电话 | . |

她通过电话查询了航班时刻表。

[ðə; ði] ['iːstərn] [flaɪts] [wɜːr; wər] [held] [ʌp] [baɪ] ['weðər] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːkiz] .

| The | eastern | flights | were | held | up | by | weather | over | the | Rockies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 东 | 航班 | 是 | 握住 | 向上 | 经过 | 天气 | 超过 | 这 | 落基山脉 | . |

东部航班因落基山脉上空的天气而延误。

[ðə; ði][nekst][stˈrɑːtəʊ] - [dʒet][tuː; tə] [həˈwaɪi] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [liːv] [ɪn] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] ;

| The | next | strato | - | jet | to | Hawaii | was | due | to | leave | in | thirty | minutes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 层状 | - | 喷射 | 到 | 夏威夷 | 曾是 | 到期的 | 到 | 离开 | 在 | 三十 | 分钟 | ; |

下一班飞往夏威夷的喷气式飞机将于三十分钟后起飞；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [ˌrezər'veʃən] [wɜːr; wər] ['kænsəld] [bɪ'fɔːr]

| but | she | would | have | to | wait | to | see | if | any | reservations | were | canceled | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 会 | 有 | 到 | 等待 | 到 | 看 | 如果 | 任何 | 预订 | 是 | 取消 | 前 |

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [əˈʃʊrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siːt] .

| she | could | be | assured | of | a | seat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 是 | 保证 | 的 | 一个 | 座位 | . |

但她必须等到有预订被取消后才能确保有座位。

[ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [əˈnʌðər] [pleɪn] [saʊθ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

| There | would | not | be | another | plane | south | for | an | hour | and | a | half | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 会 | 不是 | 是 | 其他 | 飞机 | 南 | 为了 | 一个 | 小时 | 和 | 一个 | 一半 | . |

一个半小时内不会有另一架飞机飞往南方。

[wʌn] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [dʒʌst] [ðen] .

| One | was | leaving | just | then | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 曾是 | 离开 | 只是 | 然后 | . |

这时正好有一个人要离开。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːrˈself] [ðæt] [ðə; ði] ['erpɔːrt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['kʌl] - [diː] - [sæk] [ən'les] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [taɪm]

| She | told | herself | that | the | airport | would | become | a | cul | - | de | - | sac | unless | she | could | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 讲述 | 她自己 | 那 | 这 | 飞机场 | 会 | 变得 | 一个 | 库尔 | - | 德 | - | 囊 | 除非 | 她 | 可以 | 时间 |

[ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] ;

| it | perfectly | ; |
|---|---|---|
| 它 | 完美 | ; |

她告诉自己，如果不能把握好时间，机场就会变成一条死胡同；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] .

| she | could | not | risk | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 风险 | 它 | . |

她不能冒这个险。

[ʃiː; ʃi] [kruːzd] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər]['oʊvər][æn; ən] ['aʊər] .

| She | cruised | the | city | until | she | had | been | there | over | an | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 巡航 | 这 | 城市 | 直到 | 她 | 有 | 到过 | 那里 | 超过 | 一个 | 小时 | . |

她在城里闲逛，直到待了一个多小时。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɔːgi] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] .

| She | was | loggy | and | exhausted | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 日志 | 和 | 筋疲力尽的 | . |

她浑身乏力，精疲力竭。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈeni] [lɔːŋgər] .

| **She** | **was** | **afraid** | **to** | **remain** | **any** | **longer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 害怕的 | 到 | 保持 | 任何 | 更长 | . |

她不敢再待下去了。

[hiː; hi] [maɪt] [hed] [hɜːr; hər] [ɔːf] ; [hiː; hi] [maɪt] [træp] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [ded] [end] [striːt] .

| **He** | **might** | **head** | **her** | **off** | **;** | **he** | **might** | **trap** | **her** | **in** | **a** | **dead** | **end** | **street** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 头 | 她 | 离开 | ; | 他 | 可能 | 陷阱 | 她 | 在 | 一个 | 死的 | 结尾 | 街道 | . |

他或许能拦住她；他或许能把她困在死胡同里。

[wʌns] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [streɪt] [ʌv; əv] [wei] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] — [æt; ət] [liːst] — [noʊ] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [ðæt] .

| **Once** | **on** | **the** | **straight** | **of** | **way** | **,** | **there** | **was** | **—** | **at** | **least** | **—** | **no** | **danger** | **of** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 在 | 这 | 直的 | 的 | 方式 | , | 那里 | 曾是 | — | 在 | 至少 | — | 不 | 危险 | 的 | 那 | . |

一旦驶入正轨，至少就不会有那种危险了。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [nɔːrθ] [əˈgen] .

| **She** | **left** | **the** | **city** | **and** | **headed** | **north** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 左边 | 这 | 城市 | 和 | 标题 | 北 | 再次 | . |

她离开了这座城市，再次向北行进。

[wɔːlt] [əˈraɪvd] [ten] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [left] .

| **Walt** | **arrived** | **ten** | **minutes** | **before** | **she** | **left** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔特 | 到达的 | 十 | 分钟 | 前 | 她 | 左边 | . |

沃尔特在她离开前十分钟到达。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɑːp] [æt; ət] [æn; ən] [ɔːl] [naɪt] [lʌntʃ] .

| **He** | **came** | **to** | **a** | **stop** | **at** | **an** | **all** | **night** | **lunch** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 到 | 一个 | 停止 | 在 | 一个 | 全部 | 夜晚 | 午餐 | . |

他停下来享用了一顿通宵午餐。

[ɪnˈvɪzəb(ə)l] , [hiː; hi] [slɪpt] [θruː] [wɔːlz] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] .

| **Invisible** | **,** | **he** | **slipped** | **through** | **walls** | **into** | **the** | **kitchen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无形的 | , | 他 | 滑倒了 | 通过 | 墙壁 | 进入 | 这 | 厨房 | . |

他隐身穿墙，溜进了厨房。

[hiː; hi] [stoʊl] [fuːd] , [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kɑːr] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] , [eɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .

| **He** | **stole** | **food** | **,** | **returned** | **to** | **his** | **car** | **with** | **it** | **,** | **ate** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 偷窃 | 食物 | , | 返回 | 到 | 他的 | 车 | 和 | 它 | , | 吃 | 它 | . |

他偷了食物，回到车里吃了。

[hiː; hi] [droʊv] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gæs] [ˈsteɪʃ(ə)n] , [ˈkiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ˈʃɑːrpli] [ɪn] [maɪnd] .

| **He** | **drove** | **to** | **a** | **gas** | **station** | **,** | **keeping** | **her** | **position** | **sharply** | **in** | **mind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 驾驶 | 到 | 一个 | 气体 | 车站 | , | 保持 | 她 | 位置 | 尖锐地 | 在 | 头脑 | . |

他开车前往加油站，心中始终牢记着她的位置。

" [gæs] , " [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ðə; ðɪ] [əˈtendənt] .

| **"** | **Gas** | **,** | **"** | **he** | **ordered** | **the** | **attendant** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 气体 | , | " | 他 | 订购 | 这 | 服务员 | . |

“加气，”他命令服务员。

[ðə; ðɪ] [əˈtendənt] [bɪˈgæn] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] [tæŋk] .

| **The** | **attendant** | **began** | **filling** | **the** | **tank** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 服务员 | 开始 | 填充 | 这 | 坦克 | . |

服务员开始给油箱加水。

" [ɔːl] [ðə; ðɪ] [wei] [fʊl] , " [wɔːlt] [sed] .

| **"** | **All** | **the** | **way** | **full** | **,** | **"** | **Walt** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 这 | 方式 | 满的 | , | " | 沃尔特 | 说 | . |

“完全满了，”沃尔特说。

" [aɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [mæp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [wen] [juː; jʊ] [ˈfɪnɪʃ] .

| **"** | **I** | **want** | **a** | **map** | **of** | **the** | **city** | **when** | **you** | **finish** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 一个 | 地图 | 的 | 这 | 城市 | 什么时候 | 你 | 结束 | . |

“完工后，我要一份城市地图。”

" [ðə; ði] [ə'tendənt] [brɔ:t] [ðə; ði][mæp] .

| " | The | attendant | brought | the | map | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 服务员 | 带来 | 这 | 地图 | . |

服务员拿来了地图。

[wɔ:lt] [ən'foʊldəd][ˌaɪ 'ti:] .

| Walt | unfolded | it | . |
|---|---|---|---|
| 沃尔特 | 展开 | 它 | . |

沃尔特把它展开了。

['dʒu:liə][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['sɪti] .

| Julia | had | left | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 朱莉娅 | 有 | 左边 | 这 | 城市 | . |

朱莉娅离开了这座城市。

[wɔ:lt] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [fu:ld] [ðɪs] [taɪm] .

| Walt | was | not | going | to | be | fooled | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔特 | 曾是 | 不是 | 去 | 到 | 是 | 被骗了 | 这 | 时间 | . |

沃尔特这次可不会再上当了。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['meməraɪz] [ðə; ði] ['sɪti] [dʒʌst][ɪn] [keɪs] [ʃi:; ʃi][dɪd] ['dʌb(ə)l] [bæk] .

| But | he | wanted | to | memorize | the | city | just | in | case | she | did | double | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 通缉 | 到 | 记住 | 这 | 城市 | 只是 | 在 | 案件 | 她 | 做过 | 双倍的 | 后退 | . |

但他想记住这座城市，以防她折返回来。

" [ɪz][ðer; ðər] . . . [ə; eɪ]['lɑ:rdʒər][mæp] ?

| " | Is | there | . | . | . | a | larger | map | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那里 | . | . | . | 一个 | 更大的 | 地图 | ? |

“有没有……更大的地图？”

[ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] ['eriə] ?

| Of | this | whole | area | ? |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 所有的 | 区域 | ? |

整个区域?

" [ðə; ði] [ə'tendənt] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˌkælə'fɔ:rniə][mæp] .

| " | The | attendant | brought | him | a | California | map | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 服务员 | 带来 | 他 | 一个 | 加利福尼亚州 | 地图 | . |

服务员给他拿来了一张加利福尼亚州地图。

[hi:; hi] ['meməraɪzd] [ðæt] [wʌn] .

| He | memorized | that | one | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 记忆 | 那 | 一 | . |

他把那句话记住了。

[hi:; hi] [pɪkt] [aʊt] ['dʒu:ljəz] [ru:t] .

| He | picked | out | Julia's | route | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 挑选 | 出去 | 茱莉亚的 | 路线 | . |

他选好了茱莉亚的路线。

[hi:; hi] ['verɪfaɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

| He | verified | it | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 已验证 | 它 | . |

他证实了这一点。

" [peɪ] [ʌp] , [naʊ] , " [ðə; ði] [ə'tendənt] [sed] .

| " | Pay | up | , | now | , | " | the | attendant | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 支付 | 向上 | , | 现在 | , | " | 这 | 服务员 | 说 | . |

“现在就付钱，”服务员说。

" [aɪ] ['gɑ:tə] [kɑ:r] [weɪtɪn] - .

| " | I | gotta | car | waitin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 车 | 等待 | - | . |

我有一辆车在等着。

[its] [faɪv] ['sɪksti] - ['sev(ə)n] [ˌɔːltə'geðər] .
**It's five sixty - seven altogether .**
它是 五 六十 - 七 共 .

总共是五六十七。

" [wɔːlt] [riːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [roʊld] [daʊn] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði][mæn] .
**" Walt reached through the rolled down window and seized the man .**
" 沃尔特 达到 通过 这 滚动 向下 窗户 和 查获 这 男人 .

“沃尔特从摇下的车窗里伸手抓住了那个人。”

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪm; ɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [daʊn] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['moʊʃ(ə)n] ,
**He jerked him forward and down ; and , with the same motion ,**
他 猛地一抖 他 向前 和 向下 ; 和 , 和 这 相同的 运动 ,

他猛地将他向前向下拽；然后，以同样的动作，

[slæmd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪt] [ə'genst] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'lɑːkt] [dɔːr] .
**slammed his own weight against the inside of the unlocked door .**
猛烈抨击 他的 自己的 重量 反对 这 里面 的 这 已解锁 门 .

他用尽全力撞向没上锁的门内侧。

[ðə; ði] [stiːl] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [dɔːr] [krækt] [ðə; ði] [ə'tendənt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['fɔːrhed] ; [hiː; hi]
**The steel top of the opening door cracked the attendant across the forehead ; he**
这 钢 顶部 的 这 开幕 门 裂纹 这 服务员 穿过 这 前额 ; 他
[went] [lɪmp] .
**went limp .**
去 跛行 .

敞开的大门顶部的钢片狠狠地击中了服务员的额头；他顿时瘫软在地。

[wɔːlt] [let] [goʊ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [droʊv] [ɔːf] .
**Walt let go of him , closed the door , and drove off .**
沃尔特 让 去 的 他 , 关闭 这 门 , 和 驾驶 离开 .

沃尔特放开他，关上车门，开车走了。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] ['saɪtɪd] [hɜːr; hər][kɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] ,
**By the time he sighted her car ahead of him on the highway ,**
经过 这 时间 他 目击者 她 车 前方 的 他 在 这 公路 ,

当他看到她的车在前面的高速公路上时，

[ɪn][ðə; ði] [mɪst] [ænd; ənd] [fɑːg] [ʌv; əv] [dɑːn] ,
**in the mist and fog of dawn ,**
在 这 薄雾 和 多雾路段 的 黎明 ,

在黎明的薄雾中，

['nɪrli] [ɪ'lev(ə)n] ['aʊərz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] [pər'suːt] .
**nearly eleven hours had elapsed since he had begun the pursuit .**
几乎 十一 小时 有 过去 自从 他 有 开始 这 追逐 .

从他开始追捕到现在已经过去了将近11个小时。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ] [hæf][æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði]
**It had been only a half an hour before that he had located the**
它 有 到过 仅有的 一个 一半 一个 小时 前 那 他 有 位于 这
['gʌvərnər] [ænd; ənd] ['telipɔːtid] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] .
**governor and teleported it out of the engine .**
州长 和 传送 它 出去 的 这 引擎 .

就在半小时前，他才找到了调速器，并将其从引擎中传送了出来。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
## CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['dʒuːliə] [sɔː] [ðə; ði] [braɪt] [laɪts] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

| Julia | saw | the | bright | lights | behind | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱莉娅 | 锯 | 这 | 明亮的 | 灯 | 在后面 | 她 | . |

朱莉娅看到了身后的明亮灯光。

[ðeɪ] ['blaɪndɪd][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [rɪr] - [vjuː] ['mɪrər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [ðə; ði] ['mɪrər] [aʊt] [ʌv; əv]

| They | blinded | her | in | the | rear | - | view | mirror | until | she | knocked | the | mirror | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 失明 | 她 | 在 | 这 | 后部 | - | 看法 | 镜子 | 直到 | 她 | 敲门 | 这 | 镜子 | 出去 | 的 |

['foʊkəs] .

| focus | . |
|---|---|
| 重点 | . |

他们透过后视镜晃瞎了她的眼睛，直到她把镜子打得模糊不清。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [spiː'dɑːmɪtər] .

| She | glanced | at | the | speedometer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 瞥了一眼 | 在 | 这 | 速度表 | . |

她瞥了一眼速度表。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði]['endʒɪn] [wʊd] [pər'mɪt] .

| She | was | going | as | fast | as | the | engine | would | permit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 去 | 作为 | 快速地 | 作为 | 这 | 引擎 | 会 | 允许 | . |

她以引擎允许的最快速度行驶。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər][ænd; ənd][ðə; ði] [eɪk] [ʌv; əv] ['stedi]

| She | was | weary | from | the | beat | of | the | motor | and | the | ache | of | steady |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 厌倦 | 从 | 这 | 打 | 的 | 这 | 发动机 | 和 | 这 | 疼痛 | 的 | 稳定的 |

['draɪvɪŋ] .

| driving | . |
|---|---|
| 驾驶 | . |

引擎的轰鸣声和持续驾驶带来的酸痛让她感到疲惫不堪。

[hɜːr; hər]['bɑːdi][wʌz; wəz] [dreɪnd] [ʌv; əv]['enərdʒi] .

| Her | body | was | drained | of | energy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 身体 | 曾是 | 排水 | 的 | 活力 | . |

她浑身精疲力竭。

[ðə; ði] " [waɪd] - [ə'weiks] " [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['luːzɪŋ] [ðer; ðər] [ɪ'fekt] .

| The | " | Wide | - | awakes | " | seemed | to | be | losing | their | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 宽的 | - | 醒来 | " | 似乎 | 到 | 是 | 输 | 他们的 | 影响 | . |

“清醒者”似乎正在失去影响力。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

| In | spite | of | herself | , | she | nodded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 她自己 | , | 她 | 点头 | . |

她情不自禁地点了点头。

[tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] — ['ɔːlmoʊst] [ 'driːmiŋ ] ,

| Too | tired | to | think | of | anything | else | , | she | was | thinking | — | almost | dreaming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 疲劳的 | 到 | 思考 | 的 | 任何事物 | 别的 | , | 她 | 曾是 | 思维 | — | 几乎 | 做梦 | , |

['ɔːlmoʊst][ɪn][hæf] - ['slʌmbər] — [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stiːmi] [bæθ] ;

| almost | in | half | - | slumber | — | of | a | steamy | bath | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 在 | 一半 | - | 睡眠 | — | 的 | 一个 | 蒸汽 | 洗澡 | ; |

她太累了，什么也想不起来了，她几乎是在做梦，几乎是在半梦半醒之间想着一个热气腾腾的澡；

[ʌv; əv] ['pɜːrfjuːmd] [hiːt] [kə'resɪŋ] [hɜːr; hər]['bɑːdi] ; [ʌv; əv][sɔːft] , ['restfl] ['wɔːtər] ['læpɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]

| of | perfumed | heat | caressing | her | body | ; | of | soft | , | restful | water | lapping | at | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 香 | 热 | 爱抚 | 她 | 身体 | ; | 的 | 柔软的 | , | 宁静 | 水 | 交叠 | 在 | 她 |

[θaɪz] .

| thighs | . |
|---|---|
| 大腿 | . |

芬芳的热气轻抚着她的身体；柔软、舒缓的水流轻拍着她的大腿。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n][hæd; həd] [ri'si:did] ['ɪntu:][sʌm; səm][dɪm] , [dʌm] ['kɔ:rnər][ʌv; əv]

| Even | the | prospect | of | invasion | had | receded | into | some | dim | , | dumb | corner | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 前景 | 的 | 入侵 | 有 | 消退 | 进入 | 一些 | 暗淡 | , | 哑的 | 角落 | 的 |

[hɜ:r; hər][maɪnd] ;

| her | mind | ; |
|---|---|---|
| 她 | 头脑 | ; |

就连入侵的前景也渐渐消退到她脑海中某个昏暗、愚钝的角落里;

[ˌaɪ 'ti:][noʊ][lɔ:ŋgər] [kən'sɜ:rnd] [hɜ:r; hər] .

| it | no | longer | concerned | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不 | 更长 | 担心的 | 她 | . |

她不再关心这件事了。

[ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l][sər'vaɪv(ə)l][hæd; həd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'ti:][ə'saɪd] ;

| The | demands | of | personal | survival | had | pushed | it | aside | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 需求 | 的 | 个人的 | 生存 | 有 | 推动 | 它 | 旁边 | ; |

个人生存的需要将它抛诸脑后;

['pɜ:rsən(ə)l][sər'vaɪv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˌɪnkə'pæsəti][tu:; tə] [prɪ'vent] ,

| personal | survival | and | the | knowledge | of | her | own | incapacity | to | prevent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 个人的 | 生存 | 和 | 这 | 知识 | 的 | 她 | 自己的 | 无能力 | 到 | 防止 | , |

[fɔ:r'stɔ:l] , [ɔ:r] ['kaʊntər] [ˌaɪ 'ti:] .

| forestall | , | or | counter | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 垄断 | , | 或者 | 柜台 | 它 | . |

个人生存以及她自己无力阻止、延缓或对抗这种情况的认知。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ɪg'zɔ:stʃən] [hæd; həd] [ˌoʊvər'kʌm] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][sər'vaɪv(ə)l] .

| And | at | last | exhaustion | had | overcome | even | the | demands | of | survival | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | 疲惫 | 有 | 克服 | 甚至 | 这 | 需求 | 的 | 生存 | . |

最终，精疲力竭甚至战胜了生存的需要。

[ðə; ði] ['brɪliənt] [laɪts] [bɪ'haɪnd][bɪ'gæn][tu:; tə][peɪn][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [fə'ti:g] - [soʊkt] ['aɪˌbɔ:lz] .

| The | brilliant | lights | behind | began | to | pain | upon | her | fatigue | - | soaked | eyeballs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 杰出的 | 灯 | 在后面 | 开始 | 到 | 疼痛 | 之上 | 她 | 疲劳 | - | 浸泡过 | 眼球 | . |

身后刺眼的灯光让她疲惫的双眼感到疼痛。

[ðeɪ] ['ʃɪməd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndʃi:ld] ;

| They | shimmered | in | the | windshield | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 闪闪发光 | 在 | 这 | 挡风玻璃 | ; |

它们在挡风玻璃上闪闪发光;

[ðeɪ] —

| they | — |
|---|---|
| 他们 | — |

他们-

[ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['geɪnɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .

| She | realized | they | were | gaining | on | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 已实现 | 他们 | 是 | 获得 | 在 | 她 | . |

她意识到他们正在逼近她。

[ə; eɪ][kɑ:r] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['gʌvərnər] .

| A | car | without | a | governor | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 车 | 没有 | 一个 | 州长 | . |

一辆没有限速器的汽车。

[ə; eɪ]['kreɪzi] , ['rekləs] ['draɪvər] .

| A | crazy | , | reckless | driver | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 疯狂的 | , | 鲁莽 | 司机 | . |

一个疯狂、鲁莽的司机。

[wɔːlt] !
**Walt !**
沃尔特 !

沃尔特!

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [fə'tiːg] ['vænɪʃt] .
**Suddenly the fatigue vanished .**
突然 这 疲劳 消失了 .

突然间，疲劳感消失了。

[fɪr] [ə'lɜːt] [hɜːr; hər] .
**Fear alerted her .**
害怕 已发出警报 她 .

恐惧让她警觉起来。

[ʃiː; ʃi] ['stɪfnd] .
**She stiffened .**
她 僵硬 .

她身体僵住了。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ['paʊndɪd] .
**Her heart pounded .**
她 心 猛击 .

她心跳加速。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , ['skwɪntɪŋ] .
**She glanced behind her , squinting .**
她 瞥了一眼 在后面 她 , 眯眼 .

她眯着眼睛，向后瞥了一眼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [rentʃ] [æt; ət][hɜːr; hər]['bɑːdi] ; [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] ['twɪstɪŋ] , ['biːɪŋ] [sʌkt] [aʊt] [ʌv; əv] [speɪs] .
**There was a sickening wrench at her body ; she felt herself twisting , being sucked out of space .**
那里 曾是 一个 令人作呕 扳手 在 她 身体 ; 她 毛毡 她自己 扭曲 , 存在 真烂 出去 的 空间 .

她感到身体一阵令人作呕的扭曲；她感觉自己在扭动，仿佛被吸出了空间。

[ˌtelɪpɔːr'teɪʃn] !
**Teleportation !**
传送 !

瞬间移动!

[ʃiː; ʃi] [græbd] [ðə; ði] [wiːl] .
**She grabbed the wheel .**
她 抓住 这 车轮 .

她抓住了方向盘。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .
**She was almost too weak to resist .**
她 曾是 几乎 也 虚弱的 到 抵抗 .

她几乎虚弱得无力抵抗。

[ʃiː; ʃi] [fɔːt] [ɔːf] [ðə; ði]['terəb(ə)l] , [ɪn'sɪstənt] ['fɪŋgərz] , [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ; [ʃiː; ʃi] [moʊn] .
**She fought off the terrible , insistent fingers , she shrank away from them ; she moaned .**
她 战斗 离开 这 糟糕的 , 坚持 手指 , 她 缩小 离开 从 他们 ; 她 呻吟 .

她奋力挣脱那可怕的、执拗的手指，她躲开它们；她呻吟着。

[wɔːlt] ['siːst] [ðə; ði] ['efərt] .

| Walt | ceased | the | effort | . |
|---|---|---|---|---|
| 沃尔特 | 停止 | 这 | 努力 | . |

沃尔特停止了这项工作。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][lɪmp] .

| She | was | limp | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 跛行 | . |

她浑身无力。

[ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [tuː; tə]['mɑːrʃ(ə)l] [hɜːr; hər] ['riːsɔːrsɪz] .

| She | struggled | to | marshal | her | resources | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 挣扎 | 到 | 元帅 | 她 | 资源 | . |

她努力调动自己的资源。

[hɜːr; hər] [wɪl] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [dɪ'pliːtɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [faɪt] [bæk] .

| Her | will | was | not | yet | depleted | so | much | that | she | could | not | fight | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 将要 | 曾是 | 不是 | 然而 | 耗尽 | 所以 | 很多 | 那 | 她 | 可以 | 不是 | 斗争 | 后退 | . |

她的意志还没有完全消磨殆尽，她还没有丧失反抗的能力。

[ʃiː; ʃi] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn] ['biːɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði][kɑːr] , [ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] .

| She | concentrated | on | being | where | she | was | , | in | the | car | , | on | the | highway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 集中 | 在 | 存在 | 在哪里 | 她 | 曾是 | , | 在 | 这 | 车 | , | 在 | 这 | 公路 | . |

她专注于自己所处的位置，在车里，在高速公路上。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ]['fjuːt(ə)l][bʌt; bət] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .

| She | felt | a | futile | but | exhilarating | surge | of | victory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 一个 | 徒劳 | 但 | 令人振奋 | 涌 | 的 | 胜利 | . |

她感到一股徒劳却又令人振奋的胜利感。

[hɜːr; hər][hænd] ['trembld] [wen] [ʃiː; ʃi] [swɪtʃt] [ɔːf] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] - [draɪv] .

| Her | hand | trembled | when | she | switched | off | the | automatic | - | drive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 手 | 颤抖 | 什么时候 | 她 | 切换 | 离开 | 这 | 自动的 | - | 驾驶 | . |

她关掉自动挡时，手颤抖了一下。

[ðə; ði] [wiːl] ['ʌndər] [hɜːr; hər][hændz] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['vaɪbreɪt] .

| The | wheel | under | her | hands | began | to | vibrate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车轮 | 在下面 | 她 | 双手 | 开始 | 到 | 颤动 | . |

她手中的方向盘开始震动起来。

[ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] ['sensətɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər][kən'troʊl] .

| The | car | was | sensitive | to | her | control | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车 | 曾是 | 敏感的 | 到 | 她 | 控制 | . |

这辆车对她的操控非常敏感。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['dedli] [ænd; ənd] ['hɜːrtl] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] .

| It | was | alive | and | deadly | and | hurtling | like | a | rocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 活 | 和 | 致命 | 和 | 疾驰 | 喜欢 | 一个 | 火箭 | . |

它既有生命又致命，而且像火箭一样高速飞行。

[aɪ] [kɑːnt] [ˌaʊt'rʌn] [hɪm; ɪm] [naʊ] !

| I | can't | outrun | him | now | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 超越 | 他 | 现在 | ! |

我现在跑不过他了!

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

| she | thought | . |
|---|---|---|
| 她 | 想法 | . |

她心想。

[hiː; hi][hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [spiːd] !

| He | has | too | much | speed | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 也 | 很多 | 速度 | ! |

他速度太快了!

. . . [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [get] [ɔːf] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .

| . | . | . | I've | got | to | get | off | the | highway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . | . | . | 我已经 | 得到 | 到 | 得到 | 离开 | 这 | 公路 | . |

我得离开高速公路。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [saɪd] [roʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

| I've | got | to | take | a | side | road | toward | the | mountain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 到 | 拿 | 一个 | 边 | 路 | 朝向 | 这 | 山 | . |

我得走一条岔路去山上。

['ðɛrəl] [biː; bi] ['kɝːvz] [ænd; ənd] [twɪsts] [ænd; ənd] [tɜːrnz] .

| There'll | be | curves | and | twists | and | turns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将会 | 是 | 曲线 | 和 | 曲折 | 和 | 转弯 | . |

事情会有曲折、变幻和转折。

[ðeɪ] [wɪl] [kʌt] [hɪz; ɪz] [spiːd] [daʊn] .

| They | will | cut | his | speed | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 切 | 他的 | 速度 | 向下 | . |

他们会降低他的速度。

['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [aʊt] [draɪv] [hɪm; ɪm] .

| Maybe | I | can | out | drive | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 我 | 能 | 出去 | 驾驶 | 他 | . |

或许我能开车赢他。

[saɪd] [roʊdz] [slɪpt] [baɪ][tuː; tə] [hɜːr; hər] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

| Side | roads | slipped | by | to | her | right | and | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 边 | 道路 | 滑倒了 | 经过 | 到 | 她 | 正确的 | 和 | 左边 | . |

她左右两侧都有岔路。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [kɑːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [kʌt] - [ɔːf] [slɑːt] .

| She | prepared | to | brake | the | car | for | the | next | cut | - | off | slot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 准备 | 到 | 制动 | 这 | 车 | 为了 | 这 | 下一个 | 切 | - | 离开 | 投币口 | . |

她准备踩下刹车，赶上下一个截止时间。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [fɑːr] [ə'hed] ; [ə; eɪ] [dɑːrk] [slɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [left] ['autlaind] [baɪ] [hɜːr; hər] ['rʌʃɪŋ] ['hedlaɪts]

| It | appeared | far | ahead | ; | a | dark | slit | on | the | left | outlined | by | her | rushing | headlights |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出现 | 远的 | 前方 | ; | 一个 | 黑暗的 | 缝隙 | 在 | 这 | 左边 | 概述 | 经过 | 她 | 匆忙 | 前大灯 |

.

| : |
|---|
| . |

它出现在很远的前方；左侧一道黑暗的缝隙被她疾驰而过的车灯勾勒出来。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'prest] [ðə; ði] [breɪk] ; [ðə; ði] ['taɪərz] [skriːmd] .

| She | depressed | the | brake | ; | the | tires | screamed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 郁闷 | 这 | 制动 | ; | 这 | 轮胎 | 尖叫 | . |

她踩下刹车；轮胎发出刺耳的摩擦声。

[ðə; ði][kɑːr] ['skitəd] [ænd; ənd] ['fɪʃˌteɪld] .

| The | car | skittered | and | fishtailed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车 | 四处乱窜 | 和 | 鱼尾 | . |

汽车打滑、甩尾。

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] ['despərətli] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] ,

| She | clung | desperately | to | the | wheel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 紧紧抓住 | 绝望地 | 到 | 这 | 车轮 | , |

她拼命地抓住方向盘，

['bætlɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [tʃʌŋk] [ʌv; əv]['met(ə)l][wɪð; wɪθ] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['taɪni]['bɑːdi] .

| battling | the | great | chunk | of | metal | with | every | ounce | of | her | tiny | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 战斗 | 这 | 伟大的 | 块 | 的 | 金属 | 和 | 每一个 | 盎司 | 的 | 她 | 微小的 | 身体 | . |

她用自己娇小的身体的每一分力量与那块巨大的金属搏斗。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði][kɑːr] ['hɜːtld] [θruː] [ðə; ði][slɑːt] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]

| And | somehow | the | car | hurtled | through | the | slot | , | across | the | other | half | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不知何故 | 这 | 车 | 猛烈撞击 | 通过 | 这 | 投币口 | , | 穿过 | 这 | 其他 | 一半 | 的 | 这 |

['haɪweɪ] ,

| highway | , |
|---|---|
| 公路 | , |

不知怎么的，那辆车飞快地穿过了那条缝隙，横穿了高速公路的另一半。

['ɑːntə][ðə; ði][hɑːrd] ['tɑːpt] , [fɑːrm] - [tuː; tə] - ['mɑːrkɪt] [roʊd] [ðæt] [klaɪmd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [krest] .

| onto | the | hard | topped | , | farm | - | to | - | market | road | that | climbed | toward | the | distant | crest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 难的 | 顶峰 | , | 农场 | - | 到 | - | 市场 | 路 | 那 | 攀登 | 朝向 | 这 | 遥远 | 波峰 | . |

沿着通往远处山脊的硬质路面，驶向农产品市场的道路。

[wɔːlts] [kɑːr] , ['breɪkɪŋ] ['ʃrɪlli] , ['hɜːtld] [pæst][hɜːr; hər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

| Walt's | car | , | braking | shrilly | , | hurtled | past | her | and | was | lost | in | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔特的 | 车 | , | 刹车 | 尖锐地 | , | 猛烈撞击 | 过去的 | 她 | 和 | 曾是 | 丢失的 | 在 | 这 | 夜晚 | . |

沃尔特的车发出刺耳的刹车声，飞驰而过，消失在夜色中。

['dʒuːliə] [stæmpt] [ðə; ði] [ək'seləreɪtər] ['vɪʃəsli] .

| Julia | stamped | the | accelerator | viciously | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 朱莉娅 | 盖章 | 这 | 加速器 | 恶毒地 | . |

朱莉娅猛地踩下油门。

[hɜːr; hər][kɑːr] [plʌndʒd] ['fɔːrwərd] .

| Her | car | plunged | forward | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 车 | 暴跌 | 向前 | . |

她的车猛地向前冲去。

['loʊnli] [triːz] [ænd; ənd] [brʌʃ] [stʊd] [laɪk] [dɪ'keɪɪŋ] ['fæntəmz] [ɪn][ðə; ði] ['splætər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

| Lonely | trees | and | brush | stood | like | decaying | phantoms | in | the | splatter | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孤独 | 树木 | 和 | 刷子 | 站立 | 喜欢 | 腐烂的 | 幻影 | 在 | 这 | 飞溅 | 的 | 她 |

['hedlaɪts] .

| headlights | . |
|---|---|
| 前大灯 | . |

孤零零的树木和灌木丛在她车灯的光束中像腐朽的幽灵一样耸立着。

[fɑːr] [ə'hed] , ['wɪŋkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['hedlaɪts] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kɑːr] —

| Far | ahead | , | winking | down | the | mountain | , | she | saw | the | headlights | of | another | car | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 前方 | , | 眨眼 | 向下 | 这 | 山 | , | 她 | 锯 | 这 | 前大灯 | 的 | 其他 | 车 | — |

['krɔːlɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['sloʊli] ,

| crawling | toward | her | slowly | , |
|---|---|---|---|---|
| 爬行 | 朝向 | 她 | 缓慢地 | , |

她远远地看到山下另一辆车的车灯——正缓缓地向她驶来。

[laɪk] [twɪn] ['faɪər] [flaɪz] , ['ɪndələnt] ['æftər][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

| like | twin | fire | flies | , | indolent | after | a | night | of | pleasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 双 | 火 | 苍蝇 | , | 懒惰的 | 后 | 一个 | 夜晚 | 的 | 乐趣 | . |

就像两只萤火虫，在欢愉一夜后懒洋洋地待着。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] ['pɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər][dʒəultid] .

| The | road | was | pitted | , | and | the | car | beneath | her | jolted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路 | 曾是 | 凹坑 | , | 和 | 这 | 车 | 下面 | 她 | 猛然一震 | . |

路面坑洼不平，她乘坐的汽车颠簸了一下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seldəm] ['trævld] [fɑːrm] [roʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst]

| It | was | then | in | the | loneliness | of | the | seldom | traveled | farm | road | that | she | noticed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 然后 | 在 | 这 | 孤独 | 的 | 这 | 很少 | 旅行 | 农场 | 路 | 那 | 她 | 注意到 |

[ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [geɪdʒ] .

| the | gasoline | gauge | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 汽油 | 测量 | . |

就在这时，在人迹罕至的农场小路上，她注意到了汽油表。

[ðə; ði][gæs] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tæŋk][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'nʌðər] [ten]

| The | gas | remaining | in | the | tank | could | not | be | sufficient | to | take | her | another | ten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 气体 | 其余的 | 在 | 这 | 坦克 | 可以 | 不是 | 是 | 充足的 | 到 | 拿 | 她 | 其他 | 十 |

[maɪlz] .

| miles | . |
|---|---|
| 英里 | . |

油箱里剩下的汽油不足以让她再行驶十英里。

[ðə; ði][peg] ['restɪd] ['sɑːlɪdli][ɑːn][ðə; ði] ['empti] [mɑːrk][tuː; tə][ðə; ði][left] .

| The | peg | rested | solidly | on | the | empty | mark | to | the | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钉子 | 休息 | 稳固地 | 在 | 这 | 空的 | 标记 | 到 | 这 | 左边 | . |

木钉稳稳地立在左侧的空位上。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

| She | began | to | cry | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 开始 | 到 | 哭 | . |

她开始哭泣。

[ðə; ði] [terz] ['ɔːlmoʊst]['blaɪndɪd][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [dʒɜːrk] [ðə; ði][kɑːr] [bæk] , [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]

| The | tears | almost | blinded | her | ; | she | jerked | the | car | back | , | just | in | time | , | from | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 眼泪 | 几乎 | 失明 | 她 | ; | 她 | 猛地一抖 | 这 | 车 | 后退 | , | 只是 | 在 | 时间 | , | 从 | 一个 |

[dɪtʃ] .

| ditch | . |
|---|---|
| 沟 | . |

泪水几乎让她失明；她猛地把车从沟里拽了出来，险些酿成大祸。

[ʃiː; ʃi][held][ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['dɑːrknəs] [ə'hed] .

| She | held | it | toward | the | fearful | darkness | ahead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 握住 | 它 | 朝向 | 这 | 可怕 | 黑暗 | 前方 | . |

她将它举向前方令人恐惧的黑暗。

[dɑːn] [ðæt] ['pɜːrpəld][ðə; ði] [iːst] [siːmd] [lɔːst] [fər'evər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [roʊd][ænd; ənd] [ðɪs] [laɪf] .

| Dawn | that | purpled | the | east | seemed | lost | forever | from | this | road | and | this | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黎明 | 那 | 紫色 | 这 | 东方 | 似乎 | 丢失的 | 永远 | 从 | 这 | 路 | 和 | 这 | 生活 | . |

那抹将东方染成紫色的黎明，似乎永远地从这条路和这种生活中消失了。

[ðə; ði][roʊd] [klaɪmd] ['sloʊli] ; [ðen] ['stiːpli] .

| The | road | climbed | slowly | ; | then | steeply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路 | 攀登 | 缓慢地 | ; | 然后 | 陡峭地 | . |

道路先是缓慢上升，然后变得陡峭。

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [naʊ] [ðə; ði] [braɪt] [laɪts] [laɪk] [greɪt] [fleɪmz] [krept] ['kloʊzər] , ['bɜːrnɪŋ] ['evriθɪŋ] .

| Behind | her | now | the | bright | lights | like | great | flames | crept | closer | , | burning | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 她 | 现在 | 这 | 明亮的 | 灯 | 喜欢 | 伟大的 | 火焰 | 悄悄地爬 | 更近 | , | 燃烧 | 一切 | . |

在她身后，耀眼的光芒如同熊熊烈焰般逼近，吞噬着一切。

[ðə; ði] [laɪts] [hæd; həd] [pər'suːd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]['oʊnli][hæf][æn; ən]['aʊər] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən]

| The | lights | had | pursued | her | for | only | half | an | hour | ; | it | seemed | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灯 | 有 | 追击 | 她 | 为了 | 仅有的 | 一半 | 一个 | 小时 | ; | 它 | 似乎 | 一个 |

[ɪ'tɜːrnəti] .

| eternity | . |
|---|---|
| 永恒 | . |

灯光只追随着她半个小时，却感觉像过了一个世纪。

[ðə; ði][roʊd][bɪ'gæn][ə; eɪ][greɪt] [bend] [ə'raʊnd] [ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːrp] [θrʌst] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] .

| The | road | began | a | great | bend | around | the | first | sharp | thrust | of | mountain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路 | 开始 | 一个 | 伟大的 | 弯曲 | 大约 | 这 | 第一的 | 锋利的 | 推力 | 的 | 山 | . |

道路开始绕过第一座陡峭的山峰，形成一个大弯道。

[ʃiː; ʃi] [sləud] .

| She | slowed | . |
|---|---|---|
| 她 | 减速 | . |

她放慢了脚步。

[ðə; ði] ['hedlaɪts] [wɜːr; wər] ['geɪnɪŋ] .

| The | headlights | were | gaining | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 前大灯 | 是 | 获得 | . |

车灯越来越近。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .

| She | wanted | to | give | up | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 通缉 | 到 | 给 | 向上 | . |

她想放弃。

[ðə; ði]['moʊtər] [kɔft] .

| The | motor | coughed | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 发动机 | 咳嗽 | . |

发动机发出了一声咳嗽声。

[wɔːlt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ; [ɪ'leɪʃn] [θrɔbd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] .

| Walt | was | almost | upon | her | ; | elation | throbbed | in | his | being | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔特 | 曾是 | 几乎 | 之上 | 她 | ; | 欣喜 | 悸动 | 在 | 他的 | 存在 | . |

沃尔特几乎就要扑到她身上了；他心中充满了喜悦。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['draɪvɪŋ] [ɑːn]['mænjuəl] ; [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [rɪsk] [ˌɔːtə'mætɪk] - [draɪv] , [nɑːt] [sɪns]

| He | had | been | driving | on | manual | ; | he | dared | not | risk | automatic | - | drive | , | not | since |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 驾驶 | 在 | 手动的 | ; | 他 | 敢于 | 不是 | 风险 | 自动的 | - | 驾驶 | , | 不是 | 自从 |

[hɪz; ɪz] [rek] .

| his | wreck | . |
|---|---|---|
| 他的 | 破坏 | . |

他一直开的是手动挡；自从出车祸后，他不敢冒险开自动挡了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [æz; əz][ə'lɜːrt][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .

| He | was | not | quite | as | alert | as | he | might | have | been | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 相当 | 作为 | 警报 | 作为 | 他 | 可能 | 有 | 到过 | . |

他的警觉性不如预期。

[ðə; ði] [streɪn] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sloʊ] [hɪz; ɪz] [riː'ækʃənz] .

| The | strain | was | beginning | to | slow | his | reactions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拉紧 | 曾是 | 开始 | 到 | 慢的 | 他的 | 反应 | . |

紧张感开始让他的反应变慢。

[ðə; ði] [kɜːrv] [wʌz; wəz] ['ʃɑːrpər] ; [ə'hed] , [ə; eɪ] [her] - [pɪn] [tɜːrn] .

| The | curve | was | sharper | ; | ahead | , | a | hair | - | pin | turn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曲线 | 曾是 | 更锐利 | ; | 前方 | , | 一个 | 头发 | - | 别针 | 转动 | . |

弯道更急了；前方是一个急转弯。

[wɔːlt] [swʌŋ] [aʊt] [tuː; tə] [pæs] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [fɔːrs] [hɜːr; hər][tuː; tə][stɑːp][ɔːr] [plʌndʒ] ['oʊvər][ðə; ði]

| Walt | swung | out | to | pass | her | and | force | her | to | stop | or | plunge | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔特 | 摇摆 | 出去 | 到 | 经过 | 她 | 和 | 力量 | 她 | 到 | 停止 | 或者 | 暴跌 | 超过 | 这 |

[saɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['diːpənɪŋ] ['væli] .

| side | into | the | deepening | valley | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 边 | 进入 | 这 | 加深 | 谷 | . |

沃尔特猛地转向超越她，迫使她停下来，否则就会坠入越来越深的山谷中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [mə'nuːvər] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [pər'fɔːrm] .

| It | was | the | maneuver | he | had | seen | the | policemen | perform | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 演习 | 他 | 有 | 已见 | 这 | 警察 | 履行 | . |

这是他之前看到警察使用过的战术。

[ðə; ði] ['hedlaɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['fɑːrmər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [loʊd] [ʌv; əv] [mɪlk] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'sploʊdɪd]

| The | headlights | of | the | early | farmer | with | a | heavy | load | of | milk | suddenly | exploded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 前大灯 | 的 | 这 | 早期的 | 农民 | 和 | 一个 | 重的 | 加载 | 的 | 牛奶 | 突然 | 爆炸了 |

[æt; ət][ðə; ði] [kɜːrv] .

| at | the | curve | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 曲线 | . |

早起的农民拉着满载牛奶的马车，在弯道处车灯突然爆开。

['dʒuːliə] [gɑːspt] [ænd; ənd] [slæmd] [ɑːn][hɜːr; hər] [breɪks] .

| **Julia** | **gasped** | **and** | **slammed** | **on** | **her** | **brakes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱莉娅 | 倒吸一口气 | 和 | 猛烈抨击 | 在 | 她 | 刹车 | . |

朱莉娅倒吸一口凉气，猛踩刹车。

[wɔːlt] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm]['dʒuːljəz][kɑːr][æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kræʃ] .

| **Walt** | **jerked** | **his** | **eyes** | **from** | **Julia's** | **car** | **an** | **instant** | **before** | **the** | **crash** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔特 | 猛地一抖 | 他的 | 眼睛 | 从 | 茱莉亚的 | 车 | 一个 | 立即的 | 前 | 这 | 碰撞 | . |

就在车祸发生的前一瞬间，沃尔特猛地将目光从朱莉娅的车上移开。

" ['kreɪzi] [gɑːd] [dæmd] [fuːl] ,

| **"** | **Crazy** | **God** | **damned** | **fool** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 疯狂的 | 上帝 | 该死的 | 傻子 | , |

“该死的疯子，

" [ðə; ði]['fɑːrmər] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [krɔːld] ['peɪnfəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɪk] - [ʌp]

| **"** | **the** | **farmer** | **said** | **as** | **he** | **crawled** | **painfully** | **from** | **the** | **wreckage** | **of** | **his** | **pick** | **-** | **up** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 农民 | 说 | 作为 | 他 | 爬行 | 痛苦地 | 从 | 这 | 残骸 | 的 | 他的 | 挑选 | - | 向上 |

[trʌk] .

| **truck** | **.** |
|---|---|
| 卡车 | . |

“农夫一边说着，一边艰难地从他那辆损毁的皮卡车残骸中爬了出来。”

" ['kreɪzi] [gɑːd] [dæmd] [fuːl] !

| **"** | **Crazy** | **God** | **damned** | **fool** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 疯狂的 | 上帝 | 该死的 | 傻子 | ! |

“真是个该死的疯子！”

" [hiː; hi] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɑːrm] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['broʊkən][ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] .

| **"** | **He** | **clutched** | **at** | **his** | **arm** | **;** | **it** | **was** | **broken** | **and** | **bleeding** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 紧握 | 在 | 他的 | 手臂 | ; | 它 | 曾是 | 破碎的 | 和 | 出血 | . |

他捂着自己的胳膊；胳膊断了，正在流血。

" ['pæsɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [kɜːrv] !

| **"** | **Passing** | **on** | **a** | **curve** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 通过 | 在 | 一个 | 曲线 | ! |

“弯道超车！”

[gɑːd] [dæmd] [fuːl] , ['pæsɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [kɜːrv] !

| **God** | **damned** | **fool** | **,** | **passing** | **on** | **a** | **curve** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 该死的 | 傻子 | , | 通过 | 在 | 一个 | 曲线 | ! |

该死的蠢货，居然在弯道上超车！

" ['dʒuːliə][hæd; həd] [stɑːpt] [hɜːr; hər][kɑːr] .

| **"** | **Julia** | **had** | **stopped** | **her** | **car** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 朱莉娅 | 有 | 停止 | 她 | 车 | . |

朱莉娅停下了车。

[ʃiː; ʃi][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [tuː] [reks] .

| **She** | **ran** | **toward** | **the** | **two** | **wrecks** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 跑 | 朝向 | 这 | 二 | 残骸 | . |

她朝两辆残骸跑去。

" ['eni] [kɪd] [noʊz] ['betər] , ['eni] [tuː] [jɪr] [oʊld][kɪd] , " [ðə; ði]['fɑːrmər] [sed] ;

| **"** | **Any** | **kid** | **knows** | **better** | **,** | **any** | **two** | **year** | **old** | **kid** | **,** | **"** | **the** | **farmer** | **said** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 任何 | 孩子 | 知道 | 更好的 | , | 任何 | 二 | 年 | 老的 | 孩子 | , | " | 这 | 农民 | 说 | ; |

“任何一个孩子都比这懂事，任何一个两岁的孩子都懂，”农夫说；

[hiː; hi][ stɛərd ] , [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] , [æt; ət][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

| **he** | **stared** | **,** | **unbelieving** | **,** | **at** | **his** | **arm** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 凝视 | , | 不信者 | , | 在 | 他的 | 手臂 | . |

他难以置信地盯着自己的手臂。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sɪk] .

| He | sat | down | and | was | sick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 向下 | 和 | 曾是 | 生病的 | . |

他坐下后就感到恶心想吐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['laɪtər] .

| It | was | growing | lighter | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 生长 | 打火机 | . |

天色渐渐亮了。

[mɪst] [leɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['væli] .

| Mist | lay | over | the | valley | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 薄雾 | 躺 | 超过 | 这 | 谷 | . |

山谷上空笼罩着一层薄雾。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][dæmp][wɪð; wɪθ] ['feɪdɪŋ] [naɪt] .

| The | air | was | damp | with | fading | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 曾是 | 潮湿 | 和 | 褪色 | 夜晚 | . |

夜色渐褪，空气中弥漫着潮湿的气息。

['dʒuːljəz] [fiːt] [meɪd] [hɑːrʃ] [klɪks] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

| Julia's | feet | made | harsh | clicks | on | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 茱莉亚的 | 脚 | 制成 | 残酷的 | 点击 | 在 | 这 | 路 | . |

朱莉娅的脚步在路上发出清脆的咔哒声。

[æt; ət] [wɔːlts] [kɑːr][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] .

| At | Walt's | car | she | stopped | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 沃尔特的 | 车 | 她 | 停止 | . |

她停在了沃尔特的车旁。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [mjuːt] [peɪn][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

| The | farmer | watched | her | with | mute | pain | behind | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 农民 | 观看 | 她 | 和 | 沉默的 | 疼痛 | 在后面 | 他的 | 眼睛 | . |

农夫默默地看着她，眼中满是痛苦。

[riˈækʃ(ə)n] [set] [ɪn] .

| Reaction | set | in | . |
|---|---|---|---|
| 反应 | 放 | 在 | . |

反应开始发生。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [sɪk] , [hɜːr'self] .

| She | thought | she | was | going | to | be | sick | , | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | 她 | 曾是 | 去 | 到 | 是 | 生病的 | , | 她自己 | . |

她觉得自己也要生病了。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [rekt] [kɑːr] .

| She | leaned | against | the | wrecked | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 倾斜 | 反对 | 这 | 损毁 | 车 | . |

她靠在了那辆损毁的汽车上。

" [wiː; wi] ['betər] [get][hɪm; ɪm][aʊt] , " [ðə; ði]['fɑːrmər] [sed] ['dʌlli] .

| " | We | better | get | him | out | , | " | the | farmer | said | dully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 更好的 | 得到 | 他 | 出去 | , | " | 这 | 农民 | 说 | 沉闷地 | . |

“我们最好把他弄出去，”农夫语气沉闷地说。

['dʒuːliə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

| Julia | nodded | . |
|---|---|---|
| 朱莉娅 | 点头 | . |

朱莉娅点了点头。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [fɔːrst] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [wɔːlt] [aʊt] [tuː; tə]

| **Between** | **the** | **two** | **of** | **them** | **,** | **they** | **forced** | **the** | **door** | **open** | **and** | **lifted** | **Walt** | **out** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 二 | 的 | 他们 | , | 他们 | 强制 | 这 | 门 | 打开 | 和 | 抬起 | 沃尔特 | 出去 | 到 |

[ðə; ði] ['peɪvmənt] .

| **the** | **pavement** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 路面 | . |

两人合力将门打开，把沃尔特抬到人行道上。

" ['iːzi] , " [ðə; ði]['fɑːrmər] [sed] .

| **"** | **Easy** | **,** | **"** | **the** | **farmer** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 简单的 | , | " | 这 | 农民 | 说 | . |

“很简单，”农夫说。

['dʒuːliə] [stʊd] ['oʊvər] [wɔːlts] [lɪmp] ['bɑːdi] .

| **Julia** | **stood** | **over** | **Walt's** | **limp** | **body** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱莉娅 | 站立 | 超过 | 沃尔特的 | 跛行 | 身体 | . |

朱莉娅站在沃尔特瘫软的身体旁。

[hɪz; ɪz][dʒɔː][wʌz; wəz]['broʊkən][ænd; ənd] ['twɪstɪd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

| **His** | **jaw** | **was** | **broken** | **and** | **twisted** | **to** | **one** | **side** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 颚 | 曾是 | 破碎的 | 和 | 扭曲 | 到 | 一 | 边 | . |

他的下巴骨折并扭曲到一边。

[hɪz; ɪz] [tʃest] [wʌz; wəz] ['blʌdi] ; [blʌd] ['trikld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [noʊz] ; [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] ['mætɪd]

| **His** | **chest** | **was** | **bloody** | **;** | **blood** | **trickled** | **from** | **his** | **nose** | **;** | **his** | **hair** | **was** | **matted** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 胸部 | 曾是 | 血腥 | ; | 血 | 涓涓细流 | 从 | 他的 | 鼻子 | ; | 他的 | 头发 | 曾是 | 哑光 |

[wɪð; wɪθ] [blʌd] .

| **with** | **blood** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 血 | . |

他胸口血迹斑斑；鲜血从他的鼻子里流出来；他的头发也被血浸透了。

" ['hiːz] [stɪl] ['briːðɪŋ] , " [ðə; ði]['fɑːrmər] [sed] ['hɔːrsli] .

| **"** | **He's** | **still** | **breathing** | **,** | **"** | **the** | **farmer** | **said** | **hoarsely** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 仍然 | 呼吸 | , | " | 这 | 农民 | 说 | 沙哑地 | . |

“他还在呼吸，”农夫沙哑地说。

[hiː; hi] [lʊks] [soʊ] ['bɔɪɪʃ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

| **He** | **looks** | **so** | **boyish** | **,** | **she** | **thought** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 所以 | 男孩气 | , | 她 | 想法 | . |

她心想，他看起来好稚气啊。

[aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] . . . [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [ə; eɪ] ['kɪlər] .

| **I** | **can't** | **believe** | **.** | **.** | **.** | **he** | **doesn't** | **seem** | **a** | **killer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 相信 | . | . | . | 他 | 不 | 似乎 | 一个 | 杀手 | . |

我简直不敢相信……他看起来不像个杀人犯。

[aɪ] [heɪt] [huː'evər] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɪlər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| **I** | **hate** | **whoever** | **made** | **a** | **killer** | **out** | **of** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 恨 | 谁 | 制成 | 一个 | 杀手 | 出去 | 的 | 他 | . |

我恨那个把他变成杀人犯的人。

[wɔːlts] [tʃest] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] ; [hɪz; ɪz] [breθ] ['entərd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪn] ['tremjələs] [gɑːsps] .

| **Walt's** | **chest** | **rose** | **and** | **fell** | **;** | **his** | **breath** | **entered** | **his** | **body** | **in** | **tremulous** | **gasps** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔特的 | 胸部 | 玫瑰 | 和 | 跌倒 | ; | 他的 | 气息 | 进入 | 他的 | 身体 | 在 | 颤抖的 | 喘息 | . |

沃尔特的胸膛剧烈起伏；他的呼吸颤抖着，断断续续。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [beɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [kuːl] ['wɔːtər][ænd; ənd] [rest] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər][læp]

| **She** | **wanted** | **to** | **bathe** | **his** | **face** | **with** | **cool** | **water** | **and** | **rest** | **his** | **head** | **on** | **her** | **lap** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 通缉 | 到 | 洗澡 | 他的 | 脸 | 和 | 凉爽的 | 水 | 和 | 休息 | 他的 | 头 | 在 | 她 | 膝 |

.

| **:** |
|---|
| . |

她想用凉水给他洗脸，然后让他把头枕在她的腿上。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz] [peɪn] .

| **She** | **wanted** | **to** | **ease** | **his** | **pain** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 通缉 | 到 | 舒适 | 他的 | 疼痛 | . |

她想减轻他的痛苦。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

| **She** | **turned** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|
| 她 | 转向 | 离开 | . |

她转过身去。

[ɪn] [ðə; ði] [tuːl] [kəm'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rek] [ʃiː; ʃi] ['loʊkeɪtɪd] [ə; eɪ] ['taɪər] ['aɪərn] .

| **In** | **the** | **tool** | **compartment** | **of** | **the** | **wreck** | **she** | **located** | **a** | **tire** | **iron** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 工具 | 隔间 | 的 | 这 | 破坏 | 她 | 位于 | 一个 | 胎 | 铁 | . |

她在事故车辆的工具箱里找到了一根轮胎扳手。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

| **She** | **brought** | **it** | **back** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 带来 | 它 | 后退 | . |

她把它带回来了。

[hɜːr; hər] [hænd] [wʌz; wəz] ['slɪpəri] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['aɪsi] ['met(ə)l] .

| **Her** | **hand** | **was** | **slippery** | **around** | **the** | **icy** | **metal** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 手 | 曾是 | 滑 | 大约 | 这 | 冰冷的 | 金属 | . |

她的手在冰冷的金属表面滑溜溜的。

['hiːz] ['daɪɪŋ] ['eniweɪ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

| **He's** | **dying** | **anyway** | **,** | **she** | **thought** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 垂死 | 反正 | , | 她 | 想法 | . |

她心想，反正他都要死了。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [hænd] [ðæt] [kɪlz] [hɪm; ɪm] .

| **It** | **doesn't** | **have** | **to** | **be** | **my** | **hand** | **that** | **kills** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不 | 有 | 到 | 是 | 我的 | 手 | 那 | 杀戮 | 他 | . |

不一定要我亲手杀了他。

[terz] [fɔːrmd] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .

| **Tears** | **formed** | **in** | **her** | **eyes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 眼泪 | 形成 | 在 | 她 | 眼睛 | . |

她眼眶里噙满了泪水。

[wɔːlt] [moʊn] .

| **Walt** | **moaned** | **.** |
|---|---|---|
| 沃尔特 | 呻吟 | . |

沃尔特呻吟了一声。

['dʒuːljəz] [hænd] ['taɪtnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['taɪər] ['aɪərn] .

| **Julia's** | **hand** | **tightened** | **on** | **the** | **tire** | **iron** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 茱莉亚的 | 手 | 收紧 | 在 | 这 | 胎 | 铁 | . |

朱莉娅的手紧紧握住了轮胎扳手。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪsk] . . . [ʃiː; ʃi] [θɔːt] : [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [hiːl] [hɪm'self] . . .

| **But** | **the** | **risk** | **.** | **.** | **.** | **she** | **thought** | **:** | **if** | **he** | **should** | **wake** | **up** | **and** | **heal** | **himself** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 风险 | . | . | . | 她 | 想法 | : | 如果 | 他 | 应该 | 唤醒 | 向上 | 和 | 愈合 | 他自己 | . | . | . |

但风险在于……她想：万一他醒过来，自愈了呢……

['hiːl] [kɪl] [ˌem 'iː] .

| **he'll** | **kill** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|
| 地狱 | 杀 | 我 | . |

他会杀了我。

[ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [wɔːrnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'veɪʒ(ə)n] , [ðen] .

| **The** | **world** | **will** | **never** | **be** | **warned** | **of** | **the** | **invasion** | **,** | **then** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 将要 | 绝不 | 是 | 警告 | 的 | 这 | 入侵 | , | 然后 | . |

这样一来，世界将永远不会收到入侵的警告。

[its] [hɪz; ɪz][laɪf] [ə'genst] [ðə; ði][wɜːrld] ; [hɪz; ɪz][laɪf] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bɪljən] [laɪvz; lɪvz] .

| **It's** | **his** | **life** | **against** | **the** | **world** | **;** | **his** | **life** | **against** | **a** | **billion** | **lives** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 他的 | 生活 | 反对 | 这 | 世界 | ; | 他的 | 生活 | 反对 | 一个 | 十亿 | 生活 | . |

这是他与全世界的对抗；这是他与十亿人的生命对抗。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['taɪər]['aɪərn] .

| **She** | **lifted** | **the** | **tire** | **iron** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 抬起 | 这 | 胎 | 铁 | . |

她举起了撬胎棒。

[ʃiː; ʃi] [ əˈvəːtid ] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt] ['redi] [tuː; tə] [swɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sævɪdʒli] [æt; ət][hɪz; ɪz]

| **She** | **averted** | **her** | **eyes** | **as** | **she** | **got** | **ready** | **to** | **swing** | **it** | **savagely** | **at** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 避免了 | 她 | 眼睛 | 作为 | 她 | 得到 | 准备好 | 到 | 摇摆 | 它 | 野蛮地 | 在 | 他的 |

[ˌʌnprəˈtektɪd] [skʌl] .

| **unprotected** | **skull** | **.** |
|---|---|---|
| 未受保护 | 颅骨 | . |

她别过脸去，准备狠狠地挥舞着棍子砸向他毫无防备的头骨。

[ ˈkəːsiŋ ] , [ðə; ði]['fɑːrmər] [riːtʃt] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʊd] [hænd][ænd; ənd] [græbd] [hɜːr; hər] [ˌʌpˈreɪzd]

| **Cursing** | **,** | **the** | **farmer** | **reached** | **out** | **with** | **his** | **good** | **hand** | **and** | **grabbed** | **her** | **upraised** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 咒骂 | , | 这 | 农民 | 达到 | 出去 | 和 | 他的 | 好的 | 手 | 和 | 抓住 | 她 | 抬起 |

[rɪst] .

| **wrist** | **.** |
|---|---|
| 手腕 | . |

农夫咒骂着，伸出他完好的那只手，抓住了她举起的手腕。

" [maɪ][gɑːd] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ? "

| **"** | **My** | **God** | **,** | **what** | **are** | **you** | **trying** | **to** | **do** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 上帝 | , | 什么 | 是 | 你 | 尝试 | 到 | 做 | ? | " |

我的天哪，你到底想干什么?

" [aɪv] . . .

| **"** | **I've** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | . | . | . |

“我.....

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

| **I've** | **got** | **to** | **kill** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 到 | 杀 | 他 | . |

我必须杀了他。

" [ðə; ði]['fɑːrmər] [stept] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][wɔːlt] .

| **"** | **The** | **farmer** | **stepped** | **between** | **her** | **and** | **Walt** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 农民 | 步 | 之间 | 她 | 和 | 沃尔特 | . |

农夫挡在了她和沃尔特之间。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] . "

| **"** | **I've** | **got** | **to** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 得到 | 到 | . | " |

我必须这么做。

" [nɑːt] [waɪl] [aɪm] [hɪr] , [mɪs] , [juː; jʊ][dəunt] . "

| **"** | **Not** | **while** | **I'm** | **here** | **,** | **Miss** | **,** | **you** | **don't** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 尽管 | 我是 | 这里 | , | 错过 | , | 你 | 不 | . | " |

“只要我在这儿，你就休想，小姐。”

" ['lɪs(ə)n] — !

| **"** | **Listen** | **—** | **!** |
|---|---|---|---|
| " | 听 | — | ! |

“听-!

" [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] .
**" she began .**
" 她 开始 .

她开始说道。

[ðen] [ˈhoʊpləsli] , [ʃiː; ʃi] [let] [ðə; ði] [ɑːrm] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈtaɪər] [ˈaɪərn] [fɔːl] [ˈlɪmpli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [saɪd] .
**Then hopelessly , she let the arm holding the tire iron fall limply to her side .**
然后 绝望地 , 她 让 这 手臂 保持 这 胎 铁 落下 软弱无力 到 她 边 .

然后，她绝望地让握着轮胎扳手的胳膊无力地垂了下来。

[hiː; hi] [ˈwʊdnt] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
**He wouldn't believe me if I told him , she thought .**
他 不会 相信 我 如果 我 讲述 他 , 她 想法 .

她心想，就算我说出来，他也不会相信的。

[ˈnoʊbɑːdi] [wɪl] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] ; [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈplænɪt] .
**Nobody will believe me ; not a person on the planet .**
无人 将要 相信 我 ; 不是 一个 人 在 这 行星 .

没人会相信我；这世上没人会相信我。

[its] [tuː] [fænˈtæstɪk] : [æn; ən] [ɪnˈveɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .
**It's too fantastic : an invasion of earth .**
它是 也 极好的 : 一个 入侵 的 地球 .

这太不可思议了：地球遭到入侵。

[aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [pruːf] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] .
**I've got to have some sort of proof to make them believe me .**
我已经 得到 到 有 一些 种类 的 证明 到 制作 他们 相信 我 .

我必须拿出一些证据才能让他们相信我。

[noʊ] [pruːf] .
**No proof .**
不 证明 .

没有证据。

[aɪ] [kɑːnt] [let] [wɔːlt] [daɪ] !
**I can't let Walt die !**
我 不能 让 沃尔特 死 !

我不能让沃尔特死！

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
**she thought .**
她 想法 .

她心想。

[ˈhiːz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [pruːf] [aɪ] [hæv; həv] .
**He's the only proof I have .**
他是 这 仅有的 证明 我 有 .

他是我唯一的证据。

[ˈhiːz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌn] [huː] [kæn; kən] [kənˈvɪns] [ˈeniwʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈveɪʒ(ə)n] .
**He's the only one who can convince anyone of the invasion .**
他是 这 仅有的 一 WHO 能 说服 任何人 的 这 入侵 .

只有他才能说服人们相信入侵计划。

[ˈhiːz] [gɑːt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] !
**He's got to live !**
他是 得到 到 居住 !

他必须活下去！

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
**she thought .**
她 想法 .

她心想。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] .

| I've | got | to | get | him | to | a | hospital | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 到 | 得到 | 他 | 到 | 一个 | 医院 | . |

我得把他送到医院。

[wɔːlts] [feɪs] [wʌz; wəz] ['blʌdləs] .

| Walt's | face | was | bloodless | . |
|---|---|---|---|---|
| 沃尔特的 | 脸 | 曾是 | 无血 | . |

沃尔特的脸上毫无血色。

" . . . ['hiːz] ['daɪɪŋ] , " [ðə; ði]['fɑːrmər] [sed] .

| " | . . . | he's | dying | , | " | the | farmer | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | . . . | 他是 | 垂死 | , | " | 这 | 农民 | 说 | . |

“他快死了，”农夫说。

" [bʌt; bət][hiː; hi][kɑːnt] [daɪ] !

| " | But | he | can't | die | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他 | 不能 | 死 | ! |

但他不能死！

" ['dʒuːliə][kraɪd] ['despərətli] .

| " | Julia | cried | desperately | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 朱莉娅 | 哭 | 绝望地 | . |

朱莉娅绝望地哭了起来。

" [hiː; hi][kɑːnt] [daɪ] ! "

| " | He | can't | die | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 不能 | 死 | ! | " |

“他不能死！”

" [jʊə(r)] ['kreɪzi] , " [ðə; ði]['fɑːrmər] [sed] ['iːvnli] .

| " | You're | crazy | , | " | the | farmer | said | evenly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 疯狂的 | , | " | 这 | 农民 | 说 | 均匀地 | . |

“你疯了，”农夫平静地说。

" [fɜːrst][juː; jʊ][get] ['redi] [tuː; tə][breɪn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪər]['aɪərn][ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [seɪ] ['hiːz]

| " | First | you | get | ready | to | brain | him | with | a | tire | iron | and | then | you | say | he's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 第一的 | 你 | 得到 | 准备好 | 到 | 脑 | 他 | 和 | 一个 | 胎 | 铁 | 和 | 然后 | 你 | 说 | 他是 |

[gɑːt][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

| got | to | live | . |
|---|---|---|---|
| 得到 | 到 | 居住 | . |

“你先是准备用轮胎扳手砸他的脑袋，然后又说他得活下去。”

['leɪdi] , [ɪf] [aɪ]['hædnt] [stɑːpt] [juː; jʊ] [wen] [aɪ][dɪd] , ['hiːd][biː; bi] [ded] [æz; əz] [hel] [raɪt] [naʊ] . "

| Lady | , | if | I | hadn't | stopped | you | when | I | did | , | he'd | be | dead | as | hell | right | now | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | , | 如果 | 我 | 之前没有 | 停止 | 你 | 什么时候 | 我 | 做过 | , | 他会 | 是 | 死的 | 作为 | 地狱 | 正确的 | 现在 | . | " |

女士，要不是我及时阻止你，他现在肯定已经死透了。

" [aɪ] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] ; [aɪ] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] . . . .

| " | I | wasn't | thinking | ; | I | didn't | realize | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不是 | 思维 | ; | 我 | 没有 | 意识到 | . | . | . | . |

“我当时没想那么多；我没意识到……”

" [breθ] ['rætld] [ɪn] [wɔːlts] [θroʊt] .

| " | Breath | rattled | in | Walt's | throat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 气息 | 摇晃 | 在 | 沃尔特的 | 喉 | . |

沃尔特的呼吸在喉咙里发出咯咯声。

" [gæs] . . .

| " | Gas | . | . | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 气体 | . | . | . |

“气体 ...

[aɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [gæs] , " ['dʒuːliə] [sed] .

| I'm | out | of | gas | , | " | Julia | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 出去 | 的 | 气体 | , | " | 朱莉娅 | 说 | . |

“我的车没油了，”朱莉娅说。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [rekt] [trʌk] .

| She | ran | to | the | wrecked | truck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 跑 | 到 | 这 | 损毁 | 卡车 | . |

她跑向那辆损毁的卡车。

[ʃiː; ʃi] [dʒɜːrk] [ə; eɪ] [mɪlk] [kæn; kən] ['ʌpraɪt] .

| She | jerked | a | milk | can | upright | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 猛地一抖 | 一个 | 牛奶 | 能 | 直立 | . |

她猛地把一个牛奶罐竖了起来。

[ʃiː; ʃi] [ʌnsk'ruːd] [ðə; ði] [kæp] [ænd; ənd] [ 'emptid ] [mɪlk] [ɑːn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .

| She | unscrewed | the | cap | and | emptied | milk | on | the | pavement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 拧开 | 这 | 帽 | 和 | 清空 | 牛奶 | 在 | 这 | 路面 | . |

她拧开瓶盖，把牛奶倒在了人行道上。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['taɪər] ['aɪərn] [ʃiː; ʃi] [splɪt] [ðə; ði] [gæs] [tæŋk] [ænd; ənd] [kɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːrp]

| With | the | tire | iron | she | split | the | gas | tank | and | caught | as | much | of | the | sharp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 胎 | 铁 | 她 | 分裂 | 这 | 气体 | 坦克 | 和 | 捕捉 | 作为 | 很多 | 的 | 这 | 锋利的 |

- [smelɪŋ] ['fluːɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ɪn] [ðə; ði] [ 'emptid ] [kæn; kən] .

| - | smelling | fluid | as | she | could | in | the | emptied | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 闻起来 | 体液 | 作为 | 她 | 可以 | 在 | 这 | 清空 | 能 | . |

她用撬胎棒撬开油箱，尽可能多地把散发着刺鼻气味的液体收集到空罐子里。

[ˌaɪ 'tiː] [slɑːʃt] ['laʊdli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['reɪst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [kɑːr] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

| It | sloshed | loudly | as | she | raced | to | her | car | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 醉醺醺的 | 高声 | 作为 | 她 | 比赛 | 到 | 她 | 车 | 和 | 它 | . |

她拿着它飞奔向自己的车，水晃动的声音很大。

[ʃiː; ʃi] ['fʌmbld] [ðə; ði] [gæs] [tæŋk] [kæp] [ɔːf] .

| She | fumbled | the | gas | tank | cap | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 笨手笨脚 | 这 | 气体 | 坦克 | 帽 | 离开 | . |

她笨手笨脚地拧开了油箱盖。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [soʊ] ['bædli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spɪld] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɔːd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

| She | was | trembling | so | badly | that | she | spilled | almost | as | much | as | she | poured | into | the | opening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 发抖 | 所以 | 糟糕 | 那 | 她 | 洒了 | 几乎 | 作为 | 很多 | 作为 | 她 | 倾倒 | 进入 | 这 | 开幕 | . |

她颤抖得厉害，以至于倒进开口里的水几乎都洒了出来。

[wen] [ðə; ði] [gæs] [wʌz; wəz] [ɔːl] [gɔːn] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði] [mɪlk] [kæn; kən] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .

| When | the | gas | was | all | gone | , | she | threw | the | milk | can | from | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 气体 | 曾是 | 全部 | 已消失 | , | 她 | 扔 | 这 | 牛奶 | 能 | 从 | 她 | . |

煤气全部用完后，她把牛奶罐扔掉了。

" [aɪl] [bæk] [ʌp] !

| " | I'll | back | up | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 后退 | 向上 | ! |

“我后退！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːrmər] .

| " | she | cried | to | the | farmer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 哭 | 到 | 这 | 农民 | . |

她哭着对农夫说。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][help] [ˌem 'iː][get][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [siːt] .

| " | You'll | have | to | help | me | get | him | into | the | back | seat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 有 | 到 | 帮助 | 我 | 得到 | 他 | 进入 | 这 | 后退 | 座位 | . |

“你得帮我把他扶到后座上。”

" ['hiːz] [gɑːt][tuː; tə][lɪv; laɪv] , ['dʒuːliə] [θɔːt] .

| " | He's | got | to | live | , | Julia | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 得到 | 到 | 居住 | , | 朱莉娅 | 想法 | . |

“他必须活下去，”朱莉娅心想。

[ɪf] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [kæn; kən][dʒʌst] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] , [hiː; hi][kæn; kən] [hiːl] [hɪm'self] .

| If | the | doctors | can | just | bring | him | to | consciousness | , | he | can | heal | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 医生 | 能 | 只是 | 带来 | 他 | 到 | 意识 | , | 他 | 能 | 愈合 | 他自己 | . |

如果医生能让他恢复意识，他就能自愈。

[wen] [hiː; hi] ['riəlaiziz] [aɪv] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] , ['meɪbi] ['hiːl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

| When | he | realizes | I've | saved | his | life | , | maybe | he'll | listen | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 意识到 | 我已经 | 已保存 | 他的 | 生活 | , | 或许 | 地狱 | 听 | 到 | 我 | . |

当他意识到我救了他的命时，也许他会听我的。

['hiːz] [gɑːt][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

| He's | got | to | listen | . |
|---|---|---|---|---|
| 他是 | 得到 | 到 | 听 | . |

他得听着。

[aɪl] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] , [aɪl] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| I'll | convince | him | , | I'll | reason | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 说服 | 他 | , | 患病的 | 原因 | 和 | 他 | . |

我会说服他，我会跟他讲道理。

['hiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n] .

| He'll | be | able | to | prove | to | everybody | that | there | will | be | an | invasion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 是 | 有能力的 | 到 | 证明 | 到 | 大家 | 那 | 那里 | 将要 | 是 | 一个 | 入侵 | . |

他将能够向所有人证明，将会发生入侵。

[wen] [ðeɪ] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][kæn; kən][duː] , [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] . . . .

| When | they | see | all | the | things | he | can | do | , | they'll | have | to | believe | him | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 看 | 全部 | 这 | 事物 | 他 | 能 | 做 | , | 他们会 | 有 | 到 | 相信 | 他 | . | . | . | . |

当他们看到他能做的一切时，他们就不得不相信他了……

[ðeɪ] [pʊt] [wɔːlt] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .

| They | put | Walt | in | the | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 放 | 沃尔特 | 在 | 这 | 车 | . |

他们把沃尔特放进了车里。

[ðeɪ] ['hændəld][hɪm; ɪm][æz; əz]['dʒentli][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

| They | handled | him | as | gently | as | they | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 处理 | 他 | 作为 | 轻轻地 | 作为 | 他们 | 可以 | . |

他们尽可能温柔地对待他。

" ['hiːz] ['ɔːlmoʊst] [gɔːn] , " [ðə; ði]['fɑːrmər] [sed] .

| " | He's | almost | gone | , | " | the | farmer | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 几乎 | 已消失 | , | " | 这 | 农民 | 说 | . |

“他快走了，”农夫说。

" [get] [ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

| " | Get | in | front | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 在 | 正面 | 和 | 我 | . |

“跟我一起到前面来。”

[juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] , [tuː] .

| You | need | a | hospital | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 需要 | 一个 | 医院 | , | 也 | . |

你也需要去医院。

" [ðə; ði]['fɑːrmər] [slɪpt] [ɪn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

| " | The | farmer | slipped | in | beside | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 农民 | 滑倒了 | 在 | 旁 | 她 | . |

“农夫悄悄地走到她身边。”

['dʒuːliə] [spʌn] [ðə; ði][kɑːr] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [tɔːrd] [ðə; ði]['suːpər] - ['haɪweɪ] .

| Julia | spun | the | car | around | and | plunged | down | the | road | toward | the | super | - | highway |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱莉娅 | 旋转 | 这 | 车 | 大约 | 和 | 暴跌 | 向下 | 这 | 路 | 朝向 | 这 | 极好的 | - | 公路 |

.

:

.

朱莉娅猛地调转车头，朝着高速公路疾驰而去。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['nɪrəst] ['dɑːktər] ? "

| " | Where's | the | nearest | doctor | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里? | 这 | 最近的 | 医生 | ? | " |

“最近的医生在哪里？”

" [taʊn] [eɪt] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , " [ðə; ði]['fɑːrmər] [sed] .

| " | Town | eight | miles | down | the | road | , | " | the | farmer | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 镇 | 八 | 英里 | 向下 | 这 | 路 | , | " | 这 | 农民 | 说 | . |

“镇子就在八英里外，”农夫说。

[hiː; hi] ['grɪmɪst] [ɪn] [peɪn] .

| He | grimaced | in | pain | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 做了个鬼脸 | 在 | 疼痛 | . |

他痛苦地龇牙咧嘴。

[hiː; hi] [kɔft] , [ænd; ənd] [blʌd] [flekt] [hɪz; ɪz][lɪps] .

| He | coughed | , | and | blood | flecked | his | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 咳嗽 | , | 和 | 血 | 有斑点的 | 他的 | 嘴唇 | . |

他咳嗽了一声，鲜血溅到了他的嘴唇上。

[hiː; hi] [waɪpt] [ɔːf][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd][ stɛərd ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['draɪɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hænd] .

| He | wiped | off | the | blood | and | stared | at | it | drying | across | the | back | of | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 擦拭 | 离开 | 这 | 血 | 和 | 凝视 | 在 | 它 | 烘干 | 穿过 | 这 | 后退 | 的 | 他的 | 手 | . |

他擦掉血迹，盯着血迹在手背上慢慢干涸。

" [aɪ] . . . [θɪŋk] [aɪm][hɜːrt][ˌɪn'saɪd] .

| " | I | . | . | . | think | I'm | hurt | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | . | . | . | 思考 | 我是 | 伤害 | 里面 | . |

“我……觉得我内心受到了伤害。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['berli] [kən'troʊld] [hɪ'stɪriə] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

| " | There | was | barely | controlled | hysteria | in | his | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 仅仅 | 受控 | 歇斯底里 | 在 | 他的 | 嗓音 | . |

“他的声音里带着近乎歇斯底里的情绪，几乎无法控制。”

[hiː; hi] [kɔft] [ə'gen] [ænd; ənd] ['ʃʌdəd] .

| He | coughed | again | and | shuddered | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 咳嗽 | 再次 | 和 | 颤抖 | . |

他又咳嗽了一声，浑身颤抖。

" [maɪ] [waɪf] , [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] . . . [tuː; tə] [steɪ] [hoʊm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . . . .

| " | My | wife | , | she | wanted | me | . | . | . | to | stay | home | this | morning | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 妻子 | , | 她 | 通缉 | 我 | . | . | . | 到 | 停留 | 家 | 这 | 早晨 | . | . | . | . |

“我妻子希望我……今天早上待在家里……”

" [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['taɪtli] .

| " | He | shut | his | eyes | tightly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 关闭 | 他的 | 眼睛 | 紧紧 | . |

他紧紧闭上了眼睛。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [pætʃ] [ðə; ði] [ruːf] .

| " | I've | got | to | patch | the | roof | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 得到 | 到 | 修补 | 这 | 屋顶 | . |

我得修补屋顶。

" [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['pliːdɪŋli] [æt; ət]['dʒuːliə] .

| " | He | opened | his | eyes | and | looked | pleadingly | at | Julia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 打开 | 他的 | 眼睛 | 和 | 看起来 | 恳求地 | 在 | 朱莉娅 | . |

他睁开眼睛，恳求地看着朱莉娅。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [pætʃ] [ðə; ði] [ruːf] , [dəunt][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ! "

| " | I've | got | to | patch | the | roof | , | don't | you | understand | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 得到 | 到 | 修补 | 这 | 屋顶 | , | 不 | 你 | 理解 | ! | " |

“我得修补屋顶，你不明白吗！”

" [aɪm] ['draɪvɪŋ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] .

| " | I'm | driving | as | fast | as | I | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 驾驶 | 作为 | 快速地 | 作为 | 我 | 能 | . |

“我正在以最快的速度开车。”

[wɪtʃ] [wei] [duː] [aɪ] [tɜːrn] [daʊn] [ðer; ðər] ? "

| Which | way | do | I | turn | down | there | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 方式 | 做 | 我 | 转动 | 向下 | 那里 | ? | " |

我该往哪边走?

" . . . [tɜːrn] [raɪt] . "

| " | . | . | . | turn | right | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | . | . | . | 转动 | 正确的 | . | " |

“... 右转。”

" [wiːl] [biː; bi] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɑːktər] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ðer; ðər] .

| " | We'll | be | to | a | doctor | just | as | soon | as | I | can | get | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 是 | 到 | 一个 | 医生 | 只是 | 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 能 | 得到 | 那里 | . |

“我一到那儿就会带你去看医生。”

" [ʃiː; ʃi] [sləud] [daʊn] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɑːntə][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [slæb][ʌv; əv][ðə; ði]['suːpər] - ['haɪweɪ] .

| " | She | slowed | down | and | turned | onto | the | concrete | slab | of | the | super | - | highway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 减速 | 向下 | 和 | 转向 | 到 | 这 | 具体的 | 板 | 的 | 这 | 极好的 | - | 公路 | . |

她放慢速度，拐上了高速公路的混凝土路面。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [slæmd] [ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɑːp] ;

| Then | she | slammed | the | car | to | a | full | stop | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 猛烈抨击 | 这 | 车 | 到 | 一个 | 满的 | 停止 | ; |

然后她猛地把车停了下来；

[ʃiː; ʃi] [bækt] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['træfɪk] , [bæk] ['ɑːntə][ðə; ði] [krɔːs] [roʊd] .

| she | backed | up | out | of | the | line | of | traffic | , | back | onto | the | cross | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 支持的 | 向上 | 出去 | 的 | 这 | 线 | 的 | 交通 | , | 后退 | 到 | 这 | 叉 | 路 | . |

她倒车驶出车流，回到十字路口。

[ʃiː; ʃi] [kʌt] [ðə; ði]['moʊtər] .

| She | cut | the | motor | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 切 | 这 | 发动机 | . |

她关掉了发动机。

['dʒuːliə][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][snæp] [ʃʌt] .

| Julia | had | felt | the | bridge | in | her | mind | snap | shut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱莉娅 | 有 | 毛毡 | 这 | 桥 | 在 | 她 | 头脑 | 折断 | 关闭 | . |

朱莉娅感觉自己脑海中的桥梁突然关闭了。

['ɪnstəntli] ['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] [əb'skjʊr] [breɪn] [kəm'pɑ:rtmənt] [wʌz; wəz]['oʊpən][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

| **Instantly** | **even** | **the** | **most** | **obscure** | **brain** | **compartment** | **was** | **open** | **to** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 甚至 | 这 | 最多 | 朦胧 | 脑 | 隔间 | 曾是 | 打开 | 到 | 她 | . |

瞬间，就连她大脑中最隐秘的区域都向她敞开了。

[fə'ti:g] ['vænɪʃt] .

| **Fatigue** | **vanished** | **.** |
|---|---|---|
| 疲劳 | 消失了 | . |

疲劳感消失了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'lɜ:rt] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['klærəti] .

| **She** | **was** | **alert** | **;** | **she** | **was** | **able** | **to** | **think** | **with** | **great** | **clarity** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 警报 | ; | 她 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 思考 | 和 | 伟大的 | 明晰 | . |

她思维敏捷，思路清晰。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][hɜ:r'self] [fɔ:rst] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['evər] ['waɪdnɪŋ] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][tu:; tə]

| **The** | **lightning** | **recovery** | **of** | **herself** | **forced** | **a** | **series** | **of** | **ever** | **widening** | **implications** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 闪电 | 恢复 | 的 | 她自己 | 强制 | 一个 | 系列 | 的 | 曾经 | 扩大 | 含义 | 到 |

[hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] ;

| **her** | **attention** | **;** |
|---|---|---|
| 她 | 注意力 | ; |

她迅速康复后，一系列日益扩大的影响引起了她的注意；

[ɪn][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['ɪnsaɪt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ( [pər'hæps] ['æktʃuəli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] )

| **in** | **a** | **blinding** | **flash** | **of** | **insight** | **she** | **was** | **(** | **perhaps** | **actually** | **for** | **the** | **first** | **time** | **)** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 失明 | 闪光 | 的 | 洞察力 | 她 | 曾是 | ( | 也许 | 实际上 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | ) |

[ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'gri:] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][træns'fɔ:rm][sə'saɪəti] .

| **aware** | **of** | **the** | **degree** | **to** | **which** | **she** | **could** | **transform** | **society** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意识到的 | 的 | 这 | 程度 | 到 | 哪个 | 她 | 可以 | 转换 | 社会 | . |

一瞬间，她灵光一闪（或许是第一次），意识到自己能在多大程度上改变社会。

['gɪv(ə)n][taɪm] ,

| **Given** | **time** | **,** |
|---|---|---|
| 鉴于 | 时间 | , |

只要有时间，

[ʃi:; ʃi] — [ʃi:; ʃi][ə'loʊn] — [laɪk][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ['prɔspərəj][ɪn][ðə; ði] ['tempɪst] [kʊd; kəd] [kri'eɪt] [sʌm; səm]

| **she** | **—** | **she** | **alone** | **—** | **like** | **the** | **magician** | **Prospero** | **in** | **The** | **Tempest** | **could** | **create** | **some** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | — | 她 | 独自的 | — | 喜欢 | 这 | 魔术师 | 普洛斯彼罗 | 在 | 这 | 暴风雨 | 可以 | 创造 | 一些 |

['pærədaɪs][ʌv; əv] [klaʊd] - [kæpt] ['taʊərz] [ænd; ənd] ['gɔ:rdʒəs] ['pæləs] [ænd; ənd] ['sɑ:ləm] ['tɛmpəlz]

| **paradise** | **of** | **cloud** | **-** | **capped** | **towers** | **and** | **gorgeous** | **palaces** | **and** | **solemn** | **temples** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天堂 | 的 | 云 | - | 封顶 | 塔楼 | 和 | 华丽的 | 宫殿 | 和 | 庄严 | 寺庙 |

[ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [brʊks] [ænd; ənd][krɪsp] ['tʃænlz] [ænd; ənd] [gri:n] [lændz] [ðæt] [ni:d] ['nevər] ( [ðə; ði]

| **and** | **winding** | **brooks** | **and** | **crisp** | **channels** | **and** | **green** | **lands** | **that** | **need** | **never** | **(** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绕线 | 布鲁克斯 | 和 | 脆 | 频道 | 和 | 绿色的 | 土地 | 那 | 需要 | 绝不 | ( | 这 |

['bi:ɪŋ] [træns'mju:tid] [baɪ] ['paʊər] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [lʌst] [fɔ:r; fər] ['paʊər] ) [dɪ'zɑ:lv] ['ɪntu:] [er] ,

| **Calibans** | **being** | **transmuted** | **by** | **power** | **beyond** | **the** | **lust** | **for** | **power** | **)** | **dissolve** | **into** | **air** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡利班 | 存在 | 转变 | 经过 | 力量 | 超过 | 这 | 欲望 | 为了 | 力量 | ) | 溶解 | 进入 | 空气 | , |

她——只有她——就像《暴风雨》中的魔法师普洛斯彼罗一样，可以创造出一个云雾缭绕的塔楼、华丽的宫殿、庄严的庙宇、蜿蜒的小溪、清澈的河道和绿意盎然的土地组成的天堂，而这一切（卡利班人被超越权力欲望的力量所转化）永远不会消散于空气之中。

[θɪn] [er] , ['li:vɪŋ] [nɑ:t][ə; eɪ] [klaʊd] [bɪ'haɪnd] .

| **thin** | **air** | **,** | **leaving** | **not** | **a** | **cloud** | **behind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 薄的 | 空气 | , | 离开 | 不是 | 一个 | 云 | 在后面 | . |

空气稀薄，不留一丝云彩。

[ɪf] [ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər][æz; əz][ʃi:; ʃi] ,

| **If** | **all** | **the** | **people** | **were** | **as** | **she** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 全部 | 这 | 人们 | 是 | 作为 | 她 | , |

如果所有人都像她一样，

[ðə; ði] [greɪt] [gloʊb] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] ['aɪlənd] :

| the | great | globe | of | the | world | could | become | an | enchanted | island | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 地球 | 的 | 这 | 世界 | 可以 | 变得 | 一个 | 迷人的 | 岛 | : |

广袤的世界可以变成一座充满魔力的岛屿：

[wɪð; wɪθ] ['wɔrz] [ænd; ənd] ['blʌdʃed] [ænd; ənd] ['predʒədɪs] [ænd; ənd][ˌɪnhjuː'mænəti] [fər'gɑːtn] .

| with | wars | and | bloodshed | and | prejudice | and | inhumanity | forgotten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 战争 | 和 | 流血事件 | 和 | 偏见 | 和 | 不人道 | 被遗忘的 | . |

战争、流血、偏见和非人道行为都被遗忘。

[sʌm; səm] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [θɔːt] .

| Some | such | was | her | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 这样的 | 曾是 | 她 | 想法 | . |

她心里大概就是这么想的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɑːʃt] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði][ə'kjuːt] [ri'æləti] [ʌv; əv][ðə; ði]

| It | washed | over | her | , | the | vision | , | and | vanished | in | the | acute | reality | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 洗过 | 超过 | 她 | , | 这 | 想象 | , | 和 | 消失了 | 在 | 这 | 急性 | 现实 | 的 | 这 |

['moʊmənt] .

| moment | . |
|---|---|
| 片刻 | . |

那景象如潮水般涌来，在她心中翻涌，随即消失在当下残酷的现实之中。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [driːm] [wʌz; wəz] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][plæn][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliənz] .

| Such | a | dream | was | athwart | the | invasion | plan | of | the | aliens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 梦 | 曾是 | 横穿 | 这 | 入侵 | 计划 | 的 | 这 | 外星人 | . |

这样的梦想破坏了外星人的入侵计划。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

| She | was | out | of | the | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 出去 | 的 | 这 | 车 | . |

她已经下了车。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] .

| She | was | opening | the | rear | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 开幕 | 这 | 后部 | 门 | . |

她正在打开后门。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət] [wɔːlts] [hed] .

| She | stood | at | Walt's | head | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 站立 | 在 | 沃尔特的 | 头 | . |

她站在沃尔特的头边。

['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [hiː; hi][hæz; həz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aɪ][wɑːnt] .

| He'll | have | to | help | me | , | she | thought | , | he | has | information | I | want | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 有 | 到 | 帮助 | 我 | , | 她 | 想法 | , | 他 | 有 | 信息 | 我 | 想 | . |

她心想，他必须帮帮我，他有我想要的信息。

[ʃiː; ʃi] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

| She | felt | for | the | pattern | of | his | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 为了 | 这 | 图案 | 的 | 他的 | 身体 | . |

她摸索着感受他身体的曲线。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪriənst] [ˌaɪ 'tiː] .

| She | experienced | it | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 经验丰富的 | 它 | . |

她亲身经历过。

['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [breɪn] ,

| Concentrating | with | the | full | force | of | the | human | brain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 集中 | 和 | 这 | 满的 | 力量 | 的 | 这 | 人类 | 脑 | , |

集中全部脑力，

[ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [mend] [ðə; ði] [breɪks] [ænd; ənd] [ˈrʌptʃəz] [ænd; ənd] [ˈwuːndz] .

| she | began | to | mend | the | breaks | and | ruptures | and | wounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 开始 | 到 | 修补 | 这 | 休息 | 和 | 破裂 | 和 | 伤口 | . |

她开始修补破损处、裂口和伤口。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [taɪm] .

| It | took | time | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 时间 | . |

这需要时间。

[dəunt] [ˌriːˈhiːl] [hɪz; ɪz] [ˈmjuːtənt] [brɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

| Don't | reheal | his | mutant | bridge | , | she | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 愈合 | 他的 | 突变体 | 桥 | , | 她 | 想法 | . |

“别让他的变异桥梁再次愈合，”她心想。

[liːv] [hɪm; ɪm] [diːˈfæŋd] .

| Leave | him | defanged | . |
|---|---|---|---|
| 离开 | 他 | 去毒牙 | . |

让他失去獠牙。

[hɪz; ɪz] [dʒɔː] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ɪts] [ˈsɑːkɪt] .

| His | jaw | returned | to | its | socket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 颚 | 返回 | 到 | 它是 | 插座 | . |

他的下巴回到了原来的位置。

[ðə; ði] [draɪd] [blʌd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [skɪn] [noʊ] [lɔːŋgər] [led] [frʌm; frəm] [ˈvɪʃəs] [gæʃiz] :

| The | dried | blood | on | his | skin | no | longer | led | from | vicious | gashes | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 干燥 | 血 | 在 | 他的 | 皮肤 | 不 | 更长 | 引领 | 从 | 恶毒 | 伤口 | : |

他皮肤上干涸的血迹不再来自那些凶狠的伤口：

[ðeɪ] [hæd; həd] [kloʊzd] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˈnɪtɪŋ] .

| they | had | closed | and | were | knitting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 关闭 | 和 | 是 | 针织 | . |

她们关了门，正在织毛衣。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] .

| She | was | finished | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 完成的 | . |

她完了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌnˈkɑːnʃəs] .

| He | was | still | unconscious | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 仍然 | 无意识 | . |

他当时仍然昏迷不醒。

[ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði] [ˈfɑːrmər] ,

| Even | as | she | turned | to | heal | the | farmer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 作为 | 她 | 转向 | 到 | 愈合 | 这 | 农民 | , |

即使她转身去救治那位农夫，

[ə; eɪ] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [breɪn] [druː] [kənˈklʊʒənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [rɪˈliːvd]

| a | section | of | her | brain | drew | conclusions | from | the | fact | she | could | be | relieved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 部分 | 的 | 她 | 脑 | 画 | 结论 | 从 | 这 | 事实 | 她 | 可以 | 是 | 松了口气 |

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈpaʊɚz] .

| of | her | powers | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 权力 | . |

她大脑的一部分从她可能会失去超能力这一事实中得出了结论。

[sʌm; səm] [ˌaʊtˈsaɪd] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [kloʊzd] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd]

| Some | outside | force | was | responsible | for | holding | the | bridge | closed | in | her | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 外部 | 力量 | 曾是 | 负责任的 | 为了 | 保持 | 这 | 桥 | 关闭 | 在 | 她 | 头脑 | . |

在她心中，某种外力阻碍了这座桥梁的开启。

[ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [tɜːrnd] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɔːf] .

| It | could | be | turned | on | and | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可以 | 是 | 转向 | 在 | 和 | 离开 | . |

它可以打开和关闭。

[bʌt; bət] [waɪ] , [wen] [ðə; ði] [fɔːrs] [kənˈtroʊlɪŋ] [hɜːr; hər] [brɪdʒ] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] , [hæd; həd] [wɔːlts]

| But | why | , | when | the | force | controlling | her | bridge | had | vanished | , | had | Walt's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为什么 | , | 什么时候 | 这 | 力量 | 控制 | 她 | 桥 | 有 | 消失了 | , | 有 | 沃尔特的 |

[brɪdʒ] [rɪˈmeɪnd] [ɪnˈtækt] ?

| bridge | remained | intact | ? |
|---|---|---|---|
| 桥 | 剩余 | 完好无损的 | ? |

但是，为什么控制她桥梁的力量消失了，而沃尔特的桥梁却完好无损呢?

[ʃiː; ʃi] [riːvˈjuːd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] .

| She | reviewed | all | the | information | she | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 已审核 | 全部 | 这 | 信息 | 她 | 有 | . |

她回顾了自己掌握的所有信息。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [kəmˈpɑːtmənts] [ʌv; əv] [mˈjuːtənts] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈeɪliən] [ʃɪp] .

| There | are | two | compartments | of | mutants | on | the | alien | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 二 | 隔间 | 的 | 突变体 | 在 | 这 | 外星人 | 船 | . |

外星飞船上有两个关押变异人的舱室。

[ðen] [iːtʃ] [kəmˈpɑːrtmənt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪts] [oʊn] . . . [ˈfriːkwənsi] .

| Then | each | compartment | must | have | its | own | . | . | . | frequency | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 每个 | 隔间 | 必须 | 有 | 它是自己的 | | . | . | . | 频率 | . |

那么每个隔间都必须有自己的.....频率。

[ðə; ði] [ˈeɪliənz] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [wɔːlt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

| The | aliens | selected | Walt | , | she | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外星人 | 已选 | 沃尔特 | , | 她 | 想法 | , |

她心想，外星人选中了沃尔特。

[tuː; tə] [kɪl] [ˌem ˈiː] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hɪz; ɪz] [brɪdʒ] [ˈɑːpɝˌeɪtəd] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈfriːkwənsi] [ðæn; ðən] [maɪn] .

| to | kill | me | because | his | bridge | operated | on | a | different | frequency | than | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 杀 | 我 | 因为 | 他的 | 桥 | 经营的 | 在 | 一个 | 不同的 | 频率 | 比 | 矿 | . |

他想杀了我，因为他的桥梁工作频率与我的不同。

[ˈspiːtʃləs] [ðə; ði] [ˈfɑːrmər] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [hiːl] [wɔːlt] ;

| Speechless | the | farmer | had | watched | her | heal | Walt | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无言 | 这 | 农民 | 有 | 观看 | 她 | 愈合 | 沃尔特 | ; |

农夫目瞪口呆地看着她治好了沃尔特;

[naʊ] [hiː; hi] [rɪˈlækst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsuːðɪŋ] [ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [θɔːt] .

| now | he | relaxed | under | the | soothing | fingers | of | her | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 轻松 | 在下面 | 这 | 舒缓 | 手指 | 的 | 她 | 想法 | . |

现在，他放松下来，沉浸在她温柔的思绪中。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [boʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [hoʊl] [əˈgen] .

| He | felt | the | bone | in | his | arm | being | made | whole | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 这 | 骨 | 在 | 他的 | 手臂 | 存在 | 制成 | 所有的 | 再次 | . |

他感觉手臂上的骨头又重新完整了。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kɔːf] .

| He | no | longer | needed | to | cough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不 | 更长 | 需要 | 到 | 咳嗽 | . |

他不再需要咳嗽了。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ;

| She | tried | to | create | a | bridge | in | his | brain | ; | but | she | could | not | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 尝试 | 到 | 创造 | 一个 | 桥 | 在 | 他的 | 脑 | ; | 但 | 她 | 可以 | 不是 | ; |

她试图在他的脑海中架起一座桥梁；但她做不到；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] ['pætərn] .

| it | was | outside | the | pattern | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 外部 | 这 | 图案 | . |

它不符合常规。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər]['sɜːrdʒəri] .

| If | she | were | to | give | him | one | , | it | would | require | surgery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 是 | 到 | 给 | 他 | 一 | , | 它 | 会 | 要求 | 外科手术 | . |

如果她要给他做手术，那就需要动手术。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌns] [ə'gen] [ɪn][ðə; ðɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

| She | was | once | again | in | the | seat | beside | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一次 | 再次 | 在 | 这 | 座位 | 旁 | 他 | . |

她再次坐在他旁边的座位上。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] , [jʊə(r)] [æn; ən]['eɪndʒl] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | You're | a | , | you're | an | angel | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 一个 | , | 你是 | 一个 | 天使 | , | " | 他 | 说 | . |

“你真是个天使，”他说。

[ɔː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['hɑːloʊ] .

| Awe | made | his | voice | hollow | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 敬畏 | 制成 | 他的 | 嗓音 | 空洞的 | . |

敬畏之心让他的声音变得空洞。

" [aɪl] [biː; bi][gɑːd] [dæmd] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt][æn; ən] ['ɑːnɪst] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , ['riːəl][lɪv; laɪv]['eɪndʒl] . "

| " | I'll | be | God | damned | if | you're | not | an | honest | to | Jesus | , | real | live | angel | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 是 | 上帝 | 该死的 | 如果 | 你是 | 不是 | 一个 | 诚实的 | 到 | 耶稣 | , | 真实的 | 居住 | 天使 | . | " |

“我发誓，如果你不是个货真价实、活生生的天使，那我真是该死。”

" [aɪm]['hjuːmən] . "

| " | I'm | human | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 人类 | . | " |

“我是人。”

" . . . [juː; jʊ] ['kudnt] [biː; bi] . "

| " | . | . | . | you | couldn't | be | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | . | . | . | 你 | 不能 | 是 | . | " |

“……你不可能。”

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] .

| " | Well | , | I | am | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 是 | . |

“嗯，我是。”

" [hiː; hi] [fraund] , " . . . ['leɪdi] , ['æftər] [wʌt] [aɪ][dʒʌst] [siːn] [juː; jʊ][duː] ,

| " | He | frowned | , | " | . | . | . | lady | , | after | what | I | just | seen | you | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 皱眉 | , | " | . | . | . | 女士 | , | 后 | 什么 | 我 | 只是 | 已见 | 你 | 做 | , |

他皱起了眉头，“……女士，我刚才看到你做了那样的事之后……”

[aɪl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] .

| I'll | believe | it | if | you | say | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 相信 | 它 | 如果 | 你 | 说 | 所以 | . |

如果你这么说，我就相信。

[juː; jʊ][dʒʌst] [tel] [ˌem ˈiː] , [aɪl] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] . "

| **You** | **just** | **tell** | **me** | **,** | **I'll** | **believe** | **it** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 只是 | 告诉 | 我 | , 患病的 | | 相信 | 它 | . | " |

你只要告诉我，我就相信。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get][ˈɪntuː][sæn][frənˈsɪskoʊ] .

| **"** | **I've** | **got** | **to** | **get** | **into** | **San** | **Francisco** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 我已经 | 得到 | | 到 | 得到 | 进入 | 圣 | 弗朗西斯科 | . |

“我必须去旧金山。”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] .

| **I'll** | **have** | **to** | **leave** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 有 | 到 | 离开 | 你 | . |

我不得不离开了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [ə; eɪ][raɪd][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

| **You** | **can** | **catch** | **a** | **ride** | **or** | **something** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 抓住 | 一个 | 骑 | 或者 | 某物 | . |

你可以搭车什么的。

" [hiː; hi] ['skræmbld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

| **"** | **He** | **scrambled** | **out** | **of** | **the** | **car** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 打乱 | 出去 | 的 | 这 | 车 | . |

他慌忙跳下车。

[ɪmˈpʌlsɪvli] ['dʒuːliə] [riːtʃt] [ɪn][hɜːr; hər]['hændbæg][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɪl] .

| **Impulsively** | **Julia** | **reached** | **in** | **her** | **handbag** | **for** | **a** | **bill** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冲动地 | 朱莉娅 | 达到 | 在 | 她 | 手提包 | 为了 | 一个 | 账单 | . |

朱莉娅一时冲动，从手提包里掏出了一张钞票。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [wʌn] .

| **She** | **found** | **one** | **.** |
|---|---|---|---|
| 她 | 成立 | 一 | . |

她找到一个。

" [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['θrʌstɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][hɪm; ɪm] , " [ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [mɪlk] .

| **"** | **Here** | **,** | **"** | **she** | **said** | **,** | **thrusting** | **it** | **on** | **him** | **,** | **"** | **this** | **is** | **for** | **your** | **milk** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | , | " | 她 | 说 | , | 推进 | 它 | 在 | 他 | , | " | 这 | 是 | 为了 | 你的 | 牛奶 | . |

“给你，”她说着，把杯子塞到他手里，“这是给你装牛奶的。”

" [ðə; ði]['fɑːrmər] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌɔːtəˈmætɪkli] .

| **"** | **The** | **farmer** | **took** | **it** | **automatically** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 农民 | 采取 | 它 | 自动地 | . |

“农夫不由自主地拿走了它。”

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['wɑːlɪt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]['oʊvərɔːlz] [wɪˈðaʊt]

| **He** | **put** | **it** | **in** | **his** | **wallet** | **and** | **put** | **the** | **wallet** | **back** | **in** | **his** | **overalls** | **without** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 它 | 在 | 他的 | 钱包 | 和 | 放 | 这 | 钱包 | 后退 | 在 | 他的 | 连体工作服 | 没有 |

['bɔðərɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

| **bothering** | **to** | **watch** | **what** | **he** | **was** | **doing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 烦人 | 到 | 手表 | 什么 | 他 | 曾是 | 正在做 | . |

他把它放进钱包里，然后把钱包放回工作服口袋里，连看都没看一眼自己在做什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .

| **He** | **was** | **watching** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 观看 | 她 | . |

他一直在看着她。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɔːl][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə][kənˈvɜːrt][æz; əz][hiː; hi][ɪz] . . . [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

| **If** | **they're** | **all** | **as** | **easy** | **to** | **convert** | **as** | **he** | **is** | **.** | **.** | **.** | **she** | **thought** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它们是 | 全部 | 作为 | 简单的 | 到 | 转变 | 作为 | 他 | 是 | . | . | . | 她 | 想法 | . |

她心想，如果他们都像他一样容易被说服的话……

" [kæn; kən][aɪ][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] ? "

| " | Can | I | ask | you | a | question | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 我 | 问 | 你 | 一个 | 问题 | ? | " |

我可以问你一个问题吗?

" [wʌt] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | What | ? | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | ? | " | 她 | 说 | . |

“什么？”她问道。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['hjuːmən] , [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? "

| " | If | you're | human | , | what | am | I | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你是 | 人类 | , | 什么 | 是 | 我 | ? | " |

“如果你是人类，那我又是什么？”

" [wɪə(r)] [nɑːt] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] , " ['dʒuːliə] [sed] .

| " | We're | not | quite | the | same | , | " | Julia | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 不是 | 相当 | 这 | 相同的 | , | " | 朱莉娅 | 说 | . |

“我们不太一样，”朱莉娅说。

" ['meɪbi] [sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] . . . .

| " | Maybe | some | day | we | will | be | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 一些 | 天 | 我们 | 将要 | 是 | . | . | . | . |

也许有一天我们会.....

" [ʃiː; ʃi] [wiːld] ['ɑːntə][ðə; ði]['suːpər] - ['haɪweɪ] [ænd; ənd] ['hedɪd] [tɔːrd] [sæn][frən'sɪskoʊ] .

| " | She | wheeled | onto | the | super | - | highway | and | headed | toward | San | Francisco | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 带轮子的 | 到 | 这 | 极好的 | - | 公路 | 和 | 标题 | 朝向 | 圣 | 弗朗西斯科 | . |

她驶上高速公路，朝旧金山方向驶去。

[ʃiː; ʃi] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] - [draɪv] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɔːlt] .

| She | switched | on | the | automatic | - | drive | and | turned | her | attention | to | Walt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 切换 | 在 | 这 | 自动的 | - | 驾驶 | 和 | 转向 | 她 | 注意力 | 到 | 沃尔特 | . |

她打开自动驾驶功能，把注意力转向沃尔特。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'weɪkən][hɪm; ɪm] .

| She | was | unable | to | awaken | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 无法 | 到 | 觉醒 | 他 | . |

她怎么也叫不醒他。

['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ʃɑːk] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] , [hɪz; ɪz] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] [di'mɑːndid] [rest] ;

| After | such | a | severe | shock | as | he | had | experienced | , | his | nervous | system | demanded | rest | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这样的 | 一个 | 严重 | 震惊 | 作为 | 他 | 有 | 经验丰富的 | , | 他的 | 紧张的 | 系统 | 要求 | 休息 | ; |

经历了如此严重的惊吓之后，他的神经系统需要休息;

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər][hæd; həd][ðə; ði] [rɪ'kuːpərətɪv] ['paʊɝ-z] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mjuːtənt] .

| he | no | longer | had | the | recuperative | powers | of | a | mutant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不 | 更长 | 有 | 这 | 恢复性 | 权力 | 的 | 一个 | 突变体 | . |

他不再拥有变种人的恢复能力。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][ə'lɜːrt] [ɜːrθ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?

| Even | if | I | alert | Earth | , | she | thought | what | can | we | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 我 | 警报 | 地球 | , | 她 | 想法 | 什么 | 能 | 我们 | 做 | ? |

即使我向地球发出警报，她心想我们又能做什么呢?

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [prɪ'per] ?

| How | can | we | prepare | ? |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 能 | 我们 | 准备 | ? |

我们该如何准备?

[aɪ][kʊd; kəd] . . .

| I | could | . . . |
|---|---|---|
| 我 | 可以 | . . . |

我可以.....

[bʌt; bət][aɪm]['oʊnli][wʌn] .

| but | I'm | only | one | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 仅有的 | 一 | . |

但我只是其中之一。

[ðeid] [gæŋ] [ʌp][ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [kɪl] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . . . .

| They'd | gang | up | on | me | and | kill | me | in | a | minute | . . . . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 帮派 | 向上 | 在 | 我 | 和 | 杀 | 我 | 在 | 一个 | 分钟 | . . . . |

他们会群起而攻之，一分钟之内就能杀了我.....

[ɜːrθ] [wɪl] [faɪt] ; [æt; ət] [liːst] [wiː; wi][wəʊnt] [gɪv] [ʌp] .

| Earth | will | fight | ; | at | least | we | won't | give | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地球 | 将要 | 斗争 | ; | 在 | 至少 | 我们 | 惯于 | 给 | 向上 | . |

地球会反抗；至少我们不会放弃。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get][ˌjuː 'es][æz; əz] ['redi] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [wiːl] [faɪt] .

| I'll | have | to | get | us | as | ready | as | I | can | , | and | we'll | fight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 有 | 到 | 得到 | 我们 | 作为 | 准备好 | 作为 | 我 | 能 | , | 和 | 出色地 | 斗争 | . |

我必须尽我所能做好准备，然后我们就会战斗。

[aɪ] [niːd] [wɔːlt] .

| I | need | Walt | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 需要 | 沃尔特 | . |

我需要沃尔特。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['wɛpənz] [wɪl] [wiː; wi][biː; bi] [ʌp] [ə'genst] ?

| What | kind | of | weapons | will | we | be | up | against | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 种类 | 的 | 武器 | 将要 | 我们 | 是 | 向上 | 反对 | ? |

我们将面对什么样的武器?

[wer] [wɪl] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n] [straɪk] [fɜːrst] ?

| Where | will | the | invasion | strike | first | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 将要 | 这 | 入侵 | 罢工 | 第一的 | ? |

入侵行动将首先从哪里开始?

[wen] ?

| When | ? |
|---|---|
| 什么时候 | ? |

什么时候?

['hiːl] [hæv; həv][skræps][ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [pʊt] [tə'geðər] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [mɔːr]

| He'll | have | scraps | of | information | that | I | can | put | together | to | tell | me | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 有 | 碎屑 | 的 | 信息 | 那 | 我 | 能 | 放 | 一起 | 到 | 告诉 | 我 | 更多的 |

[ðæn; ðən][hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [noʊz] .

| than | he | thinks | he | knows | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 他 | 思考 | 他 | 知道 | . |

他会提供一些零碎的信息，我可以把这些信息拼凑起来，让我了解到比他自认为知道的更多的事情。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm][tuː; tə][help] [ˌem 'iː] ?

| How | can | I | convince | him | to | help | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 能 | 我 | 说服 | 他 | 到 | 帮助 | 我 | ? |

我该如何说服他帮助我?

. . . [ɪf] [aɪv] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [raɪt] , [ðeəz; ðəz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['rekərdz] ['sʌmwer] .

| . . . | if | I've | figured | it | out | right | , | there's | got | to | be | records | somewhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . . . | 如果我已经 | | 想 | 它 | 出去 | 正确的 | , | 有 | 得到 | 到 | 是 | 记录 | 某处 | . |

.....如果我没理解错的话，肯定有记录在某个地方。

[bɜːrθ] [səˈtifikeits] , [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

| **Birth** | **certificates** | **,** | **things** | **like** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出生 | 证书 | , | 事物 | 喜欢 | 那 | . |

出生证明之类的东西。

[ɪf] [aɪm] [raɪt] [əˈbaʊt] [ˈbeɪbiːz] [ˈbiːɪŋ] [ˈmɪsɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][bɪg] [ˈsɔːsər] [sker] ,

| **If** | **I'm** | **right** | **about** | **babies** | **being** | **missing** | **the** | **year** | **of** | **the** | **last** | **big** | **saucer** | **scare** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我是 | 正确的 | 关于 | 婴儿 | 存在 | 丢失的 | 这 | 年 | 的 | 这 | 最后的 | 大的 | 碟子 | 吓 | , |

如果我没猜错的话，婴儿们错过了上次大规模飞碟恐慌的那一年，

[ðeəz; ðəz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][bɜːrθ] [səˈtifikeits] .

| **there's** | **got** | **to** | **be** | **birth** | **certificates** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 得到 | 到 | 是 | 出生 | 证书 | . |

肯定得有出生证明。

[aɪl] [tʃek] [ˈnuːzpeɪpər] [faɪlz] [ɪn][sæn][frənˈsɪskoʊ] .

| **I'll** | **check** | **newspaper** | **files** | **in** | **San** | **Francisco** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 查看 | 报纸 | 文件 | 在 | 圣 | 弗朗西斯科 | . |

我会查阅旧金山的报纸档案。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][dʒʌst][faɪnd] [wɔːlts] [bɜːrθ] [sərˈtɪfɪkət] !

| **If** | **I** | **can** | **just** | **find** | **Walt's** | **birth** | **certificate** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 能 | 只是 | 寻找 | 沃尔特的 | 出生 | 证书 | ! |

如果我能找到沃尔特的出生证明就好了！

[ðæt] [wɪl] [kənˈvɪns] [hɪm; ɪm] !

| **That** | **will** | **convince** | **him** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 将要 | 说服 | 他 | ! |

这样就能说服他了！

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [speɪs] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈsʌmwer] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;

| **She** | **thought** | **about** | **the** | **space** | **station** | **floating** | **somewhere** | **in** | **the** | **sky** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | 关于 | 这 | 空间 | 车站 | 漂浮的 | 某处 | 在 | 这 | 天空 | ; |

她想象着空间站漂浮在天空中的某个地方；

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈpɪktʃər] [ðə; ði][ˈeɪliənz] [huː] [mænd] [ˌaɪ ˈtiː] .

| **she** | **tried** | **to** | **picture** | **the** | **aliens** | **who** | **manned** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 尝试 | 到 | 图片 | 这 | 外星人 | WHO | 有人值守 | 它 | . |

她试图想象驾驶这艘飞船的外星人的模样。

[gɑːd] [noʊz] [haʊ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [bʌt; bət] [wiːl] [faɪt] !

| **God** | **knows** | **how** | **,** | **she** | **thought** | **,** | **but** | **we'll** | **fight** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 知道 | 如何 | , | 她 | 想法 | , | 但 | 出色地 | 斗争 | ! |

“天知道该怎么做，”她心想，“但我们会战斗到底！”

[ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ˈsteɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][ˈeɪliənz][wɜːr; wər][ɪn] [ˈkɑːnfərəns] .

| **In** | **the** | **space** | **station** | **,** | **the** | **aliens** | **were** | **in** | **conference** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 空间 | 车站 | , | 这 | 外星人 | 是 | 在 | 会议 | . |

在空间站里，外星人正在开会。

* * [ðer; ðər][kɑːnt][biː; bi]['eni] [daʊt] [bʌt; bət][ðæt] [ʃiːz] [ded] , * * - [ prəˈdʒektid ] .

| ***** | ***** | **There** | **can't** | **be** | **any** | **doubt** | **but** | **that** | **she's** | **dead** | **,** | ***** | ***** | **Forential** | **projected** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| * | * | 那里 | 不能 | 是 | 任何 | 怀疑 | 但 | 那 | 她是 | 死的 | , | * | * | - | 预计 | . |

毫无疑问，她已经死了，福里纳尔预测道。

* * [jʊr; jər][wɔːlt][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , * * ['laikən] [θɔːt] .

| ***** | ***** | **Your** | **Walt** | **is** | **a** | **good** | **one** | **,** | ***** | ***** | **Lycan** | **thought** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| * | * | 你的 | 沃尔特 | 是 | 一个 | 好的 | 一 | , | * | * | 狼人 | 想法 | . |

“你的沃尔特不错，”莱肯心想。

* * [best] ['mjuːtənt][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] . * *

| ***** | ***** | **Best** | **mutant** | **on** | **the** | **ship** | **.** | ***** | ***** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| * | * | 最好的 | 突变体 | 在 | 这 | 船 | . | * | * |

船上最强的变种人。

[ˌdʒuːbɪ'leɪʃn] [floʊd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .
**Jubilation flowed back and forth .**
欢腾 流动 后退 和 前进 .

欢呼声此起彼伏。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['eɪliənz] [kən'grætjuleitid] - .
**The other aliens congratulated Forential .**
这 其他 外星人 恭喜 - .

其他外星人向福里纳尔表示祝贺。

* * [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , * * - [toʊld][ðem; ðəm] .
*** * It was nothing , * * Forential told them .**
* * 它 曾是 没有什么 , * * - 讲述 他们 .

“没什么，”福雷纳尔告诉他们。

* * [aɪ] [fiːl] ['ɪnfɪnətli] ['betər] , [naʊ] [ðæt] [ʃiːz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , * * [ðə; ði]['eldər] ['kɑːmɛntəd] .
*** * I feel infinitely better , now that she's out of the way , * * the Elder commented .**
* * 我 感觉 无限地 更好的 , 现在 那 她是 出去 的 这 方式 , * * 这 长老 评论 .

“她走了，我感觉好多了，”长老说道。

* * [wiːl] [streɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪn] [fɔːrs] [ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [plænd] [tuː; tə] , * * ['laikən][toʊld] [ðem; ðəm] .
*** * We'll strike with the main force a day before we planned to , * * Lycan told them .**
* * 出色地 罢工 和 这 主要的 力量 一个 天 前 我们 计划 到 , * * 狼人 讲述 他们 .

“我们将比原计划提前一天用主力部队发起攻击，”莱肯告诉他们。

* * [ðæts] [best] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
*** * That's best all around .**
* * 那就是 最好的 全部 大约 .

这是各方面都最好的选择。

[wiː; wi][ɪk'spekt][moʊst] ['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] [er] [fɔːrs] .
**We expect most trouble from the American Air Force .**
我们 预计 最多 麻烦 从 这 美国人 空气 力量 .

我们预计最大的麻烦将来自美国空军。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [liːst] [ə'lɜːrt][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] . * *
**It will be least alert on a Sunday morning . * ***
它 将要 是 至少 警报 在 一个 星期日 早晨 . * *

它在周日早上最不警觉。

[ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ]['dʒuːliə] [druː] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] [hoʊ'tel][ɑːn][poʊlk] [striːt] .
**In San Francisco Julia drew up in front of an unpretentious hotel on Polk Street .**
在 圣 弗朗西斯科 朱莉娅 画 向上 在 正面 的 一个 朴实无华 酒店 在 波尔克 街道 .

在旧金山，朱莉娅把车停在了波尔克街一家不起眼的酒店前。

[wɔːlt] , [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'kɑːnʃəs] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [siːt] .
**Walt , was still unconscious in the back seat .**
沃尔特 , 曾是 仍然 无意识 在 这 后退 座位 .

沃尔特仍然昏迷不醒地躺在后座上。

['æftər][ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] .
**After she arranged for a room , she returned to the car .**
后 她 安排 为了 一个 房间 , 她 返回 到 这 车 .

安排好房间后，她回到了车里。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [wɔːlt][æt; ət][hɪz; ɪz][ɑːrm][pɪts][ænd; ənd] [hɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
**She seized Walt at his arm pits and hauled him to the sidewalk .**
她 查获 沃尔特 在 他的 手臂 坑 和 拖拽 他 到 这 人行道 .

她抓住沃尔特的腋窝，把他拖到人行道上。

[ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] [taɪt] [dɪ'stɔːrʃ(ə)n] [fiːld] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] .

| **She** | **held** | **a** | **tight** | **distortion** | **field** | **around** | **his** | **body** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 握住 | 一个 | 紧的 | 失真 | 场地 | 大约 | 他的 | 身体 | . |

她用一个紧密的扭曲力场将他包围起来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ded] [weɪt] [ə'genst] [hɜːr; hər] .

| **He** | **was** | **dead** | **weight** | **against** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 死的 | 重量 | 反对 | 她 | . |

他就像个累赘，拖累着她。

[ʃiː; ʃi] [dreɪpt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] .

| **She** | **draped** | **one** | **of** | **his** | **arms** | **about** | **her** | **neck** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 垂坠的 | 一 | 的 | 他的 | 武器 | 关于 | 她 | 脖子 | . |

她将他的一只胳膊搭在自己的脖子上。

[wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] , [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ʃʌfəld] ['ɔːkwərdli] .

| **When** | **she** | **began** | **to** | **walk** | **,** | **his** | **feet** | **shuffled** | **awkwardly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 开始 | 到 | 走 | , | 他的 | 脚 | 洗牌 | 尴尬地 | . |

她开始走动时，他的脚步显得很笨拙。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [kən'spɪkjuəs] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [paɪp] .

| **She** | **felt** | **as** | **conspicuous** | **as** | **if** | **she** | **were** | **smoking** | **a** | **pipe** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 作为 | 显眼的 | 作为 | 如果 | 她 | 是 | 吸烟 | 一个 | 管道 | . |

她觉得自己就像在抽烟斗一样引人注目。

[ʃiː; ʃi] [wedʒd] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [ænd; ənd] ['drægd] [wɔːlt] [ˌɪn'saɪd] .

| **She** | **wedged** | **her** | **body** | **against** | **the** | **door** | **of** | **the** | **hotel** | **and** | **dragged** | **Walt** | **inside** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 楔形 | 她 | 身体 | 反对 | 这 | 门 | 的 | 这 | 酒店 | 和 | 拖拽 | 沃尔特 | 里面 | . |

她用身体抵住酒店大门，把沃尔特拖了进去。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [hɜːrz] [wʌz; wəz]

| **Although** | **he** | **was** | **invisible** | **,** | **the** | **effect** | **of** | **his** | **body** | **pulling** | **down** | **on** | **hers** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 曾是 | 无形的 | , | 这 | 影响 | 的 | 他的 | 身体 | 拉 | 向下 | 在 | 她的 | 曾是 |

['redɪli] [ə'pærənt] .

| **readily** | **apparent** | **.** |
|---|---|---|
| 容易 | 明显 | . |

虽然他是隐形的，但他的身体对她的拉力作用却显而易见。

[ʃiː; ʃi] [hæf] ['stʌmbld] [tɔːrd] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] .

| **She** | **half** | **stumbled** | **toward** | **the** | **elevator** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 一半 | 踉跄 | 朝向 | 这 | 电梯 | . |

她踉跄着走向电梯。

[ðə; ði] [klɜːrk] , [ə; eɪ] ['kaʊntərpɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪn] ['hɑːliwʊd] [lʊkt] [ʌp] [ɪn]

| **The** | **clerk** | **,** | **a** | **counterpart** | **of** | **the** | **one** | **she** | **had** | **had** | **in** | **Hollywood** | **looked** | **up** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 职员 | , | 一个 | 对应物 | 的 | 这 | 一 | 她 | 有 | 有 | 在 | 好莱坞 | 看起来 | 向上 | 在 |

[ə'nɔɪəns] .

| **annoyance** | **.** |
|---|---|
| 烦恼 | . |

店员和她在好莱坞遇到的那位店员一模一样，他恼怒地抬起头来。

[hiː; hi] [snɔːtid] [θruː] [hɪz; ɪz] [noʊz] .

| **He** | **snorted** | **through** | **his** | **nose** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 哼了一声 | 通过 | 他的 | 鼻子 | . |

他从鼻子里哼了一声。

[hiː; hi] [aɪd] [hɜːr; hər] ['næroʊli] .

| **He** | **eyed** | **her** | **narrowly** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 眼睛 | 她 | 勉强 | . |

他眯起眼睛打量着她。

[hiː; hi] [siːmd] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [desk] .

| He | seemed | about | to | leave | his | position | behind | the | desk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 关于 | 到 | 离开 | 他的 | 位置 | 在后面 | 这 | 桌子 | . |

他似乎准备离开办公桌后的岗位。

['dʒuːliə] [prɔpt] [wɔːlt] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [ræŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] .

| Julia | propped | Walt | against | the | wall | and | rang | for | the | elevator | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱莉娅 | 支撑 | 沃尔特 | 反对 | 这 | 墙 | 和 | 响铃 | 为了 | 这 | 电梯 | . |

朱莉娅扶着沃尔特靠在墙上，然后按了电梯铃。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['wɑːnli] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɜːrk] .

| She | smiled | wanly | in | the | direction | of | the | clerk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 微笑 | 微弱 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 职员 | . |

她朝店员的方向勉强笑了笑。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['grʌntɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpruːvl] , [hiː; hi] ['setld] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

| Shaking | his | head | and | grunting | his | disapproval | , | he | settled | back | in | his | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇晃 | 他的 | 头 | 和 | 哼哼 | 他的 | 不赞成 | , | 他 | 定居 | 后退 | 在 | 他的 | 椅子 | . |

他摇了摇头，咕哝了几声表示不满，然后靠回椅子上。

[wɔːlts] ['hevi] ['briːðɪŋ] [wʌz; wəz] ['θʌndərəs] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪr] .

| Walt's | heavy | breathing | was | thunderous | in | her | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔特的 | 重的 | 呼吸 | 曾是 | 雷鸣 | 在 | 她 | 耳朵 | . |

沃尔特沉重的呼吸声在她耳边如同雷鸣般响起。

[ʃiː; ʃi] [breɪst] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hɪp] [wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [slɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .

| She | braced | him | with | her | hip | when | he | started | to | slip | to | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 支撑 | 他 | 和 | 她 | 时髦的 | 什么时候 | 他 | 开始 | 到 | 滑 | 到 | 这 | 地面 | . |

当他开始滑倒在地时，她用臀部顶住了他。

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] [keɪm] .

| The | elevator | came | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 电梯 | 来了 | . |

电梯来了。

" [step] [ʌp] , [pliːz] .

| " | Step | up | , | please | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 步 | 向上 | , | 请 | . |

请上前一步。

" ['streɪnɪŋ] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [weɪt] , [ʃiː; ʃi] [hɔːld] [wɔːlts] [fiːt] [ʌp] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ]

| " | Straining | against | his | weight | , | she | hauled | Walt's | feet | up | over | the | edge | of | the | cage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 紧张 | 反对 | 他的 | 重量 | , | 她 | 拖拽 | 沃尔特的 | 脚 | 向上 | 超过 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 笼 |

.

| . |
|---|
| . |

她使劲把沃尔特的脚从笼子边缘拉了出来，克服了他的体重。

[ðə; ði] [fiːt] [skreɪpt] ['laʊdli] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

| The | feet | scraped | loudly | on | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脚 | 刮擦 | 高声 | 在 | 这 | 地面 | . |

脚步声在地板上发出刺耳的摩擦声。

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] ['ɑːpəreɪtər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] ['evər] [soʊ] ['slaɪtli] .

| The | elevator | operator | raised | his | eyebrows | ever | so | slightly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电梯 | 操作员 | 提高 | 他的 | 眉毛 | 曾经 | 所以 | 轻微地 | . |

电梯操作员微微挑了挑眉。

[hiː; hi] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .

| He | cocked | his | head | to | one | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 上膛 | 他的 | 头 | 到 | 一 | 边 | . |

他歪着头看向一边。

" ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ? "
" **Something wrong ? "**
" 某物 错误的 ? "

“有事吗？”

" [oʊ] , [noʊ] , " ['dʒuːliə] [sed] ['braɪtli] .
" **Oh , no , " Julia said brightly .**
" 哦 , 不 , " 朱莉娅 说 明亮地 .

“哦，不，”朱莉娅兴高采烈地说。

" ['ɛvriːˌθɪŋz] [faɪn] .
" **Everything's fine .**
" 一切都是 美好的 .

一切都很好。

" [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði][kɑːr] .
" **The operator started the car .**
" 这 操作员 开始 这 车 .

操作员启动了汽车。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **A young lady ought to be careful in this town , " he said .**
" 一个 年轻的 女士 应该 到 是 小心 在 这 镇 , " 他 说 .

“在这个镇上，年轻女士应该多加小心。”他说。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ['ɔtnt] [tuː; tə] [drɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] .
" **A young lady oughtn't to drink so much .**
" 一个 年轻的 女士 不应该 到 喝 所以 很多 .

“年轻女士不应该喝那么多酒。”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .
" **He shook his head sadly .**
" 他 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

他悲伤地摇了摇头。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [reɪp] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] ['nɪrli] ['evri] [deɪ] . "
" **There's a case of rape in the papers nearly every day . "**
" 有 一个 案件 的 强奸 在 这 文件 几乎 每一个 天 . "

“几乎每天都有强奸案登上报纸。”

" . . . [aɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] . "
" **. . . I'll be careful . "**
" . . . 患病的 是 小心 . "

“……我会小心的。”

" [ðeɪ] [pɪk] [ʌp] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɪn][ baːz ][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
" **They pick up young ladies in bars all the time .**
" 他们 挑选 向上 年轻的 女士们 在 酒吧 全部 这 时间 .

“他们经常在酒吧里搭讪年轻女孩。”

[juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði] [men] [jʊə(r)] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [miːt] , [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɪn][ baːz ] .
**You never can tell about the men you're liable to meet , if you go in bars .**
你 绝不 能 告诉 关于 这 男人 你是 容易 到 见面 , 如果 你 去 在 酒吧 .

你永远无法预料在酒吧里会遇到什么样的男人。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [wɑːtʃ] [jɔːr'self] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] . "
**You have to watch yourself in this town . "**
你 有 到 手表 你自己 在 这 镇 . "

在这个城市里，你得小心行事。

" ['sev(ə)n] , [pliːz] . "
" **Seven , please . "**
" 七 , 请 . "

“请给我七号。”

" [jes] , [mæm] .
**" Yes , ma'm .**
" 是的 , 女士 .

“是的，夫人。”

" [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [stɑːpt] .
**" The elevator stopped .**
" 这 电梯 停止 .

电梯停了。

['dʒuːliə] ['drægd] [wɔːlt] [aʊt] .
**Julia dragged Walt out .**
朱莉娅 拖拽 沃尔特 出去 .

朱莉娅把沃尔特拖了出去。

" [juː; jʊ][maɪnd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] !
**" You mind what I say !**
" 你 头脑 什么 我 说 !

你介意我说话吗!

" [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] [kɔːld] ['æftər][hɜːr; hər] .
**" the operator called after her .**
" 这 操作员 称为 后 她 .

接线员在她身后喊道。

" [juː; jʊ][biː; bi] ['kerf(ə)l] , [naʊ] , [ænd; ənd] [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ baːz ] .
**" You be careful , now , and stay out of bars .**
" 你 是 小心 , 现在 , 和 停留 出去 的 酒吧 .

“你现在要小心，远离酒吧。”

[juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] . . . .
**You never can tell . . . .**
你 绝不 能 告诉 . . . .

谁也说不准.....

" [wʌns] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [wɔːlt] [ˌɪn'saɪd][hɜːr; hər] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
**" Once she got Walt inside her room , she breathed a sigh of relief .**
" 一次 她 得到 沃尔特 里面 她 房间 , 她 呼吸 一个 叹 的 宽慰 .

“把沃尔特带进房间后，她长舒了一口气。”

[ʃiː; ʃi] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [dɪ'stɔːrʃ(ə)n] [fiːld] .
**She released the distortion field .**
她 发布 这 失真 场地 .

她解除了扭曲力场。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [ə'gen] .
**He was visible again .**
他 曾是 可见的 再次 .

他再次出现在人们的视野中。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][tɑːp] [ʃiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] .
**She removed the top sheet from the bed .**
她 已移除 这 顶部 床单 从 这 床 .

她把床上的床单拿掉了。

[ʃiː; ʃi] ['resld] [hɪz; ɪz]['bɑːdi]['ɑːntə][ðə; ði][bed] .
**She wrestled his body onto the bed .**
她 摔跤 他的 身体 到 这 床 .

她把他按倒在床上。

[ʃiː; ʃi] [rɪpt] [ðə; ði] [ʃiːt] ['ɪntuː] [strɪps] .
**She ripped the sheet into strips .**
她 撕裂 这 床单 进入 条状物 .

她把床单撕成了条状。

[ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] ['ræpɪdli] .
**She worked rapidly .**
她 工作 快速 .

她动作很快。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][ɔːf] [fə'tiːg] ; [ʃiː; ʃi] [felt] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [sliːp] .
**She was still able to hold off fatigue ; she felt no need of sleep .**
她 曾是 仍然 有能力的 到 抓住 离开 疲劳 ; 她 毛毡 不 需要 的 睡觉 .

她仍然能够抵抗疲劳；她感觉不到需要睡觉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rævənəsli] ['hʌŋgri] .
**She was ravenously hungry .**
她 曾是 贪婪地 饥饿的 .

她饿得前胸贴后背。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɪps] [ʌv; əv] [ʃiːt] , [ʃiː; ʃi] [taɪd] [wɔːlt] [sɪ'kjʊrli] .
**With the strips of sheet , she tied Walt securely .**
和 这 条状物 的 床单 , 她 系 沃尔特 安全地 .

她用床单条把沃尔特牢牢地绑了起来。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [ə; eɪ] [nɑːt] [ðæt] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] ['kʌtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'dʌn] .
**She used a knot that would require cutting to be undone .**
她 用过的 一个 结 那 会 要求 切割 到 是 未完成 .

她打了一个需要剪断才能解开的结。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [ðə; ði] [strɪps] [taɪt] .
**She pulled the strips tight .**
她 拉 这 条状物 紧的 .

她把布条拉紧了。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [friː] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv]
**They did not interfere with free circulation , but there was no possibility of**
[ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [slɪpt] .
**them being slipped .**
他们 做过 不是 干扰 和 自由的 循环 , 但 那里 曾是 不 可能性 的
他们 存在 滑倒了 .

它们不会妨碍血液自由流通，但也不可能被滑落。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][nɑːt] ['faɪndɪŋ] [wɔːlt] [ðer; ðər] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] .
**She had no intention of not finding Walt there when she came back .**
她 有 不 意图 的 不是 寻找 沃尔特 那里 什么时候 她 来了 后退 .

她回来的时候，就一定要找到沃尔特。

[ʃiː; ʃi] ['sɜrˌveɪd] [hɜːr; hər] ['hændiwɜːrk] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
**She surveyed her handiwork with satisfaction .**
她 调查 她 手工制品 和 满意 .

她满意地审视着自己的作品。

['wɪslɪŋ] ['sɔːftli] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .
**Whistling softly she left the room and walked down the corridor .**
吹口哨 轻轻 她 左边 这 房间 和 步行 向下 这 走廊 .

她轻轻吹着口哨，离开了房间，沿着走廊走去。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['wɪslɪŋ] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [ɪn] [ɪm'bærəsmənt] .
**She stopped whistling abruptly and glanced around in embarrassment .**
她 停止 吹口哨 突然 和 瞥了一眼 大约 在 尴尬 .

她突然停止吹口哨，尴尬地环顾四周。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'membər] [ðə; ði][oʊld] ['ædɪdʒ] :
**She had remembered the old adage :**
她 有 记得 这 老的 谚语 :

她想起了那句古老的谚语：

- [ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] [gɜːrl][ænd; ənd][ə; eɪ] [krəuɪŋ] [hen][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm][bæd][end] -

| - | **A** | **whistling** | **girl** | **and** | **a** | **crowing** | **hen** | **are** | **sure** | **to** | **come** | **to** | **some** | **bad** | **end** | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | 吹口哨 | 女孩 | 和 | 一个 | 鸣叫 | 母鸡 | 是 | 当然 | 到 | 来 | 到 | 一些 | 坏的 | 结尾 | - |

.

**:**

.

“吹口哨的女孩和啼叫的母鸡肯定会有不好的结局。”

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'diːsnt] [ə'baʊt] ['wɪslɪŋ] [ɪn] ['pʌblɪk] .

| **There** | **seemed** | **to** | **be** | **something** | **indecent** | **about** | **whistling** | **in** | **public** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 某物 | 不雅 | 关于 | 吹口哨 | 在 | 民众 | . |

在公共场合吹口哨似乎有点不雅。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , ['kʌlərd] [hɜːr; hər] [ i'məuʃənz ][wɪð; wɪθ] [ ʌn'iːzinis ] .

| **The** | **fact** | **that** | **she** | **had** | **,** | **colored** | **her** | **emotions** | **with** | **uneasiness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 那 | 她 | 有 | , | 有色 | 她 | 情绪 | 和 | 不安 | . |

这件事本身就让她感到不安。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɪljən] [sʌtʃ] [ˌsjuːpə'stiʃənz] — ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

| **She** | **realized** | **that** | **there** | **might** | **be** | **a** | **million** | **such** | **superstitions** | **—** | **many** | **of** | **them** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 已实现 | 那 | 那里 | 可能 | 是 | 一个 | 百万 | 这样的 | 迷信 | — | 许多 | 的 | 他们 |

[nɑːt] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [æt; ət][ɔːl] — ['berid] [ɪn][hɜːr; hər][ˌpɜːrsə'næləti] .

| **not** | **recognized** | **as** | **superstitions** | **at** | **all** | **—** | **buried** | **in** | **her** | **personality** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 认可 | 作为 | 迷信 | 在 | 全部 | — | 埋葬 | 在 | 她 | 性格 | . |

她意识到，自己的性格中可能隐藏着上百万种这样的迷信——其中许多根本不被认为是迷信。

[hɜːr; hər] [breɪn] [maɪt] [biː; bi] ['haɪli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ,

| **Her** | **brain** | **might** | **be** | **highly** | **efficient** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 脑 | 可能 | 是 | 高度 | 高效的 | , |

她的大脑可能非常高效。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ɔːl][ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l]['baɪəsɪz] [ɪm'plæntɪd] [baɪ]

| **but** | **was** | **it** | **efficient** | **enough** | **to** | **overcome** | **all** | **the** | **emotional** | **biases** | **implanted** | **by** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 它 | 高效的 | 足够的 | 到 | 克服 | 全部 | 这 | 情绪 | 偏见 | 植入式 | 经过 |

['twenti] - [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪn'vaɪrənmənt] ?

| **twenty** | **-** | **four** | **years** | **of** | **environment** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 二十 | - | 四 | 年 | 的 | 环境 | ? |

但它是否足以克服二十四年环境所灌输的所有情感偏见呢?

[wʌz; wəz]['iːv(ə)n][hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] — [wʌz; wəz]

| **Was** | **even** | **her** | **knowledge** | **of** | **the** | **real** | **nature** | **of** | **the** | **world** | **—** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 甚至 | 她 | 知识 | 的 | 这 | 真实的 | 自然 | 的 | 这 | 世界 | — | 曾是 |

['mæn'kaɪndz] — [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [sʌtʃ] ['baɪəsɪz] ?

| **mankind's** | **—** | **sufficient** | **to** | **overcome** | **such** | **biases** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人类的 | — | 充足的 | 到 | 克服 | 这样的 | 偏见 | ? |

即使她对世界的真实本质——或者说人类的真实本质——有所了解，也足以克服这种偏见吗?

[pər'hæps] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [aɪm][nɑːt][æz; əz][smɑːrt][æz; əz][aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] .

| **Perhaps** | **,** | **she** | **thought** | **,** | **I'm** | **not** | **as** | **smart** | **as** | **I** | **thought** | **I** | **was** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | , | 她 | 想法 | , | 我是 | 不是 | 作为 | 聪明的 | 作为 | 我 | 想法 | 我 | 曾是 | . |

她心想，或许我并没有自己想象的那么聪明。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [diːp] [ænd; ənd] [ɪ'lɑːdʒɪkl] ['kɜːənts] [ɪn][ˌem 'iː] .

| **There** | **may** | **be** | **deep** | **and** | **illogical** | **currents** | **in** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可能 | 是 | 深的 | 和 | 不合逻辑 | 电流 | 在 | 我 | . |

我内心深处可能隐藏着一些不合逻辑的念头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 地球警报！(Earth Alert!)

## 第6/10页

[pərˈhæps][aɪm][nɑːt] , [nɑːt] [məˈtʃʊr] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈpaʊər] [æz; əz] [aɪv] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n] .

| **Perhaps** | **I'm** | **not** | **,** | **not** | **mature** | **enough** | **for** | **such** | **power** | **as** | **I've** | **been** | **given** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 我是 | 不是 | , | 不是 | 成熟 | 足够的 | 为了 | 这样的 | 力量 | 作为 | 我已经 | 到过 | 给定 | . |

或许我还没有成熟到足以胜任我所拥有的这种权力。

[əˈnɔɪd] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈsɪgəret] , [ænd; ənd][ɪn] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv] [ˈkʌltʃərəl] [trəˈdɪʃ(ə)n] ,

| **Annoyed** | **,** | **she** | **took** | **out** | **a** | **cigarette** | **,** | **and** | **in** | **defiance** | **of** | **cultural** | **tradition** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恼怒 | , | 她 | 采取 | 出去 | 一个 | 卷烟 | , | 和 | 在 | 蔑视 | 的 | 文化 | 传统 | , |

她恼火地掏出一支烟，违背了文化传统，

[lɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] .

| **lit** | **it** | **there** | **in** | **the** | **corridor** | **while** | **she** | **waited** | **for** | **the** | **elevator** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 点燃 | 它 | 那里 | 在 | 这 | 走廊 | 尽管 | 她 | 等待 | 为了 | 这 | 电梯 | . |

她在走廊里等电梯的时候点燃了它。

[ðə; ði][ˈɑːpəreɪtər][dɪd][nɑːt] [əˈpruːv] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ˈsmoʊkɪŋ] [ɪn] [ˈpʌblɪk] .

| **The** | **operator** | **did** | **not** | **approve** | **of** | **women** | **smoking** | **in** | **public** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 操作员 | 做过 | 不是 | 批准 | 的 | 女性 | 吸烟 | 在 | 民众 | . |

该运营商不赞成女性在公共场所吸烟。

[hiː; hi] [sed] [soʊ] .

| **He** | **said** | **so** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 所以 | . |

他说过。

[ʃiː; ʃi] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːfi] [ʃɑːp] .

| **She** | **ate** | **in** | **the** | **coffee** | **shop** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 吃 | 在 | 这 | 咖啡 | 店铺 | . |

她在咖啡馆吃了东西。

[ˈæftər][ðə; ði] [miːl] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][kæb][tuː; tə][ðə; ði][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈpeɪpər] .

| **After** | **the** | **meal** | **,** | **she** | **took** | **a** | **cab** | **to** | **the** | **offices** | **of** | **the** | **morning** | **paper** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 一顿饭 | , | 她 | 采取 | 一个 | 出租车 | 到 | 这 | 办公室 | 的 | 这 | 早晨 | 纸 | . |

饭后，她乘出租车去了晨报社。

[ɪn][ðə; ði] [ˈentrənsˌweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm]

| **In** | **the** | **entranceway** | **to** | **the** | **building** | **,** | **sure** | **that** | **no** | **one** | **was** | **watching** | **,** | **she** | **became** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 入口 | 到 | 这 | 建筑 | , | 当然 | 那 | 不 | 一 | 曾是 | 观看 | , | 她 | 成为 |

[ɪnˈvɪzəb(ə)l] .

| **invisible** | **.** |
|---|---|
| 无形的 | . |

在建筑物入口处，她确信没有人看见，于是隐身了起来。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] ,

| **Half** | **an** | **hour** | **later** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 一半 | 一个 | 小时 | 之后 | , |

半小时后，

[pəˈzest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ˈæftər] ( [ˈhɑːvistid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk]

| **possessed** | **of** | **the** | **information** | **she** | **had** | **come** | **after** | **(** | **harvested** | **from** | **the** | **back** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 的 | 这 | 信息 | 她 | 有 | 来 | 后 | ( | 收获 | 从 | 这 | 后退 |

[faɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] ) [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌns] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

| **files** | **of** | **the** | **paper** | **)** | **she** | **was** | **once** | **again** | **in** | **the** | **street** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文件 | 的 | 这 | 纸 | ) | 她 | 曾是 | 一次 | 再次 | 在 | 这 | 街道 | . |

拿到她一直追寻的信息（从报纸的旧档案中搜集而来）后，她再次走上了街头。

[ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

| In | her | room | , | she | went | to | the | telephone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 房间 | , | 她 | 去 | 到 | 这 | 电话 | . |

她回到房间，走到电话旁。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [kɔːl][tuː; tə][ə; eɪ]['bɔːstən; 'bɑːstən]['hɑːspɪt(ə)l] .

| She | placed | a | long | distance | call | to | a | Boston | hospital | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 放置 | 一个 | 长的 | 距离 | 称呼 | 到 | 一个 | 波士顿 | 医院 | . |

她给波士顿一家医院打了个长途电话。

[ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['waɪdli] [rɪ'pɔːrtɪd] .

| The | news | had | not | been | widely | reported | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 消息 | 有 | 不是 | 到过 | 广泛 | 据报道 | . |

这条消息并未被广泛报道。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ɪn] [briːf] ['pærəˌgræf] ['steɪtɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

| She | found | most | of | the | names | in | brief | paragraphs | stating | that | Mr | . | and | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 成立 | 最多 | 的 | 这 | 姓名 | 在 | 简短的 | 段落 | 声明 | 那 | 先生 | . | 和 | 太太 | . |

[sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [hæd; həd] ['setld] [ðer; ðər][suːt] [ə'genst] [ðə; ði][soʊ][ænd; ənd][soʊ]['hɑːspɪt(ə)l][aʊt]

| such | and | such | had | settled | their | suit | against | the | so | and | so | hospital | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 和 | 这样的 | 有 | 定居 | 他们的 | 套装 | 反对 | 这 | 所以 | 和 | 所以 | 医院 | 出去 |

[ʌv; əv] [kɔːrt] .

| of | court | . |
|---|---|---|
| 的 | 法庭 | . |

她发现大多数名字都出现在简短的段落中，说明某某先生和夫人已经与某某医院达成庭外和解。

[ɪn][ðə; ði] [θriː] ['keɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [kən'faɪnmənts] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['praɪvət] ['hoʊmz] ,

| In | the | three | cases | where | the | confinements | had | been | in | private | homes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 三 | 案例 | 在哪里 | 这 | 禁闭 | 有 | 到过 | 在 | 私人的 | 房屋 | , |

在三起将囚犯安置在私人住宅的案例中，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['kɪdnæpɪŋ] ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] .

| there | had | been | kidnapping | stories | in | the | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 绑架 | 故事 | 在 | 这 | 纸 | . |

报纸上曾刊登过绑架案报道。

[ɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪsɪz] ,

| In | one | of | the | cases | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 的 | 这 | 案例 | , |

在其中一个案例中，

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd]['leɪtər] [bɪn] [kən'vɪktɪd] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd] — [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]

| a | man | had | later | been | convicted | and | executed | — | although | the | body | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 有 | 之后 | 到过 | 已定罪 | 和 | 执行 | — | 虽然 | 这 | 身体 | 的 | 这 |

[tʃaɪld] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːnd]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n]

| child | had | never | been | recovered | from | the | pond | into | which | the | prosecution |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子 | 有 | 绝不 | 到过 | 恢复 | 从 | 这 | 池塘 | 进入 | 哪个 | 这 | 起诉 |

[kən'tendid] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] .

| contended | it | had | been | thrown | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有争议 | 它 | 有 | 到过 | 抛掷 | . |

后来一名男子被定罪并处决——尽管检方声称孩子被扔进池塘，但孩子的尸体从未被找到。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [swɪtʃ] [bɔːrd] ['ɑːpəreɪtər][æt; ət][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən]['hɑːspɪt(ə)l] .

| She | talked | to | the | switch | board | operator | at | the | Boston | hospital | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 谈话 | 到 | 这 | 转变 | 木板 | 操作员 | 在 | 这 | 波士顿 | 医院 | . |

她和波士顿医院的总机接线员通了电话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

| She | was | given | the | superintendent | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 给定 | 这 | 校长 | . |

她被指派了主管。

[hiː; hi] — [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [koʊst] — [sent]

| He | — | impressed | by | the | fact | that | she | was | calling | from | the | Pacific | coast | — | sent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | — | 印象深刻 | 经过 | 这 | 事实 | 那 | 她 | 曾是 | 呼叫 | 从 | 这 | 太平洋 | 海岸 | — | 发送 |

[hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [tuː; tə] ['rʌmɪdʒ] [ðə; ði] [faɪlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːˌspɪtəlz] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrθ]

| his | secretary | to | rummage | the | files | for | the | hospital's | copy | of | the | birth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 秘书 | 到 | 临检 | 这 | 文件 | 为了 | 这 | 医院的 | 复制 | 的 | 这 | 出生 |

[sər'tɪfɪkət] .

| certificate | . |
|---|---|
| 证书 | . |

他很惊讶她竟然是从太平洋沿岸打来的电话，于是派秘书去翻找医院的出生证明副本。

['dʒuːliə] ['weɪtɪd] .

| Julia | waited | . |
|---|---|---|
| 朱莉娅 | 等待 | . |

朱莉娅等了一会儿。

" [jes] , [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "

| " | Yes | , | I | have | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 有 | 它 | . | " |

“是的，我有。”

" [its] [ɑːn][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒɔːrdʒ] ['temp(ə)l] ? "

| " | It's | on | the | child | of | Mr | . | and | Mrs | . | George | Temple | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 在 | 这 | 孩子 | 的 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 乔治 | 寺庙 | ? | " |

“是乔治·坦普尔夫妇的孩子吗？”

" [ðæts] [raɪt] .

| " | That's | right | . |
|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 正确的 | . |

“这是正确的。

" ['dʒuːliə] ['kɑːnsntreɪtɪd] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

| " | Julia | concentrated | as | hard | as | she | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 朱莉娅 | 集中 | 作为 | 难的 | 作为 | 她 | 可以 | . |

朱莉娅竭尽全力地集中注意力。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər][hænd] ? "

| " | You | have | it | in | your | hand | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 它 | 在 | 你的 | 手 | ? | " |

“你手里拿着吗？”

" [jes] . "

| " | Yes | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 是的 | . | " |

“是的。”

" [wʊd] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] ? "

| " | Would | you | look | at | it | closely | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 会 | 你 | 看 | 在 | 它 | 密切 | ? | " |

请您仔细看一下?

" . . . [wʌt] ? "

| " | . | . | . | what | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | . | . | . | 什么 | ? | " |

“... 什么？”

" [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] , [pliːz] . "

| " | Look | at | it | closely | , | please | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 在 | 它 | 密切 | , | 请 | . | " |

请仔细看看。

" [jʌŋ] ['leɪdi] — "
**" Young lady — "**
" 年轻的 女士 — "

“小姐-”

" [pliːz] , [sɜːr] . "
**" Please , sir . "**
" 请 , 先生 . "

“先生，请您帮个忙。”

" [ɔːl] [raɪt] .
**" All right .**
" 全部 正确的 .

“好的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] .
**I am .**
我 是 .

我是。

[naʊ] [wʌt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt] ?
**Now what information did you want ?**
现在 什么 信息 做过 你 想 ?

你想要什么信息?

[ˌaɪ 'tiː] [riːdz] — [wʌt] [ðə; ði] [hel] !
**It reads — What the hell !**
它 阅读 — 什么 这 地狱 !

上面写着——这到底是怎么回事!

[wer] [dɪd] [ðæt] [goʊ] ?
**Where did that go ?**
在哪里 做过 那 去 ?

它去哪儿了?

[seɪ] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] —
**Say , how did you —**
说 , 如何 做过 你 —

说，你是怎么——

" ['dʒuːliə] [hʌŋ] [ʌp] .
**" Julia hung up .**
" 朱莉娅 悬挂 向上 .

朱莉娅挂断了电话。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][bɜːrθ] [sər'tɪfɪkət] ['laɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
**She looked at the birth certificate lying by the telephone .**
她 看起来 在 这 出生 证书 说谎 经过 这 电话 .

她看了看放在电话旁的出生证明。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
**She picked it up .**
她 挑选 它 向上 .

她把它捡了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [ˌtelɪpɔːr'teɪʃn] .
**It was none the worse for teleportation .**
它 曾是 没有任何 这 更糟 为了 传送 .

传送功能丝毫没有受到影响。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['dresər] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [foʊn] .
**She put it on the dresser and returned to the phone .**
她 放 它 在 这 梳妆台 和 返回 到 这 电话 .

她把手机放在梳妆台上，然后回到电话旁。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['tuːzdeɪ] [wʌz; wəz] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

| By | the | time | Tuesday | was | well | into | the | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 周二 | 曾是 | 出色地 | 进入 | 这 | 下午 | , |

到了周二下午，

[wen] [ðə; ði] [kuːl] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [sʌn] [leɪ] ['slæntɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] [krest] [ˌaʊt'saɪd] ,

| when | the | cool | rays | of | the | winter | sun | lay | slanting | upon | the | murmuring | crest | outside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 凉爽的 | 射线 | 的 | 这 | 冬天 | 太阳 | 躺 | 斜 | 之上 | 这 | 淙淙 | 波峰 | 外部 | , |

当冬日清冷的阳光斜照在窗外潺潺的山脊上时

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naɪn] [bɜːrθ] [sə'tifikeits] [ɑːn][ðə; ði] ['dresər] .

| she | had | nine | birth | certificates | on | the | dresser | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 九 | 出生 | 证书 | 在 | 这 | 梳妆台 | . |

她的梳妆台上放着九张出生证明。

[naɪn] [taɪmz] [ðə; ði] [bel] [bɔɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə] [kə'lekt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| Nine | times | the | bell | boy | had | come | to | her | room | to | collect | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 九 | 时代 | 这 | 钟 | 男生 | 有 | 来 | 到 | 她 | 房间 | 到 | 收集 | 为了 | 这 |

['telɪfoʊn] ['tʃɑːrdʒɪz] .

| telephone | charges | . |
|---|---|---|
| 电话 | 收费 | . |

门童曾九次到她的房间收取电话费。

[ðə; ði][læst] [taɪm] , [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [wɔːlt][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

| The | last | time | , | she | forgot | to | make | Walt | invisible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 时间 | , | 她 | 忘了 | 到 | 制作 | 沃尔特 | 无形的 | . |

上次，她忘了把沃尔特设为隐身状态。

[ðə; ði] [bel] [bɔɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .

| The | bell | boy | said | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钟 | 男生 | 说 | 没有什么 | . |

门童一言不发。

['dʒuːliə][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['kerləsnəs] .

| Julia | was | annoyed | by | her | carelessness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱莉娅 | 曾是 | 恼怒 | 经过 | 她 | 疏忽 | . |

朱莉娅对她的粗心大意感到恼火。

[ðə; ði] [bel] ['bɔɪz] [fʊt] - [fɔːlz] [daɪd] [ɪn][ðə; ði]['kɑːrpɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .

| The | bell | boy's | foot | - | falls | died | in | the | carpet | of | the | corridor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钟 | 男孩们 | 脚 | - | 瀑布 | 死亡 | 在 | 这 | 地毯 | 的 | 这 | 走廊 | . |

门童的脚步声在走廊的地毯上消失了。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

| She | went | to | the | door | and | looked | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 到 | 这 | 门 | 和 | 看起来 | 出去 | . |

她走到门口，向外望去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

| He | was | gone | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 已消失 | . |

他走了。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði][bed] .

| She | closed | the | door | and | crossed | to | the | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 关闭 | 这 | 门 | 和 | 交叉 | 到 | 这 | 床 | . |

她关上门，走到床边。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [hɜːr; hər][lɪst][ʌv; əv] [neɪmz] .

| She | had | exhausted | her | list | of | names | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 筋疲力尽的 | 她 | 列表 | 的 | 姓名 | . |

她已经把能想到的名字都用完了。

[ʃiː; ʃi] [set] [əˈbaʊt] [ˈraʊzɪŋ] [wɔːlt] .
**She set about rousing Walt .**
她 放 关于 振奋人心的 沃尔特 .

她开始唤醒沃尔特。

[ˈhiːz] [ˈhænsəm] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
**He's handsome , she thought .**
他是 英俊的 , 她 想法 .

她心想，他真帅。

[hɪz; ɪz] [ˈaɪˌlɪdz] [ˈflikəd] .
**His eyelids flickered .**
他的 眼睑 闪烁 .

他的眼皮微微颤动。

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
**He opened his eyes .**
他 打开 他的 眼睛 .

他睁开了眼睛。

[ˈmeməri] [ˈsloʊli] [ ˈdaːkənd ] [hɪz; ɪz] [ˈaɪərɪsiz] .
**Memory slowly darkened his irises .**
记忆 缓慢地 变暗 他的 鸢尾花 .

记忆慢慢地让他的瞳孔变得黯淡无光。

[hiː; hi] [glɛəd] [ʌp] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
**He glared up at her .**
他 怒目而视 向上 在 她 .

他怒视着她。

[hiː; hi] [ˈsɝːdʒd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bɑːndz] , [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [ˌɑːr aɪ ˈpiː] [friː] [ænd; ənd] [θroʊ] [hɪmˈself] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] .
**He surged at his bonds , striving to rip free and throw himself upon her .**
他 激增 在 他的 债券 , 努力 到 撕裂 自由的 和 扔 他自己 之上 她 .

他奋力挣脱束缚，想要挣脱束缚，扑向她。

[hiː; hi] [tʌgd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
**He tugged at his right hand .**
他 拉扯 在 他的 正确的 手 .

他拽了拽自己的右手。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [raɪðd] .
**His fingers writhed .**
他的 手指 扭动 .

他的手指扭动着。

[ə; eɪ] [fraʊn] [pæst] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
**A frown passed over his face .**
一个 皱眉 通过了 超过 他的 脸 .

他脸上掠过一丝愁容。

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ˈsævɪdʒli] .
**He jerked his right hand savagely .**
他 猛地一抖 他的 正确的 手 野蛮地 .

他猛地甩了一下右手。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈpaʊər] , " [ˈdʒuːliə] [sed] .
**" You have been deprived of your power , " Julia said .**
" 你 有 到过 被剥夺的 的 你的 力量 , " 朱莉娅 说 .

“你已被剥夺了权力，”朱莉娅说。

[stʌnd] , [hiː; hi] [leɪ] [bæk] .
**Stunned , he lay back .**
目瞪口呆 , 他 躺 后退 .

他惊愕地躺了下来。

" [aɪ] , [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] . "
**" I , I don't understand . "**
" 我 , 我 不 理解 . "

“我，我不明白。”

" [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [lɪriːən] , " ['dʒuːliə] [sed] .
**" You thought you were a Lyrian , " Julia said .**
" 你 想法 你 是 一个 利里亚语 , " 朱莉娅 说 .

“你以为自己是利里亚人，”朱莉娅说。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɔːŋ] .
**" You were wrong .**
" 你 是 错误的 .

你错了。

[jʊə(r)] [æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] .
**You're an earthman .**
你是 一个 地球人 .

你是地球人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɜːθˌwʊmən] . "
**I am an earthwoman . "**
我 是 一个 大地之女 . "

我是一个热爱大地的人。

" [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] !
**" That's a lie !**
" 那就是 一个 说谎 !

“那是谎言！”

[aɪm][nɑːt][æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] ! "
**I'm not an earthman ! "**
我是 不是 一个 地球人 ! "

我不是地球人！

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] .
**" You are now .**
" 你 是 现在 .

你现在是。

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['dɪfrənt] ? "
**How are you different ? "**
如何 是 你 不同的 ? "

你有什么不同之处?

" [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] .
**" That's a lie .**
" 那就是 一个 说谎 .

“那是谎言。”

[aɪm] , [aɪm] . . . .
**I'm , I'm . . . .**
我是 , 我是 . . . .

我，我.....

" [hiː; hi] [fɔːt] [ə'genst] [ðə; ði]['tentək(ə)l] - [laɪk] [strɪps] [ʌv; əv] [ʃiːt] .
**" He fought against the tentacle - like strips of sheet .**
" 他 战斗 反对 这 触手 - 喜欢 条状物 的 床单 .

他与触手状的床单条带搏斗。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][laɪ] , [wɔːlt] ?
" Is it a lie , Walt ?
" 是 它 一个 说谎 , 沃尔特 ?

“沃尔特，这是谎言吗？”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] .
" He continued to struggle .
" 他 持续 到 斗争 .

他继续挣扎。

['smaɪlɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['tɔːntɪd] [hɪm; ɪm] : " [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
Smiling , she taunted him : " When I was a little girl ,
微笑 , 她 嘲讽 他 : " 什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 ,

她笑着嘲讽他：“当我还是个小女孩的时候，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [get] [mæd][ænd; ənd] [θroʊ] ['rɑːks] . . . .
I used to get mad and throw rocks . . . .
我 用过的 到 得到 疯狂的 和 扔 岩石 . . . .

我以前生气的时候会扔石头.....

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [dɪd] ['eni] [gʊd] .
It never did any good .
它 绝不 做过 任何 好的 .

它从来没有起到任何作用。

[laɪ] [stɪl] .
Lie still .
说谎 仍然 .

别动。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [tiːz] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [kən'traɪtli] .
" I shouldn't tease him , she thought contritely .
" 我 不应该 逗 他 , 她 想法 懊悔地 .

“我不应该戏弄他，”她懊悔地想。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
She felt very sorry for him .
她 毛毡 非常 对不起 为了 他 .

她非常同情他。

[haʊ] ['frʌstreɪtɪd] [hiː; hi][mʌst; məst] [fiːl] !
How frustrated he must feel !
如何 沮丧的 他 必须 感觉 !

他一定感到非常沮丧！

[haʊ] [hɜːrt][ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['helpləs] [ænd; ənd] [bɪ'treɪd] !
How hurt and puzzled and helpless and betrayed !
如何 伤害 和 困惑 和 无助 和 背叛 !

多么伤心、困惑、无助和被背叛！

['hiːz] [laɪk] ['sæmsən] [ʃɔːrn] .
He's like Samson shorn .
他是 喜欢 参孙 剪 .

他就像被剃了光头的参孙。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] .
" I know how you feel , " she said softly .
" 我 知道 如何 你 感觉 , " 她 说 轻轻 .

“我知道你的感受，”她轻声说道。

" [aɪ] [felt] [ðæt] [wei] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tʃeɪsɪŋ] [ˌem 'iː] .
" I felt that way when you were chasing me .
" 我 毛毡 那 方式 什么时候 你 是 追逐 我 .

“你追我的时候，我也有这种感觉。”

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

| You're | going | to | listen | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 去 | 到 | 听 | 到 | 我 | . |

你必须听我的。

['æftər] [aɪm] [θruː] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['meɪbi] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [ʌp] .

| After | I'm | through | talking | to | you | , | maybe | I'll | let | you | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 我是 | 通过 | 说 | 到 | 你 | , | 或许 | 患病的 | 让 | 你 | 向上 | . |

等我跟你说完话，也许就放你上来。

" ['glerɪŋ] ['hɑːtli] , [hiː; hi] [rɪ'lækst] .

| " | Glaring | hotly | , | he | relaxed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 刺眼 | 热 | , | 他 | 轻松 | . |

他怒目而视，然后放松下来。

" [aɪ] [seɪvd] [jʊr; jər] [laɪf] , " ['dʒuːliə] [sed] .

| " | I | saved | your | life | , | " | Julia | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 已保存 | 你的 | 生活 | , | " | 朱莉娅 | 说 | . |

“我救了你的命，”朱莉娅说。

" [dəunt] [fər'get] [ðæt] .

| " | Don't | forget | that | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 忘记 | 那 | . |

别忘了这一点。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [θæŋk] [ˌem 'iː] . "

| You | could | thank | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可以 | 感谢 | 我 | . | " |

你应该感谢我。

" [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [ðen] .

| " | You | had | a | reason | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 一个 | 原因 | 然后 | . |

“你当时肯定有你的理由。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['treɪtər] .

| You're | a | traitor | . |
|---|---|---|---|
| 你是 | 一个 | 叛徒 | . |

你是叛徒。

[juː; jʊ] [hæd; həd] [jʊr; jər] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə] .

| You | had | your | reasons | to | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 你的 | 原因 | 到 | . |

你这样做有你的理由。

" [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] .

| " | She | slipped | to | the | end | of | the | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 滑倒了 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 床 | . |

她滑到床尾。

['dʒentli] [ʃiː; ʃi] [ˌʌn'leɪst] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] [slɪpt] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

| Gently | she | unlaced | his | shoes | and | slipped | them | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻轻地 | 她 | 解开 | 他的 | 鞋 | 和 | 滑倒了 | 他们 | 离开 | . |

她轻轻地解开他的鞋带，然后脱下他的鞋子。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['pɜːrpəld] [wɪð; wɪθ] ['ɪmpətənt] ['æŋgər] .

| His | face | purpled | with | impotent | anger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 紫色 | 和 | 阳痿 | 愤怒 | . |

他因无能为力而怒火中烧，脸涨得通红。

[ʃiː; ʃi] [piːld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [sɑːks] .

| She | peeled | off | his | socks | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去皮 | 离开 | 他的 | 袜子 | . |

她脱掉了他的袜子。

[ðen] , [wʌn][baɪ][wʌn] , ['dʒuːliə] [kəm'perd] [ðə; ði] [ fuːt'prints ] [ɑːn][ðə; ði][bɜːrθ] [sə'tifikeits] [wɪð; wɪθ]

| Then | , | one | by | one | , | Julia | compared | the | footprints | on | the | birth | certificates | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 一 | 经过 | 一 | , | 朱莉娅 | 比较的 | 这 | 脚印 | 在 | 这 | 出生 | 证书 | 和 |

[wɔːlts] [fiːt] .

| Walt's | feet | . |
|---|---|---|
| 沃尔特的 | 脚 | . |

然后，朱莉娅将出生证明上的脚印与沃尔特的脚印逐一进行了比对。

[hɑːt] [terz] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] [brɪmd] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [wɔːlt] ; [ɪn'dɪgnənt] [reɪdʒ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| Hot | tears | of | defeat | brimmed | up | within | Walt | ; | indignant | rage | filled | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 热的 | 眼泪 | 的 | 击败 | 满溢 | 向上 | 之内 | 沃尔特 | ; | 愤怒 | 愤怒 | 已填 | 他的 | 眼睛 | . |

沃尔特眼中涌起失败的泪水，愤怒的怒火充满了他的双眼。

['dʒuːliə] [tɜːrnd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [bɜːrθ] [sə'tifikeits] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['dresər] .

| Julia | turned | to | put | the | birth | certificates | back | on | the | dresser | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱莉娅 | 转向 | 到 | 放 | 这 | 出生 | 证书 | 后退 | 在 | 这 | 梳妆台 | . |

朱莉娅转身把出生证明放回梳妆台上。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌkɔris'pɔndid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prɪnts] .

| None | of | them | corresponded | to | his | prints | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 他们 | 对应 | 到 | 他的 | 印刷 | . |

这些都与他的版画不符。

[wɔːlt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [baɪt] [daʊn] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] .

| Walt | wanted | to | bite | down | on | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔特 | 通缉 | 到 | 咬 | 向下 | 在 | 某物 | . |

沃尔特想咬点什么。

[hiː; hi] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

| He | gritted | his | teeth | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 磨碎的 | 他的 | 牙齿 | . |

他咬紧了牙关。

[ðen] , [æz; əz]['dʒuːliə][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

| Then | , | as | Julia | was | turning | away | from | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 作为 | 朱莉娅 | 曾是 | 转弯 | 离开 | 从 | 他 | , |

然后，当朱莉娅转身离开他时，

[hiː; hi] [felt] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [wɪrd] ['blendɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ]['kælvənz, 'kælvɪnz] .

| he | felt | once | again | the | weird | blending | of | his | mind | with | Calvin's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 一次 | 再次 | 这 | 诡异的 | 混合 | 的 | 他的 | 头脑 | 和 | 卡尔文的 | . |

他再次感受到自己和加尔文的思想奇妙地融合在一起。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ɪk'skluːsɪv] ['paʊər] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['kælvɪn] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði]

| He | realized | that | it | was | some | exclusive | power | given | to | Calvin | that | caused | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已实现 | 那 | 它 | 曾是 | 一些 | 独家的 | 力量 | 给定 | 到 | 加尔文 | 那 | 导致 | 这 |

['blendɪŋ] :

| blending | : |
|---|---|
| 混合 | : |

他意识到，正是加尔文被赋予的某种特殊权力促成了这种融合：

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] ['eni] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] , [ə; eɪ] [lɪriːən] !

| he | was | not | even | any | longer | a | , | a | Lyrian | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 甚至 | 任何 | 更长 | 一个 | , | 一个 | 利里亚语 | ! |

他甚至不再是利里亚人了！

[dʒɔɪ]['vaɪˌbreɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

| Joy | vibrated | in | his | body | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 喜悦 | 振动 | 在 | 他的 | 身体 | . |

喜悦在他体内涌动。

['drɔːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] ['paʊər] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

| Drawing | on | the | new | power | in | his | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘画 | 在 | 这 | 新的 | 力量 | 在 | 他的 | 头脑 | , |

凭借着脑海中新涌现的力量，

[hiː; hi] [həːld] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]['dʒuːljəz] [ˌʌnprə'tektɪd] [hed] .

| he | hurled | a | picture | from | the | wall | at | the | back | of | Julia's | unprotected | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 投掷 | 一个 | 图片 | 从 | 这 | 墙 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 茱莉亚的 | 未受保护 | 头 | . |

他把墙上的一幅画扔向朱莉娅毫无防备的后脑勺。

[ʃiː; ʃi] [hæf] [tɜːrnd] .

| She | half | turned | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 一半 | 转向 | . |

她半转过身去。

[ðə; ði] ['hevi] ['wʊd(ə)n] [freɪm] [hɪt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] .

| The | heavy | wooden | frame | hit | her | in | the | temple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 重的 | 木制的 | 框架 | 打 | 她 | 在 | 这 | 寺庙 | . |

沉重的木架击中了她的太阳穴。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'sperɪŋ] [saɪ] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ʃiː; ʃi][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːrpɪt] .

| With | a | little | despairing | sigh | of | surprise | she | sank | to | the | carpet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 绝望 | 叹 | 的 | 惊喜 | 她 | 沉没 | 到 | 这 | 地毯 | . |

她带着一丝绝望和惊讶的叹息，瘫倒在地毯上。

[aɪl] [kɪl] [hɜːr; hər] [ðɪs] [taɪm] , [wɔːlt] [θɔːt] .

| I'll | kill | her | this | time | , | Walt | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 杀 | 她 | 这 | 时间 | , | 沃尔特 | 想法 | . |

“这次我一定要杀了她，”沃尔特心想。

[hiː; hi] [dɪs'pleɪst] [ðə; ði] ['baɪndɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

| He | displaced | the | binding | from | his | right | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 流离失所 | 这 | 结合 | 从 | 他的 | 正确的 | 手 | . |

他解开了右手上的束缚。

[ænd; ənd]['kælvənz, 'kælvɪnz][maɪnd] [wɪð'druː] .

| And | Calvin's | mind | withdrew | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 卡尔文的 | 头脑 | 退出 | . |

加尔文的思绪渐渐远去。

[wɔːlt] [traɪd] ['despərətli] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [luːs] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] ; [ðə; ði] [nɑːt] [wʊd] [nɑːt] [jiːld] .

| Walt | tried | desperately | to | tear | loose | his | other | hand | ; | the | knot | would | not | yield | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔特 | 尝试 | 绝望地 | 到 | 撕 | 松动的 | 他的 | 其他 | 手 | ; | 这 | 结 | 会 | 不是 | 屈服 | . |

沃尔特拼命想挣脱另一只手上的绳结，但绳结纹丝不动。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] ['dʒuːliə] .

| He | tried | to | reach | Julia | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 抵达 | 朱莉娅 | . |

他试图联系朱莉娅。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [æt; ət]['dʒuːliə] .

| He | tried | to | reach | something | to | throw | at | Julia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 抵达 | 某物 | 到 | 扔 | 在 | 朱莉娅 | . |

他试图伸手去拿什么东西扔向朱莉娅。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] .

| He | could | not | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | . |

他做不到。

[hiː; hi][let] [aʊt] [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['bæfəld] [reɪdʒ] .

| He | let | out | a | roar | of | baffled | rage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 让 | 出去 | 一个 | 吼 | 的 | 困惑 | 愤怒 | . |

他发出了一声困惑而愤怒的咆哮。

['dʒuːliə][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

| Julia | was | struggling | to | her | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱莉娅 | 曾是 | 挣扎 | 到 | 她 | 脚 | . |

朱莉娅挣扎着站了起来。

['stændɪŋ] [ʌn'sɜːrtnli] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

| Standing | uncertainly | , | she | shook | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 不确定性 | , | 她 | 摇晃 | 她 | 头 | . |

她茫然地站着，摇了摇头。

[hɜːr; hər] [aɪz] [klɪrd] .

| Her | eyes | cleared | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 已清除 | . |

她的眼睛明亮了起来。

[ʃiː; ʃi] [let] [aʊt] [hɜːr; hər] [breθ] .

| She | let | out | her | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 让 | 出去 | 她 | 气息 | . |

她长舒了一口气。

[ðə; ði] [rɪ'kuːpərətɪv] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mjuːtənt][wɜːr; wər][ɪn]['ækʃ(ə)n] .

| The | recuperative | powers | of | a | mutant | were | in | action | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恢复性 | 权力 | 的 | 一个 | 突变体 | 是 | 在 | 行动 | . |

变种人的自愈能力发挥了作用。

" [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['wɑːləp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɑːmli] .

| " | That | was | an | awful | wallop | , | " | she | said | calmly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 一个 | 可怕 | 重击 | , | " | 她 | 说 | 平静地 | . |

“那一下真是重重地打了一拳，”她平静地说。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ?

| " | How | did | you | manage | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做过 | 你 | 管理 | 它 | ? |

你是怎么做到的?

" [wɔːlt] [sed] ['nʌθɪŋ] .

| " | Walt | said | nothing | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 沃尔特 | 说 | 没有什么 | . |

沃尔特什么也没说。

['dʒuːliə] ['rɪŋk(ə)ld] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

| Julia | wrinkled | her | forehead | . |
|---|---|---|---|---|
| 朱莉娅 | 皱 | 她 | 前额 | . |

朱莉娅皱起了眉头。

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] ['stedi] [ænd; ənd][ə'lɜːrt] .

| Her | mind | was | steady | and | alert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 头脑 | 曾是 | 稳定的 | 和 | 警报 | . |

她头脑清醒，思维敏捷。

" [aɪ] [felt] [ə'nʌðər] [maɪnd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [tɜːrnd] .

| " | I | felt | another | mind | just | before | I | turned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 毛毡 | 其他 | 头脑 | 只是 | 前 | 我 | 转向 | . |

“就在我转身之前，我感觉到了另一个人的意识。”

['sʌmwʌn] [kɔːld] ['kælvɪn] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

| Someone | called | Calvin | , | wasn't | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 称为 | 加尔文 | , | 不是 | 它 | ? |

有人叫卡尔文，对吧?

" [wɔːlt] [wʌz; wəz] ['swetɪŋ] .

| " | Walt | was | sweating | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 沃尔特 | 曾是 | 出汗 | . |

沃尔特满头大汗。

[haʊ] [smɑːrt][ɪz][ʃiː; ʃi] ?
**How smart is she ?**
如何 聪明的 是 她 ?

她有多聪明?

[kæn; kən][ʃiː; ʃi] [ges] ['evriθɪŋ] ?
**Can she guess everything ?**
能 她 猜测 一切 ?

她能猜到所有事情吗?

" ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [geɪnz] [rə'pɔːr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
**" Somehow he gains rapport with you .**
" 不知何故 他 收益 关系 和 你 .

“不知何故，他能和你建立起融洽的关系。”

" [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [tæpt] ['restləsli] [ɑːn][ðə; ði] ['dresər] [tɑːp] .
**" Her fingers tapped restlessly on the dresser top .**
" 她 手指 轻敲 躁动不安 在 这 梳妆台 顶部 .

她的手指不安地敲击着梳妆台的台面。

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪn'teɪn] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [juː; jʊ] [wʊd] ; [ðæts]
**" If you could maintain contact with his mind all the time , you would ; that's**
" 如果 你 可以 维持 接触 和 他的 头脑 全部 这 时间 , 你 会 ; 那就是
['ɑːbviəs] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
**obvious , isn't it ?**
明显的 , 不是 它 ?

“如果你能一直与他的思想保持联系，你肯定会这么做；这很明显，不是吗？”

[hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [jɔːrz] , [ðen] .
**He must make contact with yours , then .**
他 必须 制作 接触 和 你的 , 然后 .

那么，他必须与你们联系。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wen] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['kɑːntækt][juː; jʊ] , [duː][juː; jʊ] ?
**You don't know just when he's going to contact you , do you ?**
你 不 知道 只是 什么时候 他是 去 到 接触 你 , 做 你 ?

你不知道他什么时候会联系你，对吧?

" [wɔːlt] [likt] [hɪz; ɪz][lɪps] .
**" Walt licked his lips .**
" 沃尔特 舔过 他的 嘴唇 .

沃尔特舔了舔嘴唇。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][æb'nɔːrm(ə)l] .
**" He must be abnormal .**
" 他 必须 是 异常 .

他肯定精神不正常。

[ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l]['mjuːtənt] ['kudnt] [duː] [ðæt] .
**A normal mutant couldn't do that .**
一个 普通的 突变体 不能 做 那 .

普通的变种人做不到这一点。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [siːl] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɔːf][frʌm; frəm] [jɔːrz] , [aɪ] [ges] .
**I'll have to find some way to seal his mind off from yours , I guess .**
患病的 有 到 寻找 一些 方式 到 海豹 他的 头脑 离开 从 你的 , 我 猜测 .

看来我得想办法把他的思想和你的思想完全隔离开来。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
**I'll have to interfere with that sort of thing .**
患病的 有 到 干扰 和 那 种类 的 事物 .

我必须介入这类事情。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [aɪ] [ɑ:n][ju:; jʊ] .

| In | the | meantime | , | I'll | have | to | keep | a | sharp | eye | on | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 与此同时 | , | 患病的 | 有 | 到 | 保持 | 一个 | 锋利的 | 眼睛 | 在 | 你 | . |

在此期间，我会密切关注你。

" [wɔ:lt] [glɛəd] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

| " | Walt | glared | at | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 沃尔特 | 怒目而视 | 在 | 她 | . |

沃尔特怒视着她。

" [dæm] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .

| " | Damn | you | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 该死 | 你 | , | " | 他 | 说 | . |

“该死的，”他说。

" [waɪ] [dəunt][ðə; ði]['eɪliənz][du:][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ?

| " | Why | don't | the | aliens | do | the | fighting | for | themselves | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不 | 这 | 外星人 | 做 | 这 | 斗争 | 为了 | 他们自己 | ? |

为什么外星人不自己去战斗呢?

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

| " | The | question | was | unexpected | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 问题 | 曾是 | 意外 | . |

这个问题出乎我的意料。

" [ju:; jʊ][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] [rɔ:ŋ] , " [hi:; hi] [sed] [ˌɔ:tə'mætɪkli] .

| " | You | got | it | wrong | , | " | he | said | automatically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 得到 | 它 | 错误的 | , | " | 他 | 说 | 自动地 | . |

“你搞错了，”他脱口而出。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['helpɪŋ] - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑ:rts] .

| " | They | are | helping | Lyrians | out | of | the | goodness | of | their | hearts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 帮助 | - | 出去 | 的 | 这 | 善良 | 的 | 他们的 | 心 | . |

“他们出于好心帮助吕里亚人。”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə]['kælvɪn] ; [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] ,

| " | It | was | as | if | he | were | speaking | to | Calvin | ; | it | made | him | feel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 请讲 | 到 | 加尔文 | ; | 它 | 制成 | 他 | 感觉 | , |

[ˌmoʊmən'terəli] , [su:'pɪriər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

| momentarily | , | superior | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 片刻 | , | 优越的 | 到 | 她 | . |

“就好像他是在和加尔文说话一样；这让他一时之间觉得自己比她优越。”

[hi:; hi] [grɑ:spt] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [wɪð; wɪθ] [pə'θetɪk] ['greɪtfəlnəs] .

| He | grasped | the | opportunity | with | pathetic | gratefulness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 抓住 | 这 | 机会 | 和 | 可怜的 | 感恩 | . |

他带着可怜的感激之情抓住了这个机会。

" [ðeə(r)] [ə'freɪd] !

| " | They're | afraid | ! |
|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 害怕的 | ! |

他们害怕了!

" [hi:; hi] [kraɪd] [traɪ'ʌmfəntli] .

| " | he | cried | triumphantly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | 凯旋而归 | . |

他得意地喊道。

" [wɪə(r)] [nɑ:t] [ðæt] [fɑ:r] [əd'vænst] [jet] !

| " | We're | not | that | far | advanced | yet | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 不是 | 那 | 远的 | 先进的 | 然而 | ! |

我们还没有取得那么大的进展!

" ['dʒuːliə] [pɔːzd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðɪs] .

| " | Julia | paused | to | consider | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 朱莉娅 | 暂停 | 到 | 考虑 | 这 | . |

朱莉娅停下来思考这个问题。

" [jes] , [ðæt] ['fɪgjərz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | Yes | , | that | figures | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 那 | 数据 | , | " | 她 | 说 | . |

“是的，果然如此，”她说。

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] [lɪriːən] .

| " | But | suppose | for | a | minute | that | you're | not | a | Lyrian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 认为 | 为了 | 一个 | 分钟 | 那 | 你是 | 不是 | 一个 | 利里亚语 | . |

“但假设你不是利里亚人。”

[sə'poʊz] [ðeə(r)] ['juːzɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "

| Suppose | they're | using | you | to | fight | for | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 它们是 | 使用 | 你 | 到 | 斗争 | 为了 | 他们 | . | " |

假设他们利用你为他们而战。

" [noʊ] , " [wɔːlt] [sed] .

| " | No | , | " | Walt | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 沃尔特 | 说 | . |

“不，”沃尔特说。

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] ? "

| " | But | why | not | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 为什么 | 不是 | ? | " |

“为什么不行呢？”

" [noʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

| " | No | , | " | he | repeated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 他 | 重复 | . |

“不，”他重复道。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [daʊt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

| He | tried | to | keep | doubt | out | of | his | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 保持 | 怀疑 | 出去 | 的 | 他的 | 嗓音 | . |

他努力不让自己的声音里流露出怀疑。

[hɪz; ɪz]['æŋgər][wʌz; wəz] [gɔːn] .

| His | anger | was | gone | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 愤怒 | 曾是 | 已消失 | . |

他的怒气消散了。

[hiː; hi] [felt] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] .

| He | felt | uncertain | and | confused | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 不确定 | 和 | 使困惑 | . |

他感到迷茫和困惑。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] ['klɪrli] .

| He | could | not | think | clearly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 思考 | 清楚地 | . |

他无法清晰思考。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['mjuːtənt] , " ['dʒuːliə] [sed] .

| " | You're | a | mutant | , | " | Julia | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 一个 | 突变体 | , | " | 朱莉娅 | 说 | . |

“你是个变种人，”朱莉娅说。

" [laɪk] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

| " | Like | I | am | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 喜欢 | 我 | 是 | . |

就像我一样。

['aʊər; ɑːr] ['perənts] [wɜːr; wər] ['əːθliŋz] .

| Our | parents | were | earthlings | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 父母 | 是 | 地球人 | . |

我们的父母是地球人。

[ðə; ði]['eɪliənz][ɑːr; ər]['juːzɪŋ][m'juːtənts] .

| The | aliens | are | using | mutants | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外星人 | 是 | 使用 | 突变体 | . |

外星人正在使用变种人。

[ðə; ði]['eɪliənz] [tʃeɪndʒd] ['aʊər; ɑːr] ['perənts] - [dʒiːnz] — "

| The | aliens | changed | our | parents | ' | genes | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外星人 | 已更改 | 我们的 | 父母 | - | 基因 | — | " |

外星人改变了我们父母的基因——

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wɜːrd] .

| " | I | don't | understand | that | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 理解 | 那 | 单词 | . |

我不明白这个词的意思。

" ['dʒuːliə] [smaɪld] ['twistid] .

| " | Julia | smiled | twistedly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 朱莉娅 | 微笑 | 扭曲地 | . |

朱莉娅露出了诡异的笑容。

" [θɪŋk] [haʊ] ['ɪgnərənt] [ðeɪ] [kept] [juː; jʊ] , [wɔːlt] .

| " | Think | how | ignorant | they | kept | you | , | Walt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 思考 | 如何 | 无知 | 他们 | 保留 | 你 | , | 沃尔特 | . |

想想他们把你蒙在鼓里有多无知，沃尔特。

['iznt] [ðæt] [pruːf] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

| Isn't | that | proof | enough | for | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 证明 | 足够的 | 为了 | 你 | ? |

这还不够证明吗?

" [wɔːlt] [sed] ['nʌθɪŋ] . " . . .

| " | Walt | said | nothing | . | " | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 沃尔特 | 说 | 没有什么 | . | " | . | . | . |

“沃尔特什么也没说。”

[dʒiːnz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sʌbstənsiz] [wɪtʃ] [trænz'mɪt] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [frʌm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə]

| Genes | are | the | substances | which | transmit | characteristics | from | generation | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基因 | 是 | 这 | 物质 | 哪个 | 发送 | 特征 | 从 | 一代 | 到 |

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

| generation | . |
|---|---|
| 一代 | . |

基因是将特征代代相传的物质。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hə'redɪteri] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [dʒiːnz] .

| If | you | wish | to | change | hereditary | characteristics | , | you | must | change | the | genes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 希望 | 到 | 改变 | 遗传 | 特征 | , | 你 | 必须 | 改变 | 这 | 基因 | . |

如果你想改变遗传特征，就必须改变基因。

[ðə; ði]['eɪliənz] [tʃeɪndʒd] ['aʊər; ɑːr] [dʒiːnz] [soʊ][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz] [ɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

| The | aliens | changed | our | genes | so | we | would | be | able | to | use | all | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外星人 | 已更改 | 我们的 | 基因 | 所以 | 我们 | 会 | 是 | 有能力的 | 到 | 使用 | 全部 | 的 | 我们的 |

[breɪnz] .

| brains | . |
|---|---|
| 大脑 | . |

外星人改变了我们的基因，这样我们就能充分发挥大脑的潜能。

[ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] ['ɜːrθlɪŋ] [ɪz][dʒʌst][laɪk][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [naʊ] :

| The | normal | earthling | is | just | like | you | are | right | now | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 普通的 | 世人 | 是 | 只是 | 喜欢 | 你 | 是 | 正确的 | 现在 | : |

普通地球人就像你现在这样：

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [sɪksθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] .

| unable | to | use | more | than | one | sixth | of | his | brain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无法 | 到 | 使用 | 更多的 | 比 | 一 | 第六 | 的 | 他的 | 脑 | . |

他只能使用六分之一的大脑。

[ðə; ði]['eɪliənz] [kə'lektɪd] [ɔːl][ðə; ði][m'juːtənts] ; [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət][ˌem 'iː] .

| The | aliens | collected | all | the | mutants | ; | all | of | them | but | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外星人 | 集 | 全部 | 这 | 突变体 | ; | 全部 | 的 | 他们 | 但 | 我 | . |

外星人抓走了所有的变种人，除了我。

[ðeɪ] [ˌoʊvər'lʊkt] [ˌem 'iː] .

| They | overlooked | me | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 被忽视的 | 我 | . |

他们忽略了我。

" [wɔːlt] ['twɪstɪd] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] .

| " | Walt | twisted | uncomfortably | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 沃尔特 | 扭曲 | 不舒服地 | . |

沃尔特不安地扭动了一下身子。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [kən'troʊl][juː 'es] , " ['dʒuːliə] [sed] .

| " | But | they | still | control | us | , | " | Julia | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他们 | 仍然 | 控制 | 我们 | , | " | 朱莉娅 | 说 | . |

“但他们仍然控制着我们，”朱莉娅说。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ðæt] [ɪz] [held] [kloʊzd] [baɪ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['friːkwənsi] .

| " | There | is | a | bridge | that | is | held | closed | by | a | special | frequency | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 一个 | 桥 | 那 | 是 | 握住 | 关闭 | 经过 | 一个 | 特别的 | 频率 | . |

“有一座桥，它被一个特殊的频率锁定着。”

[ðæts] [waɪ] [wiːv] [dʒʌst]['riːs(ə)ntli] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz]['aʊər; ɑːr] [fʊl] ['paʊɚz] .

| That's | why | we've | just | recently | been | able | to | use | our | full | powers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 为什么 | 我们已经 | 只是 | 最近 | 到过 | 有能力的 | 到 | 使用 | 我们的 | 满的 | 权力 | . |

这就是为什么我们最近才能够充分发挥我们的力量。

[ðeɪ] [dʒʌst]['riːs(ə)ntli] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['friːkwənsi] [ɑːn] . "

| They | just | recently | turned | the | frequency | on | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 只是 | 最近 | 转向 | 这 | 频率 | 在 | . | " |

他们最近才启用这个频率。

" [bʌt; bət] — "

| " | But | — | " |
|---|---|---|---|
| " | 但 | — | " |

“但-”

" [ðə; ði] ['friːkwənsi] [ðæt] [kən'troʊlz][maɪ] [brɪdʒ] [ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [kən'troʊlɪŋ] [jɔːrz] .

| " | The | frequency | that | controls | my | bridge | is | different | from | the | one | controlling | yours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 频率 | 那 | 控制 | 我的 | 桥 | 是 | 不同的 | 从 | 这 | 一 | 控制 | 你的 | . |

“控制我这台桥的频率和控制你这台桥的频率不一样。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [gruːps] [ʌv; əv][m'juːtənts][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] .

| There | are | two | groups | of | mutants | on | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 二 | 团体 | 的 | 突变体 | 在 | 这 | 船 | . |

船上有两群变种人。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [juː; jʊ] [sɔː] , [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɪriːən] ,

| The | female | you | saw | , | the | one | you | thought | was | a | Lyrian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女性 | 你 | 锯 | , | 这 | 一 | 你 | 想法 | 曾是 | 一个 | 利里亚语 | , |

你看到的那个女人，你以为她是利里亚人的那个女人，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['mjuːtənt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [gruːp] .

| was | a | mutant | from | the | other | group | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 突变体 | 从 | 这 | 其他 | 团体 | . |

是另一组的突变体。

[aɪm][ɑːn][ðə; ði] ['friːkwənsi] [ʌv; əv] [ðæt] [gruːp] .

| I'm | on | the | frequency | of | that | group | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 在 | 这 | 频率 | 的 | 那 | 团体 | . |

我跟那个群体频率一致。

[its] [ðə; ði] [gruːp] [ðæts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'tæk] [ɜːrθ] [fɜːrst] .

| It's | the | group | that's | going | to | attack | Earth | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 这 | 团体 | 那就是 | 去 | 到 | 攻击 | 地球 | 第一的 | . |

他们将率先攻击地球。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði][wɔːr][jʊr; jər] - [toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt]

| They | are | the | ones | that | are | going | to | cause | the | war | your | Forential | told | you | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 这 | 一个 | 那 | 是 | 去 | 到 | 原因 | 这 | 战争 | 你的 | - | 讲述 | 你 | 关于 |

.

:

.

他们就是你福里纳尔跟你说的那场战争的始作俑者。

" [wɔːlts] [maʊθ] [wʌz; wəz][draɪ] .

| " | Walt's | mouth | was | dry | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 沃尔特的 | 嘴 | 曾是 | 干燥 | . |

沃尔特的嘴巴很干。

[stɑːp] !

| Stop | ! |
|---|---|
| 停止 | ! |

停止!

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][kraɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] .

| he | wanted | to | cry | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 哭 | 到 | 她 | . |

他想哭着向她倾诉。

[pliːz] , [stɑːp] !

| Please | , | stop | ! |
|---|---|---|---|
| 请 | , | 停止 | ! |

请停下!

" . . . [kiːp] [bɜːrθ] ['rekərdz] , " ['dʒuːliə] [kən'tɪnjuːd] .

| " | . | . | . | keep | birth | records | , | " | Julia | continued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | . | . | . | 保持 | 出生 | 记录 | , | " | 朱莉娅 | 持续 | . |

“.....保留出生记录,”朱莉娅继续说道。

[wɔːlt][hæd; həd] [mɪst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| Walt | had | missed | some | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔特 | 有 | 错过 | 一些 | 的 | 它 | . |

沃尔特错过了其中的一些内容。

" [noʊ] [tuː] [sets] [ʌv; əv] [prɪnts] [kæn; kən][biː; bi][aɪ'dentɪk(ə)l] .

| " | No | two | sets | of | prints | can | be | identical | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 二 | 套 | 的 | 印刷 | 能 | 是 | 完全相同的 | . |

“没有两套印刷品是完全相同的。”

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['beɪbiːz] ['vænɪʃt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [bɪg] ['flaɪɪŋ] ['sɔːsər] [sker] .

| A | group | of | babies | vanished | during | the | last | big | flying | saucer | scare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 团体 | 的 | 婴儿 | 消失了 | 期间 | 这 | 最后的 | 大的 | 飞行 | 碟子 | 吓 | . |

上次大规模飞碟恐慌期间，一群婴儿失踪了。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| **You** | **were** | **one** | **of** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 一 | 的 | 他们 | . |

你也是其中之一。

[aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər][bɜːrθ] [sər'tɪfɪkət] .

| **I** | **was** | **trying** | **to** | **find** | **your** | **birth** | **certificate** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 尝试 | 到 | 寻找 | 你的 | 出生 | 证书 | . |

我当时正在找你的出生证明。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . . . .

| **If** | **I** | **could** | **find** | **it** | **.** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 可以 | 寻找 | 它 | . | . | . | . |

如果我能找到它……

" ['dʒuːliə] [tɔːkt] [ɑːn] .

| **"** | **Julia** | **talked** | **on** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 朱莉娅 | 谈话 | 在 | . |

朱莉娅继续说道。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] [ɪn'tens] [ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] .

| **Her** | **voice** | **was** | **sincere** | **and** | **intense** | **and** | **compelling** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 嗓音 | 曾是 | 真诚 | 和 | 激烈的 | 和 | 引人注目的 | . |

她的声音真挚、热情、动人。

[æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] , [wɔːlt] [felt] [ðə; ði] [keɪs] [ə'genst] [ðə; ði]['eɪliənz] [groʊ] [strɔːŋgər] .

| **As** | **he** | **listened** | **,** | **Walt** | **felt** | **the** | **case** | **against** | **the** | **aliens** | **grow** | **stronger** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 听着 | , | 沃尔特 | 毛毡 | 这 | 案件 | 反对 | 这 | 外星人 | 生长 | 更强 | . |

听着听着，沃尔特觉得反对外星人的指控越来越有力。

[kɑːnt] [θɪŋk] ['klɪrli] , [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .

| **Can't** | **think** | **clearly** | **,** | **he** | **told** | **himself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 思考 | 清楚地 | , | 他 | 讲述 | 他自己 | . |

他告诉自己，脑子一片混乱。

[trʌst] - .

| **Trust** | **Forential** | **.** |
|---|---|---|
| 相信 | - | . |

信托基金。

[noʊ] .

| **No** | **.** |
|---|---|
| 不 | . |

不。

[hiː; hi][dɪd][laɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔːr] .

| **He** | **did** | **lie** | **about** | **the** | **war** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 说谎 | 关于 | 这 | 战争 | . |

他确实在战争问题上撒了谎。

- [laɪd; liːd] [ə'baʊt] [ðæt] .

| **Forential** | **lied** | **about** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| - | 撒谎了 | 关于 | 那 | . |

福里纳尔在这件事上撒谎了。

['hiːd] [laɪ] [ə'baʊt] . . . [ə'baʊt] ['ʌðər] [θɪŋz] ?

| **He'd** | **lie** | **about** | **.** | **.** | **.** | **about** | **other** | **things** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 说谎 | 关于 | . | . | . | 关于 | 其他 | 事物 | ? |

他会撒谎吗……关于其他事情?

[ðeɪ] [kept] [ˌem 'iː][ɪn] ['ɪgnərəns] , [hiː; hi] [θɔːt] .

| **They** | **kept** | **me** | **in** | **ignorance** | **,** | **he** | **thought** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 保留 | 我 | 在 | 无知 | , | 他 | 想法 | . |

他心想，他们一直让我蒙在鼓里。

[pər'hæps] [ðeɪ] ['riːəli] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [aɪ'd] [dɪ'skʌvər] [maɪ] ['riːəl] ['neɪʧər] .

| Perhaps | they | really | were | afraid | I'd | discover | my | real | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他们 | 真的 | 是 | 害怕的 | ID | 发现 | 我的 | 真实的 | 自然 | . |

或许他们真的害怕我发现自己的真实本性。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ; [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] ; [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] !

| I | don't | know | ; | I | can't | think | ; | I | can't | think | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | ; | 我 | 不能 | 思考 | ; | 我 | 不能 | 思考 | ! |

我不知道；我无法思考；我无法思考!

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] ['dʒuːliə] ,

| As | he | watched | Julia | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 观看 | 朱莉娅 | , |

他看着茱莉亚，

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [huː] [hæd; həd] ( [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sloʊli] [dɔːnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ) ['æktʃuəli] [seɪvd]

| the | female | who | had | ( | the | truth | of | this | slowly | dawned | on | him | ) | actually | saved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女性 | WHO | 有 | ( | 这 | 真相 | 的 | 这 | 缓慢地 | 黎明 | 在 | 他 | ) | 实际上 | 已保存 |

[hɪz; ɪz][laɪf] ,

| his | life | , |
|---|---|---|
| 他的 | 生活 | , |

那个女人（他慢慢意识到这一点）实际上救了他的命。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði][fɜːrst] [ 'stəːriŋz ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə][koʊp]

| he | felt | the | first | stirrings | of | an | emotion | he | was | not | prepared | to | cope |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 这 | 第一的 | 搅拌 | 的 | 一个 | 情感 | 他 | 曾是 | 不是 | 准备 | 到 | 应付 |

[wɪð; wɪθ] .

| with | . |
|---|---|
| 和 | . |

他感到一种他始料未及的情绪开始萌动。

[haʊ] ['prɪti] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] , ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['sɪriəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs]

| How | pretty | she | looked | , | standing | before | him | , | her | eyes | serious | and | her | face |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 漂亮的 | 她 | 看起来 | , | 常设 | 前 | 他 | , | 她 | 眼睛 | 严肃的 | 和 | 她 | 脸 |

[ɪn'tent] .

| intent | . |
|---|---|
| 意图 | . |

她站在他面前，看起来多么漂亮啊，眼神严肃，神情专注。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['nes(ə)l] [hɜːr; hər] .

| He | wanted | to | nestle | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 雀巢 | 她 | . |

他想把她拥入怀中。

[ðə; ði] [ fuːt'prints ] , [hiː; hi] [θɔːt] .

| The | footprints | , | he | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脚印 | , | 他 | 想法 | . |

他心想，那是脚印。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [faɪnd] [maɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɜːrθ] [sə'tifikeits] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

| She | couldn't | find | mine | among | the | birth | certificates | she | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不能 | 寻找 | 矿 | 之中 | 这 | 出生 | 证书 | 她 | 有 | . |

她在她拥有的出生证明中找不到我的。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [feɪkt] [ə; eɪ][set] [ɪf] [ʃiːd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .

| She | could | have | faked | a | set | if | she'd | wanted | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 有 | 伪造 | 一个 | 放 | 如果 | 棚 | 通缉 | 到 | . |

如果她想的话，她完全可以伪造一套。

[dʌz] [ðə; ði][fækt][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [miːn] [ʃiːz] [nɑːt] ['laɪɪŋ] ?

| Does | the | fact | she | didn't | mean | she's | not | lying | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 这 | 事实 | 她 | 没有 | 意思是 | 她是 | 不是 | 说谎 | ? |

她没这么做就代表她没撒谎吗?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [θruː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [æt; ət][hɜːr; hər] .

| I | think | I'm | sorry | I | threw | the | picture | at | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我是 | 对不起 | 我 | 扔 | 这 | 图片 | 在 | 她 | . |

我觉得我不应该把照片扔向她。

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] ['mɪsɪz] . ['sævɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [foʊn] , " ['dʒuːliə] [sed] , " [juːd]

| " | If | you | could | have | heard | Mrs | . | Savage | on | the | phone | , | " | Julia | said | , | " | you'd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 可以 | 有 | 听到 | 太太 | . | 野蛮的 | 在 | 这 | 电话 | , | " | 朱莉娅 | 说 | , | " | 你会 |

[ˌʌndər'stænd] ['betər] .

| understand | better | . |
|---|---|---|
| 理解 | 更好的 | . |

“如果你能听到萨维奇太太在电话里说话的话，”朱莉娅说，“你就会更明白了。”

[ʃiː; ʃi] [lɔːst] [hɜːr; hər] [sʌn] — [hæd; həd][hɪm; ɪm]['stoʊlən] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði][bɜːrθ]

| She | lost | her | son | — | had | him | stolen | — | and | she | was | still | saving | the | birth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 丢失的 | 她 | 儿子 | — | 有 | 他 | 被盗 | — | 和 | 她 | 曾是 | 仍然 | 保存 | 这 | 出生 |

[sər'tɪfɪkət] , ['æftər] [ðɪs] [lɔːŋ] .

| certificate | , | after | this | long | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 证书 | , | 后 | 这 | 长的 | . |

她失去了儿子——他被偷走了——但这么多年过去了，她仍然保存着儿子的出生证明。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiːd] [faɪnd][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [deɪ] .

| She | told | me | she | knew | she'd | find | him | some | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 讲述 | 我 | 她 | 知道 | 棚 | 寻找 | 他 | 一些 | 天 | . |

她告诉我，她知道总有一天会找到他。

" ['mɪsɪz] . ['sævɪdʒ] [saʊndz] [dʒʌst] [laɪk] - , [wɔːlt] [θɔːt] .

| " | Mrs | . | Savage | sounds | just | like | Forential | , | Walt | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 野蛮的 | 声音 | 只是 | 喜欢 | - | , | 沃尔特 | 想法 | . |

“萨维奇夫人听起来就像福里纳尔，”沃尔特心想。

" [ʃiːz] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] , " ['dʒuːliə] [sed] .

| " | She's | been | waiting | all | these | years | , | " | Julia | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她是 | 到过 | 等待 | 全部 | 这些 | 年 | , | " | 朱莉娅 | 说 | . |

“她等了这么多年了，”朱莉娅说。

" [ʃiːz] ['nevər] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [hoʊp] .

| " | She's | never | given | up | hope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她是 | 绝不 | 给定 | 向上 | 希望 | . |

她从未放弃希望。

" [stɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . . . [sʌn] , [wɔːlt] [θɔːt] .

| " | Still | waiting | for | her | . | . | . | son | , | Walt | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仍然 | 等待 | 为了 | 她 | . | . | . | 儿子 | , | 沃尔特 | 想法 | . |

“还在等她……儿子，”沃尔特心想。

[stɪl] ['weɪtɪŋ] , [stɪl] [niːdɪŋ] [hɜːr; hər] [sʌn] .

| Still | waiting | , | still | needing | her | son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 等待 | , | 仍然 | 需要 | 她 | 儿子 | . |

她仍在等待，仍然需要她的儿子。

[wɔːlt] [hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

| Walt | had | never | thought | much | of | his | parents | until | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔特 | 有 | 绝不 | 想法 | 很多 | 的 | 他的 | 父母 | 直到 | 现在 | . |

直到现在，沃尔特才开始认真看待他的父母。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ əb'skjuəd ][baɪ] - ; [ðeɪ] [ɪg'zɪstɪd] ['sʌmwer] [ɑːn]['laɪriə] .

| They | were | obscured | by | Forential | ; | they | existed | somewhere | on | Lyria | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 模糊不清 | 经过 | - | ; | 他们 | 存在 | 某处 | 在 | 莉莉娅 | . |

它们被福里纳尔人所掩盖；它们存在于莱里亚的某个地方。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] ['dʒu:liə][wɜ:r; wər] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] ?

| **But** | **suppose** | **Julia** | **were** | **telling** | **the** | **truth** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 认为 | 朱莉娅 | 是 | 讲述 | 这 | 真相 | ? |

但假设朱莉娅说的是真话呢?

[wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] - ?

| **Would** | **they** | **have** | **been** | **more** | **fond** | **of** | **him** | **than** | **Forential** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 他们 | 有 | 到过 | 更多的 | 喜爱 | 的 | 他 | 比 | - | ? |

他们会更喜欢他而不是福里纳尔吗?

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ?

| **Could** | **they** | **have** | **been** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 可以 | 他们 | 有 | 到过 | ? |

他们会是吗?

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] .

| **There** | **were** | **so** | **many** | **things** | **he** | **did** | **not** | **understand** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 所以 | 许多 | 事物 | 他 | 做过 | 不是 | 理解 | . |

他有很多不明白的事情。

[hi:; hi][mʌst; məst][æsk] - [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [baɪ] [wɪtʃ] ['beɪbi:z] [ɑ:r; ər] [kri'eɪtɪd] ;

| **He** | **must** | **ask** | **Forential** | **about** | **the** | **process** | **by** | **which** | **babies** | **are** | **created** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 问 | - | 关于 | 这 | 过程 | 经过 | 哪个 | 婴儿 | 是 | 创建 | ; |

他必须向福里塔尔询问婴儿是如何诞生的;

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] ['perənt] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ?

| **what** | **was** | **the** | **connection** | **between** | **parent** | **and** | **child** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 这 | 联系 | 之间 | 父母 | 和 | 孩子 | ? |

父母与子女之间有什么联系?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][soʊ] ['pʌzlɪŋ] .

| **It** | **was** | **all** | **so** | **puzzling** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 全部 | 所以 | 令人费解 | . |

这一切都太令人费解了。

. . . [waɪ] [nɑ:t][æsk]['dʒu:liə] ?

| **.** | **.** | **.** | **why** | **not** | **ask** | **Julia** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . | . | . | 为什么 | 不是 | 问 | 朱莉娅 | ? |

为什么不问问茱莉亚呢?

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [wɔ:lt] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

| **"** | **Wait** | **a** | **minute** | **,** | **"** | **Walt** | **interrupted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 等待 | 一个 | 分钟 | , | " | 沃尔特 | 中断 | . |

“等一下,”沃尔特打断道。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [soʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

| **"** | **I** | **understand** | **so** | **very** | **little** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 理解 | 所以 | 非常 | 小的 | . |

我懂得非常少。

[haʊ] [ɑ:r; ər] ['beɪbi:z] [meɪd] ?

| **How** | **are** | **babies** | **made** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 是 | 婴儿 | 制成 | ? |

婴儿是如何诞生的?

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɑ:rʃ] , [pə'remptəri] [nɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] .

| **"** | **And** | **there** | **was** | **a** | **harsh** | **,** | **peremptory** | **knock** | **on** | **the** | **door** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 残酷的 | , | 蛮横 | 敲 | 在 | 这 | 门 | . |

“然后,门上传来一阵急促而专断的敲门声。”

[ðə; ði] ['mænɪdʒɚz] ['æŋgri] [vɔɪs] [keɪm] ['bu:mɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['pænlɪŋ] :

| **The** | **manager's** | **angry** | **voice** | **came** | **booming** | **through** | **the** | **paneling** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 经理的 | 生气的 | 嗓音 | 来了 | 蓬勃发展 | 通过 | 这 | 镶板 | : |

经理愤怒的声音透过镶板传了出来:

" [ðə; ði] [bel] [bɔɪ] [telz] [ˌem 'iː] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ][mæn][taɪd][tuː; tə][ðə; ði][bed][ɪn][ðer; ðər] !

| " | The | bell | boy | tells | me | you've | got | a | man | tied | to | the | bed | in | there | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 钟 | 男生 | 讲述 | 我 | 你已经 | 得到 | 一个 | 男人 | 系 | 到 | 这 | 床 | 在 | 那里 | ! |

“门童告诉我，你们那里把一个人绑在床上了！”

[wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [hoʊ'tel] !

| We | can't | have | that | sort | of | thing | in | this | hotel | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 有 | 那 | 种类 | 的 | 事物 | 在 | 这 | 酒店 | ! |

我们酒店绝对不允许发生这种事!

['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?

| Open | the | door | , | you | hear | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 这 | 门 | , | 你 | 听到 | 我 | ? |

听到我说话，把门打开!

['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] !

| Open | the | door | ! |
|---|---|---|---|
| 打开 | 这 | 门 | ! |

开门!

" ['tʃæptər] [eks]

| " | CHAPTER | X |
|---|---|---|
| " | 章 | X |

第十章

" [oʊ] , [oʊ] , " ['dʒuːliə] ['wɪspəd] .

| " | Oh | , | oh | , | " | Julia | whispered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 哦 | , | " | 朱莉娅 | 低声说道 | . |

“哦，哦，”朱莉娅低声说道。

" [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʃʌt] , [wɔːlt] .

| " | You | keep | your | mouth | shut | , | Walt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 保持 | 你的 | 嘴 | 关闭 | , | 沃尔特 | . |

你给我闭嘴，沃尔特。

" [ʃiː; ʃi][ prə'dʒektid ][ə; eɪ] [dɪ'stɔːrʃ(ə)n] [fiːld] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

| " | She | projected | a | distortion | field | around | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 预计 | 一个 | 失真 | 场地 | 大约 | 他 | . |

她在他周围投射了一个扭曲力场。

[ðə; ði][bed] [naʊ] [ə'pɪrd] [ 'ʌn'tenəntid ] .

| The | bed | now | appeared | untenanted | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 床 | 现在 | 出现 | 空置的 | . |

床铺现在看起来空无一人。

[wɔːlt] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

| Walt | was | silent | . |
|---|---|---|---|
| 沃尔特 | 曾是 | 沉默的 | . |

沃尔特沉默不语。

['dʒuːliə] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

| Julia | opened | the | door | . |
|---|---|---|---|---|
| 朱莉娅 | 打开 | 这 | 门 | . |

朱莉娅打开了门。

[ðə; ði]['mænɪdʒər] ['stɔrmd] [ɪn] .

| The | manager | stormed | in | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 经理 | 暴风雨 | 在 | . |

经理怒气冲冲地走了进来。

" [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['kriːtʃər] !

| " | You | , | you | creature | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | , | 你 | 生物 | ! |

你，你这畜生!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" ['taɪɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'fensləs] [mæn][ɑːn][ðə; ði][bed][fɔːr; fər][gɑːd] [noʊz] [wʌt] ['iːv(ə)l][pɜːr] — [oʊ] . [hʌm]
" Tying a defenseless man on the bed for God knows what evil pur — oh . Hummm
" 捆绑 一个 毫无防备 男人 在 这 床 为了 上帝 知道 什么 邪恶的 纯粹 — 哦 . 嗯.....
,
,
,

“把一个手无寸铁的男人绑在床上，天知道是为了什么邪恶的目的——哦。嗯，

" [hiː; hi][ stɛərd ][æt; ət][ðə; ði][bed] .
" he stared at the bed .
" 他 凝视 在 这 床 .

他盯着床。

" [oʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Oh , " he said .
" 哦 , " 他 说 .

“哦，”他说。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [hɪr] [bʌt; bət][ˌem 'iː] . "
" There's no one here but me . "
" 有 不 一 这里 但 我 . "

“这里只有我一个人。”

" [ðə; ði] [bel] [bɔɪ] —
" The bell boy —
" 这 钟 男生 —

“门童——

" [ðə; ði]['mænɪdʒər] [səːtʃt] [ðə; ði] [ruːm] .
" The manager searched the room .
" 这 经理 搜索 这 房间 .

经理搜查了房间。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt] .
He looked in the closet .
他 看起来 在 这 壁橱 .

他往衣橱里看了看。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃaʊər] .
He looked in the shower .
他 看起来 在 这 淋浴 .

他往淋浴间看了看。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['sloʊli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ɑːn]['kʌlər] .
His face slowly began to take on color .
他的 脸 缓慢地 开始 到 拿 在 颜色 .

他的脸色慢慢恢复了红润。

['fuːlɪʃli] [hiː; hi][gɑːt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [piəd] ['ʌndər] [ðə; ði][bed] .
Foolishly he got down on his knees and peered under the bed .
愚蠢地 他 得到 向下 在 他的 膝盖 和 窥视 在下面 这 床 .

他愚蠢地跪下来，往床底下张望。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , [dʌstɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , " [wel] . . .
" Well , " he said , dusting off his trousers as he stood up , " well . . .
" 出色地 , " 他 说 , 除尘 离开 他的 裤子 作为 他 站立 向上 , " 出色地 . . .

“嗯，”他一边站起身来拍了拍裤子上的灰尘一边说，“嗯.....”

[oʊ] . . . .
**oh** . . . .
哦 . . . .

哦....

[ɪz][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ɔːl] [raɪt] , [mɪs] ?
**Is the service all right , Miss ?**
是 这 服务 全部 正确的 , 错过 ?

小姐，服务还可以吗?

[duː][juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [kəm'pleɪnts] ?
**Do you have any complaints ?**
做 你 有 任何 投诉 ?

您有什么投诉吗?

['plenti] [ʌv; əv] ['tauəlz] ?
**Plenty of towels ?**
很多 的 毛巾 ?

毛巾够用吗?

[soʊp] ?
**Soap ?**
肥皂 ?

肥皂?

[dɪd][ðə; ði] [bel] [bɔɪ] [reɪz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] — [jes] , [aɪ] [siː] [hiː; hi][dɪd] .
**Did the bell boy raise the window — yes , I see he did .**
做过 这 钟 男生 增加 这 窗户 — 是的 , 我 看 他 做过 .

门童把窗户摇上去了吗? ——是的，我看到他摇上了。

[ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [hiːt] ?
**There's enough heat ?**
有 足够的 热 ?

温度够高吗?

[aɪ] , [aɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] — [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [flɔːr] [ɪn'taɪərli] .
**I , I seemed to have — I was on the wrong floor entirely .**
我 , 我 似乎 到 有 — 我 曾是 在 这 错误的 地面 完全 .

我，我好像——我完全走错楼层了。

[juː; jʊ] [siː] —
**You see —**
你 看 —

你看-

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['pʌz(ə)ld] .
**" His face grew even more puzzled .**
" 他的 脸 生长 甚至 更多的 困惑 .

他的表情变得更加困惑了。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɑːn][ðə; ði] ,
**" There's a woman on the ,**
" 有 一个 女士 在 这 ,

“上面有个女人，

[ɑːn][ðə; ði][naɪnθ] [flɔːr] [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ]['evər][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mis'teik]
**on the ninth floor I guess it is — how could I ever have made such a mistake**
在 这 第九 地面 我 猜测 它 是 — 如何 可以 我 曾经 有 制成 这样的 一个 错误
?
**?**
?

我想应该是在九楼吧——我怎么会犯这样的错误呢?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [flɔ:r] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ? — [hæz; həz][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɜ:r; hər][bed] .

| this | is | the | seventh | floor | , | isn't | it | ? | — | has | a | man | in | her | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 第七 | 地面 | , | 不是 | 它 | ? | — | 有 | 一个 | 男人 | 在 | 她 | 床 | . |

这里是七楼，对吧？——她床上躺着一个男人。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [gɑ:t] ['rɛdɚ] .

| " | His | face | got | redder | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 脸 | 得到 | 更红 | . |

他的脸更红了。

[hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hændz] .

| He | waved | his | hands | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 挥手 | 他的 | 双手 | . |

他挥了挥手。

" [taɪd] [tu:; tə][ðə; ði][bed] . "

| " | Tied | to | the | bed | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 系 | 到 | 这 | 床 | . | " |

“被绑在床上。”

" [oʊ] , [maɪ] , " ['dʒu:liə] [sed] .

| " | Oh | , | my | , | " | Julia | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我的 | , | " | 朱莉娅 | 说 | . |

“哦，我的天哪，”朱莉娅说。

" [jes] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] .

| " | Yes | , | isn't | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 不是 | 它 | . |

“是啊，不是吗？”

[naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt] ['eniθɪŋ] , [dəunt] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [rɪŋ] .

| Now | , | if | you | want | anything | , | don't | hesitate | to | ring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 如果 | 你 | 想 | 任何事物 | , | 不 | 犹豫 | 到 | 戒指 | . |

如果您需要任何帮助，请随时打电话。

[aɪm] ['sɑ:ri] [ə'baʊt] [ðɪs] [mis'teik] .

| I'm | sorry | about | this | mistake | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 对不起 | 关于 | 这 | 错误 | . |

很抱歉犯了这个错误。

['sɪli] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .

| Silly | of | me | . |
|---|---|---|---|
| 愚蠢的 | 的 | 我 | . |

我真是傻。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [flɔ:r] . . . ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ? "

| This | is | the | seventh | floor | . | . | . | isn't | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 第七 | 地面 | . | . | . | 不是 | 它 | ? | " |

这里是七楼.....对吧?

" [jes] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [flɔ:r] .

| " | Yes | , | this | is | the | seventh | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 这 | 是 | 这 | 第七 | 地面 | . |

“是的，这里是七楼。”

" [ðə; ði]['mænɪdʒər] [left] .

| " | The | manager | left | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 经理 | 左边 | . |

经理离开了。

['dʒu:liə] [ lɔkt ] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

| Julia | locked | the | door | behind | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱莉娅 | 已锁定 | 这 | 门 | 在后面 | 他 | . |

朱莉娅在他身后把门锁上了。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈzɑːlvd] [ðə; ði] [dɪˈstɔːrʃ(ə)n] [fiːld] .
**She dissolved the distortion field .**
她 溶解 这 失真 场地 .

她解除了扭曲力场。

" [hwjuː] ! " [ʃiː; ʃi] [sed] .
**" Whew ! " she said .**
" 呼! ! " 她 说 .

“呼！”她说道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][mæd] , ['wɔznt] [hiː; hi] ?
**" He was mad , wasn't he ?**
" 他 曾是 疯狂的 , 不是 他 ?

他当时很生气，对吧?

" [wɔːlt] [traɪd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] .
**" Walt tried to sit up .**
" 沃尔特 尝试 到 坐 向上 .

沃尔特试图坐起来。

" [noʊ] — [weɪt] .
**" No — wait .**
" 不 — 等待 .

“不——等等。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] .
**I think I'll take a chance .**
我 思考 患病的 拿 一个 机会 .

我想我会冒险一试。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ə'loʊn][tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər] [wʌt] [aɪv] [sed] .
**I'm going to leave you alone to think over what I've said .**
我是 去 到 离开 你 独自的 到 思考 超过 什么 我已经 说 .

我会让你一个人静静思考一下我刚才说的话。

[ðen] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [ʌn'taɪ] [juː; jʊ] .
**Then I'm going to come back and untie you .**
然后 我是 去 到 来 后退 和 解开 你 .

然后我会回来给你解开绳子。

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][help] [ˌem 'iː] , [wɔːlt] . "
**You're going to help me , Walt . "**
你是 去 到 帮助 我 , 沃尔特 . "

你会帮我的，沃尔特。

" [aɪ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] . "
**" I , I don't know what to think . "**
" 我 , 我 不 知道 什么 到 思考 . "

“我，我不知道该怎么想。”

" [hɪəz] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] [wen] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ['evriθɪŋ] [aʊt] .
**" Here's one thing I want you to remember when you're thinking everything out .**
" 这里是 一 事物 我 想 你 到 记住 什么时候 你是 思维 一切 出去 .

“在你思考所有事情的时候，我希望你记住一件事。”

['piːp(ə)l] [kæn; kən][biː; bi] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [wei] [ʌv; əv]
**People can be convinced of anything as long as they have no way of**
人们 能 是 确信 的 任何事物 作为 长的 作为 他们 有 不 方式 的
['tʃekɪŋ] [bɪ'liːfs] [ə'genst] [fækts] .
**checking beliefs against facts .**
检查 信仰 反对 事实 .

只要人们没有办法用事实来检验自己的信念，他们就很容易被说服。

[rɪ'membər] [ðæt] .
**Remember that .**
记住 那 .

记住这一点。

- [hæd; həd] [kəm'pliːt] [kən'troʊl]['oʊvər][juː; jʊ] .
**Forential had complete control over you .**
- 有 完全的 控制 超过 你 .

福雷纳尔完全控制了你。

[juː; jʊ] [bi'liːvd] [wʌt] [hiː; hi][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] .
**You believed what he told you to .**
你 相信 什么 他 讲述 你 到 .

你相信了他告诉你的一切。

[naʊ] [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
**Now you've had a chance to see for yourself .**
现在 你已经 有 一个 机会 到 看 为了 你自己 .

现在你已经有机会亲眼看到了。

[jʊə(r)] [dʒʌst] [laɪk] [æn; ən] ['ɜːrθlɪŋ] .
**You're just like an earthling .**
你是 只是 喜欢 一个 世人 .

你和地球人没什么两样。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wɔːr] .
**There is no war .**
那里 是 不 战争 .

没有战争。

[θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
**Things like that .**
事物 喜欢 那 .

诸如此类的事情。

[θɪŋk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [wɔːlt] . "
**Think for yourself , Walt . "**
思考 为了 你自己 , 沃尔特 . "

沃尔特，自己想想办法。

" [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [gɔːn] ?
**" How long will you be gone ?**
" 如何 长的 将要 你 是 已消失 ?

你要离开多久?

" ['dʒuːliə] ['gæðərd] [ʌp] [hɜːr; hər]['hændbæg] .
**" Julia gathered up her handbag .**
" 朱莉娅 聚集 向上 她 手提包 .

朱莉娅拿起她的手提包。

[ʃiː; ʃi]['foʊldɪd][ðə; ði][bɜːrθ] [sə'tifikeits] [ænd; ənd] [stɔːrd] [ðem; ðəm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
**She folded the birth certificates and stored them in it .**
她 折叠 这 出生 证书 和 存储 他们 在 它 .

她把出生证明折叠好，放进包里保存起来。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
**" I don't know .**
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [kən'vɪns] ['sʌmwʌn] [ʌv; əv][sʌm; səm][fækts] [ðæt] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [hɑːrd]
**I've got to convince someone of some facts that are going to be very hard**
我已经 得到 到 说服 某人 的 一些 事实 那 是 去 到 是 非常 难的
[tuː; tə] [bɪ'liːv] .
**to believe .**
到 相信 .

我必须说服某人相信一些很难让人相信的事实。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
**" She paused at the door .**
" 她 暂停 在 这 门 .

她在门口停了下来。

" [aɪ][wəʊnt] [fər'get] [juː; jʊ] , [wɔːlt] .
**" I won't forget you , Walt .**
" 我 惯于 忘记 你 , 沃尔特 .

“我不会忘记你，沃尔特。”

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [suːn] .
**I'll be back soon .**
患病的 是 后退 很快 .

我很快就会回来。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['ɔːlmoʊst] ['ʃaɪli] .
**" She smiled almost shyly .**
" 她 微笑 几乎 害羞地 .

她露出了近乎羞涩的笑容。

" [ɪf] ['kælvɪn]['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks][juː; jʊ] [ə'gen] , [dəunt][goʊ] [ə'weɪ] .
**" If Calvin contacts you again , don't go away .**
" 如果 加尔文 联系方式 你 再次 , 不 去 离开 .

“如果卡尔文再次联系你，不要走开。”

[aɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [hʌnt] [juː; jʊ] [daʊn] .
**I'll just have to hunt you down .**
患病的 只是 有 到 打猎 你 向下 .

我得亲自去找你。

" ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] , [wɔːlt] [rɪ'lækst] .
**" After she had gone , Walt relaxed .**
" 后 她 有 已消失 , 沃尔特 轻松 .

她走后，沃尔特放松了下来。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [stɪl] [wiːk] .
**His body was still weak .**
他的 身体 曾是 仍然 虚弱的 .

他的身体仍然很虚弱。

[hiː; hi] [leɪ] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
**He lay staring at the ceiling .**
他 躺 凝视 在 这 天花板 .

他躺着，目光呆滞地望着天花板。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] ['slæntɪd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] .
**Outside , the sun's rays slanted even more .**
外部 , 这 太阳的 射线 倾斜的 甚至 更多的 .

外面，阳光倾斜的角度更大了。

[ə; eɪ] [briːz] , [tʃɪl] [wɪð; wɪθ] [ə'proʊtʃɪŋ] [naɪt] , ['rʌsld] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .
**A breeze , chill with approaching night , rustled the curtain .**
一个 微风 , 寒意 和 接近 夜晚 , 沙沙作响 这 窗帘 .

夜幕降临，微风拂过，带来一丝凉意，窗帘也随之沙沙作响。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʃæˌdoʊz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][fɑːr] [wɔːl] .

| There | were | shadows | along | the | far | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 阴影 | 沿着 | 这 | 远的 | 墙 | . |

远处的墙上有阴影。

[aɪv] [bɪn] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] , [wɔːlt] [θɔːt] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['met(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz]

| I've | been | an | instrument | , | Walt | thought | , | a | piece | of | metal | , | to | be | used | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 到过 | 一个 | 乐器 | , | 沃尔特 | 想法 | , | 一个 | 片 | 的 | 金属 | , | 到 | 是 | 用过的 | 作为 |

- [sɔː] [fɪt] :

| Forential | saw | fit | : |
|---|---|---|---|
| - | 锯 | 合身 | : |

沃尔特心想，我一直都是一件工具，一块金属，任由福里纳尔摆布：

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt] ['laɪɪŋ] .

| if | she | were | not | lying | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 是 | 不是 | 说谎 | . |

如果她没有撒谎的话。

[maɪ] ['perənts] [ɑːr; ər] ['sʌmwer] [daʊn] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] , [ðə; ði] [θɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .

| My | parents | are | somewhere | down | here | on | this | planet | , | the | third | from | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父母 | 是 | 某处 | 向下 | 这里 | 在 | 这 | 行星 | , | 这 | 第三 | 从 | 这 | 太阳 | . |

我的父母就在这个星球上的某个地方，它是距离太阳第三近的行星。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɑːn]['laɪriə] .

| They | are | not | on | Lyria | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 在 | 莉莉娅 | . |

他们不在莱里亚。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n] .

| I | might | have | killed | them | during | the | invasion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 有 | 被杀 | 他们 | 期间 | 这 | 入侵 | . |

我可能在入侵期间杀了他们。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['kɪlɪŋ] - , ['iːv(ə)n] .

| That | would | be | worse | than | killing | Forential | , | even | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 是 | 更糟 | 比 | 杀 | - | , | 甚至 | . |

那甚至比杀死福里纳尔还要糟糕。

[ɪf] ['dʒuːliə][wəːnt, weənt] ['laɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| If | Julia | weren't | lying | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 朱莉娅 | 不是 | 说谎 | 到 | 我 | . |

如果朱莉娅没有骗我的话。

- [hæz; həz] [bɪn] ['reɪzɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [faɪt] [maɪ] [oʊn] ['piːp(ə)l] !

| Forential | has | been | raising | me | to | fight | my | own | people | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 到过 | 提高 | 我 | 到 | 斗争 | 我的 | 自己的 | 人们 | ! |

福里塔尔一直在教我与自己的人民作战!

- .

| Forential | . |
|---|---|
| - | . |

福里塔尔。

['sɔːsər] [aɪd] .

| Saucer | eyed | . |
|---|---|---|
| 碟子 | 眼睛 | . |

眼睛像碟子一样大。

['tentəkəld] .

| Tentacled | . |
|---|---|
| 触手 | . |

触手状的。

[mɔɪst] [ænd; ənd] ['slɪpəri] .
**Moist** **and** **slippery** **.**
潮湿 和 滑 .

潮湿滑溜。

['briːðɪŋ] [ɪn] ['leɪbərd] [gɑːsps] ['ʌndər] [haɪ] ['grævəti] .
**Breathing** **in** **labored** **gasps** **under** **high** **gravity** **.**
呼吸 在 辛勤劳作 喘息 在下面 高的 重力 .

在高重力下艰难地喘息。

[er] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
**Air** **bubbling** **in** **his** **throat** **.**
空气 冒泡 在 他的 喉 .

他喉咙里像是有气泡冒出来。

[ 'təntəklz ] [kə'resɪŋ] , ['fɑːndlɪŋ] — [nɑːt][wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] ( [ɪf] ['dʒuːliə][ɪz] [raɪt] ) [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]
**Tentacles** **caressing** **,** **fondling** **—** **not** **with** **affection** **(** **if** **Julia** **is** **right** **)** **but** **with**
触手 爱抚 , 爱抚 — 不是 和 感情 ( 如果 朱莉娅 是 正确的 ) 但 和
['kælkjuleɪtɪŋ] [dɪ'zaɪn] :
**calculating** **design** **:**
计算 设计 :

触手爱抚、轻抚——并非出于爱意（如果朱莉娅说得对的话），而是出于算计：

[tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [maɪ][ˌpɜːrsə'næləti][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] . . . .
**to** **fashion** **my** **personality** **to** **his** **purpose** **.** **.** **.** **.**
到 时尚 我的 性格 到 他的 目的 . . . .

为了达到他的目的，塑造我的性格.....

[wɔːlt] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
**Walt** **closed** **his** **eyes** **.**
沃尔特 关闭 他的 眼睛 .

沃尔特闭上了眼睛。

- , [hiː; hi] [θɔːt] .
**Forential** **,** **he** **thought** **.**
- , 他 想法 .

“福里塔尔，”他想。

- [wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn] [speɪs] ; ['evri] ['sekənd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [ɪn]
**Forential** **was** **far** **away** **in** **space** **;** **every** **second** **he** **was** **growing** **farther** **away** **in**
- 曾是 远的 离开 在 空间 ; 每一个 第二 他 曾是 生长 更远 离开 在
[taɪm] .
**time** **.**
时间 .

福里纳尔身处遥远的太空；每一秒，他在时间上都离我们越来越远。

[aɪv] [lɔːst][hɪm; ɪm] , [wɔːlt] [θɔːt] .
**I've** **lost** **him** **,** **Walt** **thought** **.**
我已经丢失的 他 , 沃尔特 想法 .

“我把他弄丢了，”沃尔特心想。

[soʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] ['hæpənd] , [soʊ] [mʌtʃ] , [soʊ][fæst] , [sɪns] [læst][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,
**So** **much** **has** **happened** **,** **so** **much** **,** **so** **fast** **,** **since** **last** **I** **saw** **him** **,**
所以 很多 有 发生 , 所以 很多 , 所以 快速地 , 自从 最后的 我 锯 他 ,

自从上次见到他以来，发生了太多太多、太快的事情。

[ðæt] [aɪm] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['evri] ['mɪnɪt] .
**that** **I'm** **changing** **away** **from** **him** **every** **minute** **.**
那 我是 变化 离开 从 他 每一个 分钟 .

我感觉自己每时每刻都在远离他。

['ə:θliŋz] [ɑ:nt] [soʊ][bæd] .
**Earthlings aren't so bad .**
地球人 不是 所以 坏的 .

地球人其实没那么糟糕。

[ðeə(r)] — [ðeə(r)] [nɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] - , [frʌm; frəm] . . . [m'ju:tənts] .
**They're — they're not too much different from Lyrians , from . . . mutants .**
它们是 — 它们是 不是 也 很多 不同的 从 - , 从 . . . 突变体 .

他们——他们和利里亚人，或者说变种人，并没有太大的区别。

[aɪm][ə; eɪ]['mju:tənt] ?
**I'm a mutant ?**
我是 一个 突变体 ?

我是变种人吗?

[aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] [lɪri:ən] ?
**I'm not a Lyrian ?**
我是 不是 一个 利里亚语 ?

我不是利里亚人?

- !
**FORENTIAL !**
- !

福伦蒂尔!

[bʌt; bət] - [kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
**But Forential could not hear him .**
但 - 可以 不是 听到 他 .

但福里纳尔听不到他的话。

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [θɪŋk] [fɔ:r; fər][maɪ'self] , [wɔ:lt] [dɪ'saɪdɪd] .
**I'll have to think for myself , Walt decided .**
患病的 有 到 思考 为了 我 , 沃尔特 决定 .

“我得自己想想办法，”沃尔特心想。

['dʒu:liə] [sed] [aɪ] ['kudnt] [bi:; bi] [fu:ld] [ɪf] [aɪ][dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][fækts] .
**Julia said I couldn't be fooled if I just looked at the facts .**
朱莉娅 说 我 不能 是 被骗了 如果 我 只是 看起来 在 这 事实 .

朱莉娅说，只要我看事实，就不会被骗。

['ə:θliŋz] [ɑ:nt] [laɪk] - ['ɔ:lweɪz] [toʊld][ju: 'es] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
**Earthlings aren't like Forential always told us they were .**
地球人 不是 喜欢 - 总是 讲述 我们 他们 是 .

地球人并不像福里纳尔一直告诉我们的那样。

[ðeə(r)] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] .
**They're pleasant enough .**
它们是 令人愉快的 足够的 .

他们挺和善的。

[ɪn][ðer; ðər] [wei] .
**In their way .**
在 他们的 方式 .

以他们的方式。

[aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] ['menəs] ['laɪrɪə] ( [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ) .
**I don't see how they can menace Lyria ( if there is such a place ) .**
我 不 看 如何 他们 能 威胁 莉莉娅 ( 如果 那里 是 这样的 一个 地方 ) .

我不明白他们怎么能威胁到莱里亚（如果真有莱里亚这个地方的话）。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪv] ['i:v(ə)n][gɑ:t] [speɪs] ['træv(ə)l] !
**I don't think they've even got space travel !**
我 不 思考 他们有 甚至 得到 空间 旅行 !

我觉得他们甚至连太空旅行都还没掌握!

[hiː; hi] [tɔːst] ['restləsli] [ɑːn][ðə; ði][bed] .

| He | tossed | restlessly | on | the | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 抛掷 | 躁动不安 | 在 | 这 | 床 | . |

他在床上辗转反侧，难以入眠。

[ænd; ənd]['dʒuːliə] , [hiː; hi] [θɔːt] .

| And | Julia | , | he | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 朱莉娅 | , | 他 | 想法 | . |

他心想，还有朱莉娅。

[wel] , [ʃiːz] [naɪs] .

| Well | , | she's | nice | . |
|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 她是 | 好的 | . |

她人挺好的。

[ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] .

| She's | all | right | . |
|---|---|---|---|
| 她是 | 全部 | 正确的 | . |

她没事。

[ʃiːz] . . . .

| She's | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|
| 她是 | . | . | . | . |

她.....

[ə'gen] [ðə; ði] [nuː] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] .

| Again | the | new | emotion | troubled | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 这 | 新的 | 情感 | 麻烦 | 他 | . |

这种新的情绪再次让他感到困扰。

[hiː; hi] [mɪst] [hɜːr; hər] .

| He | missed | her | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 错过 | 她 | . |

他想念她。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['hɜːri] [bæk] .

| He | wished | she | would | hurry | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 希望 | 她 | 会 | 匆忙 | 后退 | . |

他希望她能快点回来。

['dʒuːliə] !

| Julia | ! |
|---|---|
| 朱莉娅 | ! |

茱莉亚!

. . . [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [luːz] [hɜːr; hər] ['paʊɚz] [ɪf] [ʃiːz] [ə; eɪ] [lɪriːən] ?

| . | . | . | and | why | did | she | lose | her | powers | if | she's | a | Lyrian | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . | . | . | 和 | 为什么 | 做过 | 她 | 失去 | 她 | 权力 | 如果 | 她是 | 一个 | 利里亚语 | ? |

.....如果她是莱里亚人，为什么她会失去力量?

[waɪ] [dɪd][aɪ] ?

| Why | did | I | ? |
|---|---|---|---|
| 为什么 | 做过 | 我 | ? |

我为什么会这样做?

- ['ʃʊdənt] [luːz] [ðer; ðər] ['paʊɚz] .

| Lyrians | shouldn't | lose | their | powers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 不应该 | 失去 | 他们的 | 权力 | . |

利里亚人不应该失去他们的力量。

[wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] ?

| What | about | the | machines | on | the | ship | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 关于 | 这 | 机器 | 在 | 这 | 船 | ? |

船上的机器呢?

[kæn; kən][ðer; ðər] ['riːəli] [biː; bi] [ə'nʌðər] [kəm'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] — [m'juːtənts] ?

| Can | there | really | be | another | compartment | of | — | mutants | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 那里 | 真的 | 是 | 其他 | 隔间 | 的 | — | 突变体 | ? |

真的还存在另一个变异体群体吗?

[ɪz] [ðæt] [waɪ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɜːr; wər] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ?

| Is | that | why | the | walls | of | the | ship | were | impenetrable | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那 | 为什么 | 这 | 墙壁 | 的 | 这 | 船 | 是 | 坚不可摧 | ? |

这就是船体墙壁坚不可摧的原因吗?

[ɪz] [ðæt] [waɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['nevər] [pər'mɪtɪd] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌoʊvər'ɔːl]

| Is | that | why | we | were | never | permitted | in | more | than | a | fraction | of | the | overall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那 | 为什么 | 我们 | 是 | 绝不 | 允许 | 在 | 更多的 | 比 | 一个 | 分数 | 的 | 这 | 全面的 |

[speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ?

| space | of | the | ship | ? |
|---|---|---|---|---|
| 空间 | 的 | 这 | 船 | ? |

这就是为什么我们始终只能进入飞船总空间的一小部分吗?

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][laɪk] - ['eni] [mɔːr] .

| I | don't | think | , | I | don't | think | I | like | Forential | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 思考 | , | 我 | 不 | 思考 | 我 | 喜欢 | - | 任何 | 更多的 | . |

我觉得，我觉得我不再喜欢Forential了。

['dʒuːliə] [kən'sʌltid] [ə; eɪ] [foʊn] [də'rektəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l][ef] . [biː] . [aɪ] .

| Julia | consulted | a | phone | directory | for | the | address | of | the | local | F | . | B | . | I | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱莉娅 | 咨询 | 一个 | 电话 | 目录 | 为了 | 这 | 地址 | 的 | 这 | 当地的 | F | . | B | . | 我 | . |

['ɑːfɪs] .

| office | . |
|---|---|
| 办公室 | . |

朱莉娅查阅了电话簿，找到了当地联邦调查局办公室的地址。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːr] ['θɜːrti] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn][mæn][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

| It | was | four | thirty | when | she | arrived | , | and | only | one | man | was | still | in | the | office |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 四 | 三十 | 什么时候 | 她 | 到达的 | , | 和 | 仅有的 | 一 | 男人 | 曾是 | 仍然 | 在 | 这 | 办公室 |

.

| : |
|---|
| . |

她到达时是四点半，办公室里只剩下一个男人。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fiːt] [prɔpt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][desk] ;

| He | had | his | feet | propped | up | on | the | desk | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 他的 | 脚 | 支撑 | 向上 | 在 | 这 | 桌子 | ; |

他把脚翘在桌子上;

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [lɔː] [bʊk] .

| he | was | smoking | a | pipe | and | reading | a | law | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 吸烟 | 一个 | 管道 | 和 | 阅读 | 一个 | 法律 | 书 | . |

他当时正叼着烟斗，读着一本法律书籍。

" [jes] ? " [hiː; hi] [sed] , ['stændɪŋ] [ʌp][æz; əz]['dʒuːliə] [keɪm] ['fɔːrwərd] .

| " | Yes | ? | " | he | said | , | standing | up | as | Julia | came | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ? | " | 他 | 说 | , | 常设 | 向上 | 作为 | 朱莉娅 | 来了 | 向前 | . |

“是的？”他一边说着，一边站起身来，朱莉娅也走了过来。

" [juː; jʊ] ['betər] [sɪt] [bæk] [daʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | You | better | sit | back | down | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 更好的 | 坐 | 后退 | 向下 | , | " | 她 | 说 | . |

“你最好坐下，”她说。

" [wel] , [naʊ] . . . . [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

| " | Well | , | now | . | . | . | . | And | who | are | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 现在 | . | . | . | . | 和 | WHO | 是 | 你 | ? |

“那么……你是谁？”

" [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [ˌʌnˈkaɪndli] .

| " | He | said | it | not | unkindly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 它 | 不是 | 不友善的 | . |

他说的语气并不刻薄。

['dʒuːliə] [geɪv] [hɜːr; hər] [neɪm] .

| Julia | gave | her | name | . |
|---|---|---|---|---|
| 朱莉娅 | 给予 | 她 | 姓名 | . |

朱莉娅报出了自己的名字。

['greɪvli] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

| Gravely | he | shook | hands | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 格雷夫利 | 他 | 摇晃 | 双手 | 和 | 她 | . |

他神情严肃地和她握了握手。

" [sɪt]['oʊvər][ðer; ðər] , ['dʒuːliə] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Sit | over | there | , | Julia | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 坐 | 超过 | 那里 | , | 朱莉娅 | , | " | 他 | 说 | . |

“朱莉娅，坐到那边去，”他说。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] .

| When | she | was | seated | , | he | sat | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 曾是 | 坐着 | , | 他 | 卫星 | 向下 | . |

她坐下后，他也坐了下来。

[hiː; hi] [bent] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

| He | bent | forward | and | cleared | his | throat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 弯曲 | 向前 | 和 | 已清除 | 他的 | 喉 | . |

他俯身向前，清了清嗓子。

[oʊ] , [dɪr] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ][stɑːrt] ?

| Oh | , | dear | , | how | can | I | start | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 亲爱的 | , | 如何 | 能 | 我 | 开始 | ? |

哦，天哪，我该从何说起呢?

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

| she | thought | . |
|---|---|---|
| 她 | 想法 | . |

她心想。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ]['evər][stɑːrt] ?

| How | can | I | ever | start | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 能 | 我 | 曾经 | 开始 | ? |

我该如何开始呢?

" [wʌt] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][peɪdʒ][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['riːdɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [bʊk] ?

| " | What | , | what | was | the | page | you | were | reading | in | your | book | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | , | 什么 | 曾是 | 这 | 页 | 你 | 是 | 阅读 | 在 | 你的 | 书 | ? |

“你当时在看书的哪一页来着？”

" [hiː; hi] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

| " | He | ignored | the | question | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 忽略 | 这 | 问题 | . |

他回避了这个问题。

[hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [druːpt] ['wɪrəli] .

| His | eyelids | drooped | wearily | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睑 | 下垂 | 疲劳 | . |

他疲惫地耷拉着眼皮。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['noʊtbʊk] .

| He | took | out | a | notebook | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 出去 | 一个 | 笔记本 | . |

他拿出了一个笔记本。

[hiː; hi] [ʌnsk'ruːd] [hɪz; ɪz][pen][kæp] .

| He | unscrewed | his | pen | cap | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拧开 | 他的 | 笔 | 帽 | . |

他拧开了笔帽。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][rɪ'pɔːrt][ɑːn][ðə; ði]['fæməli][nekst] [dɔːr] ? " [hiː; hi] [sed] .

| " | I | suppose | you | want | to | report | on | the | family | next | door | ? | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 你 | 想 | 到 | 报告 | 在 | 这 | 家庭 | 下一个 | 门 | ? | " | 他 | 说 | . |

“我猜你是想报道隔壁一家吧？”他说道。

" [wel] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [noʊ] , " ['dʒuːliə] [sed] .

| " | Well | , | as | a | matter | of | fact | , | no | , | " | Julia | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 事实 | , | 不 | , | " | 朱莉娅 | 说 | . |

“嗯，事实上，不是，”朱莉娅说。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] — " [ænd; ənd] [ə'gen] [hɜːr; hər] [rɪ'zɑːlv] ['fɔːltəd] .

| " | I | wanted | — | " | And | again | her | resolve | faltered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 通缉 | — | " | 和 | 再次 | 她 | 解决 | 犹豫不决 | . |

“我想要——”她的决心再次动摇了。

" [jes] ? " [ðə; ði][ef] . [biː] . [aɪ] . [mæn] [æskt] .

| " | Yes | ? | " | the | F | . | B | . | I | . | man | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ? | " | 这 | F | . | B | . | 我 | . | 男人 | 问 | . |

“是的？”联邦调查局探员问道。

[hɪz; ɪz] [lɔː] [bʊk] ['floʊtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['drɪftɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

| His | law | book | floated | from | the | table | behind | him | and | drifted | over | his | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 法律 | 书 | 漂浮 | 从 | 这 | 桌子 | 在后面 | 他 | 和 | 漂移 | 超过 | 他的 | 肩膀 | . |

他的法律书籍从他身后的桌子上飘了起来，越过他的肩膀飘了过去。

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] [ɪt'self] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

| It | opened | itself | before | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 打开 | 本身 | 前 | 他的 | 脸 | . |

它在他面前自行打开了。

[ðə; ði]['peɪdʒɪz] ['rɪfld] .

| The | pages | riffled | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 页面 | 冲压 | . |

书页翻动着。

" [wʌt] [peɪdʒ] ?

| " | What | page | ? |
|---|---|---|---|
| " | 什么 | 页 | ? |

哪一页？

" ['dʒuːliə] [æskt] [ɪn'tentli] .

| " | Julia | asked | intently | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 朱莉娅 | 问 | 专注地 | . |

“朱莉娅专注地问道。”

[ðə; ði][ef] . [biː] . [aɪ] . [mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

| The | F | . | B | . | I | . | man | took | his | pipe | out | of | his | mouth | and | looked | at | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | F | . | B | . | 我 | . | 男人 | 采取 | 他的 | 管道 | 出去 | 的 | 他的 | 嘴 | 和 | 看起来 | 在 | 它 | . |

联邦调查局探员从嘴里拿出烟斗，看了看。

" [peɪdʒ][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Page | one | hundred | and | fifteen | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 页 | 一 | 百 | 和 | 十五 | , | " | 他 | 说 | . |

“第一百一十五页，”他说。

[ðə; ði] [bʊk] [fel] ['oʊpən][tuː; tə] [ðæt] [peɪdʒ] .

| The | book | fell | open | to | that | page | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 书 | 跌倒 | 打开 | 到 | 那 | 页 | . |

书页正好翻到了那一页。

[ðə; ði][ef] . [biː] . [aɪ] . [mæn] [plʌkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

| The | F | . | B | . | I | . | man | plucked | it | out | of | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | F | . | B | . | 我 | . | 男人 | 拨弦 | 它 | 出去 | 的 | 这 | 空气 | . |

联邦调查局探员把它从空中摘了下来。

[hiː; hi] [felt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| He | felt | all | around | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 全部 | 大约 | 它 | . |

他感受着周围的一切。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][læp] .

| He | put | it | in | his | lap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 它 | 在 | 他的 | 膝 | . |

他把它放在腿上。

[hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [wɜːr; wər][noʊ] [lɔːŋgər] ['wɪri] .

| His | eyelids | were | no | longer | weary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睑 | 是 | 不 | 更长 | 厌倦 | . |

他的眼皮不再疲惫了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I | think | I | underestimated | you | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 我 | 低估 | 你 | , | " | 他 | 说 | . |

“我想我低估你了，”他说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [daʊn] ['evri] [wɜːrd][juː; jʊ] [seɪ] .

| " | I | believe | I'm | going | to | sit | right | here | and | take | down | every | word | you | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 相信 | 我是 | 去 | 到 | 坐 | 正确的 | 这里 | 和 | 拿 | 向下 | 每一个 | 单词 | 你 | 说 | . |

“我想我会坐在这里，把你说的每一个字都记下来。”

" [hiː; hi] ['dʒestʃəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][paɪp] .

| " | He | gestured | with | his | pipe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 做手势 | 和 | 他的 | 管道 | . |

他用烟斗做了个手势。

" [stɑːrt] ['tɔːkɪŋ] .

| " | Start | talking | . |
|---|---|---|---|
| " | 开始 | 说 | . |

开始说话。

" ['dʒuːliə] [spoʊk] ['sloʊli] .

| " | Julia | spoke | slowly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 朱莉娅 | 辐 | 缓慢地 | . |

朱莉娅说话很慢。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði][ef] . [biː] . [aɪ] . [mæn][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

| She | gave | the | F | . | B | . | I | . | man | all | the | information | she | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 给予 | 这 | F | . | B | . | 我 | . | 男人 | 全部 | 这 | 信息 | 她 | 有 | . |

她把掌握的所有信息都告诉了联邦调查局探员。

[hɪz; ɪz][pen] [skɪmd] ['ræpɪdli] , ['meɪkɪŋ] [ʃɔːrt] [hænd] ['skwɪgəlz] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪt] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] .

| His | pen | skimmed | rapidly | , | making | short | hand | squiggles | over | the | white | pages | of | his | notebook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 笔 | 脱脂 | 快速 | , | 制作 | 短的 | 手 | 弯弯曲曲的 | 超过 | 这 | 白色的 | 页面 | 的 | 他的 | 笔记本 | . |

他的笔快速地划过笔记本的白纸，画出潦草的线条。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .

| When | she | had | finished | , | he | looked | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 有 | 完成的 | , | 他 | 看起来 | 向上 | . |

她讲完后，他抬起头来。

[hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði] [lɔː] [bʊk] [tɔːrd] [ðə; ði] [desk] .

| He | tossed | the | law | book | toward | the | desk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 抛掷 | 这 | 法律 | 书 | 朝向 | 这 | 桌子 | . |

他把那本法律书扔向桌子。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['dʒentli] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['lændɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .

| She | caught | it | and | let | it | down | gently | , | so | that | it | landed | without | a | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 捕捉 | 它 | 和 | 让 | 它 | 向下 | 轻轻地 | , | 所以 | 那 | 它 | 登陆 | 没有 | 一个 | 声音 | . |

她接住它，轻轻地放了下去，让它无声地落地。

" ['dʒuːliə] , " [ðə; ði][mæn] [sed] , " [pʊt] [jɔːr'self] [ɪn][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| " | Julia | , | " | the | man | said | , | " | put | yourself | in | my | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 朱莉娅 | , | " | 这 | 男人 | 说 | , | " | 放 | 你自己 | 在 | 我的 | 位置 | . |

“朱莉娅，”那人说，“设身处地地想想我的处境。”

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] [ɪf] ['sʌmwʌn] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɔːri] [laɪk] [ðɪs] ? "

| What | would | you | do | if | someone | came | to | you | with | a | story | like | this | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 会 | 你 | 做 | 如果 | 某人 | 来了 | 到 | 你 | 和 | 一个 | 故事 | 喜欢 | 这 | ? | " |

如果有人跟你讲这样的故事，你会怎么做?

" [aɪ'd] [send] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] , [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] . "

| " | I'd | send | that | person | to | Washington | , | where | she | could | talk | to | somebody | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 发送 | 那 | 人 | 到 | 华盛顿 | , | 在哪里 | 她 | 可以 | 讲话 | 到 | 某人 | . | " |

“我会把那个人送到华盛顿，让她和相关人士谈谈。”

" [aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [pruːf] .

| " | I'd | like | a | little | more | proof | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 喜欢 | 一个 | 小的 | 更多的 | 证明 | . |

“我需要更多证据。”

" ['dʒuːliə] [pæst] [hɜːr; hər][hænd] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] .

| " | Julia | passed | her | hand | through | the | back | of | the | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 朱莉娅 | 通过了 | 她 | 手 | 通过 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 椅子 | . |

朱莉娅把手伸过椅背。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] : [dʒʌst][ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ðæt]

| " | I | should | certainly | be | investigated | : | just | on | the | basis | of | being | able | to | do | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 当然 | 是 | 调查 | : | 只是 | 在 | 这 | 基础 | 的 | 存在 | 有能力的 | 到 | 做 | 那 |

,

,

,

“我当然应该受到调查：仅仅因为我能做到这一点，就应该受到调查。”

['ʃʊdənt] [aɪ] ?

| shouldn't | I | ? |
|---|---|---|
| 不应该 | 我 | ? |

难道我不应该吗?

" [ðə; ði][ef] . [biː] . [aɪ] . [mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

| " | The | F | . | B | . | I | . | man | nodded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | F | . | B | . | 我 | . | 男人 | 点头 | . |

“联邦调查局探员点了点头。”

" [duː] [ðæt] [ə'gen] .

| " | Do | that | again | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 那 | 再次 | . |

再来一次。

" ['dʒu:liə][dɪd] .
**" Julia did .**
" 朱莉娅 做过 .

“朱莉娅做到了。”

" [ɪk'skju:s][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
**" Excuse me a minute , " he said .**
" 原谅 我 一个 分钟 , " 他 说 .

“请稍等片刻，”他说。

[hi:; hi] [s'wɪvld] [tu:; tə][hɪz; ɪz][desk] .
**He swiveled to his desk .**
他 旋转 到 他的 桌子 .

他转身走向办公桌。

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [foʊn] [ænd; ənd]['daiəld] .
**He picked up his phone and dialed .**
他 挑选 向上 他的 电话 和 拨号 .

他拿起手机拨号。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] .
**He waited .**
他 等待 .

他等待着。

" . . . ['pegi] ?
**" . . . Peggy ?**
" . . . 佩吉 ?

“.....佩吉？”

[ðɪs] [ɪz][ˌem 'i:] .
**This is me .**
这 是 我 .

这就是我。

[aɪ][wəʊnt][bi:; bi][hoʊm][fɔ:r; fər] ['dɪnər] [tə'naɪt] .
**I won't be home for dinner tonight .**
我 惯于 是 家 为了 晚餐 今晚 .

我今晚不在家吃晚饭。

[ə; eɪ] [keɪs] [dʒʌst] [keɪm] [ɪn] . . . .
**A case just came in . . . .**
一个 案件 只是 来了 在 . . . .

刚刚收到一个案子.....

" [hi:; hi] [hʌŋ] [ʌp] .
**" He hung up .**
" 他 悬挂 向上 .

他挂断了电话。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə]['dʒu:liə] .
**He turned back to Julia .**
他 转向 后退 到 朱莉娅 .

他转过身去看朱莉娅。

" [naʊ] , [ə'baʊt] [ðɪs] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] .
**" Now , about this space station .**
" 现在 , 关于 这 空间 车站 .

“现在，来说说这个空间站。”

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][wi:; wi] ['hævnt] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] ? "
**How is it we haven't seen it ? "**
如何 是 它 我们 还没有 已见 它 ? "

为什么我们之前没看到?

" [aɪ] [ə'suːm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][dɪ'stɔːrʃ(ə)n] [fiːld] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
**" I assume it has a distortion field around it .**
" 我 认为 它 有 一个 失真 场地 大约 它 .

我猜想它周围存在一个畸变场。

[its] [ɪn'vɪzəb(ə)l] . "
**It's invisible . "**
它是 无形的 . "

它是看不见的。

" [hʌm] .
**" Hummmm .**
" 嗯..... .

嗯.....

" [hiː; hi] ['entərd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] .
**" He entered that in his notebook .**
" 他 进入 那 在 他的 笔记本 .

他把这件事记在了笔记本里。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [wei] [wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
**" Is there any way we could detect it ? "**
" 是 那里 任何 方式 我们 可以 探测 它 ? "

“我们有什么办法能检测到它吗？”

" [aɪ] . . . .
**" I . . . .**
" 我 . . . .

“我....

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪzɪsɪst] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪld]
**If I were able to talk to a physicist , he might be able to build**
如果 我 是 有能力的 到 讲话 到 一个 物理学家 , 他 可能 是 有能力的 到 建造
[dɪ'tekʃ(ə)n] [ɪ'kwɪpmənt] .
**detection equipment .**
检测 设备 .

如果我能和一位物理学家交谈，他或许能够制造出探测设备。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [taɪm] . "
**It would take time . "**
它 会 拿 时间 . "

这需要时间。

" [aɪ] [siː] .
**" I see .**
" 我 看 .

“我懂了。

[naʊ] , [ə'baʊt] [ðɪs] [wɔːlt] .
**Now , about this Walt .**
现在 , 关于 这 沃尔特 .

现在，来说说这位沃尔特。

[haʊ] ['deɪndʒərəs] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] ? "
**How dangerous would you say he is ? "**
如何 危险的 会 你 说 他 是 ? "

你觉得他有多危险?

" [aɪ] [ˌdɪskə'nektɪd] [ðə; ðiː] [brɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] . "
**" I disconnected the bridge in his mind . "**
" 我 断开连接 这 桥 在 他的 头脑 . "

“我切断了他脑海中的那座桥梁。”

" [brɪdʒ] ? "
**" Bridge ? "**
" 桥 ? "

“桥？”

" [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] .
**" I call it that .**
" 我 称呼 它 那 .

我就是这么称呼它的。

[ɪts] [wʌt] [meɪks] [ˌjuː ˈes] [ˈdɪfrənt] .
**It's what makes us different .**
它是 什么 制作 我们 不同的 .

这就是我们与众不同的地方。

[ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [bɪlt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈnɔːrm(ə)l] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] . "
**It could be built into a normal human being , I think . "**
它 可以 是 建造 进入 一个 普通的 人类 存在 , 我 思考 . "

我认为，它可以植入到普通人体内。

" [juː; jʊ] [miːn] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [fɪkst] [ʌp] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] ?
**" You mean , " he said , " I could be fixed up to do the things you can do ?**
" 你 意思是 , " 他 说 , " 我 可以 是 固定的 向上 到 做 这 事物 你 能 做 ?

“你的意思是，”他说，“我可以接受改造，去做你能做的事情？”

[ˌtelɪpɔːrˈteɪʃn] ?
**Teleportation ?**
传送 ?

瞬间移动?

[təˈlepəθi] ? "
**Telepathy ? "**
心灵感应 ? "

心灵感应?

" [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈsɜːrdʒən] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [breɪn] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpætərn] .
**" If I were a surgeon , I think I could change your brain to our pattern .**
" 如果 我 是 一个 外科医生 , 我 思考 我 可以 改变 你的 脑 到 我们的 图案 .

“如果我是外科医生，我想我可以把你的大脑改造成我们这种模式。”

[aɪ] [kæn; kən] [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] .
**I can see how it should be done .**
我 能 看 如何 它 应该 是 完毕 .

我明白应该怎么做了。

[bʌt; bət] [aɪˈd] [hæv; həv] [tuː; tə] [treɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] .
**But I'd have to train to be able to .**
但 ID 有 到 火车 到 是 有能力的 到 .

但我需要接受训练才能做到这一点。

[ˈsɜːrdʒəri] [ɪz] [ə; eɪ] [skɪl] ; [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ˈpræktɪs] [tuː; tə] [ˈmæstər] [ˌaɪ ˈtiː] . "
**Surgery is a skill ; it takes practice to master it . "**
外科手术 是 一个 技能 ; 它 需要 实践 到 掌握 它 . "

外科手术是一项技能，需要练习才能掌握。

" [haʊ] [lɔːŋ] ? "
**" How long ? "**
" 如何 长的 ? "

“还要多久？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] . "
**" I don't know . "**
" 我 不 知道 . "

“我不知道。”

" [haʊ] [lɔːŋ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ɪnˈveɪʒ(ə)n] ? "
**" How long until the invasion ? "**
" 如何 长的 直到 这 入侵 ? "

“入侵还有多久？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ˈiːðər] .
**" I don't know that either .**
" 我 不 知道 那 任何一个 .

我也不知道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 地球警报！(Earth Alert!)
# 第7/10页

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][aɪ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [frʌm; frəm] [wɔːlt] .

| I | don't | know | whether | or | not | I | can | find | out | from | Walt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 无论 | 或者 | 不是 | 我 | 能 | 寻找 | 出去 | 从 | 沃尔特 | . |

我不知道能不能从沃尔特那里打听到这个消息。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'nʌf] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .

| I | doubt | if | he | has | enough | information | to | tell | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 怀疑 | 如果 | 他 | 有 | 足够的 | 信息 | 到 | 告诉 | 我 | . |

我怀疑他是否掌握足够的信息告诉我。

['veri] [suːn] [naʊ] .

| Very | soon | now | . |
|---|---|---|---|
| 非常 | 很快 | 现在 | . |

很快就要开始了。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] .

| Less | than | a | month | . |
|---|---|---|---|---|
| 较少的 | 比 | 一个 | 月 | . |

不到一个月。

['meɪbi] ['iːv(ə)n] [tə'mɑːroʊ] . "

| Maybe | even | tomorrow | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 或许 | 甚至 | 明天 | . | " |

也许明天就能实现。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][taɪm] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | There's | no | time | , | then | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 不 | 时间 | , | 然后 | , | " | 他 | 说 | . |

“那就没时间了，”他说。

[hiː; hi] [tʃuːd] [hɪz; ɪz][lɪp] .

| He | chewed | his | lip | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 咀嚼 | 他的 | 唇 | . |

他咬着嘴唇。

" [aɪ] [siː] . . . .

| " | I | see | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 看 | . | . | . | . |

“我懂了....

[ðə; ði] [er] [fɔːrs] [stɪl] [hæz; həz][ɪts] ['sɔːsər] [faɪlz] .

| The | Air | Force | still | has | its | saucer | files | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 力量 | 仍然 | 有 | 它是 | 碟子 | 文件 | . |

空军仍然保留着飞碟档案。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][rɪ'fɜːr][juː; jʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

| I'm | going | to | refer | you | to | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 参考 | 你 | 到 | 它 | . | " |

我会把相关信息转给你。

" [wiː; wi] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] . [rɪ'membər] [ðæt] .

| " | We | haven't | much | time | . | Remember | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 还没有 | 很多 | 时间 | . | 记住 | 那 | . |

我们时间不多了。记住这一点。

" [ðə; ði][ef] . [biː] . [aɪ] . [mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
" The F . B . I . man looked at his watch .
" 这 F . B . 我 . 男人 看起来 在 他的 手表 .

“联邦调查局探员看了看手表。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pleɪn] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪn] [θriː] ['aʊərz] .
" There's a plane to Washington in three hours .
" 有 一个 飞机 到 华盛顿 在 三 小时 .

“三个小时后有一班飞往华盛顿的飞机。”

[aɪl] [get][juː; jʊ] [ˌrezər'veʃən] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
I'll get you reservations on it .
患病的 得到 你 预订 在 它 .

我会帮你预订。

[aɪl] [foʊn] [ðə; ði] [hed] ['ɑːfɪs] [ðer; ðər] .
I'll phone the head office there .
患病的 电话 这 头 办公室 那里 .

我会给那里的总部打电话。

['ðɛrəl] [biː; bi] ['sʌmbɑːdi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [fɔːrs] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] . "
There'll be somebody from the Air Force to meet you . "
将会 是 某人 从 这 空气 力量 到 见面 你 . "

空军会派人来接你。

" [aɪl] [liːv] [æt; ət] [eɪt] , [ɪz] [ðæt] [raɪt] ? "
" I'll leave at eight , is that right ? "
" 患病的 离开 在 八 , 是 那 正确的 ? "

“我八点出发，可以吗？”

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ['erpɔːrt] .
" From the city airport .
" 从 这 城市 飞机场 .

“从市机场出发。”

[dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Just a minute .
只是 一个 分钟 .

稍等片刻。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'saɪn] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][juː; jʊ] .
I'm going to assign a man to you .
我是 去 到 分配 一个 男人 到 你 .

我会给你安排一个人。

[aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] ['hæpənɪŋ] [bɪ'twiːn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] . "
I don't want anything happening between now and then . "
我 不 想 任何事物 发生 之间 现在 和 然后 . "

我不想从现在到那时之间发生任何事情。

" [aɪ][kæn; kən] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][maɪ'self] , " ['dʒuːliə] [sed] .
" I can look out for myself , " Julia said .
" 我 能 看 出去 为了 我 , " 朱莉娅 说 .

“我可以照顾好自己，”朱莉娅说。

" [aɪl] [pɪk] [ʌp][maɪ] ['tɪkɪt] [ænd; ənd] [wɔːlts] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [buːθ] .
" I'll pick up my ticket and Walt's at the reservation booth .
" 患病的 挑选 向上 我的 票 和 沃尔特的 在 这 预订 展位 .

“我会在预订处领取我和沃尔特的票。”

- [baɪ] .
' Bye .
- 再见 .

'再见。

" [ðə; ði][ef] . [biː] . [aɪ] . [mæn] [blɪŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| " | The | F | . | B | . | I | . | man | blinked | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | F | . | B | . | 我 | . | 男人 | 眨眼 | 他的 | 眼睛 | . |

“联邦调查局探员眨了眨眼。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['vænɪʃt] .

| She | had | vanished | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 消失了 | . |

她消失了。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [səːtʃt] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['kerfəli] .

| He | got | up | and | searched | the | office | carefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 向上 | 和 | 搜索 | 这 | 办公室 | 小心 | . |

他起身仔细搜查了办公室。

[ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd][nɑːt]['oʊpənd] .

| The | door | had | not | opened | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 有 | 不是 | 打开 | . |

门没有打开。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

| But | she | was | gone | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 曾是 | 已消失 | . |

但她已经走了。

['swetɪŋ] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [foʊn] .

| Sweating | , | he | went | to | the | phone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出汗 | , | 他 | 去 | 到 | 这 | 电话 | . |

他满头大汗地走到电话旁。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['mɪnɪts] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] .

| In | less | than | two | minutes | , | he | was | talking | to | Washington | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 较少的 | 比 | 二 | 分钟 | , | 他 | 曾是 | 说 | 到 | 华盛顿 | . |

不到两分钟，他就和华盛顿方面取得了联系。

[wen] [hiː; hi] - [ðə; ði] [foʊn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] .

| When | he | recradled | the | phone | , | he | was | shaking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | - | 这 | 电话 | , | 他 | 曾是 | 摇晃 | . |

他重新拿起手机时，浑身颤抖。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz][paɪp] , [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] , [lɪt][ˌaɪ 'tiː] , [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

| He | took | out | his | pipe | , | filled | it | , | lit | it | , | walked | to | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 出去 | 他的 | 管道 | , | 已填 | 它 | , | 点燃 | 它 | , | 步行 | 到 | 这 | 窗户 | . |

他拿出烟斗，装满烟丝，点燃，走到窗边。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['sɪti] .

| He | looked | out | at | the | twilight | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 出去 | 在 | 这 | 暮 | 城市 | . |

他眺望着暮色笼罩的城市。

[ə; eɪ][loʊn][stɑːr] ['spɑːkld] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

| A | lone | star | sparkled | in | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 孤独 | 星星 | 闪闪发光 | 在 | 这 | 天空 | . |

一颗孤星在夜空中闪耀。

[hiː; hi][ stɛərd ] ['ʌpwərdz] .

| He | stared | upwards | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 凝视 | 向上 | . |

他抬头望着天空。

" [maɪ][gɑːd] , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| " | My | God | , | " | he | said | softly | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 上帝 | , | " | 他 | 说 | 轻轻 | 到 | 他自己 | . |

“我的天哪，”他轻声自语道。

[hiː; hi] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['teləˌtaɪp] , [swɪtʃt] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ɑːn] .

| He | crossed | to | the | teletype | , | switched | the | current | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 交叉 | 到 | 这 | 电传打字机 | , | 切换 | 这 | 当前的 | 在 | . |

他走到电传打字机旁，打开了电源。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['taɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊts] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] .

| He | began | typing | his | notes | on | it | for | the | benefit | of | Washington | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 打字 | 他的 | 笔记 | 在 | 它 | 为了 | 这 | 益处 | 的 | 华盛顿 | . |

他开始将笔记整理成文，供华盛顿参考。

[bæk] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] [ruːm] , ['dʒuːliə] [rɪ'liːst] [wɔːlt] .

| Back | in | the | hotel | room | , | Julia | released | Walt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 在 | 这 | 酒店 | 房间 | , | 朱莉娅 | 发布 | 沃尔特 | . |

回到酒店房间后，朱莉娅放开了沃尔特。

[friː] , [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ʌn'sɜːrtnli] .

| Free | , | he | stood | up | uncertainly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 自由的 | , | 他 | 站立 | 向上 | 不确定性 | . |

他自由了，但还是有些犹豫地站了起来。

" [aɪ] [θɪŋk] [juːl] [help] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['levəli] .

| " | I | think | you'll | help | me | , | " | she | said | levelly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 你会 | 帮助 | 我 | , | " | 她 | 说 | 水平 | . |

“我想你会帮我的，”她平静地说。

" [aɪ] [ˌdɪskə'nektɪd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] ; [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] .

| " | I | disconnected | the | bridge | in | your | mind | ; | I'm | going | to | leave | it | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 断开连接 | 这 | 桥 | 在 | 你的 | 头脑 | ; | 我是 | 去 | 到 | 离开 | 它 | 那 | 方式 | . |

“我切断了你脑海中的桥梁；我就让它保持这样吧。”

[aɪ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [nɑːt][tuː; tə] .

| I | can't | afford | not | to | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 买得起 | 不是 | 到 | . |

我不能不这么做。

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] , [wɔːlt] ? "

| But | am | I | right | , | Walt | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 我 | 正确的 | , | 沃尔特 | ? | " |

我说得对吗，沃尔特?

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] .

| " | I'm | not | sure | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不是 | 当然 | . |

“我不知道。

[aɪ] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] . "

| I | , | I'll | have | to | see | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | , | 患病的 | 有 | 到 | 看 | . | " |

我，我得看看。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][flaɪ][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [tə'naɪt] . "

| " | We're | going | to | fly | to | Washington | tonight | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 去 | 到 | 飞 | 到 | 华盛顿 | 今晚 | . | " |

“我们今晚要飞往华盛顿。”

" ['wɑːʃɪŋtən] ? "

| " | Washington | ? | " |
|---|---|---|---|
| " | 华盛顿 | ? | " |

“华盛顿？”

" [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

| " | The | seat | of | the | government | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 座位 | 的 | 这 | 政府 | . |

政府所在地。

[juː; jʊ] [kliːn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['bæθruːm] ， [naʊ] .

| You | clean | up | in | the | bathroom | , | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 干净的 | 向上 | 在 | 这 | 浴室 | ， | 现在 | . |

现在，你去浴室清理一下。

[bʌt; bət] ['hɜːri] .

| But | hurry | . |
|---|---|---|
| 但 | 匆忙 | . |

但要快。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [pleɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [æt; ət] [eɪt] [ əˈklɔk, əu- ] .

| We'll | have | to | catch | a | plane | out | of | here | at | eight | o'clock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 有 | 到 | 抓住 | 一个 | 飞机 | 出去 | 的 | 这里 | 在 | 八 | 点钟 | . |

我们得赶八点钟的飞机离开这里。

[its] ['æftər][sɪks] . "

| It's | after | six | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 它是 | 后 | 六 | . | " |

现在已经六点多了。

" [ɔːl] [raɪt] .

| " | All | right | . |
|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | . |

“好的。

" [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [hɜːr'self] [dɪ'sperɪŋli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] .

| " | While | she | was | waiting | , | she | studied | herself | despairingly | in | the | mirror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 她 | 曾是 | 等待 | ， | 她 | 研究 | 她自己 | 绝望地 | 在 | 这 | 镜子 | . |

“在等待的时候，她绝望地对着镜子审视自己。”

[aɪ] [lʊk] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði][kæt] [dʌg] [ʌp] .

| I | look | , | she | thought | , | like | something | the | cat | dug | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | ， | 她 | 想法 | ， | 喜欢 | 某物 | 这 | 猫 | 挖 | 向上 | . |

她心想，我看起来就像是被猫挖出来的东西。

[wen] [wɔːlt] [keɪm] [bæk] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [pəˈzesɪvli] .

| When | Walt | came | back | , | she | took | his | arm | possessively | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 沃尔特 | 来了 | 后退 | ， | 她 | 采取 | 他的 | 手臂 | 所有格 | . |

沃尔特回来时，她霸道地挽住了他的胳膊。

" [aɪm] ['hʌŋgri] ， " [hiː; hi] [sed] .

| " | I'm | hungry | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 饥饿的 | ， | " | 他 | 说 | . |

“我饿了，”他说。

" [oʊ] ? " ['dʒuːliə] [sed] .

| " | Oh | ? | " | Julia | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ? | " | 朱莉娅 | 说 | . |

“哦？”朱莉娅说道。

" [wiːl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] , [aɪ] [ges] .

| " | We'll | have | time | to | eat | , | I | guess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 有 | 时间 | 到 | 吃 | ， | 我 | 猜测 | . |

我想我们应该有时间吃饭。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [hoʊ'tel] [fuːd] , [ðoʊ] .

| I | wish | we | didn't | have | to | eat | hotel | food | , | though | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我们 | 没有 | 有 | 到 | 吃 | 酒店 | 食物 | ， | 尽管 | . |

我真希望我们不用吃酒店饭菜。

[aɪm][ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] .

| I'm | a | good | cook | . |
|---|---|---|---|---|
| 我是 | 一个 | 好的 | 厨师 | . |

我厨艺很好。

" [ʃiː; ʃi] [led] [wɔːlt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .
" She led Walt to the door .
" 她 引领 沃尔特 到 这 门 .

她领着沃尔特走到门口。

" [juːl] [siː] [wʌt] [aɪ] [miːn] , [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ðɪs] [ɪnˈveɪʒ(ə)n] [stɑːpt] .
" You'll see what I mean , if we can get this invasion stopped .
" 你会 看 什么 我 意思是 , 如果 我们 能 得到 这 入侵 停止 .

“如果我们能阻止这场入侵，你就会明白我的意思了。”

[aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] , [naʊ] .
I'm going to make you invisible , now .
我是 去 到 制作 你 无形的 , 现在 .

我现在要让你隐身。

" [ˈæftər] [ðeɪ] [eɪt] , [ˈdʒuːliə] [droʊv] [hɜːr; hər] [kɑːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈerpɔːrt] .
" After they ate , Julia drove her car to the airport .
" 后 他们 吃 , 朱莉娅 驾驶 她 车 到 这 飞机场 .

吃完饭后，朱莉娅开车去了机场。

[ðə; ði] [ˌrezərˈveʃən] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] .
The reservations were waiting .
这 预订 是 等待 .

预订已经就绪。

[soʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ef] . [biː] . [aɪ] . [mæn] .
So was the F . B . I . man .
所以 曾是 这 F . B . 我 . 男人 .

联邦调查局的人也是如此。

" [aɪ] [ˈtelәˌtaɪp] [maɪ] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
" I teletyped my report to them .
" 我 电传打字 我的 报告 到 他们 .

我通过电传打字机把报告发给了他们。

[ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [juː; jʊ] .
They wanted me to accompany you .
他们 通缉 我 到 陪伴 你 .

他们想让我陪你一起去。

" [hiː; hi] [ˌɪntrəˈduːst] [hɪmˈself] [tuː; tə] [wɔːlt] .
" He introduced himself to Walt .
" 他 介绍 他自己 到 沃尔特 .

他向沃尔特做了自我介绍。

[wɔːlt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] .
Walt shook his hand .
沃尔特 摇晃 他的 手 .

沃尔特和他握了握手。

[wɔːlt] [noʊ] [lɔːŋgər] [rɪˈkɔɪld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɜːrθlɪŋ] .
Walt no longer recoiled from the touch of an earthling .
沃尔特 不 更长 反冲 从 这 触碰 的 一个 世人 .

沃尔特不再对地球人的触碰感到抗拒。

[ɪn] [ðə; ði] [pleɪn] , [ðə; ði] [ef] . [biː] . [aɪ] . [mæn] [ˈɔːrdərd] [ˈkɑːkˌteɪlz] .
In the plane , the F . B . I . man ordered cocktails .
在 这 飞机 , 这 F . B . 我 . 男人 订购 鸡尾酒 .

在飞机上，这位联邦调查局探员点了鸡尾酒。

[wɔːlt] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈteɪstɪd] [ˈælkəhɔːl] [bɪˈfɔːr] .
Walt had never tasted alcohol before .
沃尔特 有 绝不 尝过 酒精 前 .

沃尔特以前从未尝过酒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [teɪst] .

| It | was | an | unpleasant | taste | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 令人不快的 | 品尝 | . |

味道很不好。

[bʌt; bət][wʌns][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [daʊn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [əb'dʒekʃənəbl] .

| But | once | it | was | down | , | it | was | not | objectionable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一次 | 它 | 曾是 | 向下 | , | 它 | 曾是 | 不是 | 令人反感的 | . |

但一旦停用，就没什么可反感的了。

[hiː; hi] [fɔːrst] [hɪm'self] [tuː; tə] [dreɪn] [ðə; ði] [glæs] .

| He | forced | himself | to | drain | the | glass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 强制 | 他自己 | 到 | 流走 | 这 | 玻璃 | . |

他强迫自己把杯子里的酒喝光。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [rɪ'læksɪŋ] .

| He | felt | himself | relaxing | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 他自己 | 放松 | . |

他感到自己放松了下来。

" [ʊx；ɜː] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Ugh | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | " | 他 | 说 | . |

“唉，”他说。

[ðə; ði][ef] . [biː] . [aɪ] . [mæn] ['ɔːrdərd] [ə'nʌðər] [raʊnd] .

| The | F | . | B | . | I | . | man | ordered | another | round | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | F | . | B | . | 我 | . | 男人 | 订购 | 其他 | 圆形的 | . |

那名联邦调查局探员又点了一轮。

['dʒuːliə] [dɪ'klaɪnd] .

| Julia | declined | . |
|---|---|---|
| 朱莉娅 | 拒绝 | . |

朱莉娅拒绝了。

[wɔːlt] [ək'septɪd] .

| Walt | accepted | . |
|---|---|---|
| 沃尔特 | 公认 | . |

沃尔特接受了。

[wɔːlt] [sed] , " [aɪ] [fiːl] [wɔːrm] .

| Walt | said | , | " | I | feel | warm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔特 | 说 | , | " | 我 | 感觉 | 温暖的 | . |

沃尔特说：“我感觉很温暖。”

" [ðə; ði][ef] . [biː] . [aɪ] . [mæn] [kept] ['glænsɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] , [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːrz] .

| " | The | F | . | B | . | I | . | man | kept | glancing | out | the | window | of | the | plane | , | up | at | the | stars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | F | . | B | . | 我 | . | 男人 | 保留 | 瞥了一眼 | 出去 | 这 | 窗户 | 的 | 这 | 飞机 | , | 向上 | 在 | 这 | 明星 | . |

“那名联邦调查局探员不停地望着飞机窗外的星空。”

[klaʊdz] [hʌŋ] [bɪ'loʊ] ; ['muːnlaɪt] [pleɪd] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

| Clouds | hung | below | ; | moonlight | played | over | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 云 | 悬挂 | 以下 | ; | 月光 | 玩 | 超过 | 他们 | . |

云层低垂，月光洒在云层上。

[wɔːlt] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] . . . [fɑːnd] . . . [ʌv; əv]['dʒuːliə] .

| Walt | found | that | he | was | very | . | . | . | fond | . | . | . | of | Julia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔特 | 成立 | 那 | 他 | 曾是 | 非常 | . | . | . | 喜爱 | . | . | . | 的 | 朱莉娅 | . |

沃尔特发现自己非常……喜欢……茱莉亚。

[ɪf] ['oʊnli] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ʃiː; ʃi][wəːnt, weənt][soʊ] [dæmd] [suː'pɪriər] !

| If | only | , | he | thought | , | she | weren't | so | damned | superior | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 仅有的 | , | 他 | 想法 | , | 她 | 不是 | 所以 | 该死的 | 优越的 | ! |

他心想，要是她没那么高傲就好了！

[ðə; ði]['ælkəhɔːl] ['fɪltərd] [θruː] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

| The | alcohol | filtered | through | his | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 酒精 | 过滤 | 通过 | 他的 | 身体 | . |

酒精渗透了他的身体。

[ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erpleɪn] [dɑːnst] [nɑːt] [ʌn'plezntli] .

| The | compartment | of | the | airplane | danced | not | unpleasantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 隔间 | 的 | 这 | 飞机 | 跳舞 | 不是 | 令人不快的 | . |

飞机的舱室晃动起来，但并不难听。

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [fiːl] ['dʒuːliə] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| He | longed | to | feel | Julia | very | close | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 渴望 | 到 | 感觉 | 朱莉娅 | 非常 | 关闭 | 到 | 他 | . |

他渴望感受到朱莉娅与他非常亲近。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] [ʌn'kʌvərd] [skɪn] .

| He | wanted | to | reach | out | and | touch | her | uncovered | skin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 抵达 | 出去 | 和 | 触碰 | 她 | 裸露 | 皮肤 | . |

他想伸手触摸她裸露的肌肤。

['feɪntli] , [fɑːr] [ɔːf] , ['berli] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['tɔːkɪŋ] .

| Faintly | , | far | off | , | barely | heard | was | the | sound | of | the | others | talking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 淡淡的 | , | 远的 | 离开 | , | 仅仅 | 听到 | 曾是 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 其他的 | 说 | . |

从远处隐隐约约地传来其他人说话的声音。

[hiː; hi] [gruː] ['hevi] [ænd; ənd] ['sliːpi] .

| He | grew | heavy | and | sleepy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 生长 | 重的 | 和 | 困 | . |

他感到身体沉重，昏昏欲睡。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| He | closed | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 关闭 | 他的 | 眼睛 | . |

他闭上了眼睛。

[hiː; hi] [ə'weɪkənd] [wʌns] , [ænd; ənd]['dʒuːliə][wʌz; wəz][nɑːt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

| He | awakened | once | , | and | Julia | was | not | beside | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 觉醒 | 一次 | , | 和 | 朱莉娅 | 曾是 | 不是 | 旁 | 他 | . |

他醒了一次，发现茱莉亚不在他身边。

[hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

| He | moved | his | tongue | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 已搬 | 他的 | 舌头 | . |

他动了动舌头。

[ˌaɪ 'tiː] [felt] ['fʌzi] [ænd; ənd] [θɪk] .

| It | felt | fuzzy | and | thick | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 毛毡 | 模糊 | 和 | 厚的 | . |

感觉毛茸茸的，很厚实。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['dʒuːliə] .

| He | wanted | Julia | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 朱莉娅 | . |

他想要茱莉亚。

" ['dʒuːliə] ! " [hiː; hi] [kraɪd] .

| " | Julia | ! | " | he | cried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 朱莉娅 | ! | " | 他 | 哭 | . |

“朱莉娅！”他喊道。

" [aɪm][dʒʌst][ʌp] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['sɔːftli] .

| " | I'm | just | up | here | , | " | she | called | softly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 只是 | 向上 | 这里 | , | " | 她 | 称为 | 轻轻 | . |

“我就在上面，”她轻声说道。

[dɪ'stɜːrbd] ['pæsndʒə˞] ['mʌtəd] [ðer; ðər] [ə'nɔɪəns] .

| Disturbed | passengers | muttered | their | annoyance | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不安 | 乘客 | 低声说道 | 他们的 | 烦恼 | . |

不安的乘客低声抱怨着。

[ðə; ði] ['stuːərdəs] [keɪm] [tuː; tə] [wɔːlts] [siːt] .

| The | stewardess | came | to | Walt's | seat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空中小姐 | 来了 | 到 | 沃尔特的 | 座位 | . |

空姐走到沃尔特的座位旁。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ] !

| " | I | don't | want | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 想 | 你 | ! |

“我不要你！”

" [wɔːlt] [sed] .

| " | Walt | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 沃尔特 | 说 | . |

沃尔特说。

" ['dʒuːliə] !

| " | Julia | ! |
|---|---|---|
| " | 朱莉娅 | ! |

“朱莉娅！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

| " | he | shouted | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 喊叫 | . |

他喊道。

['dʒuːliə] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| Julia | came | back | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 朱莉娅 | 来了 | 后退 | 到 | 他 | . |

朱莉娅回到了他身边。

" [sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .

| " | Sit | down | beside | me | , | " | he | commanded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 坐 | 向下 | 旁 | 我 | , | " | 他 | 命令 | . |

“坐到我旁边来，”他命令道。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [hiː; hi] [went] ['prɑːmptli] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] .

| And | when | she | did | , | he | went | promptly | back | to | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 做过 | , | 他 | 去 | 及时 | 后退 | 到 | 睡觉 | . |

当她这么做的时候，他立刻又睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] [θriː] [ ə'klɔk, əu- ] ['wenzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðer; ðər] [pleɪn] [set] [daʊn] [wiːlz]

| It | was | after | three | o'clock | Wednesday | morning | when | their | plane | set | down | wheels |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 后 | 三 | 点钟 | 周三 | 早晨 | 什么时候 | 他们的 | 飞机 | 放 | 向下 | 车轮 |

[ɑːn][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] ['erpɔːrt] ['rʌnweɪ] .

| on | the | Washington | airport | runway | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 华盛顿 | 飞机场 | 跑道 | . |

周三凌晨三点过后，他们的飞机才在华盛顿机场跑道上降落。

[ə; eɪ] ['sliːpi] - [aɪd] [er] [fɔːrs] ['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

| A | sleepy | - | eyed | Air | Force | colonel | was | waiting | at | the | gate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 困 | - | 眼睛 | 空气 | 力量 | 上校 | 曾是 | 等待 | 在 | 这 | 门 | . |

一位睡眼惺忪的空军上校在门口等候。

[ðə; ði][ef] . [biː] . [aɪ] . [mæn] [əˈproʊtʃt] [hɪm; ɪm] .

| The | F | . | B | . | I | . | man | approached | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | F | . | B | . | 我 | . | 男人 | 接近 | 他 | . |

联邦调查局人员走近了他。

" [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . "

| " | Here | they | are | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 他们 | 是 | . | " |

“他们在这里。”

" [oʊˈkeɪ] .

| " | Okay | . |
|---|---|---|
| " | 好的 | . |

“好的。

" [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [krɔːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| " | The | colonel | crossed | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 上校 | 交叉 | 到 | 他们 | . |

上校向他们走去。

" [jʊə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] . "

| " | You're | to | come | along | with | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 到 | 来 | 沿着 | 和 | 我 | . | " |

“你跟我一起走。”

" [ɔːl] [raɪt] .

| " | All | right | . |
|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | . |

“好的。

" [wɔːlt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [sliːp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

| " | Walt | shook | his | head | to | clear | the | sleep | from | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 沃尔特 | 摇晃 | 他的 | 头 | 到 | 清除 | 这 | 睡觉 | 从 | 他的 | 眼睛 | . |

沃尔特摇了摇头，想把睡意从眼中驱散。

[ðeɪ] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] , [ˈɑːlɪv] [dræb] [ˈpæsɪndʒər] [kɑːr] .

| They | followed | the | colonel | to | the | waiting | , | olive | drab | passenger | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 随后 | 这 | 上校 | 到 | 这 | 等待 | , | 橄榄 | 单调 | 乘客 | 车 | . |

他们跟着上校来到等候着的橄榄绿色的客车旁。

[ðə; ði][ef] . [biː] . [aɪ] . [mæn][hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] .

| The | F | . | B | . | I | . | man | had | departed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | F | . | B | . | 我 | . | 男人 | 有 | 已离开 | . |

联邦调查局探员已经离开了。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [helpt] [ˈdʒuːliə][ɪn] .

| The | colonel | helped | Julia | in | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上校 | 帮助 | 朱莉娅 | 在 | . |

上校帮朱莉娅进去了。

" [wiːv] [gɑːt][ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˌdaʊnˈtaʊn] . "

| " | We've | got | rooms | for | you | downtown | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 得到 | 房间 | 为了 | 你 | 市中心 | . | " |

“我们在市中心有房间给你。”

" [wətˈevər] [juːv] [dɪˈsaɪdɪd] , " [ˈdʒuːliə] [sed] .

| " | Whatever | you've | decided | , | " | Julia | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 任何 | 你已经 | 决定 | , | " | 朱莉娅 | 说 | . |

“不管你决定了什么，”朱莉娅说。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [geɪv] [hɪz; ɪz][ˈdraɪvər][ðə; ði] [əˈdres] .

| The | colonel | gave | his | driver | the | address | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上校 | 给予 | 他的 | 司机 | 这 | 地址 | . |

上校把地址告诉了他的司机。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , ['dʒuːliə] [ænd; ənd] [wɔːlt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n]

| **Half** | **an** | **hour** | **later** | **,** | **Julia** | **and** | **Walt** | **and** | **the** | **colonel** | **reached** | **their** | **destination** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 一个 | 小时 | 之后 | , | 朱莉娅 | 和 | 沃尔特 | 和 | 这 | 上校 | 达到 | 他们的 | 目的地 |

.

**:**

.

半小时后，朱莉娅、沃尔特和上校到达了目的地。

" [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [mes] , " ['dʒuːliə] [ə'pɑːlədʒaɪzd] .

| **"** | **I** | **must** | **be** | **a** | **mess** | **,** | **"** | **Julia** | **apologized** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 是 | 一个 | 混乱 | , | " | 朱莉娅 | 道歉 | . |

“我肯定很狼狈，”朱莉娅道歉道。

" [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [kloʊðz] [ɔːr] ['eniθɪŋ] . "

| **"** | **I** | **haven't** | **had** | **time** | **to** | **change** | **clothes** | **or** | **anything** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 还没有 | 有 | 时间 | 到 | 改变 | 衣服 | 或者 | 任何事物 | . | " |

“我还没来得及换衣服什么的。”

" [aɪl] ['ɔːrdər] [juː; jʊ] [sʌm; səm] , " [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [sed] .

| **"** | **I'll** | **order** | **you** | **some** | **,** | **"** | **the** | **colonel** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 命令 | 你 | 一些 | , | " | 这 | 上校 | 说 | . |

“我给你订一些，”上校说。

[ðeɪ] [went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɜːrd] [flɔːr] .

| **They** | **went** | **immediately** | **to** | **the** | **third** | **floor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 立即地 | 到 | 这 | 第三 | 地面 | . |

他们立即上了三楼。

" [ðɪs] [ɪz] [jʊr; jər] [ruːm] , " [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [toʊld] [wɔːlt] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .

| **"** | **This** | **is** | **your** | **room** | **,** | **"** | **the** | **colonel** | **told** | **Walt** | **,** | **opening** | **the** | **door** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 你的 | 房间 | , | " | 这 | 上校 | 讲述 | 沃尔特 | , | 开幕 | 这 | 门 | . |

“这是你的房间，”上校一边打开门一边对沃尔特说。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['dʒuːliə] , " [wɔːlt] [sed] .

| **"** | **I** | **want** | **to** | **stay** | **with** | **Julia** | **,** | **"** | **Walt** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 到 | 停留 | 和 | 朱莉娅 | , | " | 沃尔特 | 说 | . |

“我想和茱莉亚待在一起，”沃尔特说。

" [ðɪs] [ɪz] [jʊr; jər] [ruːm] , " [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [sed] ['stɪfli] .

| **"** | **This** | **is** | **your** | **room** | **,** | **"** | **the** | **colonel** | **said** | **stiffly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 你的 | 房间 | , | " | 这 | 上校 | 说 | 僵硬地 | . |

“这是你的房间，”上校生硬地说。

[hiː; hi] ['sɪgnəld] [ðə; ði] [gɑːrd] ['laʊndʒɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

| **He** | **signaled** | **the** | **guard** | **lounging** | **at** | **the** | **end** | **of** | **the** | **corridor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发出信号 | 这 | 警卫 | 休闲 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 走廊 | . |

他向走廊尽头懒散坐着的警卫打了个手势。

[ðə; ði] [gɑːrd] [keɪm] .

| **The** | **guard** | **came** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 警卫 | 来了 | . |

卫兵来了。

" [ðɪs] [ɪz] [jʊr; jər] [mæn] , " [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [toʊld] [ðə; ði] [gɑːrd] .

| **"** | **This** | **is** | **your** | **man** | **,** | **"** | **the** | **colonel** | **told** | **the** | **guard** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 你的 | 男人 | , | " | 这 | 上校 | 讲述 | 这 | 警卫 | . |

“这就是你们的人，”上校对卫兵说。

[ðə; ði] [gɑːrd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

| **The** | **guard** | **nodded** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 警卫 | 点头 | . |

守卫点了点头。

" ['hiːz] [nɑːt][tuː; tə] [liːv] .
**" He's not to leave .**
" 他是 不是 到 离开 .

他不能离开。

" [wɔːlt] [ plaːntid ][hɪz; ɪz] [fiːt] .
**" Walt planted his feet .**
" 沃尔特 已种植 他的 脚 .

沃尔特站稳了脚跟。

" [aɪm][nɑːt] — "
**" I'm not — "**
" 我是 不是 — "

我不是——

" [goʊ][ɑːn][ɪn] , [wɔːlt] , " ['dʒuːliə] [sed] .
**" Go on in , Walt , " Julia said .**
" 去 在 在 , 沃尔特 , " 朱莉娅 说 .

“进去吧，沃尔特，”朱莉娅说。

[wɔːlt] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
**Walt hesitated .**
沃尔特 犹豫了一下 .

沃尔特犹豫了一下。

" [goʊ][ɑːn] .
**" Go on .**
" 去 在 .

“继续。

" [rɪ'lʌktəntli] , [wɔːlt] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .
**" Reluctantly , Walt entered the room .**
" 勉强 , 沃尔特 进入 这 房间 .

沃尔特不情愿地走进了房间。

[ðə; ði] [gɑːrd] [pʊld] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] .
**The guard pulled the door closed .**
这 警卫 拉 这 门 关闭 .

警卫把门关上了。

" [jʊə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] , " [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sed] .
**" You're to come here , " the colonel said .**
" 你是 到 来 这里 , " 这 上校 说 .

“你过来一下，”上校说。

[hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] .
**He led the way .**
他 引领 这 方式 .

他带头人。

[wʌns] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] , [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] ['taɪərd] . . . .
**Once in her room , he said , " I know you're tired . . . .**
一次 在 她 房间 , 他 说 , " 我 知道 你是 疲劳的 . . . .

进了她的房间后，他说：“我知道你累了……”

" ['dʒuːliə] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd] .
**" Julia realized that she was tired .**
" 朱莉娅 已实现 那 她 曾是 疲劳的 .

朱莉娅意识到自己很累。

['iːv(ə)n][hɜːr; hər]['mjuːtənt] ['paʊɚz] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [fə'tiːg] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] [fər'evər] .
**Even her mutant powers could not keep fatigue out of her body forever .**
甚至 她 突变体 权力 可以 不是 保持 疲劳 出去 的 她 身体 永远 .

即使她拥有变种人的能力，也无法永远摆脱疲劳的困扰。

[hɜːr; hər] ['mʌslz] [eɪkt] .

| Her | muscles | ached | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 肌肉 | 疼痛 | . |

她浑身肌肉酸痛。

[ðə; ðɪ] [streɪn] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [sæpt] [hɜːr; hər] ['enərdʒi] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ɪk'stent]

| The | strain | and | excitement | had | sapped | her | energy | to | a | greater | extent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拉紧 | 和 | 激动 | 有 | 精疲力竭 | 她 | 活力 | 到 | 一个 | 更大的 | 程度 |

[ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['riːəlaɪzd] .

| than | she | had | realized | . |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 她 | 有 | 已实现 | . |

紧张和兴奋消耗了她大量的精力，远超她自己的想象。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

| " | I | am | , | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | , | 一个 | 小的 | . |

“我有点儿。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [rest] — "

| A | few | hours | rest | — | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 小时 | 休息 | — | " |

休息几个小时——”

" [wʊd] [juː; jʊ] [saɪn] [ðɪs] [fɜːrst] ?

| " | Would | you | sign | this | first | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 会 | 你 | 符号 | 这 | 第一的 | ? |

“你能先签一下这个吗？”

" [ðə; ðɪ] ['kɜːrn(ə)l] [æskt] .

| " | the | colonel | asked | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 上校 | 问 | . |

“上校问道。”

" [its] [ə; eɪ] ['trænskrɪpt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ef] . [biː] . [aɪ] . [mæn] .

| " | It's | a | transcript | of | your | conversation | with | the | F | . | B | . | I | . | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 文字稿 | 的 | 你的 | 对话 | 和 | 这 | F | . | B | . | 我 | . | 男人 | . |

这是你与联邦调查局人员谈话的记录。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɪʃ(ə)l] .

| To | make | it | official | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 它 | 官方的 | . |

正式宣布。

[its] [ɔːl] [wiː; wi] [niːd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['moʊmənt] .

| It's | all | we | need | for | the | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 全部 | 我们 | 需要 | 为了 | 这 | 片刻 | . |

目前我们只需要这些。

" ['dʒuːliə] [flɪpt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | Julia | flipped | through | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 朱莉娅 | 翻转 | 通过 | 它 | . |

朱莉娅翻阅了一下。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['ækjərət] .

| It | was | very | accurate | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 准确的 | . |

非常准确。

[ðə; ðɪ] ['kɜːrn(ə)l] [prə'duːst] [ə; eɪ] [pen] .

| The | colonel | produced | a | pen | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上校 | 生产 | 一个 | 笔 | . |

上校拿出了一支钢笔。

['dʒuːliə] [saɪnd] .
**Julia signed .**
朱莉娅 签名 .

朱莉娅签了名。

" [naʊ] , [wʌn] [læst] [θɪŋ] .
**" Now , one last thing .**
" 现在 , 一 最后的 事物 .

“现在，还有最后一件事。”

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt] ?
**What sort of clothing did you want ?**
什么 种类 的 衣服 做过 你 想 ?

你想要什么样的衣服?

[aɪl] [hæv; həv][maɪ] ['sekrəteri] [bai] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
**I'll have my secretary buy the things in the morning .**
患病的 有 我的 秘书 买 这 事物 在 这 早晨 .

明天早上我会让我秘书去买这些东西。

" ['juːzɪŋ] [hoʊ'tel] ['steɪʃəneri] , ['dʒuːliə] [meɪd] [ə; eɪ] [lɪst] .
**" Using hotel stationery , Julia made a list .**
" 使用 酒店 静止的 , 朱莉娅 制成 一个 列表 .

朱莉娅用酒店的信纸列了一张清单。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
**The colonel took it .**
这 上校 采取 它 .

上校拿走了它。

" [wiːl] [kɔːl] [juː; jʊ][ɪn] ['sʌmtaɪm] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [get] [jʊr; jər] ['testɪmoʊni] . "
**" We'll call you in sometime tomorrow morning to get your testimony . "**
" 出色地 称呼 你 在 有时 明天 早晨 到 得到 你的 见证 . "

“我们明天上午会打电话给你，听取你的证词。”

" [aɪ] ['betər] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɪst] .
**" I better give you some money for the list .**
" 我 更好的 给 你 一些 钱 为了 这 列表 .

“我最好给你点钱作为这份名单的报酬。”

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [smaɪld] .
**" The colonel smiled .**
" 这 上校 微笑 .

上校笑了。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gest] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [fɔːrs] .
**" You're a guest of the Air Force .**
" 你是 一个 客人 的 这 空气 力量 .

“您是空军的客人。”

[wiːl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**We'll take care of it .**
出色地 拿 关心 的 它 .

我们会处理的。

" [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [sed] , " [oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [dəunt][traɪ][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [ruːm] .
**" At the door he said , " Oh , by the way , don't try to leave this room .**
" 在 这 门 他 说 , " 哦 , 经过 这 方式 , 不 尝试 到 离开 这 房间 .

“他在门口说，‘哦，对了，别想离开这个房间。’

" [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['sɔːftli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
**" He closed the door softly behind him .**
" 他 关闭 这 门 轻轻 在后面 他 .

他轻轻地关上了身后的门。

['dʒuːliə] [ʌn'drest] ['kwɪkli] .
**Julia** **undressed** **quickly** **.**
朱莉娅 脱光衣服 迅速地 .

朱莉娅迅速脱掉了衣服。

[ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][bed] .
**She** **fell** **into** **bed** **.**
她 跌倒 进入 床 .

她倒在了床上。

[sɪks] ['aʊərz] ['leɪtər] , [æt; ət] [ten] [ ə'klɔk, əu- ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .
**Six** **hours** **later** **,** **at** **ten** **o'clock** **in** **the** **morning** **,** **she** **awoke** **with** **a** **start** **.**
六 小时 之后 , 在 十 点钟 在 这 早晨 , 她 醒来 和 一个 开始 .

六小时后，上午十点，她猛然惊醒。

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] [ 'nɔkiŋ ] .
**Someone** **was** **knocking** **.**
某人 曾是 敲门 .

有人在敲门。

" [jes] ? "
**"** **Yes** **?** **"**
" 是的 ? "

“是的？ ”

" [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
**"** **A** **package** **for** **you** **.**
" 一个 包裹 为了 你 .

“给你的包裹。”

" [ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði][bed] [kloʊðz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .
**"** **She** **drew** **the** **bed** **clothes** **around** **her** **.**
" 她 画 这 床 衣服 大约 她 .

她拉过被子盖在身上。

" [dʒʌst][set][ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] .
**"** **Just** **set** **it** **inside** **the** **door** **.**
" 只是 放 它 里面 这 门 .

“直接放在门里面就行了。”

" [ðə; ði] ['sentri] [kəm'plaɪd] .
**"** **The** **sentry** **complied** **.**
" 这 哨兵 遵命 .

哨兵照做了。

['dʒuːliə][gɑːt][ʌp] .
**Julia** **got** **up** **.**
朱莉娅 得到 向上 .

朱莉娅起床了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [kəm'pliːtli] [rɪ'freʃt] .
**She** **felt** **completely** **refreshed** **.**
她 毛毡 完全地 焕然一新 .

她感觉神清气爽。

[ʃiː; ʃi] [ 'ʃauə ] .
**She** **showered** **.**
她 淋浴 .

她去洗了个澡。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ðə; ði] ['kɝ:nəlz] ['sekrəteri]

| **Opening** | **the** | **package** | **,** | **she** | **was** | **delighted** | **with** | **the** | **clothing** | **the** | **colonel's** | **secretary** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开幕 | 这 | 包裹 | , | 她 | 曾是 | 高兴极了 | 和 | 这 | 衣服 | 这 | 上校的 | 秘书 |

[hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .

| **had** | **selected** | **.** |
|---|---|---|
| 有 | 已选 | . |

打开包裹后，她对上校秘书挑选的衣服非常满意。

[ʃi:; ʃi] [drest] [ænd; ənd] [kəumd] [hɜ:r; hər] [her] .

| **She** | **dressed** | **and** | **combed** | **her** | **hair** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 穿着 | 和 | 梳理过的 | 她 | 头发 | . |

她穿好衣服，梳好头发。

[wen] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][hoʊ'tel] [ru:m] , [ðə; ði] ['sentri] [bɑ:rd] [hɜ:r; hər] [wei] .

| **When** | **she** | **tried** | **to** | **leave** | **the** | **hotel** | **room** | **,** | **the** | **sentry** | **barred** | **her** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 尝试 | 到 | 离开 | 这 | 酒店 | 房间 | , | 这 | 哨兵 | 禁止 | 她 | 方式 | . |

当她试图离开酒店房间时，哨兵拦住了她的去路。

" [wʌt] [ə'baʊt] ['brekfəst] ? "

| **"** | **What** | **about** | **breakfast** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 关于 | 早餐 | ? | " |

“早餐呢？”

" ['ɔ:rdər] [wət'evər] [ju:; jʊ][wɑ:nt][frʌm; frəm] [ru:m] ['sɜ:rvɪs] , " [ðə; ði][mæn][toʊld][hɜ:r; hər] .

| **"** | **Order** | **whatever** | **you** | **want** | **from** | **room** | **service** | **,** | **"** | **the** | **man** | **told** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 命令 | 任何 | 你 | 想 | 从 | 房间 | 服务 | , | " | 这 | 男人 | 讲述 | 她 | . |

“你想吃什么就点客房服务吧，”男人告诉她。

['dʒu:liə] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

| **Julia** | **closed** | **the** | **door** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 朱莉娅 | 关闭 | 这 | 门 | . |

朱莉娅关上了门。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] — !

| **I** | **should** | **show** | **him** | **—** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 展示 | 他 | — | ! |

我应该让他看看——！

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

| **she** | **thought** | **.** |
|---|---|---|
| 她 | 想法 | . |

她心想。

[bʌt; bət] [ðen] : [wer] [kʊd; kəd][aɪ][goʊ] [ɪf] [aɪ][dɪd][goʊ] [aʊt] ?

| **But** | **then** | **:** | **Where** | **could** | **I** | **go** | **if** | **I** | **did** | **go** | **out** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | : | 在哪里 | 可以 | 我 | 去 | 如果 | 我 | 做过 | 去 | 出去 | ? |

但是：如果我真的出去，我能去哪里呢?

[sə'poʊz] [ðeɪ] [kʌm] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ænd; ənd][aɪm] [gɔ:n] ?

| **Suppose** | **they** | **come** | **for** | **me** | **and** | **I'm** | **gone** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 他们 | 来 | 为了 | 我 | 和 | 我是 | 已消失 | ? |

假设他们来抓我，而我已经走了呢?

[ʃi:; ʃi] ['foʊnd] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] .

| **She** | **phoned** | **for** | **breakfast** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 电话 | 为了 | 早餐 | . |

她打电话来订早餐。

[ðə; ði] [gɑ:rd] [stʊd] [baɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɪn] .

| **The** | **guard** | **stood** | **by** | **while** | **it** | **was** | **brought** | **in** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警卫 | 站立 | 经过 | 尽管 | 它 | 曾是 | 带来 | 在 | . |

警卫站在一旁，看着它被抬进来。

[tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [frʌm; frəm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtər] .

| To | keep | me | , | she | thought | , | from | talking | to | the | waiter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | 我 | , | 她 | 想法 | , | 从 | 说 | 到 | 这 | 服务员 | . |

她心想，这样就能阻止我和侍者说话了。

[baɪ] [nuːn] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [noʊ][wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

| By | noon | she | still | had | received | no | word | from | the | government | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 中午 | 她 | 仍然 | 有 | 已收到 | 不 | 单词 | 从 | 这 | 政府 | . |

到了中午，她仍然没有收到政府的任何消息。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ə'nɔɪd] .

| She | was | growing | annoyed | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 生长 | 恼怒 | . |

她越来越恼火。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] [tuː] [ ə'klɔk, əu- ] [wen] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] — [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [met]

| It | was | after | two | o'clock | when | the | colonel | — | the | same | one | who | had | met |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 后 | 二 | 点钟 | 什么时候 | 这 | 上校 | — | 这 | 相同的 | 一 | WHO | 有 | 遇见 |

[ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['erpɔːrt] [læst] [naɪt] — [keɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

| them | at | the | airport | last | night | — | came | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 在 | 这 | 飞机场 | 最后的 | 夜晚 | — | 来了 | 为了 | 她 | . |

凌晨两点多，那位上校——就是昨晚在机场接他们的那位——来接她了。

" ['sɑːri] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][soʊ] [lɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Sorry | to | keep | you | so | long | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 对不起 | 到 | 保持 | 你 | 所以 | 长的 | , | " | 他 | 说 | . |

“抱歉让您久等了，”他说。

" [ðeə(r)] ['redi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] . "

| " | They're | ready | to | see | you | now | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 准备好 | 到 | 看 | 你 | 现在 | . | " |

“他们现在可以见你了。”

" [aɪm] ['redi] . "

| " | I'm | ready | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 准备好 | . | " |

“我准备好了。”

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['pentəgɑːn] . "

| " | We're | going | over | to | the | Pentagon | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 去 | 超过 | 到 | 这 | 五角大楼 | . | " |

“我们要去五角大楼。”

" [lets] [goʊ] .

| " | Let's | go | . |
|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 去 | . |

“我们走吧。

" [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [wɔːlt] .

| " | They | stopped | to | pick | up | Walt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 停止 | 到 | 挑选 | 向上 | 沃尔特 | . |

他们停下来接沃尔特。

[hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːtn] [ə; eɪ]['reɪzər][frʌm; frəm] ['sʌmwer] ; [ðə; ði] ['stʌbl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]

| He | had | gotten | a | razor | from | somewhere | ; | the | stubble | on | his | face | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 获得 | 一个 | 剃刀 | 从 | 某处 | ; | 这 | 茬 | 在 | 他的 | 脸 | 曾是 |

[gɔːn] .

| gone | . |
|---|---|
| 已消失 | . |

他不知从哪儿弄来了一把剃须刀；脸上的胡茬都刮掉了。

[hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd] ['bɔɪɪʃ] .

| His | skin | was | smooth | and | boyish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 皮肤 | 曾是 | 光滑的 | 和 | 男孩气 | . |

他的皮肤光滑，像个男孩子一样。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['brestid] , [braʊn] [suːt] .

| He | was | dressed | in | a | single | breasted | , | brown | suit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 穿着 | 在 | 一个 | 单身的 | 胸部 | , | 棕色的 | 套装 | . |

他身穿一套棕色单排扣西装。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [ʃɜːrt] [wʌz; wəz] ['oʊpən] [æt; ət] [ðə; ði] [nek] .

| His | white | shirt | was | open | at | the | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 白色的 | 衬衫 | 曾是 | 打开 | 在 | 这 | 脖子 | . |

他的白衬衫领口敞开着。

['dʒuːljəz] [hɑːrt] [kɔːt] [ɪn] [hɜːr; hər] [θroʊt] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

| Julia's | heart | caught | in | her | throat | with | pride | when | she | saw | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 茱莉亚的 | 心 | 捕捉 | 在 | 她 | 喉 | 和 | 自豪 | 什么时候 | 她 | 锯 | 他 | . |

朱莉娅看到他时，骄傲得心都提到了嗓子眼。

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] .

| She | blushed | . |
|---|---|---|
| 她 | 脸红了 | . |

她脸红了。

" ['hiːz] [bɪn] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] ['aʊər] , " [ðə; ði] [gɑːrd] [sed] .

| " | He's | been | pacing | the | floor | for | the | last | hour | , | " | the | guard | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 到过 | 踱步 | 这 | 地面 | 为了 | 这 | 最后的 | 小时 | , | " | 这 | 警卫 | 说 | . |

“他过去一个小时一直在场上踱步，”后卫说。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)l] , " ['dʒuːliə] [sed] .

| " | We're | going | to | talk | to | some | government | official | , | " | Julia | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 去 | 到 | 讲话 | 到 | 一些 | 政府 | 官方的 | , | " | 朱莉娅 | 说 | . |

“我们要和一些政府官员谈谈，”朱莉娅说。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

| She | smiled | up | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 微笑 | 向上 | 在 | 他 | . |

她抬头对他微笑。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [fiːl] , [wɔːlt] ? "

| " | How | do | you | feel | , | Walt | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做 | 你 | 感觉 | , | 沃尔特 | ? | " |

“沃尔特，你感觉怎么样？”

" [aɪm] [faɪn] .

| " | I'm | fine | . |
|---|---|---|---|
| " | 我是 | 美好的 | . |

“我很好。

[faɪn] .

| Fine | . |
|---|---|
| 美好的 | . |

美好的。

['nɜːrvəs] .

| Nervous | . |
|---|---|
| 紧张的 | . |

紧张的。

[bʌt; bət] [aɪ] [fiːl] [faɪn] . "

| But | I | feel | fine | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 感觉 | 美好的 | . | " |

但我感觉很好。

" [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] , " [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sed] .
**" They're waiting , " the colonel said .**
" 它们是 等待 , " 这 上校 说 .

“他们在等，”上校说。

" [wiː; wi] ['betər] ['hɜːri] .
**" We better hurry .**
" 我们 更好的 匆忙 .

我们最好快点。

" ['dʒuːliə] [tʊk] [wɔːlts] [hænd] .
**" Julia took Walt's hand .**
" 朱莉娅 采取 沃尔特的 手 .

朱莉娅握住了沃尔特的手。

" [its] [ɔːl] [raɪt] .
**" It's all right .**
" 它是 全部 正确的 .

“没关系。

[juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] . "
**You don't need to be afraid . "**
你 不 需要 到 是 害怕的 . "

你无需害怕。

" [aɪm][nɑːt][ə'freɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
**" I'm not afraid , " he said .**
" 我是 不是 害怕的 , " 他 说 .

“我不害怕，”他说。

[ðə; ði] [seɪm] ['ɑːlɪv] [dræb][kɑːr][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][hoʊ'tel] .
**The same olive drab car was waiting for them outside the hotel .**
这 相同的 橄榄 单调 车 曾是 等待 为了 他们 外部 这 酒店 .

同一辆橄榄绿色的汽车正停在酒店外等着他们。

[ðeɪ] [gɑːt][ɪn] — [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['draɪvər] , [wɔːlt] [ænd; ənd]['dʒuːliə][ɪn] [bæk] .
**They got in — the colonel in front with the driver , Walt and Julia in back .**
他们 得到 在 — 这 上校 在 正面 和 这 司机 , 沃尔特 和 朱莉娅 在 后退 .

他们上了车——上校和司机坐在前面，沃尔特和朱莉娅坐在后面。

[ðə; ði][kɑːr] [muːvd] ['ɪntuː] ['wɑːʃɪŋtən] ['træfɪk] .
**The car moved into Washington traffic .**
这 车 已搬 进入 华盛顿 交通 .

汽车驶入了华盛顿的车流中。

[bliːk] , [hɑːrʃ] ['wɪntər] [leɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [taʊn] ; [ðə; ði] ['veri] [er] [siːmd] ['wɪri] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] .
**Bleak , harsh winter lay over the town ; the very air seemed weary and exhausted .**
苍凉 , 残酷的 冬天 躺 超过 这 镇 ; 这 非常 空气 似乎 厌倦 和 筋疲力尽的 .

小镇笼罩在严酷的寒冬之中；就连空气都显得疲惫不堪。

['dʒuːliə][ stɛərd ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['bɪldɪŋz] .
**Julia stared out the window at the passing buildings .**
朱莉娅 凝视 出去 这 窗户 在 这 通过 建筑物 .

朱莉娅凝视着窗外飞逝的建筑物。

[ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
**The invasion , she thought .**
这 入侵 , 她 想法 .

她心想，这是一场入侵。

['flaɪɪŋ] ['sɔːsəz] ['setlɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] , ['sɑːlɪd] [siːn] [æz; əz] [ðɪs] .
**Flying saucers settling down upon such a commonplace , solid scene as this .**
飞行 碟子 安顿 向下 之上 这样的 一个 平凡 , 坚硬的 场景 作为 这 .

飞碟降落在如此平凡、坚实的场景中。

['terəfaɪd] ['feɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] .
**Terrified faces in the streets .**
恐惧 面孔 在 这 街道 .

街头到处都是惊恐的面孔。

[kraɪz] .
**Crys .**
哭泣 .

哭泣。

[ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pə'liːs] [kɑːr] .
**The whine of a police car .**
这 抱怨 的 一个 警察 车 .

警车的警笛声。

[æn; ən] [er] [reɪd] ['wɔːrnɪŋ] , ['weɪlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːst] [naɪt] [ɪk'spres] .
**An air raid warning , wailing like a lost night express .**
一个 空气 袭击 警告 , 哀嚎 喜欢 一个 丢失的 夜晚 表达 .

空袭警报，像一列失散的夜行列车般凄厉地鸣叫着。

[brɪk] [ænd; ənd] [sɪ'ment] ['bʌklɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'sploʊdɪŋ] .
**Brick and cement buckling and exploding .**
砖 和 水泥 屈曲 和 爆炸 .

砖块和水泥发生弯曲和爆裂。

[wɔːlz] ['kræʃɪŋ] .
**Walls crashing .**
墙 崩溃 .

墙壁倒塌。

[smoʊk] ['biləuɪŋ] [ʌp] .
**Smoke billowing up .**
抽烟 翻滚 向上 .

浓烟滚滚升腾。

[ðə; ði] ['helpləs] , [aɪ'rɑːnɪk] ['tʃʌk(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] ['tɑːrgɪt] .
**The helpless , ironic chuckle of a machine gun seeking a target .**
这 无助 , 讽刺的是 轻笑 的 一个 机器 枪 寻求 一个 目标 .

机关枪寻找目标时发出的无助而又讽刺的轻笑。

[ðə; ði] [droʊn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪn] . . . .
**The drone of a plane . . . .**
这 无人机 的 一个 飞机 . . . .

飞机的嗡嗡声.....

[sə'poʊz] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wəʊnt] [bɪ'liːv] ['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] ['æftər] [ɔːl] !
**Suppose the government won't believe our story after all !**
认为 这 政府 惯于 相信 我们的 故事 后 全部 !

假设政府最终不相信我们的说法!

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
**she thought .**
她 想法 .

她心想。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː 'es] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [ɑːnt] [juː; jʊ] , [wɔːlt] ? " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
**" You're going to help us all you can , aren't you , Walt ? " she whispered .**
" 你是 去 到 帮助 我们 全部 你 能 , 不是 你 , 沃尔特 ? " 她 低声说道 .

“你会尽你所能帮助我们的，对吗，沃尔特？”她低声说道。

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [plʌkt] ['nɜːrvəsli] [æt; ət] [hɜːr; hər] [dres] .
**Her fingers plucked nervously at her dress .**
她 手指 拨弦 紧张地 在 她 裙子 .

她紧张地用手指拨弄着裙子。

" [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][æt; ət][maɪ] [dɔːr] .

| " | This | morning | , | I | had | a | long | talk | with | the | man | at | my | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 早晨 | , | 我 | 有 | 一个 | 长的 | 讲话 | 和 | 这 | 男人 | 在 | 我的 | 门 | . |

“今天早上，我和敲我家门的那个人进行了长时间的谈话。”

[aɪl] [help] [juː; jʊ] [ɔːl] [aɪ][kæn; kən] .

| I'll | help | you | all | I | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 帮助 | 你 | 全部 | 我 | 能 | . |

我会尽我所能帮助你。

['hiːd] ['nevər] ['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['laɪriə] ; [hiː; hi] —

| He'd | never | even | heard | of | Lyria | ; | he | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 绝不 | 甚至 | 听到 | 的 | 莉莉娅 | ; | 他 | — |

他甚至从未听说过莱里亚；他——

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [s'wɪvld] [hɪz; ɪz] [hed] .

| " | The | colonel | swiveled | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 上校 | 旋转 | 他的 | 头 | . |

上校转过头来。

" [wiː; wi] [kən'sʌltid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

| " | We | consulted | with | the | President | this | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 咨询 | 和 | 这 | 总统 | 这 | 早晨 | . |

“我们今天上午与总统进行了磋商。”

" ['dʒuːliə] [felt] [hɜːr'self] [groʊ] [tens] .

| " | Julia | felt | herself | grow | tense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 朱莉娅 | 毛毡 | 她自己 | 生长 | 紧张 | . |

朱莉娅感到自己越来越紧张。

" [jes] ? "

| " | Yes | ? | " |
|---|---|---|---|
| " | 是的 | ? | " |

“是的？ ”

" [hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [juː 'es][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['intəvjuːd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

| " | He | instructed | us | to | have | the | two | of | you | interviewed | by | some | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 指示 | 我们 | 到 | 有 | 这 | 二 | 的 | 你 | 接受采访 | 经过 | 一些 | 的 | 这 |

[best] [ə'θɔːrətiz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [raʊnd] [ʌp] [ɑːn] [sʌtʃ] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs] .

| best | authorities | we | could | round | up | on | such | short | notice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最好的 | 当局 | 我们 | 可以 | 圆形的 | 向上 | 在 | 这样的 | 短的 | 注意 | . |

“他指示我们尽快安排我们能找到的最优秀的权威人士对你们两人进行讯问。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðɪs] [ə'bɪləti] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] ['telɪpɔːrt]

| You | will | be | required | to | demonstrate | this | ability | you | seem | to | have | to | teleport |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 是 | 必需的 | 到 | 证明 | 这 | 能力 | 你 | 似乎 | 到 | 有 | 到 | 传送 |

['ɑːbdʒekts] . "

| objects | . | " |
|---|---|---|
| 对象 | . | " |

你需要展示你似乎拥有的瞬间移动物体的能力。

" [aɪl] [duː] ['evriθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] .

| " | I'll | do | everything | I | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 做 | 一切 | 我 | 能 | . |

我会尽我所能。

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [grʌntid] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] .

| " | The | colonel | grunted | and | turned | back | to | watching | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 上校 | 哼哼 | 和 | 转向 | 后退 | 到 | 观看 | 这 | 路 | . |

上校哼了一声，转过身继续看着路。

[ðə; ði]['taɪd(ə)l]['beɪs(ə)n] [leɪ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ; [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]

| The | Tidal | Basin | lay | to | one | side | of | the | car | ; | the | Washington | Channel | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 潮汐 | 盆地 | 躺 | 到 | 一 | 边 | 的 | 这 | 车 | ; | 这 | 华盛顿 | 渠道 | 到 | 这 |

['ʌðər] .

| other | . |
|---|---|
| 其他 | . |

潮汐湖在车的一侧，华盛顿海峡在另一侧。

[ɔːf] [ðə; ði] ['haɪweɪ] , [ðə; ði][roʊ'tʌndə] [doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l]['dʒefərsən] [mə'mɔːriəl]

| Off | the | highway | , | the | rotunda | dome | of | the | white | marble | Jefferson | Memorial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 公路 | , | 这 | 圆形大厅 | 穹顶 | 的 | 这 | 白色的 | 大理石 | 杰斐逊 | 纪念馆 |

['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] ['sʌnlaɪt] ;

| glistened | in | the | weak | sunlight | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 闪闪发光 | 在 | 这 | 虚弱的 | 阳光 | ; |

离开高速公路，白色大理石杰斐逊纪念堂的圆形穹顶在微弱的阳光下闪闪发光；

[ðə; ði] ['tʃeri] [triːz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['neɪkɪd] [wɪð; wɪθ] ['wɪntər] .

| the | cherry | trees | around | it | were | naked | with | winter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 樱桃 | 树木 | 大约 | 它 | 是 | 裸 | 和 | 冬天 | . |

周围的樱花树在冬日里光秃秃的。

['dʒuːliə] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['briːðɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [hɜːr'self][tuː; tə][rɪ'læks] .

| Julia | listened | to | her | own | breathing | ; | she | forced | herself | to | relax | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱莉娅 | 听着 | 到 | 她 | 自己的 | 呼吸 | ; | 她 | 强制 | 她自己 | 到 | 放松 | . |

朱莉娅听着自己的呼吸声，强迫自己放松下来。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

| I've | got | to | convince | them | , | she | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 到 | 说服 | 他们 | , | 她 | 想法 | . |

“我得说服他们，”她心想。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [suːˌpɪrɪ'ɔːrəti] , [ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['ventʃərɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] ,

| In | spite | of | her | superiority | , | she | felt | like | a | little | girl | venturing | into | a | big | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 她 | 优势 | , | 她 | 毛毡 | 喜欢 | 一个 | 小的 | 女孩 | 冒险 | 进入 | 一个 | 大的 | , |

[ˌʌnfə'mɪliər] [wɜːrld] .

| unfamiliar | world | . |
|---|---|---|
| 陌生 | 世界 | . |

尽管她能力超群，但她感觉自己像个小女孩，踏入了一个陌生而广阔的世界。

['ʃɔːrtli] , [ðə; ði][kɑːr] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][hjuːdʒ]['pentəgɑːn] ['bɪldɪŋ] .

| Shortly | , | the | car | drew | up | at | the | huge | Pentagon | building | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不久 | , | 这 | 车 | 画 | 向上 | 在 | 这 | 巨大的 | 五角大楼 | 建筑 | . |

不久，汽车停在了巨大的五角大楼前。

[ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːrmi] [men] — ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [ɪn'lɪstɪd] [men] — [wɜːr; wər] ['skɜːriːɪŋ] [ə'baʊt] , [ʌp]

| Inside | it | , | army | men | — | officers | and | enlisted | men | — | were | scurrying | about | , | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 里面 | 它 | , | 军队 | 男人 | — | 警官 | 和 | 入伍 | 男人 | — | 是 | 匆匆忙忙 | 关于 | , | 向上 |

[ænd; ənd] [daʊn] [ræmps] ,

| and | down | ramps | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 向下 | 坡道 | , |

里面，军官和士兵们正忙着在坡道上上下奔走。

[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endləs] [meɪz] [ʌv; əv] ['kɒrɪdɔːz] .

| in | and | out | of | the | endless | maze | of | corridors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 和 | 出去 | 的 | 这 | 无尽的 | 迷宫 | 的 | 走廊 | . |

进出无尽的迷宫般的走廊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪsk] [hʌm] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [biː] [haɪv] .

| There | was | a | brisk | hum | of | voices | ; | it | was | like | a | giant | bee | hive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 轻快 | 哼 | 的 | 声音 | ; | 它 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 巨大的 | 蜜蜂 | 蜂巢 | . |

里面传来一阵急促的人声嗡嗡声，就像一个巨大的蜂巢。

[ðə; ði] [haɪ] [hiːld] [ʃuːz] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] [ˌpɜːrsə'nel] ['tʃætəd] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə]

| The | high | heeled | shoes | of | female | personnel | chattered | efficiently | from | room | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高的 | 高跟鞋 | 鞋 | 的 | 女性 | 人员 | 喋喋不休 | 高效 | 从 | 房间 | 到 |

[ruːm] .

| room | . |
|---|---|
| 房间 | . |

女员工的高跟鞋发出清脆利落的响声，在房间之间来回穿梭。

" [steɪ] [kloʊz] , " [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sed] .

| " | Stay | close | , | " | the | colonel | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 停留 | 关闭 | , | " | 这 | 上校 | 说 | . |

“跟紧我，”上校说道。

" [its] ['iːzi] [tuː; tə] [get] [lɔːst] .

| " | It's | easy | to | get | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 简单的 | 到 | 得到 | 丢失的 | . |

“很容易迷路。”

" [ɔːl] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɜːr; wər] ['swɑːloʊd] [ʌp] [wen] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [kloʊzd] [ðə; ði]

| " | All | the | noises | of | the | building | were | swallowed | up | when | the | colonel | closed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 这 | 噪音 | 的 | 这 | 建筑 | 是 | 吞咽 | 向上 | 什么时候 | 这 | 上校 | 关闭 | 这 |

['ɑːfɪs] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] .

| office | door | on | the | third | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 办公室 | 门 | 在 | 这 | 第三 | 地面 | . |

“当上校关上三楼办公室的门时，整栋楼里的所有噪音都消失了。”

[ðə; ði] ['eldərli] ['fiːmeɪl] [rɪ'sepʃənɪst] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [lʊkt] [ʌp] .

| The | elderly | female | receptionist | at | the | desk | looked | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老年 | 女性 | 接待员 | 在 | 这 | 桌子 | 看起来 | 向上 | . |

前台那位年长的女接待员抬起头来。

" [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] , ['kɜːrn(ə)l] [ 'rɔbətsn ] .

| " | They're | waiting | , | Colonel | Robertson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 等待 | , | 上校 | 罗伯逊 | . |

“他们正在等着，罗伯逊上校。”

[goʊ] [raɪt] [ɪn] . "

| Go | right | in | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 去 | 正确的 | 在 | . | " |

直接进去。

" [raɪt] [θruː] [hɪr] , " [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sed] .

| " | Right | through | here | , | " | the | colonel | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 正确的 | 通过 | 这里 | , | " | 这 | 上校 | 说 | . |

“就从这里穿过去，”上校说。

[wɔːlt][ænd; ənd]['dʒuːliə] ['fɑːloʊd] .

| Walt | and | Julia | followed | . |
|---|---|---|---|---|
| 沃尔特 | 和 | 朱莉娅 | 随后 | . |

沃尔特和朱莉娅随后也加入了进来。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɪʃuːd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [ruːm] .

| He | opened | the | door | , | and | they | issued | into | the | conference | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 打开 | 这 | 门 | , | 和 | 他们 | 发布 | 进入 | 这 | 会议 | 房间 | . |

他打开门，他们走了进去。

['tɔːkɪŋ] [broʊk] [ɔːf] ; ['feɪsɪz] [swʌŋ] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [ðem; ðəm] .

| Talking | broke | off | ; | faces | swung | to | confront | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 打破 | 离开 | ; | 面孔 | 摇摆 | 到 | 面对 | 他们 | . |

谈话中断了；众人转过头来面对他们。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][gɜːrl] ,

| " | **Gentlemen** | , | " | **the** | **colonel** | **said** | , | " | **this** | **is** | **the** | **girl** | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生们 | , | " | 这 | 上校 | 说 | , | " | 这 | 是 | 这 | 女孩 | , |

“先生们，”上校说，“这就是那个女孩。”

[ænd; ənd] [ðɪs] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] .

| **and** | **this** | **—** | **this** | **is** | **the** | **man** | **from** | **the** | **space** | **station** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | — | 这 | 是 | 这 | 男人 | 从 | 这 | 空间 | 车站 | . |

这位——这位是来自空间站的人。

" [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ['rʌsld] .

| " | **The** | **audience** | **around** | **the** | **table** | **rustled** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 观众 | 大约 | 这 | 桌子 | 沙沙作响 | . |

桌旁的听众发出窸窣声。

" [juːl] [sɪt] [raɪt] [hɪr] , " [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][toʊld][ðem; ðəm] .

| " | **You'll** | **sit** | **right** | **here** | , | " | **the** | **colonel** | **told** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 坐 | 正确的 | 这里 | , | " | 这 | 上校 | 讲述 | 他们 | . |

“你们就坐这儿，”上校对他们说。

[hiː; hi] [helpt] ['dʒuːliə][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃer] .

| **He** | **helped** | **Julia** | **to** | **her** | **chair** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 帮助 | 朱莉娅 | 到 | 她 | 椅子 | . |

他扶朱莉娅坐到椅子上。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['siːtɪd] , [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [wɪð'druː] .

| **When** | **they** | **were** | **both** | **seated** | , | **the** | **colonel** | **withdrew** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 两个都 | 坐着 | , | 这 | 上校 | 退出 | . |

两人坐下后，上校退了出去。

[tʃerz] [skreɪpt] [ænd; ənd] [skwiːkt] .

| **Chairs** | **scraped** | **and** | **squeaked** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 椅子 | 刮擦 | 和 | 吱吱作响 | . |

椅子发出刮擦和吱吱声。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm]['dʒuːliə] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

| **One** | **of** | **the** | **men** | **across** | **from** | **Julia** | **cleared** | **his** | **throat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 男人 | 穿过 | 从 | 朱莉娅 | 已清除 | 他的 | 喉 | . |

朱莉娅对面的一名男子清了清嗓子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][sə'vɪliən] [kloʊðz] .

| **He** | **was** | **in** | **civilian** | **clothes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 平民 | 衣服 | . |

他身穿便服。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['slaɪtli] [stuːpt] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [bɔːld] .

| **He** | **was** | **slightly** | **stooped** | **and** | **partly** | **bald** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 轻微地 | 弯腰 | 和 | 部分 | 秃 | . |

他略微驼背，而且头顶部分秃了。

[hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] ['nɜːrvəsli] .

| **He** | **wiped** | **his** | **glasses** | **nervously** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 擦拭 | 他的 | 眼镜 | 紧张地 | . |

他紧张地擦了擦眼镜。

" [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] — [jʊr; jər] , [ʌm; əm] , [ʌm; əm][ʌn'juːʒuəl]

| " | **We** | **would** | **like** | **a** | **demonstration** | **of** | **your** | **—** | **your** | **,** | **um** | **,** | **um** | **unusual** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 会 | 喜欢 | 一个 | 示范 | 的 | 你的 | — | 你的 | , | 嗯 | , | 嗯 | 异常 |

[prə'pensɪtiːz] .

| **propensities** | **.** |
|---|---|
| 倾向 | . |

“我们想请你展示一下你——你，嗯，嗯，不寻常的癖好。”

" [hiː; hi] [əˈdʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] .

| " | He | adjusted | his | glasses | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 调整 | 他的 | 眼镜 | . |

他扶了扶眼镜。

[ðə; ði] [ˈglæsɪz] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒd] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [ˈfloʊtɪd] [tɔːrd] [ˈdʒuːliə] .

| The | glasses | disengaged | themselves | from | his | ears | and | floated | toward | Julia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 眼镜 | 脱离 | 他们自己 | 从 | 他的 | 耳朵 | 和 | 漂浮 | 朝向 | 朱莉娅 | . |

眼镜从他的耳朵上脱落，飘向了朱莉娅。

[ˈdʒuːliə] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

| Julia | stood | up | and | walked | through | the | table | toward | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱莉娅 | 站立 | 向上 | 和 | 步行 | 通过 | 这 | 桌子 | 朝向 | 他们 | . |

朱莉娅站起身，穿过桌子朝他们走去。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] .

| She | reached | out | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 达到 | 出去 | . |

她伸出了手。

[bəuθ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] [ˈvænɪʃt] .

| Both | she | and | the | glasses | vanished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 她 | 和 | 这 | 眼镜 | 消失了 | . |

她和眼镜都消失了。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɑːfəsərz] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃek] [mɑːrk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [noʊt] [bʊk] .

| One | of | the | general | officers | made | a | check | mark | on | his | note | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 一般的 | 警官 | 制成 | 一个 | 查看 | 标记 | 在 | 他的 | 笔记 | 书 | . |

其中一位将军在笔记本上打了个勾。

" [aɪˈd] [seɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈpɔːrt] [ɪz] [səbˈstænʃəli] [kəˈrekt] .

| " | I'd | say | our | report | is | substantially | correct | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 说 | 我们的 | 报告 | 是 | 实质性 | 正确的 | . |

我认为我们的报告基本正确。

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [səˈvɪliən] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] , [ə; eɪ] [ˈjʌŋɪʃ] [blɑːnd] [ˈwʊmən] , [lɪt] [əˈnʌðər] [ˈsɪgəret] .

| " | The | other | civilian | in | the | room | , | a | youngish | blonde | woman | , | lit | another | cigarette | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 其他 | 平民 | 在 | 这 | 房间 | , | 一个 | 年轻气盛的 | 金发 | 女士 | , | 点燃 | 其他 | 卷烟 | . |

房间里的另一位平民，一位年轻的金发女子，又点燃了一支香烟。

[ðə; ði] [æʃ] [treɪ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] .

| The | ash | tray | before | her | was | overflowing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灰 | 托盘 | 前 | 她 | 曾是 | 溢出 | . |

她面前的烟灰缸已经满了。

[hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [wɜːr; wər] [ˈnɪkətiːn] [steɪnd] .

| Her | fingers | were | nicotine | stained | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 手指 | 是 | 尼古丁 | 染色 | . |

她的手指沾满了尼古丁。

" ['veri] [ɪkˈstrɔːrdəneri] .

| " | Very | extraordinary | . |
|---|---|---|---|
| " | 非常 | 非凡的 | . |

“非常非凡。”

" [ˈdʒuːliə] [məˈtɪəriːəˌlaɪzd] [bæk] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃer] .

| " | Julia | materialized | back | in | her | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 朱莉娅 | 实体化 | 后退 | 在 | 她 | 椅子 | . |

朱莉娅突然又坐回了椅子上。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] .

| She | replaced | the | glasses | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 替换 | 这 | 眼镜 | . |

她把眼镜换了回去。

[ðə; ði] [ˌkɑːnfə'riː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɪspər] ['sɔːftli] .

| The | conferees | began | to | whisper | softly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 与会者 | 开始 | 到 | 耳语 | 轻轻 | . |

与会者开始低声交谈。

[ðə; ði] [blɑːnd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɜːr; hər] [hed] .

| The | blonde | nodded | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金发 | 点头 | 她 | 头 | . |

金发女郎点了点头。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['dʒuːliə] .

| She | turned | to | Julia | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 转向 | 到 | 朱莉娅 | . |

她转向朱莉娅。

" [ə'baʊt] [ðɪs] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] — "

| " | About | this | space | station | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 关于 | 这 | 空间 | 车站 | — | " |

关于这个空间站——

" [ðɪs] [ɪz]['dɑːktər] ['helən] ['nɔrvəl] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ɑːfəsərz][toʊld]['dʒuːliə] .

| " | This | is | Doctor | Helen | Norvel | , | " | one | of | the | general | officers | told | Julia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 医生 | 海伦 | 诺维尔 | , | " | 一 | 的 | 这 | 一般的 | 警官 | 讲述 | 朱莉娅 | . |

“这位是海伦·诺维尔医生，”一位将军告诉朱莉娅。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['nɔrvəl] [ɪg'nɔːrd] [hɪm; ɪm] .

| Dr | . | Norvel | ignored | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 诺维尔 | 忽略 | 他 | . |

诺维尔医生没理会他。

" [ɪz][ðer; ðər][sʌm; səm] [weɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

| " | Is | there | some | way | we | could | detect | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那里 | 一些 | 方式 | 我们 | 可以 | 探测 | 它 | ? | " |

“我们有什么办法能检测到它吗？”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɔːrʃ(ə)n] [fiːld] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪzɪsɪst] . "

| " | I'd | like | to | try | to | explain | the | nature | of | the | distortion | field | surrounding | it | to | a | physicist | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 喜欢 | 到 | 尝试 | 到 | 解释 | 这 | 自然 | 的 | 这 | 失真 | 场地 | 周围 | 它 | 到 | 一个 | 物理学家 | . | " |

“我想尝试向物理学家解释一下它周围畸变场的性质。”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['nɔrvəl] , " ['sʌmwʌn] [sed] , " [ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['betər] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['fɪzɪsɪsts] . "

| " | Dr | . | Norvel | , | " | someone | said | , | " | is | one | of | our | better | experimental | physicists | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 博士 | . | 诺维尔 | , | " | 某人 | 说 | , | " | 是 | 一 | 的 | 我们的 | 更好的 | 实验 | 物理学家 | . | " |

| : | " |
|---|---|
| . | " |

“诺维尔博士，”有人说，“是我们最优秀的实验物理学家之一。”

" [oʊ] ? "

| " | Oh | ? | " |
|---|---|---|---|
| " | 哦 | ? | " |

“哦？”

" ['dʒent(ə)lmən] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['nɔrvəl] [sed] ,

| " | Gentlemen | , | " | Dr | . | Norvel | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生们 | , | " | 博士 | . | 诺维尔 | 说 | , |

“先生们，”诺维尔博士说道。

" [let] [ˌem ˈiː] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] [waɪl] [juː; jʊ] ['kwestʃən] [ðɪs] [mæn] .
" let me talk to her in the next room while you question this man .
" 让 我 讲话 到 她 在 这 下一个 房间 尽管 你 问题 这 男人 .

“你审问这个人的时候，让我去隔壁房间和她谈谈。”

" [ðə; ði] [bɔːld] [səˈvɪliən] [sed] , " [goʊ] [raɪt] [əˈhed] , ['dɑːktər] .
" The bald civilian said , " Go right ahead , Doctor .
" 这 秃 平民 说 , " 去 正确的 前方 , 医生 .

那个秃头平民说：“请便，医生。”

" [ðə; ði] ['dɑːktər] [stʊd] [ʌp] .
" The doctor stood up .
" 这 医生 站立 向上 .

医生站了起来。

['laɪtɪŋ] [əˈnʌðər] ['sɪgəret] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wiːl] [goʊ] [raɪt] [ɪn] [ðer; ðər] , [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [maɪnd] .
Lighting another cigarette , she said , " We'll go right in there , if you don't mind .
灯光 其他 卷烟 , 她 说 , " 出色地 去 正确的 在 那里 , 如果 你 不 头脑 .

她点燃另一支烟，说道：“如果你不介意的话，我们就进去吧。”

" ['dʒuːliə] [gɑːt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] .
" Julia got to her feet .
" 朱莉娅 得到 到 她 脚 .

朱莉娅站了起来。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ,
When they had gone ,
什么时候 他们 有 已消失 ,

他们走后，

[ə; eɪ] [luːˈtenənt] ['sɪtɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [səˈvɪliən] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv] ['pepərz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
a lieutenant sitting beside the civilian looked up from a sheaf of papers in front of him .
一个 中尉 坐着 旁 这 平民 看起来 向上 从 一个 捆 的 文件 在 正面 的 他 .

坐在平民旁边的一名中尉从面前的一叠文件中抬起头来。

" [wɔːlt] ['dʒɑːnsən] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Walt Johnson , isn't it ?
" 沃尔特 约翰逊 , 不是 它 ?

“是沃尔特·约翰逊，对吧？”

" [wɔːlt] [gʌlpt] .
" Walt gulped .
" 沃尔特 吞咽 .

沃尔特咽了口唾沫。

[hiː; hi] [felt] ['klæmi] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .
He felt clammy and frightened .
他 毛毡 湿冷的 和 害怕 .

他感到浑身冒冷汗，而且很害怕。

" [aɪm] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [ɪnˈterəgeɪt] [juː; jʊ] — [æsk] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] . "
" I'm supposed to interrogate you — ask you some questions . "
" 我是 据称 到 审问 你 — 问 你 一些 问题 . "

“我应该审问你——问你一些问题。”

" [ɔːl] , [ɔːl] [raɪt] , " [wɔːlt] [sed] ['nɜːrvəsli] .
" All , all right , " Walt said nervously .
" 全部 , 全部 正确的 , " 沃尔特 说 紧张地 .

“好吧，好吧，”沃尔特紧张地说。

" [naʊ] , ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] , [ɪf] [juːl] [dʒʌst] [tel] [ˌjuː 'es] — [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] ;

| " | Now | , | Mr | . | Johnson | , | if | you'll | just | tell | us | — | take | it | slowly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 先生 | . | 约翰逊 | , | 如果 | 你会 | 只是 | 告诉 | 我们 | — | 拿 | 它 | 缓慢地 | ; |

“约翰逊先生，如果您能告诉我们——请慢慢说；

[teɪk] [jʊr; jər] [taɪm] — [ə'baʊt] [laɪf] [ɑːn] [ðɪs] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] .

| take | your | time | — | about | life | on | this | space | station | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 你的 | 时间 | — | 关于 | 生活 | 在 | 这 | 空间 | 车站 | . |

慢慢来——了解一下在这个空间站上的生活。

['eni] ['diːteɪlz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [rɪ'membər] [wɪl] [pruːv] ['helpf(ə)l] .

| Any | details | you | can | remember | will | prove | helpful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 细节 | 你 | 能 | 记住 | 将要 | 证明 | 有帮助 | . |

你能记住的任何细节都会有所帮助。

[dɪ'skraɪb] [jʊr; jər] ['kwɔːrtərz] , [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪliənz] — ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

| Describe | your | quarters | , | the | nature | of | the | aliens | — | anything | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 描述 | 你的 | 四分之一 | , | 这 | 自然 | 的 | 这 | 外星人 | — | 任何事物 | 在 | 全部 | . |

描述一下你的住处，外星人的特征——任何内容都可以。

" [wɔːlt] ['twɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [siːt] .

| " | Walt | twisted | in | the | seat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 沃尔特 | 扭曲 | 在 | 这 | 座位 | . |

沃尔特在座位上扭动了一下。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['feɪsɪz] .

| He | looked | around | at | the | waiting | faces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 大约 | 在 | 这 | 等待 | 面孔 | . |

他环顾四周，看着一张张等待的面孔。

[ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .

| A | general | lit | a | cigarette | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一般的 | 点燃 | 一个 | 卷烟 | . |

一位将军点燃了一支香烟。

[ðə; ði] ['hiːtɪŋ] ['sɪstəm] [hʌmd] ['sɔːftli] .

| The | heating | system | hummed | softly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 加热 | 系统 | 哼唱 | 轻轻 | . |

供暖系统发出轻微的嗡嗡声。

[wɔːlt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] .

| Walt | began | to | talk | . |
|---|---|---|---|---|
| 沃尔特 | 开始 | 到 | 讲话 | . |

沃尔特开始说话了。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , ['sʌmwʌn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

| From | time | to | time | , | someone | interrupted | him | with | a | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 时间 | 到 | 时间 | , | 某人 | 中断 | 他 | 和 | 一个 | 问题 | . |

他时不时会被人打断，问个问题。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [fər'evər] .

| It | seemed | to | go | on | forever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 去 | 在 | 永远 | . |

感觉时间仿佛没有尽头。

" [ə'baʊt] [ðɪs] ['foʊkəs] [rɑːd] ? "

| " | About | this | focus | rod | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 关于 | 这 | 重点 | 杆 | ? | " |

“关于这个对焦杆？”

" [ˌaɪ 'tiː] [sendz] [aʊt] [ə; eɪ] , [ə; eɪ] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] .

| " | It | sends | out | a | , | a | radiation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 发送 | 出去 | 一个 | , | 一个 | 辐射 | . |

它会发出辐射。

['sʌmθɪŋ] .
**Something .**
某物 .

某物。

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [tuː] [wel] .
**I don't understand too well .**
我 不 理解 也 出色地 .

我不太明白。

[its] ['liːθ(ə)l] . "
**It's lethal . "**
它是 致命 . "

它致命。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['reɪdiəs][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] ? "
**" What is the radius of destruction ? "**
" 什么 是 这 半径 的 破坏 ? "

“破坏半径是多少？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] .
**" I don't know ; I don't remember .**
" 我 不 知道 ; 我 不 记住 .

我不知道；我不记得了。

" [penz] ['skrɪbəld] .
**" Pens scribbled .**
" 钢笔 潦草的 .

笔尖潦草地写着。

" [pliːz] [kən'tɪnjuː] , " [ðə; ði] [luː'tenənt] [sed] .
**" Please continue , " the lieutenant said .**
" 请 继续 , " 这 中尉 说 .

“请继续，”中尉说道。

[wɔːlts] [θroʊt] [gruː] [draɪ][æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] .
**Walt's throat grew dry as he talked .**
沃尔特的 喉 生长 干燥 作为 他 谈话 .

沃尔特说话时嗓子越来越干。

['sʌmwʌn] [gɑːt][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
**Someone got him a drink of water .**
某人 得到 他 一个 喝 的 水 .

有人给他递了杯水。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][m'juːtənts][ɪn] [ðɪs] ['ʌðər] [kəm'pɑːrtmənt] ? "
**" Could you estimate the number of mutants in this other compartment ? "**
" 可以 你 估计 这 数字 的 突变体 在 这 其他 隔间 ? "

“你能估算一下另一个隔室里的突变体数量吗？”

" [aɪ] ['kudnt] [seɪ] .
**" I couldn't say .**
" 我 不能 说 .

我无法回答。

[aɪ] ['kudnt] [swer] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [kəm'pɑːrtmənt] . "
**I couldn't swear that there is another compartment . "**
我 不能 发誓 那 那里 是 其他 隔间 . "

我不能肯定还有另一个隔间。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ? [faɪv] ['hʌndrəd] ? "
**" A hundred ? Five hundred ? "**
" 一个 百 ? 五 百 ? "

“一百？五百？”

" [aɪ] ['kudnt] [seɪ] . "
**" I couldn't say . "**
" 我 不能 说 . "

“我无法回答。”

" [aɪ] [siː] . "
**" I see . "**
" 我 看 . "

“我懂了。”

" [ə'baʊt] , " [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [æskt] ,
**" About , " a general asked ,**
" 关于 , " 一个 一般的 问 ,

“关于什么？”一位将军问道。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] [kəm'pɑːrtmənt]
**" how much of the total area of the ship would you say your compartment**
" 如何 很多 的 这 全部的 区域 的 这 船 会 你 说 你的 隔间
['ɑːkjupaɪd] ?
**occupied ?**
占领 ?

“你认为你的舱室占了整艘船总面积的多少？”

" [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .
**" On and on .**
" 在 和 在 .

没完没了。

" [lets] [goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [mə'ʃiːn] [ə'gen] .
**" Let's go over the description of that machine again .**
" 我们来吧 去 超过 这 描述 的 那 机器 再次 .

我们再来回顾一下那台机器的描述。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [ðɪs] - [ˌdɪsə'sembl] ['eni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?
**Did you ever see this Fierut disassemble any part of it ?**
做过 你 曾经 看 这 - 拆卸 任何 部分 的 它 ?

你有没有见过这辆菲鲁特拆卸过它的任何部件?

" [wɔːlt] [wʌz; wəz] [lɪmp] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] .
**" Walt was limp and exhausted .**
" 沃尔特 曾是 跛行 和 筋疲力尽的 .

沃尔特浑身无力，精疲力竭。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [dʌld] [baɪ] [ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv] ['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [kən'tɪnjuəsli] .
**His mind was dulled by the effort of concentrating continuously .**
他的 头脑 曾是 迟钝 经过 这 努力 的 集中 持续 .

长时间集中注意力使他思维迟钝。

" [jes] . "
**" Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" [noʊ] . "
**" No . "**
" 不 . "

“不。”

" [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] . . . . "
**" To understand that . . . . "**
" 到 理解 那 . . . . "

“要理解这一点……”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] . "
**" I don't know . "**
" 我 不 知道 . "

“我不知道。”

" [noʊ] , [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] . . . .
**" No , no more than that . . . .**
" 不 , 不 更多的 比 那 . . . .

“不，仅此而已……”

[pliːz] .
**Please .**
请 .

请。

[aɪm] ['getɪŋ] [kən'fjuːzd] . "
**I'm getting confused . "**
我是 获得 使困惑 . "

我有点糊涂了。

" [juːv] [bɪn] ['veri] ['helpf(ə)l] , ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] , " [ðə; ði] [luː'tenənt] [sed] .
**" You've been very helpful , Mr . Johnson , " the lieutenant said .**
" 你已经 到过 非常 有帮助 , 先生 . 约翰逊 , " 这 中尉 说 .

“约翰逊先生，您帮了我很大的忙，”中尉说道。

" ['dʒent(ə)lmən] , [aɪm] [ə'freɪd] ['hiːz] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd] .
**" Gentlemen , I'm afraid he's getting a little tired .**
" 先生们 , 我是 害怕的 他是 获得 一个 小的 疲劳的 .

“各位先生，恐怕他有点累了。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [poʊ'spoʊn] ['fɜːrðər] ['kwestʃənɪŋ] ? "
**Shall we postpone further questioning ? "**
将 我们 推迟 更远 提问 ? "

我们是否应该推迟进一步的质询?

" [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi] ['betər] .
**" I believe we better .**
" 我 相信 我们 更好的 .

我相信我们做得更好。

[wʊd] [juː; jʊ] [kɔːl] [ɪn] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['nɔrvəl] , [pliːz] .
**Would you call in Dr . Norvel , please .**
会 你 称呼 在 博士 . 诺维尔 , 请 .

请把诺维尔医生叫过来。

" [wɔːlt] [slʌmpt] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] .
**" Walt slumped down in his seat .**
" 沃尔特 瘫倒 向下 在 他的 座位 .

沃尔特颓然地瘫坐在座位上。

[ðə; ði] [ˌkɑːnfə'riːz] ['wɪspəd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [kəm'perd] [noʊts] .
**The conferees whispered among themselves and compared notes .**
这 与会者 低声说道 之中 他们自己 和 比较的 笔记 .

与会者们低声交谈，交换意见。

['dʒuːliə][ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] [bæk] .
**Julia and the doctor came back .**
朱莉娅 和 这 医生 来了 后退 .

朱莉娅和医生回来了。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['nɔrvəl] [sed] .
**" It took longer than I thought , " Dr . Norvel said .**
" 它 采取 更长 比 我 想法 , " 博士 . 诺维尔 说 .

“比我想象的要花更长时间，”诺维尔博士说。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [mæθ] . "

| " | I | had | to | teach | her | quite | a | bit | of | math | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 到 | 教 | 她 | 相当 | 一个 | 少量 | 的 | 数学 | . | " |

“我不得不教她很多数学知识。”

" [wɒts] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] ?

| " | What's | your | opinion | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 你的 | 观点 | ? |

你的看法是什么?

" [ðə; ði][bɔːld][sə'vɪliən] [æskt] .

| " | the | bald | civilian | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 秃 | 平民 | 问 | . |

“那个秃头平民问道。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] , ['dʒent(ə)lmən] .

| " | I | believe | her | , | gentlemen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 相信 | 她 | , | 先生们 | . |

“我相信她，先生们。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] [ʃoʊn] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [sʌm; səm] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [ɪ'kwɪpmənt] .

| She | has | just | shown | me | how | to | build | some | electronic | equipment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 只是 | 所示 | 我 | 如何 | 到 | 建造 | 一些 | 电子的 | 设备 | . |

她刚刚教我如何组装一些电子设备。

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪ'ðɪn] [tuː] [wiːks] . "

| I'll | have | a | picture | of | that | space | station | for | you | within | two | weeks | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 有 | 一个 | 图片 | 的 | 那 | 空间 | 车站 | 为了 | 你 | 之内 | 二 | 周 | . | " |

两周内我会给你发一张空间站的照片。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] , [ðen] , [fɔːr; fər] [raɪt] [naʊ] , " [ðə; ði][sə'vɪliən] [sed] .

| " | That | will | be | all | , | then | , | for | right | now | , | " | the | civilian | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 将要 | 是 | 全部 | , | 然后 | , | 为了 | 正确的 | 现在 | , | " | 这 | 平民 | 说 | . |

“那么，今天就到这里吧。”这位平民说道。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][wɔːlt][ænd; ənd]['dʒuːliə] .

| He | nodded | at | Walt | and | Julia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 点头 | 在 | 沃尔特 | 和 | 朱莉娅 | . |

他向沃尔特和朱莉娅点了点头。

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər][hoʊ'tel] . "

| " | The | colonel | is | waiting | to | take | you | back | to | your | hotel | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 上校 | 是 | 等待 | 到 | 拿 | 你 | 后退 | 到 | 你的 | 酒店 | . | " |

“上校正在等您回酒店。”

" [jʊə(r)] [nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['eniwʌn] [ə'baʊt] [ðɪs] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒenrəlz] [sed] .

| " | You're | not | to | talk | to | anyone | about | this | , | " | one | of | the | generals | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 不是 | 到 | 讲话 | 到 | 任何人 | 关于 | 这 | , | " | 一 | 的 | 这 | 将军们 | 说 | . |

“你不准跟任何人谈论这件事，”其中一位将军说道。

['θɜːrzdeɪ] .

| Thursday | . |
|---|---|
| 周四 | . |

周四。

[ðeɪ] [keɪm] [fɔːr; fər][wɔːlt][ænd; ənd]['dʒuːliə][æt; ət][naɪn][ ə'klɔk, əu- ] .

| They | came | for | Walt | and | Julia | at | nine | o'clock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 为了 | 沃尔特 | 和 | 朱莉娅 | 在 | 九 | 点钟 | . |

他们九点钟来抓沃尔特和茱莉亚。

[ðə; ði][hoʊ'tel][wʌz; wəz] [ə'swɔːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪlətəri] .

| The | hotel | was | aswarm | with | the | military | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 酒店 | 曾是 | 蜂群 | 和 | 这 | 军队 | . |

酒店里挤满了军人。

" [sɪ'kjʊrətɪ] ['meʒərz] , " [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['elɪveɪtər] .

" **Security measures** , " **the colonel explained as they waited for the elevator** .

" 安全 措施 , " 这 上校 解释 作为 他们 等待 为了 这 电梯 .

“这是安全措施，”上校在等电梯的时候解释道。

" [ɪf] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðɪs] [liːks] [aʊt] , [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [wɪl] [biː; bi] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]

" **If any information about this leaks out , the whole country will be thrown into a**

" 如果 任何 信息 关于 这 泄漏 出去 , 这 所有的 国家 将要 是 抛掷 进入 一个

['pænɪk] .

**panic .**

恐慌 .

“如果这方面的任何信息泄露出去，全国都会陷入恐慌。”

" ['dʒuːliə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

" **Julia nodded .**

" 朱莉娅 点头 .

朱莉娅点了点头。

" [wiːv] [ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd][ðə; ði] [si'viljənz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [hoʊ'tel] , " [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sed] .

" **We've evacuated the civilians to another hotel , " the colonel said .**

" 我们已经 疏散 这 平民 到 其他 酒店 , " 这 上校 说 .

“我们已经将平民疏散到另一家酒店，”上校说。

[tuː] [gɑːrdz] [wɪð; wɪθ]['raɪfəlz] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] ['dɔːrweɪ] .

**Two guards with rifles stood at the street doorway .**

二 守卫 和 步枪 站立 在 这 街道 门口 .

两名持步枪的警卫站在街边门口。

" [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd] [deɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][bəuθ] ,

" **It's going to be a hard day for you both ,**

" 它是 去 到 是 一个 难的 天 为了 你 两个都 ,

“对你们俩来说，今天将会是艰难的一天。”

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sed] [wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][kɑːr] .

" **the colonel said once they were in the car .**

" 这 上校 说 一次 他们 是 在 这 车 .

“上校在他们上车后说道。”

" [jʊə(r)] ['skedʒuːld] [tuː; tə] [miːt] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɔːrən] ['kʌntriz] [æt; ət][ten]

" **You're scheduled to meet representatives of some foreign countries at ten**

" 你是 已安排 到 见面 代表 的 一些 外国的 国家 在 十

[ ə'klɔk, əu- ] .

**o'clock .**

点钟 .

“您计划在十点钟会见一些外国代表。”

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ,

**And after that ,**

和 后 那 ,

之后，

[wiːl] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['pɪkɪŋ] [bəuθ][jʊr; jər] [breɪnz] [æz; əz] [kliːn] [æz; əz][wiː; wi] [noʊ]

**we'll spend the rest of the day picking both your brains as clean as we know**

出色地 花费 这 休息 的 这 天 挑选 两个都 你的 大脑 作为 干净的 作为 我们 知道

[haʊ] . "

**how . "**

如何 . "

我们今天剩下的时间都会尽可能彻底地从你们俩脑子里套取信息。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] , " ['dʒuːliə] [sed] .

" **That's the way it's got to be , " Julia said .**

" 那就是 这 方式 它是 得到 到 是 , " 朱莉娅 说 .

“就该是这样，”朱莉娅说。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .
" I understand .
" 我 理解 .

“我明白。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] ['mɪdnaɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][hoʊ'tel] .
" It was after midnight when she returned to her hotel .
" 它 曾是 后 午夜 什么时候 她 返回 到 她 酒店 .

她回到酒店时已过午夜。

[sər'praɪzɪŋli] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [ʌn'tɪl] [dɑːn] .
Surprisingly , she was able to sleep until dawn .
出奇 , 她 曾是 有能力的 到 睡觉 直到 黎明 .

出乎意料的是，她竟然睡到了天亮。

[ʃiː; ʃi][ə'roʊz][ænd; ənd] [ ˈʃauə ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [drest] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd]
She arose and showered in the first sunlight and dressed and ordered
她 出现 和 淋浴 在 这 第一的 阳光 和 穿着 和 订购
['brekfəst] .
breakfast .
早餐 .

她起床后，迎着第一缕阳光冲了个澡，穿好衣服，点了早餐。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt][ɑːn]['duːti][æt; ət][ðə; ði][desk] [ˌdaʊn'sterz] [went] [aʊt] [hɪm'self] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]
The sergeant on duty at the desk downstairs went out himself to get it for
这 军士 在 责任 在 这 桌子 楼下 去 出去 他自己 到 得到 它 为了
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

楼下值班的警官亲自出去帮她拿了。

[æt; ət][naɪn] ( [ðɪs] [wʌz; wəz]['fraɪdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] )
At nine ( this was Friday morning )
在 九 ( 这 曾是 星期五 早晨 )

九点（当时是星期五早上）

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][wɔːlt][wɜːr; wər] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['pentəgɑːn] .
she and Walt were back in the Pentagon .
她 和 沃尔特 是 后退 在 这 五角大楼 .

她和沃尔特回到了五角大楼。

[wɔːlts] [feɪs] [wʌz; wəz] ['pʌfi] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] .
Walt's face was puffy , his eyes were red .
沃尔特的 脸 曾是 蓬松 , 他的 眼睛 是 红色的 .

沃尔特的脸红了，眼睛也红肿了。

" [aɪm]['taɪərd] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] [æz; əz][æn; ən]['ɑːfɪsər] ['hɜːrid] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ]
" I'm tired , " he murmured as an officer hurried him toward a meeting
" 我是 疲劳的 , " 他 低声说道 作为 一个 官 慌忙 他 朝向 一个 会议
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːrdnəns] ['sekʃ(ə)n] .
with the Ordnance Section .
和 这 军械 部分 .

“我累了，”他低声说道，一名军官催促他去和军械科开会。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['dʒuːliə] [kən'sɪdərd] [rɪ'stɔrɪŋ] [hɪz; ɪz]['mjuːtənt] [brɪdʒ] .
For a moment Julia considered restoring his mutant bridge .
为了 一个 片刻 朱莉娅 经过考虑的 恢复 他的 突变体 桥 .

朱莉娅曾一度考虑修复他那座变异的桥梁。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [kəm'pliːtli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [trʌst] [hɪm; ɪm] ;
But she was not completely certain that she could trust him ;
但 她 曾是 不是 完全地 肯定 那 她 可以 相信 他 ;

但她并不完全确定自己可以信任他；

['i:v(ə)n][ðə; ði]['taɪni:əst] [daʊt] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪk'skju:s][nɑ:t][tu:; tə] — [sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

| even | the | tiniest | doubt | was | an | excuse | not | to | — | since | there | was | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 最小的 | 怀疑 | 曾是 | 一个 | 原谅 | 不是 | 到 | — | 自从 | 那里 | 曾是 | 不 |

[ˌoʊvər'welmɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi] [geɪnd] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [tu:] [m'ju:tənts] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn]

| overwhelming | advantage | to | be | gained | from | having | two | mutants | instead | of | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 压倒 | 优势 | 到 | 是 | 获得 | 从 | 拥有 | 二 | 突变体 | 反而 | 的 | 一 |

[ɪn][ðə; ði]['pentəgɑ:n] .

| in | the | Pentagon | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 五角大楼 | . |

即使是最轻微的疑虑也可以成为不行动的借口——因为在五角大楼里有两个变种人而不是一个，并不会带来任何巨大的优势。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

| A | few | minutes | later | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 分钟 | 之后 | , |

几分钟后，

['dʒu:liə][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [haɪ] ['ræŋkɪŋ] ['dʒen(ə)rəl]

| Julia | was | ushered | into | the | office | of | one | of | the | very | high | ranking | general |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱莉娅 | 曾是 | 引导 | 进入 | 这 | 办公室 | 的 | 一 | 的 | 这 | 非常 | 高的 | 排行 | 一般的 |

['ɑ:fəsərz] .

| officers | . |
|---|---|
| 警官 | . |

朱莉娅被领进了一位高级将领的办公室。

[hi:; hi] [roʊz] [tu:; tə] [gri:t] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [desk] .

| He | rose | to | greet | her | , | and | then | returned | to | his | desk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 玫瑰 | 到 | 迎接 | 她 | , | 和 | 然后 | 返回 | 到 | 他的 | 桌子 | . |

他起身迎接她，然后回到办公桌前。

['dʒu:liə][sæt] [daʊn] [ə'krɔ:s] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [pʊʃt] [stæks] [ʌv; əv] [rɪ'pɔ:rts] [tu:; tə][wʌn]

| Julia | sat | down | across | from | him | and | he | pushed | stacks | of | reports | to | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱莉娅 | 卫星 | 向下 | 穿过 | 从 | 他 | 和 | 他 | 推动 | 堆栈 | 的 | 报告 | 到 | 一 |

[saɪd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi]['loʊkeɪtɪd][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [bɑ:ks] .

| side | until | he | located | his | cigarette | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 边 | 直到 | 他 | 位于 | 他的 | 卷烟 | 盒子 | . |

朱莉娅在他对面坐下，他把一摞摞报告推到一边，直到找到他的香烟盒。

['dʒu:liə] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .

| Julia | took | a | cigarette | . |
|---|---|---|---|---|
| 朱莉娅 | 采取 | 一个 | 卷烟 | . |

朱莉娅抽了一支烟。

" ['dʒu:liə] ?

| " | Julia | ? |
|---|---|---|
| " | 朱莉娅 | ? |

“朱莉娅？”

[aɪ] [meɪ] [kɔ:l] [ju:; jʊ] [ðæt] ? "

| I | may | call | you | that | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 称呼 | 你 | 那 | ? | " |

我可以这样称呼你吗?

" [pli:z] [du:] .

| " | Please | do | . |
|---|---|---|---|
| " | 请 | 做 | . |

请这样做。

" [hi:; hi] [bent] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [desk] [tu:; tə] [laɪt] [hɜ:r; hər] ['sɪgəret] .

| " | He | bent | across | the | desk | to | light | her | cigarette | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 弯曲 | 穿过 | 这 | 桌子 | 到 | 光 | 她 | 卷烟 | . |

他弯下腰越过桌子，为她点烟。

[hiː; hi] [pʊʃt] [æn; ən] [æʃ] [treɪ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

| He | pushed | an | ash | tray | toward | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 推动 | 一个 | 灰 | 托盘 | 朝向 | 她 | . |

他把一个烟灰缸推向她。

" [aɪ][ɪkˈspekt] [juːd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wiːv] [dʌn] [soʊ][fɑːr] ? "

| " | I | expect | you'd | like | to | know | what | we've | done | so | far | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 预计 | 你会 | 喜欢 | 到 | 知道 | 什么 | 我们已经 | 完毕 | 所以 | 远的 | ? | " |

我想您一定想知道我们目前为止都做了些什么吧?

" ['veri] [mʌtʃ] . "

| " | Very | much | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 很多 | . | " |

“非常。”

" [aɪm] [prɪˈpeərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ðiˌ] ['prezɪdənt] .

| " | I'm | preparing | a | report | for | the | President | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 准备 | 一个 | 报告 | 为了 | 这 | 总统 | . |

我正在为总统准备一份报告。

[aɪ] [hoʊp] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ] [nuːn] .

| I | hope | to | have | it | for | him | by | noon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 到 | 有 | 它 | 为了 | 他 | 经过 | 中午 | . |

我希望能在中午之前送到他手上。

" [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

| " | He | glanced | at | his | watch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 瞥了一眼 | 在 | 他的 | 手表 | . |

他瞥了一眼手表。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə]['verɪfaɪ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [goʊz]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

| " | I | want | to | verify | with | you | everything | that | goes | into | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 到 | 核实 | 和 | 你 | 一切 | 那 | 去 | 进入 | 它 | . |

我想和你确认其中涉及的所有细节。

" [ðə; ðiˌ] [smoʊk] [meɪd] ['dʒuːliə] ['dɪzi] .

| " | The | smoke | made | Julia | dizzy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 抽烟 | 制成 | 朱莉娅 | 晕眩的 | . |

烟雾让茱莉亚感到头晕。

[ʃiː; ʃi] [klɪrd] [hɜːr; hər] [breɪn] .

| She | cleared | her | brain | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 已清除 | 她 | 脑 | . |

她清空了大脑。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə] [hɪr] ['sʌmwʌn] [els] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

| It | was | a | relief | to | hear | someone | else | talking | for | a | change | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 宽慰 | 到 | 听到 | 某人 | 别的 | 说 | 为了 | 一个 | 改变 | . |

听到别人说话，真是松了一口气。

" . . . [wɪə(r)] [prɪˈpeərɪŋ] [æn; ən][əˈtɑːmɪk] ['rɑːkɪt] [tuː; tə] [ˌɪntərˈsept] [ðer; ðər] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed]

| " | . | . | . | we're | preparing | an | atomic | rocket | to | intercept | their | space | station | , | " | he | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | . | . | . | 是 | 准备 | 一个 | 原子 | 火箭 | 到 | 截距 | 他们的 | 空间 | 车站 | , | " | 他 | 说 |

.

:

.

“……我们正在准备一枚原子火箭来拦截他们的空间站，”他说。

" [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [rɪˈpɔːrt] [ðæt] [jʊr; jər]['mjuːtənt] ['paʊɚz] [ɑːnt] ['ɪnfɪnət] .

| " | I | understand | from | this | report | that | your | mutant | powers | aren't | infinite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 理解 | 从 | 这 | 报告 | 那 | 你的 | 突变体 | 权力 | 不是 | 无限 | . |

“从这份报告中我了解到，你的变种能力并非无限的。”

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɪn] [hɪr] ['sʌmwer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][stɑːp][baɪ] ,

| It | says | in | here | somewhere | that | it | would | be | impossible | to | stop | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 说道 | 在 | 这里 | 某处 | 那 | 它 | 会 | 是 | 不可能的 | 到 | 停止 | 经过 | , |

这里某处写着，不可能顺道过来。

[baɪ] [ˌtelɪpɔːr'teɪʃn] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [dəunt][juː; jʊ] ?

| by | teleportation | you | call | it | , | don't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 传送 | 你 | 称呼 | 它 | , | 不 | 你 | ? |

你称之为瞬间移动，对吧?

[æn; ən]['ɑːbdʒekt][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] ? "

| an | object | as | large | as | a | rocket | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 目的 | 作为 | 大的 | 作为 | 一个 | 火箭 | ? | " |

一个像火箭一样大的物体?

" [its] ['moʊstli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ɪ'nɜːrʃə] .

| " | It's | mostly | a | question | of | inertia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 大多 | 一个 | 问题 | 的 | 惯性 | . |

“这主要是惯性问题。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [mæs] - [spiːd] - [taɪm] ['reɪʃioʊ] [ɪn'vɑːlvd] .

| There's | a | mass | - | speed | - | time | ratio | involved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 大量的 | - | 速度 | - | 时间 | 比率 | 涉及 | . |

这涉及到质量-速度-时间比。

[ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] , [ðə; ði] [mɔːr] [taɪm] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][daɪ'vɜːrt][ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [frʌm; frəm][ɪts]

| The | greater | the | first | two | , | the | more | time | required | to | divert | the | missile | from | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更大的 | 这 | 第一的 | 二 | , | 这 | 更多的 | 时间 | 必需的 | 到 | 转移 | 这 | 导弹 | 从 | 它是 |

[pæθ] .

| path | . |
|---|---|
| 小路 | . |

前两个参数越大，改变导弹飞行轨迹所需的时间就越长。

[ðə; ði] [mæs] - [spiːd] [mʌst; məst][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['greɪtər] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] ['pɪriəd]

| The | mass | - | speed | must | be | sufficient | to | create | a | greater | diversion | period |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大量的 | - | 速度 | 必须 | 是 | 充足的 | 到 | 创造 | 一个 | 更大的 | 导流 | 时期 |

[ðæn; ðən][ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['ɪmpækt] . "

| than | exists | between | the | time | of | detection | and | the | time | of | impact | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 存在 | 之间 | 这 | 时间 | 的 | 检测 | 和 | 这 | 时间 | 的 | 影响 | . | " |

“质量速度必须足够大，才能产生比探测到撞击时间到撞击时间之间更大的偏转时间。”

" [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [kʊd; kəd][get] [θruː] ? "

| " | You | would | say | that | the | rocket | could | get | through | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 会 | 说 | 那 | 这 | 火箭 | 可以 | 得到 | 通过 | ? | " |

“你觉得火箭能穿过去吗？”

" [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [ruːl] [hoʊldz][fɔːr; fər][ðə; ði]['eɪliənz][æz; əz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

| " | If | the | same | rule | holds | for | the | aliens | as | for | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 这 | 相同的 | 规则 | 持有 | 为了 | 这 | 外星人 | 作为 | 为了 | 我们 | , |

“如果同样的规则也适用于外星人和我们，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] ['telɪpɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] . "

| I | don't | think | they | would | have | time | to | teleport | it | away | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 思考 | 他们 | 会 | 有 | 时间 | 到 | 传送 | 它 | 离开 | . | " |

我觉得他们没时间把它传送走。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] . "

| " | That's | what | I | wanted | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 什么 | 我 | 通缉 | . | " |

“这正是我想要的。”

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðoʊ] .

| " | Just | a | minute | , | though | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 一个 | 分钟 | , | 尽管 | . |

“稍等片刻。”

[haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

| How | long | will | it | take | you | to | complete | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 长的 | 将要 | 它 | 拿 | 你 | 到 | 完全的 | 它 | ? | " |

你需要多久才能完成?

" [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðər] [wiːk] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] .

| " | Give | us | another | week | , | " | the | general | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 给 | 我们 | 其他 | 星期 | , | " | 这 | 一般的 | 说 | . |

“再给我们一周时间，”将军说。

" [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .

| " | That's | one | of | the | things | I | wanted | to | see | you | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 一 | 的 | 这 | 事物 | 我 | 通缉 | 到 | 看 | 你 | 关于 | . |

“这正是我想要见你讨论的事情之一。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] ['dɑːktər] ['nɔrvəl] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə][plɑːt][ðə; ði]['ɔːrbɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

| It | will | take | Doctor | Norvel | longer | than | that | to | plot | the | orbit | of | the | station | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 拿 | 医生 | 诺维尔 | 更长 | 比 | 那 | 到 | 阴谋 | 这 | 轨道 | 的 | 这 | 车站 | . |

诺维尔博士需要更长的时间才能绘制出空间站的轨道。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][plɑːt] [ðæt] ['ɔːrbɪt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] — "

| I | want | you | to | plot | that | orbit | for | us | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 你 | 到 | 阴谋 | 那 | 轨道 | 为了 | 我们 | — | " |

我希望你帮我们画出那条轨道——”

" [aɪm] ['sɑːri] , ['dʒen(ə)rəl] .

| " | I'm | sorry | , | General | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 对不起 | , | 一般的 | . |

“对不起，将军。”

[ðɪs] [ɪz][ɪn][jʊr; jər] [rɪ'pɔːrts] ['sʌmwer] , [tuː] .

| This | is | in | your | reports | somewhere | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 在 | 你的 | 报告 | 某处 | , | 也 | . |

你的报告里也有提到这一点。

[aɪ] [kɑːnt] .

| I | can't | . |
|---|---|---|
| 我 | 不能 | . |

我不能。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] ['dɑːktər] ['nɔrvəl] [kæn; kən]['loʊkeɪt][ˌaɪ 'tiː] .

| Not | until | Doctor | Norvel | can | locate | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 直到 | 医生 | 诺维尔 | 能 | 定位 | 它 | . |

直到诺维尔博士找到它为止。

[its] [tuː] [fɑːr] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]['loʊkeɪt] .

| It's | too | far | out | for | me | to | locate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 也 | 远的 | 出去 | 为了 | 我 | 到 | 定位 | . |

距离太远，我找不到。

[aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ,

| I'd | have | to | have | an | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ID | 有 | 到 | 有 | 一个 | , |

我得有一个，

[æn; ən] ['æŋkər] [ɑːn] [ðæt] [end] — ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd]['kɑːntækt] — [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] ['sentər] [ɑːn]

| an | anchor | on | that | end | — | something | I | could | contact | — | before | I | could | center | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 锚 | 在 | 那 | 结尾 | — | 某物 | 我 | 可以 | 接触 | — | 前 | 我 | 可以 | 中心 | 在 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

那一端有一个锚点——我可以与之接触——然后我才能集中注意力。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][hæv; həv] .

| And | I | don't | have | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不 | 有 | . |

我没有。

[aɪ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

| I | can't | even | feel | it | , | if | you | see | what | I | mean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 甚至 | 感觉 | 它 | , | 如果 | 你 | 看 | 什么 | 我 | 意思是 | . |

我甚至感觉不到它的存在，你明白我的意思吗?

[ðeəz; ðəz] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'hoʊld][ʌv; əv] .

| There's | , | nothing | to | get | ahold | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | , | 没有什么 | 到 | 得到 | 持有 | 的 | . |

什么也拿不到。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] . . .

| If | I | could | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 可以 | . | . | . |

如果我能 ...

[aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] ['telɪpɔːrt] [æn; ən]['ætəm] [bɑːm] [ðer; ðər] ,

| I | could | just | teleport | an | atom | bomb | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 只是 | 传送 | 一个 | 原子 | 炸弹 | 那里 | , |

我完全可以瞬间传送一颗原子弹过去。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['wʊdnt] [niːd] [tuː; tə] ['wɜːri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [æt; ət][ɔːl] .

| and | we | wouldn't | need | to | worry | with | the | rocket | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 不会 | 需要 | 到 | 担心 | 和 | 这 | 火箭 | 在 | 全部 | . |

这样我们就完全不用担心火箭的问题了。

" [ʃiː; ʃi] [snʌbd] [aʊt] [hɜːr; hər] ['sɪgəret] .

| " | She | snubbed | out | her | cigarette | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 冷落 | 出去 | 她 | 卷烟 | . |

她掐灭了香烟。

" ['kudnt] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [fɪks] [ɑːn] [ðɪs] ['friːkwənsi] [ðæt] [kən'troʊlz][jʊr; jər]['mjuːtənt] ['paʊɚz] [ænd; ənd]

| " | Couldn't | you | get | a | fix | on | this | frequency | that | controls | your | mutant | powers | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不能 | 你 | 得到 | 一个 | 使固定 | 在 | 这 | 频率 | 那 | 控制 | 你的 | 突变体 | 权力 | 和 |

['loʊkeɪt][ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] [ðæt] [wei] ? "

| locate | the | space | station | that | way | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 定位 | 这 | 空间 | 车站 | 那 | 方式 | ? | " |

“你难道不能找到控制你变种能力的这个频率，然后通过这种方式定位空间站吗？”

" ['niːðər] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['nɔrvəl] [nɔːr][aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] :

| " | Neither | Dr | . | Norvel | nor | I | could | detect | it | with | the | available | equipment | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 两者都不 | 博士 | . | 诺维尔 | 也不 | 我 | 可以 | 探测 | 它 | 和 | 这 | 可用的 | 设备 | : |

[wiː; wi] [traɪd] .

| we | tried | . |
|---|---|---|
| 我们 | 尝试 | . |

“诺维尔博士和我都用现有的设备检测不出来了：我们尽力了。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ɪ'kwɪpmənts] [rɪ'kwaɪərd] .

| There's | no | way | of | knowing | what | equipment's | required | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 方式 | 的 | 会心 | 什么 | 设备的 | 必需的 | . |

无法得知需要哪些设备。

[its] ['prɑːbəb(ə)l][ðə; ði] ['friːkwənsi] [ɪz] [dɪs'pleɪst] [frʌm; frəm]['nɔːrm(ə)l] [speɪs] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

| It's | probable | the | frequency | is | displaced | from | normal | space | ; | if | it | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 可能 | 这 | 频率 | 是 | 流离失所 | 从 | 普通的 | 空间 | ; 如果 | | 它 | 是 | , |

频率很可能偏离了正常空间；如果是这样，

[wiː; wi] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [tel] [ðə; ði] ['ɪŋkrəmənt] [ʌv; əv] [dɪs'pleɪsmənt] .

| we | can't | even | tell | the | increment | of | displacement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 甚至 | 告诉 | 这 | 增量 | 的 | 位移 | . |

我们甚至无法确定位移的增量。

[its] [dʒʌst][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [tæsk] . "

| It's | just | a | hopeless | task | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 只是 | 一个 | 绝望 | 任务 | . | " |

这是一项毫无希望的任务。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [tuː] [wiːks] [ɔːr] [mɔːr] , [ðen] . . . .

| " | Well | , | it | will | take | us | two | weeks | or | more | , | then | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 它 | 将要 | 拿 | 我们 | 二 | 周 | 或者 | 更多的 | , | 然后 | . | . | . | . |

“那恐怕需要两周或更长时间……”

" [hiː; hi] [krɔːst] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['peɪpər] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

| " | He | crossed | out | something | on | the | paper | before | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 交叉 | 出去 | 某物 | 在 | 这 | 纸 | 前 | 他 | . |

“他划掉了面前纸上的某些内容。”

" [sə'poʊz] [ðeɪ] [ə'tæk] [brɪ'fɔːr] [ðæt] ? "

| " | Suppose | they | attack | before | that | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 认为 | 他们 | 攻击 | 前 | 那 | ? | " |

“如果他们在那之前就发动攻击呢？”

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ˌpɑːsə'bɪləti] . . . .

| " | I'm | coming | to | that | possibility | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 未来 | 到 | 那 | 可能性 | . | . | . | . |

我开始接受这种可能性了……

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] [seɪ] [hɪr] [ðæt] [m'juːtənts][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [bɑːm] [kən'kʌʃənz] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz]

| I | see | you | say | here | that | mutants | can | be | destroyed | by | bomb | concussions | because |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 你 | 说 | 这里 | 那 | 突变体 | 能 | 是 | 损毁 | 经过 | 炸弹 | 脑震荡 | 因为 |

[ðeɪ] [kɑːnt] [dɪs'pleɪs] [sə'fɪʃntli] [fɑːr] [wɪ'ðaʊt] ['telipɔːtɪŋ] .

| they | can't | displace | sufficiently | far | without | teleporting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不能 | 位移 | 足够 | 远的 | 没有 | 瞬间移动 | . |

我看到你在这里说，变异体可以被炸弹的冲击波摧毁，因为它们如果不传送就无法移动足够远的距离。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðer; ðər] ? "

| What | do | you | mean | there | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 意思是 | 那里 | ? | " |

你这话是什么意思?

" [its] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] .

| " | It's | complicated | . |
|---|---|---|---|
| " | 它是 | 复杂的 | . |

“情况很复杂。

[ɪf] [ðə; ði] [bɑːm] [hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪ'nɜːrʃə] [tuː; tə][biː; bi] ['telipɔːtid] [ɔːf] ['tɑːrgɪt] ,

| If | the | bomb | has | too | much | inertia | to | be | teleported | off | target | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 炸弹 | 有 | 也 | 很多 | 惯性 | 到 | 是 | 传送 | 离开 | 目标 | , |

如果炸弹惯性太大，无法通过瞬间移动使其偏离目标，

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði][blæst] ['eriə] .

| they | have | to | remove | themselves | from | the | blast | area | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到 | 消除 | 他们自己 | 从 | 这 | 爆炸 | 区域 | . |

他们必须离开爆炸区域。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑ:nt] [rɪ'mu:v] [ðəm'selvz] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] — [nɑ:t][ɪn] [speɪs] , [bʌt; bət][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə]

| **And** | **they** | **can't** | **remove** | **themselves** | **far** | **enough** | **—** | **not** | **in** | **space** | **,** | **but** | **in** | **relation** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 不能 | 消除 | 他们自己 | 远的 | 足够的 | — | 不是 | 在 | 空间 | , | 但 | 在 | 关系 | 到 |

[speɪs] ;

| **space** | **;** |
|---|---|
| 空间 | ; |

而且他们无法将自己远离到足够远的地方——不是在空间上，而是相对于空间而言；

[soʊ] [ðeid] [hæv; həv][tu:; tə] ['telɪpɔ:rt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi]['feɪt(ə)l] . "

| **so** | **they'd** | **have** | **to** | **teleport** | **,** | **and** | **that** | **would** | **be** | **fatal** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们会 | 有 | 到 | 传送 | , | 和 | 那 | 会 | 是 | 致命的 | . | " |

所以他们就得瞬间移动，而那将是致命的。

" [ʌm] .

| **"** | **Ummm** | **.** |
|---|---|---|
| " | 嗯..... | . |

嗯。

[ 'bulits ] ? "

| **Bullets** | **?** | **"** |
|---|---|---|
| 子弹 | ? | " |

子弹?

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪs'pleɪs] [ðəm'selvz] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] .

| **"** | **They** | **could** | **displace** | **themselves** | **far** | **enough** | **to** | **avoid** | **a** | **bullet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 可以 | 位移 | 他们自己 | 远的 | 足够的 | 到 | 避免 | 一个 | 子弹 | . |

“他们可以躲开子弹，从而避开子弹。”

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [roʊt] ['sʌmθɪŋ] [daʊn] .

| **"** | **The** | **general** | **wrote** | **something** | **down** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 一般的 | 写道 | 某物 | 向下 | . |

将军写了些什么。

" [haʊ] [lɑ:rdʒ][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [wʊd] [sə'faɪs] ? "

| **"** | **How** | **large** | **an** | **explosion** | **would** | **suffice** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 大的 | 一个 | 爆炸 | 会 | 足够了 | ? | " |

“需要多大的爆炸才能达到目的？”

" [aɪ] [bɪ'li:v] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['nɔrvəl] [hæz; həz] [ðoʊz] ['fɪgjərz] .

| **"** | **I** | **believe** | **Dr** | **.** | **Norvel** | **has** | **those** | **figures** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 相信 | 博士 | . | 诺维尔 | 有 | 那些 | 数据 | . |

“我相信诺维尔博士掌握着这些数据。”

[aɪ] ['dɪdnt] [steɪ] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kɒmpjʊ'teɪʃnz] .

| **I** | **didn't** | **stay** | **long** | **enough** | **to** | **see** | **the** | **results** | **of** | **her** | **computations** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 停留 | 长的 | 足够的 | 到 | 看 | 这 | 结果 | 的 | 她 | 计算 | . |

我停留的时间不够长，没能看到她的计算结果。

[ʃi:; ʃi] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

| **She** | **figured** | **it** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 想 | 它 | 出去 | . |

她想明白了。

[ðeɪ] [rʌʃt] [ˌem 'i:] [ɔ:f] ['sʌmwer] [els] . "

| **They** | **rushed** | **me** | **off** | **somewhere** | **else** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 匆忙 | 我 | 离开 | 某处 | 别的 | . | " |

他们匆匆把我送到别的地方去了。

" [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər] . . . .

| **"** | **I'll** | **have** | **to** | **ask** | **her** | **.** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 有 | 到 | 问 | 她 | . | . | . | . |

我得问问她.....

[naʊ] .
**Now .**
现在 .

现在。

[aɪm] [kaʊntɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['sɔːsər] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [weɪv] .
**I'm counting on there being five hundred saucer ships in the first wave .**
我是 计数 在 那里 存在 五 百 碟子 船舶 在 这 第一的 海浪 .

我估计第一波会有五百艘飞碟飞船。

[wɪð; wɪθ] [lʌk] , ['aʊər; ɑːr] [er] [fɔːrs] [wɪl] [get] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
**With luck , our Air Force will get a few of them .**
和 运气 , 我们的 空气 力量 将要 得到 一个 很少 的 他们 .

如果运气好的话，我们空军能得到几个。

[juː; jʊ] [seɪ] — [ɑː] , [jes] , [raɪt] [hɪr] : - [ɪf] [hɪt] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
**You say — ah , yes , right here : ' If hit in the air ,**
你 说 — 啊 , 是的 , 正确的 这里 : - 如果 打 在 这 空气 ,

你说——啊，是的，就在这里："如果被击中空中，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 地球警报！(Earth Alert!)
# 第8/10页

[ðə; ði][ 'pailəts ]['kænɑ:t] [dɪs'pleɪs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [kɪld] [baɪ][ðə; ði]

| **the** | **pilots** | **cannot** | **displace** | **out** | **of** | **the** | **ship** | **because** | **they** | **would** | **be** | **killed** | **by** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 飞行员 | 不能 | 位移 | 出去 | 的 | 这 | 船 | 因为 | 他们 | 会 | 是 | 被杀 | 经过 | 这 |

[fɔ:l][tu:; tə] [ɜ:rθ] . -

| **fall** | **to** | **Earth** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|
| 落下 | 到 | 地球 | . | - |

飞行员无法离开飞船，因为坠落地球会让他们丧命。

---

[ðæts] [kə'rekt] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

| **That's** | **correct** | **,** | **isn't** | **it** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 正确的 | , | 不是 | 它 | ? |

没错，对吧?

---

" ['dʒu:liə]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

| **"** | **Julia** | **nodded** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 朱莉娅 | 点头 | . |

朱莉娅点了点头。

---

" [jes] . "

| **"** | **Yes** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|
| " | 是的 | . | " |

“是的。”

---

" [bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðem; ðəm]['æftər] [ðeɪ] [lænd] ;

| **"** | **But** | **I** | **expect** | **we'll** | **have** | **to** | **destroy** | **the** | **majority** | **of** | **them** | **after** | **they** | **land** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 预计 | 出色地 | 有 | 到 | 破坏 | 这 | 多数 | 的 | 他们 | 后 | 他们 | 土地 | ; |

“但我估计它们着陆后，我们不得不摧毁其中的大部分；

---

[lʌk] ['oʊnli][goʊz][soʊ][fɑ:r] . "

| **luck** | **only** | **goes** | **so** | **far** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 运气 | 仅有的 | 去 | 所以 | 远的 | . | " |

运气只能起到一定作用。

---

" [ɪf] [ðeɪ] ['skætər] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði]['plænɪt] ?

| **"** | **If** | **they** | **scatter** | **all** | **over** | **the** | **planet** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 他们 | 分散 | 全部 | 超过 | 这 | 行星 | ? |

“如果它们散布到全球各地呢？”

---

" ['dʒu:liə] [æskt] .

| **"** | **Julia** | **asked** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 朱莉娅 | 问 | . |

朱莉娅问道。

---

" [wi:; wi][hæv; həv] ['bɔməz] [ə'lɜ:t] . "

| **"** | **We** | **have** | **bombers** | **alerted** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 轰炸机 | 已发出警报 | . | " |

“我们已经向轰炸机发出警报。”

---

" [sə'poʊz] [ðeɪ] [lænd][ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] ?

| **"** | **Suppose** | **they** | **land** | **in** | **a** | **city** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 认为 | 他们 | 土地 | 在 | 一个 | 城市 | ? |

“假设他们降落在一个城市里呢？”

---

[ju:d] [hæv; həv][tu:; tə] [bɑ:m] [ɪ'mi:diətli] .

| **You'd** | **have** | **to** | **bomb** | **immediately** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 有 | 到 | 炸弹 | 立即地 | . |

你必须立即进行轰炸。

[juːd] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [hoʊl] ['eriə] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] .

| **You'd** | **have** | **to** | **destroy** | **the** | **whole** | **area** | **before** | **they** | **could** | **escape** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 有 | 到 | 破坏 | 这 | 所有的 | 区域 | 前 | 他们 | 可以 | 逃脱 | . |

你必须摧毁整个区域，他们才能逃脱。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

| **You** | **wouldn't** | **have** | **any** | **time** | **to** | **evacuate** | **the** | **population** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不会 | 有 | 任何 | 时间 | 到 | 撤离 | 这 | 人口 | . |

你根本没有时间疏散民众。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][soʊ] ,

| **But** | **even** | **so** | **,** |
|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 所以 | , |

即便如此，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['bɑːmər] [kruːz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['foʊkəs][rɑːdz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pleɪnz]

| **they** | **could** | **destroy** | **the** | **bomber** | **crews** | **with** | **their** | **focus** | **rods** | **before** | **the** | **planes** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 破坏 | 这 | 轰炸机 | 船员 | 和 | 他们的 | 重点 | 杆 | 前 | 这 | 飞机 |

[wɜːr; wər]['oʊvər][ðə; ði]['tɑːrgɪt] — "

| **were** | **over** | **the** | **target** | **—** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 超过 | 这 | 目标 | — | " |

他们可以用瞄准杆在轰炸机飞到目标上空之前就摧毁轰炸机机组人员——

" [ˌɔːtə'mætɪk] ['bɔməz] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] .

| **"** | **Automatic** | **bombers** | **,** | **"** | **the** | **general** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 自动的 | 轰炸机 | , | " | 这 | 一般的 | 说 | . |

“自动轰炸机，”将军说道。

" [aɪ] [hoʊp] [wiːv] [gɑːt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| **"** | **I** | **hope** | **we've** | **got** | **enough** | **of** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 我们已经 | 得到 | 足够的 | 的 | 他们 | . |

“我希望我们有足够的数量。”

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [pɒpjʊ'leɪʃnz] , [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [dəunt][lænd][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sɪtiz] .

| **As** | **for** | **the** | **populations** | **,** | **I** | **hope** | **they** | **don't** | **land** | **in** | **our** | **cities** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 人口 | , | 我 | 希望 | 他们 | 不 | 土地 | 在 | 我们的 | 城市 | . |

至于人口，我希望他们不要涌入我们的城市。

" [hiː; hi] ['pʌkərd] [hɪz; ɪz][lɪps] .

| **"** | **He** | **puckered** | **his** | **lips** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 皱巴巴的 | 他的 | 嘴唇 | . |

他撅起了嘴唇。

" [aɪv] [ə'lɜːt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [graʊnd] ['fɔːrsɪz] .

| **"** | **I've** | **alerted** | **all** | **our** | **ground** | **forces** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 已发出警报 | 全部 | 我们的 | 地面 | 力量 | . |

我已经通知了我们所有的地面部队。

[wiːl] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ə'tɑːmɪk] [ɑːr'tɪlərɪ] [ə'veɪləb(ə)l] .

| **We'll** | **have** | **our** | **whole** | **supply** | **of** | **atomic** | **artillery** | **available** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 有 | 我们的 | 所有的 | 供应 | 的 | 原子 | 炮兵 | 可用的 | . |

我们将启用全部原子炮兵装备。

[wen'evər] [wiː; wi] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ]['foʊkəs][rɑːd][ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

| **Whenever** | **we** | **discover** | **a** | **focus** | **rod** | **in** | **operation** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 我们 | 发现 | 一个 | 重点 | 杆 | 在 | 手术 | , |

每当我们发现对焦杆正在工作时，

[wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [hɪt] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [wiːv]

| we | intend | to | hit | the | center | of | the | area | of | destruction | with | everything | we've |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 打算 | 到 | 打 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 区域 | 的 | 破坏 | 和 | 一切 | 我们已经 |

[gɑːt] . "

| got | . | " |
|---|---|---|
| 得到 | . | " |

我们打算动用一切资源，直击灾区中心。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] ['ɑːnɪstli] [θɪŋk] ?

| " | What | do | you | honestly | think | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 诚实地 | 思考 | ? |

你真心这么想吗?

" ['dʒuːliə] [æskt] .

| " | Julia | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 朱莉娅 | 问 | . |

朱莉娅问道。

[hiː; hi] ['ʃʌfəld] ['pepərz] , ['θɪŋkɪŋ] .

| He | shuffled | papers | , | thinking | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 洗牌 | 文件 | , | 思维 | . |

他翻动着文件，陷入沉思。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] .

| He | looked | up | from | the | report | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 向上 | 从 | 这 | 报告 | . |

他从报告上抬起头来。

" . . . [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es]['oʊvər][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n] ['pɑːrʃəli] ['redi] .

| " | . | . | . | it | will | take | us | over | a | week | to | get | even | partially | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | . | . | . | 它 | 将要 | 拿 | 我们 | 超过 | 一个 | 星期 | 到 | 得到 | 甚至 | 部分 | 准备好 | . |

“.....我们需要一个多星期的时间才能做好部分准备。”

[ɪf] [ðeɪ] [straɪk] [bɪ'fɔːr] [ðæt] , [wiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| If | they | strike | before | that | , | we'll | be | able | to | kill | some | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 罢工 | 前 | 那 | , | 出色地 | 是 | 有能力的 | 到 | 杀 | 一些 | 的 | 他们 | . |

如果他们在那之前发动袭击，我们就能杀死他们中的一些人。

[ɪf] [ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [wiːk] ,

| If | they | give | us | a | week | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 给 | 我们 | 一个 | 星期 | , |

如果他们给我们一周时间，

[wiː; wi] [maɪt] ['iːv(ə)n] [hoʊp] [tuː; tə] [kɪl] [hæf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [weɪv] — [bɪ'fɔːr]

| we | might | even | hope | to | kill | half | of | them | — | half | of | the | first | wave | — | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 甚至 | 希望 | 到 | 杀 | 一半 | 的 | 他们 | — | 一半 | 的 | 这 | 第一的 | 海浪 | — | 前 |

[wɪə(r)] [dɪ'strɔɪd] . . . .

| we're | destroyed | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 损毁 | . | . | . | . |

我们甚至有可能在被毁灭之前，消灭他们中的一半——第一波敌人的一半.....

[aɪ] [wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [juː; jʊ] [maɪt] ['ɔːfər] [juː 'es][æn; ən] [ɔːl'tɜːrnətɪv] , [ɔːr][ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] ; [ɔːr]

| I | was | hoping | you | might | offer | us | an | alternative | , | or | a | supplement | ; | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 希望 | 你 | 可能 | 提供 | 我们 | 一个 | 选择 | , | 或者 | 一个 | 补充 | ; | 或者 |

['sʌmθɪŋ] .

| something | . |
|---|---|
| 某物 | . |

我希望您能为我们提供替代方案、补充方案或其他什么。

" ['dʒuːliə] [tʊk] [ə'nʌðər] ['sɪgəret] .

| " | Julia | took | another | cigarette | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 朱莉娅 | 采取 | 其他 | 卷烟 | . |

朱莉娅又抽了一支烟。

[ʃiː; ʃi] ['fʌmbld] [ɪn][hɜːr; hər]['hændbæg][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mætʃ] .

| **She** | **fumbled** | **in** | **her** | **handbag** | **for** | **a** | **match** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 笨手笨脚 | 在 | 她 | 手提包 | 为了 | 一个 | 匹配 | . |

她在手提包里摸索着找火柴。

[ʃiː; ʃi] [lɪt] [ðə; ði] ['sɪgəret] .

| **She** | **lit** | **the** | **cigarette** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 点燃 | 这 | 卷烟 | . |

她点燃了香烟。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| **"** | **No** | **,** | **"** | **she** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 她 | 说 | . |

“不，”她说。

" [aɪ] ['ræðər] [θɔːt] [nɑːt] , " [hiː; hi] [sed] .

| **"** | **I** | **rather** | **thought** | **not** | **,** | **"** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 相当 | 想法 | 不是 | , | " | 他 | 说 | . |

“我倒觉得未必，”他说。

" [aɪ] [ɪk'spektɪd] [juːd] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld][ˌjuː 'es] . "

| **"** | **I** | **expected** | **you'd** | **have** | **already** | **told** | **us** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 预期的 | 你会 | 有 | 已经 | 讲述 | 我们 | . | " |

“我以为你早就告诉我们了。”

" [aɪv] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [weɪ] [aɪ] [noʊ] [haʊ] . . . .

| **"** | **I've** | **thought** | **about** | **it** | **every** | **way** | **I** | **know** | **how** | **.** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 想法 | 关于 | 它 | 每一个 | 方式 | 我 | 知道 | 如何 | . | . | . | . |

“我已经用尽了我能想到的所有方法……

[aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [dɪs'pleɪsɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [weɪ] [ðeɪ] [lænd] ; ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [dɪs'pleɪst] ,

| **I** | **thought** | **about** | **displacing** | **all** | **of** | **them** | **when** | **they** | **land** | **;** | **keeping** | **them** | **displaced** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 关于 | 位移 | 全部 | 的 | 他们 | 什么时候 | 他们 | 土地 | ; | 保持 | 他们 | 流离失所 | , |

我考虑过在他们着陆时将他们全部移开；让他们保持移开的状态，

[wer] [ðeɪ] ['kudnt] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] . . . .

| **where** | **they** | **couldn't** | **reach** | **us** | **.** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 不能 | 抵达 | 我们 | . | . | . | . |

他们联系不上我们……

[bʌt; bət] ['ðɛrəl] [biː; bi] [tuː] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| **But** | **there'll** | **be** | **too** | **many** | **of** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 将会 | 是 | 也 | 许多 | 的 | 他们 | . |

但是数量会太多。

[aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][wʌn]['mjuːtənt][ɪn] [dɪs'pleɪsmənt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi]

| **I** | **might** | **be** | **able** | **to** | **hold** | **one** | **mutant** | **in** | **displacement** | **,** | **even** | **if** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 抓住 | 一 | 突变体 | 在 | 位移 | , | 甚至 | 如果 | 他 |

[rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ˌem 'iː] .

| **resisted** | **me** | **.** |
|---|---|---|
| 抵抗 | 我 | . |

即使他反抗我，我或许也能控制住一个变种人。

[aɪ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] .

| **I** | **know** | **more** | **than** | **he** | **does** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 更多的 | 比 | 他 | 做 | . |

我知道的比他多。

[bʌt; bət] [faɪv] ['hʌndrəd] ?

| **But** | **five** | **hundred** | **?** |
|---|---|---|---|
| 但 | 五 | 百 | ? |

但五百?

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
**" She shook her head .**
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [kʊd; kəd][wiː; wi] [bɪld] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] [tuː; tə][duː] [ðæt] [dʒɑːb] ? "
**" Could we build a machine to do that job ? "**
" 可以 我们 建造 一个 机器 到 做 那 工作 ? "

“我们能造一台机器来完成这项工作吗？”

" [juːd] [hæv; həv][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [dʌn] [mʌtʃ] ['suːnər] . "
**" You'd have the rocket done much sooner . "**
" 你会 有 这 火箭 完毕 很多 很快 . "

“这样你就能更快完成火箭的制造了。”

" . . . [aɪ][ɪk'spekt] [ðæts] [raɪt] .
**" . . . I expect that's right .**
" . . . 我 预计 那就是 正确的 .

“……我想应该是这样。”

[aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [dʒʌst] [gɪv] [ˌjuː 'es][taɪm] . "
**I hope they just give us time . "**
我 希望 他们 只是 给 我们 时间 . "

我希望他们能给我们一些时间。

" [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] — "
**" If I think of anything else — "**
" 如果 我 思考 的 任何事物 别的 — "

“如果我想到其他什么——”

" [oʊ] , [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] .
**" Oh , I wanted to mention that , " the general said .**
" 哦 , 我 通缉 到 提到 那 , " 这 一般的 说 .

“哦，我正想提一下这件事呢，”将军说道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [foʊn] ['nʌmbər] .
**" I want to give you a phone number .**
" 我 想 到 给 你 一个 电话 数字 .

我想给你一个电话号码。

[juː; jʊ][kæn; kən] [riːtʃ] [ˌem 'iː] ['eni] [taɪm] , [deɪ] [ɔːr] [naɪt] , [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
**You can reach me any time , day or night , through it .**
你 能 抵达 我 任何 时间 , 天 或者 夜晚 , 通过 它 .

你可以随时通过它联系到我，无论白天还是晚上。

" [hiː; hi] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] .
**" He wrote it on a piece of paper .**
" 他 写道 它 在 一个 片 的 纸 .

他把它写在了一张纸上。

['dʒuːliə] ['meməraɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .
**Julia memorized it at a glance .**
朱莉娅 记忆 它 在 一个 瞥一眼 .

朱莉娅只看了一眼就记住了。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [noʊts] .
**The general made a few more notes .**
这 一般的 制成 一个 很少 更多的 笔记 .

将军又做了一些笔记。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ə'gen] .
**He glanced at his watch again .**
他 瞥了一眼 在 他的 手表 再次 .

他又看了一眼手表。

" [aɪ] [ges] [ðæts] [ðə; ðɪ][saɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒuːliə] .

| " | I | guess | that's | the | size | of | it | , | Julia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 那就是 | 这 | 尺寸 | 的 | 它 | , | 朱莉娅 | . |

“我想它大概就是这个大小吧，朱莉娅。”

" [ɪn][ðə; ðɪ] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ]['eɪlɪənz][wɜːr; wər] ['rediŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ɪn'veɪʒ(ə)n] .

| " | In | the | space | station | , | the | aliens | were | readying | for | the | invasion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 空间 | 车站 | , | 这 | 外星人 | 是 | 准备中 | 为了 | 这 | 入侵 | . |

“在空间站里，外星人正在为入侵做准备。”

['laikən][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['isjuːɪŋ] ['kloʊðɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][m'juːtənts][ɪn][ðə; ðɪ]['lɑːrdʒər]

| Lycan | had | just | finished | issuing | clothing | to | the | mutants | in | the | larger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狼人 | 有 | 只是 | 完成的 | 发行 | 衣服 | 到 | 这 | 突变体 | 在 | 这 | 更大的 |

[kəm'pɑːrtmənt] .

| compartment | . |
|---|---|
| 隔间 | . |

莱肯刚刚给大隔间里的变种人发放完衣服。

[wʌns] [drest] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [frʌm; frəm] ['əːθliŋz] .

| Once | dressed | , | they | were | indistinguishable | from | earthlings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 穿着 | , | 他们 | 是 | 无法区分的 | 从 | 地球人 | . |

穿戴整齐后，他们与地球人并无二致。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [wen] [ðə; ðɪ]['lɑːrdʒər][trænz'mɪtər,træns'mɪtər][wʌz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] [kʌt] [ɔːf] ,

| And | more | important | , | when | the | larger | transmitter | was | eventually | cut | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 重要的 | , | 什么时候 | 这 | 更大的 | 发射机 | 曾是 | 最终 | 切 | 离开 | , |

更重要的是，当较大的发射器最终被切断时，

- [m'juːtənts] [wʊd] ['iːzəli] [mɪs'teɪk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['əːθliŋz] .

| Forential's | mutants | would | easily | mistake | them | for | earthlings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 突变体 | 会 | 容易地 | 错误 | 他们 | 为了 | 地球人 | . |

福里恩特的变种人很容易把他们误认为是地球人。

- [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ə'saɪnɪŋ] [ 'sektəs ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɑːrdʒɪz] .

| Forential | had | finished | assigning | sectors | of | Earth | to | his | own | charges | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 完成的 | 分配 | 行业 | 的 | 地球 | 到 | 他的 | 自己的 | 收费 | . |

福里纳尔已经完成了将地球上的各个区域分配给他手下的工作。

[iːtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['kʌvər] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n] ['eriə] .

| Each | was | to | cover | a | given | area | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 曾是 | 到 | 覆盖 | 一个 | 给定 | 区域 | . |

每人负责覆盖指定区域。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [ðə; ðɪ][wɔːr][ɑːn][ðə; ðɪ] ['plænɪt] [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ɪts][kən'kluːʒ(ə)n] ; [dɪ'strʌkʃn]

| They | were | told | that | the | war | on | the | planet | was | nearing | its | conclusion | ; | destruction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 讲述 | 那 | 这 | 战争 | 在 | 这 | 行星 | 曾是 | 临近 | 它是 | 结论 | ; | 破坏 |

[wʌz; wəz] ['evriwer] .

| was | everywhere | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 到处 | . |

他们被告知，地球上的战争即将结束；到处都是破坏。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['bɑːðər] [ðem; ðəm] .

| There | would | be | no | opposition | to | bother | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 会 | 是 | 不 | 反对 | 到 | 打扰 | 他们 | . |

不会有任何反对势力来打扰他们。

( [ɪn] [ri'æləti] , [laɪkənz] [m'juːtənts] , [ðə; ðɪ][fɜːrst] [weɪv] , ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] . )

| ( | In | reality | , | Lycan's | mutants | , | the | first | wave | , | having | taken | care | of | that | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 在 | 现实 | , | 狼人的 | 突变体 | , | 这 | 第一的 | 海浪 | , | 拥有 | 已采取 | 关心 | 的 | 那 | . | ) |

（实际上，莱肯的变种人，也就是第一波敌人，已经解决了这个问题。）

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [kliːn] [ʌp] [ðer; ðər] [ə'saɪnd] [ 'sektəs ] ['sloʊli] , ['θɜːrəli] , [mə'θɑːdɪkli] .

| They | could | clean | up | their | assigned | sectors | slowly | , | thoroughly | , | methodically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 干净的 | 向上 | 他们的 | 分配 | 行业 | 缓慢地 | , | 彻底 | , | 有条不紊 | . |

他们可以缓慢、彻底、有条不紊地清理各自负责的区域。

- [ɪn'strʌktɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ di'tektɪŋ ] [ænd; ənd] ['trækɪŋ] [daʊn]

| Forential | instructed | them | in | all | the | details | of | detecting | and | tracking | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 指示 | 他们 | 在 | 全部 | 这 | 细节 | 的 | 检测 | 和 | 追踪 | 向下 |

['əːθlɪŋz] .

| earthlings | . |
|---|---|
| 地球人 | . |

福雷纳尔详细指导他们如何探测和追踪地球人。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər] [ðer; ðər] [ə'raɪv(ə)l] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] , - [sed] , [ðə; ðɪ] ['oʊnli] [sə'vaɪvəz] .

| A | month | after | their | arrival | , | they | would | be | , | Forential | said | , | the | only | survivors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 月 | 后 | 他们的 | 到达 | , | 他们 | 会 | 是 | , | - | 说 | , | 这 | 仅有的 | 幸存者 | . |

福里纳尔说，他们抵达一个月后，将成为唯一的幸存者。

* * [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , * * [ðə; ðɪ] ['eldər] ['kɑːmɛntəd] [ 'kʌvitəsli ] , * * [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l]

| * | * | It | is | , | * | * | the | Elder | commented | covetously | , | * | * | one | of | the | prettiest | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| * | * | 它 | 是 | , | * | * | 这 | 长老 | 评论 | 贪婪地 | , | * | * | 一 | 的 | 这 | 最漂亮的 | 小的 |

[p'lænɪts] [aɪv] ['evər] [siːn] .

| planets | I've | ever | seen | . |
|---|---|---|---|---|
| 行星 | 我已经 | 曾经 | 已见 | . |

“那是一颗我见过的最漂亮的小行星，”长老贪婪地评论道，“是我见过的最漂亮的小行星之一。”

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ri'wɔːdid] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] . * *

| We | will | be | well | rewarded | for | our | work | . | * | * |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 是 | 出色地 | 奖励 | 为了 | 我们的 | 工作 | . | * | * |

我们的工作将会得到丰厚的回报。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

| CHAPTER | XI |
|---|---|
| 章 | 十一 |

第十一章

['dʒuːliə] [ə'weɪkənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrt] ['veri] ['ɜːrlɪ] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

| Julia | awakened | with | a | start | very | early | Saturday | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱莉娅 | 觉醒 | 和 | 一个 | 开始 | 非常 | 早期的 | 周六 | 早晨 | . |

星期六清晨，茱莉亚很早就醒了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] [θriː] [ ə'klɔk, əu- ] .

| It | was | not | yet | three | o'clock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 然而 | 三 | 点钟 | . |

当时还不到三点。

['wɑːʃɪŋtən] [leɪ] ['saɪlənt] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] .

| Washington | lay | silent | beyond | her | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 华盛顿 | 躺 | 沉默的 | 超过 | 她 | 窗户 | . |

华盛顿静静地躺在她窗外。

[ðə; ðɪ] [dɑːrk] , [tʃɪl] [er] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːm] [wʌz; wəz] ['moʊʃnləs] .

| The | dark | , | chill | air | of | the | room | was | motionless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑暗的 | , | 寒意 | 空气 | 的 | 这 | 房间 | 曾是 | 静止不动 | . |

房间里阴冷黑暗，空气静止不动。

[aɪ] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [siːl] [wɔːlts] [maɪnd] [ɔːf] [frʌm; frəm] ['kælvənz, 'kælvɪnz] !

| I | forgot | to | seal | Walt's | mind | off | from | Calvin's | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 忘了 | 到 | 海豹 | 沃尔特的 | 头脑 | 离开 | 从 | 卡尔文的 | ! |

我忘了把沃尔特的思想和卡尔文的思想隔离开来！

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɪn][blaɪnd] ['terər] .

| she | thought | in | blind | terror | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | 在 | 瞎的 | 恐怖 | . |

她惊恐万分，脑中一片空白。

[ʃiː; ʃi] ['fʌmbld] [hɜːr; hər][bed] [kloʊðz] [ɔːf][ænd; ənd] [swʌŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːrpɪt] .

| She | fumbled | her | bed | clothes | off | and | swung | her | feet | to | the | carpet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 笨手笨脚 | 她 | 床 | 衣服 | 离开 | 和 | 摇摆 | 她 | 脚 | 到 | 这 | 地毯 | . |

她慌乱地脱下被褥，双脚一甩就到了地毯上。

[bʌt; bət][wʌns][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtmer] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] .

| But | once | she | was | standing | , | the | effects | of | the | nightmare | began | to | dissipate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一次 | 她 | 曾是 | 常设 | , | 这 | 效果 | 的 | 这 | 恶梦 | 开始 | 到 | 消散 | . |

但当她站起来之后，噩梦的影响就开始消散了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self] ['tremblɪŋ] .

| She | was | surprised | to | find | herself | trembling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 惊讶 | 到 | 寻找 | 她自己 | 发抖 | . |

她惊讶地发现自己竟然在颤抖。

[ʃiː; ʃi] [læft] ['nɜːrvəsli] .

| She | laughed | nervously | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 笑了 | 紧张地 | . |

她紧张地笑了笑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [driːmd] [ðæt] [wɔːlt][wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['kɑːrpɪt] [tɔːrd] [hɜːr; hər][bed] , ['wɔːkɪŋ] [ɪn]

| She | had | dreamed | that | Walt | was | crossing | the | carpet | toward | her | bed | , | walking | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 梦见 | 那 | 沃尔特 | 曾是 | 过境 | 这 | 地毯 | 朝向 | 她 | 床 | , | 步行 | 在 |

['saɪlənt][ɪnˌvɪzə'bɪləti] .

| silent | invisibility | . |
|---|---|---|
| 沉默的 | 隐形 | . |

她梦见沃尔特悄无声息地穿过地毯走向她的床。

[hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [ə; eɪ] [naɪf] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] — [hæd; həd] [reɪzd] [ə; eɪ]

| He | had | raised | a | knife | to | plunge | it | into | her | heart | — | had | raised | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 提高 | 一个 | 刀 | 到 | 暴跌 | 它 | 进入 | 她 | 心 | 一 | 有 | 提高 | 一个 |

[greɪt] [rɑːk] [tuː; tə] [smæʃ] [hɜːr; hər] [skʌl] — [hæd; həd] [eɪmd] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][æt; ət][hɜːr; hər] [breɪn] —

| great | rock | to | smash | her | skull | — | had | aimed | a | pistol | at | her | brain | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 岩石 | 到 | 粉碎 | 她 | 颅骨 | — | 有 | 旨在 | 一个 | 手枪 | 在 | 她 | 脑 | — |

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn] [tʃɪl] ['terər] ,

| while | she | lay | in | chill | terror | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 躺 | 在 | 寒意 | 恐怖 | , |

他曾举起刀要刺入她的心脏——曾举起一块巨石要砸碎她的头骨——曾用手枪指着她的大脑——而她却在冰冷的恐惧中躺着。

['weɪtɪŋ] , ['helpləs] .

| waiting | , | helpless | . |
|---|---|---|---|
| 等待 | , | 无助 | . |

等待，无助。

[ðə; ði][koʊld] [meɪd] [guːs] [ pim'pəl ] [ɑːn][hɜːr; hər]['neɪkɪd] [skɪn] .

| The | cold | made | goose | pimples | on | her | naked | skin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寒冷的 | 制成 | 鹅 | 粉刺 | 在 | 她 | 裸 | 皮肤 | . |

寒冷使她裸露的皮肤上起了鸡皮疙瘩。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [oʊn] [læf] [ ˌriːə'ʃuəd ] [hɜːr; hər] .

| But | her | own | laugh | reassured | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 自己的 | 笑 | 放心 | 她 | . |

但她自己的笑声让她安心了。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ʌv; əv][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [blʌd] [floʊd] [skɪn] - [wɔːrd] , ['wɔːrmɪŋ] [hɜːr; hər] .

| A | second | of | concentration | and | blood | flowed | skin | - | ward | , | warming | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 第二 | 的 | 专注 | 和 | 血 | 流动 | 皮肤 | - | 病房 | , | 变暖 | 她 | . |

她集中精神片刻，血液流向皮肤，温暖了她。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [laɪt] [swɪtʃ] .

| She | found | the | light | switch | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 成立 | 这 | 光 | 转变 | . |

她找到了灯开关。

[wen] [ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [ɑːn] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [gɑːrd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ['ʃʌf(ə)l] ['restləsli] .

| When | the | light | came | on | , | she | heard | the | guard | outside | the | door | shuffle | restlessly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 光 | 来了 | 在 | , | 她 | 听到 | 这 | 警卫 | 外部 | 这 | 门 | 洗牌 | 躁动不安 | . |

灯亮起时，她听到门外的守卫焦躁地挪动着脚步声。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dres] .

| She | began | to | dress | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 开始 | 到 | 裙子 | . |

她开始穿衣服。

[ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [noʊ] [mɔːr] [sliːp] .

| She | needed | no | more | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 需要 | 不 | 更多的 | 睡觉 | . |

她不需要再睡觉了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒɑːb] — ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɑːp] [ðə; ði] [ɪn'veɪʒ(ə)n] ;

| She | was | anxious | to | get | back | on | the | job | — | trying | to | stop | the | invasion | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 焦虑的 | 到 | 得到 | 后退 | 在 | 这 | 工作 | — | 尝试 | 到 | 停止 | 这 | 入侵 | ; |

她急于重返工作岗位——努力阻止入侵；

[ɔːl'ðoʊ] [naʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mjuːtənt] ['paʊɚz] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['autlaind] ,

| although | now | , | in | spite | of | her | mutant | powers | , | now | that | the | course | of | action | was | outlined | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 现在 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 她 | 突变体 | 权力 | , | 现在 | 那 | 这 | 课程 | 的 | 行动 | 曾是 | 概述 | , |

虽然现在，尽管她拥有变种人的能力，但既然行动方案已经确定，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [mɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] .

| she | seemed | more | in | the | way | than | of | assistance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 似乎 | 更多的 | 在 | 这 | 方式 | 比 | 的 | 协助 | . |

她似乎弊大于利。

[naʊ] [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [siːm] [soʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siːl] [ɔːf] [wɔːlts] [maɪnd] ?

| Now | why | , | she | thought | , | would | it | suddenly | seem | so | important | that | I | should | seal | off | Walt's | mind | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 为什么 | , | 她 | 想法 | , | 会 | 它 | 突然 | 似乎 | 所以 | 重要的 | 那 | 我 | 应该 | 海豹 | 离开 | 沃尔特的 | 头脑 | ? |

她心想，为什么突然间，封印沃尔特的记忆就变得如此重要了呢?

['jestərdeɪ] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['taɪərd] , [aɪ] ['ɔːlmoʊst] [geɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] ['mjuːtənt] ['paʊɚz] .

| Yesterday | , | when | he | was | so | tired | , | I | almost | gave | him | back | his | mutant | powers | . | : | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 昨天 | , | 什么时候 | 他 | 曾是 | 所以 | 疲劳的 | , | 我 | 几乎 | 给予 | 他 | 后退 | 他的 | 突变体 | 权力 | . | : | . |

昨天他累得筋疲力尽的时候，我差点就把他的变种人能力还给他了。

[aɪ] [duː] [trʌst] [hɪm; ɪm] , [dəunt] [aɪ] ?

| I | do | trust | him | , | don't | I | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 相信 | 他 | , | 不 | 我 | ? |

我确实信任他，对吧?

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
**Of** **course** **.**
的 课程 .

当然。

['æftər] [ɔːl] [ðə; ði] [help] ['hiːz] ['gɪv(ə)n] [juː 'es] , [aɪ] [noʊ] — [ðeəz; ðəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['taɪniːəst] [daʊt] ,
**After** **all** **the** **help** **he's** **given** **us** **,** **I** **know** **—** **there's** **not** **the** **tiniest** **doubt** **,**
后 全部 这 帮助 他是 给定 我们 , 我 知道 — 有 不是 这 最小的 怀疑 ,

鉴于他给予我们的所有帮助，我知道——这一点我丝毫没有怀疑。

['riːəli] — [ðæt] ['hiːz] [kəm'pliːtli] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [saɪd] .
**really** **—** **that** **he's** **completely** **on** **our** **side** **.**
真的 — 那 他是 完全地 在 我们的 边 .

真的——他完全站在我们这边。

[naʊ] [waɪ] — ?
**Now** **why** **—** **?**
现在 为什么 — ?

为什么?

[siːl] . . . [ɔːf] . . . [maɪnd] . . . .
**Seal** **.** **.** **.** **off** **.** **.** **.** **mind** **.** **.** **.** **.**
海豹 . . . 离开 . . . 头脑 . . . .

封住……心灵……

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði] [θɔːt] .
**She** **tried** **to** **ignore** **the** **thought** **.**
她 尝试 到 忽略 这 想法 .

她试图不去想这件事。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ʃiː; ʃi] ['ɑːrgjuːd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr'self] .
**It** **isn't** **that** **important** **,** **she** **argued** **with** **herself** **.**
它 不是 那 重要的 , 她 争论 和 她自己 .

“没那么重要，”她心想。

[siːl] . . . [ɔːf] . . . [maɪnd] . . . .
**Seal** **.** **.** **.** **off** **.** **.** **.** **mind** **.** **.** **.** **.**
海豹 . . . 离开 . . . 头脑 . . . .

封住……心灵……

[woʊ] !
**Whoa** **!**
哇 !

哇!

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
**she** **thought** **.**
她 想法 .

她心想。

[siːl] [ɔːf] [maɪndz] !
**Seal** **off** **minds** **!**
海豹 离开 思想 !

封印思想!

[maɪndz] .
**Minds** **.**
思想 .

思想。

[hɑːr'mɑːnɪks] . . . ['paʊərf(ə)l] ['sɪgnəl] . . . [trænz'mɪt] . . . ['blæŋkɪt] . . . .
**Harmonics** **.** **.** **.** **powerful** **signal** **.** **.** **.** **transmit** **.** **.** **.** **blanket** **.** **.** **.** **.**
谐波 . . . 强大的 信号 . . . 发送 . . . 毯子 . . . .

谐波……强信号……传输……覆盖……

['pʊlɪŋ] [hɜːr; hər] [blaʊs] ['heɪstɪli] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [hed] , [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]

| Pulling | her | blouse | hastily | over | her | head | , | she | realized | that | it | might | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 她 | 女式衬衫 | 草草 | 超过 | 她 | 头 | , | 她 | 已实现 | 那 | 它 | 可能 | 是 |

[rɪ'moʊtli] ['pɑːsəb(ə)l] !

| remotely | possible | ! |
|---|---|---|
| 远程 | 可能的 | ! |

她慌忙地把衬衫从头上脱下来，这才意识到这或许有那么一丝可能！

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [foʊn] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌmæθə'mætɪks] [ɪn'vɑːlvd] .

| As | she | reached | for | the | phone | , | she | tried | to | see | the | mathematics | involved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 达到 | 为了 | 这 | 电话 | , | 她 | 尝试 | 到 | 看 | 这 | 数学 | 涉及 | . |

她伸手去拿手机时，试图弄明白其中的数学原理。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kən'sʌlt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['nɔrvəl] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

| I'll | have | to | consult | Dr | . | Norvel | , | she | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 有 | 到 | 咨询 | 博士 | . | 诺维尔 | , | 她 | 想法 | . |

“我得去咨询一下诺维尔医生，”她心想。

[ʃiː; ʃi] ['daiəld] .

| She | dialed | . |
|---|---|---|
| 她 | 拨号 | . |

她拨通了电话。

[hɜːr; hər][hænd][bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l][wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] .

| Her | hand | began | to | tremble | with | eagerness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 手 | 开始 | 到 | 颤抖 | 和 | 渴望 | . |

她的手开始因急切而颤抖。

[ðə; ði] [foʊn] [ræŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] .

| The | phone | rang | in | her | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电话 | 响铃 | 在 | 她 | 耳朵 | . |

电话铃声在她耳边响起。

[wʌns] .

| Once | . |
|---|---|
| 一次 | . |

一次。

[twaɪs] .

| Twice | . |
|---|---|
| 两次 | . |

两次。

[θriː] [taɪmz] .

| Three | times | . |
|---|---|---|
| 三 | 时代 | . |

三次。

" [hə'loʊ] ? "

| " | Hello | ? | " |
|---|---|---|---|
| " | 你好 | ? | " |

“你好？ ”

" [hə'loʊ] , [ðɪs] [ɪz]['dʒuːliə] .

| " | Hello | , | this | is | Julia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | , | 这 | 是 | 朱莉娅 | . |

“你好，我是茱莉亚。”

[let] [ˌem 'iː] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

| Let | me | speak | to | the | general | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 说话 | 到 | 这 | 一般的 | . |

让我跟将军说几句。

['hɜːri] !
**Hurry !**
匆忙 !

匆忙!

" [huː'evər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [muːvd] ['kwɪkli] .
**" Whoever was on the other end of the line moved quickly .**
" 谁 曾是 在 这 其他 结尾 的 这 线 已搬 迅速地 .

电话那头的人动作很快。

['dʒuːliə][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [foʊn] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'siːvər] .
**Julia could hear a phone ringing in the receiver .**
朱莉娅 可以 听到 一个 电话 铃声 在 这 接收者 .

朱莉娅听到听筒里传来电话铃声。

" [jes] ? " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] , ['sliːpi] - [vɔɪst] .
**" Yes ? " the general said , sleepy - voiced .**
" 是的 ? " 这 一般的 说 , 困 - 配音 .

“是的？”将军睡意朦胧地问道。

" ['dʒuːliə] , ['dʒen(ə)rəl] . "
**" Julia , General . "**
" 朱莉娅 , 一般的 . "

“朱莉娅将军。”

" [jes] ? "
**" Yes ? "**
" 是的 ? "

“是的？”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
**" I think I've got something for you . "**
" 我 思考 我已经 得到 某物 为了 你 . "

“我想我这里有样东西要给你。”

" [jes] ? "
**" Yes ? "**
" 是的 ? "

“是的？”

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [trænz'mɪt] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] ['sɪgnəl] ,
**" If we can transmit a powerful enough signal ,**
" 如果 我们 能 发送 一个 强大的 足够的 信号 ,

“如果我们能够发射足够强的信号，

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kri'eɪt] [hɑːr'mɑːnɪks] [ðæt] [wʊd] [ˌɪntər'fɪr] [θruː'aʊt] [ðə; ði]
**we might be able to create harmonics that would interfere throughout the**
我们 可能 是 有能力的 到 创造 谐波 那 会 干扰 自始至终 这
['pɑːsəb(ə)l] [dɪs'pleɪsmənt] ['eriə] .
**possible displacement area .**
可能的 位移 区域 .

我们或许能够产生谐波，这些谐波会在整个可能的位移区域内相互干扰。

[ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['friːkwənsi] [ðæt] [kləuziz]['aʊər; ɑːr] ['brɪdʒɪz] , [aɪ] [miːn] .
**Interfere with the frequency that closes our bridges , I mean .**
干扰 和 这 频率 那 关闭 我们的 桥梁 , 我 意思是 .

我的意思是，干扰连接我们桥梁的频率。

[its] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][æz; əz] [kən'kʌʃn] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'pleɪsmənt] ['eriə] . "
**It's the same principle as concussion affecting the displacement area . "**
它是 这 相同的 原则 作为 脑震荡 影响 这 位移 区域 . "

这与脑震荡影响移位区域的原理相同。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **Wait a minute .**
" 等待 一个 分钟 .

“等一下。

[oʊ'keɪ] , [goʊ][ɑːn] .
**Okay , go on .**
好的 , 去 在 .

好的，请继续。

[aɪm] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ðɪs] , [naʊ] . "
**I'm recording this , now . "**
我是 记录 这 , 现在 . "

我正在录音。

" [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['telɪvɪʒ(ə)n] [ænd; ənd]['reɪdioʊ] [trænz'mɪtəz] [wɪl] ['hænd(ə)l][ðə; ðɪ]['sɪgnəl] ,
" **If our television and radio transmitters will handle the signal ,**
" 如果 我们的 电视 和 收音机 发射器 将要 处理 这 信号 ,

“如果我们的电视和广播发射器能够处理该信号，

[wiː; wi][kæn; kən] ['blæŋkɪt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['plænɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌɪntər'fɪrəns] .
**we can blanket the whole planet with interference .**
我们 能 毯子 这 所有的 行星 和 干涉 .

我们可以用干扰覆盖整个地球。

['eni] ['mjuːtənt] [ðæt] [hɪts] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌɔːtə'mætɪkli] [biː; bi] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mjuːtənt] ['paʊɚz] . "
**Any mutant that hits it will automatically be deprived of his mutant powers . "**
任何 突变体 那 点击量 它 将要 自动地 是 被剥夺的 的 他的 突变体 权力 . "

任何击中它的变种人都会自动失去变种能力。

" [wʌt] . . . ? "
" **What . . . ? "**
" 什么 . . . ? "

“什么...？ ”

" [lʊk] .
" **Look .**
" 看 .

“看。

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [fɜːrst] [weɪv] ['hjuːmən]['nɔːrməlz] .
**We can make the whole first wave human normals .**
我们 能 制作 这 所有的 第一的 海浪 人类 正常人 .

我们可以让第一批人类全部变成正常人。

[ðə; ðɪ]['ɑːrmi][kæn; kən] [raʊnd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] [ʌn'kɑːnʃəs] [waɪl] [wiː; wi] [ə'dʒʌst]
**The Army can round them up and keep them unconscious while we adjust**
['aʊər; ɑːr] [ˌɪntər'fɪrəns] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [weɪv] . "
**our interference to meet the second wave . "**
我们的 干涉 到 见面 这 第二 海浪 . "

军队可以把他们围捕起来，让他们保持昏迷状态，同时我们可以调整应对策略，以应对第二波攻击。

" [aɪ] [siː] , ['veɪgli] .
" **I see , vaguely .**
" 我 看 , 依稀 .

“我隐约看到了。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [niːd] ? "
**What do you need ? "**
什么 做 你 需要 ? "

你需要什么?

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['nɔrvəl] . "
" **Dr** . **Norvel** . "
" 博士 . 诺维尔 . "

“诺维尔博士。”

" [aɪl] [foʊn] [hɜːr; hər] . "
" **I'll** **phone** **her** . "
" 患病的 电话 她 . "

“我会给她打电话。”

" [ə; eɪ] ['læbrətɔːri] .
" **A** **laboratory** .
" 一个 实验室 .

一个实验室。

[æn; ən] [ɪˌlek'trɑːnɪks] ['læbrətɔːri] . "
**An** **electronics** **laboratory** . "
一个 电子学 实验室 . "

电子实验室。

" [aɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **I'll** **get** **it** . "
" 患病的 得到 它 . "

“我会去拿的。”

" [ɪ'nʌf] [taɪm] . "
" **Enough** **time** . "
" 足够的 时间 . "

“时间足够了。”

" [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] [ɪz] ['hɜːri] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] .
" **All** **I** **can** **do** **on** **that** **score** **is** **hurry** **as** **fast** **as** **I** **can** .
" 全部 我 能 做 在 那 分数 是 匆忙 作为 快速地 作为 我 能 .

“在这方面，我唯一能做的就是尽快行动。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [get] [jʊr; jər] ['læbrətɔːri] , [aɪl] [send] [ə; eɪ] [kɑːr] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "
**As** **soon** **as** **I** **get** **your** **laboratory** , **I'll** **send** **a** **car** **around** **for** **you** . "
作为 很快 作为 我 得到 你的 实验室 , 患病的 发送 一个 车 大约 为了 你 . "

我一拿到你的实验室，就会派车去接你。

" [raɪt] . "
" **Right** . "
" 正确的 . "

“正确的。”

" [aɪv] [gɑːt] [kɔːlz] [tuː; tə] [meɪk] , [ðen] .
" **I've** **got** **calls** **to** **make** , **then** .
" 我已经 得到 呼叫 到 制作 , 然后 .

“那我得打几个电话了。”

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['diːteɪlz] ['leɪtər] . "
**You** **give** **me** **the** **details** **later** . "
你 给 我 这 细节 之后 . "

你稍后再告诉我细节。

" [ ˌgud'bai ] .
" **Goodby** .
" 再见 .

再见。

" ['dʒuːliə] [hʌŋ] [ʌp] .
" **Julia** **hung** **up** .
" 朱莉娅 悬挂 向上 .

朱莉娅挂断了电话。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɪ'leɪʃn] .
**She felt elation .**
她 毛毡 欣喜 .

她感到无比欣喜。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [briːðd] ['diːpli] .
**She went to the window and breathed deeply .**
她 去 到 这 窗户 和 呼吸 深 .

她走到窗边，深吸了一口气。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪŋ] .
**The air was exciting .**
这 空气 曾是 激动人心 .

空气中弥漫着令人兴奋的气息。

[tuː] ['aʊərz] ['leɪtər] ,
**Two hours later ,**
二 小时 之后 ,

两小时后，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [staːf] [kɑːr] ['spiːdɪŋ] [tɔːrd] [æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['læbrətɔːri] [ɑːn][ðə; ði]
**she was in a staff car speeding toward an experimental laboratory on the**
她 曾是 在 一个 职员 车 超速 朝向 一个 实验 实验室 在 这
['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [taʊn] .
**outskirts of town .**
郊区 的 镇 .

她当时坐在公务车里，正飞速驶向城郊的一个实验室。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hʌsəld] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['sɑːrdʒənt][ænd; ənd][ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l] ; [greɪ] ,
**She was hustled inside the building by a sergeant and a colonel ; gray ,**
她 曾是 匆忙 里面 这 建筑 经过 一个 军士 和 一个 上校 ; 灰色的 ,

她被一名中士和一名上校匆匆带进了大楼；格雷，

['klaʊdi] [dɑːn] ['hɔvəd] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .
**cloudy dawn hovered in the east .**
多云 黎明 悬停 在 这 东方 .

东方笼罩着朦胧的晨曦。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['nɔrvəl] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['weɪtɪŋ] .
**Dr . Norvel was already waiting .**
博士 . 诺维尔 曾是 已经 等待 .

诺维尔医生已经在等候了。

" [lets] [goʊ][tuː; tə][wɜːrk] , " [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] .
**" Let's go to work , " the doctor said .**
" 我们来吧 去 到 工作 , " 这 医生 说 .

“我们开始工作吧，”医生说。

" [raɪt] . "
**" Right . "**
" 正确的 . "

“正确的。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] ?
**" What do you propose ?**
" 什么 做 你 提出 ?

你有什么提议?

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['friːkwənsi] [kən'troʊlɪŋ] [jʊr; jər]

| The | general | said | something | about | interfering | with | the | frequency | controlling | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 说 | 某物 | 关于 | 干扰 | 和 | 这 | 频率 | 控制 | 你的 |

[maɪnd] .

| mind | . |
|---|---|
| 头脑 | . |

将军说了一些关于干扰控制你思想的频率之类的话。

[haʊ] ?

| How | ? |
|---|---|
| 如何 | ? |

如何?

[wiː; wi] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [dɪ'tekt] [ˌaɪ 'tiː] . "

| We | can't | even | detect | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 甚至 | 探测 | 它 | . | " |

我们甚至都检测不到它。

" [wiː; wi][dəunt] [niːd] [tuː; tə] .

| " | We | don't | need | to | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不 | 需要 | 到 | . |

我们不需要这样做。

[wiː; wi] ['dʒenəreɪt] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] , ['veri] [ðə; ði] ['friːkwənsi] [ʌn'tɪl] [aɪ] [luːz] [maɪ]['mjuːtənt] ['paʊɚz] — [ænd; ənd]

| We | generate | a | signal | , | vary | the | frequency | until | I | lose | my | mutant | powers | — | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 产生 | 一个 | 信号 | , | 各不相同 | 这 | 频率 | 直到 | 我 | 失去 | 我的 | 突变体 | 权力 | — | 和 |

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

| that's | it | ! |
|---|---|---|
| 那就是 | 它 | ! |

我们产生一个信号，改变频率，直到我失去变种能力——就这样!

[wiː; wi] ['dʒenəreɪt] [æz; əz] [strɔːŋ] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

| We | generate | as | strong | a | signal | as | we | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 产生 | 作为 | 强的 | 一个 | 信号 | 作为 | 我们 | 能 | . |

我们尽可能产生最强的信号。

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv] ['evri] [trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn][tuː; tə]

| Then | we | have | every | transmitter | in | the | country | put | on | a | direct | line | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 有 | 每一个 | 发射机 | 在 | 这 | 国家 | 放 | 在 | 一个 | 直接的 | 线 | 到 |

[ˌjuː 'es] .

| us | . |
|---|---|
| 我们 | . |

然后我们让全国所有发射台都与我们建立直接连接。

[wen] [ðə; ði]['reɪdɑːr][spɑːts][ðə; ði][fɜːrst] ['sɔːsər] , [wiː; wi][let][goʊ][wɪð; wɪθ] ['evri] ['kɪləwɑːt] [ʌv; əv] ['paʊər]

| When | the | radar | spots | the | first | saucer | , | we | let | go | with | every | kilowatt | of | power |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 雷达 | 地点 | 这 | 第一的 | 碟子 | , | 我们 | 让 | 去 | 和 | 每一个 | 千瓦 | 的 | 力量 |

[wiːv] [gɑːt] . "

| we've | got | . | " |
|---|---|---|---|
| 我们已经 | 得到 | . | " |

当雷达发现第一个飞碟时，我们就用尽所有功率发射出去。

" [gʊd] , [gʊd] , [gʊd] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['nɔrvəl] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] .

| " | Good | , | good | , | good | , | " | Dr | . | Norvel | said | excitedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | , | 好的 | , | 好的 | , | " | 博士 | . | 诺维尔 | 说 | 兴奋地 | . |

“好，好，好！”诺维尔博士兴奋地说。

" [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [sʌm; səm] [gʊd] ['kɔːfi] , [juː; jʊ] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɜːrd] [ɑːn] [jʊr; jər]
" See if you can find some good coffee , you there , with the bird on your
" 看 如果 你 能 寻找 一些 好的 咖啡 , 你 那里 , 和 这 鸟 在 你的
['ʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

“看看你能不能找到一些好咖啡，你，肩上站着鸟的那位。”

" [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [sed] , " [jes] , [mæm] . "
" The colonel said , " Yes , ma'm . "
" 这 上校 说 , " 是的 , 女士 . "

上校说：“是的，夫人。”

" [aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ɪˌlekˈtrɑːnɪks] [men] [ɪn] [tuː; tə] [help] , " ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['nɔrvəl] [sed] .
" I'll try to get some electronics men in to help , " Dr . Norvel said .
" 患病的 尝试 到 得到 一些 电子学 男人 在 到 帮助 , " 博士 . 诺维尔 说 .

“我会尽量找些电子工程师来帮忙，”诺维尔博士说。

" [wiː; wi] [meɪ] [niːd] ['plenti] [ʌv; əv] [help] . "
" We may need plenty of help . "
" 我们 可能 需要 很多 的 帮助 . "

“我们可能需要很多帮助。”

" [ɪz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] ['laɪbreri] [ə'raʊnd] ?
" Is there a technical library around ?
" 是 那里 一个 技术的 图书馆 大约 ?

附近有技术图书馆吗?

" ['dʒuːliə] [æskt] .
" Julia asked .
" 朱莉娅 问 .

朱莉娅问道。

" [aɪ] ['betər] [riːd] [ʌp] [ɑːn] [ɪˌlekˈtrɑːnɪks] . "
" I better read up on electronics . "
" 我 更好的 读 向上 在 电子学 . "

我最好多了解一些电子学方面的知识。

" [ðeəz; ðəz] [wʌn] [ɪn] [ðer; ðər] , " [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [naɪt] ['wɑːtʃmən] [sed] .
" There's one in there , " the puzzled night watchman said .
" 有 一 在 那里 , " 这 困惑 夜晚 守望者 说 .

“里面有一个，”困惑的夜班保安说道。

" [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] ['sʌmbɑːdi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ðæt] [kæn; kən] [get] [ˌem 'iː]
" I want you to get me somebody from the Army that can get me
" 我 想 你 到 得到 我 某人 从 这 军队 那 能 得到 我
[ɪ'kwɪpmənt] ,
equipment ,
设备 ,

“我希望你帮我从军队里找个人来，帮我弄些装备。”

[ænd; ənd] [fæst] , " ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['nɔrvəl] [toʊld] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] .
and fast , " Dr . Norvel told the sergeant .
和 快速地 , " 博士 . 诺维尔 讲述 这 军士 .

“而且要快，”诺维尔医生告诉警官。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['helpləsli] [baɪ] [ðə; ði] [dɔːr] .
He was standing helplessly by the door .
他 曾是 常设 无助地 经过 这 门 .

他无助地站在门口。

" [aɪ] — "
**" I — "**
" 我 — "

“我-”

" ['hɜːri] [ʌp] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː] !
**" Hurry up , damn it !**
" 匆忙 向上 , 该死 它 !

“快点，该死的！”

" [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [ʃ'rʌgd] [ɪn] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
**" The sergeant shrugged in resignation .**
" 这 军士 耸了耸肩 在 辞职 .

中士无奈地耸了耸肩。

" [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
**" All right , but they won't like it .**
" 全部 正确的 , 但 他们 惯于 喜欢 它 .

“好吧，但他们不会喜欢的。”

[aɪm] [ðə; ði] [wʌn] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɔːfi] .
**I'm the one you should have sent for the coffee .**
我是 这 一 你 应该 有 发送 为了 这 咖啡 .

你应该派我去买咖啡才对。

" ['æftər] , [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [keɪm] [bæk] .
**" After , the sergeant was gone , the colonel came back .**
" 后 , 这 军士 曾是 已消失 , 这 上校 来了 后退 .

“之后，中士走了，上校回来了。”

[baɪ] [nuːn] , [ðə; ði] ['læbrətɔːri] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] [æk'tɪvəti] .
**By noon , the laboratory was alive with activity .**
经过 中午 , 这 实验室 曾是 活 和 活动 .

中午时分，实验室里一片繁忙景象。

[baɪ] [sɪks] [ ə'klɔk, əu- ] , [ðə; ði] ['sɪgnəl] ['dʒenəreɪtər] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] .
**By six o'clock , the signal generator was beginning to grow .**
经过 六 点钟 , 这 信号 发电机 曾是 开始 到 生长 .

到六点钟时，信号发生器开始增强。

['dʒuːliə] [ 'sjuːpəvaizd ] [ðə; ði] [kruː] ['leɪɪŋ] ['keɪb(ə)l] .
**Julia supervised the crew laying cable .**
朱莉娅 受监督 这 全体人员 躺下 电缆 .

朱莉娅负责监督铺设电缆的工作人员。

[ðə; ði] ['keɪb(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [kə'nektɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['reɪdioʊ] [trænz'mɪtər,træns'mɪtər] .
**The cable would be connected to the nearest radio transmitter .**
这 电缆 会 是 连接 到 这 最近的 收音机 发射机 .

电缆将连接到最近的无线电发射器。

" [jʊr; jər] [trænz'mɪtər,træns'mɪtər] [wɪl] ['hænd(ə)l] ['aʊər; ɑːr] ['sɪgnəl] ?
**" Your transmitter will handle our signal ?**
" 你的 发射机 将要 处理 我们的 信号 ?

“你们的发射器能处理我们的信号吗？”

" ['dʒuːliə] [æskt] .
**" Julia asked .**
" 朱莉娅 问 .

朱莉娅问道。

" [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː 'es] , [ænd; ənd] [wiːl] [tel] [juː; jʊ] .
**" You give it to us , and we'll tell you .**
" 你 给 它 到 我们 , 和 出色地 告诉 你 .

你把它给我们，我们告诉你。

" [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dʒuːliə] .

| " | A | general | interrupted | Julia | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 一般的 | 中断 | 朱莉娅 | . |

一位将军打断了朱莉娅的话。

" [aɪm][frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl] ['tɪbɪts] .

| " | I'm | from | General | Tibbets | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 从 | 一般的 | 蒂贝茨 | . |

我来自蒂贝茨将军镇。

['haʊz] [ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ] ? "

| How's | it | going | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 怎么样 | 它 | 去 | ? | " |

怎么样了？ ”

" [kɑːnt] [tel] . "

| " | Can't | tell | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 不能 | 告诉 | . | " |

“说不准。”

" [wɪə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['skætər] ['pærətruːps] — [dɪ'tætʃmənts] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| " | We're | trying | to | scatter | paratroops | — | detachments | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 尝试 | 到 | 分散 | 伞兵 | — | 分遣队 | 的 | 他们 | . |

“我们正在尝试分散伞兵——分散成一个个小分队。”

[ɔːl]['oʊvər] .

| All | over | . |
|---|---|---|
| 全部 | 超过 | . |

遍。

[haʊ] [lɔːŋ] [duː][wiː; wi][hæv; həv] ? "

| How | long | do | we | have | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 长的 | 做 | 我们 | 有 | ? | " |

我们还有多久时间?

" [its] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] , " ['dʒuːliə] [sed] .

| " | It's | up | to | them | , | " | Julia | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 向上 | 到 | 他们 | , | " | 朱莉娅 | 说 | . |

“这取决于他们，”朱莉娅说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] [wiːl] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] [hɪr] . "

| " | I | don't | know | when | we'll | be | finished | here | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 什么时候 | 出色地 | 是 | 完成的 | 这里 | . | " |

“我不知道我们什么时候才能结束这里的一切。”

" ['aʊər; ɑːr] [men] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['steɪʃənd] [baɪ] ['mɔːrnɪŋ] . "

| " | Our | men | should | be | stationed | by | morning | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 男人 | 应该 | 是 | 驻 | 经过 | 早晨 | . | " |

“我们的人员应该在明天早上之前到达指定地点。”

" [aɪ] [hoʊp] [wɪə(r)] [θruː] [ðæt] ['ɜːrli] . "

| " | I | hope | we're | through | that | early | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 是 | 通过 | 那 | 早期的 | . | " |

“我希望我们能早点度过难关。”

" [juː; jʊ][dɪs'ɑːrm] [ðiːz] [dæmd] [m'juːtənts] , [ænd; ənd] [wiːl] ['kæptʃər] [ðem; ðəm] . "

| " | You | disarm | these | damned | mutants | , | and | we'll | capture | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 解除武装 | 这些 | 该死的 | 突变体 | , | 和 | 出色地 | 捕获 | 他们 | . | " |

“你们解除这些该死的变种人的武装，我们就能抓住他们。”

" [hoʊp] [tuː; tə] .

| " | Hope | to | . |
|---|---|---|---|
| " | 希望 | 到 | . |

“希望如此。”

" [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] , [ə; eɪ] [kruː] [wʌz; wəz] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['paʊər] [sə'plaɪ] .

| " | In | the | yard | , | a | crew | was | unloading | a | new | power | supply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 院子 | , | 一个 | 全体人员 | 曾是 | 卸货 | 一个 | 新的 | 力量 | 供应 | . |

在院子里，一个工作人员正在卸载一台新的电源。

" [nɑːk] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [wɔːl] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd] !

| " | Knock | a | hole | in | the | east | wall | and | take | it | inside | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 敲 | 一个 | 洞 | 在 | 这 | 东方 | 墙 | 和 | 拿 | 它 | 里面 | ! |

“在东墙上打个洞，把它带进去！”

" [ə; eɪ] ['hærid] ['ɑːfɪsər] [bɔːld] ['hɔːrsli] .

| " | a | harried | officer | bawled | hoarsely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 疲惫不堪 | 官 | 嚎啕大哭 | 沙哑地 | . |

一名焦急的警官嘶哑地嚎叫起来。

" [sʌm; səm] [æs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [mæn][dɪd][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn][ʌn'juːʒuəl] [æk'tɪvəti] [ɪn][ðə; ði] ['pentəgɑːn]

| " | Some | ass | of | a | newspaper | man | did | a | report | on | unusual | activity | in | the | Pentagon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 屁股 | 的 | 一个 | 报纸 | 男人 | 做过 | 一个 | 报告 | 在 | 异常 | 活动 | 在 | 这 | 五角大楼 |

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] ['wɑːʃɪŋtən] ,

| and | around | Washington | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 大约 | 华盛顿 | , |

“某个愚蠢的报社记者报道了五角大楼和华盛顿周边发生的异常活动，

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['nɔrvəl] [sed] .

| " | Dr | . | Norvel | said | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 博士 | . | 诺维尔 | 说 | . |

诺维尔博士说。

" [hiː; hi]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['sɔːsər] [rɪ'pɔːrts]

| " | He | hinted | it | had | something | to | do | with | the | flying | saucer | reports |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 暗示 | 它 | 有 | 某物 | 到 | 做 | 和 | 这 | 飞行 | 碟子 | 报告 |

[ʌv; əv] ['twenti] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "

| of | twenty | some | years | ago | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 二十 | 一些 | 年 | 前 | . | " |

“他暗示这与二十多年前的飞碟目击报告有关。”

" [haʊ] [ɪn] [hel] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [liːk] ? "

| " | How | in | hell | did | it | leak | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 在 | 地狱 | 做过 | 它 | 泄露 | ? | " |

“这到底是怎么泄露的？”

" . . . [ðə; ði]['pɛntɪˌgɑːnz, 'pɛnɪˌgɑːnz] ['isjuːɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'naɪəl] .

| " | . | . | . | the | Pentagon's | issuing | a | denial | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | . | . | . | 这 | 五角大楼的 | 发行 | 一个 | 拒绝 | . |

“.....五角大楼发表声明否认此事。”

" [baɪ] ['mɪdnaɪt] , ['dʒuːliə][wʌz; wəz] [ˌsjuːpərɪn'tendɪŋ] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ['sɪgnəl]

| " | By | midnight | , | Julia | was | superintending | the | construction | of | a | second | signal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 午夜 | , | 朱莉娅 | 曾是 | 监督 | 这 | 建造 | 的 | 一个 | 第二 | 信号 |

['dʒenəreɪtər] .

| generator | . |
|---|---|
| 发电机 | . |

“到午夜时分，朱莉娅正在监督第二台信号发生器的建造。”

[wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][wʌz; wəz] [ˌtempə'rerəli] [stɔːld] ; [ðə; ði] [ tekniʃənz ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

| Work | on | the | first | one | was | temporarily | stalled | ; | the | technicians | were | waiting | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 在 | 这 | 第一的 | 一 | 曾是 | 暂时地 | 停滞 | ; | 这 | 技术人员 | 是 | 等待 | 为了 |

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [træns'fɔːrmər] .

| a | special | transformer | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 特别的 | 变压器 | . |

第一个项目的施工暂时停滞；技术人员正在等待一个特殊的变压器。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['nɔrvəl] [wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [æn; ən] [ɪŋkt] - [ɪn] [skiː'mætɪk] ['daɪəgræm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [feɪs]

| Dr | . | Norvel | was | waving | an | inked | - | in | schematic | diagram | before | the | face |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 诺维尔 | 曾是 | 挥手 | 一个 | 墨迹 | - | 在 | 示意图 | 图表 | 前 | 这 | 脸 |

[ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪ] ['herd] [mæn][ɪn][æn; ən]['eɪprən] .

| of | a | gray | haired | man | in | an | apron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 灰色的 | 头发 | 男人 | 在 | 一个 | 围裙 | . |

诺维尔博士正对着一位身穿围裙、头发花白的男子挥舞着一张墨迹斑斑的示意图。

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | No | , | no | , | no | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不 | , | 不 | , | " | 她 | 说 | . |

“不，不，不，”她说。

" [its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə][set] [ʌp][ðə; ði] [raɪt] [hɑːr'mɑːnɪks] .

| " | It's | got | to | be | this | way | to | set | up | the | right | harmonics | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 得到 | 到 | 是 | 这 | 方式 | 到 | 放 | 向上 | 这 | 正确的 | 谐波 | . |

“必须这样才能产生正确的谐波。”

" [ə; eɪ]['meɪdʒər] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [tʌgd] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] [æt; ət]['dʒuːljəz][ɑːrm] .

| " | A | major | came | up | and | tugged | apologetically | at | Julia's | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 主要的 | 来了 | 向上 | 和 | 拉扯 | 带着歉意地 | 在 | 茱莉亚的 | 手臂 | . |

一位少校走过来，歉意地拉了拉朱莉娅的胳膊。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [hɪr] ? "

| " | Are | you | in | charge | here | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 在 | 收费 | 这里 | ? | " |

“你是这里的负责人吗？”

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][daʊnt] [noʊ] . "

| " | I'm | sure | I | don't | know | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 当然 | 我 | 不 | 知道 | . | " |

“我肯定不知道。”

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [pliːz] , [mɪs] , [maɪ][men][hæv; həv][tuː; tə][rest] .

| " | Well | , | if | you | are | — | please | , | Miss | , | my | men | have | to | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 如果 | 你 | 是 | — | 请 | , | 错过 | , | 我的 | 男人 | 有 | 到 | 休息 | . |

“好吧，如果你是——小姐，请别客气，我的士兵们需要休息。”

[kæn; kən][aɪ][let][ðem; ðəm][goʊ] [naʊ] ? "

| Can | I | let | them | go | now | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 我 | 让 | 他们 | 去 | 现在 | ? | " |

我现在可以放他们走了吗?

" [wɪə(r)] [nɑːt] ['kwɪtɪŋ] - [tɪl] [wiː; wi] ['fɪnɪʃ] — [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

| " | We're | not | quitting | ' | til | we | finish | — | I'm | sure | of | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 不是 | 辞职 | - | 直到 | 我们 | 结束 | — | 我是 | 当然 | 的 | 那 | . |

“不到完成我们绝不放弃——对此我深信不疑。”

" [ðə; ði]['meɪdʒər] [went] [ə'weɪ] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [els] [ɪn] [ə'θɔːrəti] .

| " | The | major | went | away | , | looking | for | someone | else | in | authority | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 主要的 | 去 | 离开 | , | 寻找 | 为了 | 某人 | 别的 | 在 | 权威 | . |

“少校离开了，去找其他有权势的人。”

[wɔːlt] , [hɪz; ɪz]['mjuːtənt] [brɪdʒ] [rɪ'stɔːrd] , [wʌz; wəz] [in'spektɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] ['sɪgnəl]['dʒenəreɪtər][wɪð; wɪθ]

| Walt | , | his | mutant | bridge | restored | , | was | inspecting | the | second | signal | generator | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔特 | , | 他的 | 突变体 | 桥 | 恢复 | , | 曾是 | 检查 | 这 | 第二 | 信号 | 发电机 | 和 |

['ɪntrəst] .

| interest | . |
|---|---|
| 兴趣 | . |

沃尔特修复了他的变异桥梁后，饶有兴趣地检查了第二个信号发生器。

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [ tekniʃənz ] [wʊd] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði]['sɪgnəl] [ðæt] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

| With | it | , | the | technicians | would | determine | the | signal | that | interfered | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | , | 这 | 技术人员 | 会 | 决定 | 这 | 信号 | 那 | 干扰 | 和 | 他的 |

['friːkwənsi] .

| frequency | . |
|---|---|
| 频率 | . |

有了它，技术人员就能确定干扰他频率的信号。

[ðeɪ] [wʊd] [set][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [θrɑːb] [aʊt] [ðæt] ['sɪgnəl] .

| They | would | set | it | to | throb | out | that | signal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 放 | 它 | 到 | 搏动 | 出去 | 那 | 信号 | . |

他们会把它设置成发出那种信号。

[wʌn] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][trænz'mɪtər,træns'mɪtər]['keɪb(ə)l][ræn][tuː; tə] [iːtʃ] ['sɪgnəl]['dʒenəreɪtər] .

| One | section | of | the | transmitter | cable | ran | to | each | signal | generator | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 部分 | 的 | 这 | 发射机 | 电缆 | 跑 | 到 | 每个 | 信号 | 发电机 | . |

发射机电缆的一部分连接到每个信号发生器。

[ə; eɪ]['sɑːrdʒənt][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ɪn'stɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ðæt] [wʊd] [kən'troʊl][ðə; ði]['sɪgnəl]

| A | sergeant | had | just | finished | installing | a | switch | that | would | control | the | signal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 军士 | 有 | 只是 | 完成的 | 安装 | 一个 | 转变 | 那 | 会 | 控制 | 这 | 信号 |

['biːɪŋ] [fed] ['ɪntuː][ðə; ði] ['aʊtpʊt] [laɪn] .

| being | fed | into | the | output | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 美联储 | 进入 | 这 | 输出 | 线 | . |

一名中士刚刚安装好一个开关，该开关可以控制信号输入到输出线路。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst]['mjuːtənt] [weɪv] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] , [ðə; ði] [swɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [θroʊn] [tuː; tə]

| After | the | first | mutant | wave | had | been | captured | , | the | switch | would | be | thrown | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 第一的 | 突变体 | 海浪 | 有 | 到过 | 捕获 | , | 这 | 转变 | 会 | 是 | 抛掷 | 到 |

[ðə; ði] [left] .

| the | left | . |
|---|---|---|
| 这 | 左边 | . |

第一波变异体被捕获后，开关就会向左拨动。

[ðə; ði]['sɪgnəl] ['kʌvərɪŋ] [wɔːlts] ['paʊɝz] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['netwɜːrk]

| The | signal | covering | Walt's | powers | would | then | be | transmitted | to | the | same | network |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信号 | 覆盖 | 沃尔特的 | 权力 | 会 | 然后 | 是 | 传输 | 到 | 这 | 相同的 | 网络 |

[ʌv; əv]['reɪdioʊ][ænd; ənd] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['steɪʃənz] [ðæt] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði][wʌn] ['kʌvərɪŋ] ['dʒuːljəz] ;

| of | radio | and | television | stations | that | had | carried | the | one | covering | Julia's | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 收音机 | 和 | 电视 | 车站 | 那 | 有 | 携带 | 这 | 一 | 覆盖 | 茱莉亚的 | ; |

然后，报道沃尔特超能力的信号将被传输到与传输报道朱莉娅超能力的信号相同的广播和电视网络上；

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [weɪv] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [ɜːrθ] ['nɔːrm(ə)l] .

| and | the | second | wave | would | be | reduced | to | earth | normal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第二 | 海浪 | 会 | 是 | 减少 | 到 | 地球 | 普通的 | . |

第二波冲击波将减弱至地球正常水平。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɑːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst]['sɪgnəl]['dʒenəreɪtər][bɪ'gæn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

| It | was | dawn | before | the | first | signal | generator | began | operation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 黎明 | 前 | 这 | 第一的 | 信号 | 发电机 | 开始 | 手术 | . |

第一台信号发生器开始工作时，天已经亮了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] .

| It | was | Sunday | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 星期日 | . |

那天是星期天。

['dʒuːliə][sæt][æt; ət][ə; eɪ][desk] , [sipɪŋ] ['kɔːfi] , ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] [bʊk] [sə'spendɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

| Julia | sat | at | a | desk | , | sipping | coffee | , | holding | a | book | suspended | in | front | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱莉娅 | 卫星 | 在 | 一个 | 桌子 | , | 啜饮 | 咖啡 | , | 保持 | 一个 | 书 | 暂停 | 在 | 正面 | 的 |

[hɜːr; hər] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

朱莉娅坐在书桌前，一边啜饮咖啡，一边拿着一本悬在她面前的书。

[sɪks] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][desk][tɑːp] .

| six | inches | from | the | desk | top | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 六 | 英寸 | 从 | 这 | 桌子 | 顶部 | . |

距离桌面六英寸。

[ðə; ði][læst] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz][hæd; həd][left][ə; eɪ][streɪn][ɑːn][hɜːr; hər][feɪs] .

| The | last | twenty | - | four | hours | had | left | a | strain | on | her | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 二十 | - | 四 | 小时 | 有 | 左边 | 一个 | 拉紧 | 在 | 她 | 脸 | . |

过去二十四小时给她的脸上留下了痕迹。

[wen] [ðə; ði] [bʊk] [fel] , [hɜːr; hər]['mjuːtənt] ['paʊɚz] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] .

| When | the | book | fell | , | her | mutant | powers | would | be | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 书 | 跌倒 | , | 她 | 突变体 | 权力 | 会 | 是 | 已消失 | . |

当那本书掉落后，她的变种能力就会消失。

['smoʊkɪŋ] ['sɪgəret] ['æftər] ['sɪgəret] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['nɔrvəl] [wɑːtʃt] .

| Smoking | cigarette | after | cigarette | , | Dr | . | Norvel | watched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吸烟 | 卷烟 | 后 | 卷烟 | , | 博士 | . | 诺维尔 | 观看 | . |

诺维尔医生看着他一支接一支地抽着烟。

['æftər] ['nɪrli] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] , " [drɑːp] , [dæm] [juː; jʊ] , [drɑːp] !

| After | nearly | fifteen | minutes | , | she | pleaded | , | " | Drop | , | damn | you | , | drop | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 几乎 | 十五 | 分钟 | , | 她 | 恳求 | , | " | 降低 | , | 该死 | 你 | , | 降低 | ! |

将近十五分钟后，她哀求道："放开我，该死的，放开我！"

" [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði]['sekənd]['dʒenəreɪtər] [kən'tɪnjuːd] .

| " | Work | on | the | second | generator | continued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 工作 | 在 | 这 | 第二 | 发电机 | 持续 | . |

"第二台发电机的建设工作仍在继续。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [hæf][ə; eɪ][deɪ] [ə'weɪ][frʌm; frəm] [kəm'pliːʃ(ə)n] .

| It | was | at | least | half | a | day | away | from | completion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 至少 | 一半 | 一个 | 天 | 离开 | 从 | 完成 | . |

至少还要半天才能完成。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] ['mʌtər] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

| There | was | a | continual | mutter | of | conversation | about | it | in | the | background | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 持续的 | 低声 | 的 | 对话 | 关于 | 它 | 在 | 这 | 背景 | . |

背景中不断传来人们低声议论此事的声音。

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [swet] ['kʌvərd] ['dʒuːljəz] [feɪs] .

| An | hour | later | , | sweat | covered | Julia's | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小时 | 之后 | , | 汗 | 涵盖 | 茱莉亚的 | 脸 | . |

一小时后，朱莉娅的脸上满是汗水。

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [stɪl] [sə'spendɪd] .

| The | book | was | still | suspended | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 书 | 曾是 | 仍然 | 暂停 | . |

这本书仍然处于停刊状态。

" [pʊt][ɪn][ðə; ði][nekst] ['friːkwənsi] [reɪndʒ]['juːnɪt] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['nɔrvəl] [sed] ['wɪrəli] .

| " | Put | in | the | next | frequency | range | unit | , | " | Dr | . | Norvel | said | wearily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 放 | 在 | 这 | 下一个 | 频率 | 范围 | 单元 | , | " | 博士 | . | 诺维尔 | 说 | 疲劳 | . |

"装上下一个频率范围单元，"诺维尔博士疲惫地说。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['bʌsld] [ɪn] .

| A | general | bustled | in | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一般的 | 熙熙攘攘 | 在 | . |

一位将军匆匆走了进来。

" ['dʒen(ə)rəl] ['tɪbɪts] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [wɪə(r)] ['duːɪŋ] [hɪr] .

| " | General | Tibbets | wants | to | know | how | we're | doing | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一般的 | 蒂贝茨 | 想要 | 到 | 知道 | 如何 | 是 | 正在做 | 这里 | . |

“蒂贝茨将军想知道我们这里的情况如何。”

" ['saɪləns] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] .

| " | Silence | greeted | him | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 沉默 | 问候 | 他 | . |

迎接他的是一片寂静。

" [ðə; ði] ['pærətruːpəz] [ɑːr; ər] ['redi] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] [dɪ'fensɪvli] .

| " | The | paratroopers | are | ready | , | " | the | general | said | defensively | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 伞兵 | 是 | 准备好 | , | " | 这 | 一般的 | 说 | 防守 | . |

“伞兵已经准备就绪，”将军辩解道。

['laikən] ['bʌsld] [ə'baʊt] , ['meɪkɪŋ] [læst] ['mɪnɪt] [ˌprepə'reɪʃnz] [ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [kəm'pɑːrtmənt] .

| Lycan | bustled | about | , | making | last | minute | preparations | in | the | larger | compartment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狼人 | 熙熙攘攘 | 关于 | , | 制作 | 最后的 | 分钟 | 准备工作 | 在 | 这 | 更大的 | 隔间 | . |

莱肯在较大的隔间里忙碌着，做着最后的准备工作。

[hɪz; ɪz] ['fæsɪtɪd] [aɪz] [gliːmd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

| His | faceted | eyes | gleamed | with | excitement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 多面体 | 眼睛 | 闪闪发光 | 和 | 激动 | . |

他那双多面的眼睛闪烁着兴奋的光芒。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ə; eɪ]['mjuːtənt] .

| Now | and | then | he | spoke | to | a | mutant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 然后 | 他 | 辐 | 到 | 一个 | 突变体 | . |

他偶尔会和变种人交谈。

" [juː; jʊ] ['redi] , [fred] ? "

| " | You | ready | , | Fred | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 准备好 | , | 弗雷德 | ? | " |

弗雷德，你准备好了吗?

" [jes] , ['laikən] .

| " | Yes | , | Lycan | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 狼人 | . |

“是的，狼人。”

[aɪm] ['nɜːrvəs] , [bʌt; bət][aɪm] ['redi] . "

| I'm | nervous | , | but | I'm | ready | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 紧张的 | , | 但 | 我是 | 准备好 | . | " |

我很紧张，但我已经准备好了。

" [its] ['nætʃ(ə)rəl] , " ['laikən] [ ˌriːə'ʃuəd ] .

| " | It's | natural | , | " | Lycan | reassured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 自然的 | , | " | 狼人 | 放心 | . |

“这是自然现象，”莱肯安慰道。

[ðə; ði][m'juːtənts] ['ʃʌfəld] [ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [klɪrd] [ðer; ðər] [θroʊt] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðer; ðər]

| The | mutants | shuffled | their | feet | and | cleared | their | throats | and | wiped | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 突变体 | 洗牌 | 他们的 | 脚 | 和 | 已清除 | 他们的 | 喉咙 | 和 | 擦拭 | 他们的 |

[pɑːmz] .

| palms | . |
|---|---|
| 棕榈树 | . |

变种人们挪动着脚步，清了清嗓子，擦了擦手掌。

[ðeɪ] [smaɪld] [ʌn'i:zɪli] .
**They smiled uneasily .**
他们 微笑 不安地 .

他们勉强笑了笑。

" [fɔ:rm] [ə; eɪ] [laɪn] !
**" Form a line !**
" 形式 一个 线 !

排好队!

" [ðə; ði] ['eldər] [kɔ:ld] .
**" the Elder called .**
" 这 长老 称为 .

长老喊道。

" [wɪə(r)] ['redi] [tu:; tə] [loʊd] [ju:; jʊ] .
**" We're ready to load you .**
" 是 准备好 到 加载 你 .

“我们准备把你装上车。”

" [ðə; ði] [m'ju:tənts] [kəm'plaɪd] .
**" The mutants complied .**
" 这 突变体 遵命 .

“变种人服从了。”

[ðeɪ] [spoʊk] [ɪn] [hʌʃt] ['ʌndəˌtəʊnz] .
**They spoke in hushed undertones .**
他们 辐 在 静静地 弦外之音 .

他们压低声音交谈。

[ðer; ðər] ['foʊkəs] [rɑ:dz] , [laɪk] [tɔ:l] [stæfs] , ['brɪsld] [ʌn'i:vnli] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] .
**Their focus rods , like tall staffs , bristled unevenly above their heads .**
他们的 重点 杆 , 喜欢 高的 员工 , 竖起的 不均匀地 多于 他们的 头部 .

他们的聚焦杆像高高的权杖，参差不齐地竖立在头顶上方。

['laikən] [led] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sekənd] ['lev(ə)l] .
**Lycan led them up the ladder to the second level .**
狼人 引领 他们 向上 这 梯子 到 这 第二 等级 .

莱肯带领他们爬上了第二层梯子。

[led] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['kɔ:rɪdɔ:r] .
**Led them down the long corridor .**
引领 他们 向下 这 长的 走廊 .

带领他们沿着长长的走廊走下去。

[led] [ðem; ðəm] [pæst] ['gli:mɪŋ] , [hwɜ:ɪŋ] [mə'ʃi:nəri] .
**Led them past gleaming , whirring machinery .**
引领 他们 过去的 闪闪发光 , 嗡嗡声 机械 .

带领他们经过闪闪发光、嗡嗡作响的机器。

[ɪn] [ðə; ði] [hju:dʒ] , ['oʊpən] ['lɔ:ntʃɪŋ] ['eriə] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['eɪliənz] [meɪd] [læst] ['mɪnɪt] [ə'dʒʌstmənts] [ɑ:n]
**In the huge , open launching area , the other aliens made last minute adjustments on**
在 这 巨大的 , 打开 发射 区域 , 这 其他 外星人 制成 最后的 分钟 调整 在
[ðə; ði] ['sɔ:sər] [ʃɪps] .
**the saucer ships .**
这 碟子 船舶 .

在巨大的露天发射场上，其他外星人正在对飞碟飞船进行最后的调整。

[ðə; ði] ['eldər] [sent] [ðə; ði] [fɜ:rst] [gru:p] ['fɔ:rwərd] .
**The Elder sent the first group forward .**
这 长老 发送 这 第一的 团体 向前 .

长老派第一批人先行出发。

[ðeɪ] ['bɔːrdɪd] [ðer; ðər] [ʃɪps] .

| They | boarded | their | ships | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 登机 | 他们的 | 船舶 | . |

他们登上了各自的船。

[ðə; ði]['eɪliənz] [wɪð'druː] .

| The | aliens | withdrew | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 外星人 | 退出 | . |

外星人撤退了。

[ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ən'foʊldəd] .

| A | section | of | the | wall | unfolded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 部分 | 的 | 这 | 墙 | 展开 | . |

墙体的一部分展开了。

[er] [hist] [ə'weɪ] , [ɪk'spɛlɪŋ] [ðə; ði] ['sɔːsər] [ʃɪps] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] .

| Air | hissed | away | , | expelling | the | saucer | ships | out | into | space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 空气 | 嘶嘶作响 | 离开 | , | 排出 | 这 | 碟子 | 船舶 | 出去 | 进入 | 空间 | . |

空气嘶嘶作响地散去，将飞碟状飞船抛入太空。

[ðə; ði][m'juːtənts] [wɜːrkt] [ðer; ðər]['sɪmp(ə)l][kən'troʊlz] .

| The | mutants | worked | their | simple | controls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 突变体 | 工作 | 他们的 | 简单的 | 控制 | . |

变种人操控着他们简单的装置。

[ðə; ði] ['sɔːsər] [ʃɪps] ['floʊtɪd] [tə'geðər] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] .

| The | saucer | ships | floated | together | as | if | for | protection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 碟子 | 船舶 | 漂浮 | 一起 | 作为 | 如果 | 为了 | 保护 | . |

这些飞碟状飞船聚集在一起，仿佛是为了互相保护。

[ɑːn] ['sɪgnəl] , [ðeɪ] [plʌndʒd] ['ɜːrθwərd] .

| On | signal | , | they | plunged | earthward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 信号 | , | 他们 | 暴跌 | 向地球 | . |

接到信号后，它们俯冲向地面。

[ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ['foʊldɪd] [bæk] .

| The | section | of | the | wall | folded | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 部分 | 的 | 这 | 墙 | 折叠 | 后退 | . |

墙体的一部分向后折叠。

[er] ['entərd] .

| Air | entered | . |
|---|---|---|
| 空气 | 进入 | . |

空气进入。

[ðə; ði]['eɪliənz] [rʌʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [ʌn'loʊdɪd] [mɔːr] ['sɔːsər] [ʃɪps] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ]

| The | aliens | rushed | out | and | unloaded | more | saucer | ships | from | the | storage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外星人 | 匆忙 | 出去 | 和 | 卸载 | 更多的 | 碟子 | 船舶 | 从 | 这 | 贮存 |

[kəm'pɑːtmənts] .

| compartments | . |
|---|---|
| 隔间 | . |

外星人冲了出来，从储藏舱里卸下了更多的飞碟飞船。

[m'juːtənts] ['entərd] [ænd; ənd] ['bɔːrdɪd] .

| Mutants | entered | and | boarded | . |
|---|---|---|---|---|
| 突变体 | 进入 | 和 | 登机 | . |

变种人进入并登机。

[ðə; ði]['eɪliənz] [wɪð'druː] .

| The | aliens | withdrew | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 外星人 | 退出 | . |

外星人撤退了。

[ðə; ði] [wɔːl] [ənˈfoʊldəd] .

| The | wall | unfolded | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 墙 | 展开 | . |

墙壁展开了。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈsɔːsər] [ʃɪps] [plʌndʒd] [ˈɜːrθwərd] .

| A | second | group | of | saucer | ships | plunged | earthward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 第二 | 团体 | 的 | 碟子 | 船舶 | 暴跌 | 向地球 | . |

第二批飞碟状飞船向地球坠落。

[ðə; ði] [wɔːl] [ˈfoʊldɪd] [bæk] .

| The | wall | folded | back | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 墙 | 折叠 | 后退 | . |

墙向后折叠起来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [speɪs] [ˈsteɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ɪts] [maʊθ] ;

| It | was | as | if | the | space | station | had | opened | its | mouth | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 如果 | 这 | 空间 | 车站 | 有 | 打开 | 它是 | 嘴 | ; |

仿佛空间站张开了嘴;

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [maʊθ] [hæd; həd] [briːðd] [ˈflaɪɪŋ] [ˈsɔːsəz] .

| as | if | the | mouth | had | breathed | flying | saucers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 这 | 嘴 | 有 | 呼吸 | 飞行 | 碟子 | . |

仿佛嘴里吐出了飞碟。

[daʊn] [ðeɪ] [keɪm] .

| Down | they | came | . |
|---|---|---|---|
| 向下 | 他们 | 来了 | . |

他们下来了。

[ˈɜːrli] [ˈsʌndeɪ] [ˈsʌnlaɪt] [bɜːrst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [əˈmerɪkən] [ˈkɑːntɪnənt] .

| Early | Sunday | sunlight | burst | across | the | eastern | part | of | the | North | American | continent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 星期日 | 阳光 | 爆裂 | 穿过 | 这 | 东 | 部分 | 的 | 这 | 北 | 美国人 | 大陆 | . |

周日清晨，阳光洒满北美大陆东部。

[ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsɔːsəz] , [ɪn] [faɪv] [kəmˈpækt] [gruːps] , [wʌn] [gruːp] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈkɑːntɪnənt] ,

| Nearly | a | thousand | saucers | , | in | five | compact | groups | , | one | group | for | each | continent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 一个 | 千 | 碟子 | , | 在 | 五 | 袖珍的 | 团体 | , | 一 | 团体 | 为了 | 每个 | 大陆 | , |

近千个飞碟，分成五个紧凑的组，每个大洲一组。

[slɪpt] [wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] .

| slipped | one | after | another | into | the | atmosphere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑倒了 | 一 | 后 | 其他 | 进入 | 这 | 气氛 | . |

一个接一个地滑入大气层。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] .

| There | was | no | opposition | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 反对 | . |

没有遇到任何反对。

[noʊ] [pleɪnz] [roʊz][tuː; tə] [ˈtʃælɪndʒ] [ðem; ðəm] .

| No | planes | rose | to | challenge | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 飞机 | 玫瑰 | 到 | 挑战 | 他们 | . |

没有飞机升空挑战他们。

[ðeɪ] [breɪkt] [ænd; ənd] [ 'flætnd ] [ænd; ənd] [skɪmd] [tɔːrd] [ðer; ðər] [əˈsaɪnd] [ˈlændɪŋ] [saɪts] .

| They | braked | and | flattened | and | skimmed | toward | their | assigned | landing | sites | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 刹车 | 和 | 扁平的 | 和 | 脱脂 | 朝向 | 他们的 | 分配 | 降落 | 网站 | . |

它们减速、压平、掠过指定着陆点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʌtʃt] [daʊn] : [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl] ['sɪtiz] ; [ɪn][fɑːrm] [kə'mjʊnəti] ;

| And | they | touched | down | : | in | the | hearts | of | industrial | cities | ; | in | farm | communities | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 感动 | 向下 | : | 在 | 这 | 心 | 的 | 工业的 | 城市 | ; | 在 | 农场 | 社区 | ; |

[æt; ət] ['mɪlətəri] [ɪnstə'leɪʃnz] .

| at | military | installations | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 军队 | 安装 | . |

它们降落在：工业城市的中心地带；农业社区；军事设施。

[ðeɪ] [striːkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ; [ðeɪ] ['hɔvəd] ; [ðeɪ] ['setld] ['dʒentli] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

| They | streaked | up | from | the | horizon | ; | they | hovered | ; | they | settled | gently | to | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 条纹 | 向上 | 从 | 这 | 地平线 | ; | 他们 | 悬停 | ; | 他们 | 定居 | 轻轻地 | 到 | 地球 | . |

它们从地平线上升起；它们盘旋；它们轻轻地降落到地面。

[ə; eɪ] [fjuː] [sər'praɪzd] ['ɜːrli] ['raizəz] [sɔː] [ðem; ðəm] ['flæʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skaɪ] ; [sɔː] [ðem; ðəm] [lænd] ;

| A | few | surprised | early | risers | saw | them | flashing | across | the | sky | ; | saw | them | land | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 惊讶 | 早期的 | 立管 | 锯 | 他们 | 闪烁 | 穿过 | 这 | 天空 | ; | 锯 | 他们 | 土地 | ; |

一些早起的人惊讶地看到它们划过天空，看到它们降落；

[sɔː] [ðə; ði] [m'juːtənts] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['foʊkəs] [rɑːdz] ,

| saw | the | mutants | , | armed | with | focus | rods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 这 | 突变体 | , | 武装 | 和 | 重点 | 杆 | , |

看到了那些手持聚焦棒的变种人，

[step] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'dʒʌst] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊpənnəs] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

| step | out | and | adjust | themselves | to | the | openness | all | around | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步 | 出去 | 和 | 调整 | 他们自己 | 到 | 这 | 开放性 | 全部 | 大约 | 他们 | . |

走出去，适应周围开放的环境。

[heɪt] [wʌz; wəz] [stæmpt] ['pleɪnli] [ɑːn] [ðə; ði] [m'juːtənts] - ['feɪsɪz] .

| Hate | was | stamped | plainly | on | the | mutants | ' | faces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恨 | 曾是 | 盖章 | 显然 | 在 | 这 | 突变体 | - | 面孔 | . |

变种人的脸上清晰地写满了仇恨。

[ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [taɪm] , [ə'dʒʌstɪŋ] [ðer; ðər] ['foʊkəs] [rɑːdz] [fɔːr; fər] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] .

| They | took | their | time | , | adjusting | their | focus | rods | for | death | and | destruction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 采取 | 他们的 | 时间 | , | 调整 | 他们的 | 重点 | 杆 | 为了 | 死亡 | 和 | 破坏 | . |

他们不慌不忙，调整着瞄准镜，准备迎接死亡和毁灭。

[ðə; ði] [fjuː] ['əːθliŋz] [huː] [sɔː] [ðem; ðəm] ['weɪtɪd] [ɔːr] [fled] [ɔːr] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

| The | few | earthlings | who | saw | them | waited | or | fled | or | advanced | with | curiosity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 很少 | 地球人 | WHO | 锯 | 他们 | 等待 | 或者 | 逃亡 | 或者 | 先进的 | 和 | 好奇心 | . |

少数目睹它们的地球人有的等待，有的逃跑，有的则带着好奇心上前。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [skuːl] [æt; ət] [ɛf tiː] . ['bɛnɪŋ] , ['dʒɔːrdʒə] , [ə; eɪ] ['sɔːsər] ['lændɪd] [ɪn] [ðə; ði] [θɜːrd]

| At | the | Infantry | School | at | Ft | . | Benning | , | Georgia | , | a | saucer | landed | in | the | third |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 步兵 | 学校 | 在 | 福特 | . | 本宁 | , | 乔治亚州 | , | 一个 | 碟子 | 登陆 | 在 | 这 | 第三 |

[kɔː'tiːlei] .

| cortile | . |
|---|---|
| 皮质 | . |

在佐治亚州本宁堡的步兵学校，一个飞碟降落在第三排走廊里。

[ðə; ði] [θriː] [dʒʌmp] ['taʊərz] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [wɜːr; wər] [laɪk] ['boʊni] ['fɪŋgərz] ['pɔɪntɪŋ] [ə'kjuːzɪŋli] [æt; ət]

| The | three | jump | towers | to | the | left | were | like | bony | fingers | pointing | accusingly | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 跳 | 塔楼 | 到 | 这 | 左边 | 是 | 喜欢 | 骨质 | 手指 | 指向 | 指责地 | 在 |

[ðə; ði] [skaɪ] .

| the | sky | . |
|---|---|---|
| 这 | 天空 | . |

左侧的三座跳台就像一根根骨瘦如柴的手指，指向天空，仿佛在控诉着什么。

[ðə; ði] [truːps] , [əˈlɜːt] , [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] , [wɜːr; wər]

| The | troops | , | alerted | , | uncertain | as | to | what | they | were | waiting | for | , | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 军队 | , | 已发出警报 | , | 不确定 | 作为 | 到 | 什么 | 他们 | 是 | 等待 | 为了 | , | 是 |

[ˈlaʊndʒɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbærəks] .

| lounging | in | the | barracks | . |
|---|---|---|---|---|
| 休闲 | 在 | 这 | 兵营 | . |

士兵们虽然处于警戒状态，但并不确定自己究竟在等待什么，所以都懒洋洋地待在营房里。

[ðer; ðər] [ˈɔːrdərz] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [deɪz] .

| Their | orders | had | been | changed | several | times | in | the | last | few | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 订单 | 有 | 到过 | 已更改 | 一些 | 时代 | 在 | 这 | 最后的 | 很少 | 天 | . |

过去几天里，他们的订单被更改了好几次。

[æn; ən] [ˈɔːrdərli] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] " [siː] " [ˈkʌmpəni] [rek] [hɔːl] [sɔː] [ðə; ði] [ˈsɔːsər] [fɜːrst] .

| An | orderly | coming | from | " | C | " | Company | rec | hall | saw | the | saucer | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 秩序 | 未来 | 从 | " | C | " | 公司 | 推荐 | 大厅 | 锯 | 这 | 碟子 | 第一的 | . |

一名从“C”连娱乐厅出来的勤务兵最先看到了飞碟。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ˈmjuːtənt] [get] [aʊt] , [lʊk] [əˈraʊnd] , [ˈʃʌdər] [ænd; ənd] [ʃrɪŋk] [əˈpɑːn]

| He | watched | the | female | mutant | get | out | , | look | around | , | shudder | and | shrink | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 观看 | 这 | 女性 | 突变体 | 得到 | 出去 | , | 看 | 大约 | , | 不寒而栗 | 和 | 收缩 | 之上 |

[hɜːrˈself] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈhɔːrəb(ə)l] ,

| herself | beneath | the | horrible | , |
|---|---|---|---|---|
| 她自己 | 下面 | 这 | 可怕 | , |

他看着那个女变种人出来，环顾四周，在可怕的……下瑟瑟发抖，蜷缩成一团。

[ˈdɪstənt] [skaɪ] .

| distant | sky | . |
|---|---|---|
| 遥远 | 天空 | . |

遥远的天空。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊ] . [diː] .

| He | went | to | report | it | to | the | O | . | D | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 到 | 报告 | 它 | 到 | 这 | 哦 | . | D | . |

他去向药物滥用部门报告了此事。

[ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [əˈdʒʌst] [hɜːr; hər] [ˈfoʊkəs] [rɑːd] .

| The | female | began | to | adjust | her | focus | rod | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女性 | 开始 | 到 | 调整 | 她 | 重点 | 杆 | . |

女方开始调整对焦杆。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈerpɔːrt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ ˌtʃætəˈhuːtʃiː ] [ˈrɪvər] [ɪn] [ˌæləˈbæmə] , [faɪv] [bəˈtæljənz] [ʌv; əv]

| At | the | airport | across | the | Chattahoochee | River | in | Alabama | , | five | battalions | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 飞机场 | 穿过 | 这 | 查塔胡奇河 | 河 | 在 | 阿拉巴马州 | , | 五 | 营 | 的 |

[ˈpærətruːps] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [əˈsaɪnmənt] .

| paratroops | were | waiting | assignment | . |
|---|---|---|---|---|
| 伞兵 | 是 | 等待 | 任务 | . |

在阿拉巴马州查塔胡奇河对岸的机场，五个伞兵营正在等待任务分配。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [briːft] [ɑːn] [ðer; ðər] [dʒɑːbz] [les] [ðæn; ðən] [twelv] [ˈaʊərz] [əˈgoʊ] .

| They | had | been | briefed | on | their | jobs | less | than | twelve | hours | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 简报 | 在 | 他们的 | 工作 | 较少的 | 比 | 十二 | 小时 | 前 | . |

不到十二个小时前，他们才刚刚接受了工作简报。

[ˈkɑːrgoʊ] [pleɪnz] [wɔːmd] [ʌp] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈrʌnweiz] , [pɔɪzd] [fɔːr; fər] [ˈsɜːrvɪs] .

| Cargo | planes | warmed | up | off | the | runways | , | poised | for | service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 货物 | 飞机 | 温暖 | 向上 | 离开 | 这 | 跑道 | , | 准备 | 为了 | 服务 | . |

货机在跑道上预热完毕，准备起飞。

[ðə; ði] [ˈheɪstɪli] [ˈɔːrgənaɪzd] [ˈmesɪdʒ] [ˈsentər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈfoʊkəs] [ʌv; əv] [ˈfræntɪk] [ækˈtɪvəti] .

| The | hastily | organized | message | center | was | the | focus | of | frantic | activity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 草草 | 组织 | 信息 | 中心 | 曾是 | 这 | 重点 | 的 | 疯狂的 | 活动 | . |

仓促搭建的信息中心成了各方忙碌的中心。

[ə; eɪ] ['telə,taɪp] ['tʃætəd] .

| A | teletype | chattered | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 电传打字机 | 喋喋不休 | . |

电传打字机发出咔哒咔哒的声音。

['tɛlə,foʊnz] [frʌm; frəm]['reɪdɑːr] ['steɪʃənz] [ræŋ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ænsər] .

| Telephones | from | radar | stations | rang | and | were | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电话 | 从 | 雷达 | 车站 | 响铃 | 和 | 是 | 回答 | . |

雷达站的电话响了，有人接听。

[ə; eɪ] ['hærid] [klɜːrk] [slɪpt] [ə; eɪ] ['skrɪbəld] [slɪp][tuː; tə][ə; eɪ]['meɪdʒər] ['weɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [desk] .

| A | harried | clerk | slipped | a | scribbled | slip | to | a | major | waiting | beside | the | desk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 疲惫不堪 | 职员 | 滑倒了 | 一个 | 潦草的 | 滑 | 到 | 一个 | 主要的 | 等待 | 旁 | 这 | 桌子 | . |

一位焦急的办事员将一张潦草的纸条递给了等候在办公桌旁的一位少校。

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['hwɪsld] , [ænd; ənd] [trɔtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi][ʌv; əv] [truːps] .

| He | read | it | , | whistled | , | and | trotted | toward | the | main | body | of | troops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 读 | 它 | , | 吹口哨 | , | 和 | 小跑 | 朝向 | 这 | 主要的 | 身体 | 的 | 军队 | . |

他读完信，吹了声口哨，小跑着朝主力部队走去。

" [ðeəz; ðəz][wʌn]['oʊvər][ɪn][ðə; ði][θɜːrd][kɒː'tiːlei] .

| " | There's | one | over | in | the | third | cortile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 一 | 超过 | 在 | 这 | 第三 | 皮质 | . |

“第三皮层里有一个。”

" [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['kæptɪn] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [fiːld] - [strɪpt] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] .

| " | A | nervous | captain | stood | up | and | field | - | stripped | his | cigarette | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 紧张的 | 队长 | 站立 | 向上 | 和 | 场地 | - | 脱衣舞 | 他的 | 卷烟 | . |

一位紧张的船长站起身，随手扯下手中的香烟。

" [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][dʒʌmp] — [ɔːr] [teɪk] [ə; eɪ] [trʌk] ? "

| " | Want | me | to | jump | — | or | take | a | truck | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 想 | 我 | 到 | 跳 | — | 或者 | 拿 | 一个 | 卡车 | ? | " |

“你想让我跳下去，还是坐卡车？”

" [dʒʌmp] , " [ðə; ði]['meɪdʒər] [sed] .

| " | Jump | , | " | the | major | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 跳 | , | " | 这 | 主要的 | 说 | . |

“跳！”少校说道。

" [ðeəz; ðəz] [pleɪnz] . "

| " | There's | planes | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 飞机 | . | " |

“有飞机。”

" [jes] , [sɜːr] . "

| " | Yes | , | sir | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | . | " |

“是的，先生。”

" [loʊd] [ðə; ði][θɜːrd] [plə'tuːn] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔːld] .

| " | Load | the | third | platoon | , | " | the | captain | called | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 加载 | 这 | 第三 | 排 | , | " | 这 | 队长 | 称为 | . |

“第三排装弹！”上尉喊道。

[ə; eɪ]['trænspɔːrt] , ['ʌndər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l] , [wiːld] ['ɑːntə][ðə; ði] ['rʌnweɪ] .

| A | transport | , | under | instruction | from | a | colonel | , | wheeled | onto | the | runway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 运输 | , | 在下面 | 操作说明 | 从 | 一个 | 上校 | , | 带轮子的 | 到 | 这 | 跑道 | . |

在一名上校的指示下，一辆运输车驶上了跑道。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] .

| The | colonel | came | running | up | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上校 | 来了 | 跑步 | 向上 | . |

上校跑了过来。

" [loʊd] [ðæt] [pləˈtuːn] [fɔːr; fər] [ˈbɜːrmɪŋhæm] , [ˈkæptɪn] , " [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] .

| " | **Load** | **that** | **platoon** | **for** | **Birmingham** | **,** | **Captain** | **,** | **"** | **he** | **ordered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 加载 | 那 | 排 | 为了 | 伯明翰 | , | 队长 | , | " | 他 | 订购 | . |

“上尉，让那个排出发前往伯明翰。”他命令道。

" [ˈreɪdɑːr] [treɪst] [wʌn] [daʊn] [ðer; ðər] . "

| **"** | **Radar** | **traced** | **one** | **down** | **there** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 雷达 | 追踪 | 一 | 向下 | 那里 | . | " |

“雷达追踪到那里有一个目标。”

" [ðeəz; ðəz][wʌn][ɪn][ðə; ði][θɜːrd][kɒːˈtiːlei][ɑːn][ðə; ði][meɪn][poʊst] , " [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [sed] .

| **"** | **There's** | **one** | **in** | **the** | **third** | **cortile** | **on** | **the** | **Main** | **Post** | **,** | **"** | **the** | **major** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 一 | 在 | 这 | 第三 | 皮质 | 在 | 这 | 主要的 | 邮政 | , | " | 这 | 主要的 | 说 | . |

“主营房第三排有一个，”少校说。

" [get] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst] [pleɪn] , " [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [sed] .

| **"** | **Get** | **it** | **with** | **the** | **next** | **plane** | **,** | **"** | **the** | **colonel** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 它 | 和 | 这 | 下一个 | 飞机 | , | " | 这 | 上校 | 说 | . |

“用下一班飞机把它运过来，”上校说。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [trɔtid] [ɔːf][tuː; tə][get][ə; eɪ] [pleɪn] .

| **The** | **major** | **trotted** | **off** | **to** | **get** | **a** | **plane** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 小跑 | 离开 | 到 | 得到 | 一个 | 飞机 | . |

少校小跑着去取飞机了。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [toʊld][ə; eɪ] [luːˈtenənt] : " [teɪk] [ðə; ði] [fɔːrθ] [pləˈtuːn] , [ˈhɔːkɪnz] .

| **The** | **captain** | **told** | **a** | **lieutenant** | **:** | **"** | **Take** | **the** | **fourth** | **platoon** | **,** | **Hawkins** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 讲述 | 一个 | 中尉 | : | " | 拿 | 这 | 第四 | 排 | , | 霍金斯 | . |

上尉对一名中尉说：“霍金斯，带上第四排。”

" [ðə; ði] [luːˈtenənt] [səˈluːtid] [self] - [ˈkɑːnʃəsli] .

| **"** | **The** | **lieutenant** | **saluted** | **self** | **-** | **consciously** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 中尉 | 敬礼 | 自己 | - | 有意识地 | . |

中尉有些不自在地敬了个礼。

[hiː; hi] [krɔːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈsaɪnmənt] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz][ menz ] [ɪˈkwɪpmənt] .

| **He** | **crossed** | **to** | **his** | **assignment** | **and** | **began** | **to** | **check** | **his** | **men's** | **equipment** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 交叉 | 到 | 他的 | 任务 | 和 | 开始 | 到 | 查看 | 他的 | 男士 | 设备 | . |

他前往自己的岗位，开始检查手下士兵的装备。

[ðə; ði][men] [pʊld] [ˈnɜːrvəsli] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈpærəʃuːt] [ˈhɑːnisiz] [ænd; ənd] [pʌft] [æt; ət][ðer; ðər]

| **The** | **men** | **pulled** | **nervously** | **at** | **their** | **parachute** | **harnesses** | **and** | **puffed** | **at** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 拉 | 紧张地 | 在 | 他们的 | 降落伞 | 安全带 | 和 | 膨胀的 | 在 | 他们的 |

[sɪgəˈrets] .

| **cigarettes** | **.** |
|---|---|
| 香烟 | . |

男人们紧张地拉了拉降落伞背带，抽着烟。

" [dəunt] [fərˈget] [tuː; tə] [hʊk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [pleɪn] .

| **"** | **Don't** | **forget** | **to** | **hook** | **up** | **in** | **the** | **plane** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 忘记 | 到 | 钩 | 向上 | 在 | 这 | 飞机 | . |

“别忘了在飞机上连接耳机。”

" ['sevrəl] [men] [wɜːr; wər] ['weɪvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][nekst]['trænspɔːrt] .

| **"** | **Several** | **men** | **were** | **waving** | **out** | **the** | **next** | **transport** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 男人 | 是 | 挥手 | 出去 | 这 | 下一个 | 运输 | . |

“几个男人正挥手送下一辆运输车。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈlʌmbərd] [ˈfɔːrwərd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn] [klɪrd] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][ ˈsəːkld ] [west] [tɔːrd]
**It** **lumbered** **forward** **as** **the** **other** **one** **cleared** **the** **field** **and** **circled** **west** **toward**
它 笨重的 向前 作为 这 其他 一 已清除 这 场地 和 圈起来 西方 朝向
[ˈbɜːrmɪŋhæm] .
**Birmingham** **.**
伯明翰 .

它蹒跚地向前走去，而另一架飞机则飞出田野，绕着西边的伯明翰方向盘旋。

" [aɪˈd] [fiːl] [ˈbetər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [toʊld][ðə; ði] [luːˈtenənt] .
**"** **I'd** **feel** **better** **with** **a** **rifle** **,** **"** **one** **of** **the** **troops** **told** **the** **lieutenant** **.**
" ID 感觉 更好的 和 一个 步枪 , " 一 的 这 军队 讲述 这 中尉 .

“我觉得拿步枪会更安心，”一名士兵对中尉说。

" [wʌt] [ðə; ði] [hel] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [men] [sed] ,
**"** **What** **the** **hell** **,** **"** **one** **of** **the** **other** **men** **said** **,**
" 什么 这 地狱 , " 一 的 这 其他 男人 说 ,

“搞什么鬼？”另一个人说道。

" [juːd] [hæv; həv][tuː; tə] [kliːn] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [juː; jʊ][gɑːt] [bæk] ！ "
**"** **You'd** **have** **to** **clean** **it** **when** **you** **got** **back** **!** **"**
" 你会 有 到 干净的 它 什么时候 你 得到 后退 ！ "

“你回去之后得把它清理干净！”

" [lets] [goʊ] !
**"** **Let's** **go** **!**
" 我们来吧 去 !

“我们走吧!

" [ðə; ði] [luːˈtenənt] [sed] .
**"** **the** **lieutenant** **said** **.**
" 这 中尉 说 .

“中尉说道。”

[ðə; ði] [pləˈtuːn] [muːvd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ˈtrænspɔːrt] .
**The** **platoon** **moved** **into** **the** **waiting** **transport** **.**
这 排 已搬 进入 这 等待 运输 .

该排进入了等候的运输车。

[ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)l] [eɪd] [treɪld] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] , [ˈkæriɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌhaɪpəˈdɜːrmɪk] [kɪt] .
**A** **medical** **aide** **trailed** **up** **at** **the** **rear** **,** **carrying** **his** **hypodermic** **kit** **.**
一个 医疗的 助手 拖着 向上 在 这 后部 , 携带 他的 皮下注射 成套工具 .

一名医务助理跟在队伍最后，手里拿着他的注射器。

[wʌns] [ðə; ði] [pləˈtuːn] [ˌoʊvərˈkeɪm][ðə; ði][ˈmjuːtənt] ,
**Once** **the** **platoon** **overcame** **the** **mutant** **,**
一次 这 排 克服 这 突变体 ,

小队制服变异体后，

[hiː; hi] [wʊd] [ɪnˈdʒekt] [ɪˈnʌf] [ˈmɔːrfiːn] [tuː; tə] [nɑːk] [ðə; ði][ˈmjuːtənt] [aʊt] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ˈtwenti]
**he** **would** **inject** **enough** **morphine** **to** **knock** **the** **mutant** **out** **for** **at** **least** **twenty**
他 会 注入 足够的 吗啡 到 敲 这 突变体 出去 为了 在 至少 二十
- [fɔːr] [ˈaʊərz] .
**-** **four** **hours** **.**
- 四 小时 .

他会注射足够的吗啡，使变异体昏迷至少 24 小时。

[ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd][kɒːˈtiːlei] [sɔː] [ðə; ði] [ˈlʌmbərɪŋ] [ˈtrænspɔːrt] ,
**The** **female** **in** **the** **third** **cortile** **saw** **the** **lumbering** **transport** **,**
这 女性 在 这 第三 皮质 锯 这 伐木 运输 ,

第三层楼的女生看到了笨重的运输车，

[sɔː] [ðə; ðɪ] ['sɪlkən] ['blɔsəmz] ['sweɪɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

| saw | the | silken | blossoms | swaying | down | from | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 这 | 丝 | 花朵 | 摇晃 | 向下 | 从 | 它 | . |

看见丝绸般的花朵从上面摇曳而下。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [weɪt] .

| It | amused | her | to | wait | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 觉得好笑 | 她 | 到 | 等待 | . |

等待让她觉得很有趣。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['hɜːri] .

| She | was | in | no | hurry | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 在 | 不 | 匆忙 | . |

她一点也不着急。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [æt; ət][fɜːrst] : ['seɪvərɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [fjuː] :

| She | was | going | to | take | it | slowly | at | first | : | savoring | the | first | few | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 去 | 到 | 拿 | 它 | 缓慢地 | 在 | 第一的 | : | 品味 | 这 | 第一的 | 很少 | : |

她打算先慢慢来：好好享受最初的几个：

[bɪ'fɔːr] ['kɪlɪŋ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mɪr] [ɪm'pɜːrsən(ə)l] , [mə'kænɪk(ə)l] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

| before | killing | became | a | mere | impersonal | , | mechanical | operation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 杀 | 成为 | 一个 | 仅仅 | 不具个人色彩 | , | 机械的 | 手术 | . |

在杀戮变成一种冷冰冰的、机械化的操作之前。

[ðə; ðɪ]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [ˌʌn'ɑːrmd] .

| The | soldiers | were | unarmed | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 士兵 | 是 | 徒手 | . |

士兵们没有携带武器。

[ðeɪ] ['lændɪd] , [dɪ'vestɪd] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃuːt] , [trɔtɪd] [tɔːrd] [æn; ən] [ə'sembli] ['eriə]

| They | landed | , | divested | themselves | of | their | chutes | , | trotted | toward | an | assembly | area |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 登陆 | , | 剥离 | 他们自己 | 的 | 他们的 | 滑道 | , | 小跑 | 朝向 | 一个 | 集会 | 区域 |

['dezɪgneɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [luː'tenənt] .

| designated | by | the | lieutenant | . |
|---|---|---|---|---|
| 指定的 | 经过 | 这 | 中尉 | . |

他们着陆后，脱下降落伞，小跑着走向中尉指定的集合地点。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gruːpt] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [kloʊz] [ɪn][ɑːn][hɜːr; hər] — [əd'vænsɪŋ] ['nɜːrvəsli] .

| When | they | were | grouped | , | they | started | to | close | in | on | her | — | advancing | nervously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 分组 | , | 他们 | 开始 | 到 | 关闭 | 在 | 在 | 她 | — | 前进 | 紧张地 | . |

当它们聚集在一起时，它们开始向她逼近——紧张地向前推进。

[ʃiː; ʃɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ðɪ]['foʊkəs][rɑːd] .

| She | lifted | the | focus | rod | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 抬起 | 这 | 重点 | 杆 | . |

她抬起对焦杆。

[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [send] [ə'genst] [hɜːr; hər] !

| So | this | was | the | best | they | could | send | against | her | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 曾是 | 这 | 最好的 | 他们 | 可以 | 发送 | 反对 | 她 | ! |

这就是他们能派出对付她的最强武器！

[ʃiː; ʃɪ] ['kɑːnsntreɪtɪd] .

| She | concentrated | . |
|---|---|---|
| 她 | 集中 | . |

她集中精神。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [tɜːrn][ðem; ðəm]['ɪntuː] ['fleɪmɪŋ] [tɔːtʃiz] .

| She | would | turn | them | into | flaming | torches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 转动 | 他们 | 进入 | 炽盛 | 火炬 | . |

她会把它们变成燃烧的火炬。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪˈmɑːlɪʃ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [wɪˈðɪn] [reɪndʒ] .

| Then | she | would | demolish | all | the | buildings | within | range | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 会 | 拆除 | 全部 | 这 | 建筑物 | 之内 | 范围 | . |

然后她会摧毁射程内的所有建筑物。

[bʌt; bət][fɜːrst][ðə; ði] [ˈskriːmɪŋ] [ˈhjuːmən] [tɔːtʃɪz] . . . .

| But | first | the | screaming | human | torches | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 第一的 | 这 | 尖叫 | 人类 | 火炬 | . | . | . | . |

但首先，让我们来看看那些尖叫的人体火炬……

[ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] .

| Nothing | happened | . |
|---|---|---|
| 没有什么 | 发生 | . |

什么也没发生。

[ðə; ði][ˈfoʊkəs][rɑːd][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈjuːsləs] [æz; əz] [wʊd] .

| The | focus | rod | was | as | useless | as | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 重点 | 杆 | 曾是 | 作为 | 无用 | 作为 | 木头 | . |

那根对焦杆简直毫无用处，跟木头一样。

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [kræmpt] .

| Her | mind | was | cramped | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 头脑 | 曾是 | 狭窄 | . |

她脑子一片混乱。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [æz; əz][əˈlɜːrt][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ˈsteɪʃ(ə)n] .

| It | was | no | longer | as | alert | as | it | had | been | in | the | space | station | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不 | 更长 | 作为 | 警报 | 作为 | 它 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 空间 | 车站 | . |

它不再像在空间站里那样警觉了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [əˈdʒʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈoʊpənnəs] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] .

| She | was | now | adjusted | to | the | openness | around | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 现在 | 调整 | 到 | 这 | 开放性 | 大约 | 她 | . |

她现在已经适应了周围的开放环境。

[ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈbædli] [rɔːŋ] .

| She | realized | something | was | badly | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 已实现 | 某物 | 曾是 | 糟糕 | 错误的 | . |

她意识到情况非常不妙。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] , [ˈsmaɪlɪŋ] [naʊ] , [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][əˈpɑːn][hɜːr; hər] .

| The | soldiers | , | smiling | now | , | were | almost | upon | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 士兵 | , | 微笑 | 现在 | , | 是 | 几乎 | 之上 | 她 | . |

士兵们面带笑容，几乎已经逼近她了。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ðə; ði][ˈfoʊkəs][rɑːd][ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] .

| She | dropped | the | focus | rod | and | started | to | run | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 掉落 | 这 | 重点 | 杆 | 和 | 开始 | 到 | 跑步 | . |

她扔下对焦杆，开始奔跑。

[ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] , [wɔːlt] [ænd; ənd][ˈdʒuːliə] [ˈweɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [ˈdʒenəreɪtər] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn]

| In | Washington | , | Walt | and | Julia | waited | by | the | signal | generator | that | was | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 华盛顿 | , | 沃尔特 | 和 | 朱莉娅 | 等待 | 经过 | 这 | 信号 | 发电机 | 那 | 曾是 | 在 |

[ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] ,

| operation | , |
|---|---|
| 手术 | , |

在华盛顿，沃尔特和朱莉娅在正在运行的信号发生器旁等候。

[ˈbrɔːdkæstɪŋ] [ɪts] [ˌɪntərˈfɪrəns] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈplænɪt] .

| broadcasting | its | interference | across | the | whole | planet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 广播 | 它是 | 干涉 | 穿过 | 这 | 所有的 | 行星 | . |

将其干扰传播到全球各地。

['dʒu:liə] , [bi'reft] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['mju:tənt] ['paʊɝz] , [sæt] ['lɪmpli] [ɪn][ə; eɪ] ['foʊldɪŋ] [tʃer] ;

| Julia | , | bereft | of | her | mutant | powers | , | sat | limply | in | a | folding | chair | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱莉娅 | , | 失去 | 的 | 她 | 突变体 | 权力 | , | 卫星 | 软弱无力 | 在 | 一个 | 折叠式的 | 椅子 | ; |

失去了变种人能力的茱莉亚无力地坐在折叠椅上;

[hɜ:r; hər]['bɑ:di][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stu:pər][ʌv; əv] [ɪg'zɔ:stʃən] ; [ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][æk'tɪvəti] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər]

| her | body | was | a | stupor | of | exhaustion | ; | she | watched | the | activity | around | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 身体 | 曾是 | 一个 | 昏迷 | 的 | 疲惫 | ; | 她 | 观看 | 这 | 活动 | 大约 | 她 |

[wɪð; wɪθ] ['lɪstləs] , ['hevi] - ['lɪdɪd] [aɪz] .

| with | listless | , | heavy | - | lidded | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 蔫 | , | 重的 | - | 带盖 | 眼睛 | . |

她浑身疲惫，昏昏沉沉的；她用无精打采、沉重的眼皮看着周围的一切。

['dʒen(ə)rəl] ['tɪbɪts] [peɪst] ['nɜ:rvəsli] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sekənd] ['dʒenəreɪtər] .

| General | Tibbets | paced | nervously | before | the | second | generator | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 蒂贝茨 | 踱步 | 紧张地 | 前 | 这 | 第二 | 发电机 | . |

蒂贝茨将军在第二台发电机前焦躁地踱来踱去。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['nɔrvəl] ['hɔvəd] [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊl]['pæn(ə)l] .

| Dr | . | Norvel | hovered | at | the | control | panel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 诺维尔 | 悬停 | 在 | 这 | 控制 | 控制板 | . |

诺维尔博士在控制面板前徘徊。

" [its] ['fɪnɪʃt] , " [ə; eɪ] [tek'nɪʃ(ə)n] [sed] ,

| " | It's | finished | , | " | a | technician | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 完成的 | , | " | 一个 | 技术员 | 说 | , |

“完工了，”一名技术人员说道。

[ 'streitniŋ ] ['stɪfli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] ['waɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæn(ə)l] .

| straightening | stiffly | from | the | electrical | wiring | at | the | rear | of | the | panel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉直 | 僵硬地 | 从 | 这 | 电气 | 接线 | 在 | 这 | 后部 | 的 | 这 | 控制板 | . |

从面板背面的电线处僵硬地伸直。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɑ:pt] ['peɪsɪŋ] .

| The | general | stopped | pacing | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 停止 | 踱步 | . |

将军停止了踱步。

" [wɔ:lt] !

| " | Walt | ! |
|---|---|---|
| " | 沃尔特 | ! |

“沃尔特!

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['redi] ? "

| Are | you | ready | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 准备好 | ? | " |

准备好了吗?

" [oʊ'keɪ] , " ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['nɔrvəl] [sed] .

| " | Okay | , | " | Dr | . | Norvel | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | , | " | 博士 | . | 诺维尔 | 说 | . |

“好的，”诺维尔博士说。

" [tɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] . "

| " | Turn | it | on | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 转动 | 它 | 在 | . | " |

“打开它。”

" [aɪm] ['redi] , " [wɔ:lt] [sed] .

| " | I'm | ready | , | " | Walt | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 准备好 | , | " | 沃尔特 | 说 | . |

“我准备好了，”沃尔特说。

[ə; eɪ] ['paʊər] [sə'plaɪ] [moʊn] .
**A** **power** **supply** **moaned** **.**
一个 力量 供应 呻吟 .

电源发出呜咽声。

" [hɪr] [wiː; wi][goʊ] , [wɔːlt] .
**"** **Here** **we** **go** **,** **Walt** **.**
" 这里 我们 去 , 沃尔特 .

“开始了，沃尔特。”

" [ə; eɪ] [tek'nɪʃ(ə)n] [ræn][ə; eɪ][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] .
**"** **A** **technician** **ran** **a** **hand** **through** **his** **hair** **.**
" 一个 技术员 跑 一个 手 通过 他的 头发 .

一名技术人员用手捋了捋头发。

" [kiːp] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [krɔːst] .
**"** **Keep** **your** **fingers** **crossed** **.**
" 保持 你的 手指 交叉 .

“祈祷好运吧。”

" [wɔːlt] , ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] ['dʒuːliə] , ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bʊk] .
**"** **Walt** **,** **seated** **beside** **Julia** **,** **concentrated** **on** **the** **book** **.**
" 沃尔特 , 坐着 旁 朱莉娅 , 集中 在 这 书 .

沃尔特坐在朱莉娅旁边，专心致志地看着书。

[ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [desk] .
**It** **floated** **above** **the** **desk** **.**
它 漂浮 多于 这 桌子 .

它悬浮在桌子上方。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['nɔrvəl] [muːvd] [ðə; ði]['daɪəl] .
**Dr** **.** **Norvel** **moved** **the** **dial** **.**
博士 . 诺维尔 已搬 这 拨号 .

诺维尔博士转动了旋钮。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [drɔːn] .
**Her** **face** **was** **pale** **and** **drawn** **.**
她 脸 曾是 苍白 和 绘制 .

她脸色苍白憔悴。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔft] ['nɜːrvəsli] .
**The** **general** **coughed** **nervously** **.**
这 一般的 咳嗽 紧张地 .

将军紧张地咳嗽了一声。

[ðə; ði][kən'troʊl] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒenəreɪtər] [wiŋkt] [aʊt] .
**The** **control** **light** **of** **the** **generator** **winked** **out** **.**
这 控制 光 的 这 发电机 眨眼 出去 .

发电机的控制指示灯熄灭了。

['evriwʌn] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .
**Everyone** **held** **his** **breath** **.**
每个人 握住 他的 气息 .

所有人都屏住了呼吸。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːrp] , ['ækrɪd]['oʊdər][ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] ['waɪərɪŋ] .
**The** **air** **was** **filled** **with** **the** **sharp** **,** **acrid** **odor** **of** **burning** **wiring** **.**
这 空气 曾是 已填 和 这 锋利的 , 辛辣 气味 的 燃烧 接线 .

空气中弥漫着电线烧焦的刺鼻气味。

" [ˌʌn'plʌg] [ˌaɪ 'tiː] !
**"** **Unplug** **it** **!**
" 拔 它 !

“拔掉插头！”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['nɔrvəl] [kraɪd] .
" Dr . Norvel cried .
" 博士 . 诺维尔 哭 .

诺维尔博士哭了。

[ə; eɪ] [tek'nɪʃ(ə)n] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['paʊər] .
A technician cut off the power .
一个 技术员 切 离开 这 力量 .

技术人员切断了电源。

" [oʊ] , [dæm] , [dæm] , [dæm] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['nɔrvəl] [sed] ['toʊnləsli] .
" Oh , damn , damn , damn , " Dr . Norvel said tonelessly .
" 哦 , 该死 , 该死 , 该死 , " 博士 . 诺维尔 说 无声地 .

“哦，该死，该死，该死，”诺维尔博士语气平淡地说。

[ðə; ði]['dʒenəreɪtər] [stɪl] [smoʊkt] .
The generator still smoked .
这 发电机 仍然 熏制 .

发电机还在冒烟。

[ə; eɪ] [tek'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði]['waɪərɪŋ][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['pæn(ə)l] .
A technician was trying to see into the wiring behind the panel .
一个 技术员 曾是 尝试 到 看 进入 这 接线 在后面 这 控制板 .

一名技术人员正试图查看面板后面的线路。

" ['sʌmθɪŋ] [ʃɔːrtɪd] , " [hiː; hi] [sed] [ˌʌnˌnesə'serəli] , " [its] [ə; eɪ] [mes] . "
" Something shorted , " he said unnecessarily , " It's a mess . "
" 某物 短线 , " 他 说 不必要的 , " 它是 一个 混乱 . "

“好像哪里短路了，”他多此一举地说，“真是乱成一团。”

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] , " ['dʒuːliə] [sed] ['dʌlli] .
" We've got to get it fixed , " Julia said dully .
" 我们已经 得到 到 得到 它 固定的 , " 朱莉娅 说 沉闷地 .

“我们得把它修好，”朱莉娅语气沉闷地说。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['nɔrvəl] [kə'læpst] , ['kraɪɪŋ] ['kwaɪətli] .
Dr . Norvel collapsed , crying quietly .
博士 . 诺维尔 倒塌 , 哭泣 悄悄 .

诺维尔博士瘫倒在地，低声哭泣。

" [its] [tuː] [leɪt] ; [its] [tuː] [leɪt] ; [its] [tuː] [leɪt] . "
" It's too late ; it's too late ; it's too late . "
" 它是 也 晚的 ; 它是 也 晚的 ; 它是 也 晚的 . "

“太晚了；太晚了；太晚了。”

" [wiː; wi] [wɜːrkt] [tuː] [fæst] —
" We worked too fast —
" 我们 工作 也 快速地 —

我们工作速度太快了——

" [wɔːlt] [stʊd] [ʌp] .
" Walt stood up .
" 沃尔特 站立 向上 .

沃尔特站了起来。

[ðə; ði] [bʊk] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] , [ɪk'sploʊsɪv] [saʊnd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt]
The book fell with a sharp , explosive sound now that he had stopped
这 书 跌倒 和 一个 锋利的 , 爆炸物 声音 现在 那 他 有 停止
['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
concentrating on it .
集中 在 它 .

他不再集中注意力看书，书本便发出清脆的爆炸声掉在了地上。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][maɪ] ['friːkwənsi] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒenəreɪtər] . "

| " | We'll | have | to | find | my | frequency | on | the | other | generator | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 有 | 到 | 寻找 | 我的 | 频率 | 在 | 这 | 其他 | 发电机 | . | " |

“我们得在另一台发电机上找到我的频率。”

" [nɑːt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [ɔːl] [ðə; ði][fɜːrst] [weɪv] [ʌv; əv][m'juːtənts] ['ʌndər] [kən'troʊl] , " ['dʒuːliə] [sed] .

| " | Not | until | we | get | all | the | first | wave | of | mutants | under | control | , | " | Julia | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 直到 | 我们 | 得到 | 全部 | 这 | 第一的 | 海浪 | 的 | 突变体 | 在下面 | 控制 | , | " | 朱莉娅 | 说 | . |

“等我们控制住第一批变异人之后再说吧，”朱莉娅说。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [ʃʌt] [ɔːf] [ðer; ðər] [ˌɪntər'fɪrəns] [bɪ'fɔːr] . "

| " | We | can't | shut | off | their | interference | before | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不能 | 关闭 | 离开 | 他们的 | 干涉 | 前 | . | " |

“我们之前无法阻止他们的干预。”

" [səˈpoʊz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [æz; əz] [lɔːŋ] [ɑːn][jʊr; jər] ['friːkwənsi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɑːn]['dʒuːljəz] ?

| " | Suppose | it | takes | as | long | on | your | frequency | as | it | did | on | Julia's | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 认为 | 它 | 需要 | 作为 | 长的 | 在 | 你的 | 频率 | 作为 | 它 | 做过 | 在 | 茱莉亚的 | ? |

“假设在你使用的频率上花费的时间和在茱莉亚使用的频率上花费的时间一样长？”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['nɔrvəl] [sed] .

| " | Dr | . | Norvel | said | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 博士 | . | 诺维尔 | 说 | . |

诺维尔博士说。

" . . . [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiːv] [gɑːt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [taɪm] .

| " | . | . | . | I | don't | think | we've | got | that | kind | of | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | . | . | . | 我 | 不 | 思考 | 我们已经 | 得到 | 那 | 种类 | 的 | 时间 | . |

“.....我觉得我们没有那么多时间。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['riːəlaɪz] ['sʌmθɪŋz] [rɔːŋ] . . . . "

| As | soon | as | they | realize | something's | wrong | . | . | . | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 意识到 | 某样东西 | 错误的 | . | . | . | . | " |

他们一旦意识到出了问题.....

" [wʌt] [els] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?

| " | What | else | can | we | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 别的 | 能 | 我们 | 做 | ? |

我们还能做些什么?

" [wɔːlt] [æskt] .

| " | Walt | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 沃尔特 | 问 | . |

沃尔特问道。

['noʊbɑːdi] ['ænsər] .

| Nobody | answered | . |
|---|---|---|
| 无人 | 回答 | . |

无人应答。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['nɔrvəl] ['rʌmidʒd] ['nɜːrvəsli] [θruː] [hɜːr; hər] [smɑːk] .

| Dr | . | Norvel | rummaged | nervously | through | her | smock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 诺维尔 | 翻找 | 紧张地 | 通过 | 她 | 罩衫 | . |

诺维尔医生紧张地在她的工作服里翻找着。

" ['enibɑːdi] [gɑːt][ə; eɪ] ['sɪgəret] ?

| " | Anybody | got | a | cigarette | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 任何人 | 得到 | 一个 | 卷烟 | ? |

谁有烟?

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['fʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] . " . . .

| " | The | general | fumbled | in | his | uniform | . | " | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 一般的 | 笨手笨脚 | 在 | 他的 | 制服 | . | " | . | . | . |

将军笨手笨脚地穿着制服。

[aɪm] [aʊt] . . .
**I'm** **out** **.** **.** **.**
我是 出去 . . .

我走了.....

['kɜːrn(ə)l] ? "
**Colonel** **?** **"**
上校 ? "

上校?

" [aɪl] [send] [aʊt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] , [sɜːr] . "
**"** **I'll** **send** **out** **for** **some** **,** **sir** **.** **"**
" 患病的 发送 出去 为了 一些 , 先生 . "

“我这就派人去取一些，先生。”

" [traɪ] [ɪn] [maɪ] ['hændbæg] , " ['dʒuːliə] [sed] .
**"** **Try** **in** **my** **handbag** **,** **"** **Julia** **said** **.**
" 尝试 在 我的 手提包 , " 朱莉娅 说 .

“试试从我的手提包里拿出来，”朱莉娅说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [ðer; ðər] .
**"** **I** **think** **there's** **some** **there** **.**
" 我 思考 有 一些 那里 .

“我认为那里有一些。”

" [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hændbæg] .
**"** **The** **general** **went** **to** **the** **handbag** **.**
" 这 一般的 去 到 这 手提包 .

将军走向手提包。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
**He** **opened** **it** **.**
他 打开 它 .

他打开了它。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [bɜːrθ] [sə'tifikeits] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [sɪgə'rets] .
**He** **removed** **the** **birth** **certificates** **and** **found** **the** **cigarettes** **.**
他 已移除 这 出生 证书 和 成立 这 香烟 .

他取出出生证明，发现了香烟。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['nɔrvəl] [tʊk] [wʌn] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [lɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
**Dr** **.** **Norvel** **took** **one** **from** **him** **and** **lit** **it** **.**
博士 . 诺维尔 采取 一 从 他 和 点燃 它 .

诺维尔博士从他手里接过一支烟，点燃了。

" [θæŋks] . "
**"** **Thanks** **.** **"**
" 谢谢 . "

“谢谢。”

" [wɒts] [ðiːz] ?
**"** **What's** **these** **?**
" 是什么 这些 ?

“这些是什么？”

" [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [æskt] .
**"** **the** **general** **asked** **.**
" 这 一般的 问 .

将军问道。

" [bɜːrθ] [sə'tifikeits] , " ['dʒuːliə] [sed] .
**"** **Birth** **certificates** **,** **"** **Julia** **said** **.**
" 出生 证书 , " 朱莉娅 说 .

“出生证明，”朱莉娅说。

" [ʌ; ɜː] — ? "
**" Uh — ? "**
" 呃 — ? "

“呃——？”

" [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][m'juːtənts] , " ['dʒuːliə] [sed] .
**" Of some of the mutants , " Julia said .**
" 的 一些 的 这 突变体 , " 朱莉娅 说 .

“其中一些是变异体，”朱莉娅说。

" [aɪ] [kept] [ðem; ðəm] , [kept] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [pə'tɜːrnəti] .
**" I kept them , kept them to establish paternity .**
" 我 保留 他们 , 保留 他们 到 建立 亲子鉴定 .

“我把它们留下来，是为了确定亲子关系。”

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['kæptʃərd] .
**When they were all captured .**
什么时候 他们 是 全部 捕获 .

他们全部被俘虏了。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tɔːst] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
**" The general tossed them on the table .**
" 这 一般的 抛掷 他们 在 这 桌子 .

将军把它们扔到桌子上。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [wiːl] [niːd] [ðem; ðəm] . . . .
**" It doesn't look like we'll need them . . . .**
" 它 不 看 喜欢 出色地 需要 他们 . . . .

“看来我们不需要它们了……”

[wel] , [lets] [get] [ðæt] ['sekənd] [mə'ʃiːn] ['goʊɪŋ] .
**Well , let's get that second machine going .**
出色地，我们来吧 得到 那 第二 机器 去 .

好，我们先启动第二台机器吧。

" [ tekniʃənz ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['strɪpɪŋ] [aʊt] [ bəːnd ] ['waɪərɪŋ] .
**" Technicians were already stripping out burned wiring .**
" 技术人员 是 已经 脱衣舞 出去 烧伤 接线 .

技术人员已经在拆除烧毁的电线了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['skrɪblɪŋ] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [rɪ'pleɪsmənt] [pɑːrts][ɑːn][ə; eɪ] [luːs] [ʃiːt]
**One of them was scribbling a list of replacement parts on a loose sheet**
[ʌv; əv]['peɪpər] .
**of paper .**
的 纸 .

其中一人正在一张散页纸上潦草地写下一份替换零件清单。

" [aɪ] ['betər] [siː] [haʊ] ['meni] [wiːv] ['kæptʃərd] , [soʊ][fɑːr] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] .
**" I better see how many we've captured , so far , " the general said .**
" 我 更好的 看 如何 许多 我们已经 捕获 , 所以 远的 , " 这 一般的 说 .

“我最好看看我们目前为止抓到了多少人，”将军说道。

" [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][ɔːl] .
**" How long it will take to get them all .**
" 如何 长的 它 将要 拿 到 得到 他们 全部 .

“要多久才能全部拿到手？”

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [stʊd] [rɪ'spektfəli] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɔːkt] ['hevɪli] [tuː; tə][ðə; ði]

| " | The | colonel | stood | respectfully | aside | , | and | the | general | walked | heavily | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 上校 | 站立 | 尊敬 | 旁边 | , | 和 | 这 | 一般的 | 步行 | 重度 | 到 | 这 |

['ɑːfɪs] .

| office | . |
|---|---|
| 办公室 | . |

上校恭敬地站在一旁，将军则步履沉重地走向办公室。

[ðə; ði] ['læbrətɔːri] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

| The | laboratory | was | silent | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 实验室 | 曾是 | 沉默的 | . |

实验室里一片寂静。

['æftər] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [ðə; ði] [ tekniʃənz ] [ri'zjuːmd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

| After | they | heard | him | speak | into | the | telephone | , | the | technicians | resumed | conversation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们 | 听到 | 他 | 说话 | 进入 | 这 | 电话 | , | 这 | 技术人员 | 恢复 | 对话 |

, [hʌʃt] [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l] , [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] .

| , | hushed | and | hopeful | , | and | nervous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 静静地 | 和 | 充满希望 | , | 和 | 紧张的 | . |

听到他对着电话说话后，技术人员们又开始交谈起来，声音低沉，既充满希望又有些紧张。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːf] [rɪ'pɔːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pentəgɑːn] .

| The | general | listened | to | the | staff | report | from | the | Pentagon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 听着 | 到 | 这 | 职员 | 报告 | 从 | 这 | 五角大楼 | . |

将军听取了五角大楼工作人员的报告。

[ðə; ði][ˌoʊvər'ɔːl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kən'fjuːzd] .

| The | overall | situation | was | confused | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全面的 | 情况 | 曾是 | 使困惑 | . |

整体情况很混乱。

[ðə; ði]['ɑːrmi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [haʊ] ['meni] [m'juːtənts][wɜːr; wər] [stɪl] [æt; ət][lɑːrdʒ] .

| The | Army | had | no | idea | of | how | many | mutants | were | still | at | large | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 军队 | 有 | 不 | 主意 | 的 | 如何 | 许多 | 突变体 | 是 | 仍然 | 在 | 大的 | . |

军方完全不知道还有多少变种人逍遥法外。

[sʌm; səm][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː]['haɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [drest] [æz; əz] ['əːθliŋz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]

| Some | had | gone | into | hiding | , | and | dressed | as | earthlings | , | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 有 | 已消失 | 进入 | 隐藏 | , | 和 | 穿着 | 作为 | 地球人 | , | 他们 | 是 |

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][baɪ] [ə'pɪrəns] .

| impossible | to | identify | by | appearance | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不可能的 | 到 | 确认 | 经过 | 外貌 | . |

有些人躲藏了起来，装扮成地球人，从外表上根本无法辨认出来。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [si'viljənz] [hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] [wʌn]['mjuːtənt][ɪn] ['kʌstədi] .

| A | group | of | civilians | had | reported | one | mutant | in | custody | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 团体 | 的 | 平民 | 有 | 据报道 | 一 | 突变体 | 在 | 保管 | . |

一群平民报告说，他们逮捕了一名变种人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][tuː; tə] [nɑːk] [hɪm; ɪm] [ʌn'kɑːnʃəs] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ʌn'kɑːnʃəs]

| They | had | been | told | to | knock | him | unconscious | and | keep | him | unconscious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 讲述 | 到 | 敲 | 他 | 无意识 | 和 | 保持 | 他 | 无意识 |

[ʌn'tɪl] ['fɜːrðər] [wɜːrd] .

| until | further | word | . |
|---|---|---|---|
| 直到 | 更远 | 单词 | . |

他们被告知要将他击晕，并让他保持昏迷状态，直到接到进一步指示。

[sɪns] [ɔːl]['reɪdioʊ][ænd; ənd] ['telɪvɪʒ(ə)n] [trænz'mɪtəz] [wɜːr; wər][ɪn][juːz] ,

| Since | all | radio | and | television | transmitters | were | in | use | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 全部 | 收音机 | 和 | 电视 | 发射器 | 是 | 在 | 使用 | , |

由于所有无线电和电视发射机都在使用中，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][sə'lɪsɪt][eɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][greɪt]['bɑːdi][ʌv; əv][si'viljənz] — [moʊst]

| it | was | impossible | to | solicit | aid | from | the | great | body | of | civilians | — | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不可能的 | 到 | 征求 | 援助 | 从 | 这 | 伟大的 | 身体 | 的 | 平民 | — | 最多 |

[ʌv; əv] [huːm] ,

| of | whom | , |
|---|---|---|
| 的 | 谁 | , |

向广大平民寻求援助是不可能的——他们中的大多数人，

[ɪn'diːd] , [nuː] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [jet] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n] ;

| indeed | , | knew | nothing | as | yet | of | the | invasion | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 知道 | 没有什么 | 作为 | 然而 | 的 | 这 | 入侵 | ; |

事实上，当时他对入侵一无所知；

[moʊst][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] ['dʒæmɪŋ] [s'wɪtʃbɔːdz] [wɪð; wɪθ]['æŋgri] [kɔːlz] [eɪmd] [æt; ət] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ]

| most | of | whom | were | jamming | switchboards | with | angry | calls | aimed | at | determining |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 谁 | 是 | 干扰 | 配电盘 | 和 | 生气的 | 呼叫 | 旨在 | 在 | 确定 |

[waɪ] [ðer; ðər] ['telɪvɪʒ(ə)n] [sets] [wəːnt, weənt] ['wɜːrkɪŋ] .

| why | their | television | sets | weren't | working | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 他们的 | 电视 | 套 | 不是 | 在职的 | . |

他们中的大多数人都在用愤怒的电话堵塞电话总机，试图弄清楚为什么他们的电视机无法工作。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] ['steɪʃənz] [ðəm'selvz] , [wʌz; wəz] ['sʌnspɔts] .

| The | official | explanation | , | issued | by | the | stations | themselves | , | was | sunspots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 官方的 | 解释 | , | 发布 | 经过 | 这 | 车站 | 他们自己 | , | 曾是 | 太阳黑子 | . |

各气象站官方给出的解释是太阳黑子造成的。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['lisnd] ['kwaɪətli] .

| The | general | listened | quietly | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 听着 | 悄悄 | . |

将军静静地听着。

" [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [pres] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .

| " | Break | it | to | the | press | , | " | he | said | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 休息 | 它 | 到 | 这 | 按 | , | " | 他 | 说 | 在 | 最后的 | . |

“把消息告诉媒体吧，”他最后说道。

" [æsk] [ðæt] [ɔːl] [si'viljənz] [koʊ'ɑːpəreɪt] .

| " | Ask | that | all | civilians | cooperate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 问 | 那 | 全部 | 平民 | 合作 | . |

要求所有平民配合。

" [ðə; ði]['pentəgɑːn] [ri'zjuːmd] [ðə; ði][rɪ'pɔːrt] .

| " | The | Pentagon | resumed | the | report | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 五角大楼 | 恢复 | 这 | 报告 | . |

五角大楼继续进行报告。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪt] ['hʌndrəd] ['sɔːsəz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lændɪd]

| It | was | estimated | that | more | than | eight | hundred | saucers | had | already | landed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 估计的 | 那 | 更多的 | 比 | 八 | 百 | 碟子 | 有 | 已经 | 登陆 |

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['plænɪt] .

| across | the | planet | . |
|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 行星 | . |

据估计，已有超过八百个飞碟降落在全球各地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['fɔːrən] ['kʌntriz] , [ɔːl][ʌv; əv] [huːm]

| There | was | only | a | little | information | so | far | from | foreign | countries | , | all | of | whom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 小的 | 信息 | 所以 | 远的 | 从 | 外国的 | 国家 | , | 全部 | 的 | 谁 |

[hæd; həd] [bɪn] [ə'lɜːt] .

| had | been | alerted | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 已发出警报 | . |

目前为止，来自外国的信息很少，但所有相关国家都已接到警报。

['rʌʃə] [hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ˌnaɪn'tiːn] [m'juːtənts] ['kæptʃərd] .

| Russia | had | reported | nineteen | mutants | captured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 俄罗斯 | 有 | 据报道 | 十九 | 突变体 | 捕获 | . |

俄罗斯方面报告称已捕获19名变异体。

['ɪŋgləɪnd] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː] .

| England | reported | two | . |
|---|---|---|---|
| 英格兰 | 据报道 | 二 | . |

英格兰方面报告了两例。

[fræns] —

| France | — |
|---|---|
| 法国 | — |

法国-

" [θæŋks] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] .

| " | Thanks | , | " | the | general | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谢谢 | , | " | 这 | 一般的 | 说 | . |

“谢谢，”将军说道。

[ðə; ði]['eldər] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] [wen] [ə; eɪ][kən'troʊl]['niːd(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] ['friːkwənsi]

| The | Elder | detected | the | interference | when | a | control | needle | on | the | frequency |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长老 | 检测到 | 这 | 干涉 | 什么时候 | 一个 | 控制 | 针 | 在 | 这 | 频率 |

[trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər][bɪ'gæn][tuː; tə][dʒʌmp] [ɪ'rætɪkli] .

| transmitter | began | to | jump | erratically | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 发射机 | 开始 | 到 | 跳 | 不规则地 | . |

当频率发射器上的控制指针开始不规则地跳动时，长老察觉到了干扰。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] [dɪs'pleɪsmənt] ['kʌplɪŋ] .

| Instantly | he | checked | the | displacement | coupling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 他 | 已检查 | 这 | 位移 | 耦合 | . |

他立即检查了位移联轴器。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

| There | was | nothing | wrong | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 错误的 | 和 | 它 | . |

它没有任何问题。

[ðə; ði] ['friːkwənsi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['prɑːpərli] [trænz'mɪtɪd] .

| The | frequency | was | being | properly | transmitted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 频率 | 曾是 | 存在 | 适当地 | 传输 | . |

频率传输正常。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['petrɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

| He | was | petrified | with | terror | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 石化 | 和 | 恐怖 | . |

他吓得魂飞魄散。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gleɪzd] .

| His | eyes | glazed | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 釉面 | . |

他眼神呆滞。

[hɪz; ɪz] [ 'təntəklz ] [hʌŋ] [lɪmp] .

| His | tentacles | hung | limp | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 触手 | 悬挂 | 跛行 | . |

他的触手无力地垂着。

[breθ] ['gɜːgəld] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ; ['bʌbld] [ænd; ənd] ['rætld] [ænd; ənd] [ raːspt ] .

| Breath | gurgled | in | his | body | ; | bubbled | and | rattled | and | rasped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 气息 | 咕噜咕噜 | 在 | 他的 | 身体 | ; | 冒泡 | 和 | 摇晃 | 和 | 粗糙的 | . |

他呼吸时发出咕噜咕噜的声音，像是有气泡冒出，又像是嘎吱作响，还带着沙哑的嘶哑声。

[ðen] , ['lɛdnli] , [hiː; hi] [muːvd] [wʌn]['tentək(ə)l] .

| **Then** | **,** | **leadenly** | **,** | **he** | **moved** | **one** | **tentacle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 铅灰色 | , | 他 | 已搬 | 一 | 触手 | . |

然后，他沉重地动了动一条触手。

* * ['kɑːnfərəns] ! * * [hiː; hi] [ʃriːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] .

| ***** | ***** | **Conference** | **!** | ***** | ***** | **he** | **shrieked** | **to** | **his** | **colleagues** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| * | * | 会议 | ! | * | * | 他 | 尖叫 | 到 | 他的 | 同事 | . |

“开会！”他向同事们大喊。

* * ['kɑːnfərəns] , * * [hiː; hi] ['sɒbd] ['broʊkənli] .

| ***** | ***** | **Conference** | **,** | ***** | ***** | **he** | **sobbed** | **brokenly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| * | * | 会议 | , | * | * | 他 | 啜泣 | 破碎地 | . |

“会议，”他哽咽着说。

['sɜːrkɪt] ['oʊpənd] [ʌp] ; [ðə; ði]['eldər] [geɪv] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] .

| **Circuits** | **opened** | **up** | **;** | **the** | **Elder** | **gave** | **them** | **his** | **knowledge** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电路 | 打开 | 向上 | ; | 这 | 长老 | 给予 | 他们 | 他的 | 知识 | . |

灵性回路打开了；长老将他的知识传授给了他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 地球警报！(Earth Alert!)
# 第9/10页

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [di'dju:sɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ]
**They had no difficulty in deducing the general picture of what was happening**
他们 有 不 困难 在 推断 这 一般的 图片 的 什么 曾是 发生
[ɑ:n] [ɜ:rθ] .
**on Earth .**
在 地球 .

他们很容易就推断出地球上正在发生的事情的大致情况。

* [wɔ:lt] [feɪld] , * * [ðeɪ] [ə'kju:zd] - .
*** Walt failed , * * they accused Forential .**
* 沃尔特 失败的 , * * 他们 被告 - .

*沃尔特失败了，**他们指责福里恩特。

* * [seɪv] [ˌju: 'es] , ['eldər] !
*** * Save us , Elder !**
* * 节省 我们 , 长老 !

救救我们吧，长老!

[seɪv] [ˌju: 'es] ! * *
**Save us ! * ***
节省 我们 ! * *

救救我们!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['bæb(ə)l][ʌv; əv] [θɔ:t] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] .
**There was a hysterical babble of thought throughout the space station .**
那里 曾是 一个 歇斯底里的 潺潺 的 想法 自始至终 这 空间 车站 .

整个空间站里一片混乱，到处都是歇斯底里的胡言乱语。

- ['reɪst] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʌmblɪŋ] ['spaɪdər] .
**Forential raced down the ladder like a tumbling spider .**
- 比赛 向下 这 梯子 喜欢 一个 翻滚 蜘蛛 .

福伦泰尔像一只翻滚的蜘蛛一样飞快地从梯子上滑了下来。

[hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['sekənd] ['levə(l)] ['kɔ:rɪdɔ:r] .
**He threw himself along the second level corridor .**
他 扔 他自己 沿着 这 第二 等级 走廊 .

他沿着二楼走廊纵身跃下。

[hi:; hi] [stɑ:pt] , ['gæspɪŋ] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['fri:kwənsi] [trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] ['gʌvərnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɑ:rdʒɪz] .
**He stopped , gasping , before the frequency transmitter governing his charges .**
他 停止 , 喘息 , 前 这 频率 发射机 治理 他的 收费 .

他停了下来，喘着粗气，站在控制他所负责的电荷的频率发射器前。

[ˌaɪ 'ti:] [stɪl] ['fʌŋkʃənd] ['pɜ:rfɪktli] .
**It still functioned perfectly .**
它 仍然 功能正常 完美 .

它仍然运转良好。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['eɪliənz] [fled] ['eɪmləsli] [θru:] ['kɒrɪdɔ:z] , ['hʌdld] [ɪn][dɑ:rk]['kɔ:rnərz] ;
**The other aliens fled aimlessly through corridors , huddled in dark corners ;**
这 其他 外星人 逃亡 漫无目的地 通过 走廊 , 蜷缩着 在 黑暗的 角落 ;

其他外星人漫无目的地穿过走廊，蜷缩在黑暗的角落里;

[ðeɪ] ['hwɪmpəd] [ænd; ənd] [moʊn] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðer; ðər] [ 'təntəklz ] [ɪn] ['terər] .
**they whimpered and moaned and waved their tentacles in terror .**
他们 呜咽 和 呻吟 和 挥手 他们的 触手 在 恐怖 .

它们呜咽呻吟，惊恐地挥舞着触手。

* * [meɪk] [piːs] !
*** * Make peace !**
* * 制作 和平 !

**媾和!

---

* * [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [skriːmd] ['ʃrɪlli] .
*** * one of them screamed shrilly .**
* * 一 的 他们 尖叫 尖锐地 .

其中一人发出尖锐的尖叫。

---

* * [səˈrendər] ! * *
*** * Surrender ! * ***
* * 投降 ! * *

投降!

---

* * [ðeɪl] [kɪl] [ˌjuː ˈes] ['eniweɪ] !
*** * They'll kill us anyway !**
* * 他们会 杀 我们 反正 !

反正他们都会杀了我们!

---

[dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] ! * *
**Don't be a fool ! * ***
不 是 一个 傻子 ! * *

别犯傻!

---

* * [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! * *
*** * No , no , no ! * ***
* * 不 , 不 , 不 ! * *

不，不，不!

---

['laikən] [ɪmˈbreɪst] [ðə; ði]['eldər][fɔːr; fər] [prəˈtekʃn] .
**Lycan embraced the Elder for protection .**
狼人 拥抱 这 长老 为了 保护 .

狼人拥抱了长老以寻求庇护。

---

['tremblɪŋ] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛldərz] [kənˈtɔːrtɪd] [feɪs] .
**Trembling , he looked up into the Elder's contorted face .**
发抖 , 他 看起来 向上 进入 这 长者的 扭曲的 脸 .

他颤抖着抬头看向长老扭曲的脸。

---

[ðeɪ] [bəuθ] ['sɒbd] ['draɪli] .
**They both sobbed dryly .**
他们 两个都 啜泣 干巴巴地 .

两人都干涩地抽泣着。

---

- [kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] .
**Forential could not think .**
- 可以 不是 思考 .

福里纳尔脑子一片空白。

---

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['perəlaɪzd] .
**He was paralyzed .**
他 曾是 瘫痪 .

他瘫痪了。

---

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] ['kwaiətid] .
**It was almost half an hour before they quieted .**
它 曾是 几乎 一半 一个 小时 前 他们 安静 .

将近半个小时后，他们才安静下来。

---

* * [maɪ][mˈjuːtənts] [ɑːnt] [dʒæmd] , * * - [toʊld][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʌzənθ] [taɪm] .
*** * My mutants aren't jammed , * * Forential told them for the dozenth time .**
* * 我的 突变体 不是 卡住 , * * - 讲述 他们 为了 这 第十二 时间 .

“我的变种人没卡住，”福里纳尔第十二次告诉他们。

* * ['meɪbi] [ðeəz; ðəz] [stɪl] [hoʊp] . * *
*** * Maybe there's still hope . * ***
* * 或许 有 仍然 希望 . * *

或许还有希望。

---

* * [send] [ðem; ðəm] [ɔːl] [daʊn] ; [send] [ðem; ðəm] [ɔːl] — * *
*** * Send them all down ; send them all — * ***
* * 发送 他们 全部 向下 ; 发送 他们 全部 — * *

把他们都送下去；把他们都送下去——

---

* * [noʊ] !
*** * No !**
* * 不 !

**不!

---

[weɪt] !
**Wait !**
等待 !

等待!

---

* * - [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ʃɑːrpli] .
*** * Fierut interrupted sharply .**
* * - 中断 尖锐地 .

菲鲁特突然打断了他。

---

* * [weɪt] !
*** * Wait !**
* * 等待 !

**等待!

---

['riːz(ə)n] !
**Reason !**
原因 !

原因!

---

[sə'poʊz] [ðer; ðər] [ɪz] [ˌɪntər'fɪrəns] [ɑːn] - ['friːkwənsi] .
**Suppose there is interference on Forential's frequency .**
认为 那里 是 干涉 在 - 频率 .

假设 Forential 的频率受到干扰。

---

[sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] ['iznt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ˌaɪ 'tiː] .
**Suppose it just isn't strong enough for us to detect it .**
认为 它 只是 不是 强的 足够的 为了 我们 到 探测 它 .

假设它的强度不足以让我们探测到它。

---

[sə'poʊz] [ðeə(r)] ['θroʊɪŋ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['paʊər] ['ɪntuː] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laɪkənz]
**Suppose they're throwing most of their power into interfering with Lycan's**
认为 它们是 投掷 最多 的 他们的 力量 进入 干扰 和 狼人的
[trænz'mɪtər˛træns'mɪtər] .
**transmitter .**
发射机 .

假设他们将大部分精力都投入到干扰狼人的发射器上。

---

[sə'poʊz] [ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] ['loʊk(ə)l] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ] - .
**Suppose there is only local interference with Forential's .**
认为 那里 是 仅有的 当地的 干涉 和 - .

假设只有局部干扰与 Forential 的相互作用。

---

[wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] . * *
**We've got to take that into account . * ***
我们已经 得到 到 拿 那 进入 帐户 . * *

我们必须把这一点考虑进去。

[greɪt] ['hoʊpləs] ['hwɪmpəz] ['ekəud] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] .
**Great hopeless whimpers echoed in their minds .**
伟大的 绝望 呜咽 回声 在 他们的 思想 .

他们心中回荡着绝望的呜咽声。

* * [weɪt] , [naʊ] , [weɪt] !
*** * Wait , now , wait !**
* * 等待 , 现在 , 等待 !

等等，等等！

* * - [kə'mɑːndid] .
*** * Fierut commanded .**
* * - 命令 .

菲鲁特下令。

* * [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'suːm] [its] [truː] .
*** * We must assume it's true .**
* * 我们 必须 认为 它是 真的 .

我们必须假设它是真的。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [θroʊ] [ɔːl][ə'veɪləb(ə)l] ['paʊər] ['ɪntuː] - [trænz'mɪtər,træns'mɪtər] ,
**But if we throw all available power into Forential's transmitter ,**
但 如果 我们 扔 全部 可用的 力量 进入 - 发射机 ,

但如果我们把所有可用功率都投入到福里纳尔的发射器中，

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [briːtʃ] [ðæt] ['pjʊrli] ['loʊk(ə)l] [ˌɪntər'fɪrəns] . * *
**maybe we can breach that purely local interference . * ***
或许 我们 能 违反 那 纯粹 当地的 干涉 . * *

或许我们可以突破这种纯粹的局部干扰。

* * [jes] ?
*** * Yes ?**
* * 是的 ?

**是的?

[jes] ?
**Yes ?**
是的 ?

是的?

[jes] ? * *
**Yes ? * ***
是的 ? * *

是的? **

* * ['laikən] : [kʌt] [ɔːf] [jʊr; jər][trænz'mɪtər,træns'mɪtər] .
*** * Lycan : cut off your transmitter .**
* * 狼人 : 切 离开 你的 发射机 .

狼人：切断你的发射器。

['tʃæn(ə)l] ['evri] ['juːnɪt][ʌv; əv] ['paʊər] [tuː; tə] - — * *
**Channel every unit of power to Forential — * ***
渠道 每一个 单元 的 力量 到 - — * *

将每一分力量都输送给福里塔尔——

* * ['mædnəs] — * *
*** * Madness — * ***
* * 疯狂 — * *

**疯狂-**

* * ['suːɪsaɪd] — ! * *
*** * Suicide — ! * ***
* * 自杀 — ! * *

自杀——!

* * [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] ['oʊvər] — ! * *
*** * They could change over — ! * ***
* * 他们 可以 改变 超过 — ! * *

**他们可能会改变主意——！**

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['raɪzɪŋ]['bæb(ə)l][ʌv; əv]['proʊtest] .
**There was a rising babble of protest .**
那里 曾是 一个 上升 潺潺 的 反对 .

抗议声越来越大。

* * [ɜːrθ] [kɑːnt] [tel] [its] [ɔːf] !
*** * Earth can't tell it's off !**
* * 地球 不能 告诉 它是 离开 !

地球感觉不到它已经关闭了！

* * - [θɔːt] .
*** * Fierut thought .**
* * - 想法 .

菲鲁特心想。

* * [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['juːzɪŋ][ðə; ði] [tuː] [m'juːtənts] [daʊn] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['negətɪv] [tests] .
*** * They must be using the two mutants down there for negative tests .**
* * 他们 必须 是 使用 这 二 突变体 向下 那里 为了 消极的 测试 .

他们一定是利用那两个变异体来做阴性检测。

[ðeɪ] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪs'pleɪst] [fiːld] . * *
**They couldn't possibly have detection equipment for a displaced field . * ***
他们 不能 可能 有 检测 设备 为了 一个 流离失所 场地 . * *

他们不可能拥有探测位移场的设备。

* * [its] , [its] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [hoʊp] , * * [ðə; ði]['eldər] ['wɪspəd] .
*** * It's , it's our only hope , * * the Elder whispered .**
* * 它是 , 它是 我们的 仅有的 希望 , * * 这 长老 低声说道 .

“这是我们唯一的希望，”长老低声说道。

- [s'kʌtld] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ræmp][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt]
**Fierut scuttled out of his compartment and down the ramp to the instrument**
- 沉没 出去 的 他的 隔间 和 向下 这 坡道 到 这 乐器
[ruːm] .
**room .**
房间 .

菲鲁特从他的隔间里溜出来，沿着斜坡来到仪器室。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [ænd; ənd] [test] [ænd; ənd] ['meʒər] [ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv] [ˌɪntər'fɪrəns]
**He began to analyze and test and measure the beams of interference**
他 开始 到 分析 和 测试 和 措施 这 光束 的 干涉
['pɔːrɪŋ] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] .
**pouring from Earth .**
浇注 从 地球 .

他开始分析、测试和测量从地球倾泻而下的干涉光束。

[hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ] ['sɪŋkrənaɪzd] ['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] [tuː; tə] ['pɪnpɔɪnt] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [saɪts] .
**He used a synchronized model of the planet to pinpoint originating sites .**
他 用过的 一个 同步 模型 的 这 行星 到 查明 起源 网站 .

他利用行星同步模型来确定起源地点。

[hiː; hi] [treɪst] [ðə; ði] [biːmz] [bæk] , [ɜːrθ] [trænz'mɪtər,træns'mɪtər][baɪ] [ɜːrθ] [trænz'mɪtər,træns'mɪtər] ,
**He traced the beams back , Earth transmitter by Earth transmitter ,**
他 追踪 这 光束 后退 , 地球 发射机 经过 地球 发射机 ,

他逐个地球发射器地追踪光束来源，

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈrɪdʒɪneɪtɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [liːst] [dɪˈstɔːrʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈʃɑːrpəst] [hɑːrˈmɑːnɪks] .

| **back** | **to** | **the** | **originating** | **site** | **of** | **least** | **distortion** | **and** | **sharpest** | **harmonics** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 到 | 这 | 起源 | 地点 | 的 | 至少 | 失真 | 和 | 最锋利 | 谐波 | . |

回到失真最小、谐波最尖锐的原始位置。

* * [ðer; ðər] !

| ***** | ***** | **There** | **!** |
|---|---|---|---|
| * | * | 那里 | ! |

**那里!

* * [hiː; hi] [kraɪd] .

| ***** | ***** | **he** | **cried** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| * | * | 他 | 哭 | . |

他哭了。

* * [aɪ][hæv; həv]['loʊkeɪtɪd][ðer; ðər]['sɪgnəl]['dʒenəreɪtər] ! * *

| ***** | ***** | **I** | **have** | **located** | **their** | **signal** | **generator** | **!** | ***** | ***** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| * | * | 我 | 有 | 位于 | 他们的 | 信号 | 发电机 | ! | * | * |

我找到他们的信号发生器了!

* * [ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] [ɪz] [naʊ] [ɑːn] - [trænz'mɪtər˛træns'mɪtər] , * * ['laikən] [θɔːt] .

| ***** | ***** | **All** | **the** | **power** | **is** | **now** | **on** | **Forential's** | **transmitter** | **,** | ***** | ***** | **Lycan** | **thought** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| * | * | 全部 | 这 | 力量 | 是 | 现在 | 在 | - | 发射机 | , | * | * | 狼人 | 想法 | . |

“现在所有的动力都集中在福里恩特的发射器上了,”莱肯心想。

* * [maɪ][trænz'mɪtər˛træns'mɪtər][ɪz][ɔːf] . * *

| ***** | ***** | **My** | **transmitter** | **is** | **off** | **.** | ***** | ***** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| * | * | 我的 | 发射机 | 是 | 离开 | . | * | * |

我的发射器已关闭。

* * [send] [faɪv] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʃɑːrdʒɪz] [daʊn] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['sɪgnəl] ['dʒenəreɪtər] !

| ***** | ***** | **Send** | **five** | **of** | **your** | **charges** | **down** | **to** | **destroy** | **the** | **signal** | **generator** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| * | * | 发送 | 五 | 的 | 你的 | 收费 | 向下 | 到 | 破坏 | 这 | 信号 | 发电机 | ! |

派出五名炮手摧毁信号发生器!

* * [ðə; ði] ['eldər] ['ɔːrdərd] - .

| ***** | ***** | **the** | **Elder** | **ordered** | **Forential** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| * | * | 这 | 长老 | 订购 | - | . |

长老命令福里滕特。

* * [hoʊld][ðə; ði] [rest] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] — [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] — * *

| ***** | ***** | **Hold** | **the** | **rest** | **in** | **reserve** | **—** | **in** | **case** | **of** | **more** | **trouble** | **—** | ***** | ***** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| * | * | 抓住 | 这 | 休息 | 在 | 预订 | — | 在 | 案件 | 的 | 更多的 | 麻烦 | — | * | * |

**其余的留作备用——以防万一——**

- [drɑːpt] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪm] ['lev(ə)l] .

| **Forential** | **dropped** | **down** | **the** | **ladder** | **to** | **the** | **rim** | **level** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 掉落 | 向下 | 这 | 梯子 | 到 | 这 | 轮缘 | 等级 | . |

福雷纳尔顺着梯子滑到篮筐边缘。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃætərɪŋ] [ɪn] ['nɜːrvəs] [ɪk'saɪtmənt] .

| **He** | **was** | **chattering** | **in** | **nervous** | **excitement** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 喋喋不休 | 在 | 紧张的 | 激动 | . |

他紧张兴奋地喋喋不休。

['gæspɪŋ] ['peɪnfəli] [hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [faɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] [m'juːtənts] .

| **Gasping** | **painfully** | **he** | **selected** | **five** | **of** | **his** | **best** | **mutants** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喘息 | 痛苦地 | 他 | 已选 | 五 | 的 | 他的 | 最好的 | 突变体 | . |

他痛苦地喘着粗气，从中挑选出了五个最优秀的变种人。

" [kʌm] !

| **"** | **Come** | **!** |
|---|---|---|
| " | 来 | ! |

“来!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
**" he cried .**
" 他 哭 .

他哭了。

" [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [æz; əz] [wiː; wi] [goʊ] .
**" I will explain as we go .**
" 我 将要 解释 作为 我们 去 .

我会边做边解释。

['treɪtəz] [ɑːn] [ɜːrθ] . . . .
**Traitors on Earth . . . .**
叛徒 在 地球 . . . .

地球上的叛徒……

[wɔːlt] [ɪz] [ə; eɪ] ['treɪtər] . . . .
**Walt is a traitor . . . .**
沃尔特 是 一个 叛徒 . . . .

沃尔特是叛徒……

['hɜːri] ！ "
**Hurry ! "**
匆忙 ！ "

快点！

" [aɪl] [kʌm] [tuː] , " ['kælvɪn] [kraɪd] ['iːgərli] .
**" I'll come too , " Calvin cried eagerly .**
" 患病的 来 也 , " 加尔文 哭 急切地 .

“我也去！”加尔文急切地喊道。

" [aɪl] [kʌm] [tuː] ！ "
**" I'll come too ! "**
" 患病的 来 也 ！ "

“我也去！”

" [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] !
**" You stay here !**
" 你 停留 这里 !

你待在这里!

" - ['ɔːrdərd] .
**" Forential ordered .**
" - 订购 .

“福里纳尔下令。”

* * [wen] [ðə; ðɪ] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] , [prɪ'per] [tuː; tə] [swɪtʃ] [jʊr; jər] [trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] [bæk] [ɑːn] [ə'gen] ,
*** * When the installation is destroyed , prepare to switch your transmitter back on again ,**
* * 什么时候 这 安装 是 损毁 , 准备 到 转变 你的 发射机 后退 在 再次 ,

**装置被破坏后，请准备重新打开发射器。

['laikən] , * * [ðə; ðɪ] ['eldər] ['ɔːrdərd] .
**Lycan , * * the Elder ordered .**
狼人 , * * 这 长老 订购 .

“莱肯，”长老命令道。

* * [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [m'juːtənts] [ɑːr; ər] [ə'laɪv] , [ðeɪ] [kæn; kən] [rɪ'zuːm] [dɪ'strʌkʃn] . * *
*** * If any of your mutants are alive , they can resume destruction . * ***
* * 如果 任何 的 你的 突变体 是 活 , 他们 能 恢复 破坏 . * *

**如果你的变异体中还有存活的，它们可以继续破坏。**

* * [ɪf] [ɔːl] [goʊz] [wel] , * * - [θɔːt] , * * [wiː; wi] [meɪ] [jet] [sək'siːd] .

| | | |

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˌæpəˈleitʃənz] , [wɔːrn] [ænd; ənd] [oʊld] .

| **Across** | **the** | **Appalachians** | **,** | **worn** | **and** | **old** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 阿巴拉契亚山脉 | , | 磨损 | 和 | 老的 | . |

在阿巴拉契亚山脉，到处都是破旧不堪的景象。

[ðeɪ] [sləud] .

| **They** | **slowed** | **.** |
|---|---|---|
| 他们 | 减速 | . |

他们放慢了速度。

[ðə; ði] [kənˈtroʊlz] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈslʌgɪʃ] .

| **The** | **controls** | **became** | **more** | **sluggish** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 控制 | 成为 | 更多的 | 迟缓 | . |

操控变得越来越迟缓。

[ðeɪ] [ˈhɔvəd] [ˈoʊvər] [ˈwɑːʃɪŋtən] .

| **They** | **hovered** | **over** | **Washington** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 悬停 | 超过 | 华盛顿 | . |

它们盘旋在华盛顿上空。

[ðə; ði] [ˈniːd(ə)l] [ˈdɪpt] .

| **The** | **needle** | **dipped** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 针 | 浸入 | . |

针尖下沉了。

[bɪˈloʊ] , [waɪt] [ænd; ənd] [ˈmæsɪv] [wɪð; wɪθ] [ˌæftərˈnuːn] [ˈsʌnlaɪt] , [ðə; ði] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈmɑːnjumənt] ,

| **Below** | **,** | **white** | **and** | **massive** | **with** | **afternoon** | **sunlight** | **,** | **the** | **Washington** | **Monument** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以下 | , | 白色的 | 和 | 大量的 | 和 | 下午 | 阳光 | , | 这 | 华盛顿 | 纪念碑 | , |

下方，在午后阳光的照射下，洁白而雄伟的华盛顿纪念碑，

[ðə; ði] [tɔːlɪst] [piːs] [ʌv; əv] [ˈmeɪsənri] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈplænɪt] , [luːmd] [ʌp] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ɪˈlɪps] [ænd; ənd]

| **the** | **tallest** | **piece** | **of** | **masonry** | **on** | **the** | **planet** | **,** | **loomed** | **up** | **between** | **The** | **Ellipse** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最高 | 片 | 的 | 石工 | 在 | 这 | 行星 | , | 迫近 | 向上 | 之间 | 这 | 椭圆 | 和 |

[ðə; ði] [ˈtaɪd(ə)l] [ˈbeɪs(ə)n] ,

| **the** | **Tidal** | **Basin** | **,** |
|---|---|---|---|
| 这 | 潮汐 | 盆地 | , |

地球上最高的砖石建筑，耸立在椭圆形草坪和潮汐湖之间。

[ˈtaʊərɪŋ] - [fiːt] [ɪntuː] [ðə; ði] [er] : [ˈstændɪŋ] [ˈruːtɪd] [ænd; ənd] [ˈsɑːlɪd] [ænd; ənd] [dɪˈfaɪənt] .

| **towering** | **555** | **feet** | **into** | **the** | **air** | **:** | **standing** | **rooted** | **and** | **solid** | **and** | **defiant** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 参天 | - | 脚 | 进入 | 这 | 空气 | : | 常设 | 根 | 和 | 坚硬的 | 和 | 桀骜不驯 | . |

高耸入云 555 英尺：屹立不倒，稳固而桀骜不驯。

[wɔːlt] [felt] [ðem; ðəm] .

| **Walt** | **felt** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|
| 沃尔特 | 毛毡 | 他们 | . |

沃尔特感觉到了。

" [mˈjuːtənts] [frʌm; frəm] [maɪ] [kəmˈpɑːrtmənt] !

| **"** | **Mutants** | **from** | **my** | **compartment** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 突变体 | 从 | 我的 | 隔间 | ! |

“我隔间里的变异体！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

| **"** | **he** | **cried** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | . |

他哭了。

[ˈɪnstəntli] [ɔːl] [ækˈtɪvəti] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] [ˈsiːst] .

| **Instantly** | **all** | **activity** | **in** | **the** | **laboratory** | **ceased** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 全部 | 活动 | 在 | 这 | 实验室 | 停止 | . |

实验室里的所有活动瞬间停止。

[ˌaɪ 'tiː] [riˈzjuːmd] [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] , [ˈpɔɪntləs] [ænd; ənd][ˈfræntɪk] , [naʊ] .

| It | resumed | almost | immediately | , | pointless | and | frantic | , | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 恢复 | 几乎 | 立即地 | , | 无意义 | 和 | 疯狂的 | , | 现在 | . |

它几乎立刻又恢复了，变得毫无意义且疯狂。

" [ðeɪv] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪgnəl] [ˈdʒenəreɪtər] , " [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈnɔrvəl] [sed]

| " | They've | been | sent | to | destroy | our | signal | generator | , | " | Dr | . | Norvel | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们有 | 到过 | 发送 | 到 | 破坏 | 我们的 | 信号 | 发电机 | , | " | 博士 | . | 诺维尔 | 说 |

[ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈfæktli] .

| matter | of | factly | . |
|---|---|---|---|
| 事情 | 的 | 事实上 | . |

“他们被派来摧毁我们的信号发生器，”诺维尔博士平静地说。

[ tekniʃənz ] [glɑːnst] [ˈæŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)nli] [ˌʌnsəbˈstænʃəl] [wɔːlz] .

| Technicians | glanced | anxiously | at | the | suddenly | unsubstantial | walls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 技术人员 | 瞥了一眼 | 焦虑地 | 在 | 这 | 突然 | 不实质性的 | 墙壁 | . |

技术人员焦急地望着突然变得不结实的墙壁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [prəˈtekʃn] .

| There | was | no | protection | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 保护 | . |

没有任何防护措施。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪkˈspoʊzd][æz; əz] [kəmˈpliːtli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈloʊn][ɑːn][ə; eɪ][flæt] ,

| They | were | exposed | as | completely | as | if | they | were | alone | on | a | flat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 裸露 | 作为 | 完全地 | 作为 | 如果 | 他们 | 是 | 独自的 | 在 | 一个 | 平坦的 | , |

他们完全暴露在外，就像独自一人待在公寓里一样。

[ˈbærən] [ˈtenɪs] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˈɪnfɪnət] [daɪˈmenʃ(ə)nz] .

| barren | tennis | court | of | infinite | dimensions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 荒芜 | 网球 | 法庭 | 的 | 无限 | 方面 | . |

一片荒芜的网球场，仿佛拥有无限的维度。

" [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði][trænzˈmɪtərˌtrænsˈmɪtər] !

| " | Cut | off | the | transmitter | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 切 | 离开 | 这 | 发射机 | ! |

“切断发射器！”

" [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɔːrdərd] .

| " | the | general | ordered | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 一般的 | 订购 | . |

将军下令。

" [faɪnd] [wɔːlts] [ˌɪntərˈfɪrəns] [ˈfriːkwənsi] ! "

| " | Find | Walt's | interference | frequency | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 寻找 | 沃尔特的 | 干涉 | 频率 | ! | " |

“找出沃尔特的干扰频率！”

" . . . [tuː] [leɪt] , " [ˈdʒuːliə] [sed] .

| " | . | . | . | too | late | , | " | Julia | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | . | . | . | 也 | 晚的 | , | " | 朱莉娅 | 说 | . |

“……太迟了，”朱莉娅说。

" [wiː; wi] [ˈhævnt] [taɪm] . "

| " | We | haven't | time | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 还没有 | 时间 | . | " |

“我们没时间了。”

" [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈlʌki] !

| " | We | could | be | lucky | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 可以 | 是 | 幸运的 | ! |

我们或许会很幸运！

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'sɪstɪd] .
" the general insisted .
" 这 一般的 坚持 .

将军坚持道。

" [pɪk] [ə; eɪ] ['friːkwənsi] [reɪndʒ] .
" Pick a frequency range .
" 挑选 一个 频率 范围 .

选择一个频率范围。

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][hɪt][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .
Maybe we can hit the right one .
或许 我们 能 打 这 正确的 一 .

或许我们能找到对的人。

['hɜːri] [ʌp] , [fɔːr; fər] ['kraɪsts] [seɪk] ; [juː; jʊ] , [ðer; ðər] — ! "
Hurry up , for Christ's sake ; you , there — ! "
匆忙 向上 , 为了 基督的 清酒 ; 你 , 那里 — ! "

快点，看在上帝的份上；你，那边——！

" [bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt] [kʌt] [ðə; ði][trænz'mɪtər,træns'mɪtər][ɔːf] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['nɔrvəl] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
" But we can't cut the transmitter off , " Dr . Norvel pleaded .
" 但 我们 不能 切 这 发射机 离开 , " 博士 . 诺维尔 恳求 .

“但是我们不能切断发射器，”诺维尔博士恳求道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'liːs] [ðə; ði] ['ʌðər] [m'juːtənts] .
" It would release the other mutants .
" 它 会 发布 这 其他 突变体 .

“它会释放其他变异体。”

[gɪv] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [faɪv] ['mɪnɪts] . . . . "
Give them even five minutes . . . . "
给 他们 甚至 五 分钟 . . . . "

哪怕给他们五分钟时间……”

" [aɪ][kæn; kən][hoʊld][ðem; ðəm] [ɔːf][fɔːr; fər] [ə'waɪl] , " [wɔːlt] [sed] .
" I can hold them off for awhile , " Walt said .
" 我 能 抓住 他们 离开 为了 一会儿 , " 沃尔特 说 .

“我可以暂时拖住他们，”沃尔特说。

" [aɪ][kæn; kən] [ʃiːld] [maɪ'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['foʊkəs][rɑːd] .
" I can shield myself from the radiations of the focus rod .
" 我 能 盾 我 从 这 辐射 的 这 重点 杆 .

“我可以屏蔽自己，避免受到聚焦杆的辐射。”

[ɔːl][ðə; ði][m'juːtənts][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] .
All the mutants have to be able to .
全部 这 突变体 有 到 是 有能力的 到 .

所有变种人都必须具备这种能力。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ʃiːld] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] ;
I think I can shield the building against them ;
我 思考 我 能 盾 这 建筑 反对 他们 ;

我认为我可以保护建筑物免受它们的侵害；

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː] .
I think I have the advantage of knowing more than they do .
我 思考 我 有 这 优势 的 会心 更多的 比 他们 做 .

我认为我的优势在于我比他们知道得更多。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ][kæn; kən][hoʊld] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stendɪd] [ʃiːld] — [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn]
**I don't know how long I can hold such an extended shield — Until they come in**
我 不 知道 如何 长的 我 能 抓住 这样的 一个 扩展 盾 — 直到 他们 来 在
['æftər][ˌem 'iː] ,
**after me ,**
后 我 ,

我不知道我能撑这么久的防御多久——直到他们追上来为止。

[aɪ] [ges] . "
**I guess . "**
我 猜测 . "

我想也是。

" [wiːl] [stɑːp][ðem; ðəm] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] .
**" We'll stop them , " the general said .**
" 出色地 停止 他们 , " 这 一般的 说 .

“我们会阻止他们，”将军说。

" [wiːl] [stɑːp][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] . "
**" We'll stop them at the door . "**
" 出色地 停止 他们 在 这 门 . "

“我们会把他们拦在门口。”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] , " ['dʒuːliə] [sed] .
**" You can't , " Julia said .**
" 你 不能 , " 朱莉娅 说 .

“你不能，”朱莉娅说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sloʊli] ['raʊzɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['stuːpər] .
**She was slowly rousing from her stupor .**
她 曾是 缓慢地 振奋人心的 从 她 昏迷 .

她慢慢从昏迷中醒来。

" [ðeɪ] [kæn; kən] [dɪs'pleɪs] . "
**" They can displace . "**
" 他们 能 位移 . "

它们可以取代。

" [aɪ] [kɑːnt] [hoʊld] [ɔːf] [faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lɔːŋ] , " [wɔːlt] [sed] .
**" I can't hold off five of them long , " Walt said .**
" 我 不能 抓住 离开 五 的 他们 长的 , " 沃尔特 说 .

“我拦不住他们五个，”沃尔特说。

" [nɑːt][ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði] [ʃiːld] . "
**" Not and hold the shield . "**
" 不是 和 抓住 这 盾 . "

“不要，要持盾。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['greɪtər] [rɪsk] , ['kʌtɪŋ] [ɔːf]['dʒuːljəz] ['friːkwənsi] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [wɔːlts] .
**" It would be a greater risk , cutting off Julia's frequency , searching for Walt's .**
"
**"**
"

“切断朱莉娅的信号，转而寻找沃尔特的信号，风险更大。”

" [bʌt; bət]['dʒuːliə][kʊd; kəd] [help] [hɪm; ɪm] [ðen] !
**" But Julia could help him then !**
" 但 朱莉娅 可以 帮助 他 然后 !

但朱莉娅那时或许能帮到他！

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] .

| " | the | general | said | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 一般的 | 说 | . |

将军说道。

" [noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [ðoʊz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['friːkwənsi] [wʊd] [kʌm] ['æftər][juː 'es] .

| " | No | , | because | then | those | on | her | frequency | would | come | after | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 因为 | 然后 | 那些 | 在 | 她 | 频率 | 会 | 来 | 后 | 我们 | . |

“不，因为那样一来，那些和她频率相同的人就会来找我们。”

[ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| There's | more | of | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 更多的 | 的 | 他们 | . |

还有更多。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['nɔrvəl] [prest] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ['wɪrəli] .

| " | Dr | . | Norvel | pressed | her | forehead | wearily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 博士 | . | 诺维尔 | 按下 | 她 | 前额 | 疲劳 | . |

诺维尔博士疲惫地按了按额头。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] .

| " | We've | got | to | do | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 得到 | 到 | 做 | 某物 | . |

我们必须做点什么。

" [wɔːlts] [vɔɪs] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [kən'fjuːzd] ['bæb(ə)l] .

| " | Walt's | voice | cut | through | the | confused | babble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 沃尔特的 | 嗓音 | 切 | 通过 | 这 | 使困惑 | 潺潺 | . |

沃尔特的声音穿透了混乱的嘈杂声。

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "

| " | I'm | trying | to | reason | with | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 尝试 | 到 | 原因 | 和 | 他们 | . | " |

“我正在尝试和他们讲道理。”

" . . . [hiː; hi] ['hiːrz] [ðer; ðər] [θɔːts] , " ['dʒuːliə] ['wɪspəd] .

| " | . | . | . | he | hears | their | thoughts | , | " | Julia | whispered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | . | . | . | 他 | 听到 | 他们的 | 想法 | , | " | 朱莉娅 | 低声说道 | . |

“……他能听到他们的心声，”朱莉娅低声说道。

[æk'tɪvəti] ['siːst] .

| Activity | ceased | . |
|---|---|---|
| 活动 | 停止 | . |

活动停止。

['briːðɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [siːs] .

| Breathing | seemed | to | cease | . |
|---|---|---|---|---|
| 呼吸 | 似乎 | 到 | 停止 | . |

呼吸似乎停止了。

[wɔːlt] [stʊd] [ɪ'rekt] , ['moʊʃnləs] , [grɪm] .

| Walt | stood | erect | , | motionless | , | grim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔特 | 站立 | 直立 | , | 静止不动 | , | 严峻 | . |

沃尔特笔直地站着，一动不动，神情严肃。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [tɔːt] .

| His | body | was | taut | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 身体 | 曾是 | 紧绷 | . |

他的身体紧绷着。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['tenʃ(ə)n] .

| His | eyes | were | bright | with | tension | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 是 | 明亮的 | 和 | 紧张 | . |

他双眼闪烁着紧张的光芒。

[jʊr; jər]['foʊkəs][rɑːdz][kɑːnt] ['penətreɪt] !

| **Your** | **focus** | **rods** | **can't** | **penetrate** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 重点 | 杆 | 不能 | 穿透 | ! |

你的对焦杆无法穿透!

---

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| **he** | **called** | **to** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 称为 | 到 | 他们 | . |

他向他们喊道。

---

[hiː; hi] [breɪst] [ðə; ði] ['ʃiːldɪŋ] [ə'genst] [ə'nʌðər] [ə'sɔːlt] .

| **He** | **braced** | **the** | **shielding** | **against** | **another** | **assault** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 支撑 | 这 | 屏蔽 | 反对 | 其他 | 突击 | . |

他加固了防护罩，抵御另一次攻击。

---

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ænd; ənd] [pæst] .

| **It** | **came** | **and** | **passed** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 来了 | 和 | 通过了 | . |

它来了，也过去了。

---

[aɪ][kæn; kən][hoʊld][ðə; ði] ['ʃiːldɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] !

| **I** | **can** | **hold** | **the** | **shielding** | **as** | **long** | **as** | **you** | **can** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 抓住 | 这 | 屏蔽 | 作为 | 长的 | 作为 | 你 | 能 | ! |

只要你能，我就能一直保持屏蔽状态!

---

[wiːl] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [kɪl] [juː; jʊ] .

| **We'll** | **come** | **in** | **and** | **kill** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 来 | 在 | 和 | 杀 | 你 | . |

我们会进来杀了你。

---

[ðeəz; ðəz] [faɪv] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

| **There's** | **five** | **of** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 五 | 的 | 我们 | . |

我们一共五个人。

---

[frendz] , [its] [ˌem 'iː] .

| **Friends** | **,** | **it's** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 朋友们 | , | 它是 | 我 | . |

朋友们，是我。

---

[wɔːlt] .

| **Walt** | **.** |
|---|---|
| 沃尔特 | . |

沃尔特。

---

['treɪtər] !

| **Traitor** | **!** |
|---|---|
| 叛徒 | ! |

叛徒!

---

[noʊ] !

| **No** | **!** |
|---|---|
| 不 | ! |

不!

---

[noʊ] , [aɪm][nɑːt] !

| **No** | **,** | **I'm** | **not** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 我是 | 不是 | ! |

不，我不是!

---

[laɪz] !

| **Lies** | **!** |
|---|---|
| 谎言 | ! |

谎言!

[let] [ˌem ˈiː] — [ˈlɪs(ə)n] !

| Let | me | — | Listen | ! |
|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | — | 听 | ! |

让我——听着!

- [laɪd; liːd] !

| Forential | lied | ! |
|---|---|---|
| - | 撒谎了 | ! |

福里塔尼亚撒谎了!

[aɪ] , [aɪ][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] ! . . .

| I | , | I | can | prove | it | ! | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | , | 我 | 能 | 证明 | 它 | ! | . | . | . |

我可以证明!

[haʊ] ?

| how | ? |
|---|---|
| 如何 | ? |

如何?

[hel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

| Hell | with | him | ! |
|---|---|---|---|
| 地狱 | 和 | 他 | ! |

去他的!

[noʊ] , [weɪt] !

| No | , | wait | ! |
|---|---|---|---|
| 不 | , | 等待 | ! |

等等!

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [ɪnˈsɪstɪd] [ˈʃɑːrpli] .

| one | of | the | five | insisted | sharply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 五 | 坚持 | 尖锐地 | . |

五人中的一人语气强硬地坚持道。

[wɔːlt] [ˈdɪdnt] [kætʃ] [huː] .

| Walt | didn't | catch | who | . |
|---|---|---|---|---|
| 沃尔特 | 没有 | 抓住 | WHO | . |

沃尔特没听清是谁。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈkɑːnfərəns] .

| He | could | hear | them | in | conference | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 听到 | 他们 | 在 | 会议 | . |

他能听到他们在开会。

[ðen] [wʌn] [blɑːkt] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [blɑːkt] [aʊt] .

| Then | one | blocked | out | the | whole | conversation | and | held | it | blocked | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一 | 已屏蔽 | 出去 | 这 | 所有的 | 对话 | 和 | 握住 | 它 | 已屏蔽 | 出去 | . |

然后，有人屏蔽了整个对话，并一直屏蔽着它。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [ðə; ði] [blɑːk] ['fɔːltəd] [ænd; ənd]['feɪdɪd] .

| A | moment | later | , | the | block | faltered | and | faded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 之后 | , | 这 | 堵塞 | 犹豫不决 | 和 | 褪色 | . |

片刻之后，方块晃动了一下，消失了。

[wɔːlt] [felt] [ʌnˈiːzi] .

| Walt | felt | uneasy | . |
|---|---|---|---|
| 沃尔特 | 毛毡 | 不安 | . |

沃尔特感到不安。

[wʌt] [hæd; həd] [ðeɪ] [sed] ?

| What | had | they | said | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 他们 | 说 | ? |

他们说了些什么?

[sʌm; səm] [trɪk] ?
**Some** **trick** **?**
一些 诡计 ?

有什么诀窍吗?

[wiː; wi][duː] [noʊ] [wɔːlt] , ['æftər][ɔːl] .
**We** **do** **know** **Walt** **,** **after** **all** **.**
我们 做 知道 沃尔特 , 后 全部 .

毕竟，我们都认识沃尔特。

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] ['lɪs(ə)n] .
**We** **may** **as** **well** **listen** **.**
我们 可能 作为 出色地 听 .

我们不妨听听。

['hiːz] [ə; eɪ] ['treɪtər] .
**He's** **a** **traitor** **.**
他是 一个 叛徒 .

他是叛徒。

[weɪt] .
**Wait** **.**
等待 .

等待。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [pruːf] — !
**If** **he** **has** **proof** **—** **!**
如果 他 有 证明 — !

如果他有证据——!

[hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] : [its] [lɪriːən] [laɪz] !
**He** **couldn't** **have** **:** **It's** **Lyrian** **lies** **!**
他 不能 有 : 它是 利里亚语 谎言 !

他不可能做到：这是吕里亚语的谎言!

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] !
**Give** **me** **a** **chance** **!**
给 我 一个 机会 !

给我一次机会!

[wɔːlt] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
**Walt** **pleaded** **.**
沃尔特 恳求 .

沃尔特恳求道。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɔːl] .
**I** **know** **you** **all** **.**
我 知道 你 全部 .

我认识你们所有人。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] .
**Give** **me** **a** **chance** **.**
给 我 一个 机会 .

给我一次机会。

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [luːz] ?
**What** **can** **you** **lose** **?**
什么 能 你 失去 ?

你还能失去什么?

- [sed] —
**Forential** **said** **—**
- 说 —

福里纳尔说——

[gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [tʃæns] !
**Give me a chance !**
给 我 一个 机会 !

给我一次机会!

[lets] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
**Let's hear him .**
我们来吧 听到 他 .

让我们听听他怎么说。

[wiː; wi] [oʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] .
**We owe him that .**
我们 欠 他 那 .

我们欠他一份人情。

[wɔːlt] [wʌz; wəz] ['swetɪŋ] [naʊ] .
**Walt was sweating now .**
沃尔特 曾是 出汗 现在 .

沃尔特现在满头大汗。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [klentʃt] ['ɪntuː] [fɪsts] .
**His hands were clenched into fists .**
他的 双手 是 紧握 进入 拳头 .

他的双手紧握成拳。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] :
**He was almost certain that the argument was for his benefit :**
他 曾是 几乎 肯定 那 这 争论 曾是 为了 他的 益处 :

他几乎可以肯定，这场争论是为了他好:

[tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['siːmɪŋ] [ˌækwi'es(ə)ns] [les] [sə'spɪʃəs] .
**to make their seeming acquiescence less suspicious .**
到 制作 他们的 似乎 默认 较少的 可疑的 .

为了使他们表面上的默许不那么令人怀疑。

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .
**I'm coming out .**
我是 未来 出去 .

我要出柜了。

[wʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
**One of you come to me .**
一 的 你 来 到 我 .

你们其中一人来找我。

[wɔːlt] [let] [aʊt] [hɪz; ɪz] [breθ] .
**Walt let out his breath .**
沃尔特 让 出去 他的 气息 .

沃尔特长舒了一口气。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] — " [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [skuːpt] [ʌp][ðə; ði][bɜːrθ]
**" There's a chance — " He went to the table and scooped up the birth**
" 有 一个 机会 — " 他 去 到 这 桌子 和 抢先报道 向上 这 出生
[sə'tifikeits] .
**certificates .**
证书 .

“或许有机会——”他走到桌边，拿起了出生证明。

" [aɪ] [hoʊp] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [fɪts] . "
**" I hope one of these fits . "**
" 我 希望 一 的 这些 适合 . "

“希望其中一个合身。”

" [wɔːlt] !
**" Walt !**
" 沃尔特 !

“沃尔特!

" ['dʒuːliə] [kraɪd] .
**" Julia cried .**
" 朱莉娅 哭 .

朱莉娅哭了。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ! "
**" If it doesn't ! "**
" 如果 它 不 ! "

“如果没成功的话!”

" . . . [ðeɪ] [wɜːr; wər][maɪ] [frendz] , " [hiː; hi] [sed] .
**" . . . they were my friends , " he said .**
" . . . 他们 是 我的 朋友们 , " 他 说 .

“……他们都是我的朋友,”他说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [reɪzd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
**" I was raised with them .**
" 我 曾是 提高 和 他们 .

我从小就和他们一起长大。

['meɪbi] [ðeɪl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ['eniweɪ] .
**Maybe they'll believe me anyway .**
或许 他们会 相信 我 反正 .

或许他们还是会相信我。

[bɑːb][ænd; ənd]['dʒɪm][ænd; ənd] [deɪv] [ænd; ənd][redʒ][ænd; ənd] ['wɪli] . . . .
**Bob and Jim and Dave and Reg and Willy . . . .**
鲍勃 和 吉姆 和 戴夫 和 雷格 和 威利 . . . .

鲍勃、吉姆、戴夫、雷格和威利……

" [wɔːlt] [ʃ'rʌgd] .
**" Walt shrugged .**
" 沃尔特 耸了耸肩 .

沃尔特耸了耸肩。

[hiː; hi] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
**He crossed to the doorway .**
他 交叉 到 这 门口 .

他走到门口。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] .
**He left the laboratory .**
他 左边 这 实验室 .

他离开了实验室。

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [hiː; hi] ['weɪtɪd] .
**Just outside he waited .**
只是 外部 他 等待 .

他就在外面等着。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['sɔːsər] [ʃɪps] [ə'proʊtʃt] .
**One of the five saucer ships approached .**
一 的 这 五 碟子 船舶 接近 .

五艘飞碟飞船中的一艘靠近了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['dʒuːljəz] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
**He could see Julia's face at the window .**
他 可以 看 茱莉亚的 脸 在 这 窗户 .

他能从窗户看到朱莉娅的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [drɔːn] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] .

| It | was | drawn | and | pathetic | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 绘制 | 和 | 可怜的 | . |

它既丑陋又可怜。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]

| He | wanted | to | go | back | and | comfort | her | and | tell | her | everything | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 去 | 后退 | 和 | 舒适 | 她 | 和 | 告诉 | 她 | 一切 | 曾是 |

['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .

| going | to | be | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 是 | 全部 | 正确的 | . |

他想回去安慰她，告诉她一切都会好起来的。

[haʊ] [swiːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] !

| How | sweet | she | was | ! |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 甜的 | 她 | 曾是 | ! |

她真是太可爱了!

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['ɪnfɪnətli] [waɪz] [ænd; ənd] [suː'pɪriər] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

| Now | that | she | was | no | longer | infinitely | wise | and | superior | , | now | that | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 她 | 曾是 | 不 | 更长 | 无限地 | 明智的 | 和 | 优越的 | , | 现在 | 那 | 她 | 曾是 |

[dɪ'pendənt] [ænd; ənd] ['helpləs] :

| dependent | and | helpless | : |
|---|---|---|---|
| 依赖 | 和 | 无助 | : |

如今她不再拥有无限的智慧和超凡的能力，如今她变得依赖他人、无助无助:

[haʊ] [swiːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] !

| how | sweet | she | was | ! |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 甜的 | 她 | 曾是 | ! |

她真是太可爱了!

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər] .

| He | wanted | to | protect | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 保护 | 她 | . |

他想保护她。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sweld] [wɪð; wɪθ] ['sædnəs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

| His | heart | swelled | with | sadness | and | with | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 心 | 肿胀 | 和 | 悲伤 | 和 | 和 | 喜悦 | . |

他心中既充满悲伤又充满喜悦。

[ðə; ði] ['sɔːsər] [ʃɪp] ['hɔvəd] .

| The | saucer | ship | hovered | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 碟子 | 船 | 悬停 | . |

飞碟状飞船悬停在空中。

[hiː; hi] ['moʊʃənd] [ˌaɪ 'tiː]['kloʊzər] .

| He | motioned | it | closer | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 示意 | 它 | 更近 | . |

他示意它靠近些。

[ˌaɪ 'tiː] [druː] [ɪn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [koʊlt] .

| It | drew | in | toward | him | like | a | nervous | colt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 画 | 在 | 朝向 | 他 | 喜欢 | 一个 | 紧张的 | 小马 | . |

它像一匹受惊的小马驹一样向他靠近。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] .

| He | waited | . |
|---|---|---|
| 他 | 等待 | . |

他等待着。

[hiː; hi] ['moʊʃənd] [ˌaɪ 'tiː]['kloʊzər] .

| He | motioned | it | closer | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 示意 | 它 | 更近 | . |

他示意它靠近些。

[æt; ət] [læst] , [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː][dʒəultid] [daʊn] .

| At | last | , | just | in | front | of | him | , | it | jolted | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 只是 | 在 | 正面 | 的 | 他 | , | 它 | 猛然一震 | 向下 | . |

最后，就在他面前，它猛地落了下来。

['wɪli] [gɑːt] [aʊt] .

| Willy | got | out | . |
|---|---|---|---|
| 威利 | 得到 | 出去 | . |

威利逃出来了。

[wɔːlt] [wɑːtʃt] [æz; əz][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['oʊpənnəs] ['flikəd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

| Walt | watched | as | the | horror | of | openness | flickered | across | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔特 | 观看 | 作为 | 这 | 恐怖 | 的 | 开放性 | 闪烁 | 穿过 | 他的 | 脸 | . |

沃尔特看着他脸上闪过坦诚带来的恐惧。

[juːl] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wɔːlt] [θɔːt] .

| You'll | get | used | to | it | , | Walt | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 得到 | 用过的 | 到 | 它 | , | 沃尔特 | 想法 | . |

“你会习惯的，”沃尔特心想。

[juːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [juː; jʊ] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| You'll | like | it | , | when | you | get | used | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 喜欢 | 它 | , | 什么时候 | 你 | 得到 | 用过的 | 到 | 它 | . |

你习惯之后就会喜欢上它了。

['wɪli] [klʌtʃt] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] .

| Willy | clutched | the | side | of | the | ship | for | support | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威利 | 紧握 | 这 | 边 | 的 | 这 | 船 | 为了 | 支持 | . |

威利紧紧抓住船舷支撑身体。

[aɪm] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] . . . .

| I'm | , | I'm | all | right | , | inside | the | ship | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | , | 我是 | 全部 | 正确的 | , | 里面 | 这 | 船 | . | . | . | . |

我没事，我在船里面.....

[juː; jʊ] [kʌm] [ˌɪn'saɪd] .

| You | come | inside | . |
|---|---|---|---|
| 你 | 来 | 里面 | . |

你进来吧。

[hiː; hi] ['klæmbəd] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

| He | clambered | back | out | of | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 攀爬 | 后退 | 出去 | 的 | 视线 | . |

他爬回了视线之外。

['kɔːʃ(ə)n] ['kaʊnsəld] [rɪ'fjuːz(ə)l] .

| Caution | counseled | refusal | . |
|---|---|---|---|
| 警告 | 咨询 | 拒绝 | . |

谨慎建议拒绝。

[bʌt; bət] [wɔːlt] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] .

| But | Walt | approached | the | entrance | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 沃尔特 | 接近 | 这 | 入口 | . |

但沃尔特走向了入口。

[hɪz; ɪz] [ɪn'kriːst] ['nɑːlɪdʒ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['kɑːnfɪdənt] .

| His | increased | knowledge | made | him | confident | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 增加 | 知识 | 制成 | 他 | 自信的 | . |

知识的增长让他变得自信。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [mʌtʃ] — [dʒʌst][ɪn][ðə; ði][læst] [deɪ] .

| He | had | learned | much | — | just | in | the | last | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 学习 | 很多 | — | 只是 | 在 | 这 | 最后的 | 天 | . |

仅仅在过去一天，他就学到了很多东西。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['mjuːtənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] .

| He | was | more | than | a | match | for | a | single | mutant | from | the | space | station | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 更多的 | 比 | 一个 | 匹配 | 为了 | 一个 | 单身的 | 突变体 | 从 | 这 | 空间 | 车站 | . |

他完全能够匹敌空间站里的一个变种人。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [æz; əz] [mʌtʃ] [læst]['mʌndeɪ; 'mʌndi][æz; əz][hiː; hi] [nuː] [naʊ] , ['dʒuːliə] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] .

| If | he | had | known | as | much | last | Monday | as | he | knew | now | , | Julia | would | never | have | escaped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | 已知 | 作为 | 很多 | 最后的 | 周一 | 作为 | 他 | 知道 | 现在 | , | 朱莉娅 | 会 | 绝不 | 有 | 逃脱 | . |

如果他上周一就知道现在所知道的一切，朱莉娅就永远无法逃脱了。

[hiː; hi] ['entərd] .

| He | entered | . |
|---|---|---|
| 他 | 进入 | . |

他走了进去。

['wɪli] [pʊld] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] .

| Willy | pulled | the | door | closed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 威利 | 拉 | 这 | 门 | 关闭 | . |

威利把门关上了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] .

| He | was | breathing | heavily | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 呼吸 | 重度 | . |

他呼吸很重。

[teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [ʃuːz] !

| Take | off | your | shoes | ! |
|---|---|---|---|---|
| 拿 | 离开 | 你的 | 鞋 | ! |

把鞋子脱掉！

[wɔːlt] [kə'mɑːndid] .

| Walt | commanded | . |
|---|---|---|
| 沃尔特 | 命令 | . |

沃尔特下令道。

[wɔːlt] [nuː] ['wɪli] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] [ʃɪp] ,

| Walt | knew | Willy | was | going | to | try | to | start | the | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔特 | 知道 | 威利 | 曾是 | 去 | 到 | 尝试 | 到 | 开始 | 这 | 船 | , |

沃尔特知道威利会试图启动这艘船。

[traɪ][tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [soʊ] [ðæt] [wɔːlts] [ʃiːld] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər] ['kʌvər] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] .

| try | to | move | it | away | so | that | Walt's | shield | would | no | longer | cover | the | laboratory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 移动 | 它 | 离开 | 所以 | 那 | 沃尔特的 | 盾 | 会 | 不 | 更长 | 覆盖 | 这 | 实验室 | . |

试着把它移开，这样沃尔特的防护罩就不会再遮蔽实验室了。

[wʌns] [ðæt] ['hæpənd] , [ðə; ði][m'juːtənts][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [kʊd; kəd][blæst][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] .

| Once | that | happened | , | the | mutants | on | the | outside | could | blast | the | laboratory | in | a | second | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 那 | 发生 | , | 这 | 突变体 | 在 | 这 | 外部 | 可以 | 爆炸 | 这 | 实验室 | 在 | 一个 | 第二 | . |

一旦这种情况发生，外面的变种人就能在一秒钟内炸毁实验室。

[wʌt] ?
**What ?**
什么 ?

什么?

['sloʊli] , ['wɪli] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [ 'staːtiŋ ] ['levər] [baɪ] [ˌtelɪpɔːr'teɪʃn] .
**Slowly , Willy was moving the starting lever by teleportation .**
缓慢地 , 威利 曾是 移动 这 开始 杠杆 经过 传送 .

威利缓缓地通过瞬间移动拉动了起跑杆。

[wɔːlt] ['loʊkeɪtɪd] [ðə; ði] ['foʊkəs] [rɑːd] .
**Walt located the focus rod .**
沃尔特 位于 这 重点 杆 .

沃尔特找到了对焦杆。

[teɪk] [jʊr; jər] [ʃuːz] [ɔːf] !
**Take your shoes off !**
拿 你的 鞋 离开 !

把鞋子脱掉!

[sə'spɪʃəsli] ['wɪli] [glɑːnst] [bæk] ['mentəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sɔːsər] [ʃɪps] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns]
**Suspiciously Willy glanced back mentally at the other saucer ships a short distance**
可疑地 威利 瞥了一眼 后退 精神上 在 这 其他 碟子 船舶 一个 短的 距离
[bɪ'haɪnd] .
**behind .**
在后面 .

威利心生疑虑，在脑海中回头瞥了一眼不远处的其他飞碟。

['wɪli] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
**Willy hesitated .**
威利 犹豫了一下 .

威利犹豫了一下。

[ðen] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] .
**Then he sat down and removed his shoes .**
然后 他 卫星 向下 和 已移除 他的 鞋 .

然后他坐了下来，脱掉了鞋子。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [wɔːlt] ['kloʊsli] .
**He watched Walt closely .**
他 观看 沃尔特 密切 .

他密切地观察着沃尔特。

[ðə; ði] [ 'staːtiŋ ] ['levər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪntʃ] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**The starting lever continued to inch into position .**
这 开始 杠杆 持续 到 英寸 进入 位置 .

启动杆继续缓慢地移入到位。

[wɔːlt] [nuː] ['wɪli] ['wʊdnt] [rɪsk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['moʊʃ(ə)n] .
**Walt knew Willy wouldn't risk a sudden motion .**
沃尔特 知道 威利 不会 风险 一个 突然 运动 .

沃尔特知道威利不会冒险突然行动。

[bʌt; bət] [wɔːlt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
**But Walt was wrong .**
但 沃尔特 曾是 错误的 .

但沃尔特错了。

[æz; əz] [hiː; hi] [bent] [daʊn] , [ðə; ði] ['levər] [snæpt] [ɪn] [pleɪs] .
**As he bent down , the lever snapped in place .**
作为 他 弯曲 向下 , 这 杠杆 啪啪 在 地方 .

他弯下腰时，杠杆咔哒一声卡入到位了。

[ðə; ði] ['sɔːsər] ['ʃʌdəd] .

| The | saucer | shuddered | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 碟子 | 颤抖 | . |

碟子颤抖了一下。

[ænd; ənd] [wɔːlt] , ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['foʊkəs] [rɑːd] [fɔːr; fər] ['paʊər] ,

| And | Walt | , | using | the | focus | rod | for | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 沃尔特 | , | 使用 | 这 | 重点 | 杆 | 为了 | 力量 | , |

而沃尔特，则利用对焦杆来供电。

[fjuːzd] [ðə; ði] [kən'troʊl] ['pæn(ə)l] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [juːz] .

| fuzed | the | control | panel | in | an | instant | beyond | all | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熔断 | 这 | 控制 | 控制板 | 在 | 一个 | 立即的 | 超过 | 全部 | 使用 | . |

控制面板瞬间烧毁，完全无法使用。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [m'juːtənts] [kʊd; kəd] [straɪk] , [hɪz; ɪz] [ɪk'stendɪd] ['ʃiːldɪŋ] [wʌz; wəz] [bæk] [ə'raʊnd]

| Before | the | other | mutants | could | strike | , | his | extended | shielding | was | back | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 其他 | 突变体 | 可以 | 罢工 | , | 他的 | 扩展 | 屏蔽 | 曾是 | 后退 | 大约 |

[hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] .

| himself | and | the | laboratory | . |
|---|---|---|---|---|
| 他自己 | 和 | 这 | 实验室 | . |

在其他变种人发动攻击之前，他那强大的防护罩又重新保护了他自己和实验室。

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] , [wɔːlt] [toʊld] [hɪm; ɪm] ['kɑːmli] .

| You're | going | to | listen | , | Walt | told | him | calmly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 去 | 到 | 听 | , | 沃尔特 | 讲述 | 他 | 平静地 | . |

“你得听我的，”沃尔特平静地对他说。

[ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

| All | of | you | . |
|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 你 | . |

你们所有人。

[jʊə(r)] [æn; ən] ['ɜːrθlɪŋ] .

| You're | an | earthling | . |
|---|---|---|---|
| 你是 | 一个 | 世人 | . |

你是地球人。

['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

| Every | one | of | you | . |
|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | 的 | 你 | . |

你们每个人。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [hɪr] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ['perənts] .

| You | were | born | here | of | Earth | parents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 出生 | 这里 | 的 | 地球 | 父母 | . |

你出生于地球，父母来自地球。

['nɑːnsens] !

| Nonsense | ! |
|---|---|
| 废话 | ! |

废话！

[its] [truː] .

| It's | true | . |
|---|---|---|
| 它是 | 真的 | . |

没错。

[juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] !

| You | shut | up | ! |
|---|---|---|---|
| 你 | 关闭 | 向上 | ! |

你闭嘴！

['wɪli] ['weɪtɪd] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] .

| **Willy** | **waited** | **,** | **uncertain** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 威利 | 等待 | , | 不确定 | . |

威利忐忑不安地等待着。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .

| **The** | **others** | **were** | **equally** | **uncertain** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 是 | 同样地 | 不确定 | . |

其他人也同样犹豫不决。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feɪljər] [ɪn][ðer; ðər][ɪ'nɪʃ(ə)l][plæn] .

| **They** | **had** | **not** | **been** | **prepared** | **for** | **a** | **failure** | **in** | **their** | **initial** | **plan** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不是 | 到过 | 准备 | 为了 | 一个 | 失败 | 在 | 他们的 | 最初的 | 计划 | . |

他们没有预料到最初的计划会失败。

[aɪ][hæv; həv] [pruːf] .

| **I** | **have** | **proof** | **.** |
|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 证明 | . |

我有证据。

[raɪt] [hɪr] .

| **Right** | **here** | **.** |
|---|---|---|
| 正确的 | 这里 | . |

就在这里。

[wɔːlt] [θɔːt] [ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] [tuː; tə][ðə; ði][m'juːtənts][æz; əz] ['ræpɪdli] [ænd; ənd][æz; əz] [sɪn'sɪrli] [æz; əz]

| **Walt** | **thought** | **all** | **the** | **details** | **to** | **the** | **mutants** | **as** | **rapidly** | **and** | **as** | **sincerely** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔特 | 想法 | 全部 | 这 | 细节 | 到 | 这 | 突变体 | 作为 | 快速 | 和 | 作为 | 真挚地 | 作为 |

[hiː; hi][kʊd; kəd] .

| **he** | **could** | **.** |
|---|---|---|
| 他 | 可以 | . |

沃尔特尽可能迅速而真诚地将所有细节都告诉了变种人。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['blʌdləs] .

| **His** | **face** | **was** | **bloodless** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 曾是 | 无血 | . |

他脸上毫无血色。

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] .

| **His** | **hand** | **was** | **shaking** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 手 | 曾是 | 摇晃 | . |

他的手在颤抖。

[ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['ʃiːldɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

| **The** | **strain** | **of** | **holding** | **the** | **shielding** | **was** | **beginning** | **to** | **tell** | **on** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拉紧 | 的 | 保持 | 这 | 屏蔽 | 曾是 | 开始 | 到 | 告诉 | 在 | 他 | . |

长时间举着防护罩让他感到疲惫不堪。

['oʊnli] [tuː] [bɜːrθ] [sə'tifikeits] [wɜːr; wər] [left] .

| **Only** | **two** | **birth** | **certificates** | **were** | **left** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 二 | 出生 | 证书 | 是 | 左边 | . |

只剩下两份出生证明。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [siː] [ðæt] - [hæd; həd][laɪd; liːd][tuː; tə][ðem; ðəm] !

| **I've** | **got** | **to** | **make** | **them** | **see** | **that** | **Forential** | **had** | **lied** | **to** | **them** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 到 | 制作 | 他们 | 看 | 那 | - | 有 | 撒谎了 | 到 | 他们 | ! |

我必须让他们明白福里纳尔一直在对他们撒谎!

[hiː; hi] [θɔːt] .

| **he** | **thought** | **.** |
|---|---|---|
| 他 | 想法 | . |

他心想。

[ðə; ði][m'ju:tənts][wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['oʊvər][ɪn]['praɪvəsi] , [ə'gri:ɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [kɔ:rs]

| The | mutants | were | thinking | the | situation | over | in | privacy | , | agreeing | on | a | new | course |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 突变体 | 是 | 思维 | 这 | 情况 | 超过 | 在 | 隐私 | , | 同意 | 在 | 一个 | 新的 | 课程 |

[ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

| of | action | . |
|---|---|---|
| 的 | 行动 | . |

变种人们私下里商量着目前的形势，并商定了新的行动方案。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] !

| And | there | it | was | ! |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 它 | 曾是 | ! |

果然就在那里!

['wʌndər] [ʌv; əv] ['wʌndɝz] , [ðə; ði] [læst] [bɜ:rθ] [sər'tɪfɪkət] [wʌz; wəz] ['wɪliz] !

| Wonder | of | wonders | , | the | last | birth | certificate | was | Willy's | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想知道 | 的 | 奇迹 | , | 这 | 最后的 | 出生 | 证书 | 曾是 | 威利的 | ! |

真是奇迹，最后一张出生证明竟然是威利的!

[si:] !

| See | ! |
|---|---|
| 看 | ! |

看!

[si:] !

| See | ! |
|---|---|
| 看 | ! |

看!

[wɔ:lt] [θɔ:t] [ɪk'saɪtɪdli] .

| Walt | thought | excitedly | . |
|---|---|---|---|
| 沃尔特 | 想法 | 兴奋地 | . |

沃尔特兴奋地想着。

[ðɪs] [pru:vz] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] !

| This | proves | what | I | was | telling | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 证明 | 什么 | 我 | 曾是 | 讲述 | 你 | ! |

这正好证明了我之前跟你说的话!

[lʊk] !

| Look | ! |
|---|---|
| 看 | ! |

看!

[ɔ:l] [ʌv; əv][ju:; jʊ] !

| All | of | you | ! |
|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 你 | ! |

你们所有人!

[ðeə(r)] [ðə; ði] [seɪm] !

| They're | the | same | ! |
|---|---|---|---|
| 它们是 | 这 | 相同的 | ! |

它们是一样的!

[ˌaɪ 'ti:] [pru:vz] ['nʌθɪŋ] , [bɑ:b] [θɔ:t] . . . .

| It | proves | nothing | , | Bob | thought | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 证明 | 没有什么 | , | 鲍勃 | 想法 | . | . | . | . |

“这说明不了什么，”鲍勃心想.....

[its] [feɪkt] .

| It's | faked | . |
|---|---|---|
| 它是 | 伪造 | . |

这是假的。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [best] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] ['ɔːfər] ?

| **Is** | **that** | **the** | **best** | **you** | **have** | **to** | **offer** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那 | 这 | 最好的 | 你 | 有 | 到 | 提供 | ? |

这就是你们能提供的最佳方案吗?

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sniəd] .

| **one** | **of** | **them** | **sneered** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | 冷笑 | . |

其中一人冷笑了一声。

[lets] [kɪl] [hɪm; ɪm] !

| **Let's** | **kill** | **him** | **!** |
|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 杀 | 他 | ! |

我们杀了他!

[get] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] !

| **Get** | **it** | **over** | **with** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 得到 | 它 | 超过 | 和 | ! |

赶紧结束吧!

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [feɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

| **How** | **could** | **I** | **fake** | **it** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 可以 | 我 | 伪造的 | 它 | ? |

我怎么可能造假?

[wɔːlt] [di'mɑːndid] .

| **Walt** | **demanded** | **.** |
|---|---|---|
| 沃尔特 | 要求 | . |

沃尔特要求道。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [naʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] .

| **He** | **realized** | **now** | **what** | **a** | **pathetic** | **hope** | **it** | **had** | **been** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已实现 | 现在 | 什么 | 一个 | 可怜的 | 希望 | 它 | 有 | 到过 | . |

他现在才意识到，那曾经是一个多么可悲的希望。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [taɪm] ; ['gɪv(ə)n] [ðæt] , [ðə; ði] [bɜːrθ] [səˈtifikeits] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['helpf(ə)l] [ɪn] [kən'vɪnsɪŋ] [ðem; ðəm] .

| **He** | **needed** | **time** | **;** | **given** | **that** | **,** | **the** | **birth** | **certificates** | **would** | **be** | **very** | **helpful** | **in** | **convincing** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 需要 | 时间 | ; | 给定 | 那 | , | 这 | 出生 | 证书 | 会 | 是 | 非常 | 有帮助 | 在 | 令人信服的 | 他们 | . |

他需要时间；鉴于此，出生证明对说服他们非常有帮助。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [taɪm] , [hiː; hi] ['kudnt] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ðeɪ] ['niːdɪd] .

| **But** | **without** | **time** | **,** | **he** | **couldn't** | **give** | **them** | **all** | **the** | **background** | **they** | **needed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有 | 时间 | , | 他 | 不能 | 给 | 他们 | 全部 | 这 | 背景 | 他们 | 需要 | . |

但时间不够，他无法向他们提供所需的所有背景信息。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] .

| **And** | **they** | **weren't** | **going** | **to** | **give** | **him** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 不是 | 去 | 到 | 给 | 他 | 时间 | . |

他们根本不打算给他时间。

[lɪriːən] ['treɪtər] !

| **Lyrian** | **traitor** | **!** |
|---|---|---|
| 利里亚语 | 叛徒 | ! |

利里亚叛徒!

[juː; jʊ] [kɑːnt] [hoʊld] [juː 'es] [ɔːl] [ɔːf] , [wɔːlt] .

| **You** | **can't** | **hold** | **us** | **all** | **off** | **,** | **Walt** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 抓住 | 我们 | 全部 | 离开 | , | 沃尔特 | . |

沃尔特，你挡不住我们所有人。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .

| We're | going | to | kill | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 去 | 到 | 杀 | 你 | . |

我们要杀了你。

[wɔːlt] [sɔː] [ðem; ðəm] — [sɔː] [ðem; ðəm] ['mentəli] — ['lændɪŋ] [ðer; ðər] [fɔːr] [ʃɪps] .

| Walt | saw | them | — | saw | them | mentally | — | landing | their | four | ships | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔特 | 锯 | 他们 | — | 锯 | 他们 | 精神上 | — | 降落 | 他们的 | 四 | 船舶 | . |

沃尔特看到了他们——在脑海中看到了——他们的四艘飞船降落了。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

| In | a | few | minutes | they | would | be | upon | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 他们 | 会 | 是 | 之上 | 他 | . |

几分钟后，他们就会扑向他。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] [ɪn] ['ɪmpətənt] [reɪdʒ] .

| He | began | to | tremble | in | impotent | rage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 颤抖 | 在 | 阳痿 | 愤怒 | . |

他开始因无能为力的愤怒而颤抖。

[hiː; hi] [bækt] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kən'faɪnɪŋ] [wɔːlz] .

| He | backed | toward | the | door | to | escape | from | the | confining | walls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 支持的 | 朝向 | 这 | 门 | 到 | 逃脱 | 从 | 这 | 限制 | 墙壁 | . |

他向门口退去，想要逃离这令人窒息的墙壁。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['ʃiːldɪŋ] ['iːv(ə)n] [strɔːŋgər] [ə'genst] [ðer; ðər] ['foʊkəs] [rɑːdz] .

| He | tried | to | make | his | shielding | even | stronger | against | their | focus | rods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 制作 | 他的 | 屏蔽 | 甚至 | 更强 | 反对 | 他们的 | 重点 | 杆 | . |

他试图加强自己的防护罩，以抵御他们的聚焦棒。

['dʒuːliə] , ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] , [hɜːrd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] .

| Julia | , | waiting | in | the | laboratory | , | heard | her | heart | beating | loudly | and | rapidly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱莉娅 | , | 等待 | 在 | 这 | 实验室 | , | 听到 | 她 | 心 | 殴打 | 高声 | 和 | 快速 | . |

朱莉娅在实验室里等待着，她听到自己的心跳声又大又快。

[ðə; ði] [wʌn] ['sɔːsər] [hæd; həd] ['lændɪd] .

| The | one | saucer | had | landed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 碟子 | 有 | 登陆 | . |

其中一个飞碟已经着陆了。

[wɔːlt] [hæd; həd] ['bɔːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| Walt | had | boarded | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 沃尔特 | 有 | 登机 | 它 | . |

沃尔特已经登上了这架飞机。

[ðə; ði] [fɔːr] [wɜːr; wər] ['drɪftɪŋ] , ['weɪtɪŋ] .

| The | four | were | drifting | , | waiting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 四 | 是 | 漂流 | , | 等待 | . |

四人漫无目的地游荡着，等待着。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪgnəl] ['dʒenəreɪtər] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] .

| There | was | a | hum | from | the | signal | generator | behind | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 哼 | 从 | 这 | 信号 | 发电机 | 在后面 | 她 | . |

她身后的信号发生器发出嗡嗡声。

[let] [hɪm; ɪm] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , [let] [hɪm; ɪm] [biːt] [ðem; ðəm] [ɔːf] !

| Let | him | be | all | right | , | let | him | beat | them | off | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他 | 是 | 全部 | 正确的 | , | 让 | 他 | 打 | 他们 | 离开 | ! |

让他平安无事，让他击退他们!

[ʃiː; ʃi] [preɪd] .

| she | prayed | . |
|---|---|---|
| 她 | 祈祷 | . |

她祈祷了。

[wɒts] ['hæpənɪŋ] ?
**What's happening ?**
是什么 发生 ?

发生了什么事?

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][help] ?
**How can I help ?**
如何 能 我 帮助 ?

我能帮上什么忙?

. . . [pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][soʊ] [fə'tiːgd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]
**. . . Perhaps because her mind was so fatigued that it was almost**
. . . 也许 因为 她 头脑 曾是 所以 疲劳 那 它 曾是 几乎

['fʌŋkʃnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['levə)l][ʌv; əv] [sliːp] ,
**functioning on the automatic level of sleep ,**
功能 在 这 自动的 等级 的 睡觉 ,

.....或许是因为她的大脑已经疲惫不堪，几乎处于一种自动睡眠状态。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [æt; ət][læst] [waɪ] [ðə; ði] [tuː] [kəm'pɑːtmənts] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [kept]
**she realized at last why the two compartments in the space station had been kept**
她 已实现 在 最后的为什么 这 二 隔间 在 这 空间 车站 有 到过 保留

['seprət] .
**separate .**
分离 .

她终于明白为什么空间站的两个舱室要保持分离状态了。

['æftər][ðə; ði]['sekənd] [weɪv] [ʌv; əv][m'juːtənts] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][fɜːrst] — ['ʌndər][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðeɪ]
**After the second wave of mutants destroyed the first — under the impression they**
后 这 第二 海浪 的 突变体 损毁 这 第一的 — 在下面 这 印象 他们

[wɜːr; wər][ðə; ði] [ɜːrθ] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːr] — [ðə; ði]['eɪliənz] [wʊd] ['saɪləns][ðə; ði]['sekənd]
**were the Earth survivors of a war — the aliens would silence the second**
是 这 地球 幸存者 的 一个 战争 — 这 外星人 会 沉默 这 第二

['friːkwənsi] [trænz'mɪtər,træns'mɪtər] .
**frequency transmitter .**
频率 发射机 .

第二波变种人摧毁了第一波变种人——他们误以为自己是地球上战争的幸存者——之后，外星人关闭了第二个频率发射器。

[ɜːrθ] [wʊd] [biː; bi]['pɑːpjuleɪtid][baɪ] [les] [ðæn; ðən]['θɜːrti] [meɪl] [m'juːtənts] .
**Earth would be populated by less than thirty male mutants .**
地球 会 是 人口稠密 经过 较少的 比 三十 男性 突变体 .

地球上将只有不到三十名男性变种人。

[ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][mæn] [wʊd] [nɑːt] [briːd] [bæk] .
**The race of man would not breed back .**
这 种族 的 男人 会 不是 品种 后退 .

人类无法繁衍后代。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] , [ðə; ði]['plænɪt] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ɪts] ['kɔŋkərəz] .
**In a few years , the planet would be ready for its conquerors .**
在 一个 很少 年 , 这 行星 会 是 准备好 为了 它是 征服者 .

再过几年，这颗星球就将准备好迎接它的征服者。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [wɔːlt] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
**I wish I could tell Walt that , she thought .**
我 希望 我 可以 告诉 沃尔特 那 , 她 想法 .

她心想，真希望我能告诉沃尔特这件事。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][help][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
**Maybe it would be of some help to him .**
或许 它 会 是 的 一些 帮助 到 他 .

或许这对他会有所帮助。

[ðə; ði] [fɔːr] ['sɔːsəz] ['lændɪd] .
**The four saucers landed .**
这 四 碟子 登陆 .

四艘飞碟着陆了。

[ʃiː; ʃi] [bent] ['fɔːrwərd] ['tensli] .
**She bent forward tensely .**
她 弯曲 向前 紧张地 .

她紧张地向前弯下腰。

[hæz; həz][hiː; hi] [kən'vɪnst] [ðem; ðəm] ?
**Has he convinced them ?**
有 他 确信 他们 ?

他说服他们了吗?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [sə'rendər] ?
**Are they coming out to surrender ?**
是 他们 未来 出去 到 投降 ?

他们是出来投降吗?

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
**CHAPTER XII**
章 十二

第十二章

[wɔːlt] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
**Walt was outside the ship .**
沃尔特 曾是 外部 这 船 .

沃尔特当时在船外。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ pla:ntid ] ['fɜːrmli] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] .
**His feet planted firmly , he waited .**
他的 脚 已种植 牢牢 , 他 等待 .

他双脚稳稳地站在地上，静静地等待着。

[ðə; ði] [fɔːr] [əd'vænsɪŋ] [m'juːtənts][wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] [dɪsˌɔːriən'teɪʃn] .
**The four advancing mutants were not yet adjusted to the space disorientation .**
这 四 前进 突变体 是 不是 然而 调整 到 这 空间 迷失方向 .

这四个正在前进的突变体尚未适应空间定向障碍。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] ['mɑːnjumənt] [luːmd] ['stɑːrkli] [waɪt] [ə'bʌv]
**Behind them , the tip of the Washington Monument loomed starkly white above**
在后面 他们 , 这 提示 的 这 华盛顿 纪念碑 迫近 鲜明地 白色的 多于
[ðə; ði] [triːz] .
**the trees .**
这 树木 .

在他们身后，华盛顿纪念碑的顶端在树梢之上显得格外醒目，洁白无瑕。

[wɔːlts] ['æŋgər] [roʊz] [tuː; tə][æn; ən]['iːv(ə)n] ['greɪtər] ['fjʊri] .
**Walt's anger rose to an even greater fury .**
沃尔特的 愤怒 玫瑰 到 一个 甚至 更大的 愤怒 .

沃尔特的怒火愈演愈烈，最终演变成一场狂怒。

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] ['dʒuːliə][hæd; həd] [felt] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] : [ðə; ði][hɑːt] , ['ɪmpətənt] [fler] [ʌv; əv][reɪdʒ] ;
**He knew how Julia had felt as a child : the hot , impotent flare of rage ;**
他 知道 如何 朱莉娅 有 毛毡 作为 一个 孩子 : 这 热的 , 阳痿 耀斑 的 愤怒 ;

他知道朱莉娅小时候的感受：那种炽热而无力的愤怒；

[ðə; ði] ['sensləs] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [θroʊ] ['sʌmθɪŋ] ; [tuː; tə] [smæʃ] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] ['sʌmθɪŋ] ;
**the senseless desire to throw something ; to smash and destroy something ;**
这 无意义的 欲望 到 扔 某物 ; 到 粉碎 和 破坏 某物 ;

想要扔东西、砸碎和摧毁某物的无意识欲望；

[tuː; tə] [ˌdɪs'pruːv] ['helpləsnəs] [baɪ][sʌm; səm] ['sævɪdʒ] ['ækʃ(ə)n] .

| to | disprove | helplessness | by | some | savage | action | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 反驳 | 无助 | 经过 | 一些 | 野蛮的 | 行动 | . |

用野蛮的行动来证明自己无能为力。

[ðə; ði][m'juːtənts][wɜːr; wər]['kloʊzər] ; ['terər] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] .

| The | mutants | were | closer | ; | terror | was | dying | out | of | their | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 突变体 | 是 | 更近 | ; | 恐怖 | 曾是 | 垂死 | 出去 | 的 | 他们的 | 眼睛 | . |

变种人更近了；他们眼中恐惧的光芒渐渐消失。

[ðer; ðər] [lɪps] [wɜːr; wər] [rɪ'læksɪŋ] .

| Their | lips | were | relaxing | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 嘴唇 | 是 | 放松 | . |

他们的嘴唇放松了下来。

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] ['luːsnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [wɪlz] .

| Their | bodies | were | loosening | to | their | wills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 身体 | 是 | 松动 | 到 | 他们的 | 遗嘱 | . |

他们的身体逐渐屈服于他们的意志。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , [wɔːlt] : [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][hændz] .

| We're | going | to | kill | you | , | Walt | : | with | our | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 去 | 到 | 杀 | 你 | , | 沃尔特 | : | 和 | 我们的 | 双手 | . |

沃尔特，我们要亲手杀了你。

[lɪriːən] ['treɪtər] .

| Lyrian | traitor | . |
|---|---|---|
| 利里亚语 | 叛徒 | . |

吕里亚叛徒。

[wɔːlt] [wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] [ɪn] ['ʃæloʊ] [gɑːsps] .

| Walt | was | breathing | in | shallow | gasps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔特 | 曾是 | 呼吸 | 在 | 浅的 | 喘息 | . |

沃尔特呼吸急促而浅短。

[ðeɪ] [wʊd] [rʌʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

| They | would | rush | him | in | a | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 匆忙 | 他 | 在 | 一个 | 分钟 | . |

他们马上就会冲上去。

['wɪli] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːsər] [ʃɪp] [naʊ] , [kraʊtʃt] ['oʊnli] [ ja:dz ] [ə'weɪ] , ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] .

| Willy | , | out | of | the | saucer | ship | now | , | crouched | only | yards | away | , | ready | to | spring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威利 | , | 出去 | 的 | 这 | 碟子 | 船 | 现在 | , | 蹲着 | 仅有的 | 码 | 离开 | , | 准备好 | 到 | 春天 | . |

威利已经从飞碟飞船里出来了，蹲伏在几码开外，随时准备跃起。

[hiː; hi] [feɪntid] , [ænd; ənd] [wɔːlt] [flɪntʃt] [ɪn'stɪŋktɪvli] .

| He | feinted | , | and | Walt | flinched | instinctively | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 佯攻 | , | 和 | 沃尔特 | 畏缩 | 本能地 | . |

他佯装了一下，沃尔特本能地畏缩了一下。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [dɪs'pleɪs] [frʌm; frəm] [faɪv] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] !

| You | can't | displace | from | five | of | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 位移 | 从 | 五 | 的 | 我们 | ! |

你不可能把我们五个人赶走！

[nɑːt][ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði] ['ʃiːldɪŋ] , ['treɪtər] !

| Not | and | hold | the | shielding | , | traitor | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 和 | 抓住 | 这 | 屏蔽 | , | 叛徒 | ! |

别想逃脱，叛徒！

['dʒen(ə)rəl] ['tɪbɪts] , [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [bɪ'haɪnd] [wɔ:lt] , [bɪ'gæn] ['faɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ði][m'ju:tənts][wɪð; wɪθ]

| **General** | **Tibbets** | **,** | **in** | **the** | **doorway** | **behind** | **Walt** | **,** | **began** | **firing** | **at** | **the** | **mutants** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 蒂贝茨 | , | 在 | 这 | 门口 | 在后面 | 沃尔特 | , | 开始 | 射击 | 在 | 这 | 突变体 | 和 |

[ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .

| **a** | **pistol** | **.** |
|---|---|---|
| 一个 | 手枪 | . |

蒂贝茨将军站在沃尔特身后的门口，开始用手枪向变种人射击。

---

[bɑ:b] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] ['stægərd] .

| **Bob** | **clutched** | **at** | **his** | **chest** | **and** | **staggered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲍勃 | 紧握 | 在 | 他的 | 胸部 | 和 | 交错 | . |

鲍勃捂着胸口，踉跄了一下。

---

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [dɪs'pleɪst] [ænd; ənd] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] .

| **In** | **an** | **instant** | **,** | **the** | **others** | **were** | **displaced** | **and** | **invulnerable** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 立即的 | , | 这 | 其他的 | 是 | 流离失所 | 和 | 无敌的 | . |

瞬间，其他人都被驱逐出去，并且刀枪不入。

---

[bɑ:b] [fel] .

| **Bob** | **fell** | **.** |
|---|---|---|
| 鲍勃 | 跌倒 | . |

鲍勃摔倒了。

---

[redʒ] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wu:ndɪd] [kəm'pænjən] , [held] [hɪm; ɪm][ɪn] [dɪs'pleɪsmənt] , [hi:ld] [hɪm; ɪm]

| **Reg** | **went** | **to** | **his** | **wounded** | **companion** | **,** | **held** | **him** | **in** | **displacement** | **,** | **healed** | **him** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雷格 | 去 | 到 | 他的 | 受伤 | 伴侣 | , | 握住 | 他 | 在 | 位移 | , | 已治愈 | 他 |

['ræpɪdli] .

| **rapidly** | **.** |
|---|---|
| 快速 | . |

雷格走到受伤的同伴身边，扶住他，迅速治好了他的伤。

---

[bɑ:b] [kɔft] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['skræmbld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

| **Bob** | **coughed** | **and** | **shook** | **his** | **head** | **and** | **scrambled** | **to** | **his** | **feet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲍勃 | 咳嗽 | 和 | 摇晃 | 他的 | 头 | 和 | 打乱 | 到 | 他的 | 脚 | . |

鲍勃咳嗽了一声，摇了摇头，然后慌忙站了起来。

---

[hi:; hi] [skri:md] [hɪz; ɪz] [heɪt] [æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

| **He** | **screamed** | **his** | **hate** | **at** | **the** | **general** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尖叫 | 他的 | 恨 | 在 | 这 | 一般的 | . |

他对着将军大声咆哮，表达他的仇恨。

---

[ðə; ði]['pɪst(ə)l] [klɪkt] [ɑ:n][æn; ən] ['empti] ['tʃeɪmbər] .

| **The** | **pistol** | **clicked** | **on** | **an** | **empty** | **chamber** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 手枪 | 点击 | 在 | 一个 | 空的 | 房间 | . |

手枪击中空弹膛，发出咔哒一声。

---

[wɔ:lt] [ri'tri:tid] ['sevrəl] [steps] .

| **Walt** | **retreated** | **several** | **steps** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 沃尔特 | 撤退 | 一些 | 步骤 | . |

沃尔特后退了几步。

---

. . . [gri:n] - ['rɪvəz] [ʌv; əv]['laɪriə] ; ['bɜ:rdsɔ:ŋ] , [ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ] - ,

| **. . .** | **green** | **wartle** | **rivers** | **of** | **Lyria** | **;** | **birdsong** | **,** | **there** | **,** | **in** | **a** | **skybranch** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . . . | 绿色的 | - | 河流 | 的 | 莉莉娅 | ; | 鸟鸣 | , | 那里 | , | 在 | 一个 | - | , |

.....利里亚的河流上长满了绿色的疣子；鸟鸣声，就在那里，在天空的枝桠间，

---

['pɑ:rtli] ['prɪti] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [sɔ:ft] [laɪk] [fɜ:r] ['pɪktʃərz] . . . .

| **partly** | **pretty** | **orange** | **and** | **soft** | **like** | **fur** | **pictures** | **. . . .** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 漂亮的 | 橙子 | 和 | 柔软的 | 喜欢 | 毛皮 | 图片 | . . . . |

部分区域呈现漂亮的橙色，触感柔软，像毛皮图片一样.....

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['kælvənz, 'kælvɪnz][maɪnd] !

| He | was | in | Calvin's | mind | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 卡尔文的 | 头脑 | ! |

他一直萦绕在加尔文的心头!

['kælvɪn][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [geɪmz] [speɪs] , [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

| Calvin | was | sitting | in | the | games | space | , | on | the | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加尔文 | 曾是 | 坐着 | 在 | 这 | 游戏 | 空间 | , | 在 | 这 | 地面 | , |

卡尔文当时正坐在游戏区的地板上。

['roʊlɪŋ] [ðə; ði]['met(ə)l] ['præktɪs] [bɔːl] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['heri] [hændz]

| rolling | the | metal | practice | ball | back | and | forth | before | him | between | his | hairy | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滚动 | 这 | 金属 | 实践 | 球 | 后退 | 和 | 前进 | 前 | 他 | 之间 | 他的 | 毛茸茸 | 双手 |

.

:

.

他用毛茸茸的双手来回滚动着面前的金属练习球。

- [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .

| Forential | was | speaking | . |
|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 请讲 | . |

福里纳尔正在说话。

[ðə; ði] [kən'faɪnɪŋ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][soʊ] ['kʌmfərtɪŋli] ['sɑːlɪd] . . . .

| The | confining | walls | of | the | space | station | were | so | comfortingly | solid | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 限制 | 墙壁 | 的 | 这 | 空间 | 车站 | 是 | 所以 | 令人欣慰的是 | 坚硬的 | . | . | . |

空间站封闭的墙壁却出奇地坚固，令人感到安心.....

[ænd; ənd][wɔːlt][hæd; həd][ə; eɪ] [fɪks] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] !

| And | Walt | had | a | fix | on | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 沃尔特 | 有 | 一个 | 使固定 | 在 | 它 | ! |

沃尔特早就计划好了!

[nuː] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ɪts][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ɪts] [spiːd] !

| Knew | its | position | , | its | direction | , | its | speed | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 它是 | 位置 | , | 它是 | 方向 | , | 它是 | 速度 | ! |

知道它的位置、方向和速度!

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['æŋkər] !

| He | had | an | anchor | ! |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 锚 | ! |

他有锚!

[wer] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ?

| Where | is | something | ? |
|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 某物 | ? |

东西在哪儿?

[hiː; hi] [θɔːt] ['waɪldli] .

| he | thought | wildly | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 疯狂地 | . |

他思绪万千。

[kwɪk] !

| Quick | ! |
|---|---|
| 快的 | ! |

快的!

[ə; eɪ] [rɑːk] !

| A | rock | ! |
|---|---|---|
| 一个 | 岩石 | ! |

一块石头!

[θroʊ] [ə; eɪ] [rɑːk] !
**Throw a rock !**
扔 一个 岩石 !

扔块石头!

['sʌmθɪŋ] [bɪg] : [tuː; tə] [θroʊ] : [kwɪk] !
**Something big : to throw : quick !**
某物 大的 : 到 扔 : 快的 !

扔个大东西：快!

[hjuːdʒ] , ['hevi] —
**Huge , heavy —**
巨大的 , 重的 —

巨大，沉重——

['fərgɑːtn] , [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [m'juːtənts] .
**Forgotten , the advancing mutants .**
被遗忘的 , 这 前进 突变体 .

被遗忘的，正在前进的变异体。

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['juːnɪt][ænd; ənd] [sʌb] ['juːnɪt][ænd; ənd] [kəm'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd]
**With every unit and sub unit and compartment and section of his mind**
和 每一个 单元 和 子 单元 和 隔间 和 部分 的 他的 头脑
,
**,**
,

他思维的每一个单元、子单元、隔间和部分，

['pɔːrɪŋ] [aʊt] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['paʊər] , ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['ʃiːldɪŋ] ,
**pouring out every available degree of telepathic power , dropping the shielding ,**
浇注 出去 每一个 可用的 程度 的 心灵感应 力量 , 下降 这 屏蔽 ,
['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [els] ,
**concentrating above everything else ,**
集中 多于 一切 别的 ,

倾尽所有可用的心灵感应力量，解除防护罩，全神贯注于其他一切。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] ['mɑːnjumənt] .
**he seized the Washington Monument .**
他 查获 这 华盛顿 纪念碑 .

他占领了华盛顿纪念碑。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] ; [ˌaɪ 'tiː] ['wɔbəld] [ʌn'stedəli] ; [ˌaɪ 'tiː] [rentʃt] [friː] .
**It shook ; it wobbled unsteadily ; it wrenched free .**
它 摇晃 ; 它 摇晃 不稳定地 ; 它 扭动 自由的 .

它摇晃了一下；它不稳地摇晃了一下；它挣脱了束缚。

['kælvɪn] , [dɪ'laɪtɪd] , [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] .
**Calvin , delighted , was helping him .**
加尔文 , 高兴极了 , 曾是 帮助 他 .

加尔文很高兴，帮了他一把。

[wɔːlt] !
**Walt !**
沃尔特 !

沃尔特!

[hiː; hi] [kraɪd] .
**he cried .**
他 哭 .

他哭了。

[wiːl] [pleɪ] [geɪmz] !
**We'll play games !**
出色地 玩 游戏 !

我们来玩游戏吧!

[wiːl] [θroʊ] [ˌaɪ ˈtiː] !
**We'll throw it !**
出色地 扔 它 !

我们把它扔出去!

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːf] [ðə; ði] [graʊnd] .
**It was off the ground .**
它 曾是 离开 这 地面 .

它已经离地了。

[ˌaɪ ˈtiː] [pɔɪzd] [ʌnˈsɜːrtnli] .
**It poised uncertainly .**
它 准备 不确定性 .

它忐忑不安地保持着姿态。

[ˌaɪ ˈtiː] [muːvd] [ˈʌpwərd] .
**It moved upward .**
它 已搬 向上 .

它向上移动了。

[ˈsloʊli] [æt; ət] [fɜːrst] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrɑːkɪt] : [ˈfæstər] [ænd; ənd] [ˈfæstər] , [ˈdwindlɪŋ] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] ,
**Slowly at first , like a rocket : faster and faster , dwindling from Earth ,**
缓慢地 在 第一的 , 喜欢 一个 火箭 : 快点 和 快点 , 逐渐减少 从 地球 ,

起初缓慢，如同火箭；然后速度越来越快，逐渐远离地球。

[bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvænɪʃɪŋ] [ˈpɪnpɔɪnt] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] , [ˈdeɪlaɪt] [stɑːr] .
**becoming a vanishing pinpoint like a black , daylight star .**
成为 一个 消失 查明 喜欢 一个 黑色的 , 日光 星星 .

变成一个消失的针尖，像一颗黑色的、白昼的星星。

[ˈkælvɪn] [pʊld] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][wɪð; wɪθ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [dʒɔɪ] .
**Calvin pulled it in with childish joy .**
加尔文 拉 它 在 和 幼稚 喜悦 .

卡尔文像个孩子一样高兴地把它拉了回来。

[its] [bɪg] !
**It's big !**
它是 大的 !

它很大!

[hiː; hi] [kraɪd] [ˈpraʊdli] .
**he cried proudly .**
他 哭 自豪地 .

他骄傲地哭了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [eɪmd] [ɑːn] [ˈtɑːrgɪt] .
**It was aimed on target .**
它 曾是 旨在 在 目标 .

瞄准目标。

[ˈkælvɪn] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn] [wɔːlts] [maɪnd] .
**Calvin was no longer in Walt's mind .**
加尔文 曾是 不 更长 在 沃尔特的 头脑 .

沃尔特的脑海里已经不再有卡尔文了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læst] , [ɪgˈzɔːstɪŋ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [θɔːt] , [hiː; hi] [ɪnˈkriːst] [ɪts] [ɔːlˈredi] [təˈrɪfɪk] [spiːd] .
**With a last , exhausting burst of thought , he increased its already terrific speed .**
和 一个 最后的 , 精疲力竭 爆裂 的 想法 , 他 增加 它是 已经 了不起 速度 .

他用尽最后一丝力气，使出浑身解数，进一步加快了它原本就惊人的速度。

[ðə; ði] ['læbrətɔːri] [stɪl] [stʊd] .

| The | laboratory | still | stood | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 实验室 | 仍然 | 站立 | . |

实验室依然屹立不倒。

[ðə; ði][m'juːtənts][hæd; həd][nɑːt] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] ['ʃiːldɪŋ] [wʌz; wəz] [daʊn] .

| The | mutants | had | not | realized | his | shielding | was | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 突变体 | 有 | 不是 | 已实现 | 他的 | 屏蔽 | 曾是 | 向下 | . |

变种人们并没有意识到他的防护罩已经失效了。

[hiː; hi] [rɪ'stɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , ['wiːkənd] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] .

| He | restored | it | , | weakened | and | quivering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 恢复 | 它 | , | 减弱 | 和 | 颤抖 | . |

他把它修复了，但已经虚弱不堪，颤抖不已。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

| And | they | were | upon | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 之上 | 他 | . |

他们扑向了他。

[hiː; hi] [fɔːt] [ðem; ðəm][ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪsts][ænd; ənd] ['elbəuz] .

| He | fought | them | off | with | his | fists | and | elbows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 战斗 | 他们 | 离开 | 和 | 他的 | 拳头 | 和 | 肘部 | . |

他用拳头和肘部击退了他们。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [dɪs'pleɪs] , [lest] [ðə; ði] ['ʃiːldɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['krʌmb(ə)l] [ɪn'taɪərli] .

| He | dared | not | displace | , | lest | the | shielding | should | crumble | entirely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 敢于 | 不是 | 位移 | , | 免得 | 这 | 屏蔽 | 应该 | 崩溃 | 完全 | . |

他不敢轻易移动，唯恐防护层彻底崩溃。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] ; [ɪf] [aɪ][kæn; kən][dʒʌst][geɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] , [hiː; hi] [θɔːt] .

| A | few | minutes | more | ; | if | I | can | just | gain | a | few | minutes | more | , | he | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 分钟 | 更多的 | ; | 如果 | 我 | 能 | 只是 | 获得 | 一个 | 很少 | 分钟 | 更多的 | , | 他 | 想法 | . |

再争取几分钟吧；如果我能再争取几分钟就好了，他想。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] .

| He | was | down | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 向下 | . |

他倒下了。

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊt] .

| He | jerked | his | head | out | of | the | way | of | a | foot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 猛地一抖 | 他的 | 头 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | 的 | 一个 | 脚 | . |

他猛地扭头躲开了一只脚。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ][leg][ænd; ənd] ['twɪstɪd] .

| He | caught | a | leg | and | twisted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 捕捉 | 一个 | 腿 | 和 | 扭曲 | . |

他绊到别人腿，扭了一下。

['fɪŋgərz] [tɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

| Fingers | tore | at | his | throat | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 手指 | 撕裂 | 在 | 他的 | 喉 | . |

手指撕扯着他的喉咙。

[hiː; hi] [kɔːt] ['sʌmwʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ] [kɪk] .

| He | caught | someone | with | a | savage | and | satisfying | kick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 捕捉 | 某人 | 和 | 一个 | 野蛮的 | 和 | 令人满意 | 踢 | . |

他一记凶狠而又痛快的踢击正中目标。

[aʊt] [ɪn] [speɪs] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['ɔːrbɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

| Out | in | space | , | beyond | the | orbit | of | the | moon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 在 | 空间 | , | 超过 | 这 | 轨道 | 的 | 这 | 月亮 | , |

在太空深处，超出月球轨道之外，

- [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] ['mɑːnjumənt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['wɔːrnɪŋ] [dɪ'vaɪs] .

| **Fierut** | **detected** | **the** | **Washington** | **Monument** | **on** | **his** | **warning** | **device** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 检测到 | 这 | 华盛顿 | 纪念碑 | 在 | 他的 | 警告 | 设备 | . |

菲鲁特的预警装置探测到了华盛顿纪念碑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː] [fæst][tuː; tə] [dɪ'flekt] .

| **It** | **was** | **coming** | **too** | **fast** | **to** | **deflect** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 未来 | 也 | 快速地 | 到 | 偏转 | . |

它来得太快，根本来不及躲避。

[hiː; hi] [traɪd] .

| **He** | **tried** | **.** |
|---|---|---|
| 他 | 尝试 | . |

他试过了。

[ə; eɪ] ['hɑːrtbiːt] ['leɪtər] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [stiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] .

| **A** | **heartbeat** | **later** | **,** | **it** | **ripped** | **into** | **the** | **steel** | **of** | **the** | **space** | **station** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 心跳 | 之后 | , | 它 | 撕裂 | 进入 | 这 | 钢 | 的 | 这 | 空间 | 车站 | . |

仅仅一瞬间，它就撕裂了空间站的钢铁外壳。

[ˌaɪ 'tiː] ['krʌmbld] [ænd; ənd] ['ʃætərd] [ænd; ənd] [spreɪd] ['mɑːrb(ə)l] , [ænd; ənd][hjuːdʒ] ['frægmənts]

| **It** | **crumbled** | **and** | **shattered** | **and** | **sprayed** | **marble** | **,** | **and** | **huge** | **fragments** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 崩溃了 | 和 | 破碎 | 和 | 喷洒 | 大理石 | , | 和 | 巨大的 | 片段 |

[iˈrʌptid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] .

| **erupted** | **from** | **the** | **opposite** | **side** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 爆发 | 从 | 这 | 对面的 | 边 | . |

它崩塌破碎，飞溅出大理石碎片，巨大的碎片从另一侧喷涌而出。

[ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] .

| **The** | **space** | **station** | **became** | **visible** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空间 | 车站 | 成为 | 可见的 | . |

空间站出现在视野中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] , ['rægɪd] , ['tʌnlɪŋ] [hoʊl][frʌm; frəm][rɪm][tuː; tə][rɪm] .

| **There** | **was** | **a** | **great** | **,** | **ragged** | **,** | **tunneling** | **hole** | **from** | **rim** | **to** | **rim** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | , | 破烂不堪 | , | 隧道 | 洞 | 从 | 轮缘 | 到 | 轮缘 | . |

从轮辋到轮辋有一个巨大的、参差不齐的隧道状大洞。

[ɪ'skeɪpɪŋ] [er] [spjuːd] ['rekɪdʒ] ['ɪntuː] [speɪs] .

| **Escaping** | **air** | **spewed** | **wreckage** | **into** | **space** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 逃脱 | 空气 | 喷涌而出 | 残骸 | 进入 | 空间 | . |

逸出的气流将残骸喷射到太空中。

[pɑːrts][ʌv; əv] [diˈmɔlɪʃt] [məˈʃiːnəri] [wɜːrl] [əˈweɪ] .

| **Parts** | **of** | **demolished** | **machinery** | **whirled** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 已拆除 | 机械 | 旋转 | 离开 | . |

被摧毁的机械部件四处飞溅。

[ɪn][ə; eɪ] [jet] - [siːld] [kəm'pɑːrtmənt] , [ə; eɪ] ['paʊər] ['sɪstəm] [ɪk'sploʊdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] , ['blaɪndɪŋ] ,

| **In** | **a** | **yet** | **-** | **sealed** | **compartment** | **,** | **a** | **power** | **system** | **exploded** | **with** | **a** | **great** | **,** | **blinding** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 然而 | - | 密封 | 隔间 | , | 一个 | 力量 | 系统 | 爆炸了 | 和 | 一个 | 伟大的 | , | 失明 | , |

['saʊndləs] [flæʃ] .

| **soundless** | **flash** | **.** |
|---|---|---|
| 无声 | 闪光 | . |

在一个尚未密封的隔间里，一个电力系统发生爆炸，伴随着一道巨大、刺眼、无声的闪光。

[tʃʌŋks] [ʌv; əv] [stiːl] [dəˈbriː] , [væst] ['ʃræpnəl] , ['blɔsəmd] [ɪn][ɔːl][dəˈrekʃ(ə)nz] .

| **Chunks** | **of** | **steel** | **debris** | **,** | **vast** | **shrapnel** | **,** | **blossomed** | **in** | **all** | **directions** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 块 | 的 | 钢 | 碎片 | , | 广阔的 | 弹片 | , | 盛开 | 在 | 全部 | 方向 | . |

巨大的钢屑碎片，如漫天飞舞的弹片，四处飞溅。

[ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] , [ɪts]['ɔːrbɪt] ['ɔːltərd] , ['twɪstɪd] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] ['gʌtɪd] , ['laɪfləs] ['derəlɪkt] .

| The | space | station | , | its | orbit | altered | , | twisted | away | , | a | gutted | , | lifeless | derelict | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空间 | 车站 | , | 它是 | 轨道 | 已修改 | , | 扭曲 | 离开 | , | 一个 | 掏空 | , | 无生命 | 废弃的 | . |

空间站轨道改变，扭曲变形，变成了一个空荡荡、毫无生气的废弃物。

[wɔːlts] ['ʃiːldɪŋ] [kə'læpst] .

| Walt's | shielding | collapsed | . |
|---|---|---|---|
| 沃尔特的 | 屏蔽 | 倒塌 | . |

沃尔特的防护罩失效了。

[hɪz; ɪz]['mjuːtənt] [brɪdʒ] ['oʊpənd] ; [hɪz; ɪz]['mjuːtənt] ['paʊɚz] ['vænɪʃt] .

| His | mutant | bridge | opened | ; | his | mutant | powers | vanished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 突变体 | 桥 | 打开 | ; | 他的 | 突变体 | 权力 | 消失了 | . |

他的变异桥梁打开了；他的变异能力消失了。

[hiː; hi] [skriːmd] [fɔːr; fər] [help] .

| He | screamed | for | help | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 尖叫 | 为了 | 帮助 | . |

他大声呼救。

[hiː; hi] [sɔː] ['dʒen(ə)rəl] ['tɪbɪts] [slæm][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [bʌt] [ə'genst] ['wɪliz] ['sʌd(ə)nli] [ˌʌnprə'tektɪd] [skʌl] .

| He | saw | General | Tibbets | slam | a | pistol | butt | against | Willy's | suddenly | unprotected | skull | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 一般的 | 蒂贝茨 | 猛击 | 一个 | 手枪 | 屁股 | 反对 | 威利的 | 突然 | 未受保护 | 颅骨 | . |

他看到蒂贝茨将军用枪托猛击威利突然失去保护的头骨。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] , [ə'mɪd][ɪn'kredəb(ə)l][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

| Five | minutes | later | , | in | the | laboratory | , | amid | incredible | confusion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 分钟 | 之后 | , | 在 | 这 | 实验室 | , | 之中 | 极好的 | 困惑 | , |

五分钟后，在实验室里，一片混乱之中，

['dʒuːliə] [stʊd] ['oʊvər] [wɔːlt] [ænd; ənd] [dæbd] [ˌænti'septɪk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [kʌt] , ['swoʊlən] [lɪp] .

| Julia | stood | over | Walt | and | dabbed | antiseptic | on | his | cut | , | swollen | lip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱莉娅 | 站立 | 超过 | 沃尔特 | 和 | 轻拍 | 防腐剂 | 在 | 他的 | 切 | , | 肿 | 唇 | . |

朱莉娅站在沃尔特身边，用消毒剂涂抹他割伤肿胀的嘴唇。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['læftər] [ænd; ənd] [kraɪz] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .

| Throughout | the | room | there | were | shouts | and | laughter | and | cries | of | victory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自始至终 | 这 | 房间 | 那里 | 是 | 喊叫 | 和 | 笑声 | 和 | 哭泣 | 的 | 胜利 | . |

房间里到处都是欢呼声、笑声和胜利的呐喊声。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ tekniʃənz ] — [wʌn] [huː] [hæd; həd] [wɜːrkt] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] — [wʌz; wəz]

| One | of | the | technicians | — | one | who | had | worked | hardest | over | it | — | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 技术人员 | — | 一 | WHO | 有 | 工作 | 最难 | 超过 | 它 | — | 曾是 |

['dʒɔɪfəli] ['smæʃɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] ['sɪgnəl] ['dʒenəreɪtər] .

| joyfully | smashing | the | second | signal | generator | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 欣喜地 | 粉碎 | 这 | 第二 | 信号 | 发电机 | . |

其中一名技术人员——也是为此付出最多心血的那位——兴高采烈地砸碎了第二个信号发生器。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frenzi] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['nɔrvəl] [sæt] [slʌmpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [desk] .

| In | the | center | of | the | frenzy | , | Dr | . | Norvel | sat | slumped | across | the | desk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 狂热 | , | 博士 | . | 诺维尔 | 卫星 | 瘫倒 | 穿过 | 这 | 桌子 | . |

在一片混乱之中，诺维尔博士颓然地瘫坐在桌子上。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] .

| She | was | sound | asleep | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 声音 | 睡着了 | . |

她睡得很沉。

['wɪri] [ænd; ənd] [praʊd] , ['dʒuːliə] ['streɪtnd] [ʌp] [frʌm; frəm] [wɔːlt] .

| Weary | and | proud | , | Julia | straightened | up | from | Walt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 厌倦 | 和 | 自豪的 | , | 朱莉娅 | 拉直 | 向上 | 从 | 沃尔特 | . |

疲惫而又自豪的朱莉娅从沃尔特身边站直了身子。

" [aɪv] — [wiːv] [bəuθ] — [gɑːt][tuː; tə][get][sʌm; səm][rest] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | I've | — | we've | both | — | got | to | get | some | rest | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | — | 我们已经 | 两个都 | — | 得到 | 到 | 得到 | 一些 | 休息 | , | " | 她 | 说 | . |

“我——我们俩——都得休息一下了，”她说。

" ['ðɛrəl] [biː; bi][ðə; ði] [preѕ] , [ðə; ði][ˌtiː ˈviː] , [ðə; ði]['reɪdioʊ] . . . .

| " | There'll | be | the | press | , | the | TV | , | the | radio | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将会 | 是 | 这 | 按 | , | 这 | 电视 | , | 这 | 收音机 | . | . | . | . |

“会有报纸、电视、广播……”

[aɪ] [kɑːnt] [feɪs] [ðem; ðəm] .

| I | can't | face | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 脸 | 他们 | . |

我没脸见他们。

[aɪm] [tuː] ['taɪərd] . . . .

| I'm | too | tired | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 也 | 疲劳的 | . | . | . | . |

我太累了……

[aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði][kæt] ['drægd] [ɪn] . . . .

| I | must | look | like | something | the | cat | dragged | in | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 看 | 喜欢 | 某物 | 这 | 猫 | 拖拽 | 在 | . | . | . | . |

我看起来一定像猫拖进来的什么东西……

" [wɔːlt] , ['hevi] ['lɪdɪd] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] , [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] .

| " | Walt | , | heavy | lidded | and | exhausted | , | looked | up | at | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 沃尔特 | , | 重的 | 带盖 | 和 | 筋疲力尽的 | , | 看起来 | 向上 | 在 | 她 | . |

沃尔特眼皮沉重，疲惫不堪，抬起头看着她。

[hiː; hi] [smaɪld] ['lɛdnli] .

| He | smiled | leadenly | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 微笑 | 铅灰色 | . |

他露出了僵硬的笑容。

" [lʊk] [faɪn] , ['dʒuːliə] .

| " | Look | fine | , | Julia | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 美好的 | , | 朱莉娅 | . |

“朱莉娅，你看上去很好。”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['swelɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

| " | His | voice | was | thick | and | indistinct | because | of | the | swelling | of | his | tongue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 嗓音 | 曾是 | 厚的 | 和 | 模糊 | 因为 | 的 | 这 | 肿胀 | 的 | 他的 | 舌头 | . |

“由于舌头肿胀，他的声音变得沙哑含糊不清。”

[ʃiː; ʃi] [ʃʊr] [ræn][ˌem ˈiː] [əˈraʊnd] , [hiː; hi] [θɔːt] .

| She | sure | ran | me | around | , | he | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 当然 | 跑 | 我 | 大约 | , | 他 | 想法 | . |

他心想，她可真把我耍得团团转。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [naʊ] .

| But | she | can't | now | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 不能 | 现在 | . |

但她现在做不到了。

[ʃiːz] [nɑːt] [suːˈpɪrɪər] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ['eni] [mɔːr] .

| She's | not | superior | to | me | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 不是 | 优越的 | 到 | 我 | 任何 | 更多的 | . |

她不再比我强了。

[aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][maɪ] [oʊn] .
**I'll be able to hold my own .**
患病的 是 有能力的 到 抓住 我的 自己的 .

我能应付自如。

[ʃiːz] , [ʃiːz] [soʊ] ['helpləs] , [soʊ]['plaɪənt] .
**She's , she's so helpless , so pliant .**
她是 , 她是 所以 无助 , 所以 柔韧的 .

她，她太无助了，太顺从了。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] .
**That's the way I like her .**
那就是 这 方式 我 喜欢 她 .

我喜欢她这样。

[pʊr] ['taɪərd][gɜːrl] !
**Poor tired girl !**
贫穷的 疲劳的 女孩 !

可怜的疲惫女孩!

[wiːl] ['træv(ə)l] , [hiː; hi] [θɔːt] .
**We'll travel , he thought .**
出色地 旅行 , 他 想法 .

“我们会去旅行，”他想。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] .
**I want to see all of the planet .**
我 想 到 看 全部 的 这 行星 .

我想看看整个地球。

[ɔːl][ðə; ði] [saɪts] , [ɔːl][ðə; ði] ['sɪtiz] .
**All the sights , all the cities .**
全部 这 景点 , 全部 这 城市 .

所有的景点，所有的城市。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['bʌs(ə)l][ʌv; əv][ɪts][laɪf] , [ɪn][ðə; ði] ['hɜːri] [ʌv; əv][ɪts] [kraʊdz] .
**I want to live in the bustle of its life , in the hurry of its crowds .**
我 想 到 居住 在 这 忙碌 的 它是 生活 , 在 这 匆忙 的 它是 人群 .

我想生活在熙熙攘攘的都市生活中，感受人潮涌动的喧嚣。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə]['træv(ə)l][ænd; ənd] [lɜːrn] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] [smelz] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [ɔːl][ðə; ði]
**I want to travel and learn all the different smells and experience all the**
['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ,
**different places ,**
我 想 到 旅行 和 学习 全部 这 不同的 气味 和 经验 全部 这 不同的 地方 ,

我想去旅行，体验各种不同的气味，感受不同的地方。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ɪts] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd][ɪts] ['nuːnəs] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][dɪ'vaʊər][ˌaɪ 'tiː]
**and I want to celebrate its richness and its newness ; I want to devour it**
和 我 想 到 庆祝 它是 丰富 和 它是 新奇 ; 我 想 到 吞食 它
;
**;**
;

我想赞美它的丰富性和新颖性；我想尽情享用它；

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] —
**I want to —**
我 想 到 —

我想要-

[ʃiːl] [biː; bi][ðer; ðər] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [fiːl] [hɜːr; hər][baɪ][maɪ][saɪd] : [swiːt] ['dʒuːliə] ,

| **She'll** | **be** | **there** | **;** | **I** | **want** | **to** | **feel** | **her** | **by** | **my** | **side** | **:** | **sweet** | **Julia** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 壳 | 是 | 那里 | ; | 我 | 想 | 到 | 感觉 | 她 | 经过 | 我的 | 边 | : | 甜的 | 朱莉娅 | , |

她会在那里；我想感受她在我身边：亲爱的茱莉亚，

[soʊ][kəm'plaɪənt] , ['weɪtɪŋ] [maɪ] [dɪ'sɪʒənz] [ænd; ənd] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [maɪ] [wɪʃɪz] .

| **so** | **compliant** | **,** | **waiting** | **my** | **decisions** | **and** | **anticipating** | **my** | **wishes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 合规 | , | 等待 | 我的 | 决策 | 和 | 预期 | 我的 | 愿望 | . |

如此顺从，等待我的决定，预判我的愿望。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [læf] .

| **I** | **want** | **to** | **see** | **her** | **laugh** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 看 | 她 | 笑 | . |

我想看到她笑。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt] . . .

| **And** | **I** | **want** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想 | . | . | . |

而我想要.....

[aɪ][wɑːnt] . . . .

| **I** | **want** | **.** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | . | . | . | . |

我想....

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

| **I'll** | **have** | **to** | **ask** | **her** | **about** | **things** | **like** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 有 | 到 | 问 | 她 | 关于 | 事物 | 喜欢 | 那 | . |

我得问问她这类事情。

. . . [aɪm][noʊ] [lɔːŋgər] [soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [jet] [soʊ] [waɪz] .

| **.** | **.** | **.** | **I'm** | **no** | **longer** | **so** | **innocent** | **,** | **but** | **I'm** | **not** | **yet** | **so** | **wise** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . | . | . | 我是 | 不 | 更长 | 所以 | 清白的 | , | 但 | 我是 | 不是 | 然而 | 所以 | 明智的 | . |

我不再那么天真无邪，但也还不够睿智。

[aɪ][hæv; həv] [groʊn] [ænd; ənd] [mə'tʃʊrd] [ 'maːvləsli ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['fɜːrðər] : [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] .

| **I** | **have** | **grown** | **and** | **matured** | **marvelously** | **,** | **and** | **I** | **will** | **further** | **:** | **I** | **know** | **what** | **I** | **want** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 生长 | 和 | 成熟的 | 奇妙地 | , | 和 | 我 | 将要 | 更远 | : | 我 | 知道 | 什么 | 我 | 想 | . |

我成长成熟了很多，而且会继续成长：我知道自己想要什么。

[ænd; ənd] [ʃiːl] [biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] , [tuː; tə][help] [ˌem 'iː] [siː] [ænd; ənd][duː][ænd; ənd] . . . .

| **And** | **she'll** | **be** | **there** | **to** | **,** | **to** | **help** | **me** | **see** | **and** | **do** | **and** | **.** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 壳 | 是 | 那里 | 到 | , | 到 | 帮助 | 我 | 看 | 和 | 做 | 和 | . | . | . | . |

她也会在那里，帮助我去看、去做.....

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [wɔːrm] [gloʊ] [ʌv; əv] ['bɜːrstɪŋ] [ænd; ənd]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [ i'məuʃənz ] .

| **He** | **felt** | **a** | **great** | **warm** | **glow** | **of** | **bursting** | **and** | **bubbling** | **emotions** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 一个 | 伟大的 | 温暖的 | 辉光 | 的 | 爆发 | 和 | 冒泡 | 情绪 | . |

他感到一股暖流涌动，各种情绪在心中翻腾沸腾。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] , " ['dʒuːliə] [sed] .

| **"** | **I'm** | **going** | **to** | **sleep** | **twenty** | **-** | **four** | **hours** | **,** | **"** | **Julia** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 到 | 睡觉 | 二十 | - | 四 | 小时 | , | " | 朱莉娅 | 说 | . |

“我要睡二十四小时，”朱莉娅说。

" [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get][ɪn][bed] . "

| **"** | **Just** | **as** | **soon** | **as** | **I** | **can** | **get** | **in** | **bed** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 能 | 得到 | 在 | 床 | . | " |

“只要我能躺到床上就行。”

" ['betər] [li:v] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [ɪ'steɪt] [gets] [hɪr] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] .

| " | Better | leave | before | the | fourth | estate | gets | here | , | " | the | general | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更好的 | 离开 | 前 | 这 | 第四 | 财产 | 获得 | 这里 | , | " | 这 | 一般的 | 说 | . |

“最好在记者们赶到之前离开，”将军说道。

" [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [stɑ:f] [kɑ:r] [draɪv] [ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] . "

| " | I'll | have | the | staff | car | drive | you | back | to | the | hotel | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 有 | 这 | 职员 | 车 | 驾驶 | 你 | 后退 | 到 | 这 | 酒店 | . | " |

“我会安排员工用车送您回酒店。”

" [dəunt] [tel] ['enibɑ:di] [wɪə(r)] [ðer; ðər] .

| " | Don't | tell | anybody | we're | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 告诉 | 任何人 | 是 | 那里 | . |

“不要告诉任何人我们在那里。”

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

| " | The | general | nodded | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 一般的 | 点头 | . |

将军点了点头。

[hi:; hi] [tʊk] ['dʒu:ljəz][ɑ:rm] .

| He | took | Julia's | arm | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 茱莉亚的 | 手臂 | . |

他挽住了朱莉娅的胳膊。

" [aɪl] [wɔ:k] [ju:; jʊ] [ˌaʊt'saɪd] .

| " | I'll | walk | you | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 走 | 你 | 外部 | . |

“我送你出去。”

" [hi:; hi] [sent] [æn; ən] ['ɔ:rdərli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kɑ:r] .

| " | He | sent | an | orderly | for | the | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 发送 | 一个 | 秩序 | 为了 | 这 | 车 | . |

他派了一名勤务兵去取车。

" [wen] [jʊə(r)] ['restɪd] — " [hi:; hi][let] [wɔ:lt][ænd; ənd]['dʒu:liə][goʊ] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

| " | When | you're | rested | — | " | he | let | Walt | and | Julia | go | through | the | door | in | front | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 你是 | 休息 | — | " | 他 | 让 | 沃尔特 | 和 | 朱莉娅 | 去 | 通过 | 这 | 门 | 在 | 正面 | 的 |

[hɪm; ɪm] — " [wen] [jʊə(r)] ['restɪd] ,

| him | — | " | when | you're | rested | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | — | " | 什么时候 | 你是 | 休息 | , |

“等你们休息好了——”他让沃尔特和朱莉娅先穿过他前面的门——“等你们休息好了，

[wi:l] [wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [bəuθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] [ə'gen] .

| we'll | want | to | see | both | of | you | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 想 | 到 | 看 | 两个都 | 的 | 你 | 再次 | . |

我们很想再见到你们俩。

[ju:; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] , ['dʒu:liə] , [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ju: 'es][ɔ:l] [laɪk] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] : [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðoʊz]

| You | said | something | , | Julia | , | about | making | us | all | like | you | were | : | with | all | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 说 | 某物 | , | 朱莉娅 | , | 关于 | 制作 | 我们 | 全部 | 喜欢 | 你 | 是 | : | 和 | 全部 | 那些 |

[ʌn'ju:ʒuəl] [ə'bɪlətiz] ? "

| unusual | abilities | ? | " |
|---|---|---|---|
| 异常 | 能力 | ? | " |

朱莉娅，你说过要让我们都像你一样，拥有你那些非凡的能力吗?

" ['leɪtər] .

| " | Later | . |
|---|---|---|
| " | 之后 | . |

“之后。

[pliːz] , ['leɪtər] .
**Please , later .**
请 , 之后 .

请稍后再说。

[aɪm][dʒʌst] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [θɪŋk] .
**I'm just too tired to think .**
我是 只是 也 疲劳的 到 思考 .

我太累了，没力气思考。

" [ʃiː; ʃi] [held] ['ɑːntə] [wɔːlts] [ɑːrm] [pə'zesɪvli] .
**" She held onto Walt's arm possessively .**
" 她 握住 到 沃尔特的 手臂 所有格 .

她紧紧地抓住沃尔特的胳膊，一副占有欲极强的样子。

[bʌt; bət][duː] , [ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] , [duː][aɪ] [rɪ'membər] [ɪ'nʌf] ['diːteɪlz] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] [tuː; tə]
**But do , she wondered , do I remember enough details to enable a surgeon to**
但 做 , 她 想知道 , 做 我 记住 足够的 细节 到 使能够 一个 外科医生 到
[ɪn'stɔːl] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ?
**install a bridge ?**
安装 一个 桥 ?

但她心想，我是否还记得足够的细节，以便外科医生能够安装桥梁呢?

[ə; eɪ] ['weltər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɔːts] [ænd; ənd] [ im'preʃəns ] [siːðd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
**A welter of other thoughts and impressions seethed to the surface of her**
一个 弱打 的 其他 想法 和 印象 沸腾 到 这 表面 的 她
['ledn] [breɪn] :
**leaden brain :**
铅灰色 脑 :

各种各样的想法和印象涌上她沉重的大脑表面:

[ðə; ðɪ] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . . . [ɪf] ['nʌθɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] . . . [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][læst] [fjuː] ['jɪrz] ,
**The international situation . . . if nothing changes . . . for the last few years ,**
这 国际的 情况 . . . 如果 没有什么 变化 . . . 为了 这 最后的 很少 年 ,

国际形势.....如果过去几年没有任何改变.....

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] . . . ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] ['dʒenjuɪn] [piːs] . . . .
**there is an equilibrium . . . working for genuine peace . . . .**
那里 是 一个 平衡 . . . 在职的 为了 真的 和平 . . . .

存在一种平衡.....致力于实现真正的和平.....

[wɔːr][ɪz] ['fɑːrðər] [ɔːf] ['evri] [jɪr] . . . .
**War is farther off every year . . . .**
战争 是 更远 离开 每一个 年 . . . .

战争一年比一年远.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 地球警报！(Earth Alert!)
# 第10/10页

[bʌt; bət][tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] ?
**But** **to** **interfere** **?**
但 到 干扰 ?

但要干预吗?

[wen] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [stɪl] [biː; bi] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] , [soʊ] ['meni] ['fɔːlsˌhʊdz] ?
**When** **people** **can** **still** **be** **convinced** **of** **so** **many** **,** **so** **many** **falsehoods** **?**
什么时候 人们 能 仍然 是 确信 的 所以 许多 , 所以 许多 谎言 ?

当人们仍然能够相信如此之多、如此之多的谎言时?

['pætərn] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] ( [laɪk] [ʌv; əv] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] ) , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ( [ɑːnt] [ðeɪ] : [huː] [kæn; kən] [seɪ] ?
**Patterns** **of** **hatred** **(** **like** **of** **superstition** **)** **,** **are** **they** **(** **aren't** **they** **:** **who** **can** **say** **?**
图案 的 仇恨 ( 喜欢 的 迷信 ) , 是 他们 ( 不是 他们 : WHO 能 说 ?

仇恨的模式（就像迷信一样），它们是（还是不是：谁能说得清？）

[wʊd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [nɑːt][dʒɔɪn][bʌt; bət] [dɪˈvaɪd] , [ˌʌpˈset] [ðə; ði] [ˌiːkwɪˈlɪbriəm] ?
**would** **the** **bridge** **not** **join** **but** **divide** **,** **upset** **the** **equilibrium** **?**
会 这 桥 不是 加入 但 划分 , 沮丧的 这 平衡 ?

这座桥难道不会连接而是分隔，从而打破平衡吗?

) [ɑːr; ər][ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [tuː] [diːp] , [ænd; ənd] [tuː] ['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd] [tuː]
**)** **are** **the** **patterns** **of** **hatred** **too** **deep** **,** **and** **too** **dangerous** **,** **and** **too**
) 是 这 图案 的 仇恨 也 深的 , 和 也 危险的 , 和 也
[ɪnˈtrentʃt] [ɪn]['aʊər; ɑːr][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] ?
**entrenched** **in** **our** **generation** **?**
根深蒂固的 在 我们的 一代 ?

仇恨的模式是否已经根深蒂固、危险不堪?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd] ; [bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzɔːstʃən] , [ðə; ði] ['wɪrinəs] , [ðə; ði] [fəˈtiːg] ,
**She** **was** **tired** **;** **but** **out** **of** **the** **exhaustion** **,** **the** **weariness** **,** **the** **fatigue** **,**
她 曾是 疲劳的 ; 但 出去 的 这 疲惫 , 这 疲劳 , 这 疲劳 ,

她很累；但正是这种疲惫、厌倦和乏力，

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ] ['klærəti] , [laɪk] [ðə; ði] [tʃaɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] , ['flɔːləs] [bel]
**she** **suddenly** **realized** **with** **startling** **clarity** **,** **like** **the** **chime** **of** **a** **great** **,** **flawless** **bell**
她 突然 已实现 和 令人震惊 明晰 , 喜欢 这 钟声 的 一个 伟大的 , 完美无瑕 钟
,
**,**
,

她突然恍然大悟，如同清脆悦耳的钟声一般，清晰无比。

['rɪŋɪŋ] [hoʊp] [ænd; ənd] ['prɑːmɪs] : [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] ; [ðə; ði][nekst] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][mæn] [wɪl]
**ringing** **hope** **and** **promise** **:** **That** **it** **will** **come** **;** **the** **next** **development** **of** **man** **will**
[kʌm] ,
**come** **,**
来 ,

充满希望和承诺：它终将到来；人类的下一个发展阶段终将到来。

[laɪz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ( [nɪr] [ɔːr][fɑːr] ) [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] , [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] : [wɪl] [kʌm] .
**lies** **waiting** **in** **the** **future** **(** **near** **or** **far** **)** **to** **be** **born** **,** **to** **be** **born** **:** **will** **come** **.**
谎言 等待 在 这 未来 ( 靠近 或者 远的 ) 到 是 出生 , 到 是 出生 : 将要 来 .

等待着在未来（无论远近）诞生，即将诞生：将会到来。

[wen] [mæn'kaɪnd][ɪz] ['redi] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] : [wɪl] [kʌm] .

| When | mankind | is | ready | , | it | will | come | : | will | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 人类 | 是 | 准备好 | , | 它 | 将要 | 来 | : | 将要 | 来 | . |

当人类准备好的时候，它就会到来：一定会到来。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [fɪld] [hɜːr; hər] .

| A | wave | of | exultation | filled | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 海浪 | 的 | 大喜 | 已填 | 她 | . |

一股喜悦之情涌上心头。

[oʊ] , [biː; bi] ['redi] [suːn] !

| Oh | , | be | ready | soon | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 是 | 准备好 | 很快 | ! |

哦，快点准备好!

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

| she | cried | . |
|---|---|---|
| 她 | 哭 | . |

她哭了。

[biː; bi] ['redi] [suːn] !

| Be | ready | soon | ! |
|---|---|---|---|
| 是 | 准备好 | 很快 | ! |

做好准备!

" [aɪ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] , [kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [help] [ɑːn] [ðæt] , ['dʒen(ə)rəl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | I | , | I | don't | think | I | can | , | can | be | of | any | help | on | that | , | General | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | , | 我 | 不 | 思考 | 我 | 能 | , | 能 | 是 | 的 | 任何 | 帮助 | 在 | 那 | , | 一般的 | , | " | 她 | 说 | . |

“将军，我想我在这方面帮不上什么忙，”她说。

" ['æftər][juː; jʊ][get][sʌm; səm][rest] — "

| " | After | you | get | some | rest | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 你 | 得到 | 一些 | 休息 | — | " |

“等你休息好了——”

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | No | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 她 | 说 | . |

“不，”她说。

[dɪd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gaɪd] [ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] ?

| Did | she | remember | enough | to | guide | a | surgeon | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 她 | 记住 | 足够的 | 到 | 指导 | 一个 | 外科医生 | ? |

她是否还记得足够的信息来指导外科医生?

" [noʊ] , [aɪm][ə'freɪd] [aɪv] [fər'gɑːtn] [tuː] ['θɜːrəli] .

| " | No | , | I'm | afraid | I've | forgotten | too | thoroughly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我是 | 害怕的 | 我已经 | 被遗忘的 | 也 | 彻底 | . |

“不，恐怕我已经彻底忘记了。”

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [helpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] .

| " | The | general | helped | them | into | the | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 一般的 | 帮助 | 他们 | 进入 | 这 | 车 | . |

将军扶他们上了车。

[ʃiː; ʃi] ['snʌgəld] ['oʊvər] [ə'genst] [wɔːlt] .

| She | snuggled | over | against | Walt | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 依偎着 | 超过 | 反对 | 沃尔特 | . |

她依偎在沃尔特身边。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [æt; ət][ɔːl] .

| She | didn't | want | to | think | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 没有 | 想 | 到 | 思考 | 在 | 全部 | . |

她根本不想思考。

[ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] .

| She | dreaded | the | next | few | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 令人恐惧的 | 这 | 下一个 | 很少 | 天 | . |

她很害怕接下来的几天。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊvər] .

| She | wished | they | were | over | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 希望 | 他们 | 是 | 超过 | . |

她希望这一切已经结束了。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [wɔːlts] [hed] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz]['swoʊlən] [lɪps] .

| She | pulled | Walt's | head | down | and | kissed | his | swollen | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 拉 | 沃尔特的 | 头 | 向下 | 和 | 亲吻 | 他的 | 肿 | 嘴唇 | . |

她把沃尔特的头拉下来，吻了他肿胀的嘴唇。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] [ɪn] [sər'praɪz] .

| He | tried | to | draw | back | in | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 画 | 后退 | 在 | 惊喜 | . |

他惊讶地试图后退。

[ʃiː; ʃi] [held] [ɑːn] .

| She | held | on | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 握住 | 在 | . |

她坚持了下来。

[ðə; ði][kɑːr] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] .

| The | car | began | to | move | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车 | 开始 | 到 | 移动 | . |

汽车开始行驶。

[hiː; hi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] [ðen] [kəuˈɔpəreitid] .

| He | resisted | and | then | relaxed | and | then | cooperated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 抵抗 | 和 | 然后 | 轻松 | 和 | 然后 | 合作 | . |

他先是抗拒，然后放松下来，最后配合了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'lɪriəsli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| She | was | deliriously | in | love | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 神志不清地 | 在 | 爱 | 和 | 他 | . |

她疯狂地爱上了他。

['drɪftɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] : ['æftər][nekst] [wiːk] , [wiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [ænd; ənd]

| Drifting | to | sleep | she | thought | : | After | next | week | , | we'll | be | able | to | get | away | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂流 | 到 | 睡觉 | 她 | 想法 | : | 后 | 下一个 | 星期 | , | 出色地 | 是 | 有能力的 | 到 | 得到 | 离开 | 和 |

[goʊ] [hoʊm] .

| go | home | . |
|---|---|---|
| 去 | 家 | . |

她迷迷糊糊地想：下周之后，我们就可以离开这里回家了。

[wiːl] ['set(ə)l] [daʊn] [raɪt] [ə'weɪ] .

| We'll | settle | down | right | away | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 定居 | 向下 | 正确的 | 离开 | . |

我们会马上安顿下来。

[wiːl] [bai] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [pleɪs] ;

| We'll | buy | the | Castle | Place | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 买 | 这 | 城堡 | 地方 | ; |

我们将买下城堡庄园；

[hiː; hi][kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][wɜːrk] [ə'raʊnd] [ðə; ði][jɑːrd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ,

| he | can | fix | it | up | and | work | around | the | yard | in | the | evenings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 能 | 使固定 | 它 | 向上 | 和 | 工作 | 大约 | 这 | 院子 | 在 | 这 | 晚上 | , |

他可以把它修好，晚上还能在院子里干些活。

[ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] ['kɜːtənz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

| and | I'll | put | pink | and | white | curtains | in | the | kitchen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 放 | 粉色的 | 和 | 白色的 | 窗帘 | 在 | 这 | 厨房 | . |

我会在厨房里挂上粉色和白色的窗帘。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['bɛks] ['hɑːrdwer] [stɔːr] .

| And | there's | Beck's | Hardware | Store | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 贝克的 | 硬件 | 店铺 | . |

还有贝克五金店。

[aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [daʊn] ['peɪmənt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [wiː; wi] [get]

| I'll | have | to | see | about | making | the | down | payment | on | it | the | first | day | we | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 有 | 到 | 看 | 关于 | 制作 | 这 | 向下 | 支付 | 在 | 它 | 这 | 第一的 | 天 | 我们 | 得到 |

[bæk] .

| back | . |
|---|---|
| 后退 | . |

我得想想办法，等我们回去的第一天就支付首付。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['sætərdeɪ] [tiːz] .

| There | will | be | Saturday | teas | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 将要 | 是 | 周六 | 茶 | . |

周六会有下午茶。

[wɔːlt] [wɪl] [lʊk] ['stʌnɪŋli] ['hænsəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['brestid] [suːt] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] . . . .

| Walt | will | look | stunningly | handsome | in | a | double | breasted | suit | in | Church | on | Sunday | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔特 | 将要 | 看 | 令人惊叹 | 英俊的 | 在 | 一个 | 双倍的 | 胸部 | 套装 | 在 | 教会 | 在 | 星期日 | . | . | . | . |

周日，沃尔特穿双排扣西装去教堂，一定会帅得令人惊艳.....

. . . [muvɪz] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] . . . ['dænsɪŋ] [wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] . . . .

| . | . | . | movies | twice | a | week | . | . | . | dancing | once | a | month | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . | . | . | 电影 | 两次 | 一个 | 星期 | . | . | . | 跳舞 | 一次 | 一个 | 月 | . | . | . | . |

每周看两次电影.....每月跳一次舞.....

[aɪl] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [muːs] ['hʌntɪŋ] [ɪn] ['kænədə] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [jɪr] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] .

| I'll | let | him | go | moose | hunting | in | Canada | every | single | year | if | he | wants | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 让 | 他 | 去 | 驼鹿 | 打猎 | 在 | 加拿大 | 每一个 | 单身的 | 年 | 如果 | 他 | 想要 | 到 | . |

如果他愿意，我会让他每年都去加拿大猎麋鹿。

[ʃiː; ʃi] ['snʌgəld] ['kloʊzər] .

| She | snuggled | closer | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 依偎着 | 更近 | . |

她依偎得更紧了。

['hiːz] [soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

| He's | so | innocent | , | she | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 所以 | 清白的 | , | 她 | 想法 | . |

她心想，他真是太单纯了。

['hiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['edʒukeɪtɪd] ( [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] [m'juːtənts] ,

| He'll | have | to | be | educated | ( | not | so | much | as | the | other | mutants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 有 | 到 | 是 | 受过教育 | ( | 不是 | 所以 | 很多 | 作为 | 这 | 其他 | 突变体 | , |

他需要接受教育（虽然不像其他变种人那样需要那么多教育），

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [ɔːl'redi] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ) : [bʌt; bət] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] [ə; eɪ]

| because | he's | already | learned | a | little | ) | : | but | not | more | than | it | is | good | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他是 | 已经 | 学习 | 一个 | 小的 | ) | : | 但 | 不是 | 更多的 | 比 | 它 | 是 | 好的 | 一个 |

['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

| husband | should | be | . |
|---|---|---|---|
| 丈夫 | 应该 | 是 | . |

因为他已经学到了一点：但也没有超过一个好丈夫应有的水平。

[maɪ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

| **My** | **,** | **she** | **thought** | **,** | **feeling** | **his** | **arms** | **around** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | , | 她 | 想法 | , | 感觉 | 他的 | 武器 | 大约 | 她 | . |

“我的天哪，”她心想，感觉到他搂着她的手臂。

[maɪ] , [hiː; hi][hæz; həz] [strɔːŋ] ['mʌslz] .

| **My** | **,** | **he** | **has** | **strong** | **muscles** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | , | 他 | 有 | 强的 | 肌肉 | . |

我的天，他肌肉真发达。

[bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

| **But** | **he** | **won't** | **be** | **any** | **trouble** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 惯于 | 是 | 任何 | 麻烦 | . |

但他不会惹麻烦。

['hiːl] ['hænd(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [læm] .

| **He'll** | **handle** | **like** | **a** | **lamb** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 处理 | 喜欢 | 一个 | 羊肉 | . |

他会像羔羊一样温顺。

[aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [hɪm; ɪm] .

| **I** | **can** | **manage** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 管理 | 他 | . |

我可以管教他。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

| **She** | **smiled** | **and** | **was** | **asleep** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 微笑 | 和 | 曾是 | 睡着了 | . |

她面带微笑，睡着了。

[ðə; ði] [end]

| **THE** | **END** |
|---|---|
| 这 | 结尾 |

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神